

ACADÉMIE SERBE DES SCIENCES ET DES ARTS  
INSTITUT DE LA LANGUE SERBOCROATE

---

---

RECUEIL POUR L'HISTOIRE, LA LANGUE ET  
LA LITTÉRATURE DU PEUPLE SERBE

I CLASSE — TOME XXXIII

---

---

Nikola Rodić — Gordana Jovanović

# L'ÉVANGÉLIAIRE DE MIROSLAV

ÉDITION CRITIQUE

Reçu à la III<sup>e</sup> séance de la Classe de langue et de littérature de l'Académie Serbe  
des Sciences et des Arts le 16 juin 1981, se référant au rapport des académiciens  
*Paule Ivić et Dimitrije Bogdanović*

Rédacteur  
DIMITRIJE BOGDANOVIĆ,  
académicien

BEOGRAD  
1986

*Srpska Akademija Nauka i Umetnosti.  
Zbornik za istoriju, jezik i književnost Srpskog naroda.  
I. odeljenje.*

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА И УМЕТНОСТИ  
ИНСТИТУТ ЗА СРПСКОХРВАТСКИ ЈЕЗИК

---

---

ЗБОРНИК ЗА ИСТОРИЈУ, ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ  
СРПСКОГ НАРОДА

I ОДЕЉЕЊЕ — КЊИГА XXXIII

---

---

Никола Родић — Гордана Јовановић

*Rodić, Nikola*

МИРОСЛАВЉЕВО  
ЈЕВАНЂЕЉЕ

КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ

Примљено на III скупу Одељења језика и књижевности, 16. јуна 1981, на  
основу реферата академика *Павла Ивића* и *Димитрија Боџановића*

Уредник  
академик  
ДИМИТРИЈЕ БОГДАНОВИЋ

БЕОГРАД

1986

DR  
303  
.575  
v.33

Издаје

*Српска академија наука и уметности  
Институт за српскохрватски језик*

*Корице Свџа Мандић*

*Фотографије Миодрај Борђевић*

*Коректор Никола Родић*

Тираж 1500 примерака

Штампа

ШИРО „СРБИЈА“, Београд, Мије Ковачевића 5

*Слагач Бранимир Сиroyић*

*Метер Радован Радојевић*

У финансирању овог издања учествовали су: Републичка заједница науке Србије,  
Републичка заједница културе Србије, Српска академија наука и уметности и  
Институт за српскохрватски језик у Београду

*Ово издање посвећено је 1100-годишњици смрти  
св. Методија Солунског, Учитеља словенског*





## САДРЖАЈ

УЗ КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ МИРОСЛАВЉЕВОГ ЈЕВАНЂЕЉА . . . . .	1
Из историјата споменика и његовог проучавања . . . . .	2
О ортографији Мирослављевог јеванђеља и њеном месту у историји српске писмености . . . . .	6
О овом издању . . . . .	12
Основни подаци о споменицима који су ушли у критички апарат . . . . .	14
Начела издања основнога текста . . . . .	15
Критички апарат (разночтенија) . . . . .	16
БИБЛИОГРАФИЈА О МИРОСЛАВЉЕВОМ ЈЕВАНЂЕЉУ (радови који нису поменути у уводу овог издања) . . . . .	17
ТЕКСТ МИРОСЛАВЉЕВОГ ЈЕВАНЂЕЉА . . . . .	19
ПРЕГЛЕД ЈЕВАНЂЕЉА ПО ЈЕВАНЂЕЛИСТИМА . . . . .	289
РАСПОРЕД И САДРЖАЈ ЧИТАЊА МИРОСЛАВЉЕВОГ ЈЕВАНЂЕЉА	293
ВУКАНОВО ЈЕВАНЂЕЉЕ — РАСПОРЕД И САДРЖАЈ ЧИТАЊА . . .	311
ЈЕВАНЂЕЉЕ — АПРАКОС ЦРКОЛЕЗ БР. 1 — РАСПОРЕД И САДРЖАЈ ЧИТАЊА . . . . .	321
ЈЕВАНЂЕЉЕ — АПРАКОС ХИЛАНДАР БР. 8 — РАСПОРЕД И САДРЖАЈ ЧИТАЊА . . . . .	336
ПРИЛОЗИ	



## УЗ КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ МИРОСЛАВЉЕВОГ ЈЕВАНЂЕЉА

Мирослављево јеванђеље је најстарији и истовремено најрепрезентативнији споменик старосрпске писмености. Настало у доба стварања старе српске државе, писано за Мирослава, сина Завидина, хумскога кнеза — према речима Глигорија дијака које се налазе на задњем листу рукописа — представљало је истовремено сублимацију државних, црквених и културних настојања која су се изразила у почетној фази формирања старосрпске писмености.

Мирослављево јеванђеље, као што се зна, потиче с краја XII века, највероватније из његове претпоследње деценије (1180—1191). По типу то је пуни апракос, односно пуно изборно јеванђеље, што значи да има читања за сваки дан, по Пасхи, по Педесетници, по Новом лету, као и празнична и пригодна читања.

Рукопис Мирослављевог јеванђеља налази се у Београду, у Народном музеју (Инв. бр. 1536), сем једног листа који се чува у Публичној библиотеци Салтикова-Шчедрина у Лењинграду (Ф. п. I 83). Текст је писан на белом, танком пергаменту, на листовима величине 41,8 × 28,4 cm, у два ступца, по 23 или 22 реда. Споменик има 181 лист (1r и 181v празни). Највећи део текста исписао је анонимни главни писар, који је раније неоправдано називан Варсамелеон, јер је славизирана грчка сложеница *βαρσαμελων* (*βαρσαμῆλαιον*) 'балсамово уље', исписана при крају рукописа руком главног писара, била схваћена као име. Други писар, који се у запису посвећеном „кнезу великославному Мирославу, сину Завидину“ потписао као Глигорије дијак, написао је мање делове текста: неке алилујаре и натписе, као и континуирани текст на стр. 358a—360b. Део текста главног писара касније је подвргнут накнадним интервенцијама: слова су до 88. стране и у неколико редова на 151. страни накнадно ојачавана мастилом, при чему се донекле одржавао а донекле деформисао првобитни облик слова; сем тога су до 88. стране додавани наредни знаци (у положају непокривеног вокала) и између редова дописиване поједине пропуштене речи.

Главни писар и Глигорије дијак разликују се и дуктусом и ортографијом: у секцији главног писара облици слова су архаичнији, а правопис показује јасан наклон на глагољску традицију, док је у писму Глигорија дијака дошла до изражаја новија еволуција ћирилице и ћириличног правописа, до које је дошло у источнијим словенским регијама већ у XI веку.

До ових и других сазнања о Мирослављевом јеванђељу дошло се поступно, у резултату дужег испитивања и проучавања споменика, коме је у науци посвећивана стална пажња.

## ИЗ ИСТОРИЈАТА СПОМЕНИКА И ЊЕГОВОГ ПРОУЧАВАЊА

Мирослављево јеванђеље познато је научној јавности од седамдесетих година XIX века. Боравећи у Хиландару 1846. године, руски археограф и владика Порфирије Успенски истраго је један лист (165, по пагинацији Љ. Стојановића 330—331) из овог јеванђеља и понео са собом у Русију<sup>1</sup>, где се и данас налази, како је напред наведено. Године 1873. тај је лист објавио И. Срезњевски<sup>2</sup>, а 1874. године био је изложен на Кијевској археолошкој изложби, где га је Стојан Новаковић видео и снимио, а по повратку у Београд и издао, давши му назив Мирослављево јеванђеље.<sup>3</sup> Боравећи у Хиландару, архимандрит Н. Дучић имао је у рукама то јеванђеље и исписао последњи лист, који је и објавио.<sup>4</sup>

Године 1890. Љ. Стојановић је боравио неко време у Хиландару и тамо исписао неке делове рукописа, које је објавио у Споменику СКА.<sup>5</sup> Ево тих делова: Јев. по Матеју: I. 18—25 (л. 160); V. 14—19 (л. 149); VI. 1—13 (л. 108), 14—21 (л. 109); VIII. 21—23 (л. 97), 28—34, IX. 1 (л. 45); XI. 1—8 (л. 46), 18—26 (л. 46), 27—35 (л. 49); X. 37—42, XI. 1 (л. 49); XI. 2—5 (л. 36); XII. 12. 13; XIII. 47. 57; XIV. 12. 35. 36; XVI. 1—5 (л. 45), 6—12 (л. 45), 20—24 (л. 46), 24—28 (л. 46); XVII. 10—13 (л. 46); XVIII. 3—11 (л. 47); XIX. 24; XX. 1—16 (л. 47), 17—28 (л. 48); XXI. 1—11, 15—17 (л. 115), 12—14 (л. 48), 18—27 (л. 49), 33. 39; XXII. 18—20; XXV. 31—41; XXVII. 62—66 (л. 141). Јев. по Марку: II. 1—12 (л. 110); IV. 1—9; VI. 3. 4. 42—44; VII. 19. 26. 30; VIII. 11; X. 6. 11. 12. 15, 28—31 (л. 69), 32—45 (л. 112), 46—52 (л. 70); XVI. 9—20 (л. 178). Јев. по Луки: III. 19—22 (л. 73); IV. 16—22 (л. 148); V. 1—11 (л. 75), 17—26 (л. 77); VI. 37—45 (л. 78); IX. 18—22 (л. 82), 44—55 (л. 82); XV. 27. 29. 30; XXII. 1—12; XXIV. 1—6. 9—12 (л. 171), 12—35 (л. 2). Јев. по Јовану: I. 1—17 (л. 1), 18—28 (л. 2), 35—51 (л. 3); II. 12—22 (л. 4); III. 1—15 (л. 4); III. 22—33 (л. 5); X. 9—10 (л. 149); XII. 25, 33 (л. 171); (Мат. XXVII. 1, 2) XIX. 6, 9—11, 13—20, 25—28, 30—35 (л. 151); XX. 6, 7 (л. 179); XXI. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 (л. 180).

Издање ових одломака Љ. Стојановић је пропратио краћим коментаром, у коме су садржане основне ортографско-графијске и морфолошке особености Мирослављевог јеванђеља, односно оно што се из овога краткога исписа могло закључити. Значајно је да је Љ. Стојановић упоредио ове делове са Никољским,

<sup>1</sup> П. Успенскиј, *Первое путешествие въ афонскіе монастыри и скиты въ 1846 году*, Востокъ христіанскій II/1, Кіевъ 1877, стр. 33—37.

<sup>2</sup> И. И. Срезневскій, *Сводъ нѣтъ и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. XLVI Сербское евангеліе XII вѣка*, Приложение 3 къ XXII т. Записокъ Имп. Академіи Наукъ, Санктпетербургъ 1873, стр. 137—143 (прештампано у Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности..., в. библиографију на крају увода).

<sup>3</sup> С. Новаковић, *С археолошке изложбе у Кијеву 2—21 авг. 1874*, Београд 1874, стр. 33—37.

<sup>4</sup> Н. Дучић, *Сѣбарине хиландарске. IX Биљешке из сѣбаріјехъ књига књижнице хиландарске*, Гласник СУД 56, Београд 1884, стр. 98—99.

<sup>5</sup> Љ. Стојановић, *Мирослављево јеванђеље (одломци)*, Споменик СКА XX, Београд 1893, стр. V—XI, 1—23.

Маријинским, Зографским, Асемановим и Остромировим јеванђељем, као и са Савином књигом. Запазио је, што је веома важно, да се Мирослављево јеванђеље разликује од других у подели јеванђеља на лекције по данима читања.

На почетку свога издања Љ. Стојановић је приложио и оне одломке које су објавили Срезњевски и Новаковић, а лист П. Успенског је упоредио са Новаковићевим издањем.

Када је краљ Александар I Обреновић посетио манастир Хиландар 1896. године, братство овога манастира поклонило му је рукопис Мирослављевог јеванђеља. Тако је, срећним стицајем околности, тај споменик и у целини могао да се објави. Овај посао преузео је на себе Љ. Стојановић, и већ следеће, 1897. године појављује се у Бечу фотолитографско издање у 300 примерака.<sup>6</sup> Уз ово издање Љ. Стојановић је додао и Прилоге, који обухватају следеће податке: а) О рукопису и издању (стр. 203); б) О палеографским особинама (стр. 204); в) О граматичким особинама (стр. 204—207); г) О тексту и преводу (стр. 207—214); О распореду чтенија (стр. 214—215). Поред тога, уз издање су дати: а) Преглед јеванђеља по данима читања (стр. 216—224); б) Преглед по јеванђелистима (стр. 224—226) и в) Шта је на којој страни (стр. 227—229). У оквиру ове анализе треба, између осталог, истаћи одељак у коме је дат упоредни лексички материјал из Мирослављевог јеванђеља, с једне стране, и из Маријинског, Зографског, Асемановог, Остромировог, Никољског, Петроградског (ркп. Гиљфердинг бр. 6) јеванђеља као и из Савине књиге, с друге стране. Такође је значајан податак који се односи на распоред читања у Мирослављевом јеванђељу. Љ. Стојановић закључује, на основу поређења са другим јеванђељима, да се Мирослављево јеванђеље разликује од њих „за преко двадесет недеља осим суботе и недеље, где се већином сви слажу“.<sup>7</sup>

У Прилозима је Љ. Стојановић покушао да одговори на, можда, једно од најзанимљивијих питања: колико је писара писало Мирослављево јеванђеље? Њему се на први поглед учинило да је рукопис дело једног писара, мада му је изгледало да је једна рука писала до 89. стране (тј. онај део текста који је касније појачаван), а друга остала део текста, с тим да се на 151. страни поново појављује први писар. Због кратког времена којим је располагао, Љ. Стојановић није могао да изврши детаљнију анализу писарског дуктуса, па се стога и појављују његове недоумице. Међутим, скренуо је пажњу на проблем којим ће се касније позабавити други истраживачи, нарочито палеографи.

Тако, на пример, П. А. Лавров<sup>8</sup>, на основу детаљне анализе појединих слова, закључује да су текст, ипак, писала два писара.

Ст. Куљбакин<sup>9</sup> сматра да ни Љ. Стојановић ни П. А. Лавров нису у праву, већ закључује да је главни писар писао готово читав текст рукописа, од 1 до 358а, с тим што је на првих 88 страна текст касније обнављан (поновно извлачење потеза пером). Сматра исправним мишљење Љ. Стојановића да је на 151. страни обновљено седам редова који су били писани главном руком, која се види све до стр. 358а, на чијем се првом ступцу она прекида. Од стр. 358а до 360б, по Ст. Куљбакину,

<sup>6</sup> Љ. Стојановић, *Мирослављево јеванђеље*, Беч 1897, стр. I—X, 1—200, Прилози, стр. 203—229.

<sup>7</sup> Љ. Стојановић, *Мирослављево јеванђеље*, стр. 215.

<sup>8</sup> П. А. Лавровъ, *Палеографическое обозрѣніе кирилловскаго тисъма*, Петроградъ 1915, стр. 180.

<sup>9</sup> Ст. Куљбакин, *Палеографска и језичка истраживања о Мирослављевом јеванђељу*, Српска Краљевска Академија, Посебна издања LII, Философски и филолошки списи књ. 13, Сремски Карловци 1925, стр. 1—120.

писала је рука Глигорија дијака а на последњој страни налази се и његов већ познати запис. Према запису Варсамелеон на последњој страни рукописа он је закључио да је то и име главног писара, који је писао од стр. 1 до 358а.

Што се тиче других особина овога споменика, Ст. Куљбакић детаљно анализира његову ортографско-палеографско-језичку страну, као и текстолошку основу овог по типу јединственог апракоса српске редакције. У основи правописа главне руке лежи стари српски правопис, који је био карактеристичан и за архетип Мирослављевог јеванђеља, а који није знао за јотоване вокале. Такође сматра, што је веома значајно, да је између старословенског предлошка и нашег споменика морао постојати један, а можда и више, посредних српских преписа. По њему је старословенски предлошак био македонског типа, доста архаичан у морфолошком и лексичком погледу. Ст. Куљбакић истиче и неке старосрпске дијалекатске црте, као што су: *лѣ > лѣу* (слоуѣ), *вѣ > ѡу* (ѡупрашати ум. вѣпрашати) и сл.

У значајне монографије о Мирослављевом јеванђељу спада свакако и монографија Л. Мирковића<sup>10</sup>, у којој је највише места посвећено минијатурама и ликовној страни рукописа, мада су додирнути и неки текстолошки и ортографски проблеми, као и питање грчког предлошка. Л. Мирковић је, познајући претходну литературу о Мирослављевом јеванђељу, скренуо пажњу на месецослов у њему, сматрајући да је цариградског порекла, о чему је такође писао и архимандрит Сергиј.<sup>11</sup> Мирковић је истакао повезаност месецослова Мирослављевог јеванђеља са минологијем типика и синаксара велике цариградске цркве св. Софије и са богослужењем у тој цркви. Сматра такође да из библиотеке ове цркве потиче грчки јеванђелистар који је преведен на словенски, па је и минологиј цркве св. Софије прихваћен заједно са њим, те су се стога у Мирослављевом јеванђељу нашли и локални цариградски празници и патријарси. Што се тиче броја писара, Л. Мирковић прихвата мишљење да су била двојица, истиче да је Глигорије писао алилујаре до 200. стране, да су се даље смењивали Варсамелеон и Глигорије, а понегде се смењују обојица на истим странама и колумнама. Прихвата исто тако већ познато мишљење да је главни писар Варсамелеон а да је Глигорије био рубрикатор, аутор иницијала и минијатура и да је исписао последње три стране.

Пре двадесетак година изишла је још једна значајна монографија о Мирослављевом јеванђељу, објављена на француском језику, чији је аутор Ј. Врана.<sup>12</sup> Питања која проистичу из саме структуре Мирослављевог јеванђеља у овом раду постављена су на ширем словенском плану. Наиме, Ј. Врана је испитивао односе између Мирослављевог јеванђеља и класичних старословенских споменика — апракоса и четворојеванђеља — како би за наш споменик нашао одговарајуће место на лествици јеванђелистара и четворојеванђеља. Он је с правом истакао да је неопходно испитати грчке текстове који су довели до измена у склопу словенских апракоса, како би се омогућила њихова што тачнија типолошка класификација. Што се тиче порекла Мирослављевог јеванђеља, Ј. Врана одбацује тезу о његовом македонском пореклу и везује га за територију Хума и његовог ближег подручја, које се налазило под јурисдикцијом Западне цркве. Разматрајући процес настанка

<sup>10</sup> Л. Мирковић, *Мирослављево еванђеље*, Српска академија наука, Посебна издања CLVI, Археолошки институт књ. 1, Београд 1950 (на страни 3. вероватно штампарском грешком стоји погрешна година издања Љ. Стојановића — 1878. ум. 1897).

<sup>11</sup> Архимандрит Сергиј, *Полный месяцеслов востока*, т. I, Москва 1876, стр. 102—103.

<sup>12</sup> J. Vrana, *L'Évangélaire de Miroslav, Contribution à l'étude de son origine*, S'-Gravenhage, Mouton et Co., 1961, str. 1—211.

овога јеванђеља, Ј. Врана је истакао три фазе и три лица која су учествовала у његовој изради. Он сматра да је Мирослављево јеванђеље дело једног писара, кога не именује, да је Глигорије дијак исписао део рубрика и да је, вероватно, постојао и трећи, илуминатор. Занимљива је његова тврдња да је илуминатор, осим вишете на првој страни, илуминирао читав рукопис према западним узорима. Значајно место у својој студији Ј. Врана је посветио језичким особинама рукописа и њиховом пореклу у односу на старословенска јеванђеља. Народне језичке црте, које се налазе у споменику, Ј. Врана везује за хумску област.

Мирослављево јеванђеље је по своме текстолошком склопу веома значајно за изучавање настанка и типа словенског пуног апракоса.

У смислу редакције текста словенског јеванђеља, Мирослављево јеванђеље спадало би у прву (најстарију) редакцију<sup>13</sup>, која се одликује „тачношћу, верношћу оригиналу и јасноћом...“<sup>14</sup>. У њу спадају: Маријинско, Асеманово, Остромирово јеванђеље, Савина књига, итд.

Кад је у питању типологизација пуних словенских апракоса, Мирослављево јеванђеље спада у други тип. (Представник првога типа је, између осталих, Мстислављево јеванђеље из 1115—1117. г.)<sup>15</sup> Док је мстиславски тип веома распрострањен, мирослављевски нема паралела у словенској апракосној традицији. Досад је пронађен само један рукопис, који се налази у Државној библиотеци Лењин у Москви (Ф. 87, Григоровичева збирка бр. 9/М. 1691), из XIV века, од кога је сачувано 57 листова и који би спадао у тип Мирослављевог јеванђеља<sup>16</sup>, мада их не одликује нарочита блискост и могу се свести само на неки удаљени заједнички протограф.<sup>17</sup> Готово сви јужнословенски рукописи сродни су са најстаријим руским апракосима мстиславско-јурјевског типа (или мстиславско-вукановског), који је углавном представљен у руским рукописима XI—XV века.<sup>18</sup> Ово типолошко сродство староруских и јужнословенских апракоса представљало би преносење традиције руског пуног апракоса посредством светогорских манастира.

Вероватно стога што је настало у једној другој средини, Мирослављево јеванђеље је усамљено у односу на јужнословенске и источнословенске апракосе.

Анализа Л. П. Жуковске<sup>19</sup> показала је да разлике Мирослављевог јеванђеља (и поменутог Григоровичевог одломка), с једне стране, и осталих јужнословенских и староруских пуних апракоса, с друге стране, нису случајна одступања, настала услед непрецизног преписивања, него резултат систематског поступка. У оба типа, наиме, поклапају се читања за суботу и недељу, а то значи онај део текста који је преузет из некадашњег кратког апракоса, чије варијанте представљају Асеманово и Остромирово јеванђеље и Савина књига. Међутим, онај део текста којим је употпуњен кратки апракос (и настао пуни), тј. читања од понедељка до

<sup>13</sup> Л. П. Жуковская, *Текстология и язык древнейших славянских памятников*, Москва 1976, стр. 119—120.

<sup>14</sup> Г. Воскресенский, *Характеристическія черты четырёх редакцій славянскаго перевода евангелія отъ Марка по сто дванадцати рукописямъ евангелія XI—XVI вв.*, Москва 1896, стр. 205.

<sup>15</sup> Л. П. Жуковская, *нав. дело*, стр. 270.

<sup>16</sup> Л. П. Жуковская, *нав. дело*, стр. 272.

<sup>17</sup> Л. П. Жуковская, *Сербские пергаментные евангелия апракосы в книгохранилищах СССР и их связи с инославянскими рукописями*, Исследования по сербохорватскому языку АН СССР, Москва 1972, стр. 235.

<sup>18</sup> Л. П. Жуковская, *нав. дело*, стр. 219.

<sup>19</sup> Л. П. Жуковская, *Текстология...*, стр. 272, 284.



петка, радикално другачије је комбинован у текстолошком типу примењеном у староруским и готово свим јужнословенским пуним апракосима и у типу који представља Мирослављево јеванђеље. Због тога би, вероватно, његов предлог требало тражити у једној, можда, изгубљеној старословенској текстолошкој традицији и у једном посебном типу грчког пуног апракоса, какав је, на пример, грчки пуни апракос из 985. године који се чува у Државној јавној библиотеци у Москви (Збирка СПб духовне академије, I, бр. 5).<sup>20</sup> Испитивањима одговарајућих грчких кодекса и Мирослављевог јеванђеља позабавила се у своје раду Ивона Бернс.<sup>21</sup>

Даља истраживања у овоме правцу могла би да одговоре на питање да ли су се у разним областима и у различито време појавила два словенска апракосна типа: распрострањенији мстиславско-вукановски и усамљенији — мирослављевски.

### О ОРТОГРАФИЈИ МИРОСЛАВЉЕВОГ ЈЕВАНЂЕЉА И ЊЕНОМ МЕСТУ У ИСТОРИЈИ СРПСКЕ РЕДАКЦИЈЕ

Питањима ортографије Мирослављевог јеванђеља најдубље се позабавио Александар Белић у својој познатој студији „Учешће св. Саве и његове школе у стварању нове редакције српских ћириличких споменика”.<sup>22</sup> Белић најпре утврђује правопис другог писара, Глигорија дијака (стр. 3586—3606), за који су карактеристичне ове црте: а) „правилна” употреба *и* не само на почетку речи и иза самогласника, него и после сугласника, а никада *ѣ* у значењу *и*, сем у имену *гонгоѣѣ* у запису на 355а; б) правилна употреба *ю*; в) чешћа употреба *ѣ* него *и* (свега 6 пута) у значењу *је*; г) одсуство јусова; д) мешање *ѣ* и *ѣ*. Тога се правописа, међутим, Глигорије није држао пишући заглавља у овоме кодексу, што значи да се у том случају поводио за оригиналом, тј. предлошком, него се само у извесним случајевима и у њима огледа његова лична ортографија.

Из анализе писма Глигорија дијака Белић закључује да он није припадао оној школи која је владала у то време у Хуму, да нас његова ортографија упућује на исток, у Свету Гору, као и то да се у њој види утицај руске ортографије тога доба.

Издвојивши тако као специфичну појаву личну ортографију другог писара Мирослављевог јеванђеља, Глигорија дијака, Белић је дефинисао главне црте ортографије основног текста овог споменика:

- неправилна употреба *ю*, до чега је вероватно дошло отуда што је у ранијим предлошцима кодекса *ѡ* употребљавано и у значењу *ѡ* и у значењу *јѡ*, па је при замени јусова то довело до поремећаја односа *ѡѡ* и *ѡю*;
- *ѣ* у значењу *е* и *је*, а у истом значењу и *ѡ*, *ѡ*;
- *ѣ* у значењу *ѣ* и *ја*;
- одсуство прејетованих слова изузев *ю*, али и оно са поремећеним значењем, неvezано за позицију *ју* одн. *у*;
- употреба „ђерва“ (*ѣ*);

<sup>20</sup> Л. П. Жуковская, *Сербские пергаментные евангелия...*, стр. 237.

<sup>21</sup> И. Бернс, *Распоред недељних ѡерикоја у Мирослављевом јеванђељу*, Зборник Народног музеја VI, Београд 1970, стр. 259—286.

<sup>22</sup> А. Белић, *Учешће св. Саве и његове школе у стварању нове редакције српских ћириличких споменика*, Светосавски зборник 1, Српска Краљевска Академија, Посебна издања СХIV, Друштвено историјски списи 47, Београд 1936, стр. 213—276.

- један полугласник, и то љ;
- замена м са и иза к, г, х;
- ограничена и неправилна употреба ж и љ (▲) као знакова за у и ју, односно е и је.

Из употребе ђерва Белић извлачи важан и несумњиво тачан закључак — да се овим Мирослављево јеванђеље везује са глагољском азбуком: „Иако се мсра претпоставити да су наши стари писари и ћирилицу добили са истока, . . . ипак је јасно да су до тога времена код њих морали бити у употреби глагољски споменици које су они затим самостално транскрибовали ћирилицом и самостално нашли знак за глагољско [ћ] . . .“<sup>23</sup>

Много је спорнији други Белићев закључак — да је опредељење за тврди или меки полугласнички знак у једнојеровском правопису зависило од боје изговора полугласника у нашим говорима, те да је избор настао у оним нашим крајевима где се полугласник изговарао као глас близак звуку е (као *ā* или сл.):

„Та се промена могла само тамо извршити где се у то време полугласник тако изговарао; а то је била — Зета. Зато се и може рећи да је почетак ћирилске редакције наших споменика извршен у Зети која је први јачи политички центар наше државе. Та се редакција проширила доцније и на Хум и на Рашку. Можда су ти први почети стварања наше азбуке извршени око краја XI века“.<sup>24</sup>

И даље, констатујући да се око половине XII века наша световна азбука ослобађа јусова и да њени основни елементи постају љ, ћ, ђ = *ě* и ја, *ѣ* = е и је, *ю* у поремењеној употреби у односу на *оу* — Белић закључује:

„Ја бих ову епоху у развоју наше ортографије и азбуке назвао зетско-хумском“.<sup>25</sup>

\*

Белић, дакле, проблеме ортографије Мирослављевог јеванђеља посматра повезано са целокупном проблематиком стварања и развоја српске редакције, што је свакако оправдано, јер ортографија овог споменика представља изванредно важну карику у том развоју.

За разлику од глагољице као личне Ћирилове творевине, ћирилица по свој прилици није настала једнократним чином, него као компромис глагољице и обичаја који је владао у областима византијског утицаја да се словенски текст импровизовано представља грчким словима, „без устројенија“ — по речима монаха Храбра. Кад је реч о протоћирилицу, она је по свој прилици задржавала Ћирилово писмо као систем, али уз грчку замену оних слова која су имали Грци; за специфичне словенске гласове су или задржаване глагољске графеме, или су у великој мери упрошћаване, модификоване и замењиване другачијим фигурама.

У областима старе српске државе глагољица се морала проширити убрзо после Ћирила и Методија. Византијски утицај, и културни и политички, који је постојао у нашим крајевима, стварао је погодно тло и за ширење ћирилице убрзо после њеног настанка, па је стога морао постојати период (можда и доста дуг) напоредне упо-

<sup>23</sup> А. Белић, *нав. дело*, стр. 223; посебно о „ђерву“ као звуку и гласу в. М. Pavlović, *Znač derivu [ћ] i njegove glasovne vrednosti*, Slovo 6—8, Zagreb 1957, стр. 278—290.

<sup>24</sup> А. Белић, *нав. дело*, стр. 224.

<sup>25</sup> А. Белић, *нав. дело*, стр. 225.

требе оба писма. На истоку је ћирилица ускоро доживела сопствену ортографску еволуцију, удаљавајући се од полазне глагољске ортографије. То се нарочито одразило у развијању потпуног система прејетованих вокала (за обележавање секвенце *j*+ вокал или умекшаност сугласника), који видимо нпр. већ у Остромировом јеванђељу из XI века, а који се у глагољници никад није потпуно развио.

Међутим, наши најстарији ћирилски споменици сведоче о томе да се у суштини задржавао глагољски ортографски систем и у ћирилици, која оставља утисак не другог ортографског система, него верне транслитерације глагољице — ћирилица је представљала фонд слова помоћу којих се транскрибују глагољски текстови.

У примени овога дошло је до знатнијег одступања од класичног старословенског узора. Радикализам те иновације сведочи о знатном утицају световне праксе и употребе народног језика, при чему треба истаћи да се у богослужбеној употреби неупоредиво доследније држало освештаних узора. Задржавање глагољског „ђерва“, за разлику од ћирилице на истоку, управо се може објаснити потребама штокавске језичке материје, у којој је *ђ* (као и *ћ*) врло значајан глас, па је стога у световној пракси било потребно одговарајуће слово, док се у црквеним текстовима према штокавском *ђ* (сем у грцизмима) пише *жг* (као и *иш* према *ћ*), а тешко је претпоставити да би се због самих грцизама и властитих имена у старосрпској ћирилици одржавало „ђерв“, јер се у оваквим речима тежило преношењу изворног (грчког) писања.

Што се тиче свођења два јера на *ь*, треба имати у виду да су и на истоку постојале ортографске школе са једнојеровским правописом (уп. нпр. бугарски Енински апостол из XI века), па је природно да су се на српскохрватском терену, где се већ пре писаних споменика изгубила изговорна разлика између два полугласа, радије усвајали такви преседани него двојеровски правопис, који у нашим областима није могао одржати свест о изговорној разлици два јера. Отуда је веома мало вероватна Белићева претпоставка да је избор танког јера био условљен отвореношћу изговора јаког полугласа у Зети.<sup>26</sup> Вероватније је да су о томе одлучивали графички и технички разлози, а можда и случајност. Уосталом, у неким најстаријим споменицима не може се са сигурношћу рећи да ли је писар писао дебело или танко јер, зато што због украсне водоравне црте на горњој линији и танко јер постаје слично фигури дебелог јера.

Даља еволуција „зетско-хумске“ ортографије, како је назива А. Белић, углавном аналогне глагољској, није ишла у правцу који би је тачније везивао за гласовни систем, нити се она штокавизирала, приближавала народном језику. Када би се појавила потреба, узимао се други, народни тип језика, а старословенски језик се у српској средини неговао као посебан тип, у који није требало уносити елементе народног језика. Основни смер неговања тога језичког типа и даље ортографске еволуције имао је за циљ да се одржи кореспондентност са источнијим ћирилским системима, чиме се, с једне стране, чувао међусловенски карактер књижевног језика, а с друге — посебан лик његове ортографске варијанте, тј. српске редакције.

Процес саображавања са ћирилским системима на истоку и тражење компромиса између њих и сопствене традиције нарочито се појачао после оснивања Хилан-

<sup>26</sup> Другачије мишљење о проблему полугласника и њиховог свођења на један и уопште о настанку српске редакције износи И. Грицкат у књизи: *Студије из историје српскохрватског језика*, Народна библиотека СР Србије, Београд 1975, стр. 27—39, а о проблему полугласова в. О. Nedeljković, *Poluglasovi u starosrpskim epigrafskim spomenicima*, Slovo 17, Zagreb 1967, стр. 5—36.

дара. Резултат је био уопштавање тзв. рашке ортографије, чија је најјучљивија одлика увођење система прејетованих вокала, најпре само у позицији тзв. непокривеног вокала (кад испред њега није сугласник, тј. на почетку речи и слога), а касније (углавном од средине XIII века) и као знак умекшавања сугласника. У XIV веку почињу се писати акценти (ранији наредни знаци не значе акценат, него истичу непокривене вокале), шири се „широко в“ уместо и, такође і уместо и испред вокала, и др.

Изван ове еволуције остајала је добрим делом босанска, дубровачка, донекле и хумска ћириличка пракса, па се створило и трајније одржало извесно ортографско двојство наших источнијих и западнијих крајева, које је дошло до изражаја и у црквеним текстовима и у повељама. Испитујући ортографију српскохрватских ћириличких повеља и писама XII и XIII века<sup>27</sup>, П. Ивић и В. Јерковић запазили су разлике у ортографији на истоку, као рашки узус, и ортографије у нашим западнијим крајевима, као нпр.: 1) *ја* иниц. и иза вокала — Рашка: често и, запад: обично ђ; 2) *је* иниц. и иза вокала — Рашка: често и, запад: обично њ; 3) *а* иза меког консонанта — Рашка: често и, запад: скоро увек а; 4) *е* иза меког консонанта — Рашка: понекад и, запад: скоро увек њ; 5) *у* иза меког консонанта — Рашка: често ю и ван везе лю, запад: ю ређе, никад ван везе лю, итд.<sup>28</sup> Сви сачувани зетски споменици сагласни су са рашким.

И у црквеним текстовима долазе до изражаја овакве разлике, али се истовремено показује и релативност неких од њих. Тако је писање *а* иза меких консонаната (уп. горе под 3) била изразита тежња и у рашкој ортографији, све до средине XIII века, што је у складу са изразитом тежњом рашког правописа — да се вокали не пишу једнако у непокривеној позицији и иза сугласника; примери за то су два најстарија српска четворојеванђеља, Рашкохиландарско и Мокропољско.<sup>29</sup>

★

У светлости свих ових процеса и односа треба посматрати и ортографију Мирослављевог јеванђеља. И она је, као и други особени елементи споменика, „производ културних прилика у Хуму с краја XII века, и то као резултат једне симбиозе старословенских традиција и западних културних утицаја“.<sup>30</sup> Могли бисмо додати: не само западних културних утицаја него и културне традиције која се укоренила на простору старосрпске државе, у дукљанском периоду (династије Војислављевића) и на почетку рашког, немањинског периода. Она је, у суштини, блиска теоријском прототипу српске и уопште српскохрватске ћириличке редакције, из кога можемо извести и конзервативнији, западнији тип и рашку ортографију, као плод компрописа сопствене традиције и саображавања источнијим системима. Пошто је ова друга ортографија резултат изразитије еволуције, природно је да је ортографија Мирослављевог јеванђеља по већини својих особина ближа конзер-

<sup>27</sup> П. Ивић — В. Јерковић, *Правопис српскохрватских ћириличких повеља и писама XII и XIII века*, Нови Сад 1981, стр. 1—226.

<sup>28</sup> П. Ивић — В. Јерковић, *нав. дело*, стр. 218.

<sup>29</sup> М. Пешкићан, *Мокропољско четворојеванђеље из XIII века — споменик значајне фазе у развоју старосрпске писмености*, Зборник за филологију и лингвистику Матице српске XVI/1, Нови Сад 1973, стр. 61—88; М. Пешкићан — Г. Јовановић, *Текстолошки сасиљав и основне одлике њихових најстаријих српских четворојеванђеља*, Јужнословенски филолог XXXI, Београд 1974—1975, стр. 23—53.

<sup>30</sup> Д. Богдановић, *Историја Црне Горе* 2/1, Титоград 1970, стр. 99.

вативном, западнијем типу, који се мање удаљено од полазних глагољских узора. Одређеније речено, ортографију Мирослављевог јеванђеља карактеришу ове појаве:

1) Једнојеровски правопис, са танким јер, чија је употреба у јаком положају контролисана српскохрватским (штокавским) језичким осећањем, па је мало примера старословенских вокализација јаког полугласа. Ово ће бити трајна карактеристика српске редакције, све до познијег периода старосрпске државе. Видели смо да једнојеровски правопис има преседан већ у глагољским споменицима.

2) Употреба слова јат у два значења, на месту етимолошког јата (где је употреба веома тачна, уз само лексичке екавизме, што значи да је била контролисана језичким осећањем) и у значењу прејотованог *a*. У овом другом значењу још не долази до изражаја тежња да се различито пишу вокали у непокривеној позицији и иза сугласника, него се у споменику једнако, са **ѣ**, пишу и примери типа **ѣко**, **ѣлѣфинѣ** (где значи секвенцу *ja*) и **ѣлѣти се**, **ѣлѣ** (где указује на умекшаност претходног сугласника). Касније ће се у овим позицијама тежити графичком контрасту, који се остваривао на различите начине, помоћу словних парова **ѣ—ѣ**, **ѣ—а**, **ѣ—а**, а код једног писара најстарије српске тетре (Рашкохиландарско јеванђеље) налазимо и однос **ѣ—а** (**ѣко**: **ѣлѣ**). Доследна употреба слова јат у значењу прејотованог *a* никако не значи да главни писар Мирослављевог јеванђеља није знао за **ѣ**; не само да је знао за њега, него га је на неким местима и употребио, кад га је на то наводило правило којег се придржавао — да се исти вокалски знак не понавља узастопно (**ѣѣ ѣко**, да избегне **ѣѣ**: **ѣѣ ѣко**). — Двојак значење слова јат стална је одлика глагољске ортографије.

3) Потпуно одсуство прејотације вокала. И онде где се употребљавају одговарајуће графеме, оне немају смисао прејотованости. Тако се **ю** употребљава као неутрални знак гласа *y* (напореда са **ѳ** и **ѳ**), без обзира на прејотованост, односно умекшаност претходног сугласника, а и графема **ѣ**, у оно мало случајева где је употребљена, не ограничава се на позиције где је прејотованост оправдана, него се јавља и на месту изворног јата (**ѣ ѣлѣти**, **ѣѣѣ**, **ѣ ѣлѣти ѣлѣ**), што значи да је скваћена не диференцијално, него као помоћна, допунска варијанта слова **ѣ**, без обзира на његово значење. — И ово је одлика глагољског правописа, а у првобитној глагољци ни графеме које транскрибујемо са **ю** и **ѣ** нису указивале на прејотованост, него, вероватно, на нарочиту вокалску боју.

4) Раскид са обележавањем традиционалних назалних вокала и употребом јусова као посебних јединица азбуке. У правописном систему Мирослављевог јеванђеља употребљавају се, истина, јусови као словне фигуре, али у том систему они имају само место помоћних варијанти слова за *y* и за *e*, док етимолошки мотивисана употреба јусова представља у споменику само ређу, реликтну појаву (нпр. писање речце **се** као **се**). Овај раскид са традиционалном употребом јусова (ра разлику од употребе јери, која ће се трајно држати) једна је од основних одлика српске (и шире: српскохрватске) редакције, и њу фактички не нарушавају споменици који употребљавају јусове у оквиру правописних манира, чији је циљ да се истакне контраст појединих позиција. У такве споменике спадају, поред Мирослављевог јеванђеља, и глагољски Гршковићеви одломци, а такође једна писарска секција Вукановог јеванђеља (писар **D** по М. Пешикану, а по Ј. Врани је то први одломак другог писара); поменули смо да и најстарија српска тетра употребљава мали јус у оквиру сличног правописног манира, а она је иначе споменик типичне рашке школе.

5) Употреба ђерва, чији је смисао тачно објаснио А. Белић (в. горе). Саображавање старосрпске ортографије са источнијим системима неминовно је водило потискивању овога знака, јер он не спада у општесловенски ћирилски инвентар.

б) Примена различитих правописних манира, својеврсних правила до којих су много држали репрезентативни писари, делимично је својствена и Мирослављевом јеванђељу, иако не у оној мери која ће касније бити карактеристика рашке школе. Контраст „непокривеног“ вокала према „покривеном“ (иза сугласника) није у овом споменику правило, али јесте тежња: у таквој позицији радо се употребљава *ш* (у контрасту са *о*), а и јусови се најчешће употребљавају у том смислу (*ж* у контрасту са неутралним *оу—у—ю*, а *л* или *д* у контрасту са *е*). Ова позиција истицала се и надредним знацима већ у класичним старословенским споменицима, а касније са великом доследношћу. У Мирослављевом јеванђељу они нису примењивани, сем у једној секвенци, где се претпоставља да су плод накнадне преправке. Главни писар Мирослављевог јеванђеља доследније је настојао на једном другом правописном контрасту: неједнако писање суседних вокалских графема. Тако контрастира *ш* и *о* (*ш* *о*ноиу 134а, *ш* *о*гнѣмь 134а, *оу* *ш* *о*че 167б, *ш* *о* хлѣбѣхъ 125б и др.), па чак и *ш* и *у* (ваљда због свести да је *у* исто што и *оу*: *пochtъ у*во 96б, *какъ у*во 138а, *пochtъ у*чнѣи 106б и сл.), а слично томе и *л*—*оу* (*г*лѣ *д*мж *оу*чнѣи 54а), *д*—*е* (*р*ѣше жд *е*миу 27а, *г*л жд *е*миу 30а), као и већ поменуто *ѣ*—*д*.— Оваквих појава има широм словенског простора, и оне показују да је — упркос наслањању на локалну глагољску традицију — у Мирослављевом јеванђељу дошла до изражаја и кореспонденција са источнијим правописним системима, иако не у оној мери у којој је она својствена потоњој рашкој школи.

Све су ово особине главног писара и основног текста Мирослављевог јеванђеља, а у алилујарима и запису на крају споменика, које је писао Глигорије дијак, дошао је до изражаја суштински другачији правопис. И он остаје у општим оквирима српске редакције — само *ь*, нема јусова — али се по другим одликама не би могло рећи да су оне сагласне са доминантним правилима рашке ортографије какве ће се показати у споменицима XIII века, него се пре држе узуса који је важио у источнијим ћирилским школама, нарочито руским, због чега је А. Белић претпоставио руски утицај на Глигоријеву ортографију, па чак и његово обучавање код Руса, у Светој Гори. По Д. Богдановићу, међутим, „Глигорије заправо нема свог правописа, већ се поводи или за правописом главног писара и ћирилских старословенских споменика (у рубрикама, тј. у насловима), или непосредно за руским правописом — у алилујарима, које је вјероватно преписао са руског предлошка; ради тих предложака он није морао ићи у Свету Гору, јер су у то вријеме руске књиге биле распрострањене по српским земљама“.<sup>31</sup> У сваком случају, код Глигорија више нема оног ближег ослањања на глагољску традицију, он показује „једну нову црквену и културну оријентацију, која под утицајем династије Немањића и посебно св. Саве крајем XII в. у Рашкој и сусједним крајевима прекида са Западом и дотадашњим књижевним традицијама и окреће се ка истоку и традицијама руске књижевности“.<sup>32</sup>

Напоредност разних традиција и оријентација сведочи о превирању својством за ово доба и о извесном прелазном карактеру старосрпске ортографије, прелазном како у хронолошком смислу (између старије традиције, насловене на глагољицу, и општег лика који ће добити ћирилска писменост), тако и у просторном

<sup>31</sup> Д. Богдановић, *нав. дело*, стр. 98.

<sup>32</sup> Д. Богдановић, *нав. дело*, стр. 99.

(између хрватских крајева, где ће се трајно одржати глагољица, и словенског истока, где упркос варијантности функционише један међусловенски књижевни језик). Још изразитије о овоме сведочи нешто касније Вуканово јеванђеље, где ће се, у секцијама осам писара, испољити доста различити ортографски системи, са више или мање додирних тачака са ортографијом Мирослављевог јеванђеља. Тако се, на пример, са Мирослављевим јеванђељем подудару писар Е у смислу нередовне употребе омеге, у неправилној употреби ю и у честом € уместо и, писар D у употреби јусова и избегавању прејетованих вокала, итд.

Везивање различитих система и школа за одређене области (Зету, Хум, Рашку) врло је условно и хипотетично, јер су у разним срединама поједини писари могли стицати и различите навике, зависно од учитеља и текстова које су узимали као узорке. Са већом сигурношћу може се рећи једино да је дукљански период старосрпске државе био веома значајан за формирање старије, тзв. зетско-хумске ортографије, док је млађа, рашка ортографија уобличена тек у немањинском периоду.

Задржали смо се на ортографији Мирослављевог јеванђеља због њеног изузетног значаја за историју књижевног језика на нашем тлу, посебно за разумевање настанка и развоја српске редакције старословенског језика. Овај је споменик, међутим, веома значајан и за историју старословенског јеванђељског текста, за праћење мена и модификација које је доживљавао првобитни ћирилометодијевски превод јеванђеља. У склопу тога од посебног је значаја лексика, у којој се у многим појединостима нису доследно одражавала решења првобитног превода, него су тражена друкчија, услед чега је дошло до многобројних лексичких разлика у јеванђељским текстовима. Праћење те проблематике у старосрпским јеванђељима једна је од основних намена овога издања, а упоређивања су показала да само Мирослављево јеванђеље спада у конзервативнију групу споменика, у којој су сразмерно мало дошле до изражаја лексичке иновације.

## О ОВОМ ИЗДАЊУ

Када је у Институту за српскохрватски језик у Београду основан Старословенски одсек, чији је првентсвени циљ прикупљање грађе за израду Црквенословенског речника српске редакције као и систематичнија проучавања читавог писаног наслеђа, на прво место стављен је корпус јеванђељских текстова — апракоси и четворојеванђеља — од краја XII па до краја XV века. Узети су у обзир досад најпознатији и најкарактеристичнији јеванђељски текстови српске редакције. Мирослављево јеванђеље представља основни јеванђељски текст. Експерпирана је свака реч и читава лексичка грађа упоређена је са још пет апракоса и шест тетра (допунски делови тетре су посебно обрађени), али је у плану да се грађа допуни још извесним бројем јеванђеља. На тај начин би се формирала грађа за израду парцијалног речника јеванђељских текстова српске редакције. Опште концепције за будући речник овога типа дате су у облику два мања огледа.<sup>88</sup>

<sup>88</sup> М. Пешкић — Н. Родић, *Огледи обраде речи у јеванђељском речнику српске редакције*, Јужнословенски филолог XXXIII, Београд 1977, стр. 165—171; М. Пешкић, *Пишање ортографске стандардизације и метода речничке обраде грађе српске редакције старословенског језика*, Јужнословенски филолог XXXIII, Београд 1977, стр. 157—164.

С обзиром на чињеницу да Мирослављево јеванђеље има велики значај како за нашу стару тако и за општесловенску писменост, а како је данас фотолитографско издање Љ. Стојановића практично недоступно и што је још важније — текст Мирослављевог јеванђеља никада досад није критички издат, одлучили смо се да ово наше досад најстарије јеванђеље-апракос учинимо доступним широј научној јавности у облику дипломатичког и критичког издања и на тај начин омогућимо приступ свестранијим проучавањима. Дали смо рашчитани интегрални текст Мирослављевог јеванђеља и критички апарат — лексичке разлике — из три старосрпска апракоса и три тетре. Свесни смо тежине и одговорности које из тога произилазе, али сматрамо да оваква врста издања има своје оправдање, не искључујући могућност и другачијег приступа оваквом послу. Познато је да су до сада најстарија српска јеванђеља (осим Никољског и Вукановог) била недоступна баш због недостатка издања. Ситуација није ни сада суштински измењена. Међутим, у последње време појавило се неколико радова који су у извесној мери успели да одреде неке текстолошке и лексичке карактеристике једног броја старосрпских четворојеванђеља и изборних јеванђеља и да, поготову кад је у питању пуни јеванђељски текст, одреде њихове текстолошке склопове и лексичке одлике.

Показало се, наиме, да два досад најстарија српска четворојеванђеља — Рашкохиландарско (друга четвртина XIII века) и Мокропољско (средина XIII века), имају, по својој текстолошкој структури и лексичким карактеристикама, заједнички протограф; тачније — припадали су одређеној верзији јеванђељског текста, по свој прилици доста распрострањеног на нашој територији.<sup>34</sup> У њима се јасно издвајају две секције — конзервативна (скоро цело јев. по Матеју), која је веома блиска најстаријем типу тетра-текста (Маријинско јев.) и млађа (остали текст, осим што у Рашкохиландарском јев. постоје два „конзервативна“ уметка: почетак XII гл. јев. по Луки и од X гл. јев. по Јовану па скоро до краја споменика).<sup>35</sup> За млађу секцију карактеристичан је накнадни „пуристички“ превод грцизама и замена словенских архаизама, у чему се показује јасна веза са руским апракосима мстиславско-јурјевског типа.

Следећа група српских јеванђеља из XIII века представља другачију текстолошку варијанту. У њу спадају Богданово, Шишатовачко и Војводићко јев. Конзервативна секција у овој групи јеванђеља траје до X гл. јев. по Луки а даље је млађа секција. Значајно је да је конзервативна секција у овим јеванђељима у великој мери независна у односу на одговарајућу секцију прве групе, док млађе секције обе групе показују одређену подударност.<sup>36</sup>

Трећа текстолошка верзија је представник мешовитог типа; у њој се не уочавају никакве посебне секције (Грујићево јеванђеље).<sup>37</sup>

<sup>34</sup> М. Пешпикан — Г. Јовановић, *нав. дело*, стр. 28—29.

<sup>35</sup> М. Пешпикан — Г. Јовановић, *нав. дело*, стр. 28, 38—39.

<sup>36</sup> Г. Јовановић, *Синонимика заменице четрећ у јеванђељима српске редакције*, Јужнословенски филолог XXXIII, Београд 1977, стр. 173—178; исти, *Најстарија српска четворојеванђеља у светлу неких лексичких особености*, Јужнословенски филолог XXXVI, Београд 1980, стр. 89—100; исти, *Неколико речи о истраживању лексике старосрпских јеванђеља*, Археографски прилози 2, Народна библиотека СР Србије, Београд 1980, стр. 184; исти, *О „накнадној“ лексичкој грцизацији у српским јеванђељима XIV века*, Научни саставак слависта у Вукове дане 8, Београд 1978, стр. 315—322.

<sup>37</sup> Г. Јовановић, *Неколико речи о истраживању...*, стр. 184; исти, *Најстарија српска четворојеванђеља...*, стр. 90.



Укључивање проучених јеванђељских текстова у критички апарат (трећа, мешовита текстолошка верзија српских четворојеванђеља у коју спада Грујићево јев., није, на жалост, унета у критички апарат јер је идентификована тек пошто је рад на критичком издању Мирослављевог јеванђеља завршен, али се лексичка грађа налази у картотеци Старословенског одсека) требало би да допринесе осветљавању словенског протоапракоса и прототетре, као и њихове традиције на српском, а, можда, и ширем словенском терену. У нашем критичком апарату налазе се, бар засад, најбоље проучени представници јеванђељског текста српске редакције и њихово лексичко варирање у хронолошки заокруженој целини (крај XII и XIII век). Лексички материјал који се налази у критичком апарату омогућава шире проучавање лексике старосрпских и општесловенских канонских текстова, што ће бити предмет наше посебне студије.

## ОСНОВНИ ПОДАЦИ О СПОМЕНИЦИМА КОЈИ СУ УШЛИ У КРИТИЧКИ АПАРАТ

### ИЗБОРНА ЈЕВАНЂЕЉА (АПРАКОСИ)

1. *Вуканово јеванђеље* (крај XII века). По хронологији је други најстарији познати српски јеванђељски текст (пуни апракос). Налази се у лењинградској Јавној библиотеци. Фототипски га је издао Ј. Врана, чије смо издање и ми користили. Уз фототипско издање налазе се и опширна студија о овоме споменику.<sup>38</sup>

2. *Јеванђеље Црколез бр. 1.* (средина XIII века). Досад мало проучено и непознато научној јавности. Највећи део тога рукописа налази се у збирци манастира Дечани, у збирци Црколеза, према којој је рукопис и назван. Мањи део, почетак рукописа, налази се у Грујићевој збирци Музеја Српске православне цркве у Београду.<sup>39</sup>

3. *Јеванђеље Хиландар 8* (трећа четвртина XIII века).<sup>40</sup> Налази се у манастиру Хиландару, на Светој Гори, па је тако и названо. Д. Богдановић га је у своме раду о српским апракосима у Хиландару (в. напомену 40) детаљно описао и изнео његове

<sup>38</sup> Ј. Врана, *Вуканово еванђеље*, Српска академија наука и уметности, Посебна издања CDIV, Одељење литературе и језика књ. 18, Београд 1967, стр. 1—498; в. и библиографију у напоменама у Уводу, стр. 1—69. Уп. и следеће радове: Ст. Куљбакњин, *Замѣтки о языкѣ и правописаниѣ Волканова евангелия*, Извѣстiя отдѣлѣнiя русскаго языка и словесности Имп. Академиѣ Наукъ III, Санктпетербургъ 1898, стр. 1146; О. Nedeljковић, *Vukanovo jevanđelje i problem rpinog aprakosa*, Slovo 18—19, Zagreb 1969, str. 41—90; Ј. Врана, *Исѣина о иодриѣйѣлу и иосѣпанку Вуканова еванђеља*, Јужнословенски филолог XXVIII/3—4, Београд 1970, стр. 453—473; М. Пешникан, *Колико је иисара иисало Вуканово јеванђеље?*, Јужнословенски филолог XXXV, Београд 1979, стр. 147—158; Р. М. Цейтлин, *Из наблюдений над лексикой Вуканова евангелия*, Исследования по сербохорватскому языку АН СССР, Москва 1972, стр. 240—275; Л. П. Жуковская, *Сербские пергаменные евангелия...*, стр. 208—239; исти, *Текстология...*, стр. 309—313, као и на другим местима у књизи; *Изложба српске иисане речи*, Народна библиотека СР Србије, Београд 1973, стр. 16, бр. 13; Н. Родић, *Лингвистичка адапѣација грчких речи у најстаријим српским аиракосима (XII—XIII век)*, Научни сатанак слависта у Вукове дане 6/1, Београд 1977, стр. 427—444.

<sup>39</sup> *Изложба...*, стр. 21, бр. 30; Н. Родић, *нав. дело*, стр. 427—444.

<sup>40</sup> Д. Богдановић, *Каталог ћирилских рукописа манастира Хиландара*, Београд 1978, стр. 56, бр. 8; исти, *Српски аиракоси у Хиландару*, Зборник Владимира Моштина, Београд 1977, стр. 153—156; Н. Родић, *нав. дело*, стр. 427—444.

основне карактеристике. „Хил 8 има све стандардне особине пуног апракоса, али и неке занимљиве специфичности. Читања за први циклус, по Пасхи, стандардна су по своме избору, како суботом и недељом, тако и у остале дане ових седмица (лл. 273—276 и 1—34). Циклус по Педесетници (лл. 34'—138') броји недеље до Новог лета, што у целини одговара старијем типу апракоса XI—XIII века, а има укупно 17 недеља — дакле и тзв. „допунску“ недељу (седамнаесту, тј. седмицу после 16. недеље).“<sup>41</sup>

#### ЧЕТВОРОЈЕВАНЂЕЉА

1. *Рашкохиландарско јеванђеље*, одн. Хил 22 (крај друге четвртине XIII века). Налази се у манастиру Хиландару.<sup>42</sup>

2. *Мокројолошко јеванђеље* (средина XIII века). Налази се у манастиру Крки.<sup>43</sup>

3. *Бојданово јеванђеље* (крај XIII—поч. XIV века). Налази се у збирци Југославенске академије знаности и умјетности.<sup>44</sup> Оштећена места у овоме јеванђељу употпуњена су Војводићким јеванђељем<sup>45</sup>, које спада у исту текстолошку и лексичку верзију.

#### НАЧЕЛА ИЗДАЊА ОСНОВНОГА ТЕКСТА

Основни текст Мирослављевог јеванђеља приређен је на следећи начин:

1. Текст дајемо према самом склопу Мирослављевог јеванђеља, тј. према редоследу читања;

2. Рубрике испред свих читања посебно истичемо;

3. Скраћенице не разрешавамо, ни у рубрикама ни у самом тексту, већ смо се одлучили на тачно пресликавање;

4. Испод рубрике дајемо податак о читању, односно скраћеницу јеванђељисте, главу и стихове (нпр. Мт 17.10—13);

5. Свако читање је подељено на стихове, према Јагићевом издању Маријинског јеванђеља, Грац 1960, фототипско издање;

6. Број страна (пагинација Љ. Стојановића) и стубаца означили смо са стране, на маргини, нпр. 80а, одн. 80б;

7. Прелаз са ступца на стубац, одн. са стране на страну, означили смо у самом тексту двема правим цртама;

8. Ако једна реч прелази са ступца на стубац, одн. са стране на страну, онда се црте убацују тамо где се завршава стубац, одн. страна, без размака, а ако се део речи не преноси са ступца на стубац, одн. са стране на страну, праве црте смо стављали са одређеним размаком;

9. Крај реда означавамо једном правом цртом. Ако се реч преноси у други ред, црта је убачена без размака, а ако се завршава на крају реда — са размаком.

<sup>41</sup> Д. Богдановић, *Српски апракоси...*, стр. 155.

<sup>42</sup> *Изложба...*, стр. 18, бр. 18; Д. Богдановић, *Каштаног...*, стр. 60, бр. 22; уп. и радове у напоменама 34 и 36.

<sup>43</sup> *Изложба...*, стр. 25, бр. 42; уп. и радове у напоменама 29 и 36.

<sup>44</sup> V. Mošin, *Ćirilski rukopisi Jugoslavenske akademije II*, Zagreb 1955, стр. 125, бр. 69; уп. и радове у напомени 36.

<sup>45</sup> *Изложба...*, стр. 25, бр. 44; уп. и радове у напомени 36.

Ово сматрамо оправданим, јер је ортографија и граfiја појединих графема често условљена крајем реда;

10. Лигатуре разрешавамо на тај начин што стављамо полукруг испод, нпр.: *ниџ глати*;

11. Ако је неки део текста, нека реч или део речи дописан изнад реда, дали смо га у нормалном реду са напоменом у паракритичком апарату *написао изнад реда*;

12. На исти начин смо поступили са текстом изнад или испод ступца, убацили смо га тамо где му је место, са напоменом у паракритичком апарату *изнад сѣуица*, односно *испод сѣуица*;

13. Евантуални текст на маргини унели смо у сам текст, тамо где му је место, у висини реда, са напоменом у паракритичком апарату *на мари*.;

14. Ако је нека реч написана у простору између два ступца, истакли смо то у паракритичком апарату речима *на мари. између два сѣуица*;

15. Извесне писарске омашке дали смо без исправки у основном тексту, с тим што смо у паракритичком апарату дали облик из текста и облик какав би требало да буде, нпр. *ѡѡи ум. ѡѡидѡ*;

16. Интерпункцијске знаке нисмо пресликавали, већ смо горњу и средњу тачку стављали на доњу линију реда дволинијског система, а две или три тачке на крају читања свели смо на једну, с тим што је црта (—) задржана;

17. Надредни знак “, који се појављује на извесним местима, нарочито на оним странама које су накнадно појачаване, тј. 1—88, нисмо уносили;

18. Почетно слово, иницијал, на почетку читања посебно смо истакли.

### КРИТИЧКИ АПАРАТ (РАЗНОЧТЕНИЈА)

Критички апарат уз Мирослављево јеванђеље садржи следеће елементе:

1. После сваког читања из Мирослављевог јеванђеља дате су лексичке разлике — варијанте — из наведених апракоса и тетра;

2. У критичком апарату наводимо број стиха у коме се варијанта налази, иза тога реч из Мирослављевог јеванђеља и споменике у којима се јављају сва евентуална поклапања са његовом варијантом, а лексема која представља лексичку варијанту одвојена је повлаком иза које наводимо лексичку варијанту са потврдама у споменицима који је садрже, нпр.: (1) *идѡашѡ Мир — хождѡашѡ Вук Црк Хил Рх Мп Бд*;

3. Разлике у предлошким конструкцијама дајемо са именичким обликом, нпр.: *ѡ ѡ Мир Вук Црк Рх Мп — кѡ ѡѡ Бд*, а придеве и придевске заменице — уз именице;

4. Евантуалне фонетско-морфолошке разлике дајемо само ако постоји лексичка разлика; оне иду напоређо са првом лексемом-варијантом и са извором, а одвајају се зарезом. Истичемо само оне фонетско-морфолошке разлике које могу бити од значаја за могуће праћење творбених формација, и сл., нпр.: *ниѡѡи Мир, ниѡѡи Вук — жиѡѡинѡи Црк* и сл. или *приѡѡѡѡѡѡѡѡ Мир — приѡѡѡѡѡѡѡѡ Вук Црк Хил, приѡѡѡѡѡѡѡѡ Рх, приѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ Мп Бд* и сл.;

5. Ако у једном стиху има више лексичких разлика, иза наведене прве ставља се тачка и зарез и тако редом, колико их има;

6. У случају кад се иста читања или њихови делови понављају, у критичком апарату смо то, код првог читања, обележили бројевима уздигнутим десно од

скраћенице, нпр.: Вук<sup>1</sup>, Црк<sup>2</sup>, итд., тако да се касније не даје критички апарат, него се само упућује на раније читање;

7. Ако је у појединим јеванђељима текст оштећен, исказали смо то у заградама речима *ошћ. м.* (оштећено место).

Велику захвалност дугујемо дописном члану САНУ Димитрију Богдановићу и др Митру Пешикану, научном саветнику Института за српскохрватски језик, на свесрдној помоћи приликом припремања овог издања.

## БИБЛИОГРАФИЈА О МИРОСЛАВЉЕВОМ ЈЕВАНЂЕЉУ

(радови који нису поменути у уводу овог издања)

1. П. К. Дмитријевъ-Петковичъ, *Обзоръ Афонскихъ древностей*, Приложеніе 4 къ VI т. Записокъ Имп. Академіи Наукъ, Санктпетербургъ 1865, стр. 1—69 (о рукописном фонду манастира Хиландара стр. 53—62, а о нашем јеванђељу стр. 58).
2. И. И. Срезневскій, *Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. XLVI Сербское Евангеліе XII вѣка*, Сборникъ отдѣленія рускаго языка и словесности Имп. Академіи Наукъ XII, Санктпетербургъ 1875, стр. 137—143 (прештампано из Приложенія къ XXII т. Записокъ, в. напомену 2 у уводу).
3. П. П. Борђевић, *Мирослављево јеванђеље*, Дело III/12, Београд 1896, стр. 521—524.
4. Т. Маретић, *Мирослављево јеванђеље*, Бранково коло IV/12, Београд 1898, стр. 373—379 (текст прештампан из загребачких Народних новина бр. 67 за 1898. годину).
5. N. P. Kondakoff, *Mirolavljjevo jevandelje. Évangélaire ancien serbe du prince Miroslav. Édition de sa Majesté Alexandre I, roi du Serbie* (Grossfolioband, X und 229 Seiten, phototypische und typograph. Gedruckt in Wien 1897), *Archiv für Slavische Philologie* XXI, Berlin 1899, стр. 302—308 (напомена В. Јагића на стр. 308—309).
6. П. А. Лавровъ, *Югославянская палеографія*, Санктпетербургъ 1904.
7. Б. С. Николајевић, *О минијатурама Мирослављевог јеванђеља*, Дело XI/41, Београд 1906, стр. 208—217.
8. Н. Дурново, *Д-р Сѣ. Кулбакин: Палеографска и језичка истраживања о Мирослављевом јеванђељу* (Српска Краљевска Академија. Посебна издања. Књига LII. Филозофски и филолошки списи књ. 13), Сремски Карловци 1925, VIII-120 стр. + 2. табл. снимков, Slavia V/3, Praha 1926—1927, стр. 563—571.
9. Е. Ф. Карский, *Славянская кирилловская палеография*, Лењинград 1928.
10. Ђ. Мано-Зиси, *Койѣска уметносѣи и ми*, Уметнички преглед 6—7, Београд 1940, стр. 180—184.
11. В. Боровић, *Узајамне везе и уједињаји код старих словенских записа*, Глас СКА CLXXVI, Друго одељење књ. 90, Београд 1938, стр. 101—170 (о запису Глигорија дијака стр. 152).
12. М. Павловић, *О Мирослављевом јеванђељу*, Гласник САН 1(1949), Београд 1949, стр. 191.
13. Ђ. Сп. Радојичић, *О Мирослављевом јеванђељу*, Гласник САН 1(1949), Београд 1949, стр. 192.
14. Ј. Ковачевић, *Белешке за истраживање Мирослављевог јеванђеља и материјалне културе XI—XII века*, Историски часопис I/1—2, Београд 1949, стр. 218—233.
15. S. Radojčić, *Stare srpske miniature*, Beograd 1950.

16. J. Ковачевић, *Око Мирослављевог јеванђеља*, Историски часопис II (1949—1950), Београд 1951, стр. 90—102.
17. Б. Стричевић, *Мајстори минијатури Мирослављевог јеванђеља*, Зборник радова Византолошког института I, Београд 1952, стр. 181—200.
18. Б. Сп. Радојичић, *Богумили у Мирослављевом јеванђељу*, Република, Београд, 3. фебруара 1953 (прештампано у: Књижевна збивања и стварања код Срба у средњем веку и у турско доба, Матица српска, Нови Сад 1967, стр. 49—51).
19. J. Vřana, *O odnosu Mirosavljeva evandelja prema staroslovjenskim evandelistarima i četveroevandeljima*, Slavia XXV/2, Praha 1956, стр. 306—312.
20. Б. Сп. Радојичић, *Прошлост Мирослављевог јеванђеља*, Дневник, Нови Сад, 17/19. јануара 1957 (прештампано у: Књижевна збивања и стварања код Срба у средњем веку и у турско доба, Матица српска, Нови Сад 1967, стр. 40—49).
21. V. Mořin, *Ornament južnoslovenskih rukopisa XI—XIII veka*, Radovi Naučnog društva Bosne i Hercegovine VII, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka knj. 3, Sarajevo 1957, стр. 1—79.
22. Б. Сп. Радојичић, *Gligorije (Grigorije)*, Enciklopedija Jugoslavije 3, Zagreb 1958, стр. 476.
23. С. Радојичић, *Српске минијатури XIII века*, Глас САН ССХХХIV, Одељење друштвених наука књ. 7, Београд 1959, стр. 55—67.
24. Р. Јовановић, *Мирослављево јеванђеље* (необични путеви драгоценог споменик наше старе књижевности и уметности), Борба, Београд, 4, 5, 6. и 7. XI 1960.
25. J. Максимовић, *Студије о Мирослављевом јеванђељу*. I. *О зајадњачком карактеру минијатури*, Зборник Народног музеја IV, Београд 1964, стр. 201—217; II. *Жван Бајиница. Марија Магдалена*, Зборник за ликовне уметности 6, Матица српска, Нови Сад 1970, стр. 3—11; III. *Ликови јеванђелиста у Мирослављевом јеванђељу*, Зборник за ликовне уметности 8, Матица српска, Нови Сад 1972, стр. 39—50; IV. *Византијски елементи у иницијалима Мирослављевог јеванђеља*, Зборник Народног музеја VIII, Београд 1975, стр. 383—393.
26. M. Pavlović, *Jedinstvo zapisa Gligorija đjaka*, Slovo 15—16, Zagreb 1965, стр. 200—203.
27. Р. Ђорђић, *Mirosavljevo jevanđelje*, Enciklopedija Jugoslavije 6, Zagreb 1965, стр. 132—133.
28. *Мирослављево јеванђеље*, Политика, Телеобјектив, Београд, 20. IX 1970 (Б. Трифуновић, *Најстарији споменик на српском књижевном језику*; Д. Милошевић, *Легенда о једној књизи*; М. Татић, *Ликовни украси*; Д. Милошевић, *Услови чувања Мирослављевог јеванђеља*).
29. П. Ђорђић, *Историја српске ћирилице*, Београд 1971.
30. Д. Милошевић, *Мирослављево јеванђеље*, Народни музеј, Београд 1972.
31. G. Y. Shevelov, *The Gospel of Reims and the History of the Serbo-Croatian Language*, Xenia slavica (Papers presented to Gojko Ružičić), Mouton, The Hague — Paris 1975, стр. 186—194.
32. J. Maximović, *La place de l'Évangéliste de Miroslav au sein de l'art médiéval serbe*, Cahiers archéologiques XXV, Paris 1976, стр. 123—129.
33. J. Максимовић, *Мирослављево јеванђеље и уметност XII века*, Симпозијум Сеоски дани Сретена Вукосављевића V, Пријепоље 1978, стр. 143—153.
34. T. Crisman, *L'evangelario del principe Miroslav*, Annali della scuola speciale per archivisti e bibliotecari dell' Università di Roma, Roma 1979, стр. 96—107.
35. Д. Богдановић, *Историја старе српске књижевности*, Београд 1980, стр. 135—137.
36. *Историја српског народа*, књ. I, Београд 1981, стр. 227, 293—296.
37. Б. Скакић-Симатовић, *Неке исјине о чувању Мирослављева јеванђеља за време другог светског рата*, Археографски прилози III, Београд 1981, стр. 41—47.
38. J. Максимовић, *Српске средњовековне минијатури*, Београд 1983, стр. 17—23, 87—88.

**ТЕКСТ**  
**МИРОСЛАВЉЕВОГ ЈЕВАНЂЕЉА**

### СКРАЋЕНИЦЕ У КРИТИЧКОМ АПАРАТУ

- Мир — Мирослављево јеванђеље
- Вук — Вуканово јеванђеље
- Црк — јеванђеље Црколез бр. 1
- Хил — јеванђеље Хиландар бр. 8
- Рх — Рашкохиландарско јеванђеље
- Мп — Мокропољско јеванђеље
- Бд — Богданово јеванђеље
- Вв — Војводишко јеванђеље







МАГА ТЫ БЫ СЯ ПОМИ СТ



СИ ОМНЕ К СЛОВО СЛО  
 КО ВЪ ШЕ БЯ И  
 КЪ СЛОВО И СЕ БИ  
 СИ ОМНЪ КЪ И СЯ ТЕМ  
 БИ ШЕ И СЕ З НЕ ГОМЕ  
 КЪ И НИ ТЪ ТО ЖЕ С ЖЕ КИ  
 ВЪ ТО МЪ Ж И БО ТЪ БЪ И  
 Ж И БО ТЪ БЪ СЪ ТЪ ТЪ А І С О  
 МЪ И С КЪ ТЪ БЪ ТЪ МЪ  
 С К А Т Н ТЪ С А И ТЪ М А С Г О  
 Н Е О Б С ТЪ И Б И ТЪ І С П О  
 С Л А И ШЪ КЪ И М С А М Ю  
 И ШЪ С П И Д Е ВЪ С ВЪ Д А  
 Т Е ЛЪ С У Б О Д А КЪ Д А К Т Е ЛЪ  
 С Т К О У Е ТЪ С В Е ТЪ Д А К О Н  
 ВЪ Р О У Н М Ю ТЪ И МЪ И С КЪ  
 ТЪ С В Е ТЪ И С Л А ВЪ Б А Т Е

НА С Т И И Н Н Е П Р И З А ТЪ О П И С А

А С ТЪ К О У Е ТЪ С В Е ТЪ І А И С КЪ  
 С К Е ТЪ І Н С ТЪ И Н Ы Н И И Ж  
 П Р О С КЪ Щ А Е ТЪ В С А К О Г О У А І К  
 Г Р Е Д О У Ш А Т О ВЪ М І РЪ БЪ М І  
 Р Ж Е И М І РЪ ТЪ МЪ БЪ И И  
 М І РЪ С Г О М Е П О З Н А КЪ С К О  
 С П Р І Д А И С К О И Е Г О Н Е П Р І Г О  
 С И К О Ж Е И ДЪ П Р И Е ТЪ И Д А  
 С ТЪ І МЪ Ш К Л А Т Е Д О МЪ С О  
 Ж И Е МЪ КЪ ТЪ КЪ Р О У І О Ц І И  
 МЪ ВЪ И М А С Г О И Ж Е И ШЪ  
 К А К Е И ШЪ П О Х О Т И П Л А  
 ТЪ С К И Е И И ШЪ П О Х О Т И М  
 Ю Ж Е К И Е И А ШЪ БЪ Р О Д И  
 Ш А С Е И С Л О В О П А Е ТЪ Б И  
 И ВЪ С Е Л И С А ВЪ М А С Е И В И  
 А ТЪ Х О МЪ С Л А ВЪ Р У Г О С Л А В Ю

Почетак Мирослављевог јеванђеља  
 Јо 1.1-14

дѣ. ѿ. дѣ. ты въскрѣсь помн. стѣ. на спѣнне. призрѣ. ѿ нѣа (изнад стубаца)

Јо 1.1—17

1a (1) Исconi вѣ слово и сло|во вѣ ѿ ѿ бѣ. и | вѣ вѣ слово. (2) и се вѣ и|сconi ѿ ѿ бѣ. (3) и вса тѣм|ь выше. и без него не | вѣ ни чѣ то же. еже вѣ | (4) вѣ то-мъ животь вѣ. и | животь вѣ свѣтъ члѣко|мь. (5) и свѣтъ вѣ тѣмѣ | свѣтитъ сѣ. и тѣма его | не оветь. (6) и вѣ члѣкъ по|сланъ ѿ ѿ бѣ. и не а мю | нѣа. (7) сѣ приде вѣ свѣдѣ|тельство. да свѣдѣ|тельствоуетъ о свѣтѣ. да вси | вѣроу|ниють нмь. (8) не вѣ | ть свѣтъ. нѣ да вѣдѣте|тельствоуетъ о свѣтѣ. (9) и вѣ | свѣтъ истинны. нж<sup>о</sup> | просвѣщаетъ всакого члѣка | гредоуцаго вѣ мирь. (10) вѣ ми|рѣ вѣ и мирь тѣмь вѣ. и | мирь его не позна. (11) вѣ сво|е приде и свон его не пренеше. | (12) елико же нхъ пренеть и. да|сть нмь шѣа. чедомь во|жнемь выти. вѣроу|щи мь вѣ нма его. (13) иже не ѿ | крове ни ѿ | похоти плъ|тскне. ни ѿ | похоти м|южьскне. нѣ ѿ | бѣ роди|ша се. (14) и слово плъть вѣ. | и въ сели сѣ вѣ насъ. и ви|дѣ-хомь славоу его. славию || ѣко иночедаго ѿ шца<sup>а</sup>. исплъ|нь влѣгодѣти | истинны<sup>г</sup> (15) ш|ань<sup>а</sup> свѣдѣ|тельствоуетъ о | немь. и възва глѣ си вѣ его|же рѣхъ. греды по мнѣ прѣ|дъ мно ж вѣ. ѣко прѣвѣд | мене вѣ. (16) и ѿ | испльненн|ѣ его мь вси пренехомь и. | влѣтъ възва влѣгодѣть. (17) ѣко | законъ монѣшмь<sup>б</sup> данъ | вѣ. влѣгодѣть и истина. | ис ж хмь высть.—|

1б

2а

(1) ѿ ѿ бѣ Мир Вук Црк Рх Мп — къ вѣ Бд. (2) исconi Мир Вук Црк Рх Бд — испрѣва Мп; ѿ ѿ бѣ Мир Вук Рх Мп — оу вѣ Црк — къ вѣ Бд. (5) не оветь Мир Вук Рх Мп Бд — не постиж Црк (ошт. м.). (7) вѣ свѣдѣ|тельство Мир Вук Рх Мп Бд — вѣ по-слоушьство Црк; да свѣдѣ|тельствоуетъ Мир Вук Рх Мп Бд — да послоушьствоуетъ Црк. (8) да (с)вѣдѣ|тельствоуетъ Мир, да свѣдѣ|тельствоуетъ Рх Мп Бд — да по-слоушьствоуетъ Црк. (12) шѣа Мир Вук — власть Црк Рх Мп Бд. (14) иночедаго

Изнад рубрике је минијатура вишета са грудним ликовима јеванђелиста: Јована (о нѣ евангистъ), Марка (а мар евангист, првобитно написано лоу па брисано) и Луке (о лоу евангист).

<sup>а</sup> вѣдѣ|тельствоуетъ ум. свѣдѣ|тельствоуетъ.

<sup>б</sup> нж ум. иже.

<sup>в</sup> ш написано изнад реда.

<sup>г</sup> н написано изнад реда, а н и ѣ лигатурно.

<sup>а</sup> шань ум. ншань.

<sup>б</sup> о написано изнад реда.

Мир Вук — кдиночедлаго Црк Рх Мп Бд. (15) свѣдѣтельствоусть Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствоуиеть Црк.

В ПОНЕ. СТЬЕ НЕ. ДЛѢ. Р. .А. | ИСПОВѢДТЬ<sup>а</sup> НѢСА. СТ. БЪ ПРОСЛА. | ЕВНѢ.  
ШЪ ИША. ГЛА. .И. |

Јо 1.18—28

26

(18) Бѣ никтоже не видѣ н|нгдаѣже. тькмо<sup>б</sup> иночеды. снѣ. | снѣ въ лонѣ  
шѣн. тѣ н|сповѣда. (19) н се асть свѣдѣтельство ивано|во. егда  
послалаше н|юдѣн шѣ ерѣма нерѣе. н | левьгиты. да въпроса||ть н ты<sup>в</sup>  
кто аси. (20) исповѣда н не шѣврѣжа се. н|сповѣдѣ тако нѣсмь а|зѣ  
хѣсѣ. (21) н оупросише н к|то оуво ты аси илиѣ | ли аси. н гла нѣсмь. |  
пррѣкъ ли еси ты шѣвѣша нн. (22) рекоше<sup>г</sup> же амоу кѣ|то аси. да шѣвѣтъ  
дам|въ пославышнмь ны. чѣ|то глѣши о тевѣ самомь. | (23) рече азѣ гла  
въпиюша|го въ поустыни. испра|внте поуть гнѣ. ѣккоже | рече нсанѣ пррѣкъ.  
(24) н по|сълани вѣахоу шѣ фарн|сѣн. (25) н въпросише н<sup>а</sup> н рекоше<sup>б</sup> |  
еню. что оуво крѣлаши | ты. аще ты нѣси хѣсѣ нн | илиѣ нн пррѣкъ. (26)  
шѣвѣша | нмѣ иша глѣ. азѣ крѣла|ж вы въ водѣ. по срѣдѣ же | вась стонтѣ.  
егоже вы не || вѣсте. (27) се асть греды по | мнѣ тако прѣдѣ множ |  
вѣ. енюже нѣсмь азѣ | достоннѣ шѣрѣшитн ре|мене овоутѣли его. (28) си  
в|въ видани выше. ов онѣ | поль ердана. идѣже вѣ н|оанѣ крѣстен. — |

3а

(18) иночеды снѣ Мир, кдиночедын снѣ Црк Рх Мп Бд — иночедын снѣ Вук. (19) свѣдѣтельство иваново Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьство иваново Црк; нюдѣн Мир, ноудѣн Вук — жидове Црк Рх Мп Бд; нерѣе Мир, нирен Вук — жарѣе Црк Рх Мп Бд. (21) кто Мир Црк Рх Мп Бд — чѣто Вук. (22) о тевѣ Мир Вук Рх Мп Бд — ш свѣ Црк. (27) се асть Мир, сѣ нсть Рх Бд, снѣ нсть Мп — тѣ нсть Црк; тако Мир Вук — нже Црк Рх Мп Бд; ремене Мир Вук Рх Мп Бд — васьвоуза Црк; овоутѣли Мир — сапогоу Вук Црк Рх Мп Бд.

В ВТО. СТЬЕ НЕДЕЛЕ.<sup>с</sup> ДЛѢ. ГЛА .И. | ВСКРѢСНИ ГИ ОУ ПОКОН ТВ. — | ЕВНѢЛИЕ.  
ШЪ ЛОУ. ГЛА. |

Лк 24.12—35

(12) Бѣ ш. петрѣ въставѣ те|че кѣ гровоу. н прннн|кѣ видѣ рнзы еднны |  
лежеше. н\* иде въ свѣѣ д|нва се вывѣшюмоу. | (13) н се два шѣ ннхѣ вѣ|ста

<sup>а</sup> исповѣдть ум. исповѣдть.  
<sup>б</sup> тькмо написано изнад реда.  
<sup>в</sup> ты написано изнад реда.  
<sup>г</sup> ко написано изнад реда.  
<sup>д</sup> н написано изнад реда.  
<sup>б</sup> ко написно изнад реда.  
<sup>с</sup> не написано изнад реда.  
<sup>ж</sup> н написано изнад реда.

36 идоуца въ тѣжде днѣ. | оу вѣсь ѡвстоѣцю стадни | шесть десаѣ ѡ  
 ерѣма. е|ниже има емаоуца. (14) и та вѣсѣдоваста къ себѣ. о вѣсѣхъ | при-  
 ключьшихъ се. (15) и вѣ || вѣсѣдоующема има. и сѣте|злающема се има.  
 и самъ ісѣ | привлѣжи се идѣаше съ ни|ма. (16) очн жа ею дръжаста се  
 да е|го не познаѣта. (17) рече же к ни|ма что сютъ словеса си. о ни|хъже  
 стезаѣта се къ себѣ идю|ца. и еста дреседа. (18) ѡвѣшавъ | же аднѣ  
 еможе име клеу|па. рече к нему. ты ли единъ | еси пришельць въ ерѣма.  
 и н|е чю вывѣшихъ въ немъ<sup>а</sup> въ дни си. | (19) и рѣ има шкихъ. она же рѣста |  
 емоу ѣже о ісѣ назарѣнинѣ | иже вѣ мюжъ прѣкъ силъ|нѣ дѣломъ и  
 4а словомъ. прѣ|дѣ. вѣмъ и вѣсѣми людѣми. | (20) и како и прѣдаше архирѣн |  
 и кѣнеси нашн на осоужде|ниа смрѣти і распеше и. (21) мы | же надѣахомъ  
 се. ѣко се асть | хоте избавити излѣ. нь и | надъ вѣсѣми смни .г. днѣ ||  
 имать днѣ. ѡ нелиже си | выше. (22) и жены етеры ѡ на|сѣ оужасише  
 ны. вывѣше ра|но въ гроба. (23) и не обрѣтъша | тѣлеса его придоу  
 глѣше. и ѣ|вление англово видѣвѣше. | иже и глѣтъ жива. (24) идоу ете|ри  
 ѡв насѣ къ гробу. и обрѣ|тоу такожде<sup>б</sup> ѣкоже и жены рѣше. | самого  
 же не видѣше (25) и тѣ рече | къ нима. о несѣмыслѣна и | ксна сѣцемя.  
 вѣрвати о вѣ|сѣхъ еже глѣше прѣци. (26) не тако | ли подобаше пострадати  
 хоу. | и вѣнѣти въ славоу свою. (27) и н|ачьнѣ же<sup>в</sup> ѡв монѣа и ѡ вѣсѣ|хъ  
 прѣкъ. сѣказаше има ѡв | книгъ ѣже вѣхоу о немъ. (28) и | привлѣжише  
 46 се оу вѣсь въ нюже идѣаста. и тѣ творѣше се<sup>г</sup> да|лече ити. (29) и нюжда-  
 ста и глѣю|ца. овлѣзи съ нама. ѣко при | вечерѣ асть. и прѣклонилъ || се  
 асть юже днѣ. и вѣн|де с нима овлѣщѣ. (30) и вѣ | ѣко<sup>д</sup> овлѣже с нима.  
 и | приемъ хлѣвъ влѣви. и | прѣломль даѣше има. | (31) онѣма же ѡврѣста  
 се очн і познаста и. и тѣ н|чезе ѡв нею. (32) и рѣста къ | себѣ. не сѣце  
 ли наю горе | вѣ въ наю. егда глѣше | къ нама на поутн. ѣко | сказаше нама  
 книгн. | (33) и вѣставъша въ тѣ ча|сѣ вѣзвратнѣста се въ е|рѣма. и обрѣ-  
 5а тоста тоу сѣ|вѣкюплѣше са единого | на десаѣте. иже вѣхоу сѣ | ними (34)  
 глѣше. въ истни|оу ѣко вѣста хѣсѣ. и ѣвн се | смноу. (35) и та повѣда|ста  
 ѣкоже выше има н|а поутн. и ѣко позна се н|ма. въ прѣломлени хлѣва. — ||

(15) сѣтезлающема се Мир Вук Црк — сѣвѣпрашающема се Рх Мп Бд. (17) еста дреседа Мир Вук — иста печална Црк — иста дрѣхла Рх Мп Бд. (20) архирѣн Мир Вук Рх Мп, архирѣн Бд — старѣнишны жар'часкыи Црк. (23) ѣвление англово Мир — ѣвление англѣ Вук Рх Бд, ѣвление англѣ Црк Мп. (24) такожде Мир Црк — тако Вук Рх Мп Бд. (25) ксна сѣцемя Мир Вук Рх Бд, кснаѣта сѣдѣмъ Мп — моутнаѣ сѣцемя Црк. (27) ѡв книгъ Мир, ѡ вѣсѣхъ книгъ Вук Црк — ѡ вѣсѣхъ писанин Рх Бд, ѡ вѣсѣхъ писанинѣ Мп. (28) привлѣжише се Мир Вук Црк Мп — привлѣжаше се Рх Бд; далече Мир Вук Црк Рх Бд — дале Мп. (30) овлѣже Мир — вѣзлѣже Вук Црк Рх Мп Бд. (31) ичезе Мир, ичезе Вук Рх Мп — невидимъ вѣ Црк Бд. (32) книгн Мир Вук Црк

<sup>а</sup> въ немъ написано изнад реда.

<sup>б</sup> же написано изнад реда.

<sup>в</sup> же написано изнад реда.

<sup>г</sup> се написано изнад реда.

<sup>д</sup> о написано изнад реда.



— писаним Рх Мп Бд. (34) хѣ Мир Вук Црк — гь Рх Мп Бд. (35) ѣкоже Мир —  
иже Вук Црк Рх Мп Бд.

в сѣѣ сѣые нѣ. алѣ. тѣ | еоѣ. ѡь нѡа. гла̃ .ѣ.ї. |

Јо 1.35—52

(35) Еѡ ѡ. стоѣше и ѡа̃. | и ѡь оученикъ его | два. (36) и възрѣ іса хо|деща  
и гла се агнь|ць вѣн. (37) и слышаста и | ова оученика гла̃щъ. и | по нѣѣ  
идета. (38) обращъ | жа се ісѣ и видѣвъ ѣ | по севѣ ндоуша. гла и|ма (39)  
чесо шцета. она же | рѣста емю равви. еже | глеть са сказанное оучи|телж  
къдѣ живешн. (40) и | гла има прѣдѣта и ви|дѣнта и прѣдѣта же и ви|  
дѣста гдѣ живѣаше. и | прѣвѣста оу него днѣ тѣ. | година же вѣ іако  
десе|таѣ. (41) вѣ же андрѣн вра|тъ симона петра. и еди|нь ѡь овою  
56 слышавшю || ѡь ноана. и по немь шь|дѣшоу (42) обрѣте си прѣжде вра|та  
своего симона. и гла емю | обрѣтомь меснж. еже асть | сказанное хѣ.  
(43) и приведе и | къ исѣи. възрѣвъ же на нь и|сѣ. и рѣ ты еси симонъ|  
снѣ ноинѣ. ты наречеши | се кифа. еже сказаеть се пе|троу андрѣа.  
(44) въ ютрѣи же днѣ | възрѣвъ нзити ісѣ° въ галилѣю. и обрѣте  
филипа и гла ем|оу ісѣ греди по миѣ. (45) вѣ же | филипъ ѡ видѣсандѣ-  
ска | града. андрѣова и петров|а. (46) обрѣте филипъ наѡан|илѣ и гла  
емю. егоже писа | монси въ законѣ и пррѣци. | обрѣтомь іса сѣа носнѣ|ва.  
иже ѡь назареѣа. (47) и гла | емю наѡанилѣ. ѡь наза|реѣа можеть ли  
ба что добро | выти. гла емоу филипъ. || прѣди і виждѣ. (48) видѣ же |  
ісѣ наѡанилѣ гредоуша | къ севѣ. и гла емю се въ исти|ноу излѣтѣннѣ  
асть. въ | немже лѣсти нѣсть. (49) гла | емю наѡанилѣ како ме | знаешн.  
ѡвѣщавъ ісѣ рече | емоу. прѣжде даже не възвѣ|гласи тебе филипъ. сюща |  
подъ смоковницею ви|дѣхъ те. (50) ѡвѣщавъ наѡа|наилѣ гла емоу равви.  
ты | еси снѣ вжен. ты аси црѣ и|злѣвъ. (51) ѡвѣща емоу ісѣ и | рѣ зане  
рѣхъ ти.° ѣко видѣхъ те | подь смоковницею. вѣрю|еши во лѣша си хъ  
оузнши. | (52) и гла емю амѣ амѣ гла̃ю ва|мь. ѡ селѣ оузнте нѣса ѡь-|  
врьста. и англы вѣже възход|еще. и низьхоще. надь сѣа | члѣскаго. —

(36) възрѣ Мир, оузнѣ Вук, оузнѣвъ Рх Мп Бд — зрѣ Црк (ошт. м.); ходеща Мир  
Вук — гредоуша Црк Рх Мп Бд. (37) слышаста Мир Црк Рх Мп Бд — оуслышаста  
Вук; по нѣѣ идета Мир Вук, по нѣѣ идоста Рх Мп Бд — идоста въ слѣдѣ іса Црк. (39)  
къдѣ Мир Вук — гдѣ Црк Мп, гдѣ Рх Бд. (40) гдѣ Мир Црк Рх Мп Бд — къдѣ Вук;  
година . . . десѣтаѣ Мир Вук — ѣа . . . десѣтин Црк, ѣа . . . десѣтын Рх Мп Бд. (41)  
андрѣн Мир — андрѣн Вук Црк Рх Мп Бд; по немь шьдѣшоу Мир Вук Рх Мп Бд  
— въ слѣдѣ шьдѣшоу Црк. (44) нзити Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — вьнити Мир<sup>2</sup>;  
греди по миѣ Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд, гредми въ слѣдѣ мене Црк<sup>1</sup> — иди въ

° о написано изнад реда.

б ісѣ написано изнад реда.

в ти написано изнад реда.

слѣда мене Вук<sup>2</sup>. (45) ѡ видѣсандаска града Мир Вук Хил — ѡ виосанды. ѡ града Црк Рх Мп Бд. (48) гредоуца Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — идоуца Вук<sup>2</sup>; въ истинноу изытѣнниъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Рх Мп Бд, въ истинноу издранилѣтѣнниъ Вук<sup>1</sup> — истин'ны из'дранилѣтѣнниъ Хил. (49) възгласи Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Бд, възгласитъ Мп — възва Вук<sup>2</sup>. (50) гла Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — рече Црк<sup>1</sup>; равви Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — учителю Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup>; црь излѣвъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Бд — цѣсарь излѣвъ Вук<sup>1</sup>, црь излѣвъ Хил Рх Мп. (51) ѡе Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — гла Вук<sup>2</sup>. (52) амй амй Мир Вук<sup>1</sup> — право право Хил Рх Мп Бд, право Вук<sup>2</sup> Црк.

66

въ чѣ. алѣ | гла .д̄. налещи и спѣ. еоу. ѡвъ іѡа<sup>а</sup> || глав .к̄.д̄.<sup>б</sup> |

Јо 3.1—15

7а

(1) Бъ ѡ. члкъ етеръ вѣ | ѡвъ фарисен. ннко|димъ нма емю. кне|въ нюдѣнски. (2) си при|де къ нѣви ношиж. и рѣ | емю равви. вѣмъ ѣко | ѡвъ ѣа пришьль еси оучи|тель. никтоже бо не мо|жетъ знаменн сихъ | творити. ѣже ты твори|ши. аще не вюдетъ ѣъ съ | нимъ. (3) ѡвѣща ісъ и рѣ | амоу. амй амй глю те|вѣ. аще кто не родитъ се | съ выше. не можетъ ви|дѣти црьстиѣ вѣниѣ. | (4) гла к немю ннкодимъ | како можетъ члкъ роди|ти са старъ си.<sup>а</sup> еда можетъ | вѣторнцю вѣлѣсти въ | чрѣво матере свое и роди|ти се. (5) ѡвѣща ісъ амй | амй глж тебѣ. аще къ||то не родитъ се водою и | дѣомъ. не можетъ вѣн|ити въ црство вѣни. (6) ро|жденое ѡвъ плѣти плѣ|тъ асть. а рожденое ѡвъ | дѣа дѣъ есть. (7) не дивн се | ѣко рѣхъ ти. подобаетъ | бо вамъ родити се съ вы|ше. (8) дѣъ идѣже хо|щеть | дышетъ. и гла его слы|шиши. нь не вѣси ѡвъ | коудю приходитъ. и ка|мо идеть. такъ есть въ|сакъ рождены ѡвъ дѣа. | (9) ѡвѣща ннкодимъ и | рѣ амю. како си могоу|тъ выти. (10) ѡвѣща ісъ и | рѣ амж. ты еси оучи|тель излѣвъ. и сихъ ли не | вѣси. (11) амй амй глю те|вѣ. какоже вѣмъ глмъ | и еже видѣхомъ свѣд|ѣтельствоуемъ. и свѣ|дѣтельства нашего никто|же не приемлетъ. (12) аще земь|наѣ рѣхъ вамъ и не вѣроуе|те. како аще рекоу вамъ не|вснаѣ вѣроуете. (13) и никтоже | възиде на нѣо тькмо съшь|ды съ нѣсе. снъ члѣски сын | на нѣси. (14) и ѣкоже монси въ|знесе змню въ пюстыни. | тако подобаетъ възнести | са снѡу члѣскоумю. (15) да всѣ|къ вѣроуеи въ нь не погивь|нетъ. нь иматъ живота | вѣчнаго. —

76

(1) етеръ Мир Вук — нѣкын Црк; кнезь нюдѣиски Мир Вук — кнезь жидовьска Црк Рх Мп Бд. (2) къ нѣви Мир Вук Црк — къ немѣ Рх Мп Бд; равви Мир Вук Рх Мп Бд — оучителю Црк; ѣже Мир Вук Рх Мп Бд — какоже Црк. (3) амй амй Мир Вук — право право Црк Рх Мп Бд; црьстиѣ вѣниѣ Мир, црѣвни вѣниъ Вук Рх Мп Бд — царства вѣниъ Црк. (4) вѣторнцю Мир Вук Црк — вѣторн Рх Мп Бд; въ

<sup>а</sup> ѡа написано на марг. измежу два ступца

<sup>б</sup> глав .к̄. д̄. написано изнад ступца.

<sup>в</sup> си написано изнад реда.

чрѣво Мир Црк Рх Мп Бд — въ ютровоу Вук. (5) амй амй Мир, аминь Вук — право право Црк Рх Мп Бд; тевѣ Мир Вук Рх Мп Бд — вама Црк; црѣтво вѣжне Мир Црк — црѣтвини вѣжни Вук Рх Мп Бд. (6) а Мир — и Вук Црк Рх Мп Бд. (11) амй амй Мир Вук — право прѣ Црк Рх Мп Бд, право Хил; икоже Мир Вук Црк Хил — икоже Рх Мп Бд; еже Мир Вук Рх Мп Бд — икоже Црк Хил; свѣдѣтельствоуемь Мир Вук Рх Мп Бд — послоушествоуемь Црк Хил; свѣдѣтельства нашего Мир Вук Рх Мп Бд — послоушества нашего Црк Хил. (13) такмо Мир Вук Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, нь такмо Црк<sup>1</sup> — нь тѣчию Хил<sup>1</sup>, тѣчию Црк<sup>2</sup>.

в пѣ. алѣ. ѣ .н̄ | влѣго естъ испѣ. ѡъ нѡа. |

Јо 2.12—22

8а

(12) Бъ ѡ. вниде ісь въ ка|пернаоумь. самь и м|ати его и вратиѣ его. і оу|ченици его. и тю | не многи дѣни прѣвѣь. | (13) и влнзъ вѣ паска нюдѣи|ска. и вниде ісь въ ерѣль. | (14) и оврѣте въ цркви продаж|ше волы и овъце и голоуви | и пѣнезъинки сѣдеше. (15) и | сѣтворь ѣко вичь ѡъ врѣви|и все изгъна не цркѣе. овъ|це же и волы. и тръжннко|мь расыпа пѣнезы. и дъск|и опровръже. (16) и продаюцимь | голоуви рѣ. възмѣте си ѡ | соудю. не творите домоу оца | моего. домъ купленаго. | (17) поменуше же оученици | его. ѣко написано асть. | жалость домъ твоего сь|нѣсть ме. (18) ѡвещаше же и|юдѣи і рѣше аию. кое зна|мение ѣвлѣши намь. ѣ|ко си твориши. (19) ѡвеща ісь | и рѣ имь. разорите црквь | сию и тръми дѣньми сьзи|ждоу ю. (20) рѣше же нюдѣи. | четырьми десеты и ше|сти лѣть. создана въ црѣ|ки снѣ. и ты ли .ѣ. ми дѣнь|ми сьзиждеши ю (21) о|нь же глѣше о цркѣи. | тѣла своего. (22) егда же | вьста ѡъ мрѣтвухъ. | поменуше оучени|ци его. ѣко се глѣше. | и вѣроу еса книгамь. | и словеси еже рѣ ісь. — |

8б

(12) вниде Мир Вук Црк Хил — сьниде Рх Мп Бд. (13) паска нюдѣиска Мир, паска нюдѣиска Вук — паска жидовьска Црк Хил Рх Мп Бд; вниде Мир Вук — вниде Црк Хил Рх Мп Бд. (14) пѣнезъинки Мир, пѣнезъинки Вук Рх Мп Бд — тръжннки Црк Хил. (15) дъски Мир Црк Хил Рх Мп Бд — дащице Вук; опровръже Мир Рх Мп Бд — ѡврѣже Вук — испровръже Црк Хил. (17) домъ твоего Мир Вук Црк Хил Бд — домоу моего Рх Мп. (18) нюдѣи Мир Вук — жидове Црк Хил Рх Мп Бд. (19) сьзиждоу Мир — вьзвдвгъноу Вук Црк Рх Мп Бд. (20) нюдѣи Мир Вук — жидове Црк Рх Мп Бд; сьзиждеши Мир — вьзвдвгънши Вук Црк Рх Мп Бд.

в сѣ. алѣ. ѣ въ црѣн с. — | еоу. ѡъ іѡа. глѣ .ѣ. д. |

Јо 3.22—33

(22) Бъ ѡ. вниде ісь | и оучници его въ и|юденскоужъ земь|лю. и тоу живѣа|ше с ними и крѣа|ше. (23) вѣ же ноа крѣсте | въ енонѣ. влнзъ са|лма. ѣко воды мно|ги вѣахю тж. и прн|хождахоу и крѣахю | се. (24)

9а не оубо вѣ въсажде|нѣ въ тѣмницю юа. | (25) вѣ же стезание ѡъ || оучнѣкъ  
ноановъ. съ ню|дѣн ѡа очищени. (26) и при|доше<sup>с</sup> къ ноану и рѣша е|мию  
равни. иже вѣ с то|бож ов онъ поль ердана. | емоуже ты свѣдѣ|тель-  
ствова. съ крыша|ть и вси гредоуть къ | немю. (27) ѡъвеща ноа | и  
рѣ. не можеть члѣкъ | приѣмати ничесоже. | аще не боудеть дано | емию съ  
нѣсе. (28) вы сам|н ѡа мнѣ съвѣдѣ|тель|ствоуете. ꙗко рѣхъ | нѣсмь  
азъ хсъ. нѣ по|сланъ есмь прѣдъ ни|мь. (29) имѣен невѣстю | женихъ  
есть. а другъ | жениховъ стое и по|слоушаен его. радости|ю рѣеть се.  
9б за глѣ жени|ховъ. си оубо радость мо||ѣ испльни се. (30) а оному по-  
до|баеть расти. а мнѣ минты | са. (31) греды съ выше надъ всѣ|ми асть.  
сын ѡъ земле ѡъ зе|мле асть. и ѡъ земле глѣть. | греды с нѣсе надъ всѣ|ми  
есть. | (32) еже видѣ и слыша. се свѣдѣ|тельствова. и съвѣдѣ|тель|ства<sup>г</sup>  
его никтоже не приѣмле|ть. (33) приѣмы его съвѣдѣ|тель|ство запечатьлѣ.  
іако бѣ ис|тиннѣ есть. —

(22) въниде Мир Вук — приде Црк Рх Мп Бд; въ иуденскоуж землю Мир, въ юденскоу  
землоу Вук — въ жидовскоую землю Црк Рх Мп Бд. (25) съ иудѣи Мир, съ ноуден  
Вук — съ жидѣи Црк, съ жиды Рх Мп Бд. (26) равни Мир Вук Рх Мп Бд — оучителю  
Црк; свѣдѣтельствова Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствова Црк. (27) съ нѣсе Мир  
Вук Рх Мп Бд — съ выше Црк. (28) свѣдѣтельствоуете Мир Вук Рх Мп Бд — по-  
слоушьствоуете Црк. (29) другъ жениховъ Мир Вук Рх Мп Бд — другъ женишомъ  
се Црк; за глѣ жениховъ Мир Вук Рх Мп Бд — глѣ дѣла женишаго се Црк. (30) минты  
са Мир Вук — оумняти се Црк — понижати се Рх Мп Бд. (31) греды Мир Вук Рх  
Мп Бд — пришьдыи Црк. (32) свѣдѣтельствова Мир, свѣдѣтельствоуетъ Вук Рх  
Мп Бд — послоушьствоуетъ Црк; свѣдѣтельства его Мир Вук Рх Мп Бд — послоу-  
шьства его Црк. (33) его свѣдѣтельство Мир Рх Мп Бд — его свѣдѣтельствени  
Вук — его послоушьство Црк; запечатьлѣ Мир Вук Рх Мп Бд — знамена Црк.

нѣ .в. алѣѣ ѣ .н ѣн|те въ. ѡъ иѡа. глѣ .ѣ ї ѣ. — |

Jo 20.19—31

10а (19) Гюшж поздѣ въ днѣ онъ. въ е|диноу сювотю. и дѣвремя<sup>а</sup> за|творе-  
номъ. идѣже вѣахю | оученици его. съврани за стра|хъ иудѣиски. приде ісъ  
и ста | по срѣдѣ и глѣ имь. миръ вамъ. (20) и се рѣкъ показа имь рюцѣ |  
и нозѣ и рѣвра своѣ. възрадо|ваше же се оучници видѣвѣ|ше га. (21)  
рѣ же имь ісъ пакн ми||рь вамъ. ꙗкоже посла ме ѡ|ць и азъ послю вы.  
(22) и се рѣкъ д|оуню и глѣ имь приѣте|дхъ сты. (23) имже ѡпюститѣ |  
грѣхн ѡпюстетъ. се имь. и|мже дръжите дръжеть се и|мь. (24) ѡма  
же единъ ѡъ ово|ю на десате нарицаемы бли|зньць. не вѣ тоу с ними  
егь|да приде ісъ. (25) глѣхю жа емоу | друзи оучници видѣхомъ га. | онъ  
же рече имь. аще не виждоу на роукию его ꙗзвы гвоздѣ|ныє. и въложю

<sup>а</sup> ѡ написано изнад реда.

<sup>б</sup> шѣ написано изнад реда.

<sup>в</sup> ѡ написано изнад реда.

<sup>г</sup> други ѣ написан изнад реда због ошт. пергамента на крају реда.

<sup>а</sup> дѣвремя ум. дѣвремя



прѣста мо|его въ ѣзвоу гвоздѣннѣюж. ни\* въ|ложоу рюки мое въ ревра  
его не | нмю вѣры. (26) и по .и. днѣхъ па|ки вѣхю въноутрѣ оучици е|го.  
и ома с ними. приде же | ісь дѣвремь<sup>о</sup> затвореномь. и | ста по срѣдѣ  
и рѣ нмь миръ ва|мь. (27) по том же глѣ омиѣ при|неси прѣсть твои  
сѣмо. и ви|ждь роуцѣ мои. и при|неси рюкоу твою сѣмо. | и вложи  
въ ревра моѣ. | и не воудн невѣрнѣнъ | нь вѣрнѣнъ. (28) ѡвеща ома  
и рѣ амю гѣ. мои | вѣ мон. (29) глѣ емю ісь. ѣ|ко видѣвы ме вѣрова. |  
влжени не видѣвшѣ | и вѣровавшѣ. (30) мно|га же нна знамени|ѣ створи  
ісь. прѣдѣ оучици свонни. ѣже | не сютъ писана въ к|нигахъ сихъ.  
(31) си же | писана выше. да вѣ|роу нмете ѣко ісь | дсть снѣ вжен. да  
вѣ|роующе жнвота вѣчн|го.<sup>в</sup> имате въ іме аго. —<sup>г</sup>

(19) въ днѣ онѣ Мир Вук — въ тѣ днѣ Црк Рх Мп Бд; за страхъ Мир Вук — страха  
дѣла Црк Рх Мп — страха ради Бд; нудѣнскы Мир, нудѣнскы Вук — жидовска  
Црк Рх Мп Бд. (21) послю Мир — салюу Вук Рх Мп Бд — послаю Црк. (23) ѡпю-  
стите Мир Вук Рх Мп Бд — ѡставите Црк; ѡпюстеть се Мир Вук Рх Мп Бд — ѡста-  
вет' се Црк. (25) видѣхомь Мир Вук Црк Рх Бд — вѣдѣхомь Мп; на роуку Мир  
Вук Црк Рх Мп Бд — въ роукоу Хил; ѣзвы гвоздѣныи Мир Вук Мп — извы гво-  
здѣнныи Црк Хил — извы гвоздинныи Рх Бд; и Мир Вук Рх Мп Бд — ни Црк  
Хил; въ ѣзвоу гвоздѣннѣюж Мир Вук Црк Мп — въ извоу гвоздѣннѣюу Хил —  
въ извоу гвоздиннѣюу Рх Бд; рюки мое Мир, роуки мои Вук, роукоу мою Рх Мп  
Бд — роукоу свою Црк Хил. (27) прѣсть твои Мир Вук Црк Рх Мп Бд — прѣсть  
свои Хил.

в по .ѣ. нѣ. алѣ. ѣ .ѣ. велн|ть дш. еоу. ѡъ нѡа. глѣ .д̄ і. |

Јо 2.1—11

- 11а (1) Бѣ ѡ. бракъ вѣ въ || кана галленсцен.<sup>а</sup> и | вѣ мѣи ісѣа тоу. (2)  
зва|нѣ же вѣ нѣсѣ и оучици | его на бракъ. (3) и не доста|вшю вноу. гла  
мѣи и|сѣа къ немю вина не и|мють. (4) глѣ еи ісь что есть | мнѣ и тевѣ  
жено. не оу|во приде година моѣ. | (5) глѣ мѣи его къ слоугамь. | еже  
еще глѣтъ вамь сътво|рите. (6) вѣ же тоу водоносъ | камень шесть лежешъ. |  
по вчнщенню и жден|скоу. вѣмѣстѣшъ по двѣ|ма или тремь мѣрамь. |  
(7) глѣ нмь ісь наплѣнн|те водоносъ воды. и на|плѣнише до врѣха. (8)  
и глѣ | нмь почрѣпѣте ннѣ. и | принесѣте архитрикли|новн. они же принѣсе.  
11б (9) ѣ|коже въкюси архитри||клинь. вина вывѣша|го ѡъ воды. и не вѣдѣ-  
ше ѡ кюдоу дсть. а слоугн вѣ|дѣхю почрѣпѣшии воду. | пригласн женнха  
архитри|клинь (10) и глѣ емю. всѣкѣ | члѣкь прѣжде доврое вино по|ла-  
гаеть. и егда оупиваютъ | се тачѣе. ты же съвлюде до|врое вино до селѣ.  
(11) сътвори за|четькъ знаменнемь ісь. въ | кана галленсцен.<sup>а</sup> и ѣви  
сла|воу свою. и вѣроваше въ нь оучици его. —

<sup>а</sup> и написано изнад реда.

<sup>б</sup> дѣвремь ум. дѣвремь.

<sup>в</sup> вѣчнго ум. вѣчннго.

<sup>г</sup> на марг. изнад стубаца написано ѡ коуьсѣ.

<sup>д</sup> с написано изнад реда.

(1) въ кана галиленецѣн Мир, въ кана галиленецѣн Вук, въ кана галилѣисцѣн Рх Мп, въ канѣ галилѣисцѣн Бд — въ кана галилен Хил. (4) година моѣ Мир Вук — часъ мон Рх Мп Бд. (6) по шчищеню ижденскоу Мир Вук — по шчищеню жидовскоу Рх Мп Бд. (8) архитрикліови Мир Вук — старѣшиниѣ пироу Рх, старѣшиниѣ пироу Мп Бд. (9) архитрикліниъ Мпр Вук — старѣшинна пироу Рх Мп Бд; пригласи жениха Мир Вук — призвавъ же женишаго се Рх Бд, призва же женишаго се Мп; архитрикліниъ Мир Вук — старѣшинна пироу Рх Мп Бд. (10) оупивають се Мир — оупиють се Вук Рх Мп Бд; съблюде Мир Рх Мп Бд — съблюдаши Вук. (11) съ твори Мир — сътвори Вук, се сътвори Рх Мп Бд; зачетька Мир — начетька Вук Рх Мп Бд.

в вѣо .ѳ. нѣ. аѣѣ. тѣ. | еоѣ. ѡ ѡѡ. гѣа .ѣ.ѣ. |

Јо 3.16—21

12а

(16) Рѣ гѣ своимъ оучникомъ. та|ко възлюби бѣ мира. ѣко | и сѣа своего иночедаго дастъ. | да всѣкъ вѣроуен въ нь не погн|ветъ. нь иматъ животъ вѣ|чнаго. (17) не посла бо бѣ сѣа своего въ миръ. да сюдитъ мироу | нь да спсѣтъ се миръ его ради. — || (18) вѣроуен въ нь не вюдетъ о|сюж-денъ. а не вѣроуен же о|сюжденъ дѣтъ. ѣко не вѣро|ва въ нме еднночедаго сѣа | вжиѣ. (19) се дѣтъ сюдь ѣко свѣ|тъ придетъ въ миръ. и възъ|лю-више члѣн паче тьмю | неже свѣтъ. выше бо ихъ дѣ|ла зла. (20) всакъ бо дѣлаи дѣла злаи<sup>о</sup> ненавидитъ свѣта. | и не приходитъ<sup>а</sup> къ свѣтоу. да не | обличетъ се дѣла его. ѣко | зла сють. (21) а творен истиню | гредетъ къ свѣтоу. да ѣветъ | се дѣла его. ѣко ѡ вѣѣ сють | съдѣ-лана. —

(16) сѣа своего иночедаго Мир Вук<sup>1</sup> — сѣа свон еднночеда Вук<sup>2</sup>, сѣа своего еднночеда-го Црк Хил Рх Мп Бд. (17) да спсѣтъ се Мир<sup>1</sup> Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — да спсѣтъ Мир<sup>2</sup> Вук<sup>1</sup>. (18) же Мир — оуже Вук Рх Мп Бд; еднночедаго сѣа Мир Рх Мп Бд — иночедаго сѣа Вук. (21) гредетъ Мир Вук — приходитъ Рх Мп Бд.

в сѣѣ .ѳ. нѣ. | еоѣ. ѡ ѡѡ. гѣа .ѣ.ѣ. |

Јо 5.17—24

12б

(17) Рѣ гѣ къ пришѣдшимъ къ | немю нюдѣкомъ. ѡцѣ мон | до селѣ дѣлаетъ. и азъ дѣлаю. | (18) сего ради несахъ его нюдѣн | оувити. ѣко не тькмо разарѣ|ше сювотоу нь и оѣа своего гѣа|ше ба. равниъ се творе боу. (19) ѡве|ща же иѣ и ре имъ. ами<sup>ѣ</sup> | ами<sup>ѣ</sup> гѣю вамъ. не може|тъ снѣ о севѣ творити ни|чесоже. аще не видитъ | оѣа твореща. ѣже бо шнь | творитъ и снѣ такожде | творитъ. (20) ѡцѣ во любви|тъ сѣа и вса по-казаетъ | емю. ѣжа самъ творитъ. | и воьша снхъ сказаетъ | емоу дѣла.

<sup>а</sup> дн написано изнад реда.

<sup>о</sup> всакъ . . . злаи написано изнад реда.

<sup>а</sup> при написано изнад реда.

да вы чюдн|тѣ се. (21) ꙗко во ѡцѣ вскрѣ|шаеть мрѣтвые и жи|вить. тако и снѣ еже хо|щеть живить. (22) оцѣ во не | сюдить никомюже. нѣ | сюдъ всѣ дастъ снѣви (23) да | вси чтють снѣ. ꙗкоже | чтють оца. иже не чте|тъ снѣ не чтетъ ѡца. иже посла. (24) амѣ амѣ глѣю | вамъ. ꙗко слоушаеи сло|веса моего. и вѣрю емле|тъ пославшюму ме. и|мать животь вѣчны. и | на сюдъ не придетъ. нѣ | прѣидетьъ ѡ смрѣти въ животь вѣчны. —

(18) нюдѣи Мир, нюдѣи Вук — жидове Црк Рх Мп Бд; не тѣкмо Мир Вук Рх Мп Бд — не тѣчию Црк. (19) амѣ амѣ Мир Вук — право право Црк Рх Мп Бд. (20) показеть Мир Црк Рх Мп Бд — показоуеть Вук; ꙗжа Мир Вук Црк Рх Мп — ꙗкоже Бд; сказаеть Мир — показоуеть Вук — творить Црк — покажетъ Рх Мп Бд. (21) живить Мир Вук Рх Мп Бд — шживить Црк; живить Мир Вук Рх Мп Бд — шживить Црк. (24) амѣ амѣ Мир Вук — право право Црк Рх Мп Бд; вѣрю емлетъ Мир Вук Црк — вѣроуи Рх Мп Бд.

в чѣ .ѣ. нѣ. | еоу. ѡ иѡа. глѣ .м.а. |

Јо 5.24—30

(24) Рѣ гѣ къ пришѣдшнм|ъ к немию иждѣомъ. а|мѣ амѣ глѣю вамъ. ꙗко съ|лышен слово мое. и вѣрю | емлетъ пославшюмоу | ме. имать живота вѣчн|наго. и на сюдъ не придетъ. нѣ прѣидетьъ ѡ смрѣти въ животь. (25) амѣ амѣ | глѣю вамъ. ꙗко гредеть го|дина и ннѣ асть. егда мрѣ|тви оуслышетъ глѣ снѣ | вѣнѣ. и вслышавше | оживоутъ. (26) ꙗкоже во ѡ|цѣ живота въ себѣ има|тъ. тако дастъ снѣви ж|ивота имѣти въ себѣ. || (27) и овла дастъ емию сждъ тво|рити. ꙗко снѣ члѣски естъ. | (28) не дивите са семию ꙗко гре|детъ година. в нюже вси | сюще въ гровѣхъ. оуслышд|тъ глѣ снѣ вѣнѣ. (29) изидють | створьшен влгѣѣ въ<sup>о</sup> вскрѣ|ше|нии живота. | а створьшен | зла вскрѣ|шении сюда. (30) не | могу азъ о себѣ творити ни|чесоже. ꙗкоже слышу и сю|ждю. и сждъ мои праведнѣ | асть. ꙗко не ницю воле мое. нѣ | волю пославшаго ме оца.

(24) амѣ амѣ Мир Вук — право право Црк; слышен Мир Вук — слоушан Црк Рх Мп Бд. (25) амѣ амѣ Мир Вук — право право Црк Рх Мп Бд. (28) гредеть Мир Вук Рх Мп Бд — адетъ Црк; година Мир Вук Црк Бд — часъ Рх Мп.

в пѣ. | ѣ. нѣ. ѡ иѡа. глѣ .м.ѣ. |

Јо 5.30—47; 6.1—2

(30) Рѣ гѣ къ вѣровавшнм|ъ к не|мию иждѣомъ. ꙗкоже слышу | и сюждоу и сюдъ мои праведнѣ|нѣ асть. ꙗко не ницю воле мое | нѣ волю пославшаго ме оца. | (31) аще азъ свѣдѣ|тельствою | о мнѣ. свѣдѣ|тельство мое |

\* тѣ написано изнад реда.

° тѣ написано изнад реда.

° въ написано изнад реда.

14а нѣсть истинно. (32) инъ есть || свѣдѣтельствоуе о мнѣ. и | вѣмь ꙗко истинно<sup>а</sup> асть съ|вѣдѣтельство. ежа свѣдѣ|тельствоуеть о мнѣ. (33) вы по|сласте къ ноаноу. и свѣдѣ|тельствоуеть о истиннѣ. (34) азъ же не ѡъ члѣкъ свѣдѣте|льство<sup>о</sup> приемлю. нь си глѣж | да вы снѡве вюдете. (35) онъ вѣ | свѣтнльникъ свѣте и го|ре. и вы же хотѣсте въздра|довати се. въ годиню свѣт|ѣниѣ его. (36) азъ же имамъ | свѣдѣтельство боле ноа|нова. дѣла моѣ таже дастъ | мнѣ ѡ|ць. да съврѣшю ꙗ. та | дѣла ꙗже творю. свѣдѣте|льствуюжъ о мнѣ. ꙗко ѡ|ць ме посла. (37) и пославы ме | о|ць ть свѣдѣтельствова о | мнѣ. ни гласа его ни гдѣ|же слышасте. ни видѣни|ѣ его видѣсте. (38) и словеса его || не имате прѣвываю|ща въ себѣ. зане агоже | ть посла семяу вы вѣры | не амете. (39) испытан|те книги. ꙗко вы мни|те въ ннхъ нмѣти жи|вотъ вѣчны. и ти соу|тъ свѣдѣтельствоуж|ще о мнѣ. (40) и не хоцете | прити къ мнѣ да жи|вота имате. (41) славы ѡ | члѣкъ не приемлю. (42) нь | разюмѣхъ вы ꙗко лю|бвѣе вжне не имате въ | себѣ. (43) азъ придоу въ име | о|ца моего. и не приемь|лете мене. аще инъ при|детъ въ име свое того | приемлете. (44) како вы | можете вѣрвати. сла|вию другъ ѡъ друга при|емлюще. и славы ѡъ н|ночѣдаго снѣ вжнѣ. не || ищете. (45) не мните ꙗко | азъ на вы реку къ о|цоу. | есть иже на вы глѣть. | монси на негоже вы | оупвасте. (46) аще во вис|те вѣрвали ми|сеовн. вѣрвали висте<sup>о</sup> и | мнѣ. о мнѣ во ть писа. | (47) аще ли того книга|мь вѣры не емлете.<sup>г</sup> ка|ко моимъ глѡмъ вѣрю имете. (1) по сихъ иде | ісѣ. на онъ поль морѣ | тивериадска. (2) по не|м же идѣаше наѡ мно|гъ. ꙗкоже видѣахю зна|мениѣ. ꙗже творѣ|ше на недюжнхъ.

146

15а

(31) свѣдѣтельствоуе Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствоуе Црк; свѣдѣтельство мое Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьство мое Црк. (32) свѣдѣтельствоуе Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствоуеи Црк; свѣдѣтельство Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьство Црк; свѣдѣтельствоуеть Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствова Црк. (33) свѣдѣтельствоуеть Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствоуеть Црк. (34) свѣдѣтельство Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьства Црк; вы Мир Вук Рх Мп Бд — вси Црк; снѡве вюдете Мир — снѡсени воудете Вук Црк Рх Мп Бд. (35) свѣтнльнѣ его Мир Вук Црк Рх Бд — свѣднннъ иго Мп. (36) свѣдѣтельство Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьство Црк; свѣдѣтельствуюжъ Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствоуютъ Црк. (37) свѣдѣтельствова Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствова Црк; видѣниѣ его Мир Вук — шфрза иго Рх Мп Бд — лица иго Црк. (38) въ себѣ Мир — въ васъ Вук Црк Рх Мп Бд. (41) славы ѡ члѣкъ Мир Црк Рх Мп Бд — славы ѡ чьскыи Вук. (42) нь разюмѣхъ Мир Црк, нь разюмѣю Рх Мп, ноу разюмѣхъ Вук — нь разюмѣваю Бд. (44) иночѣдаго Мир Вук — идиночѣдаго Црк Рх Мп Бд. (46) вѣрвали Мир Црк Рх Мп Бд — вѣроу имаи Вук; вѣрвали Мир Рх Мп Бд — вѣроу . . имаи Вук — вѣроу . . . или Црк. (1) на онъ поль Мир Вук — на шноу странѡу Црк Рх Мп Бд. (2) по нем же Мир Вук — и по немъ Црк Рх Мп Бд; ꙗкоже Мир — ико Вук Црк Рх Мп Бд.

<sup>а</sup> истинно ум. истинно.

<sup>о</sup> друго в написано изнад реда.

<sup>е</sup> в написано изнад реда.

<sup>г</sup> л написано изнад реда.

Јо 6.14—27

156 (14) Бѣ ѡ. видѣвъше члѣн | знамение. еже створи | ісѣ. глѣхю ꙗко се  
 асть въ | истиню прѣкъ. греды || въ мирѣ. (15) ісѣ же разумѣвъ | ꙗко  
 хотеть прити. да въсхитеть и створеть цѣа. оти|де пакы въ горю тѣ  
 единѣ. | (16) и ꙗко поздѣ вѣ. сндоше се<sup>о</sup> оучнѣи его на море. (17) и  
 вѣлѣ|звше въ ладню. идѣахю на | онѣ поль морѣ. въ каперьна|оумь.  
 и тѣма авне вѣ. и не | оубо вѣ к нимъ пришьль и|сѣ. (18) море же вѣтроу  
 велию ды|хающе вѣсташе. (19) гревъше | же ꙗко два десети і петъ ста|ди.  
 или тѣи десети. вѣзрѣ|ше же нѣа ходеща по морю. и | влзъ кораблѣ  
 вывшю вѣзвѣ|ѣша<sup>а</sup> се. (20) онѣ же глѡ нмѣ азъ | есмь не вонте са.  
 (21) хотѣхю ж|е и прити въ корабль. и авн|е вѣ корабль на земли въ |  
 16а нюже идѣахю. (22) въ ютрѣ|и же | днѣ народѣ иже стоѣше ов о|нѣ поль  
 морѣ. видѣвъ ꙗко || кораблѣ иного не вѣ тю. тѣ|кмо единѣ тѣ въ нѣже  
 въ|нндѣ оучнѣи его. и ꙗко | не вѣнде съ оучнѣи свои|мн. ісѣ въ корабль.  
 нѣ едн|нн оучнѣи его ндоу. (23) и н|нн придю кораблн ѡ ѡ | тивериады.  
 влзъ вѣ м|ѣста идѣже ꙗсе хлѣвы. | хвалоу вѣздавъше еоу. (24) а|гда  
 же видѣше народн ꙗко іса не вѣ тю ни оучнѣ|къ его. вѣлѣзю сами въ |  
 корабле и прндю въ капе|рьнаоумь. искюще іса. (25) и | обрѣтъше и ов  
 онѣ поль м|орѣ. и рѣше а|ню равви к|огда прнде сѣмо. (26) ѡвеща | ісѣ  
 и рѣ имѣ. а мѣ амѣ глѣю | вамѣ. ищете ме не ꙗко | видѣсте знаменнѣ. |  
 16б нѣ ꙗко ꙗн есте хлѣвы. || и насытнста се. (27) дѣла|ите не врашно  
 гивню|щде. нѣ врашно прѣвѣ|вающе въ животѣ вѣчнѣмѣ. еже снѣ  
 члѣв|скн вамѣ дастъ. сего | во ѡцѣ знамена вѣ. — |

(15) цѣа Мир Црк Бд — цесара Вук, цѣа Рх Мп. (17) въ ладню Мир Вук — въ корабль  
 Црк Рх Мп Бд; идѣахю Мир, идѣхѣ Рх Мп Бд — ꙗдѣхоу Вук — вѣзѣхоу се Црк;  
 на онѣ поль мора Мир Вук Рх Мп Бд — на оноу страну моря Црк. (18) вѣтроу велию  
 Мир Вук Рх Мп Бд — вѣтроу . . . великоу Црк; вѣсташе Мир — вѣсташе Вук Црк  
 Рх Мп Бд. (19) стади Мир Вук Рх Мп Бд — поприщѣ Црк. (22) въ ютрѣ  
 же днѣ Мир, и въ оутрѣи днѣ Вук Рх Мп Бд — въ ютрѣшнни днѣ Црк; ов онѣ  
 поль морѣ Мир Вук Рх Мп Бд — въ оноу страну моря Црк. (23) вѣу Мир Црк —  
 гѣу Вук, гѣн Рх Мп Бд. (24) ни Мир Вук Рх Мп Бд — и Црк. (25) ов онѣ поль морѣ  
 Мир Вук Рх Мп Бд — въ оноу страну моря Црк; равви Мир Вук Рх Мп Бд — оучн-  
 телю Црк. (26) амѣ амѣ Мир Вук — право право Црк Рх Мп Бд.

нѣ .г. в ноуже выѣе памѣ | ивснѣю. а лѣ. і .а. поме ги | дѣда. еѣ.  
 ѡ нѡа. глѡ. |

Мк 15.43—47; 16.1—8

(43) Бѣ ѡ. пришьдѣ носн|фѣ ѡ аримаѣѣе. влго|образнѣ свѣтъникѣ. |  
 и тѣ вѣ чае црѣтнѣ вѣжн|ѣ. и дрѣзнювъ вѣнде | къ пилатю. и проси

\* .б. написано на марг. измеѣу стубаца.

о шѣ се написано изнад реда.

а въ написано изнад реда.

17a

тѣла исѣа. (44) пилать же ди|ви се. аще юже въмрѣть. | и призвавъ  
 сътника | въпроси и. аще юже въ|мрѣть. (45) и оувѣдѣвъ ѿ | сътника.  
 дастъ тѣло || носифови. (46) и купль п|лащаницю. и сънмь | обить  
 и въ плащаницю. и въложн | въ гробъ | иже бѣ исѣченъ ѿ ка|мене. и  
 привали каме|нь на дѣври<sup>а</sup> гроба. (47) ма|риѣ же магдалыни | и мариѣ  
 носифова. зрѣ|ашета гдѣ и полагаю | (1) и минювъши сюботѣ | мариѣ  
 же магдалыни. | и мариѣ иѣковлѣ. и са|ломи купише арома|ѡы. да при-  
 шдѣше пом|ажуть іса. (2) зѣло за ютра | въ единю сюботѣ придю |  
 на гробъ. въсиѣвшю слю|нцю (3) и глѣхю къ севѣ. къ|то ѡвалить намь  
 ка|мень ѿ дѣври<sup>о</sup> гроба. | (4) и възрѣвше и видѣше || ѣко ѡваленъ  
 бѣ камень. | бѣ во велен зѣло. (5) и вълѣзъ|ше въ гробъ. и видѣше  
 юно|шю сѣдеца о деснож. одѣнь | въ одеждю вѣлоу и въжасю | се. (6)  
 онъ же рѣ имь не въжаса|ите се. іса ицете назарѣ|нина распетаго. вста  
 нѣ|сть здѣ се мѣсто идѣже бѣ | положень. (7) нь идѣте и рцѣ|те оучн-  
 комь его петрови. | ѣко варѣтъ вы въ галиле|и. и тю и видите. ѣкожа |  
 глѣ имь. (8) шдѣше бѣжа|ше ѿ гроба. имѣше же т|репетъ и оужасъ.  
 и нико|мюже ничесоже не рѣш|е. боѣхю во се.

176

(43) црѣтиѣ вѣниѣ Мир, црѣтени вѣни Вук<sup>1</sup> Црк Хил Мп Бд — црѣства вѣни Вук<sup>2</sup>,  
 црѣтва вѣни Рх. (45) ѿ сътника Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — ѿ кенътоуѡнона  
 Мир<sup>2</sup>. (46) плащаницю Мир Вук Црк Хил Бд — понавицоу Рх Мп; въ плащаницю  
 Мир Вук Хил, плащаницю Црк Бд — понавицею Рх, въ понавицею Мп; ѿ камене  
 Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — въ каменн Црк<sup>1</sup>; на дѣври Мир Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп  
 — на дѣври Вук Црк<sup>1</sup>. (1) аромаѡы Мир Црк Бд — ароматнѣ Вук — вонѣ Рх Мп;  
 пришдѣше Мир Вук Црк Бд — шдѣше Рх Мп; іса Мир Црк — и Вук Рх Мп Бд.  
 (4) велен Мир, велѣн Вук, велин Рх Мп Бд — великъ Црк. (5) о деснож Мир Вук  
 Рх Мп — въ десны нхъ Црк Бд. (6) рѣ Мир — глѣ Вук Црк Рх Мп Бд; распетаго Мир  
 Црк Мп — пропетаго Вук Рх Бд, (7) глѣ имь Мир — рече валь Вук Црк Рх Мп  
 Бд. (8) шдѣше Мир — шдѣше Вук Црк Рх Мп Бд.

в пнѣ .г̃. нѣ. | еоѣ. ѿ ѿ нѡа. глѣ .л̃.з̃. |

Јо 4.46—54

18a

(46) Бъ ѿ. вѣ етеръ црѣ мюжь. | егоже снѣ болѣаше въ ка|пернаоумѣ.  
 (47) слышавъ || ѣко ісъ приде ѿ нюдѣи въ | галилѣю. и<sup>а</sup> иде к нему  
 и м|олѣше и. да снидеть и ицѣ|лить сна его вѣ во въмира|е. (48) рѣ же  
 к нему ісъ. аще зна|мени ни чюдесъ не види|те. не имате вѣры ети. | (49)  
 глѣ к нему црѣ мюжь. ги | сниди прѣжде даже не | оумреть отроче мое.  
 (50) глѣ | к нему ісъ. иди снѣ тво|и живь асть. и вѣрю емь | члкъ словеси  
 еже рече а|мю ісъ. идѣаше. (51) авие же | съходещю емю се раби а|го сърѣтню  
 и глѡще. ѣко | снѣ твои живь асть. (52) въ|прашаше же години ѿ |

<sup>а</sup> дѣври ум. дѣври.

<sup>б</sup> дѣвриен ум. дѣвриен.

<sup>в</sup> и написано изнад реда.

нихъ. въ кюж сюдѣе дмю въ. рѣше же дмю ѣко | въчера въ годнию  
 .з. ос|тави і огнь. (53) разумѣвъ || же оцъ ѣко та вѣ годи|на въ нюже  
 рѣ дмю ісь. | иди снѣ твои живѣ д|сть. и вѣрова самѣ и до|мь его всѣ.  
 (54) се паки вѣт|рое чудо створи ісь. при|шѣ ѡвъ нюдѣе въ галилѣю. — |

(46) стерь Мир Вук — иѣкоторми Црк — иѣкми Рх Мп Бд. (47) иде Мир Вук Рх  
 Мп Бд — приде Црк; вѣ во въмирае Мир, вѣ во оумирае Рх Мп Бд — хотѣ во въмрѣти  
 Вук, хотѣше во оумрѣти Црк. (49) отроче мое Мир Рх Мп Бд — ѡрокъ мой Вук Црк.  
 (52) години Мир Вук Црк — часа Рх Мп Бд; ѡ нихъ Мир Црк Рх Мп Бд — въ нихъ  
 Вук; въ кюж (годноу) Мир Вук, въ кми (ѣа) Црк — въ которми (часъ) Рх Мп Бд;  
 сюдѣе Мир Вук — лѡче Црк Мп — волеи Рх Бд; въ годнию .з. Мир Вук — въ ѣа  
 седмми Црк Рх Мп Бд. (53) та година Мир Вук — тѣ . . . ѣа Црк Рх Мп Бд. (54)  
 вѣторое Мир Црк Рх Мп Бд — оуторицею Вук; чудо Мир Црк — знамении Вук  
 Рх Мп Бд.

в вѣрнкъ .г̃. нѣ. евънѣлиѣ. | ѡвъ иѡа. г̃ла .н̃.ѣ. |

Јо 6.27—33

19a

(27) Рѣ г̃ъ къ пришѣдѣшимъ | к немю нюдѣомъ. дѣла|ите не врашно  
 гивню|щеа. нѣ врашно прѣвѣ|вающе въ животѣ вѣ|чнѣмъ. еже снѣ  
 члѣ|ски дастъ вамъ. сего во | ѡцѣ знамениа вѣ. (28) рѣ|ше же к немю  
 что ство|римъ. да дѣлаемъ дѣ|ла вѣжнѣ. (29) ѡвѣща ісь и | рѣ имъ се  
 дастъ дѣло вѣжн|е. да вѣрюете въ того д|гоже посла онъ. (30) рѣше же || емю  
 кое оубо ты твори|ши знамение. да виднмъ и вѣрю имемъ | тебѣ. что  
 дѣлаеши. | (31) оци наши ѣсе манню | въ пюстыни. ѣкоже | дастъ писано.  
 хлѣвъ сѣ | нѣсе дастъ имъ ѣсти | (32) рѣ имъ ісь ам̃і ам̃і г̃лю | вамъ.  
 не моиси дастъ | вамъ хлѣвъ с нѣсе. нѣ | оцъ мой дастъ вамъ | хлѣва  
 истиннаго | с нѣсе. (33) хлѣвъ во вѣжн е|сть сѣходен с нѣсе. и да|ен животь  
 мирою. — |

(27) снѣ члѣ|ски Мир Црк Рх Мпд Бд — снѣ члѣ|чь Вук. (29) да вѣрюете въ того  
 Мир Црк, да вѣроу|ите въ тѣ Рх Мп Бд — да вѣроу| имете въ нѣ Вук. (31) писано Мир  
 Вук Црк Хил Бд — написано Рх Мп. (32) ам̃і ам̃і Мир Вук Црк Хил — право право  
 Рх Мп Бд; дастъ Мир Рх Мп Бд — дастъ Вук Црк Хил.

в сѣдю .г̃. нѣ. евънѣлиѣ | ѡвъ иѡа. г̃ла .н̃.ѣ. |

Јо 6.35 — 39

196

(35) Рѣ г̃ъ къ вѣровавшимъ | к немю иждѣомъ. а|зѣ есмь хлѣвъ жи-  
 вотъ|ны. греды по мнѣ не и|мать възалкати се. || и вѣроуи въ ме не  
 имать | въздедати се николиже. | (36) нѣ рѣхъ вамъ ѣко видѣсте | ме  
 и не вѣрюете ми. (37) все д|же дастъ мнѣ оцъ къ мнѣ | придетъ. и гредю-  
 цаго къ | мнѣ не ижденю вѣнъ (38) ѣко снидъ с нѣсе да не тво|рю воле  
 мое. нѣ волю посла|вшаго ме оца. (39) рѣ сѣ естѣ во|лѣ пославшаго ме

оца. д|а всѣко еже дастъ ми на | погюблю ѿ него. нь въ|скрѣшю и въ  
послѣдни днѣ. — |

(35) греды по мнѣ Мир Хил — греди къ мнѣ Вук Црк Рх Мп Бд; николиже Мир —  
никогдаже Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (37) гредющаго Мир Вук Црк Рх Мп Бд — прихо-  
дещааго Хил. (38) снидь Мир, сниде Вук, сьнидохъ Рх Мп Бд — придохъ Црк Хил.  
(39) всѣко еже Мир Хил, всакъ иже Црк — все иже Вук Рх Мп Бд.

в чѣ .г̃. нѣ. еоѹ. ѿъ иша|на. глѣв .н̃.н̃. |

Јо 6.40—44

20а

(40) Рѣ гѣ къ пришдышимъ | к немю июдѣомъ. се ас|тъ волѣ оца моего.  
да въ|сѣккь виден сна и вѣрю|ен въ него. имать жи|вота вѣчнаго. и  
въскрѣ|шю и азъ въ послѣднен || днѣ. (41) рѣпятахю же июдѣи | о  
немъ. ѣко рѣ азъ есмь хл|ѣвъ съшды с нѣсе. (42) и глѣхю | не си ли есть  
ісь снѣ носіфо|въ. емюже мы знаемъ оца | и мтѣрь. како оубо си глѣть.  
ѣ|ко съ нѣсе снидь. (43) ѿвѣща и|сѣ и рече имъ. не рѣпциит|е между собою.  
(44) никтоже | не можетъ прити къ мнѣ. | аще не ѿць пославы ме пр|ивлѣ-  
четъ его. и азъ вскрѣ|шю и. въ послѣднен днѣ. — |

(40) къ пришдышимъ Мир Вук — къ вѣровавшимъ Црк Хил. (41) июдѣи Мир Хил,  
июдени Вук Црк (ошт. м.) — жидове Рх Мп Бд; о немъ Мир Вук Хил Рх Мп Бд —  
на на Црк. (44) привлѣчетъ его Мир Вук Хил Рх Мп Бд — привлѣчетъ къ себѣ Црк.

в гѣ .г̃. нѣ. евиѣлине. | ѿъ иѿа. глава. |

Јо 6.48—54

20б

(48) Рѣ гѣ къ пришдышимъ к не|мю июдѣомъ. азъ есмь хлѣ|въ живо-  
тны. (49) оци ваши ѣ|се манню въ пюстыни і въ|мрѣше. (50) се асть  
хлѣвъ съходен | с нѣсе. да аще кто ѿ него ѣс|тъ не оумретъ. (51) азъ  
есмь хлѣ|въ животны. съшды съ не||бсе. аще кто снѣсть | ѿ хлѣва  
сего живъ | вюдеть въ вѣки. хлѣ|въ во иже азъ дамъ плъ|ть моѣ асть.  
юже азъ | дамъ за животъ ми|ра. (52) пѣрѣхю же се июдѣи|и между собою  
глѣше. | како можетъ си плъ|ть свою дати намъ ѣ|сти. (53) рече же имъ  
ісь а|мнѣ амнѣ глѣо вамъ. а|ще не снѣсте плти | сна члѣскаго. и кръ|ви  
его не пиете. живо|та не имате въ себѣ. | (54) ѣден плть мою и при|ен  
крьвь мою. имать | животъ вѣчны. і азъ | вскрѣшю і въ послѣни  
днѣ. — |

(48) къ пришдышимъ Мир Вук Хил — къ вѣровавшимъ Црк. (49) оци ваши Мир Црк  
Хил Рх Мп — оци наши Бд. (50) съходен Мир Рх Мп Бд — съшды Црк Хил. (51)  
снѣсть Мир Вук Црк Рх Мп Бд — асть Хил. (52) июдѣи Мир Хил, иудени Вук,  
июдѣи Црк — жидове Рх Мп Бд. (53) амнѣ амнѣ Мир Вук Хил — право право Црк Рх  
Мп Бд; и Мир Вук Црк Хил — ни Рх Мп Бд.



Јо 15.17—27; 16.1—2

- 21а (17) Рѣ г̃ъ своимъ оучникомъ. || си заповѣдаю вамъ | да любите другъ  
 другу. (18) аще миръ васъ ненави|дитъ. вѣдите ꙗко мене прѣжде васъ |  
 възненавидѣ. (19) аще | ѡ мира висте были. | миръ оубо свон любви|ль  
 вы ви. ꙗкоже ѡъ м|ира нѣсте нъ азъ изъ|брахъ вы ѡ мира. са|го ради  
 ненави|дитъ | васъ миръ. (20) помните | слово еже азъ рѣхъ ва|мь. нѣсть  
 равъ волн | га своего. аще мене и|згнаше и васъ ижде|нють. аще слово  
 мое | съблюдоше и ваше съ|блюдоуть. (21) нъ си вса тв|ореть вамъ за  
 21б име лю|е. ꙗко не вѣдетъ посла||вшаго ме. (22) аще не бимъ | пришль  
 и гл̃алъ имъ. грѣ|ха не ви имѣли. ннѣ же | вины не имють о грѣсѣ |  
 своемъ. (23) ненави|ден мене | оца моего ненави|дитъ. | (24) аще дѣль не  
 бимъ створи|ль въ нихъ. ихъже никто|же инъ не створи грѣха не | ви  
 имѣли. ннѣ же видѣше | и възненавидѣше. и ма|не и оца моего. (25)  
 нъ да съблю|детъ се слово писаное въ за|конѣ ихъ. ꙗко възненави|дѣше  
 ме испыти. (26) егда же | придетъ фаракантъ. егужѣ азъ послю вамъ  
 ѡ оца дх̃ъ | истинныи. иже ѡ оца и|сходитъ и ть свѣдѣ|тельс|твуетъ  
 о мнѣ. (27) вы же свѣдѣ|тельствуете. ꙗко искони | съ мною асте. (1)  
 22а си гл̃хъ вамъ. || да не съвразни|та се. (2) ѡъ | сънмищъ ижде|нють вы. |  
 нъ придетъ година. да въ|сѣкъ иже оубиетъ вы. мь|нитъ се сюжвю  
 приносити|ти бѣи. —

(18) ненави|дитъ Мир<sup>1</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд, ненави|тъ Црк<sup>2</sup> — възненавидѣти  
 Мир<sup>2</sup>; възненавидѣ Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд, възненавидѣше Вук<sup>1</sup> — ненави|д  
 Црк<sup>2</sup> (ошт. м.). (20) га своего Мир Вук Хил Рх — господина своего Црк, гна своего  
 Мп Бд. (21) твореть Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — створеть Вук<sup>1</sup>. (25) да съблю|детъ  
 се Мир Вук Црк Хил Рх Бд — да съблю|детъ Мп; испыти Мир Вук<sup>1</sup> Рх — веоума  
 Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд. (26) фаракантъ Мир<sup>1</sup>, паракантъ Мир<sup>2</sup> Вук Хил Рх — оутѣ-  
 шитель Црк Мп Бд; свѣдѣ|тельствуетъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — послу-  
 шествоуетъ Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup>. (27) свѣдѣ|тельствуете Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд —  
 послушествоуйте Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup>. (2) ѡъ сънмищъ Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — ѡ  
 съворищъ Црк<sup>1</sup>; нъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — ноу Вук<sup>2</sup>; придетъ Мир Вук  
 Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — приходитъ Хил<sup>2</sup>; година Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх — часъ Црк<sup>2</sup>  
 Мп Бд; приносити Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Мп Бд, приноситъ Вук<sup>2</sup> — принести Рх.

нѣ .д̃. еоѣ. | ѡъ иѡа. гл̃а .л̃.н̃. |

Јо 5.1—15

- (1) Бъ ѡ. въниде іс̃ъ въ ерлмь. | (2) асть же въ ерлмѣхъ на овь|чи кюпѣли.  
 ꙗже нари|цаеть се аврѣиски вноє|зда. петъ притворъ имю|щи. (3) въ  
 тѣхъ лежаше мно|жество волешихъ. слѣпы|хъ и хромыхъ суюихъ. чаю|ще  
 22б въздвиженіѣ водѣ. (4) а|нгль во гн̃ь на вса лѣта | мыѣше са въ кюпѣли.  
 і въ|змиошаше водю. иже прѣ|вѣе вълажаше по възмиош|ени воды. здравъ  
 бываше. | ꙗцѣм же недюгомъ одрѣжи|мь бываше. (5) вѣ же т|ю етеръ

члѣкъ .л̄.н̄. лѣ|ТЬ ИМЫ ВЪ НЕДЮЗѢ С|ВОЕМЪ. (6) СЕГО ВИДѢ ИСЬ | ЛЕЖЕША.  
И РАЗЮМѢ|ВЪ ЧѢКО МНОГА ЛѢТА Ю|ЖЕ ИМѢКАШЕ. ГЛА ЕМУ | ХОЩЕШИ ЛИ ЦѢЛЬ  
ВЫ|ТИ. (7) ШВЕЩА ЕМУ НЕДЮ|ЖНЫ. ЕИ ГИ ЧЛѢКА НЕ И|МАМЪ. ДА ЕГДА ВЪЗМУ|ТИТЬ  
СЕ ВОДА ВЪВРЪЖЕ|ТЬ МЕ ВЪ КЮПѢЛЬ. ЕГДА | ЖЕ ПРИХОЖДУ АЗЪ. ИНЫ | ПРѢЖДЕ  
МЕНЕ ВЛАЗИ|ТЬ. (8) ГЛА ЕМУ ІСЬ ВЪСТА|НИ ВЪЗМИ ОДРЪ СВОИ. | ИДН ВЪ ДОМЪ  
СВОИ. (9) И А|ВНИЕ ЦѢЛЬ ВЪ ЧЛѢКЪ. І ВЪ|ЗЕТЬ ОДРЪ СВОИ. И ХОЖДА|ШЕ. ВѢ ЖЕ  
СЮВОТА ВЪ ТЪ | ДНЬ. (10) ГЛХЮ ЖЕ ИЮДѢИ || ИЦѢЛѢВЪШЮМУ СЮВОТА АСТЬ.  
И НЕ ДОСТОИТЬ | ТЕВѢ ВЪЗЕТИ ОДРА СВОЕ|ГО (11) ОНЪ ЖЕ ШВЕЩА ИМЪ. | ИЖЕ  
МЕ СТВОРИ ЦѢЛА ТЪ | МНѢ РЕ. ВЪЗМИ ОДРЪ СВОИ І ХОДИ. (12) ВЪПРОСИШЕ  
ЖЕ | И КТО АСТЬ ЧЛѢКЪ. РЕКН | ТЕВѢ ВЪЗМИ ОДРЪ СВОИ | И ХОДИ. (13) ИЦѢЛѢВЫ  
ЖЕ | НЕ ВѢДѢШЕ КТО ЕСТЬ. И ІСЬ БО ВЪКЛОНИ СЕ НАРОДУ | СЖЩОУ НА МѢСТѢ.  
(14) ПО ТО|М ЖЕ ОВРѢТЕ И ІСЬ В ЦРКѢ|ВИ И РЕ АМУ СЕ ЦѢЛЬ ЕСИ | К ТОМУ  
НЕ СЪГРѢШАИ. | ДА НЕ ГОРЕ ЧТО ТИ ВЮДЕ|ТЬ. (15) ИДЕ ЖЕ ЧЛѢКЪ И ПОВѢДА  
ИЮДѢОМЪ. ЧѢКО ІСЬ | ЕСТЬ. ИЖЕ МЕ СТВОРИ ЦѢЛА. — |

(1) въниде Мир Вук — възнде Црк Рх Мп Бд. (3) лежаше Мир Вук Рх Мп Бд —  
слежаше Црк; въздвиженнѣ Мир — движенны Вук Рх Мп Бд — възмоуцenni Црк.  
(4) на вса лѣта Мир Рх Мп Бд — на всѣхъ вѣремена Вук Црк (ошт. м.); мыѣше са Мир  
Вук — съхождаше Рх Мп Бд. (5) етера члѣкъ Мир Вук — нѣкотори члѣкъ Црк —  
нѣкын члѣкъ Рх Мп Бд. (8) одръ свои Мир Вук — шдръ твои Црк Рх Мп Бд; въ домъ  
свои Мир Вук — въ домъ твои Црк Рх Мп Бд. (10) нюдѣи Мир, нюдѣи Вук — жидове  
Црк Рх Мп Бд. (11) одръ свои Мир Вук Рх Мп Бд — одръ твои Црк. (12) одръ  
свои Мир Вук — фръ твои Црк Рх Мп Бд. (15) нюдѣомъ Мир, нюдѣомъ Вук —  
жидомъ Црк Рх Мп Бд.

въ пнѣ .д̄. н̄е. еоѣ. ѡвъ ишна.а | гла .о̄.н̄. |

Jo 6.56—69

(56) РЕ ГѢ КЪ ПРИШЕДЪШИМЪ || К НЕМУ ІЖДѢОМЪ. ЧЕДЕИ ПЛЪ|ТЬ МОЮ И ПИЕН  
КРЪВЬ МОЖ. | ВЪ МНѢ ПРѢВЫВАЕТЬ И АЗЪ | ВЪ НЕМЪ. (57) ЧѢКОЖЕ ПОСЛА  
МЕ ЖИ|ВЫ ОЦЪ. И АЗЪ ЖИВОУ ОЦА РА|ДИ. И ЧЕДЫ МЕ И ЖИВЪ ВЮДЕ|ТЬ МЕНЕ РАДИ.  
(58) СА ЕСТЬ ХЛѢ|ВЪ СЪШЕДЫ С НЕСЕ. НЕ ЧѢКОЖЕ | ЧЕСЕ ОЦИ ВАШИ МАНЫЮ  
ВЪ | ПЮСТЫНИ. И ОУМРѢШЕ. ЧЕДЕИ ХЛѢВЪ СЪ ЖИВЪ ВЮДЕТЬ ВЪ | ВѢКИ. (59)  
СИ РЕ НА СЪМНИЩИ ОУ|ЧЕ ВЪ КАПЕРНАОУМѢ. (60) МНО|ЗИ ЖЕ СЛЫШАВШЕ Ш  
ОУЧНѢКЪ | ЕГО РЕШЕ. ЖЕСТОКО АСТЬ СЛОВО | СЕ. КТО МОЖЕТЬ ЕГО СЛОУША|ТИ.  
(61) ВЧЕДЫ ЖЕ ІСЬ В СЕВѢ ЧѢКО<sup>б</sup> РЪ|ПЬЩЮТЬ О СЕМЪ ОУЧНИЦИ ЕГО. | РЕ ИМЪ  
СЕ ВЫ ВЛАЗНИТЬ. (62) А|ЩЕ ОУЗРИТЕ СНА ЧЛѢКАГО. | ВЪСХОДЕЩА ИДѢЖЕ ВѢ  
ПРѢЖДЕ. (63) ДХЪ АСТЬ ИЖЕ ЖИВЕТЬ. || ШЪ ПЛЪТИ НѢСТЬ ПОЛЗЕ | НИКОЕЖЕ.  
ГЛЫ ЕЖЕ АЗЪ ГЛА|ХЪ ВАМЪ. ДХЪ СЮТЬ. И ЖИВО|ТЬ СЮТЬ. (64) НЪ СЮТЬ ЕТЕРИ  
Ш | ВАСЪ ИЖЕ ВѢРОУЮТЬ. ВѢДѢ|АШЕ БО ИСКОНИ ІСЬ. КТО СЮ|ТЬ НЕ ВѢРОУЮЩЕИ.  
И КТО А|СТЬ ХОТЕН ПРѢДАТИ І. (65) І ГЛА|ШЕ СЕГО РАДИ РЕХЪ ВАМЪ. ЧѢКО  
НИКТОЖЕ НЕ МОЖЕТЬ | ПРИТИ КЪ МНѢ. АЩЕ НЕ ВЮ|ДЕТЬ ДАНО ЕМОУ ШЪ ОЦА  
МО|ЕГО. (66) Ш СЕГО МНОЗИ Ш ОУЧЕ|НИКЪ ЕГО ИДУ ВЪСПЕТЬ. И | К ТОМУ НЕ

<sup>а</sup> ишна ум. ишана

<sup>б</sup> ч написано изнад реда.

хождахю с ни|мь. (67) рѣ же ісь овѣма на десе|те. еда и вы хоцете ити. (68) ѡвѣща емю симонъ петръ. | гѣи къ колю идемь. глѣы | живота вѣчнаго имашн. | (69) и мы вѣровахомь. и позь|нахомь ꙗко ты еси хсь снъ || ѡ живаго. — |

(56) къ пршдышимь Мир Црк — къ вѣровавшимь Вук. (59) на съмншн Мир Рх Мп Бд, на съмншнхъ Вук — на съворишн Црк. (62) сѣа чѣчьскаго Мир Рх Мп Бд, сѣа члѣчьскыи Црк — сѣа чѣвча Вук. (63) нѣсть ползе Мир, ѣѣ ползыи Вук Рх Мп Бд — нѣсть оуспѣха Црк. (64) стери Мир Вук — нѣкоторнн Црк Рх Мп Бд; искони Мир Црк — исправа Вук Рх Мп Бд. (66) ѡ сего Мир Вук Рх Мп Бд — ѡ селѣ Црк Хил.

в втрнкъ .д̄. н̄е. ѡ иѡа. гл̄а .п̄.е̄. | (изнад стубаца)

### Јо 7.1—13

(1) Ёъ ѡ. идѣаше ісь въ | галилѣю. не хотѣа|ше во въ нюдѣи ходи|ти. ꙗко искахю Δ|го нюдѣи оубити. (2) вѣ | же влизь праздникъ | нюдѣискъ. скинопиги|ѣ. (3) рѣше же к немю вра|тиѣ его. прѣиди ѡ сюдю иди въ нюдѣж. да | и оучнци твои виде|тъ дѣла твоѣ. ꙗже тво|риши. (4) никтоже во въ | таинѣ ничесоже тво|ритъ и хоцетъ\* самъ ꙗвѣ|вѣ быти аще си тво|риши. ꙗви се всемю | мирю. (5) ни вратиѣ во е|го вѣровахю въ него. (6) гл̄а же имь ісь врѣме | мое не оубо приде. и || врѣме ваше всегда есть | готово. (7) не можете ми|рь ненавидѣ|ти васъ | мене же ненавиди|тъ. ꙗко азъ свѣдѣ|тельствоую ѡ немь. ꙗко дѣла его зла сють. (8) вы въ|зидете въ праздни|къ си. азъ не възидоу | въ праздникъ съ. ꙗко врѣме мое не оубо и|сплннн се. (9) си рекъ са|мъ оста въ галилеи. | (10) егда же възидю вра|тиѣ его въ праздни|къ. тогда и самъ възі|де не ꙗвѣ|нъ ꙗко таи. | (11) нюдѣи же искахю е|го въ праздникъ. і гл̄а|хю гдѣ Δ|сть онъ. (12) и рѣ|пть вѣ много о немь | въ народѣхъ. ови гл̄а|хю ꙗко вл̄гъ есть. ини же | гл̄хю ни. нъ лъститъ на|роды. (13) некоторые же ꙗвѣ|гъ гл̄а|ше о немь. страха ради нюдѣиска. —

(1) идѣаше Мир — хождаше Вук Црк Хил Рх Мп Бд; въ нюдѣи Мир Рх, въ нюдѣи Мп, въ нюден Вук Бд — въ жидохъ Хил, Црк (ошт. м.); нюдѣи Мир, нюден Вук — жидове Црк Хил Рх Мп Бд. (2) праздникъ нюдѣискъ Мир, праздникъ нюденскъ Вук — праздникъ жидовскъ Хил Рх Мп, праздникъ жидовскъ Бд, Црк (ошт. м.); скинопигиѣ Мир, скинопигина Вук — потьченни коуць Црк Хил Бд, потьченни коуць Рх Мп. (3) въ нюдѣж Мир Црк Рх Мп, въ нюдею Вук Бд — въ жидовскѣю. (4) хоцетъ Мир — ишетъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; всемю мирю Мир Рх Мп Бд, все мироу Вук, мирови Хил — самъ мироу Црк. (6) не оубо Мир Црк Бд — не оу Вук Мп — не оуже Хил. (7) свѣдѣтельствоую Мир Вук Рх Мп Бд — послоушьствоую Црк Хил. (8) не оубо Мир Црк Рх — не оу Вук Мп Бд — не юже Хил; исплннн се Мир Вук Црк Рх Мп Бд — наплннн се Хил. (11) нюдѣи Мир, нюден Вук — жидове Црк Хил Рх Мп Бд; гдѣ Мир Вук Црк Хил Мп Бд — кдѣ Рх. (13) страха ради нюдѣиска Мир,

\* хо написано изнад реда.

страха ради юденскаго Вук — страха ради жидовскаа Црк Рх Мп Бд, страха дѣла жидовска Хил.

в сѣѣ .д̄. нѣ. прѣ|половление праж̄ника. алѣ | гл̄ .а помѣ снѣмь твои  
иже.— | ѡ ѡиѡ. гл̄а .п̄.е. |

Јо 7.14—30

(14) Бѣ прѣполовление праз|дника. възиде ісѣ въ | цр̄квѣ и оучаше.  
(15) и див|лѣхю се юдѣи гл̄ше. како си книги оумѣеть не | оучѣ се.  
(16) ѡвѣща ісѣ и рѣ им|ь. мое оучение нѣсть мое | нѣ пославшаго ме. (17)  
26а аще къ|то хоцетъ волю его твори|ти. разюмѣеть ѡ оучени | конѣ ѡ  
бѣ асть. или азъ о севѣ | гл̄ю. (18) гл̄ен о севѣ славы свое | ищеть. а  
ищен славы по|славшаго и. съ истиннѣ || есть. и нѣсть неправь|ды  
въ немь. (19) не моиси | ли дасть вамъ законь. | и никтоже ѡ въ васъ  
творить закн̄а<sup>г</sup> | что мене ищете оубити. | (20) ѡвѣща народъ и рѣ вѣ|сь  
ли имаши. кто тебе | ищеть оубити. (21) ѡвѣщ|а ісѣ и рѣ имь. едино дѣ|ло  
створихъ. и вси дивн|те сѧ. (22) сего ради моиси да|сть вамъ обрѣзание.  
не | ѣко ѡ моисѣа есте нѣ ѡ | оца. и въ суюотоу обрѣза|ете чл̄ка. (23)  
аще обрѣзани|е приеть чл̄къ въ суюотю. | да не разорить се законь |  
моисѣовъ. на ме ли гнѣв|аета се. ѣко всего чл̄ка съ|творихъ здрава въ  
суюо|тоу. (24) не сюдите на лица | нѣ правьднѣ сюдѣ суди|те. (25)  
26б гл̄хю жа етери ѡ ероу||салимѣнѣ. не си ли | есть егоже ищють оу|бити.  
(26) и се не обвиню|е сѧ гл̄ть. и ничесоже | емю не гл̄ть. еда како разюмѣють  
кнези ѣко си есть хсѣ. (27) нѣ | сего вѣмь ѡ въ кюдю | есть. а хсѣ егда  
приде|ть. никтоже не вѣ|сть ѡ кюдю вюдеть. | (28) възва же въ цркви  
оуче ісѣ. и гл̄е и мене вѣ|сте | вѣсте ѡ кюдю | есмь. и о севѣ не при|дѣ.  
нѣ истинны пось|лавы ме. егоже вы | не вѣсте. (29) азъ и вѣмь | ѣко  
27а ѡ него есмь. и ть | ме посла. (30) искахю же | ети и никтоже въ|ложи  
рюки на нь. || ѣко не вѣ пришѣла го|дина его.

(14) възиде Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вниде Вук; въ цр̄квѣ Мир Вук Рх Мп Бд  
— въ храмъ Црк Хил. (15) юдѣи Мир, юден Вук — жидове Црк Хил Рх Мп Бд;  
оумѣеть Мир Вук Рх Мп Бд — вѣсть Црк Хил. (19) творить Мир Вук Црк Мп Бд  
— сѧтвори Рх. (22) сего ради Мир Вук Црк Рх Мп Бд — сего дѣла Хил. (23) приеть  
Мир — приемлетъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; всего чл̄ка Мир Црк Хил Рх Мп — всакого  
чл̄ка Вук — сего чл̄ка Бд. (25) етери Мир Вук — нѣкоторые Црк Хил Рх Мп Бд.  
(26) обвиню сѧ Мир Вук Рх Мп Бд — оусоум'не се Црк Хил. (28) въ цркви Мир Вук  
Рх Мп Бд — въ храмѣ Црк Хил; о севѣ Мир Вук Хил Рх Мп Бд — ѡ себе Црк. (30)  
година его Мир Вук Црк Бд — годъ него Хил Рх Мп.

<sup>а</sup> ло написано изнад реда.

<sup>б</sup> ѡ написано изнад реда.

<sup>в</sup> и написано изнад реда.

<sup>г</sup> и никтоже . . . закн̄а написано изнад реда.

Јо 8.12—20

(12) Рѣ гѣ къ пришѣдѣшимъ | к немю иудѣомъ. азъ | есмь свѣтъ мироу.  
 ходѣ|и по мнѣ не имать хо|дити въ тьмѣ. нъ им|ать свѣта животна|го.  
 (13) рѣше жа емю фари|сѣи. ты о себѣ самъ съ|вѣдѣтельствоуши. |  
 и свѣдѣтельство твоѣ нѣсть истинно. | (14) ѡвѣща ісѣ и рѣ имъ. |  
 аще азъ свѣдѣтельс|твоуж о мнѣ самома. | свѣдѣтельство мое | истинно  
 276 асть. ꙗко | вѣмъ ѡ кюдю приѣ | и камо идѣ. вы же не | вѣсте ѡ кюдю  
 приѣдѣ. || и камо идю. (15) вы сюдите | по плъти азъ не сюждоу | николюже.  
 (16) аще ли сюжду азъ сюдѣ мои исти|нныи естѣ. ꙗко единъ нѣ|смь.  
 нъ азъ и пославы м|е ѡцѣ. (17) и въ законѣ же в|ашемъ писано естѣ.  
 ꙗко|о дѣвою члѣку свѣдѣте|льство истинно естѣ. | (18) азъ есмь свѣ-  
 дѣтельств|ую о мнѣ самома. и свѣд|ѣтельствуеѣ о мнѣ по|славы мѣ  
 ѡцѣ. (19) гл̣ахю же | емю гдѣ естѣ ѡцѣ твои. | ѡвѣща ісѣ ни мене вѣ|сте  
 ни оца моего. аще м|е висте вѣдѣли. и оца мо|егѡ оубо висте вѣдѣли. |  
 (20) снѣ гл̣ы гл̣а ісѣ. въ газофи|лаки. оуче въ цркви. и н|иктоже на етѣ  
 28а его. ꙗко не || вѣ пришла година его. — |

(12) свѣта животнаго Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1</sup>, свѣта животни Вук<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — живота  
 вѣчнаго Мир<sup>2</sup>, свѣта живота вѣчнаго Црк Хил<sup>1</sup>. (13) свѣдѣтельствуюши Мир Вук  
 Рх Мп Бд — послушествоуши Црк Хил; свѣдѣтельство Мир Вук Рх Мп Бд —  
 послушество Црк Хил. (14) свѣдѣтельствоуж Мир Вук Рх Мп Бд — послушествоую  
 Црк Хил; о мнѣ самома Мир Вук Рх Мп Бд — ѡ себѣ самома Црк Хил; свѣдѣтель-  
 ство мое Мир Вук Рх Мп Бд — послушество мои Црк Хил; ѡ кюдю приѣдѣ Мир Вук,  
 ѡ коудю приидоух Црк Хил Рх Бд — ѡ коудю есмь Мп; камо идѣ Мир, камо идю  
 Црк Хил — камо гредоу Вук Рх Мп Бд; ѡ кюдю приѣдѣ Мир Вук, ѡ коу приидоух  
 Црк Хил — ѡ коудю гредоу Рх Мп Бд; камо идю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — камо  
 гредоу Вук. (17) свѣдѣтельство Мир Вук Рх Мп Бд — послушество Црк Хил. (18)  
 свѣдѣтельствую Мир Вук Рх Мп Бд — послушествоуи Црк Хил; свѣдѣтельствуюѣ  
 Мир Вук Рх Мп Бд — послушествоуиѣ Црк Хил. (19) вѣсте Мир Вук Црк Хил  
 Рх Мп — знаиѣ Бд. (20) въ газофилаки Мир Вук Рх Мп Бд — въ храмѣ кровнѣмъ  
 Црк Хил; година его Мир Вук Црк (ошт. м.) — годѣ иго Хил — ѣа иго Рх Мп Бд.

Јо 8.21—30

(21) Рѣ гѣ къ пришѣдѣшимъ къ | немю иудѣомъ. азъ идю | и възицете  
 мене. и въ | грѣсѣхъ вашемъ оумрете. | ꙗможе азъ идю вы не мо|жете прити.  
 (22) гл̣ахю же и | ждѣи еда са самъ оубне|тъ. ꙗко гл̣тъ ꙗможе азъ | идю  
 вы не можете прити | (23) гл̣аше имъ вы ѡ нижн|ихъ<sup>б</sup> | есте. азъ ѡ вы-  
 шн|ихъ есмь. вы ѡ сего мира е|сте. азъ нѣсмь ѡ сего ми|ра. (24) рѣхъ  
 бо вамъ ꙗко вѣмъ|рете въ грѣсѣхъ вашихъ. | аще оубо вѣрѣи не имете |

<sup>а</sup> иѡна ум. иѡана.

<sup>б</sup> жннн написано изнад реда.

ѣко азъ есмь. и оумрете въ | грѣсѣхъ вашихъ. (25) гл҃ахю | жа емю  
ты кто еси. и рѣ | имь ісѣ. начетоку ѣко || гл҃ю вамь. (26) много им|амь  
о васъ гл҃ти и сюд|ити. нъ пославы ме | истиньны естѣ. и азъ ѣ|же слышахъ  
ѡ него. си | гл҃ю въ мирѣ (27) и не раз|оумѣше. ѣко ѡца н|мь гл҃аше ба.  
(28) рѣ же н|мь ісѣ. егда възнеса|те на нбса сѣа чл҃ска|го. тогда разюмѣ-  
те | ѣко азъ есмь. и о севѣ | ничесоже не творю. нъ | ѣкоже наоучи ме оцѣ. |  
си гл҃ж. (29) и пославы ме | съ мною естѣ. не остави | мене адиногo. ѣко  
азъ | оугодна емю створю въ|сегда. (30) си гл҃цю емоу. | мнози вѣрoваше  
въ нь. — |

(22) иждѣи Мир, иудеи Вук — жидове Црк Хил Рх Мп Бд; ѣко Мир Црк Хил Рх  
Мп Бд — ѣкоже Вук. (23) гл҃аше Мир Вук Рх Мп Бд — рѣ Црк Хил (азъ ѡ вышнихъ  
у Мир је првобитно било написано аѣвъ . . . па је ѣ избрисано; Вук има овде и азъ,  
а остали само азъ). (24) во Мир — оубо Вук Црк Хил Рх Мп Бд; оубо Мир Вук —  
во Црк Хил Рх Мп Бд. (28) сѣа чл҃скаго Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд — сѣа чл҃ча  
Црк<sup>2</sup>; си л҃ж Мир Вук, се гл҃ю Црк Хил — си творю Рх Мп Бд. (29) створю Мир  
— твороу Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в сѣж . д̄. нѣ. евиѣлие | ѡъ иѡа. ѡ гл҃а. |

Јо 8.31—42

29a

(31) Рѣ гѣ къ вѣрoвавшимъ || к немю иждѣкомь. ащ|е вы прѣвюдете  
въ сло|веси моемь. въ исти|нж оучици мои вюде|те. (32) и разюмѣете  
исти|ню. и истина свободи|тъ вы. (33) ѡвещаше ам|ю иждѣи. сѣме авра|мле  
асмь. и никомю|же не работахомь ни|колиже. како ты гл҃еши ѣко свободь  
вюдет|е. (34) ѡвеща имь ісѣ амй | амй гл҃ю вамь. ѣко въ|сѣкь творен  
грѣхъ ра|въ естѣ грѣху. (35) а равъ н|е прѣвываетъ въ до|мю въ вѣки.  
снѣ же прѣвываетъ в вѣк<sup>5</sup> (36) аще оубо | снѣ вы свободить. въ и|стиню  
свободь вюдет|е. (37) вѣмь ѣко сѣме авра|мле асте. нъ ищета || мене  
оувити. ѣко слово | мое не вл҃мѣщаетъ се въ | вы. (38) азъ ѣже видѣхъ  
оу оца | моего. гл҃ю. и вы оубо ѣже | видѣсте оу оца вашего | творите.

29б

(39) ѡвещаше и рѣ|ша емю. ѡцѣ нашъ авра|мь естѣ. гл҃а имь ісѣ. ащ|е  
чеда аврамлѣ висте вы|ли. дѣла аврамлѣ твори|ли висте. (40) ннѣ же  
ищете | мене оувити. чл҃ка нже | гл҃ахъ вамь истиню. юж|е слысахъ ѡ ба.  
сего авра|мь нѣстѣ створилъ. (41) вы т|ворите дѣла оца вашего. | рѣше  
амю мы ѡ любовдѣ|аннѣ нѣсмь рождени. | мы адиногo ѡца нма|мь ба.  
(42) рѣ же имь ісѣ. аще | вѣ вн выль оцѣ вашъ. лю|били ме висте. азъ  
во ѡ|ба изидохъ<sup>в</sup> и придохъ. — ||

30a

(31) рѣ гѣ Мир<sup>1</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил — гл҃а же ісѣ Мир<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд; к немю Мир Вук  
Црк Хил — въ нь Рх Мп Бд; иждѣкомь Мир Црк Хил, иудеомь Вук — жидомь Рх  
Мп Бд. (33) иждѣи Мир Вук — жидове Црк Хил Рх Мп Бд; сѣме Мир Вук Хил

<sup>в</sup> и написано изнад реда.

<sup>б</sup> снѣ . . . вѣк<sup>5</sup> написано изнад реда.

<sup>в</sup> хъ написано изнад реда.

Црк (ошт. м.) — племе Рх Мп Бд. (34) амй амй Мир Вук — право право Црк Хил Рх Мп Бд. (37) сѣме Мир Вук Црк Хил — племе Рх Мп Бд. (38) оу оца моего Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ оца моего Вук; оу оца вашего Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ оца вашего Вук. (40) нѣсть створил Мир Рх Мп Бд — нѣсть творил Вук Црк Хил.

нѣ .ѣ. ѡъ нѡа. гл̄а. .л̄.г̄. |

Јо 4.5—42

(5) Ёъ ѡ. приде ісь. въ градъ | самарѣнски. нарица|емы сюхарь. искръ  
 вси | юже дастъ нѣковъ. иосиф|ю снѡу своему. (6) вѣ же тѹ | стоуденьць  
 нѣковль. нѣъ | же троуждъ се ѡ пюти. сѣ|дѣаше тако на стоудень|ци.  
 година же вѣ тако ше|стаѣ. (7) приде жена ѡ сам|арѣн почръпать воды.  
 і гл̄а | ен ісь даждъ ми пити. (8) оу|чнѣци во его ѡшьли вѣах|ю въ инъ  
 градъ. врашна кю|пить. (9) гл̄а жа емю жена са|марѣннынъ. како ты  
 нюд|ѣи съ. и ѡъ мене пнти про|сиши. жены самарѣннын|е сюще. не при-  
 касаютъ во | се нюдѣн самарѣнехъ. (10) ѡъ|веща ісь и рѣ дн. аще ви  
 306 вѣ|дѣла даръ вѣжен. кто е|сть гл̄ен ти даждъ ми | пити. ты ви просила |  
 оу него и даль ти ви во|дю живоу. (11) гл̄а емю же|на гн̄. ни почръпани|ка  
 имаши. и стюдень|ць асть глаубокъ. ѡ кю|дю имаши воду живоу. |  
 (12) еда ты боли еси оца на|шего нѣкова. иже дастъ | намъ стюденьць  
 съ. и | ть из него пить. и снѡ|ва его и скоти его. (13) ѡвѣща ісь и рѣ  
 дн. всѣкъ пи|ен ѡ воды сие въжежде|ть се паки. (14) а иже пиеть | ѡ  
 31а воды юже азъ дамъ е|мю. не имать въждеда|ти се въ вѣки. нъ вода юже  
 азъ дамъ емю. воуде|ть въ немъ источникъ воды. || въслѣплюще въ  
 животъ вѣчныи. (15) гл̄а к нем|ю жена гн̄. даждъ ми | снѡ водоу. да  
 ни жежд|ю ни прихождю сѣмо | почръпати. (16) гл̄а ен ісь | нди и пригласи  
 мюжа своего. и приди сѣмо. | (17) ѡвѣща жена и рѣ дн|ю | не имамъ мюжа.  
 гл̄а | ен ісь. добрѣ рѣ ѣко мюжа не имамъ. (18) петъ в|о нхъ имѣла  
 еси. и ннѣ | ероже имашн нѣсть | ти мюжъ. се въ истин|оу рѣ. (19) гл̄а  
 емю жена гн̄. | виждю ѣко прѣкъ еси | ты. (20) оци наши въ горѣ | сен  
 316 поклонише сд. и в|ы гл̄ете ѣко въ ерлмѣ е|сть мѣсто. идѣже кла|нѣти  
 се подоваеть. (21) гл̄а || ен ісь. жено вѣрю имі ми | гредеть година.  
 егда ни | въ горѣ сен ни въ ерлмѣ | поклоните се ѡцоу. (22) вы | кланѣете  
 сд ероже не вѣ|сте. мы же кланѣемъ се | ероже вѣмъ. ѣко спени|е ѡъ нюдѣи  
 есть. (23) нъ гре|детъ година и ннѣ есть. | егда истиньни поклон|ьници  
 поклонеть се оцю. | дх̄омъ и истинюю. иво | ѡць тацѣхъ ищеть. кла|нѣю-  
 щихъ се дн|ю. (24) дх̄ ес|тъ въ. иже кланѣеть сд е|мю дх̄омъ и истинюю.  
 до|стоитъ кланѣти се. (25) гл̄а | емю жена вѣмъ ѣко ме|сиѣ придеть.  
 гл̄емы х̄съ. | егда ть придеть възвѣс|титъ намъ вса. (26) гл̄а ен ісь. |  
 32а азъ есмь гл̄е с товою. (27) и тогь|да же придъ оучнѣци его. | и чюждахю  
 се ѣко съ жено|ю гл̄аше. и никтоже не рѣ | чесо ищешн. и что гл̄ешн | съ  
 женою. (28) остави же водо|носъ свои жена и иде въ гра|дъ. и гл̄а чл̄комъ  
 (29) придѣ|те и видите чл̄ка. иже рѣ | мн вса елико сътвори х̄ъ. | еда ть  
 есть х̄съ. (30) изндю же и|з града и гредѣахю к нем|у (31) междю симъ.  
 молѣхю и | оучнѣци его гл̄юще. равъ|ви ѣждъ. (32) онъ же рече к ни|мъ.

азъ вращьно имамъ | ꙗсти е҃гоже вы не вѣстѣ. | (33) гл҃ахю же оучниѣи  
къ севѣ. | еда кто принеса емю ꙗсти. (34) гл҃а имъ нѣь. мое вра|шьно  
естъ. да створю волю | пославьшаго ме. и съврѣ|шу дѣло его. (35) не  
вы ли гл҃е|те ꙗко еще четыри мѣ|сеци сють. и жетва при|детъ. се гл҃ю  
вамъ въз|ведѣте очи вашн. и в|идите нивы. ꙗко пла|вы сють къ жетвѣ  
ж|же. (36) и жнен мьздоу | приемлетъ. и съвѣра|етъ плодъ въ животь |  
вѣчны. да сѣен въ кю|пѣ радюетъ се и жнен. | (37) о семь бо есть слово  
исти|нное. ꙗко инъ есть сѣ|ен. и инъ жьнен. (38) азъ ж|е вы послахъ  
жетъ. нд|ѣже вы не трюдиште | се. ини трюдиште се и | вы въ трюды  
нхъ вьни|дете. (39) ѡь града же того | мнози вѣрѣваше въ не|го ѡь са-  
марѣни. за сло|во жены свѣдѣ|тельствующе.\* || ꙗко рече ми вса елико  
с|ътворихъ. (40) егда же прид|ю к нему самарѣне. м|олѣхю и да би прѣ-  
быль | въ нихъ. и прѣвѣ| тоу дѣ|ва дѣни. (41) и много паче в|ѣрѣваше  
за слово его. (42) же|нѣ же гл҃ахю. ꙗко юже | не за твою вѣсѣдоу вѣр|оуемъ.  
самн бо слыша|хомъ. и вѣмъ ꙗко си ес|тъ въ истиню сѣь мир<sup>о</sup> хсѣ. — |

(5) въ градъ самарѣнски Мир Црк, въ градъ самаренскъ Вук — въ градъ самарѣнскъ Хил, въ градъ самарѣнскъ Рх Бд, въ градъ самаренскъ Мп; искрѣ вси Мир — влнзъ  
всьи Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (6) стоуденьца Мир Вук Црк — кладезъ Хил Рх Мп,  
кладеньца Бд; на стоуденьци Мир Вук — на кладези Хил Рх Мп, на кладеньцѣ Бд;  
година Мир Вук Хил — часъ Рх Мп Бд. (7) почрѣпать Мир Рх Бд — почрѣсти Вук  
Хил Мп; гл҃а Мир Вук Хил — рече Рх Мп Бд. (9) нюдѣн Мир Вук — жидовинъ Хил  
Рх Мп Бд; нюдѣн Мир Вук — жидове Хил Рх Мп Бд. (11) гл҃а Мир Вук Рх Мп Бд  
— рѣ Хил; почрѣпалника Мир Вук Хил — почрѣпала Рх Мп Бд; стюденьца Мир  
Вук — кладезъ Хил Рх Мп Бд. (12) стюденьца Мир Вук — кладезъ Хил Рх Мп  
Бд; ть Мир Вук Рх Мп Бд — самъ Хил. (13) вьжеждеть се Мир Вук Бд — вьжде-  
дантъ се Хил — вьжеждеть се Рх Мп. (14) источникъ Мир Вук Рх Мп Бд — кла-  
дезь Хил; вьслѣплюще Мир, вьслѣплещъ Вук — текоущен Хил, текоуща Рх, текоу-  
ще Мп Бд. (16) пригласи Мир Вук — призови Хил Рх Мп Бд; мужа своего Мир  
Вук Рх Мп Бд — мужъ твои Хил. (18) нхъ Мир — мужъ Вук Хил Рх Мп Бд; и  
Мир Вук Рх Мп Бд — а Хил. (22) ѡь нюдѣн Мир, ѡь нюден Вук — ѡь жидова Хил  
Рх Мп Бд. (23) на Мир Рх Мп Бд — тако Вук Хил; тацѣхъ Мир Вук Рх Мп Бд —  
таковынхъ Хил; кланѣющихъ се Мир Вук Хил Рх Мп — поклоняющихъ се Бд. (25)  
гл҃емы Мир Вук — нарицаемыи Хил Рх Мп Бд; възвѣстити Мир Вук Рх Мп Бд  
— послушествоуютъ Хил. (27) и Мир Вук Хил — ни Рх Мп Бд; съ женою Мир  
Вук — съ нею Хил Рх Мп Бд. (30) гредѣхю Мир, гредѣхоу Рх Мп, гредехоу Бд —  
ндѣхоу Вук Хил. (31) симъ Мир Хил Рх Мп Бд — тѣмъ Вук; равви Мир Вук Рх  
Мп Бд — оучителю Хил. (34) да створю Мир — да творю Вук Хил Рх Мп Бд. (37)  
во Мир Хил Рх Мп Бд — оубо Вук. (38) ндѣже Мир Вук Рх Мп Бд — гдѣже Хил;  
и Мир Вук Рх Мп Бд — а Хил. (39) за слово Мир Вук Рх Мп Бд — слово дѣла  
Хил; свѣдѣтельствующе Мир, свѣдѣтельствующи Вук Рх Мп Бд — послушест-  
воюща Хил. (41) паче Мир Вук Рх Мп Бд — во Хил.

\* юще написано испод ступца.

° с у сѣь написано изнад титле, а рѣ написано изнад реда.



в пнѣ .ѣ нѣ. ѡ и ѡа. глѣ. |

Јо 8.42—51

336 (42) Рѣ гѣ къ пришѣдшимъ | к немю иудѣомъ. ащѣ бѣ ѡцѣ вашъ ви  
выль. | любилн ме висте. азъ | бо ѡъ бѣ изидѣ и придѣ. | не о севѣ во  
придѣ нѣ тѣ | ме посла. (43) по что весѣды | мое не разюмѣете. ꙗко  
не можете слышати. || словесе моего. (44) вы оца днѣ|вола есте. и похоти  
оца ва|шего хощете творити. онъ | члѣкоуѣница вѣ искони. | а въ истинѣ  
не стоитѣ. ꙗко нѣсть истыны въ немъ. | егда глѣть лъжю ѡъ своихъ |  
глѣть. ꙗко лъжъ есть и оцѣ | его. (45) азъ же зане истинѣ<sup>а</sup> глѣю. | на емлете  
вѣры мнѣ. (46) кто | ѡ васъ овличаетъ ме о грѣ|сѣ. аще истиню глѣю.  
по чѣ|то вы не амлете вѣры мнѣ. | (47) иждъ есть ѡъ бѣ. и глѣ вжѣ|и  
послоушаетѣ. сего ради вы | не послоушаете ꙗко нѣсте | ѡъ бѣ. (48) ѡвѣ-  
34а щаше иудѣи и | рѣша емю. не доврѣ ли глѣ|мъ мы. ꙗко самарѣнинъ |  
еси ты и вѣсѣ имашн. (49) ѡвѣща ісѣ азъ вѣса не има|мъ. нѣ чтоу оца  
моего. и вы || не чтете мене. (50) азъ же не<sup>о</sup> ищюу славы мое. есть ищен  
и | сюден. (51) амн амн глѣю ва|мъ. аще кто слово мое съв|людетѣ. смръти  
не има|тъ видѣти въ вѣки. — |

(44) похоти Мир Вук Рх Мп Бд — волю Хил; искони Мир Вук Рх Мп Бд — испрѣва  
Хил; а Мир — и Вук Хил Рх Мп Бд; истыны Мир Хил Рх Мп Бд — правды Вук.  
(45) зане Мир Хил Рх Мп Бд — яко Вук. (47) сего ради Мир Вук Рх Мп Бд — сего  
дѣла Хил. (48) иудѣи Мир — жидове Хил Рх Мп Бд. (51) амн амн Мир Вук Хил<sup>а</sup>  
— право право Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд.

в втѣ .ѣ. нѣ. ѡ и ѡа. глѣ. |

Јо 8.51—59

346 (51) Рѣ гѣ амн амн глѣю вамъ. аще кто слово мое съвлюдет|ъ. смръти  
не имать въкоусити въ вѣки. (52) рѣше же | емю нлѣдѣи. ннѣ разюмѣ|хомъ  
ꙗко вѣсѣ имашн. а|врамъ оумрѣть и проци. | и ты глѣши ꙗко аще кто  
слово мое съвлюдетѣ. не им|ать смръти въкоусити въ | вѣки. (53) еда  
ты воли еси оца | нашего аврама. иже въ|мрѣть и проци оумрѣше. | како  
ты самъ се твориши. | (54) ѡвѣща ісѣ аще азъ славлю || се самъ. слава  
моѣ ни|чтоже дсть. есть ѡцѣ | слави ме. егоже вы | глѣте ꙗко бѣ нашъ  
ес|тъ. (55) и не познаста его. | азъ же вѣмъ н. аще ре|кю не вѣмъ его.  
вюдоу | подовнѣнъ вамъ лъжъ. | нѣ вѣмъ и и слово его | съвлюдаю. (56)  
аврамъ ѡ|цѣ вашъ радъ ви выль. | да ви видѣль днѣ мон | и видѣи  
възрадова се. | (57) рѣше же иудѣи к не|мю. пети десетѣ лѣтъ | не имашн.  
и аврама | ли еси видѣль. (58) рѣ же и|мъ ісѣ. амн амн глѣю | вамъ. прѣжде  
35а даже не | вѣ аврамъ азъ есмъ. (59) възесе же каменне да | врьгють на  
нѣ. ісѣ же || съкри се и изиде ис црѣ|кѣве. и прошѣдъ по срѣ|дѣ ихъ.  
идѣаше. и хо|ждаше тако. — |

<sup>а</sup> ѣ написано изнад реда.

<sup>о</sup> не написано изнад реда.

(51) въкоушити Мир — видѣти Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (52) иждѣи Мир Вук — жидове Црк Хил Рх Мп Бд; и Мир Вук Црк Хил — а Рх Мп Бд. (53) оумрѣше Мир Вук Рх Мп Бд — измрѣше Црк, измрѣше Хил. (55) вѣмь Мир Црк Рх Мп Бд, вѣдѣ Хил — свѣмь Вук (два пута у овом стиху; у Црк на другом месту је вѣдѣ). (57) нюдѣи Мир Вук — жидове Црк Хил Рх Мп Бд. (58) амѣ амѣ Мир Вук — право право Црк Хил Рх Мп Бд.

в сѣѣ .ѣ. нѣ. ѡ иѡа. гл̃. |

Јо 6.5—14

35б

(5) Бъ ѡ. възведеъ ісь очи свои | и видѣвъ ꙗко много на|родъ гредеть къ нему. | гл̃а филиппу чимь. кю|пимь хлѣвы. да ꙗдетъ | си. (6) се же гл̃аше искоуша|е и. самъ во вѣдѣаше чь|то хоте створити. (7) ѡвѣ|ща емю филиппъ. двѣм|а стома пѣнезь хлѣвъ н|е довлѣеть ли имь. да | къждо ихъ мало что при|емлетъ. (8) гл̃а емю единь | ѡ оучникъ его. андрей | братъ симона петра. (9) е|сть отрочищъ здѣ еди|нь. иже имать петъ || хлѣвъ ечнѣнь. и двѣ ры|вѣ. нь си что сють вса ели|ко (10) рѣ ісь. сътворите чл̃ки въ|злещи. вѣ же трава мно|га на мѣстѣ. възлеже оув|о мюжи ꙗко петъ тисющъ. | (11) приметъ же хлѣвы ись. и хва|лоу въздавъ подасть оучни|комъ. а оучници възлеже|цимь. такожде ѡ рыбоу | елико хотѣахю. (12) и ꙗко насы|тише са. гл̃а оучникомъ | своимъ. съверѣте избытѣ|ки оукроухъ. да не погнѣв|нетъ ничтоже. (13) съвраше | же и испльнише .ѣ ї. ко|ша оукроухъ. ѡъ пяти хлѣ|въ ечнѣныхъ. иже избы|ше ꙗдшимь. (14) оучници же | видѣвшеша знаменне Δ|же створи ісь. гл̃ахю ꙗко съ е|сть въ истиню прѣо греды въ | мирь.\* — ||

36а

(5) гредеть Мир Вук Рх Мп Бд — идетъ Црк Хил; хлѣвы Мир Вук Хил Рх Мп Бд — враща Црк. (6) чьто Мир Вук Црк Рх Мп Бд — чоудо Хил; створити Мир Црк Хил Рх Мп Бд — творити Вук (7) пѣнезь Мир Вук Рх Мп, пѣнезь Бд, пенезь Црк — цеть Хил; приемлетъ Мир — приметъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (9) вса елико Мир селнкъ Вук, селнцѣмь Црк Хил — толнкомъ Рх Бд, симъ толнкомъ Мп. (11) подасть Мир Црк Хил Рх Мп Бд — дастъ Вук; а Мир Вук Црк Хил — и Рх Мп Бд. (14) оучници Мир — члбци Вук Црк Хил Рх Мп Бд; греды Мир Вук Рх Мп Бд — приходен Црк Хил.

в чѣе .ѣ. нѣ. ѡ иѡа. гл̃а. | (изнад ступца)

Јо 9.39—41; 10.1—9

(39) Рѣ гл̃. къ пришѣдшимь | к нему нюдѣкомъ. на сюдь | азъ приѣдъ въ миръ. да не ви|дещен видеть. и видеце|и слѣпи вюдоутъ. (40) и слы|шаше ѡ паписѣи. сующе сь | нимь. и рѣша емю еда м|ы слѣпи есмь. (41) и рѣ имь ісь. | аще висте слѣпи были. | не висте имѣли грѣха. | ниѣ

\* миръ написано испод ступца.

же глѣте ꙗко видѣмь. | и рѣхъ вашъ прѣвываетъ. (1) амѣ амѣ глѣю  
 вамь. не | вѣходен двѣрьми въ дво|ры овьче. нѣ прѣлазе иню|дѣ татъ  
 есть и развонни|къ. (2) а вѣходен двѣрьми па|стырь есть овцамь. (3)  
 366 семю | двѣрьникъ штверьзаетъ. | овьце и глѣ его слышетъ. | и свое овце  
 глашзаетъ по |мени. и изгонитъ е. (4) егъ||да свое овце нжде|тъ. прѣдъ  
 ними ход|итъ. и овце по немь и|доутъ. ꙗко вѣдетъ глѣ | его. (5) по тюж-  
 демь же | не идють нѣ вѣжетъ ѿ него. ꙗко не вѣде|тъ тоуждихъ гласа. |  
 (6) сню притчю рѣ нмь | ісь. они же не разюмѣ|ше что сють ꙗже глѣ|ше  
 имь. (7) рѣ же имь ісь. | пакн. амѣ амѣ глѣж | вамь. азъ есмь двѣрь |  
 овцамь. (8) все аликже | нхъ придетъ прѣжде | мене. татне сють и  
 37а р|азвонници. нѣ не по|слушаше ихъ овце. (9) азъ есмь двѣрь. мною ац|е  
 кто вънидетъ спсе|тъ се. и вънидетъ изи|детъ. и пажитъ\* обрещетъ. — |

(39) гъ Мир Вук Црк Хил — ісь Рх Мп Бд; и Мир Вук Црк Хил — а Рх Мп Бд.  
 (41) и Мир Вук Црк Рх Мп Бд — а Хил. (1) амѣ амѣ Мир Вук — право право Црк  
 Хил Рх Мп Бд; инюдѣ Мир — нюдѣ Црк Хил Рх Мп Бд — ноудоу Вук. (2) пастырь  
 Мир Вук Црк Хил Рх Бд — пастоухъ Мп. (3) двѣрьникъ Мир Вук Рх Мп Бд —  
 вратникъ Црк Хил; глашзаетъ Мир Вук Рх Мп Бд — зоветъ Црк Хил. (4) ндоутъ  
 Мир Вук Хил Рх Мп Бд — ходетъ Црк. (5) по тюждемь Мир Вук Хил, по тюждемоу  
 Црк Рх — по чюжемь Мп Бд; вѣдетъ Мир — знають Вук Црк Хил Рх Мп Бд; тюж-  
 дихъ гласа Мир Вук Црк Хил Рх — чюжааго глѣ Мп Бд. (7) амѣ амѣ Мир Рх, амѣ  
 Вук — право право Црк Хил Мп Бд. (9) пажитъ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — паствоу  
 Хил.

в пѣ .ѣ. нѣ. ѿ иѿа. глѣа. |

Jo 10.17—28

(17) Рѣ гъ къ пришѣдшимъ | к немю нюдѣкомь. се|го ради ме оцъ любитъ.  
 ꙗко азъ полагаю дшю | мою да паки примоу | ю. (18) никтоже възметъ  
 де ѿ мене. нѣ азъ по|лагажю севѣ. облас|тъ имамь положити ю. и область  
 376 имамъ| прити ю. сню запо|вѣдъ приеь ѿ оца | моего. (19) распьрѣ  
 же па|ки вѣ въ нюдѣихъ. | за словеса си. (20) глѣхю | жа емю ѿ нихъ  
 мь|нози вѣсь имать. и | неистовъ есть. что е|го послушзаете. (21) і  
 глѣхю си гѣн не соутъ вѣ||сноующаго се. еда вѣсь м|ожетъ слѣпымъ  
 очн да|ти. зѣ<sup>о</sup> (22) Быше же тогда зна|мениѣ въ ерлмѣ. и зи|ма вѣ.  
 (23) и хождаше ісь въ | цркве. въ притворѣ соло|мюни. (24) обндю же  
 и нюдѣ|и і глѣхю емю. доколѣ дю|ше наше приемлешн. | аще ты еси хсь.  
 рьци на|мь не обвинюе се. (25) ѿвѣща | имь ісь. рѣхъ вамь и не | вѣрюете.  
 дѣла ꙗже азъ | творю въ име оца моего. | та свѣдѣ|тельствоуютъ о | мнѣ.  
 (26) нѣ вы не вѣрюете. | нѣсте во ѿ овьць моихъ. | ꙗкоже рѣхъ вамь.  
 (27) овце м|ое гласа моего слышзють. | і азъ знаю е і по мнѣ гред|ють.  
 38а (28) и азъ животъ вѣчъ|ны даж имь. — ||

\* тъ написано изнад реда.

<sup>о</sup> зѣ на марг. измеѣу два ступца.

(17) сего ради Мир Вук Црк Рх Мп Бд — сего дѣла Хил. (18) ѿ оца моего Мир Вук Црк Хил Мп Бд — ѿ оца своего Рх. (19) въ иудѣихъ Мир Вук Рх — въ жидоухъ Црк Хил Мп Бд. (21) | Мир — ини Вук Црк Хил Мп Бд, и ини Рх; вѣсноующаго се Мир Вук Црк Мп Бд — вѣщащаго се Хил — вѣса имоуща Рх; дати Мир Вук — ѿвѣсти Црк Хил Рх Мп Бд. (22) знамениѣ Мир — священни Вук Рх Мп Бд — поновлени Црк Хил. (23) въ цркви Мир Вук, въ цркви Рх Мп Бд — въ храмѣ вѣни Црк Хил. (24) иудѣи Мир, иудеи Вук Рх — жидове Црк Хил Мп Бд; приемиши Мир Вук — въземлеши Црк Хил Рх Мп Бд. (25) та Мир Црк Хил Рх Мп Бд — да Вук; свѣдѣтельствоуютъ Мир Вук Рх Мп Бд — послушествоуютъ Црк Хил. (27) гредють Мир Вук Црк Рх Мп Бд — идоуть Хил.

в сѣ .ѣ. нѣ. ѿ нѣа гла. | (изнад ступца)

Jo 10.27—38

386

(27) Рѣ гѣ къ пришьдышимъ кѣ| немю иудѣкомъ. овце мо|е гласа моего слоушаютъ. | и азъ знаю е| н по миѣ гредють. (28) и азъ животь вѣчь|ны даю имъ. и не погивъ|нють въ вѣки. и не възхн|титъ ихъ никтоже ѿ роу|ки моеа. (29) ѿць мой иже да|сть миѣ. волен всѣхъ естъ. | и никтоже не можетъ въ|схитити ихъ. ѿ рюки о|ца моего. (30) азъ и ѿць еди|но есвѣ. (31) възеса же паки | камень иудѣи да и по|виють. (32) ѿвѣща|сь. мно|га дѣла добра ꙗвихъ вамъ. | ѿ оца моего. за кое ихъ дѣ|ло камень на ме мете|те. (33) ѿвѣщаша емю иудѣ|и глаголюще. о доврѣ дѣлѣ| на | метемъ каменнѣ| на || те. нъ о власвинни. | ꙗко ты члѣкъ сии тво|риши се самъ бѣ. (34) ѿвѣща| имъ ісхъ. нѣсть ли | писано въ законѣ ва|шемъ. ꙗко азъ рѣхъ | вѣи вюдѣте. (35) аще онъ | рече вѣи к нимъ же ре|че слово вѣие. и не | могутъ се разорити | книги. (36) еже ѿць све|ти. и посла въ миръ. | вы глѣте ꙗко власви|нисаеши. зане рѣхъ | ꙗко снъ вѣи есмь. (37) а|ще не творю дѣла оца | моего. на емлете ми | вѣры. (38) аще ли творю | еще и миѣ вѣры не | амлете. дѣломъ мои|мъ вѣрю имѣте. да | разюмѣете и вѣрюете. || ꙗко въ миѣ ѿць. и а|зъ въ оци. —

39a

(28) възхититъ Мир Вук Рх Мп Бд — разгравитъ Црк Хил. (29) възхитити Мир Вук Рх Мп Бд — възети Црк Хил. (31) иудѣи Мир, иудене Вук, иудеи Рх — жидове Црк Хил Мп Бд. (32) за кое Мир Вук Рх Мп Бд — за которон Црк Хил; метете Мир Вук — метете Црк Хил Рх Мп Бд. (33) иудѣи Мир Црк Хил, иудене Вук, иудеи Рх — жидове Мп Бд; на метемъ Мир Вук, не метемъ Рх Мп Бд — не оувидамъ Црк Хил; о власвинни Мир Вук Црк — о хоулаѣ Хил Мп Бд — о хоулини Рх. (34) писано Мир Црк — написано Вук Хил Рх Мп Бд. (35) онъ Мир, шны Црк Хил Рх Мп Бд — ини Вук; рече Мир Рх — нарѣ Вук Мп — наричетъ Црк Хил Бд; рече Мир Вук Рх — вѣ Црк Хил Мп Бд. (36) власвинисавши Мир Вук Рх, власвинисаетъ Црк — хоулиши Хил Мп Бд. (38) аще Мир — аще Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вѣрюете Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вѣроу имете Вук.

\* м написано изнад реда.

(1) Бѣ ѡ. прѣходе ісѣ. видѣ | члѣпа ѡ рожѣтва. | (2) и въпросише  
и оучници | его глѡше. равви къ|то съгрѣши. си ли им | родителѣ его.  
да слѣпъ рѣди се.\* (3) ѡвещ|а ісѣ. ни си съгрѣши | ни родителѣ его. нѣ |  
да ѣветъ се дѣла вѣжи|ѣ на немъ. (4) миѣ подо|ваеть дѣлати дѣла |  
396 пославѣшаго ме. до|нѣдѣже дѣнь естъ при|детъ ноцъ. егдаже н|иктоже  
можетъ дѣ|лати. (5) егда въ мирѣ | есмь свѣтъ есмь ми|рови. (6) си рекъ  
плюю | на землю. и створи || вѣрние ѡ плюновениѣ. и | помаза емю очи  
вѣрние|мъ. (7) и рѣ длю нди оумын | се въ кюпѣли силаоумь|цѣи. еже  
сказаеть се по|сланъ. нде же н оумы се | и прнде виде. (8) сюдѣди же | иже  
и вѣхю видѣли прѣ|жде. ѣко просителъ вѣ. и | глѡхю не си естъ сѣден  
и | просен. (9) ови глѡхю ѣко си е|стъ. а ини глѡхю подобь|нь емю естъ.  
онъ же глѡше | ѣко азъ есмь. (10) глѡхю же | емю како ти се отврѣста |  
40а очи. (11) ѡвеща онъ и рѣ. чло|вѣкъ нарицаемы ісѣ. | вѣрние створи и  
помаза м|и очи. и рѣ ми иди въ кюпѣль селоуамлю и оумы се. | шѣдъ  
же и оумывъ се | про|зрѣхъ. (12) рѣше же длю къ||то естъ. глѡ не вѣмъ.  
(13) вѣ|се же и къ фарисѣомъ. и|же вѣ иногда слѣпъ. (14) вѣ | же сѡбота  
егда створи | вѣрние ісѣ. и отврѣзе д|мю очи. (15) паки же въпра|шахю  
и фарисѣи. како | прозрѣ. онъ же рѣ имъ вѣр|ние положи ми на очию. |  
и оумыхъ се и виждю. | (16) глѡхю же ѡ фарисѣи ете|ри. нѣстъ тѣ ѡ  
ѡа члѣкъ. | ѣко сѡботы не хранитъ. | ови глѡхю како можетъ | члѣкъ грѣ-  
406 шьнъ. сицѣ | знамениѣ творити. и | распрѣ вѣ въ нихъ. (17) глѡхю |  
же слѣпъцю паки ты чѣ|то глѣши о немъ. ѣко ѡ|врѣзе очн твои. онъ  
же рѣ | ѣко прѣкъ естъ. (18) не асе же | вѣры нюдѣн о немъ. ѣко || вѣ  
слѣпъ и прозрѣ. | дондѣже възгласи|ше родителѣ. того про|зрѣвшаго.  
(19) и въпроси|ше ѣ глѣше. се ли естъ | снѣ ваю. егоже вы глѣ|те ѣко слѣпъ  
родн са. | како оубо видитъ. (20) ѡ|вещаста нмъ родн|телѣ его н рѣста.  
вѣ|вѣ ѣко съ естъ снѣ на|ю. н ѣко слѣпъ родн се. | (21) како же ннѣ  
41а видѣть не | вѣвѣ. или кто ѡврѣ|зе дмю очи не вѣвѣ. | самого въпросите.  
въ|зрасть имать и о се|вѣ глѣтъ. (22) сицѣ рѣста | родителѣ его. ѣко  
во|ѣста се нюдѣи. юже | во се вѣхю съложили | съ нюдѣи. да аще кто ||  
исповѣсть хѡ. ѡлоу|чень вюдетъ съими|ща. (23) сего радн родителѣ | его  
рѣста. ѣко възра|сть имать. сего въпро|сите. (24) възгласише ж|е  
въторицею члѣка. и|же вѣ слѣпъ. и рѣше д|мю даждъ славию боу. | мы  
вѣмъ ѣко члѣкъ | си грѣшьнъ естъ. (25) ѡ|веща же онъ и рѣ. аще | грѣш-  
416 никъ естъ не вѣ|мъ. едино вѣмъ ѣко | слѣпъ вѣхъ и ннѣ ви|ждю. (26)  
рѣше же длю | что створи теѣѣ. ка|ко штврѣзе очн твои. (27) онъ  
же ѡвеща имъ. | рѣхъ вамъ юже не слы|шасте. что паки хо|щете слышати.  
еда || н вы хо|щете оучници его | выти. (28) онн же оу|корнше | и. и рѣше  
ты оученикъ | еси того. мы же монѣ|вои есмо оучници. (29) мы вѣ|мъ  
ѣко монѣ|вои глѡ бѣ. | се же вѣмъ ѡ кюдю естъ. | (30) ѡвеща члѣкъ и  
рѣ имъ. о се|мъ оубо дивно естъ. ѣко | вы не вѣсте ѡ кюдю есте. | и отврѣзе  
очи мон. (31) вѣмъ | же ѣко грѣшникъ бѣ не | послушаетъ. нѣ аще кто |

\* да . . . се написано изнад реда.

вѣчьтѣць естъ. и волю е|го творитѣ того послоуша|еть. (32) ѡ вѣка  
нѣсть слыш|ано. ꙗко штворзе очи слѣ|пю рожденю. (33) аще не ви ѡ |  
ѡа выль. не могль ви твор|ити ничесоже. (34) ѡвещаше и рѣше дню.  
въ грѣсѣ|хъ ты родил се аси въсь. || и ты ли ны оучиши. изь|гнаше  
же и вънь. (35) слышавъ же ісѣ ꙗко изгнаше и |вънь. и обрѣте и и рѣ  
дню. | ты вѣрюеши ли въ сѣа во|жиѣ. (36) ѡвещаша онъ и рѣ кто | естъ  
гѣ да вѣрю имю въ нь. | (37) рѣ же дню ісѣ. видѣль еси. | глѣи с товож  
тъ естъ. (38) он же | рѣ вѣроую гн. і поклоні се емѣ.\* — |

(1) прѣходе Мир Вук — мимогредыи Црк — мимондыи Хил Рх Мп Бд. (2) равви  
Мир Вук Рх Мп Бд — оучителю Црк Хил. (7) въ купѣли силоуьмѣѣи Мир, въ коупѣли  
силоамьѣѣи Вук — въ кѣпѣли силоуамли Црк Хил Рх Мп Бд. (8) проситель Мир  
Вук — слѣпъ Црк Хил Рх Мп Бд. (11) ми очи Мир — очи мои Вук Црк Хил Рх Мп  
Бд; прозрѣхъ Мир Вук Хил Рх Бд — прозрѣхъ се Црк — прозрѣхъ Мп. (12) като  
Мир Вук Хил — гдѣ Црк Рх Мп Бд. (15) виждю Мир Вук Црк Хил Рх Бд — про-  
зрѣхъ Мп. (16) етери Мир Вук Рх Мп Бд — нѣкии Црк, нѣции Хил; тѣ Мир — съ  
Вук Црк Рх Мп Бд, се Хил; не хранитѣ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — не влюдетѣ Хил;  
сицѣ Мир Рх Бд, сице Црк, сице Хил, сица Мп — си Вук. (18) нюдѣи Мир Црк Хил,  
нюден Вук — жидове Рх Мп Бд. (20) вѣвы Мир, вѣвѣ Вук, вѣ вѣвѣ Рх — вѣданѣѣ  
Мп Бд, вѣ вѣданѣѣ Црк Хил; ꙗко Мир, ꙗко Вук Црк Хил Рх Бд — како Мп. (21)  
не вѣвѣ Мир Вук Хил Рх, нѣ вѣ Црк — не вѣданѣѣ Мп Бд; не вѣвѣ Мир Вук Мп,  
вѣ не вѣвѣ Рх — не вѣданѣѣ Црк Хил Бд; възрасть Мир Вук, възрасть Рх Мп Бд  
— смыслъ Хил, смыслъ и възрасть Црк. (22) сицѣ Мир Рх Мп Бд — си Вук, се Црк  
Хил; нюдѣи Мир — жидовъ Црк Хил Рх Мп Бд; се вѣхю съложилн Мир Рх Мп Бд  
— се вѣхъ свѣщали Вук Црк Хил; съ нюдѣи Мир, нюден Вук — жидове Црк Хил  
Рх Мп Бд; съимнша Мир Рх Мп Бд, соньимнша Вук — ѡ съворища Црк — свора Хил.  
(23) родителѣ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — родивша Хил; възрасть Мир Вук,  
возрасть Рх Мп Бд — смыслъ Хил, смыслъ и възрасть Црк; сего Мир — самого Вук  
Црк Хил Рх Мп Бд. (24) възгласише Мир Рх Мп Бд — възваше Вук Црк Хил; въ-  
торницею Мир Црк Рх Мп Бд — второе Вук Хил; ꙗко Мир Вук Црк Хил Рх Бд —  
како Мп. (25) онъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — слѣпца Вук. (30) оуво Мир — во  
Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (31) вѣчьтѣць Мир Вук Рх Мп Бд — вѣчьстивъ Црк  
Хил. (36) вѣрю имю Мир — вѣроую Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в пнѣ .ѣ. нѣ. ѡ иѡа. глѣа. |

Јо 11.47—54

(47) Бѣ ѡ. съвраше се архирѣѣи. | и фарисѣѣи съньмъ на іса. | и глѣхю  
что створимъ. ꙗко | члѣкъ си знамениѣ мѣ|нога творить. (48) аще оста-  
ви|мъ и тако. вси вѣрю имю|тъ въ нь. и придють римлѣ|не. и възмють  
мѣста иаша<sup>б</sup> и |языкъ. (49) единъ же ѡ нихъ. | канѣѣфа архирѣѣи съи  
л|ѣтѣ тоию. рѣ имъ вы не || вѣсте ничесоже. (50) ни | помышлѣете ꙗко  
оу|не асть вамъ. да еди|нъ члѣкъ оумреть за |люди. а не въсь езыкь | по-  
гивнеть. (51) сего же о | себѣ не рѣ. нь архирѣѣи се лѣтѣ тоию прорѣ. |

\* ѣ написано изнад реда.

<sup>б</sup> друго а написано изнад реда.

43а

ѣко хотѣше ісъ оумрѣти за люди. (52) и не тъкъмо за люди. нь да і че|да вжиѣ расточена съ|вереть въ едно. (53) ѡ то|го же дне съвещаше | да и ви оувилі. (54) ісъ же | к толю не ѣвѣ хождаше въ нюдѣихъ. нь иде | ѡ туюду въ страну влїзъ пюстыни. въ ефре|мь нарицаемы градъ. | и тѹ живѣаше. съ оу|ченики свои. — ||

(47) архіерѣи Мир Рх, архіерей Вук Бд, архіерѣи Мп — старѣишины жарьч-  
ских Црк Хил; сьнмь Мир Мп Бд, сномь Вук, сьнимь (sic!) Рх — савора Црк Хил;  
творить Мир Вук Црк Хил Рх Бд — створить Мп. (48) мѣста Мир Црк Рх, мѣсто  
Вук Мп Бд — страну Хил. (49) архіерѣи Мир, архіерей Вук Рх — старѣишина  
жарьчских Црк Хил Мп Бд. (50) оуне Мир Вук Рх Мп, оуни Бд — лоуче Црк Хил;  
вамь Мир Вук Црк Хил Рх — намь Мп Бд; всь языкь Мир Вук Црк Рх Мп Бд —  
вса страна Хил. (51) архіерѣи, Мир, архіерей Вук Рх — старѣишина жарьчских  
Црк Хил Мп Бд. (52) не тъкъмо Мир Вук Рх Мп Бд — не тьчю Црк Хил; за люди  
Мир Вук Рх Мп Бд — люди ради Црк — люди дѣла Хил; съвереть Мир Вук Рх  
Мп Бд — сьвкоупит Црк Хил. (53) ви оувилі Мир Вук, више оувилі Црк Хил Мп  
Бд — выше или Рх. (54) въ нюдѣихъ Мир, въ нюденихъ Вук Рх — въ жидоухъ Црк Хил  
Бд, въ жидѣхъ Мп; ѡ туюду Мир Вук Хил Мп Бд, ѡ тоу (sic!) Црк — ѡ тоудѣ Рх;  
нарицаемы Мир Црк Хил Рх Мп Бд — рекоми Вук.

в вѣо .ѣ. нѣ. ѡ въ нѡа. глѣа. — | (изнад стубаца)

Јо 12.19—36

43б

(19) Ъъ ѡ. свѣтъ створише. | архіерѣи и старьци | на іса. и рѣше къ  
севѣ. видите ѣко ннка|коже польза есть. се | миръ по немь иде. (20)  
вѣ|хю жа еинн етери ѡ | вьшдьшихъ. да пок|лонеть се въ праздн|къ.  
(21) си же пристюпише | къ филипоу. иже вѣ ѡ | видьсанды галилѣи|скне.  
и молѣхю і глїо|ще гї. хоцемь іса ви|дѣти. (22) прїде филипъ | и глѣ  
аньдреві. и па|ки аньдреа и филипъ | глѣста ісоу. (23) ись же ѡ въ|веща  
има глѣ. прїде | година да прославіт|ь се снъ члѣьскон. (24) амї | амї  
глїо вамь. аще зрѣ|но пышенично не\* въмреть | падь на земли. то едино |  
прѣвываеть. аще ли оу|мреть многъ плодъ прине|сеть. (25) любви дшю  
свою пог|оувить ю. а ненавидеі дше | свое въ мирѣ семь. въ живо|тѣ  
вѣчньемь съхранить | ю. (26) аще кто мнѣ слоужить | по мнѣ да ходить.  
идѣже | есмь азъ тю и слоуга мон | вюдеть. и аще кто мнѣ слоужитъ.  
почтеть и ѡцѣ. (27) ннѣ | дша моѣ възмютитъ се | что рекоу оче спси  
ме ѡ годи|ны сеа. нь сего ради прїде | на годиню сиж. (28) оче просла|ви  
име твое. прїде глѣ съ не|бсе и прославихъ и. и паки | прославию и. (29)  
народъ же стое|и слышавъ глѣхю громъ въ. | нни глѣхю англъ глѣ емоу. ||  
(30) ѡвеща ісъ и ре. не мене | ради глѣ. въ. нь народа | ради. (31) ннѣ  
сюдь есть мн|рю семю. ннѣ кнезь міра | сего изгнанъ вюдеть въ|нь.  
(32) и азъ аще възнесенъ | вюдоу | земле. все при|влѣкю къ севѣ. (33)  
се же глѣ|ше клепле коєю сьмроти|ю хотѣаше оумрѣти. (34) ѡ въ|веща  
емю народъ. мы слы|шахомъ ѡ въ закона. ѣко | хсь прѣвываеть въ вѣки |  
и како ты глѣши. възне|сти се подобаеть сноу чло|вчскому. кто си есть

44а

\* не написано изнад реда.

снѣ | члѣьски. (35) рѣ же имѣ нѣ е|ще въ мало врѣме. свѣтъ | оу васъ  
 естъ. ходите донѣд|ѣже свѣтъ имате. да тѣ|ма васъ не иметь. и ходен |  
 въ тмѣ не вѣсть камо иде. || (36) донѣдѣже свѣтъ има|те. вѣрюнте  
 въ свѣтъ. | да снѣве свѣтлю вюдете. — |

(19) старѣци Мир<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил — парисѣи Мир<sup>2</sup>, фарисеи Вук Рх Бд, фарисѣи Црк<sup>2</sup>  
 Мп (ова разлика узета је из другог текстуалног састава); никако же Мир<sup>1</sup> — никака  
 же Вук Црк Мп Бд, никаѣ Мир<sup>2</sup>, ника же Рх — никоторама же Хил; по немь иде Мир  
 Вук Црк Хил Мп Бд — въ слѣдѣ него иде Рх. (20) етери Мир<sup>1</sup> Вук Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд  
 — нѣци Мир<sup>2</sup> — нѣкотори Црк<sup>1</sup> Хил; ѡ вшѣдѣшиѣ Мир Вук Црк<sup>2</sup> Мп Бд — ѡ  
 пришѣшиѣ Црк<sup>1</sup> Хил — ѡ вьсходѣшиѣ Рх. (24) амѣ амѣ Мир Вук Рх — право право  
 Црк Мп Бд, право Хил; зрѣно пшенично Мир Црк Хил Рх Мп Бд — зрѣно гороу-  
 шично Вук; на земли Мир Црк<sup>2</sup> Мп Бд — въ земли Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх; принесеть  
 Мир<sup>1</sup> — приносит Мир<sup>2</sup> — створить Вук Црк Хил Мп Бд — творить Рх. (25) а  
 Мир<sup>1,2</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — и Мир<sup>3</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; схранить Мир Вук Црк  
 Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — сблюдетъ Хил<sup>1</sup>. (26) слоужить Мир Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд  
 — послоужить Хил<sup>2</sup>; да ходить Мир Црк Хил<sup>2</sup> Мп Бд, да ходи Хил<sup>1</sup>, ходить Вук  
 — да гредеть Рх; слоужить Мир Црк Хил Рх Мп Бд — да послоужить Вук. (27) ѡ  
 години сеа Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх — ѡ часа сего Црк<sup>2</sup> Мп Бд; сего ради Мир Вук  
 Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — сего дѣла Хил<sup>1</sup>; на годиню сиѣ Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх —  
 на часъ сан Црк<sup>2</sup> Мп Бд. (28) име твое Мир Вук Црк Хил Мп Бд — сѣа своего Рх.  
 (30) мене ради Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — мене дѣла Хил<sup>1</sup>; народа ради Мир  
 Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — народа дѣла Хил<sup>1</sup>. (33) клепае Мир<sup>1,3</sup> Вук Хил<sup>2</sup> Рх —  
 назнаменае Мир<sup>2</sup> — назнаменуе Црк Хил<sup>1</sup> Мп Бд. (34) снѣ члѣьски Мир Вук  
 Црк Хил<sup>1</sup> Мп Бд — сн члѣь Хил<sup>2</sup> Рх. (35) еще Мир Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — аще  
 Вук Хил<sup>2</sup>; иметь Мир Вук Хил<sup>2</sup> Рх — постигнетъ Црк Хил<sup>1</sup> Мп Бд.

въ рѣѣ . ѣ. нѣ. ѡ въ нѣа. гла |

Јо 12.36—47

(36) Рѣ гѣ къ пришѣдѣшимъ | к немю нюдѣкомъ. до|ндѣже свѣтъ имате |  
 вѣрюнте въ свѣтъ. да | снѣве свѣта вюдете. | си гла ісь. и шѣдѣ скрѣи |  
 се ѡ нихъ. (37) толѣка же | знаменнѣ створшю | емю прѣдѣ ними. не |  
 вѣровахю въ нь. (38) да съ|вюдетъ се слово исан|е прѣка еже рѣ. гѣ кто |  
 вѣроу е слоухю нашем|ю мышѣца гнѣ ком|ю ѡкрѣ се. (39) сего ради не |  
 можахю вѣровати. ѣ|ко паки рѣ исанѣ. (40) ослѣ|пи очи ихъ. и окамени||ль  
 естъ срѣца ихъ. да не видѣтъ очима ни разю|мѣють срѣцемъ. обрат|еть  
 се ицѣлю е. (41) си рѣ и|санѣ егда видѣ слав|ю его. и гла о немъ. (42)  
 ова|че и ѡ кнезь мнози | вѣроваше въ него. нь | фарисѣи ради не испо|вѣ-  
 дахю. да не ѡ снѣ|мишѣ изгнани вю|дють. (43) възлюбише | паче славю  
 члѣьскую|ж. неже славю вжѣж. | (44) ісь же зва и рѣ. вѣрю|ен въ ме не  
 вѣроуетъ | оу ме нь въ пославша|го ме. (45) и виден ме вн|дять пославшаго  
 м|е. (46) азъ свѣтъ въ мирѣ | придѣ. да всѣкъ вѣро|уен въ ме. въ тмѣ не ||

\* рѣѣ ум. сѣѣ; изгледа као да је с укомпоновано у р.



прѣвюдетъ. (47) и аще кто въ|слышитъ глѣ мое. и не | хранитъ ихъ. азъ  
не соудю емоу. не приде во да | сюжду мироу. нь да спсю миро. — |

(36) гла Мир Вук Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — река Црк<sup>1</sup> Хил. (38) вѣроу е Мир<sup>1</sup>, вѣрю етъ  
Мир<sup>2</sup> — верова Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ѡкри се Мир Вук Црк Хил Мп Бд — шви  
се Рх. (39) сего ради Мир Вук Црк Рх Мп Бд — сего дѣла. (42) ѡ сьнмищъ Мир  
Вук — нсь сьнмищъ Црк<sup>2</sup>, и-сьнмища Рх Мп, изъ сьнмищъ Бд — и-сьворища Црк<sup>1</sup>  
— и-сьвора Хил. (43) славу чѣчьскую Мир Црк Хил Рх Мп Бд — славоу члѣчоу  
Вук. (44) зва Мир<sup>1</sup> — възъвавъ Мир<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Бд, възва Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп — възпи  
Вук. (46) прѣвюдетъ Мир Црк Хил Мп Бд — освѣнетъ Вук — встанетъ Рх. (47)  
вслышитъ Мир, оуделитъ Вук Црк<sup>2</sup> Хил Мп Бд — слышитъ Црк<sup>1</sup> Рх; хранитъ  
Мир Црк<sup>2</sup> — сьхранитъ Вук Црк<sup>1</sup> Мп Бд — сьблюдетъ Хил — вѣроуетъ Рх.

в чѣ . њ . нѣ . взнѣсе . гнѣ . дѣѣ . | г̃ . ѡ . вси езыци вскѣн . ст̃ . | въскликнете  
ѡу . — | ѡу . ѡъ и ѡа . глѣ . |

Лк 24.36—53

(36) Бъ ѡ . въскр̃сь ись ѡъ мр̃ь|твѣхъ . ета по ср̃дѣ оучен̃и своихъ .  
и гла имъ ми|р̃ь вамъ . азъ есмь не вонте | се . (37) оупоѣвъше же се и при- |  
страшни вывъше . миѣ|хю дх̃ъ видеше . (38) и р̃е имъ | что сьмющени есте .  
и по | что помышлениѣ въ|оуде|тъ въ ср̃ца ваша . (39) виднте ру|цѣ мон  
и нозѣ мон . ѣко са|мъ азъ есмь . и осежите ме | и видите . ѣко дх̃ъ плъти  
46а и ко||сти не имать . ѣкоже м|е видите нмюща . (40) и се ре|къ показа имъ  
роуцѣ и | нозѣ . (41) еше же не вѣроуѣ|щемъ имъ ѡ радости . | и чюдешемъ  
се имъ р̃е н|мъ . имате ли что снѣд|ьно здѣ . (42) они же р̃ѣше дмю | рывы  
печены чьсть . и ѡ | пчель сьтъ . (43) и ѣдъ прѣдъ | ними прочае дастъ  
имъ . | (44) р̃е имъ се сють словеса ѣже глѣхъ вамъ . еше живъ | си . ѣко  
подобаеть сконь|чати се всѣмъ писанымъ въ законѣ моисѣовѣ . и |  
процѣхъ и псалмѣхъ о миѣ . | (45) тогда отворзе имъ оумъ . | да разю-  
мѣють кинги . (46) и р̃е имъ ѣ|ко тако есть писано . и так|о подобаеть  
46б пострадади | х̃оу . и въскр̃сноти ѡ мр̃ь|твѣхъ . трети дн̃ь . (47) и п|ро-  
повѣдати се въ име | его . покаѣние ѡпюще|ние грѣховъ . въ всѣхъ | езы-  
цѣхъ начьнъше | ѡъ ер̃лма . (48) вы жа есте | свѣдѣтеле симъ . (49) и  
се | азъ послаж овѣтовани|е оца моего на вы . вы | же седете въ градѣ  
ероу|салимцѣ дондѣже | облѣчете са силою сь | выше . (50) изведе же е  
въ|нь до внодине . и въ|здвигъ роуцѣ свои и блг̃ви е . (51) и въ егда вла|го-  
словлѣше д . ѡстю|пи ѡ нихъ и възноша|ше се на нѣо . (52) и ти пок|лонише  
47а са емоу . възв|вратише же се въ ер̃лмъ . | сь радостию велиеж . || (53) и  
вѣхю выноу въ црк̃ве . | хвалеце и блг̃ослове|ще . ба въ вѣки ами . — |

(36) оучен̃и Мир Вук Црк Хил — ихъ Рх Мп Бд. (38) въ ср̃ца ваша Мир Хил Рх Мп  
Бд — на ср̃ца ваша Вук Црк. (42) р̃ѣше Мир — даше Вук Хил Рх Мп Бд; ѡ пчель  
Мир Хил Рх Бд, ѡ вчель Мп — ѡ медю Вук; сьтъ Мир Хил Рх Бд, соть Вук — честь  
Мп. (43) ѣдъ Мир Вук — примъ Хил — възвмъ Рх Мп Бд. (44) ѣже Мир Вук Хил

\* и . . . имъ написано изнад реда.

Бд — такоже Рх Мп; писанымъ Мир Вук — написанымъ Хил Рх Мп Бд. (45) книги Мир Вук Рх Мп Бд — писання Хил. (47) ѡпущение Мир Рх Мп Бд — въ оставлении Хил; въщѣхъ Мир Вук Рх Мп Бд — странахъ Хил. (52) съ радостію великѣ Мир Вук — съ радостію великою Хил Рх Мп Бд. (53) вѣгословеще Мир Хил Рх Мп Бд — славеще Вук.

в пѣ .̃. нѣ. ѡвъ и ѡа. |

Јо 14.1—11

476

(1) Рѣ гѣ своимъ оучникмъ. | да не смющаеть се ва|ше сѣце вѣрюнте въ ва. | и въ ме вѣрюнте. (2) въ | домоу оца моего шви|тѣли многи сють. аще ли же ни. рекль ви|мь вамъ. ꙗко идю въ|готовати вамъ. (3) аще | ндѣ въготовати мѣ|сто вамъ. пакі прїдю | и понмю вы къ севѣ. | (4) да ндѣже азъ есмь и | вы вюдете. и ꙗкоже | азъ ндѣ вѣсте пю. (5) глѣ | емю ома гѣ. не вѣ|мь камо ндеші. и к|ако можемъ пють вѣ||дѣти. (6) глѣ емю ісѣ. азъ е|смь поуѣ і истина и жи|вотъ. никтоже не прїде|тъ къ оцоу тькмо мною. | (7) аще ме висте знали. оца | моего знали висте оубо. | ѡ селѣ познаете и. и ви|дѣсте и. (8) глѣ емю фили|пъ гѣ. покажи намъ ѡ|ца и довлѣеть намъ. (9) глѣ | емю ісѣ. то колико вѣ|ме с вами есмь. и не позь|на ли мене филипе. ви|дѣвы ме видѣ оца. како | ты глѣши покажи намъ | мь\* оца. (10) не вѣроуеши ли | ꙗко азъ есмь въ оцн. и ѡцѣ въ мнѣ есть. глѣ еже | азъ глѣю вамъ. о севѣ не глѣю. | ѡцѣ же прѣвываен въ м|нѣ. ть творить дѣло. (11) в|ѣрюнте мнѣ. ꙗко азъ || въ оцн. и ѡцѣ въ мнѣ. — |

48a

(1) ваше сѣце Мир Црк Вук Хил Мп Бд — сѣце вамъ Рх. (2) швитѣли многи Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — храми мнози Вук<sup>2</sup>; ни Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — не Вук<sup>1</sup>; ꙗко Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — аще Мир<sup>2</sup>. (6) прїдетъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — прїходитъ Вук<sup>1</sup>; тькмо Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — тькмо Вук<sup>2</sup>. (7) висте знали Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд — разоумѣли висте Вук<sup>1</sup> — висте познали Рх (такъ и на другомъ месту у истомъ стиху); познаете Мир Хил<sup>2</sup>, познаете Црк Рх Мп Бд, познаите Хил<sup>1</sup> — разоумѣсте Вук<sup>1</sup> — зьнаете Вук<sup>2</sup>. (9) то колико вѣме Мир<sup>1</sup> — толико вѣме Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (11) вѣрюнте Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1</sup> Рх — вѣрю имѣте Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд.

в сѣж .̃. нѣ. ѡвъ и ѡа. глѣ. |

Јо 14.10—21

(10) Рѣ гѣ своимъ оучникомъ. | глѣ еже азъ глѣю вамъ. о се|вѣ не глѣю. ѡцѣ же прѣввы|ваен въ мнѣ ть творить д|ѣло. (11) вѣрю имѣте мнѣ. ꙗк|о азъ въ оцн. и ѡцѣ въ мнѣ. | аще ли же ни. за та дѣла | вѣрю имѣте

\* мь грешкомъ пренето из намъ.

486

ми. (12) ами ами | глѹ вамь. вѣроуен въ ме | дѣла ѣже азъ творю и ть | творить. и вольша твори|ть си хъ. ѣко азъ къ оцѹ гре|дю. (13) и егоже колиждо про|сите въ име мое то створю | вамь. да прославить се | ѡцѣ о снѣ. (14) и аще чесо про|сите въ име мое то створю. | (15) аще любите ме заповѣди | мое съблюдѣте. (16) и азъ въ|молж оца и иного фаракли-|| та дастъ вамь. да | вюдеть съ вами въ | вѣки. (17) дхъ истинь|ны егоже всь мирь | не можетъ приети. | ѣко не видитъ его | ни знаетъ. вы же зь|наете и. ѣко въ вась | прѣвываетъ. и оу ва|сь вюдеть. (18) не оставл|ю вась сирь. придоу къ | вамь. (19) еше мало и ми|рь к томию не видить | мене. вы же видите | ме. ѣко азъ живу и | вы живи вюдете. (20) въ | ть днѣ разюмѣете вы. | ѣко азъ въ оци моемь. | и вы въ миѣ и азъ въ | вась. (21) имѣен заповѣди мое и съблюда|ен е. ть есть любен ме. || а любен ме възл|юбленъ вюдеть оцем|ь моимь. и азъ възл|юблж и. и ѣблю се а|мио самь

49а

(12) ами ами Мир Вук<sup>1</sup> Хил Рх — право право Црк Мп Бд, право Вук<sup>2</sup>; творить Мир Вук — створить Црк Хил Рх Мп Бд; творить Мир — створить Вук Црк Хил Рх Мп Бд; гредю Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — ид<sup>8</sup> Вук<sup>2</sup>. (13) колиждо Мир<sup>1</sup> Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — аще Мир<sup>2</sup> Вук<sup>1</sup>. (16) фараклита Мир Вук<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Рх — стѣшителѣ Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Мп Бд. (17) ни знаетъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — ни разюмѣти Вук<sup>1</sup>; знаете Мир<sup>1</sup> Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд, знанте Мир<sup>2</sup> Рх — разюмѣете Вук<sup>1</sup>; въ вась Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — съ вами Вук<sup>1</sup>; оу вась Мир<sup>1</sup>, въ вась Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — съ вами Хил<sup>1</sup>. (19) к томию Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — юже Вук<sup>1</sup>. (20) вы въ миѣ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил — ѡцѣ въ миѣ Вук<sup>1</sup>. (21) съблюден Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — схраняе Вук<sup>1</sup>.

нѣ .ḡ. въ нѣ | вывѣе. памѣ шцѣмь. иже | въ никен. евиѣне. | ѡ въ иѡа. глав. |

### Јо 17.1—13

496

(1) Ёъ ѡ. възведь ісь очи | свои на нѣо и рѣ. оѣе | приде годнна просла|ви сна своего. да и снѣ | прославить те. (2) ѣко | даль емю еси власть | всакое плъти. да всѣ|ко еже а мию еси даль. | дастъ емю живота в|ѣчнаго. (3) се же есть вѣ|чны животь. да зна|ють тебе<sup>а</sup> единого истинь|наго ба. и егоже по|сла исхѣ. (4) азъ прослави|хъ те на земли. дѣло || съврѣшихъ еже даль еси м|нѣ да створю. (5) и ннѣ про|слави ме оѣе оу тебе само|го славоу юже имѣхъ. прѣ|жде даже не въ мирь оу те|бе. (6) ѣви хъ име твое<sup>б</sup> члкомь. | еже даль еси миѣ ѡ мира. | твои вѣше миѣ е даль еси. | и слово твое сьхранише. (7) и | ннѣ разюмѣше. ѣко вса ѣж|е даль еси миѣ ѡ тебе сю|ть. (8) ѣко глѣ ежа еси даль мь|нѣ дахъ имь. и ти принесе. | и разюмѣше въ истиню. ѣ|ко ѡ тебе изидь. и вѣрова|ше ѣко ты ме посла. (9) азъ о | си хъ молю. не о всемь<sup>в</sup> мирѣ молю. | нь о тѣхъ еже

<sup>а</sup> тебе написано изнад реда.

<sup>б</sup> е написано изнад реда.

<sup>в</sup> всемь написано изнад реда.

50a

даль еси мнѣ. | ꙗко твои сють. (10) и моѣ вса т|воѣ сють. и твоѣ моѣ. и про|славихъ се въ нихъ. (11) и к то|мию нѣсмь въ мирѣ. и си въ || мирѣ сють. и азъ к тебѣ | греду оѣ сѣмь. съвлюди е въ | име твое. еже даль еси мнѣ. да вюдють едино ꙗк|оже и мы. (12) егда вѣхъ с ни|ми въ мирѣ. азъ съвлюд|ахъ е въ име твое. еже да|ль еси мнѣ съхранихъ. | | никтоже ѿ нихъ не по|гиве. тѣмлю снѣ погивѣ|льны. да съвудють се къ|ниги. (13) ннѣ же к тебѣ гре|дю. и с н глю въ мирѣ. да | нмють радость мою. нсѣ|пльнению въ себѣ. — |

(1) въведе Мир Црк Хил Рх Мп Бд, въведе Вук<sup>2</sup> — върѣвъ Вук<sup>1</sup>; годна Мир Вук Хил Рх — часъ Црк Мп Бд. (2) всѣко Мир Хил Рх — все Вук Црк Мп Бд. (6) съхранише Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — съвлюдоше Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>. (7) ꙗко Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — да Вук<sup>1</sup>; ꙗже Мир<sup>1</sup> — елико Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; даль еси Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Мп Бд, дасть Вук<sup>1</sup> Рх — явилъ еси Хил<sup>1</sup>. (8) дахъ Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — сказахъ Хил<sup>1</sup>. (11) к томию Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — юже Вук<sup>1</sup>; греду Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — идоу Вук<sup>2</sup>; въ име твое Мир Вук<sup>1,3</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — о имени твоемъ Вук<sup>2</sup>. (12) въ име твое Мир Вук<sup>3</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — о имени твоемъ Вук<sup>1,2</sup>; съхранихъ Мир Вук<sup>1,2</sup> Хил Рх — съвлюдохъ Вук<sup>3</sup> Црк Мп Бд; да съвудють се Мир Вук<sup>1,3</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — да . . . скончають се Вук<sup>2</sup>; кнѣги Мир Вук<sup>1,2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — писанин Вук<sup>3</sup>. (13) нсѣпльнению Мир Вук<sup>1,3</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — пльноу Вук<sup>3</sup>.

в пѣ .э. нѣ. ѿ въ нѣа глѣ. |

Јо 14.27—31; 15.1—7

50b

(27) Рѣ гѣ своимъ оучнкомъ. да не съмющаете сѣ|ць ва|шихъ. ни оустра|шаютъ се. | (28) слышасте ꙗко азъ рѣхъ | вамъ. идоу и придоу къ вамъ.<sup>б</sup> аще висте любили | ме. върадовали се висте || оубо. ꙗко идю къ | оцѣ ꙗко ѿць во|лен мене асть. (29) и | ннѣ рѣхъ вамъ. прѣжде даже не вюдеть. да егда воудеть<sup>в</sup> вѣрю нмете | ꙗко азъ рѣхъ вамъ. | (30) юже не много глю | с ваин. гредет во | сего мира кнезь. | и въ мнѣ не имать ничесоже. (31) нь да разумѣеть въсѣ<sup>г</sup> ми|рь ꙗко азъ люблж | оца. и ꙗкоже запо|вѣда мнѣ ѿць. т|ако творю. въстанѣ|те идѣмъ ѿ сюдо. |

51a

(1) азъ есмь лоза исти|ньнаѣ. и ѿць мой | дѣлатель есть. (2) всѣ|кую розгоу о мнѣ не || творещю плода и|змететь ю. и всѣ|кую творещю плодъ | отрѣвить ю. да пл|одъ волен сътвори|ть. (3) юже вы чисти | есте за слово еже рѣ|хъ вамъ. (4) вюдѣте | въ мнѣ и азъ оу ва|сь. ꙗкоже во розга | не можетъ плода | сътворити о себѣ | аще не вюдеть на | лозѣ. тако ни вы | аще въ мнѣ не прѣ|вудете. (5) азъ есмь | лоза а вы рожда. | иже вюдеть въ мнѣ | и азъ въ немъ. ство|ритъ плодъ много. и | без мене не можетъ| творити ничесоже. || (6) аще кто въ мнѣ не прѣвюдеть.

51b

<sup>а</sup> ша написано изнад реда.

<sup>б</sup> идоу . . . вамъ написано изнад реда.

<sup>в</sup> да . . . воудеть написано изнад реда.

<sup>г</sup> въсь написано изнад реда.

извѣржеть се въ нѣ. | ꙗкоже розга исшеть. и | съверюють ю и въ огнь  
 въмѣтають. и сѣгараетъ. (7) аще прѣвюдете въ мнѣ и | глїи мои оу  
 васъ прѣвюдѣтъ. емюже колиждо хоше|те. просите і вюдеть вамъ. — |

(27) оустрашають се Мир<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — вѣстрашаеть Мир<sup>2</sup> Вук<sup>1</sup>, оустра-  
 шаеть Вук<sup>2</sup>. (28) идю Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — гредю Вук<sup>1</sup>. (30) гредет Мир  
 Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — идеть Вук<sup>2</sup>. (31) ѡ сюдю Мир Вук Црк Хил<sup>1</sup> Мп Бд  
 — ѡ соудѣ Хил<sup>2</sup> Рх. (1) лова истиннаѣ Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — винограда  
 истинныи Хил<sup>1</sup>. (2) вѣкъю Мир Вук Хил Рх — вѣоу Црк Мп Бд; розгоу Мир Вук<sup>1</sup>  
 Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — лозоу Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>; намететь Мир Рх, изъмишоуѣ Хил — изъ-  
 метъ Вук — посѣчетъ Црк Мп Бд; и Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — а Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>;  
 вѣкъю Мир Вук Хил<sup>2</sup> Рх — вѣоу Црк Мп Бд; сътвориѣ Мир Вук Хил Рх Мп —  
 твориѣ Црк Бд. (3) юже Мир Вук Црк Хил Мп Бд — се Рх; рѣхъ Мир<sup>1</sup> Црк Мп  
 Бд — гдѣ Мир<sup>2</sup> Вук Хил Рх. (4) вюдѣте Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — прѣвюдѣте  
 Хил<sup>1</sup>; розга Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — лова Хил<sup>1</sup>; сътвориѣ Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1</sup>  
 Црк (ошт. м.) Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — твориѣ Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>; на лозѣ Мир Вук Црк  
 (ошт. м.) Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — въ виноградѣ Хил<sup>1</sup>; ни Мир — и Вук Црк Хил Рх Мп  
 Бд; прѣвюдете Мир Вук Црк (ошт. м.) Хил Рх — вюдете Мп Бд. (5) лова Мир Вук<sup>1</sup>  
 Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — винограѣ Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>; рождиа Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп  
 Бд — лозни Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>; вюдеть Мир<sup>1-2</sup> Вук<sup>1</sup> Црк (ошт. м.) Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — прѣ-  
 вюдеть Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>; и Мир<sup>1</sup> — ꙗко Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — ꙗкоже  
 Мир<sup>2</sup>; твориѣ Мир Црк (ошт. м.) Хил<sup>1</sup> Рх Бд — сътвориѣ Вук Хил<sup>2</sup> Мп. (6) ꙗкоже  
 Мир<sup>1-2</sup> Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — ꙗко Мир<sup>2</sup> — акы Хил<sup>1</sup>; розга Мир Вук<sup>1</sup> Црк  
 Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — лова Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>; исшеть Мир<sup>1</sup> Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх, исхметъ Мир<sup>2-2</sup>  
 Црк Мп Бд — исшеть Вук<sup>1</sup>; съверюють Мир<sup>1</sup> — съверюють Мир<sup>2-2</sup> Вук Црк Хил  
 Рх Мп Бд; въмѣтають Мир — вѣлагають Вук<sup>1</sup> Црк (ошт. м.) Хил Рх — вѣлагають се  
 Мп Бд—вѣжшоуѣ Вук<sup>2</sup>; сѣгараетъ Мир Вук Хил Рх—горить Црк(ошт. м.)—сѣгорить  
 Мп Бд. (7) въ мнѣ Мир Црк (ошт. м.) Хил Рх Мп Бд, во мнѣ Вук<sup>2</sup> — о мнѣ Вук<sup>1</sup>;  
 оу васъ Мир<sup>1-2</sup>, въ васъ Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — въ немъ Хил<sup>2</sup>; колиждо  
 Мир Вук<sup>2</sup> Хил — аще Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд.

в втѣ .э. нѣ. ѡъ иѡа. глїа. |

Јо 16.2—13

52а

(2) Рѣ гѣ своимъ оучникомъ. | приде година да всѣкъ оу|вивъ въ минть  
 се сюжь|вю приносити вѣи. (3) и си | створеть вамъ. ꙗко не по|знаше  
 оца ни мене. (4) нѣ се | глѣхъ вамъ. да егда приде|тъ година. поменѣте  
 си ꙗ|ко азъ рѣхъ вамъ. снхъ же | вамъ испрѣва не рѣхъ. ꙗ|ко с вами  
 вѣхъ. (5) ннѣ же и|дѣу къ пославшюмоу ме. || и никтоже не оупра|шаетъ  
 мене камо и|дешн. (6) нѣ ꙗко си глѣхъ | вамъ. скрѣви исплн|ни соца ваша.  
 (7) нѣ азъ нст|иноу глїю вамъ. оунѣе а|сть вамъ да азъ идю. а|ще во  
 не идоу азъ. фара|клнтъ не придетъ къ в|амъ. аще ли же идоу посъ|лю  
 и къ вамъ. (8) и пришѣд|ь онъ овличить мира. о | грѣсѣ и о сюдѣ и о  
 правдѣ. | (9) о грѣсѣ оуво ꙗко не вѣроу|ють въ ме. (10) о правдѣ же  
 ꙗ|ко къ оцоу идю. и к томию | не видите мене. (11) о сюдѣ | же ꙗко кнезь  
 мира сего | шсюжденъ въ. (12) еще мно|го имаю глїати. къ ва|мъ. нѣ

НЕ МОЖЕТЕ НОСИ|ТИ НИѢ. (13) ЕГДА ЖЕ ПРИДЕ||ТЬ ОНЬ ДХЪ ИСТИНЬН|Ы. НАСТАВИТЬ  
ВЫ Н|А ВСѢКЮ ИСТИНЮ. — |

(2) придетъ Мир<sup>1</sup>, придетъ Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — приходитъ Хил<sup>1</sup>; година  
Мир Вук Хил Рх — часъ Црк Мп Бд; приносятъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Мп Бд, при-  
носятъ Вук<sup>2</sup> — принести Рх. (3) створетъ Мир<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Мп — творетъ Мир<sup>2</sup> Вук<sup>1</sup>  
Хил<sup>2</sup> Рх Бд, творитъ Вук<sup>2</sup>. (4) придетъ Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — приходитъ  
Хил<sup>1</sup>; поменѣте Мир<sup>1</sup> — поминте Мир<sup>2</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Мп Бд — поминанте Вук Хил<sup>2</sup>  
Рх; ѣко Мир Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — ѣкоже Хил<sup>2</sup>; рѣхъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>2</sup>  
Рх Мп Бд, рекохъ Вук<sup>2</sup> — прѣрекохъ Хил<sup>1</sup>. (6) скрѣви Мир<sup>1</sup> Црк Рх, скрѣвь Мир<sup>2</sup>  
Вук<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Мп Бд — печаль Вук<sup>2</sup>, печали Хил<sup>1</sup>; испльни Мир Црк Рх Мп Бд, испльнитъ  
Вук<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> — напльни Вук<sup>2</sup>, напльнихъ Хил<sup>1</sup>. (7) оунѣе Мир, оунѣ Вук<sup>1</sup> Хил Рх Мп,  
оунѣ Црк Бд — лоуче Вук<sup>2</sup>; фаракантъ Мир<sup>1</sup>, паракантъ Мир<sup>2</sup> Вук Хил<sup>2</sup> Рх — оутѣ-  
шитель Црк Хил<sup>1</sup> Мп Бд. (10) идю Мир, идоу Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд — гредю Вук<sup>1</sup>  
Рх. (11) осюжденъ въ Мир Вук<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Мп Бд, осюжденъ воудетъ Вук<sup>1</sup> — осюди се  
Хил<sup>1</sup> Рх — изнанъ (!) высть Црк. (12) носити Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — понести  
Вук<sup>2</sup> — разоумѣти Хил<sup>1</sup>. (13) дхъ истиньны Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — дхъ  
праведьни Вук<sup>1</sup>; всѣкю Мир Вук<sup>1</sup> Рх, всакоу Црк Хил Мп Бд — соу (sic!) Вук<sup>2</sup>;  
истиню Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — правядю Вук<sup>1</sup>.

в сѣѣ .з. нѣ. ѡъ иѡа. глѣ |

Jo 16.15—23

(15) Рѣ гѣ своимъ оучнѣко|мь. вса елико има|ть ѡць моѣ сютъ. се|го  
ради рѣхъ вамъ ѣ|ко ѡ моего приметъ. | и възвѣститъ вамъ. | (16) въ  
малѣ и к толю не | видите мене. и паки | оу малѣ възрите ме. | и ѣко  
идоу къ оцоу. (17) рѣ|ше же ѡ оучнѣе его | къ севѣ. что се дастъ е|же  
53а глѣть намъ. въ ма|лѣ не видите мене. | и паки въ малѣ оузри|те ме. и ѣко  
идю къ о|цоу. (18) глѣхю же что е|сть сие. еже глѣть въ малѣ. || не вѣмъ  
что глѣть. | (19) разоумѣ же ісъ ѣко | хотѣхю и оупрашат|и. и рѣ имъ о  
семь ли | стезаете се между| совож. ѣко рѣхъ въ ма|лѣ не видите мене. |  
и паки въ малѣ оузри|те ме. (20) амѣ амѣ глѣю в|амъ. ѣко възплачете |  
се и възрыдаете вы. | а миръ възрадіуетъ | се. вы же печални в|юдете.  
нѣ печаль ва|ша въ радость вюде|тъ. (21) жена егда ражда|етъ печаль  
имать | ѣко придетъ годъ ае. | егда же родитъ отро|че. к толю не помн|тъ  
53б скрѣви за радость. | ѣко родитъ се члѣкъ въ || миръ. (22) и вы же оуво  
печа|лни вюдете. паки же | оузрю вы. и възрадію|тъ се срѣце ваше. и радо|сти  
вашеа никтоже н|е възметъ ѡ васъ. (23) и въ | ть днѣ мене не впрости|те  
ни о чесомъже. амѣ | амѣ глѣю вамъ. аще чесо | просите ѡъ оца. въ немъ |  
мое дастъ вамъ. — |

(15) приметъ Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — приметъ Мир<sup>2</sup>. (16) к толю Мир  
Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — юже Вук<sup>1</sup>. (17) рѣше Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд,  
рекоше Вук<sup>2</sup> — глѣхоу Хил<sup>1</sup>. (19) стезаете се Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд — глѣте Вук<sup>1</sup>  
— впрашаєте Рх; между совож Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — къ севѣ Вук<sup>1</sup>. (20)  
амѣ амѣ Мир Вук<sup>1</sup> Хил Рх — право право Вук<sup>2</sup> Црк Мп Бд; възрыдаете Мир Вук<sup>1</sup>

Црк Хил Рх Мп Бд — възвръщайте се Вук<sup>2</sup>; а Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — и Вук<sup>1</sup>.  
 (21) придеть Мир Вук Хил<sup>2</sup>, прииде Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — прѣидеть Црк; годъ Мир Вук<sup>2</sup>  
 Хил<sup>2</sup> Рх — година Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — ѿа Црк Мп Бд; к томю Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп  
 Бд — юже Вук<sup>1</sup>; скрѣви Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — печали Вук Хил<sup>1</sup>. (23) въпросите  
 Мир<sup>1</sup> Вук Црк Рх Мп Бд — въпросите Мир<sup>2</sup> Хил; амї амї Мир Вук<sup>1-2</sup> Хил<sup>1-2</sup> Рх  
 — право право Црк Хил<sup>3</sup> Мп Бд, право Вук<sup>3</sup>; глію Мир Вук<sup>1-2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд  
 — проглію Вук<sup>3</sup>; ѡъ ѡца Мир Вук Црк Мп Бд — оу ѡца Хил<sup>1-2</sup> Рх, въ ѡца Хил<sup>3</sup>.

в чѣ .з. нѣ. ѡъ иѡа. глѣ. |

Јо 16.23—33

(23) Рѣ гѣ своимъ оучнѣкомъ. | амї амї глію вамъ. аще | чесо просите ѡ  
 оца въ и|ме мое дастъ вамъ. (24) до се|лѣ не просите ничесо|же въ име  
 мое. просите | и примете. да радость в|аша исполнена будетъ|ь. (25) си  
 54а въ притчахъ глѣхъ | вамъ. прїдетъ же година. || егда въ притчахъ к то|мю  
 не глію вамъ. нъ<sup>а</sup> не ови|ноуе са ѡ<sup>о</sup> оци възвѣщаѣхъ | вамъ. (26) въ тѣ  
 днѣ въ име | мое просите и не глію ва|мъ. ꙗко азъ оумоляхъ оца | о васъ.  
 (27) самъ во ѡцѣ любви|тъ вы<sup>а</sup>. ꙗко вы мене възлю|viste. и вѣроставе  
 ꙗко азъ | ѡъ ѣа изидѣ. (28) и изидѣ ѡ | оца и пришѣдѣ<sup>т</sup> въ миръ. па|ки  
 оставлѣе миръ идѣ | къ оцоу. (29) глѣше амѣ оучнѣци его. се ннѣ не  
 54б ови|ноуе се глѣши. а притче | никоеже не глѣши. (30) ны|нѣ вѣмъ ꙗко  
 вѣси вса. | и не трѣбуюши да кто | те оупрашаеть. о семъ вѣ|рюемъ ꙗко  
 ѡ ѣа еси ишѣ|лъ. (31) ѡвѣща имъ ісѣ. ннѣ | ли вѣрujete. (32) се гредеть ||  
 година. и ннѣ прн|детъ. да разидете | се кждо въ своѣ си. | и мене  
 адиногѡ о|ставите. и нѣсмъ | едннѣ ꙗко ѡцѣ съ мь|ною естъ. (33) си  
 глѣхъ ва|мъ. да въ мнѣ миръ има. — |

(24) примете Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — дастъ се вамъ Хил<sup>1</sup>; исполнена будетъ  
 Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, исполнитъ се Хил<sup>1</sup> — напълнена воудеть Вук<sup>2</sup>. (25)  
 же Мир<sup>1</sup> Вук<sup>2</sup> — нъ Мир<sup>2</sup> Вук<sup>1</sup> Црк Хил Мп Бд; нъ не овиноуе са Мир Црк Хил Рх  
 Мп Бд — нъ съ дръзновенемъ Вук<sup>1</sup> — иоу не швиноу (sic!) Вук<sup>2</sup>; възвѣщаѣхъ Мир<sup>1</sup>  
 Вук<sup>2</sup> Мп — възвѣщю Мир<sup>2</sup> Црк Хил Рх Бд — съкажоу Вук<sup>1</sup>. (26) просите Мир<sup>1</sup> Рх  
 — въпросите Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд — въпросите Вук<sup>1</sup>. (29) никоеже Мир Вук  
 Хил — никоеже никакоеже Мп — никакоеже Црк Бд — никднны Рх. (30) еси ишѣлъ  
 Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — еси изшѣлъ Вук<sup>2</sup> — изиде Вук<sup>1</sup> — еси пришѣлъ Хил<sup>1</sup>.  
 (32) гредеть Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — идеть Вук<sup>2</sup>; годнна Мир Вук Хил Рх  
 — ѿа Црк Мп Бд; ннѣ Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — юже Хил<sup>1</sup>; прндеть Мир,  
 прнде Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — естъ Вук<sup>1</sup>; оставите Мир Вук Црк Хил Мп Бд  
 — оставлѣете Рх; и Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — нъ Вук<sup>1</sup>. (33) въ мнѣ Мир Црк  
 Хил Рх Мп Бд, во мнѣ Вук<sup>2</sup> — о мнѣ Вук<sup>1</sup>.

<sup>а</sup> нъ написано изнад реда.

<sup>о</sup> ѡ написано изнад реда.

<sup>а</sup> вы написано изнад реда.

<sup>г</sup> шъ написано изнад реда.

в п̄е .̄з̄. н̄е. ѡ̄ н̄ѡ̄. г̄ла. |

Јо 17.18—26

55а (18) Ъ̄ в̄ ѡ̄. възведь і̄с̄ь о|чн на оучн̄ки свое | и р̄е. ꙗ̄коже ты ме | о̄че посла  
въ мирь. | и азъ послахъ е въ мирь.\* | (19) и за не азъ сп̄соу се са|мь.  
да вюдѡуть и ти | св̄щени въ истиню. | (20) не о сихъ же молю ть|кмо.  
нъ и ѡ̄ вѣр̄ующи|хъ словомь ихъ въ ме. | (21) да вси едино сютъ. ꙗ̄коже  
ты о̄че въ мнѣ и азъ | въ тебѣ. да і ти въ насъ || едино вюдѡуть. да  
и | мирь вѣр̄ю иметь. ꙗ̄ко ты ме посла. (22) и азъ | славоу юже даль  
еси | мнѣ дахъ имь. да вюдѡють едино ꙗ̄коже | и мы едино. (23) азъ въ |  
нихъ и ти въ мнѣ. да | воудѡють съвр̄шени | въ едино. и да разю|мѣеть  
въсь мирь ꙗ̄ко ты | ме посла. и възлю|биль а еси. ꙗ̄коже и м|е въз-  
любиль еси. (24) о̄че | еже даль еси мнѣ. хо|щю да идѣже есмь а|зъ и ти  
вюдѡуть съ мь|нож. да видеть сла|ю мою. юже даль еси | мнѣ. ꙗ̄ко  
55б възлюбиль | ме аси прѣжде сложе|ниѣ мира. (25) о̄че праве|дны. и мирь  
тебе не по|зна. азъ же те познахъ. | и си познаше ꙗ̄ко ты ме | посла. (26)  
и сказахъ имь н|ме твое. и скажю да люб|ы еюже ме аси любиль. | въ  
нихъ вюдеть. і азъ в нихъ. — |

(19) сп̄соу се Мир<sup>1</sup> — сб̄щю се Мир<sup>2</sup> Вук<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Рх — сб̄щю се Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Мп  
Бд. (20) тькмо Мир Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — тьчно Вук<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> — единѣхъ Вук<sup>1</sup>; ихъ  
Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — мнмь Хил<sup>1</sup>. (21) въ мнѣ Мир Црк Хил Рх Мп  
Бд, во мнѣ Вук<sup>2</sup> — о мнѣ Вук<sup>1</sup> (такo други и треѣи пут у овом стиху); вѣр̄ю иметь  
Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд — вѣр̄уетъ Вук<sup>1</sup> Рх. (23) въ нихъ ... въ мнѣ Мир Вук<sup>2</sup>  
Црк Хил Рх Мп Бд — о нихъ ... о мнѣ Вук<sup>1</sup>; ти Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп  
Бд — они Вук<sup>1</sup>; да воудѡють съвр̄шени Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — да  
соутъ испльнени Вук<sup>1</sup>. (24) прѣжде сложеннѣ Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — прѣже вытнн  
Вук<sup>1</sup> — прѣждѣ начела Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>. (25) не позна Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд —  
не разоумѣ Вук<sup>1</sup>; познахъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — разоумѣхъ Вук<sup>1</sup>; си Мир  
Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — тин Хил<sup>1</sup>; познаше Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд —  
разоумѣше Вук<sup>1</sup>. (26) аси любиль Мир<sup>1</sup> — аси възлюбиль Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх  
Мп Бд, възлюби Вук<sup>1</sup>.

в с̄ж̄ .̄з̄. н̄е. ѡ̄ н̄ѡ̄. г̄ла .̄а̄. — |

Јо 21.14—25

(14) Ъ̄ в̄ ѡ̄. ꙗ̄кв се і̄с̄ь оучн̄ко|мь своимь. въставь | ѡ̄ мотвыхъ. (15)  
и г̄ла си|моноу петроу. симоне | нонинь любиши ли ме | паче сихъ. г̄ла  
емю еі г̄и | ты вѣси ꙗ̄ко люблю те. | г̄ла емю паси овце мое. | (16) г̄ла  
емю вторицею снмо|не нонинь любиши ли | ме. г̄ла емю еи г̄и ты вѣ|си  
ꙗ̄ко люблю те. г̄ла е|мю паси овце мое. (17) г̄ла е|мю третницею. симоне

\* и ... мирь написаѡ изнад реда.

° ѡ̄ написано изнад реда.

° въсь написано изнад реда.



56a

ишнинь<sup>а</sup> || любвиши ли ме. оскрѣвѣ | же петръ ꙗко третицею<sup>о</sup> | гл҃а емоу  
 любвиши ли ме. | и гл҃а емоу г҃и все<sup>о</sup> ты вѣси и ты вѣѣ<sup>г</sup> ꙗко люблю те.  
 гл҃а емоу ісѣ па|си овце мое. (18) амѣ амѣ гл҃ю | тевѣ. егда вѣ юнь поѣсаши|  
 се самъ<sup>д</sup> и хождаше ꙗкоже хо|тѣаше. егда же състарѣе|ши се. въздеждеши  
 рѹцѣ твои. инь те поѣшеть и | ведеть ꙗкоже не хоцеш|н. (19) се же  
 рѣ клепле коєю съ|мрѣтню прославить ба. | и си рекъ гл҃а емоу иди по | миѣ.  
 (20) овращѣ же се петръ | видѣ чл҃ка егоже люблѣ|ше ісѣ. идюща въ слѣдѣ. |  
 иже възлеже на вечери | на прѣси его. и рѣ г҃и кто | есть прѣдлен те. (21)  
 сего ви|дѣвъ петръ гл҃а и сви г҃и. || а си чѣто. (22) гл҃а емоу ісѣ. | аще хоцю  
 да тѣ прѣ|вываеть дондѣже | придѹ. что есть<sup>б</sup> тевѣ. ты<sup>о</sup> по | миѣ  
 греди. (23) изиде | же слово се въ вратию. ꙗко чл҃къ тѣ не оу|мреть.  
 не рѣ же ісѣ ꙗ|ко не оумреть. нь аще | хоцю да тѣ прѣ|выва|еть дондѣже  
 придѹ. | что есть тевѣ. (24) съ есть | оучникъ свѣдѣ|тель|ствюе о сиѣхъ.  
 иже напи|са си. и вѣмъ ꙗко исти|нью есть свѣдѣ|тель|ство его. (25)  
 сютъ же ина мѣ|нога ꙗже створи ісѣ. ꙗ|ко аще по единому пи|сана вывають.  
 ни само|лю мню всемоу мироу. | вѣмѣстити пишемы|хъ книгъ.<sup>ж</sup> — ||

56б

57a

(15) овце мое Мир Вук — агнице мом Хил Мп Бд. (16) вторицею Мир Вук Мп Бд  
 — второи Хил. (17) оскрѣвѣ Мир Вук<sup>д</sup> Мп Бд, оскрѣвѣвъ Вук<sup>д</sup> — съжали си (sic!)  
 Хил; гл҃а Мир — рѣ Вук Хил Мп Бд; гл҃а Мир Вук Мп Бд — рѣ Хил. (18) амѣ амѣ<sup>н</sup>  
 Мир Вук Хил — право право Мп Бд; въздеждеши Мир Вук Мп Бд — възденгнѣши  
 Хил. (19) клепле Мир Вук<sup>д</sup> — назнаменуѣи Вук<sup>д</sup> Мп Бд — назнаменован Хил; иди  
 Мир Вук<sup>д</sup> Хил (ошт. м.) Мп Бд — греди Вук<sup>д</sup>. (20) чл҃ка Мир — зченика Вук Хил  
 Мп Бд; идюща Мир Вук<sup>д</sup> Хил Мп Бд — гредюща Вук<sup>д</sup>. (21) гл҃а Мир Вук<sup>д</sup> Хил Мп  
 Бд — рѣ Вук<sup>д</sup>. (22) греди Мир Вук Мп Бд — иди Хил. (23) чл҃къ тѣ Мир — оучникъ  
 тѣ Вук Хил Мп Бд. (24) свѣдѣ|тель|ствюе Мир Вук Мп Бд — послушъствоуѣи Хил;  
 написа Мир Вук Мп Бд — писа Хил; свѣдѣ|тель|ство его Мир Вук Црк Мп Бд —  
 послушъство его Хил. (25) ꙗже Мир Вук Црк Мп Бд — ианко Хил; ꙗко Мир —  
 иже Вук Црк Хил Бд, иже Мп.

в нѣ .ѣ. коноу. аѣѣ<sup>о</sup> ꙗ .а. | словесемь гнѣмь. сѣ. | гѣ с нѣсе призраѣ.  
 еоу. | ѡ въ нѣа. гл҃а. |

Јо 7.37—52; 8.12

(37) Бѣ послѣднн днѣ вѣ|ликиѣхъ праздыникъ. | стоѣше ісѣ и зваше гл҃е |  
 аще кто жеждеть да | гредеть къ миѣ и пие|ть. (38) вѣроуѣи въ ме ꙗко|же  
 книги рѣше. рѣки | ѡ чрѣва его истекю|ть воды живы. (39) се же | рѣ

<sup>а</sup> ишнинь написано изнад реда.

<sup>б</sup> друго в написано изнад реда.

<sup>в</sup> все написано изнад реда.

<sup>г</sup> и ты вѣс написано изнад реда и на марг. измеѣу два ступца.

<sup>д</sup> самъ написано изнад реда.

<sup>е</sup> стѣ написано изнад реда.

<sup>о</sup> ты написано изнад реда.

<sup>ж</sup> хъ книгъ написано испод ступца.

<sup>з</sup> ꙗ у аѣѣ написано наопако.

576

о дѣѣ. иже хотѣахю | приѣмати вѣроующе | вь него. не оубо вѣ | дѣхъ  
 стѣ дань. ꙗко ісѣ | не вѣ прославленъ. (40) мь | носи же ѡ народъ слышав-  
 ше словеса си глѣ | хю. вь истиню сі прѣо | къ. (41) дрюзи же глѣхю съ || есть  
 хсѣ. ови же глѣхю еда ѡ | галилѣи придесть хсѣ. (42) не | книги ли рѣше.  
 ꙗко ѡ сѣ | мене дѣва. и ѡ витлѣо | мьскаго градыца. идѣже | вѣ дѣдъ  
 придесть хсѣ. (43) рас | пьрѣ же вѣ | вь народѣ его | ради. (44) етери же  
 ѡ нихъ хо | тѣахю и ети. нь никто | же не възложи на нь роук | и. (45) пряду  
 же слоуги къ арь | хнерѣомь. и фарисѣомь. | и рѣше имь ти. по что не |  
 привѣсте аго. (46) ѡвещаше | слоуги. николиже тако е | сть глѣ члѣьски.  
 ꙗкоже | си члѣь. (47) ѡвещаше имь | фарисѣи. еда и вы прѣльще | ни  
 высте. (48) еда кто ѡ кне | звѣ вѣрова вь нь. или ѡ фа | рисѣи. (49) нь  
 народъ си иже | не вѣсть закона. прокле | ти сють. (50) глѣ никодимъ |  
 к нимь. пришьды к немю ноциж. (51) единъ сын ѡ | ньхъ. еда законъ  
 нашъ | сюдитъ члѣкоу. аще не слы | шить ѡ него прѣжде. и | разюмѣеть  
 что твореть. | (52) ѡвещаше и рѣш | а емю. | еда ты ѡ галилѣе аси. и | спытан  
 и виждь. ꙗко ѡ | галилѣе прѣкъ не прихо | дить. (12) паки же имь ісѣ  
 рѣ | глѣ. азъ есмь свѣтъ ми | роу. ходен по миѣ не има | ть ходити вь тьмѣ.  
 нь | иматъ живота вѣчнаѣ. — |

58а

(37) гредеть Мир Вук — придесть Хил Рх Мп Бд. (39) приѣмати Мир Бд, приѣмати  
 Хил Рх Мп — приети Вук. (41) ови Мир Вук Рх Мп Бд — ни Хил; придесть Мир  
 Вук Хил — приходить Рх Мп Бд. (42) ѡ сѣмене дѣва Мир Вук Рх Мп Бд — ѡ плене  
 (sic!) дѣва Хил; ѡ витлѣомьскаго градыца Мир Рх Мп — ѡ внолѣомьскааго града  
 Хил Бд. (44) етери Мир Рх Мп Бд — дрюзи Вук — иѣци Хил. (45) къ арьхнерѣомь  
 Мир, къ арьхнерѣомь Вук — старѣишинаамъ жьрчьскымъ Хил, къ старѣишинаамъ жьр-  
 чьскаамъ Рх Мп Бд; ти Мир Рх Мп Бд — они Хил. (46) глѣ члѣьски Мир Вук — глѣ  
 члѣь Хил Рх Бд — глѣ члѣьч Мп. (50) пришьды Мир Рх Мп Бд, ть приде Вук —  
 приходивыи Хил; к немю Мир Вук Рх Мп Бд — къ ісѣи Хил. (51) твореть Мир, твori-  
 ти Хил, творить Рх Мп Бд — створиъ Вук.

начѣци. аѣѣмь всѣмь днѣ | мь. в пнѣ .н. костьны. ѡ аѣѣ. | ꙗ .а. бѣ ѡъ-  
 риноуль ны еси и | помиловаль. евиѣлане. | ѡъ ма. глѣ. |

Мт 18. 10—20

586

(10) Рѣ гѣ влюде | те и не родите. | о единомъ ѡ малыхъ || си | хъ. глѣ во  
 вамь. ꙗко англи ихъ на нѣсѣ | хъ. выню видеть лице о | ца | моего нѣснаго.  
 (11) при | де во снѣ члѣьски. вь | зискати и спѣти за | влоуждышаго. (12)  
 что | се мнить вамь. аще | вюдетъ етерю члѣкоу | сто швьць. и завлоу | дить  
 едина ѡ нихъ. | не оставитъ ли дѣве | ти десети и девети | на горахъ. и  
 швьдъ и | щеть завлоуждыше | а. (13) и аще оврещеть ю. | амѣ амѣ глѣо вамь. |  
 ꙗко радюеть се паче | о неи. неже ли о дѣве | ти десети і девети не | за | влу-  
 ждышѣхъ. (14) тако | иѣсть волѣ прѣдъ о | цѣ | мь вашимъ нѣснѣ | мь. да  
 погивнеть ед | инъ ѡ малыхъ си | хъ. (15) а | ще сьгрѣшнтъ вратъ | твои.

59а

\* лице написано изнад реда.

° не написано изнад реда.

ИДИ ОБЛИЧИ И | МЕЖДЮ СОВОЖ. И ТѢМЬ | ЕДИНѢМЬ. АЩЕ ТЕБЕ | НЕ ПОСЛОУШАЕТЬ.  
 ПРИ|ОВРЕЩЕШИ ВРАТЬ ТВО|И. (16) АЩЕ ЛИ ТЕБЕ НЕ ПОСЛ|ОУШАЕТЬ. ПОИМИ ПАК|И  
 СЬ СОВОЮ ЕДИНОГО ИЛИ ДВА. ДА ВЪ ОУСТѢХЪ | ДЬВОЖ ИЛИ ТРЕХЪ СВѢД|ѢТЕЛЬ.  
 СТАНЕТЬ ГЛѢ. | (17) АЩЕ ЖЕ НЕ ПОСЛОУШАЕ|ТЬ ИХЪ. РАЦИ О ЦРКВИ. | ДА АЩЕ  
 ЖЕ И О ЦРКВИ НИЕ РОДИТИ НАЧНЕТЬ. Д|А ВЮДЕТЬ ТИ ЧѢКО ЕЗЫ|ЧНИКЪ И МЫТАРЬ.  
 (18) А|МІ ГЛЮ ВАМЬ. ЕЛИКО || АЩЕ СВЕЖЕТЕ НА ЗЕМЛИ. ВЮДЕТЬ СВЕЗАНО НА  
 НБСѢХЪ. А | ЕЛИКО АЩЕ РАЗРѢШИТЕ НА З|ЕМЛИ. ВЮДЕТЬ РАЗРѢШЕНО | НА НБСХЪ.  
 (19) ПАКИ АМІ ГЛЖ | ВАМЬ. ЧѢКО АЩЕ ДВА Ѡ ВА|СЬ. СЪВЕЩАЕТА НА ЗЕМЛИ О |  
 ВСАКОМ ВЕЩИ. ЕЖЕ КОЛИ|ЖДО ПРОСИТЕ ВЮДЕТЬ ВАМ|Ь. ѠВ ОЦА МОЕГО ИЖА  
 ЕСТЬ | НА НБСѢХЪ. (20) ИДѢЖЕ ВО ЕСТА | ДВА ИЛИ ТРЪЕ СЪВРАНИ ВЪ | ИМЕ  
 МОЕ. ТОУ ЕСМЬ АЗЪ ПО | СРѢДѢ ИХЪ.

(10) влюдѣте Мир<sup>1</sup> Црк Хил Бд — влюдѣте . . . се Мир<sup>2</sup> Вук Рх Мп; не родите Мир<sup>1</sup>  
 Вук<sup>1</sup> Рх Мп — не прѣовидита Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> — да не прѣворите Црк Хил Бд; нбснаго  
 Мир<sup>1</sup> Вук Мп — нбснаго Рх — иже на нбсѣхъ Мир<sup>2</sup>, иже еста на нбсѣхъ Црк Хил.  
 (11) завлождашаго Мир<sup>1</sup> — погившаго Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (12) естерю  
 Мир Рх Мп Бд — оу друтаго Вук; завлождаша Мир Рх Мп Бд — погившаго Вук.  
 (14) нбснмь Мир Мп Бд — нбскимь Рх. (17) раци Мир Рх Мп Бд — повѣжда Хил  
 не родити начнеть Мир Мп — не родити вчнеть Рх Бд — не послоушаеть Хил; езычникъ  
 Мир Рх Мп Бд — инозычникъ Хил. (18) амі Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд —  
 право Хил<sup>1</sup>; а Мир — и Вук Хил Рх Мп Бд. (19) амі Мир Рх Мп Бд — право Вук  
 Црк Хил; о всаком вещи Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — ѡ всакомъ дѣянни Хил<sup>1</sup>;  
 еже Мир Вук Мп, иже Црк Хил<sup>2</sup> Рх Бд — ианкоже Хил<sup>1</sup>; вама Мир — има Вук  
 Црк Хил Рх Мп Бд. (20) еста . . . свѣрани Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, свѣрани Вук  
 — еста свѣкоуплени Хил<sup>1</sup>.

В ВТО̄ .ā. нѣ. по .н̄.костн. еоѣ. ѡв ма̄. гл̄а. .к̄.г̄. |

Мт 4.25; 5.1—12

(25) Бѣ Ѡ. идоше въ слѣдъ іса на|роди мнози. Ѡ галнлѣе | и декаполѣ.  
 Ѡ ерлма и-|юдѣе. съ оного полоу нерь|дана. (1) и възрѣвъ же народы  
 многи. възиде на го|роу. и чѣко сѣде. прнстюпи||ше к немж оучнѣци его.  
 (2) и о|творьзь оуста своѣ оучаша е | глѣ. (3) влжени ништи дхмь чѣко  
 тѣхъ есть црство нбсное. | (4) влжени плачюще се чѣко ти | оутѣшеть  
 се. (5) влжени кро|тци чѣко ти наслѣдетъ зе|млю. (6) влжени алчюще и  
 же|ждюще правды ради чѣко | ти насытеть се. (7) влжени | мстиви чѣко  
 ти помнлова|ни вюдоуть. (8) влжени чистн | срцмь чѣко ти ба оузреть. |  
 (9) влжни съмирѣющеи чѣко | то\* снѣе вжи нарекуть се. | (10)  
 влжни изгнани правды | радн чѣко тѣхъ есть црство | нбсное. (11) влжни  
 есте агда | понесють се вами. ижде|ниють вы и рекють всѣкъ | зель глѣ.  
 на вы ажюще | мене радн. (12) р̄анте се и ве||селнте се. чѣко мьз|да ваша.  
 многа ес|ть на нбсѣхъ. — |

\* то ум. ти.

(25) въ слѣдѣ іѣа Мир Вук Црк, въ слѣдѣ же иго Хил — и по немъ Рх Мп Бд; декаполѣ Мир Рх, декаполини Мп — десети грады Вук Хил, десетиграда Бд; ѿ ѣлма Мир Вук Хил<sup>2</sup> Рх Мп — и иѣльмьскыхъ Хил<sup>1</sup> Бд; съ оногo полоу Мир Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — ш она поль Вук — съ шнои стѣраны Хил<sup>1</sup>. (10) црѣтво нѣснои Мир Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд — црѣствни нѣвѣснои Вук.

в сѣѣ .ā. нѣ. ѿ ма. гл̄а .л̄.ѣ. |

Мт 5.20—30

(20) Рѣ гѣ. своимь оучнѣкомь. аще не избюде|ть правда ваша. паче| кни-  
жники и фари|сѣи. не имате вни|ти въ црѣство нѣснои. | (21) слышасте  
ѣко рѣно | въ дровьнимь не оу|виши. и<sup>а</sup> иже во<sup>о</sup> оуви|еть по-  
винньнъ естѣ | сюдоу. (22) азъ же. гл̄ю ва|мь. ѣко всѣкъ гнѣ|ваи се на  
61а вратѣ сво|и испыти. повинньнъ естѣ сюдоу. иже во | рѣть вратю своею  
ра|кька. повинньнъ естѣ | сьнищю. а иже рѣть || вюе. повинньнъ естѣ  
ѣонѣ огньнѣи. | (23) аще оуво принеса|ши даръ свои къ о|лтарю. и тоу  
поме|неши ѣко вратѣ | твои имате нѣчь|то на те. (24) остави тѣ | даръ  
твои прѣдъ оль|таремь. и шьдѣ прѣ|жде сьмори се съ вра|томь твоимь.  
и тог|да шьдѣ принеси | даръ твои. (25) вюди оу|вещавае се съ сѣпѣ|ремь  
твоимь скоро. | дондѣже аси на пю|ти с нимь. да не прѣ|дасть тебе  
61б сѣпѣрь | сюди. и сюди те прѣ|дасть слѣзѣ. и въ тѣ|мнищю въврьже  
те || (26) амѣ амѣ гл̄ю теѣѣ. не изи|деши ѿ тоудю. дондѣже | въздаси  
послѣднии ко|драть. (27) слышасте ѣко рѣно | въ дровьнимь. не  
прѣ|лю|вы створиши. (28) азъ же гл̄ю ва|мь. ѣко всакъ иже възри|ть на  
жену съ похоти.ж. оу|же любви створи|ть с нею | въ сѣрци| своемь. (29) аще  
же о|ко твое деснои съвлажнѣ|еть те. изми е и врьзи е | ѿ себе. оуне во  
ти естѣ да | погивнетѣ единь оудѣ т|воихъ. а не все тѣ|ло твое въ|врьжено  
вюдетѣ въ геону. | (30) аще деснаѣ твоѣ рѣка съ|влажнѣеть те. оу|сѣци  
ж | и врьзи ѿ себе. үне во ти ѣ | да погивнѣ единь оудѣ | твоихъ. а не  
62а все тѣ|ло тво|е. идеть въ геону. — ||

(20) паче Мир Хил Рх Мп Бд — воле Вук. (21) дровьнимь Мир Вук, дровьнимь Рх Мп Бд — прывнимь Хил. (22) испыти Мир Рх Мп Бд — везоума Вук Хил; иже во Мир Вук Хил — иже аще Рх Мп — иже во аще Бд; сьнищю Мир Мп Бд, сьнищю Вук Рх — сьвоу Хил; вюе Мир Рх Мп, воуни Бд. — оуроде Вук Хил; ѣонѣ огньнѣи Мир, съ геонѣ. огньнѣи Рх Мп, въ геоню огньноу Бд — изероу огньноу Вук Хил. (23) даръ свои Мир — даръ твои Вук Хил Рх Мп Бд. (24) съ вратомь твоимь Мир Вук Хил — съ вратомь своимь Рх Мп Бд; шьдѣ Мир — пришѣд Хил Бд; даръ твои Мир Вук Хил — даръ свои Рх Мп Бд. (25) съ сѣпѣремь твоимь Мир, съ сѣпѣремь

<sup>а</sup> и написано изнад реда.

<sup>о</sup> у воу ш вероятно написано због следеће речи која почиње диграмом оу, о до-  
писано изнад реда.

<sup>а</sup> въ ум. въ.

<sup>г</sup> д изнад с и р додато накнадно

своимъ Рх Мп — съ соупримма своимъ Бд — съ соупаранникомъ своимъ Вук Хил; съпара Мир Хил Бд — соупаранникъ Вук. (26) амІ амІ Мир, амІ Вук Рх Мп Бд — право Хил; ѡ тоудю Мир Вук Хил — ѡ тоудѣ Рх Бд; вьздаси Мир Хил — издаси Вук Рх, издаши Бд; кодрать Мир, кодрать Рх Бд — цетѣ Вук, цетоу Хил. (27) дрѣвинимъ Мир, дрѣвинимъ Рх Бд — прѣвымъ Вук Хил. (28) съ похотнѣ Мир Вук Рх Бд — съ помышленнимъ ѡ похотѣти ни Хил; лювы створитъ Мир, лювы сътворишь ксть Рх — люводѣнство створитъ Вук — прѣлювы створи Хил — прѣлювьвь ксть створишь Бд. (29) вьрзи Мир — вьвьрзи Вук — извьрзи Хил — ѡвьрзи Рх Бд; ѡ себе Мир Вук Хил — ѡ тебе Рх Бд; во Мир Хил Рх — оубо Бд; въ геонѣ Мир Вук Рх, въ геинноу Бд — въ изеро горщени Хил. (30) оуѣци Мир Вук — ѡѣци Хил Рх Бд; вьрзи Мир Рх Бд — вьвьрзи Вук — ѡвьрзи Хил; ѡ себе Мир Вук Хил — ѡ тебе Рх Бд; ндетъ Мир Вук Хил Рх — вьвьрженно воудеть Бд; въ геонѣ Мир Вук Рх — въ геинноу Бд — въ изеро горщени Хил.

в чтѣ .ā. нѣ. ѡъ ма̄. гла̄ .ā.з̄. | (изнад ступца)

Мт 5.31—41

(31) Рѣ гѣ своимъ оучникомъ. | нже аще поуститъ же|нѣ свою. да дастъ еи кѣ|ниги ѡпустьныѣ. (32) азъ | же глаю вамъ. ꙗко всакъ | поущаеи женѣ своѣ. ра|звѣ словесе люводѣна|го. творитъ ю прѣлювьвь|дѣати. нже поущени|цю поемлетъ прѣлювьвь|дѣеть. (33) паки слыша|сте ꙗко рѣно вѣ̄ дрѣвинимъ. не въ лъжю кльнеш|и се. вьздаси же гѣи кле|твы твое. (34) азъ же глаю ва|мъ не клети се ѡнюдь. | ни нѣомъ ꙗко прѣстолю | вѣ̄ни естъ. (35) ни землею ꙗко подьножіе ногама е|го. ни ерлимомъ ꙗко градъ естъ великаго цѣра. (36) ни | главою своею кльни се. || ꙗко не можеш власа | единаго. вѣла или чрѣ|на створити. (37) вюдѣ же | слово ваше. еи еи или | ни ни. лихое во сею ѡ | неприѣзни естъ (38) слы|шасте ꙗко рѣно вѣ̄ | дрѣвинимъ. око за о|ко и зѣвъ за зѣвъ. (39) а|зъ же глаю вамъ. не п|ротивите се залѣ. нь а|ще те кто оударитъ те\* оу | деснѣю ланитѣ. обра|ти еню другюж. (40) и | хотещюму сюдѣ при|ети с товою. н ризю тв|ю ѡпусти ему. и сра|чицю твою. (41) аще кто | поиметь те по слѣ | пьпрѣще едино іди с нимъ. — |

626

(31) кнѣги ѡпустьныѣ Мир — кнѣги распоустьныѣ Вук Хил Рх Бд. (32) развѣ словесе люводѣнаго Мир Вук Рх — развѣ словесе прѣлюводѣннааго Хил — развѣ словесе влоуднаго Бд; прѣлювьвь дѣати Мир, прѣлювы дѣати Рх Бд — люводѣати Вук Хил; поущеницю Мир Хил — подальгоу Вук Рх, потпѣгоу Бд; прѣлювьвь дѣеть Мир — прѣлоувы творитъ Вук Рх Бд — прѣлюводѣнни творитъ Хил. (33) дрѣвинимъ Мир, дрѣвинимъ Рх Бд — прѣвымъ Вук Хил. (35) великаго цѣра Мир Бд, великаго цѣра Хил Рх — нѣнаго цѣрѣ Вук. (38) дрѣвинимъ Мир — прѣвымъ Вук. (39) оу деснѣю ланитѣ Мир, въ десноу ю ланитѣ Хил Рх Бд — за десноу ю ланитѣ Вук.

\* те написано изнад реда вероватно грѣшномъ — редупликациѣ.

Мт 7.9—18

- 63а (9) Рѣ гѣ кто естъ ѡ вась члѣкъ. || иже аще въспроситъ | снѣ члѣкъ хлѣва. еда | камы подасть емю. | (10) или аще рыбы проси. | еда змию подасть емю. (11) аще оубо вы пронорь|ливи сюще. оумѣете | даѣниѣ влѣга даѣти | чедомъ своимъ. коль|ми паче оцѣ вашь и|же естъ\* на невсѣхъ. дастъ вл|агаѣ просещимъ оу него. | (12) все оубо елико аще хо|щете да твореть вамъ | члѣци. тако | вы твори|те имъ. се въ законъ | и пррци. (13) оунидѣте оузъ-|
- 63б киши враты. ꙗко про|страна врата и широ|къ пють въводи въ па|гиюу. мнози сють въ|ходеще имъ. (14) коль оузъ||ка врата и тѣскны пю. | въводи въ жизнь. и мало | ихъ естъ иже | оврѣтаютъ. (15) влюдѣте же се ѡ лжи|выхъ прркъ. иже приходе|тъ к вамъ въ одеждахъ | овчяхъ. внутрююу же | сють вльци хищныици. | (16) ѡ плодъ ихъ познаете а. | еда емлють ѡ тръниѣ | гроздь. или ѡ вльчца | смокви. (17) такожде и всь | дубъ влѣги. плоды добры | творить. а еже зы дубъ | плодъ заль творить. (18) не | можете дубъ добръ пло|да зла творити. или дубъ | зъ плода добра творити. — |

(9) въспроситъ Мир Вук Бд — проситъ Рх Мп; снѣ члѣкъ Мир — снѣ свои Вук Рх Мп — снѣ яго Бд. (10) или Мир Вук Рх Мп — и Бд; проси Мир Рх Мп — въспроситъ Вук Бд. (11) пронорьливи Мир — лоукавыи Вук Рх Мп — лоукави Бд; оумѣете Мир Вук Рх Мп — вѣете Бд; чедомъ своимъ Мир — чедомъ вашимъ Вук Рх Мп Бд. (14) коль Мир Вук Рх Мп — что Бд; въ жизнь Мир Хил — въ животъ Вук Рх Мп Бд. (15) влюдѣте . . . се Мир Вук Хил — внемлѣте Рх, внемлѣте Мп, внемлаите Бд (Вв); ѡ лживыхъ прркъ Мир — ѡ лжиныхъ прркъ Вук Рх Мп, ѡ лжи прркъ Хил — ѡ лжипрркъ Бд (Вв); внутрююу Мир — внутрь Вук Хил Рх Мп Бд (Вв). (16) емлють Мир — шемлоутъ Вук Хил Рх Мп Бд (Вв); ѡ вльчца Мир Вук Хил Бд (Вв) — ѡ рѣпиы Рх Мп. (17) всь дубъ влѣги Мир — всѣко дрѣво добро Вук Рх Мп, в. . . ко Бд (Вв — нечитко), всако дрѣво добро Хил; зы дубъ Мир — зло дрѣво Вук Рх Мп Бд (Вв). (18) дубъ добръ Мир — дрѣво добро Вук Хил Рх Мп Бд (Вв); творити Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — створити Хил; или дубъ зъ Мир — ни дрѣво зло Вук Хил Рх Мп Бд (Вв).

Мт 5.42—48

- 64а (42) Рѣ гѣ просещиоу ѡ тебе да|и. | хотецаго ѡ тебе зает|и не възврани. (43) слыте<sup>а</sup> ꙗко || рено естъ. възлюбиши | искрнѣго своего. и въ|зне-|навидиши врага т|воего. (44) азъ же глѣю вамъ. | любите враги ваше. вл|гослѣте кльнуща вы. | добро творите ненавидещимъ вась. и молите за | твореща вамъ напасть. | изгонеща вы. (45) да вюде|те снове оца вашего иже | асть на невсѣхъ. ꙗко солнце | свое сиѣтъ на злые и | влѣгне.

<sup>а</sup> исть написано изнад реда.

<sup>б</sup> аѣ . . . праведнымъ написано испод ступца.

<sup>в</sup> слыте ум. слышасте.

и дѣждитъ на праведные. и на неправедные. (46) аще во любите | любещеа  
вы кю мьзд|у имате. не мытари ли | тожде твореть. (47) аще цѣ|луете  
други ваше тѣ|кмо. что лихо творите. | не мытари ли тожде тво||реть.  
(48) вюдѣте оубо съврѣ|шени. ꙗко ѡцѣ|вашь | нвсны. съврѣшень| есть. — |

(42) ѡ тебе Мир — з тебе Вук, оу тебе Хил Рх Бд (два пута); застѣ Мир Вук Хил Рх  
— занювати Бд; не възврати Мир — не ѡврати Вук Рх Бд — не ѡврати се Хил.  
(43) искрѣнѣго своего Мир, искрѣнего своего Рх, искрѣного своего Бд — важнаго  
своего Вук Хил; възненавидиши Мир Вук Рх Бд — да ненавидиши Хил. (45) ꙗко Мир  
Рх Бд — ꙗкоже Вук — иже во Хил; вагне Мир Вук Рх Бд — на доврѣи Хил. (46)  
любите Мир Вук Хил Рх — възлюбите Бд. (47) лихо Мир Вук Рх Бд — изаише Хил;  
тожде Мир Вук Хил — тако Рх Бд. (48) ꙗко Мир Хил Рх Бд — ꙗкоже Вук.

въ нѣ .ѣ. нѣ. ѡ ма. гла .н.ѡ. | алѣ. ꙗ .д. възваше праве.\* |

Мт 10.32—33, 37—38; 19.27—30

(32) Рѣ гѣ своимь оучнѣкомь. | всѣкъ иже исповѣсть | ме прѣдъ члѣки.  
испо|вѣмь и азъ прѣдъ оцѣ|мь моимь иже асть | на нвсѣхъ. (33) а иже  
ѡврѣ|жетъ се мене прѣ| члѣки. | ѡврѣгү се аго азъ прѣ| члѣки. | оцѣмь моимь  
иже есть | на нвсѣхъ. (37) иже любить | оца или мѣрѣ. паче мене | нѣсть мене до-  
стоинь. | (38) иже не приметъ хѣ| свое|го и въ слѣдъ мене не | дѣ. нѣсть  
мене достоинь. || (27) ѡвѣщавъ же петрѣ| рѣ | емю гѣ. се мы вса оста-  
вихомь и въ слѣдъ| тебе| идомь. что оубо вюдѣть| намь. (28) ісѣ же рѣ |  
имь амѣ| гла| вамь. | ꙗко вы шьдѣшн по | мнѣ въ пакивытне | егда седеть  
снѣ члѣчъ | на прѣ|сто|лѣ славы с|воеа. седете и вы на дѣ|вою на десете  
прѣ|сто|лѣ. сюдеще овѣ|ма на | десете колѣ|нома излѣ|ома. (29) и всѣкъ иже  
оста|вить братию или се|стры. или оца или мѣрѣ. | или женү или дѣ|ти. или |  
села или храмныи. и| мене моего ради. стори|цею приметъ. жизнь | вѣчнүю  
наслѣ|дитъ. || (30) мнози же вюдүть прѣ|ви | послѣднѣ а послѣднѣ прѣ|ви.—|

(37) достоинь Мир Вук<sup>1</sup> Црк Рх Бд (Вв) — пѡвнь Вук<sup>2</sup> Хил. (38) не ідѣ Мир Хил,  
не идоутъ Црк — не гредеть Вук Рх Мп Бд (Вв); достоинь Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх  
Мп Бд (Вв) — подовань Вук<sup>1</sup>. (28) снѣ члѣчъ Мир — снѣ члѣчъскы Вук Рх Мп Бд.  
(29) или Мир Вук Рх Мп — ли Бд (такое на свим местима у овом стиху); храмныи  
Мир — храмы Вук Рх Мп; жизнь вѣчнүю Мир Вук — животь вѣчныи Рх Мп Бд.  
(30) а Мир — и Вук Рх Мп Бд.

въ пѡне .ѣ. нѣ. ѡ ма. гла .н.ѡ. — |

Мт 7.19—23

(19) Рѣ гѣ своимь оучнѣкомь. въ|сѣко дрѣво еже не твори|ть плода добра.  
посѣ|каю|ть и въ огнь вѣмещють. | (20) тѣм же оубо ѡ| плодъ ихъ |

\* алѣ . . . праве. написано изнад ступца.

ПОЗНАЕТЕ А. (21) НЕ ВСАКЪ ГЛѢ|И МИ ГИ ГИ. ВНИДѢ В ЦРЬ|СТВО НБСНОЕ. НЪ ТВОРЕИ ВО|ЛЖ ОЦА МОЕГО ИЖЕ АСТЬ НА |НЕСХЪ. (22) МНОЗИ РЕКЮТЬ МНѢ<sup>а</sup> ВЪ |ДНЬ ОНЬ ГИ ГИ. НЕ ВЪ ТВОЕ |ЛІ ИМЕ ПРРЧЬСТВОВАХОМЪ. |І ТВОИМЪ ИМЕНЕМЪ ВѢСЫ |ИЗГОНИХОМЪ. И ТВОИМЪ И|МЕНЕМЪ СНЫ МНОГИ СТВО|РИХОМЪ. (23) И ТОГДА ИСПОВѢ|ДѢ ИМЪ. ЧѢКО НИКОЛІЖЕ ЗНА|ХЪ ВАСЪ. ОТІДѢТЕ Ѡ МЕНЕ. Д|ЧЛАЮЩЕ БЕЗАКОНІЕ. — ||

(19) посѣкають Мир Вук Рх Мп — посѣкають се Хил Бд (Вв); вьмещють Мир — вьмѣтають Вук Рх Мп — вьмѣтають се Хил Бд (Вв). (20) А Мир, и Хил Рх, е Бд (Вв), ихъ Вук — се Мп. (21) в црѣство нбсное Мир Вук Хил Мп Бд (Вв) — въ црѣтени нбкне Рх. (22) въ днѣ онѣ Мир Хил — въ тѣ днѣ Вук Рх Мп Бд (Вв); і Мир Вук Рх Мп — ни Хил Бд (Вв); створихомъ Мир Вук Хил Бд (Вв) — творихомъ Рх Мп. (23) исповѣдѣ Мир, исповѣмъ Вук Рх Мп Бд (Вв) — речеть Хил; дѣлающе Мир Рх Бд (Вв), дѣлающии Хил Мп — дѣлаатели Вук.

в втѣ .в̄. нѣ. ѡ̄ ма̄. г̄ла̄ .ѡ̄.ѣ̄ | (изнад ступца)

Мт 8.23—27

(23) Бѣ ѡ̄. вьлѣзашю ісѹ въ ко|рабль. по немъ идоше оу|чнѣци его. (24) и се трѹсъ вѣ̄ | великъ въ мори. чѣко ко|раблю покривати се вьл̄нами. а тѣ спаше. (25) и при|стѹплъше оучнѣци его | вьзвѹдише и. гл̄ще ги | спси ны погиваемъ. (26) и | гл̄а имъ что страшиви | есте маловѣри. тогда вь|ставъ запрѣти вѣтро|мъ и морю. и вѣ̄ тиши|на велика. (27) чл̄ци же чю|дише се гл̄ще како се аст̄|в. чѣко вѣтро̄ и море послѣшаеть<sup>в</sup> его.<sup>в</sup> — |

(23) ісѹ Мир, ісови Вук Црк<sup>в</sup> Хил — имоу Црк<sup>1</sup> Рх Мп Бд (Вв). (24) покривати се Мир Вук Хил Рх Мп Бд (Вв) — погрѹжати се Црк; а Мир Вук Рх Мп — же Црк Бд (Вв) — и Хил. (25) пристѹплъше Мир Вук Црк — прищдъше Хил Рх Мп Бд (Вв). (26) страшиви Мир Црк Хил Рх Мп — страшливи Вук Бд (Вв); тишина велика Мир Вук Црк Хил — тишина велич̄ Рх Мп (ошт. м.), тишина велик̄ Бд (Вв). (27) чюднше се Мир Вук Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — дивнше се Црк; како Мир Црк — кто Вук Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв).

в сѣ̄чѣ̄ .в̄. нѣ. ѡ̄ ма̄. г̄ла̄ .ѡ̄.г̄. |

Мт 9.14—18

(14) Бѣ вѣ̄чѣ̄ ѡ̄. пристѹпише к|ь ісѹ. оучнѣци иванов|и гл̄ще. по что мы и фа|рисѣи постим се мно|го. а оучнѣци твои не по||стеть се. (15) рѣ̄ имъ ісѹ. а|да могутъ снове вра|чнѣи плакати се. донъ|дѣже с ними есть же|нихъ. прїдѹтъ же дѣни|е. егда ѡтниметь се | женихъ ѡ̄ нихъ. и то|гда постеть

<sup>а</sup> мнѣ написано изнад реда.

<sup>в</sup> ѣ написано изнад реда.

<sup>в</sup> его написано изнад реда.



67a

се. (16) никъ | тоже во не<sup>а</sup> приставлѣе | тѣ приставленіѣ. платна не вѣлена  
рѣзѣ | ветьсѣ. възметъ во | кончину свою ѿ рѣзы. и воле раздраніе |  
вюдетъ. (17) ни вливаю | тѣ вина нова въ мѣхи | ветхи. аще ли же ни.  
просѣдуть се мѣси. и вино | пролѣтеъ се. и мѣси погивнуть. нь вино  
ново | е въ мѣхи новые вливаю | тѣ. и оное съблюде се. || (18) сице гл҃шю  
емю к нимъ. се кнезь вшѣдѣ. | кланѣше се дм҃у. — |

(14) къ іѹ Мир Хил — къ немуѹ Вук Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв); гл҃ше Мир Вук Рх  
Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — въпрашающе Хил; постимъ се Мир Вук Рх Мп (ошт. м.)  
Бд (Вв) — алчемъ Хил; постеть се Мир Вук Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — алчѹтъ  
Хил. (15) плакати се Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — постити се Вук Хил; дондѣже  
Мир Вук Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — донелѣже Хил. (16) платна Мир Мп, пла Вук,  
плата Рх Бд (Вв) — заплаты Хил; невѣлена Мир Рх Бд (Вв) — нова Вук Мп, новы  
Хил; възметъ во кончину свою Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — раздереть во се Хил; ѿ  
рѣзы Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — ѿ неѣ Хил; воле Мир, волиши Рх Мп Бд (Вв) —  
горыши Вук Хил; раздраніе Мир — дѣра Вук Хил Рх Мп Бд (Вв).

в чѣ .в̄. нѣ. ѿ̄ ма. гл҃а ѿ̄ з̄. |

Мт 9.36—38; 10.1—8

67b

(36) Бъ ѿ. видѣвъ ісъ наро | ды. оумѣрди се о нихъ. | ꙗко вѣахю смете-  
ни. | и отвержени ꙗкоже о | вце не имуще пасты | рѣ. (37) тогда гл҃а оучнко | мь  
своимъ. жетва оу | бо многа а дѣлатель | мало. (38) молитѣ се оуво | гн҃у  
жетвѣ. да изве | деть дѣлателя на же | твѹ свою. (1) и призавъ | ова на  
десеѣ оучн | ка | своѣ. дастъ имъ вла на | дсѣхъ нечстхъ. да из | гонеть е.  
и цѣлетъ вса | къ недугъ и всакю е | зю въ людехъ. (2) овѣма || же на .ї.  
ап҃ла. имена сю | тѣ сн. прѣвы симонъ на | рицаемы петръ. и андре | и вѣра  
его. и ꙗковъ зеведе | овъ. иоанъ вѣра | его. (3) фили | пъ и вѣроломен. ѳома  
и | маѳен. и мыѳаръ и ꙗко | въ алѣеовъ. и келевеи на | рѣны ѳадѣи. (4) симонъ  
к | анитъ. июда скаріотъ | ски. иже и прѣдасть. (5) си | цѣ же ова на .ї.  
посла  
ісъ. | заповѣда имъ гл҃е. на | оутъ езыхомъ не<sup>о</sup> идѣте. | въ | градъ са-  
марѣиски не въ | идѣте. (6) идѣте же паче | къ овцамъ погившимъ |  
домю излѣва. (7) ходеще | же проповѣдайте гл҃ше. | ꙗко прѣближи се цр҃ство |  
небсное. (8) волеще ицѣ | лите. | мрѣтвые вскрѣшанте. || прокаженные очища-  
те. | вѣсы изгоните. туне п | риесте. туне дадите. — |

68a

(36) оумѣрди се Мир — млосердова Вук, млосердова Хил Рх Мп Бд (Вв). (38) жетву  
свою Мир Хил Рх Мп Бд (Вв) — жетвоу сию Вук. (1) всакю Мир Вук Рх Мп Бд (Вв)  
— всоу Црк Хил; езу Мир<sup>1</sup> — волѣзнь Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв). (5) езыхомъ  
Мир<sup>1</sup>, езыхъ Мир<sup>2</sup> Вук Хил Рх Бд (Вв), кзы... Мп (ошт. м.) — странъ Црк; не  
внидѣте Мир Вук Црк Рх Мп, не внидите Бд (Вв) — не выходите Хил. (7) прѣближи  
се Мир Вук Црк Хил Рх Бд (Вв) — влижи се Мп; цр҃ство небсное Мир Вук Црк Хил  
Мп Бд (Вв) — цр҃ствне небсное Рх.

<sup>1</sup> не написано изнад реда.

<sup>2</sup> не написано изнад реда.

в ꙗѣ . в нѣ . ѡ ѡ ма ѡ . ꙗ ѡ . |

Мт 10.9—15

686

(9) Рѣ гѣ своиѣ оучѣнѣкомѣ . не | прѣтежите злата ни сребра . ни мѣди при поѣсѣхѣ вашихѣ . (10) ни мошѣны | на пюти ни двою ризу . | ни сапогѣ ни жѣзла . до|стоенѣ во естѣ дѣлатель | пише свое . (11) въ нѣже колиждо градѣ или оу вѣсь въ|идете . испытанте къ|то в немѣ достоенѣ естѣ | и тѣ прѣвюдѣте дондѣ|же изидете . (12) въходеще | же въ домѣ цѣлуйте и . | (13) и аще ѹво вюдетѣ досто|иннѣ . прѣдетѣ мирѣ вашѣ на нѣ . аще ли же не вю|детѣ достоенѣ . мирѣ вѣ || къ вамѣ обратитѣ се . (14) и|же колиждо не приемле|тъ васѣ . ни послушае|тъ васѣ и словесѣ вашихѣ . исхо|деще из дою | или из града того . ѡ|тресѣте прахѣ ѡ ногѣ | вашихѣ . (15) амѣ глѣю вамѣ . | ѡрадѣнѣе вюдетѣ зе|мли содомѣцѣи . и го|морѣцѣи въ днѣ сюдѣ|ны . неже граду тою . — |

(9) не прѣтежите Мир Хил — не стежите Вук Рх Мп Бд (Вв). (10) мошѣны Мир Рх Мп (ошт. м.) — товола Вук — мѣха Хил — пирѣ Бд (Вв); пише свое Мир Вук Хил Бд (Вв) — мязды свое Рх Мп (ошт. м.). (11) прѣвюдѣте Мир Вук Бд (Вв), прѣвюдѣте Рх Мп (ошт. м.) — прѣвѣванте Хил. (13) обратитѣ се Мир — вѣзвратитѣ се Вук Хил Рх Мп Бд (Вв). (14) приемлетѣ Мир Рх Мп — приметѣ Вук Хил Бд (Вв). (15) амѣ Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — право Хил.

в сѣж . в нѣ . ѡ ѡ ма . глѣ . ꙗ ѡ . |

Мт 7.1—8

69a

(1) Рѣ гѣ не осудѣдите да | не осудѣни вюдете . (2) и|мже во сюдомѣ судите | ѡсудитѣ се вамѣ . и в ню|же мѣроу мѣрите ѡмѣ|рять се вамѣ . (3) что же ви|диши сучьць иже ас|тъ въ очесѣ . врата твоѣ|го . а врьвно еже ас|тъ въ || очесѣ твоѣмѣ не чюеш|и . (4) или како рѣши бра|тѣ твоѣмю . оставѣ из|мю сучьць из очесе т|воего . и се врьвно въ оц|ѣ твоѣмѣ (5) лицемѣре . и|зми прѣвѣе врьвно и|з очесе своего . тогда оу|зриши изети сучьць | из очеса врата твоего . | (6) не дадите стѣго псомѣ . | ни помѣ|танте висерь | вашѣхѣ прѣдѣ свинѣ|мѣи . еда когда поперутѣ| ѣ ногами своимѣи . и вра|щѣше се растрѣ|гнутѣ | вы . (7) просите и дасть се ва|мѣ . ищѣте и обрещете . | тлѣцѣте и отврѣзют се | вамѣ . (8) ищѣте и обрещете . | тлѣкѣщѣ ѡврѣзют се . — ||

696

(2) ѡсудитѣ се Мир — соудитѣ се Вук — соудѣтъ Хил Рх Мп Бд; ѡмѣрять се Мир вѣзмѣрять се Вук Хил Рх Мп, вѣзмѣрѣтъ се Бд. (3) не чюеши Мир Вук Рх Мп Бд — не видиши Хил. (4) или Мир Вук Мп Рх Бд — ли Хил; братѣ твоѣмю Мир Хил Рх Мп Бд — братоу своему Вук; оставѣ Мир, оставѣ Рх Мп Бд — не дѣи да Хил, не да . . . (неясно) Вук; и Мир Хил Рх Мп Бд — а Вук. (5) прѣвѣе Мир Хил Бд — прѣво Вук Мп, прѣвои Рх; из очесе своего Мир — из ока твоего Вук, изъ очесе твоего Хил Рх Мп Бд. (6) ни помѣтанте Мир Рх Мп (ошт. м.) — ни помещите Вук

69

— ни поварѣте Хил Бд; еда когда Мир — да не Вук Рх Мп (ошт. м.) — да не когда Хил Бд; вращѣше се Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд — вращѣше се Вук — възвращѣше се Хил. (8) оверѣтъ Мир Хил — оверѣтъ Вук Рх Бд, оверѣтъ Мп (ошт. м.).

.нѣ .в ѡ ѡ ма. глѣ. .к. | (изнад ступца)

Мт 4.18—23

70а

(18) Бѣ ѡ. ходѣ ісѣ про мори гали|лѣицѣмѣ. видѣ два вѣа | симона нарицаемаго | петра. и андрѣа врата ег|о. въмѣтающа мрѣже въ | море. вѣста во рыварѣ. (19) і рѣ | има идѣта по мнѣ. и створю ва ловца члкомѣ. (20) она | же авне оставиства мрѣже и по немѣ идѣта. (21) і прѣ|шѣдѣ ѡ тюдѣ. възрѣ инѣ | два врата. и ѣкова зеве|деова. ноѣ врата емѣ въ | коравли. съ зеведеомѣ | оцѣмѣ ею. завезающа | мрѣже свое и възва ѣ. (22) о|на же авне оставлѣша | коравль. и оца своего. п|о немѣ идѣта. (23) и прох|ждаше всю галилѣѣж | ісѣ. оуче на сонмищи|хѣ. и проповѣдае дѣлѣ || црѣствѣ. и цѣлѣе всакѣ | недѣ. і всакѣ езию въ людѣхѣ.\* — |

(19) рыварѣ Мир Хил Рх Мп — ловца Вук — ривитѣ Бд; ловца Мир Вук Хил Мп Бд — рывара Рх. (20) авне Мир Хил Рх Мп Бд — тогда Вук. (21) възва Мир Вук Рх Мп Бд — рече Хил. (22) авне Мир Хил Рх Мп Бд — тогда Вук. (23) на сонмищиѣ Мир, на сынмищиѣ Рх Мп Бд — на съворищиѣ Вук Хил; црѣствѣ Мир Вук Рх Мп Бд — црѣтва Хил; всакѣ недѣ Мир Рх Мп Бд, всѣкѣ недоугѣ Вук — всѣ недоугѣ Хил; всакѣ Мир Рх Мп Бд, всѣкѣ Вук — всоѣ Хил; езию Мир Рх Мп Бд — волѣвнѣ Вук Хил.

в пнѣ .г. нѣ. ѡ ма. глѣ .о. з. |

Мт 10.16—22

70б

(16) Рѣ гѣ своимѣ оучнкомѣ. се | азѣ слю въ ѣко швце по | срѣдѣ влѣкѣ. вюдѣте же | мудри ѣко змиѣ. и кро|тци ѣко голубиѣ. (17) въне|млѣите же ѡ члкъ. прѣ|дадѣтъ во вы на сынмы | и на сынмищиѣ ваши|хѣ звиють<sup>с</sup> вы. (18) и прѣдѣ | влѣки же и црѣ ведоми | вюдѣте мене радѣ. въ съ|вѣдѣние имѣ. и езыко|мѣ. (19) егда же прѣдадѣтъ | вы не пцѣте се како или | что възглѣте. дасть во | се вамѣ въ тѣ чѣ. что възглѣте. (20) не вы во. (21) прѣ|дасть же вѣа врата на | смръть. и ѡцѣ чедо. въ||станѣтъ чедо на роди|теле и звиють ѣ. (22) и бѣдѣте ненавидими въ|сѣми. имене моего ра|ди. прѣтрьпѣвы до к|онца спсѣнѣ вюдѣтъ. — |

(16) же Мир Рх Мп — оуво Хил Бд (Вв); кротци Мир — цѣли Вук Хил Рх Мп Бд (Вв). (17) на сынмы Мир Рх Мп Бд (Вв) — на сонмища Вук — на своры Хил; на сынмищиѣ Мир Рх Мп Бд (Вв), на сонмищиѣ Вук — на съворѣхѣ Хил; вашиѣ Мир

\* ѣ написано изнад реда.

с ѣ написано изнад реда.

Рх Мп Бд (Вв) — тѣхъ Вук Хил. (19) поѣдають Мир Хил Мп — поѣдаютъ Вук Рх Бд (Вв); или Мир Хил Мп, или Рх — ли Вук Бд (Вв); възгѣте Мир Хил Рх Мп Бд (Вв) — имате гѣти Вук; възгѣте Мир — глати Вук Хил, гѣте Рх Мп. (21) же Мир Вук Рх Мп — во Бд (Вв). (22) имени моего ради Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — имени монгѡ дѣла Хил.

в втѡ .г̃. нѣ. ѡъ ма̃ .с̃.в̃. |

Мт 10.26—31

71a

(26) Рѣ гѣ своимъ оучникъмъ. | ничтоже во кровѣ|но есть еже не ѡкрне|тъ се. ни таено еже не | оувѣдѣно вюдетъ. (27) иже | глѡ вамъ. въ тнѣ рѡ-цѣ|те. \* оубо въ свѣтѣ слышнть се. <sup>б</sup> и еже | въ ухѡ слышнть. пропо|вѣднть въ кровѣхъ. (28) и | не ѡвонте се ѡ оувнвалющнхъ тѣло. а дшѣ не мо|гюцнхъ ѡвнтн. воите | же се паче могущаго | дшю и тѣло погубнтн | въ дьвон. (29) не двѣ ли птн||ци на асары вѣннмѣ е|ста. ни едина же ѡ ни|ю не паде на земли. ве|зъ оца вашего. (30) вам же | и власн всн главы ичте|нн вюдѣтъ. (31) не ѡвоите | се. мнозѣхъ во птнцѣ. | сѡлѣншн есте вы. — |

(26) ни Мир Хил — и Вук Рх Мп Бд (Вв); таено Мир — таино Вук Рх Мп Бд (Вв) — потаино Хил; не оувѣдѣно вюдетъ Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — не оувѣстѣ се Хил. (27) въ кровѣхъ Мир, на кровѣхъ Хил Рх Мп Бд (Вв) — на храмѣхъ Вук. (28) воите... се Мир Рх Ми (ошт. м.) — оувонте... се Вук Хил Бд (Вв); въ дьвон Мир — въ гешнѣ шгннѣмъ Вук — в' изерѣ шгннѣмъ (sic!) Хил — въ гешнѣ Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв). (29) на асары Мир — на кдннн мѣрѣ Вук — на кдннн цетѣ Хил — на свары Рх Мп (ошт. м.) — на ссарнн Бд (Вв); вѣннмѣ еста Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — продамѣ еста Вук, продаята се Хил. (30) главы Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — власн главннн Вук Хил. (31) сѡлѣншн Мир — лѡучшн Вук Хил Рх Бд (Вв) — лѡучшѣ Мп.

в сѣѣ .г̃. нѣ. ѡъ ма̃. г̃ла .р̃в̃. \* |

Мт 11.2—15

71b

(2) Еѡг вѣѣ ѡ. слышавъ юѡ | въ жнлнцн дѣла хѣа. | посла два ѡ оучникъ сво|нхъ. (3) рѣ алю ты ли еси | греды или иного | чаемъ. (4) ѡвѣщавъ иѣь | рѣ има. шьдѣша възвѣстнта ноану. еже слы|шаста и вндѣста. (5) слѣп|нн прозрѣютъ и хромн ходѣтъ. прокаженн очн|аютъ се. и глѣсн слыш|етъ. мрѣтвн вьстаютъ. || нншн вѣговѣствѣютъ. | (6) и влженъ естѣ иже не съ|власнтъ се о мнѣ. (7) тѣм|а же нсходѣема начетъ | иѣь глѣтн народомъ о нванѣ. | чѣсо вѣдѣтъ нздостѣ въ | пюстыню. трѡстѣ ли

\* в написано изнад реда.  
<sup>б</sup> слышнть се написано изнад реда.  
 \* рѣв. написано на марг. измеѣу два ступца  
 † у иницијалу написано жванъ ватнста.

72а

вѣ|тромъ колѣблюци се. (8) нѣ | чесо изидосте видѣть. чло|вка ли въ  
 мекъки ризы | овльчена. се неже\* мекъка | носеть. въ домохъ црѣхъ | сють.  
 (9) нѣ чесо изидосте | видѣть. прѣка ли ен глѣю | вамъ. и воле прѣка.(10)  
 сѣ во | есть о немже писано есть. | се азъ послю анѣла своего|о прѣд лицемъ  
 твоимъ. | иже ѹготовитъ пють | твои прѣдъ тобою. (11) амѣ | глѣю вамъ.  
 не вѣста въ ро|жденныхъ женами. воле||и їба крѣтлѣ. мнен же в црѣ|ствн  
 нескѣмъ воли есть е|го. (12) ѡ днѣ же їба крѣтлѣ до | селѣ. црѣство нескѣе  
 нуди|тъ се. и нюжданици вѣсхи|тають е. (13) вси во прѣци и за|конъ  
 до їба прорѣше. (14) и аще | хошете приети і. тѣ есть и|лиѣ хотен прѣти.  
 (15) имѣе ѹ|ши слышати да слыши. — |

(2) въ жилици Мир — въ тѣмници Вук Црк Хил — въ оузилици Рх Мп Бд (Вв). (3)  
 или Мир Вук Црк Хил — ли Рх Бд (Вв). (4) въвѣстити Мир Вук, въвѣстити Рх Мп  
 Бд (Вв) — повѣдита Црк Хил; еже Мир Рх Мп, иже Вук Бд (Вв) — ижеже Црк Хил.  
 (7) тѣма Мир Црк Хил, тѣма Рх Мп Бд (Вв) — сима Вук; неходещема Мир, нехо-  
 дещема Рх Мп — ѡходещема Вук Црк Хил, ѡходещима Бд (Вв). (9) воле Мир — лише  
 Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв). (10) послю Мир Вук Рх Мп — послю Црк Хил,  
 послю Бд (Вв); анѣла своего Мир — анѣла моего Вук Црк Хил Бд (Вв), анѣла мои  
 Рх Мп. (11) амѣ Мир Рх Мп Бд (Вв) — право Вук Црк Хил; в црѣствн нескѣмъ  
 Мир Мп, въ црѣствн нескѣмъ Рх — въ црѣствѣ нескѣмъ Вук Црк Хил Бд (Вв). (12)  
 до селѣ Мир Вук Црк Рх Мп Бд (Вв) — ѡ селѣ Хил; црѣство нескѣе Мир Вук Црк  
 Хил — црѣствн нескѣе Рх, црѣствн нескѣе Мп Бд (Вв); вѣсхитають Мир Вук Мп Бд  
 (Вв) — вѣсхитають Црк Хил Рх.

в чѣ .г̃. нѣ. ѡъ ма. г̃ла .р̃. з̃. |

Мт. 11.16—26

72б

(16) Рѣ гѣ комъ ѹподовлю родъ сѣ. | повѣнь есть дѣтемъ на т|рѣжищицѣхъ  
 сѣдещимъ. и|же възглашаютъ друго|мъ своимъ (17) и глѣть. писка|хомъ  
 вамъ и не плесасте. | плакахомъ вамъ и не ры|дасте. (18) прѣде во ноѣ  
 ни чѣды | ни пне. и глѣть вѣсь има|тъ. (19) прѣде снѣ члѣски чѣды и пне.  
 и глѣть се члѣкъ чѣ|дѣца и винопица | есть. мыѡремъ дѣу. | и грѣшникомъ.  
 и о|правди се прѣмудро|сть ѡ чедѣ своихъ. (20) то|гда начеть поноси|ти  
 градомъ въ ницѣ|же выше. множѣше|а силы имъ. зане не | покаѣше се.  
 (21) горе теѣвѣ хоразине. горе теѣвѣ | видѣсанда. чѣко аще | въ тѣрѣ и  
 сидонѣ ви|ше силы были. выѣ|шеа ѹ васъ. древле ѹ|во въ врѣтцици  
 і пепе|лѣ. покаѣли се више. | (22) оваче глѣю вамъ. тюрѣ | и сидонѣ ѡра-  
 дѣнѣе | вюдетъ въ днѣ сюдны. | неже вамъ. (23) и ты капе|рѣнаѣме.  
 възнесъ се || до несе. до ада си|дѣши. зане аще въ содо|мѣхъ више силы  
 вы|лы. выѣшеа въ теѣвѣ | прѣбылы више до дѣ|ньшинѣго днѣ. (24) оваче |  
 глѣю вамъ. чѣко земли | содомцѣи ѡрадѣнѣе | вюдетъ въ днѣ сюдны. | неже  
 теѣвѣ (25) въ то врѣме. | ѡвѣща ісѣ и рѣ. исповѣ|даю се теѣвѣ ги оѣе не|вѣ  
 и земли. чѣко оутан|лъ еси ѡ прѣмудрохъ. | и разиомныхъ. и чѣви|лъ еси  
 младѣнцемъ. (26) ен ѡчѣ. чѣко тако въ | влговолениѣ прѣт тобою. |

3а

\* не написано изнад реда.

(16) дѣтемъ Мир Црк Хил — ѡрочнѣемъ Вук — дѣтищемъ Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв); на тражищѣхъ Мир Вук Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — на оулицѣхъ Хил; иже възглашають другомъ своимъ Мир Вук Рх Мп (ошт. м.), и възглашающимъ другомъ своимъ Бд (Вв) — и глѡущихъ другомъ своимъ Црк — и приглашающе мимоходящѣмъ Хил. (17) пискахомъ Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — свифхомъ Вук Црк — плескахомъ Хил. (18) ни чды ни пне Мир Вук Бд (Вв), ни пне ни шды Рх Мп — не шды ни пне Црк Хил. (19) оправди се Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — шправда се Вук; ѡ чедѣ своихъ Мир Црк Рх Мп Бд (Вв), ѡ чедѣ ихъ Хил — ѡ дѣль члбчась Вук. (20) поносити Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд (Вв) — оукарати Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup>; зане Мир Вук Црк Рх Мп Бд (Вв) — яко Хил. (21) горе тевѣ видѣсандо Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — люте тевѣ вносандо Црк Хил; древле Мир Рх Мп (ошт. м.), дрѣвлье Црк Бд (Вв) — прѣжде Вук; уво Мир Вук Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — иво Хил; въ вѣтнши Мир Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — въ власнници Вук. (22) ѡрдаднѣе вюдеть Мир Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — легчане воудеть Вук; неже вама Мир Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — нежелн вама Вук Црк. (23) зане Мир Вук Црк Рх Мп Бд (Вв) — яко Хил. (24) оваче Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — пакы Црк Хил; неже тевѣ Мир Вук Хил Рх Мп Бд (Вв) — нежелн тевѣ Црк. (26) вѣговленіе Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) — волѣ Рх Мп.

в пѣ .г̃. нѣ. ѡъ ма. гл̃ .ѣ.н̃. |

Мт 11.27—30

736

(27) Рѣ гъ своимъ оучнкомъ. | вса миѣ прѣдана сѣ | оцемъ моимъ. никто—| же знаеть сѣа тькмо ѡщѣ. | ни оца кто знаеть тькмо сѣа. емюже велить сѣа | ѡкрити. (28) прѣдѣте къ миѣ | вси труждающе се обрѣне|нени. и азъ вы покою. (29) възмѣте нго мое на се. и на|учите се ѡ мене. чѣко кро|тъкь есмь и смѣренъ срѣце|мь. и обрещете покои дѣа|мь вашимъ. (30) нго во мое вѣго. | і вѣме мое<sup>а</sup> льгько есть. — |

(27) кто знаеть Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — кто вѣсть Црк Хил; велить Мир Црк — хоцеть Вук — волить Хил Рх Мп Бд (Вв); сѣа Мир Вук Црк Хил Рх Бд (Вв) — ѡщѣ Мп.

въ сѣю г̃. нѣ. ѡъ ма. гл̃ .ѣ.н̃. |

Мт. 7.24—29; 8 .1—4

74а

(24) Рѣ гъ всѣ<sup>а</sup> иже слышеть словеса | си. творить чѣ. уповолю и | мюжү мюдрү. иже созда с|вою храмину на камени. | (25) и сниде дѣждь и прѣдү рѣ|ки. и възвѣаше вѣтрон. и | нападю на храмину тү и | не паде се. основана во вѣ на | камени. (26) и всѣкь слышен || словеса моѣ. и не творе ихъ. | оуподолю и мюжү вүю. иже | созда свою храмину на пѣ|сцѣ. (27)

<sup>а</sup> е написано изнад реда.

<sup>б</sup> всѣ написано изнад реда.

и снѣде дѣждь и прѣдѣ | рѣки. и възвѣаше вѣтрѣ. | и коснѣше се хрѣмнѣ  
то | и паде се. и разроушенне велѣне зѣло. (28) и въ егда сконьча<sup>а</sup> ісѣ вса |  
словеса си. дивлѣхю се наро|ди о оучени его. (29) вѣ во шѣче<sup>о</sup> | ѣко власть  
имы. и не ѣко | книжници і фѣрисиѣни. (1) съ|шѣдъшю жа емю съ горы.  
и | въ слѣдѣ его идѣ народі мѣ|нози. (2) и се проказены прѣ|ступль к  
немю и кланѣше | се глѣ гн. аще хоцешѣ може|ши ме очистити. (3) и простѣрь |  
рукою коснѣ ісѣ. глѣ хоцѣ о|чисти се. и авне очисти се | ѡ проказы. (4)  
и рѣ дмю ісѣ вѣ|ждь никомюже не повѣжѣ. || нь шѣдѣ покажи се | нерѣю.  
и неси дарѣ иж|е повелѣ монси. въ съ|вѣдѣтельство имѣ. — |

(24) созда Мир Вук Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — постави Хил. (25) възвѣаше Мир  
Вук Хил Рх Мп (ошт. м.) — дѣхноуше Бд (Вв). (27) възвѣаше Мир Вук Хил Рх  
Мп (ошт. м.) — дѣхноуше Бд (Вв); коснѣше се Мир — шпрѣше се Вук Рх Мп — оупрѣше  
се Хил Бд (Вв); разроушенне велѣне Мир, раздрѣушенне велѣне Рх Мп — раздрѣушенне  
велико Вук — разоренне еи велѣне Хил — паденне ик велѣне Бд (Вв). (29) и не Мир  
Вук Рх Мп Бд (Вв) — а не Хил. (2) очистити Мир Вук Хил — ищѣстити Рх Мп  
(ошт. м.), извѣстити Бд (Вв). (3) очисти се Мир Хил — извѣстѣ се Вук Бд (Вв),  
ищѣстѣ се Рх, ищѣстѣ Мп (ошт. м.); очисти се Мир Вук Хил — ищѣстѣ се Рх Мп  
(ошт. м.), извѣстѣ се Бд (Вв); ѡ проказы Мир Вук Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — ѡ  
проказеннѣ Хил. (4) нь шѣдѣ Мир Хил Рх Мп — ноу шѣдѣ Вук; нерѣю Мир, икрѣвн  
Вук — старѣннѣнамъ жарѣчьскымъ Хил — архирѣвн Рх, архирѣвн Мп, архирѣю  
Бд (Вв); неси Мир Рх Мп Бд (Вв) — принеси Вук Хил; въ съвѣдѣтельство Мир Бд  
(Вв) — въ свѣдѣннѣ Вук Хил Рх Мп.

нѣ. ѣ. ѡ ма. глѣ. мѣ. | (изнад ступца)

### Мт 6.22—33

(22) Рѣ глѣ свѣтлѣникъ тѣ | лѣ есть око. аще ѣво в|юдетъ око твое просто. |  
все тѣло твое свѣтло | вѣдѣ. (23) аще ли око твое | лукаво вюдетъ все  
тѣло твое тѣмнѣ вѣг аще | ѣво свѣтъ еже въ тевѣ | тма есть. то тма ко|лми.  
(24) іакъ<sup>а</sup> никоторѣ<sup>б</sup> же равѣ<sup>о</sup> не можуть двѣма гнѣма ра|вотати. или  
единого | възненавѣди. а дрѣгаго възлювити. или | единого дрѣжитѣ се.  
а | о дрѣзѣмѣ не родити на|чнетѣ. не можете боу ра|вотати ни мамонѣ.  
(25) се|го радѣ глѣю вамѣ. не пѣ|те се<sup>ж</sup> дѣшею что ѣсте и|ли<sup>а</sup> что пнете. ни  
тѣломѣ | вашѣмѣ въ что швѣлѣ|чете се. не дѣша ли волѣ|ши есть пице.  
и тѣло | шдежде. (26) възрѣте на п|тице невѣны. ѣко не | сѣютѣ ни  
жнютѣ. ни съ|вирѣютѣ въ житницѣ. | и ѡцѣ вашѣ невѣны пн|тѣеть е.

<sup>а</sup> сконьча написано изнад реда.

<sup>о</sup> ѣ у во написано изнад реда, а ш у диграму због прѣходног о.

<sup>а</sup> нѣ написано изнад првог ступца.

<sup>г</sup> все . . . вѣ написано изнад реда и на марг., вѣ ум. воудѣть.

<sup>д</sup> іакъ написано изнад реда.

<sup>б</sup> то написано изнад реда.

<sup>о</sup> равѣ написано изнад реда.

<sup>ж</sup> пѣте се ум. пѣтѣте се.

<sup>а</sup> ли написано на марг.

не вы ли паче | лучьши ихъ есте. (27) кто же ѿ васъ пеки се може|ть при-  
 ложити. тѣлеси | своемъ лакоть единъ. | (28) и о одежди что печет|е  
 са. смотрите крѣнь се|льныхъ. како растють | не троуждаютъ се ни пре|дуть.  
 (29) глѣю же вамъ. ꙗко | ни солонина въ всѣхъ сла|вѣхъ своемъ облаче се.  
 ꙗко || единъ ѿ сихъ. (30) аще же сѣно | зелено днѣ сѣуще. а ютрѣхъ въ |  
 печь вьмѣтаемо. въ такоѡ | вѣдетъ. кольми паче вы ма|ловѣри. (31) не пцѣ-  
 те се оубо глѣще. | что ꙗма или что пиемо. или | чимъ одеждемъ се. (32) всѣхъ  
 во | сихъ езыци цѣуть. вѣсть | во ѡцѣ вашъ несны. ꙗко т|рѣбуете  
 всѣхъ сихъ. (33) ищитѣ же прѣжде црѣстиѣ вѣжиѣ. | и правды его. и си  
 вса при|ложеть се вамъ. — |

(23) аще убо свѣтъ Мир Црк Хил Рх Бд — аще ли свѣтъ Вук, аще ли оубо свѣтъ Мп.  
 (24) никотори же Мир Вук — никто же Црк Хил Бд — никы же Рх Мп; или Мир Мп,  
 или оубо Вук — люво Црк Рх Бд — ли Хил; или единого Мир Вук Црк Рх — ли единого  
 Хил — или иного Мп — люво единого Бд; не родити начнетъ Мир Вук Хил Мп Бд  
 — не родити оучнетъ Црк — не родити вьчнетъ Рх; ни Мир Рх Мп Бд — и Вук Црк  
 Хил. (26) и ѡцѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — на ѡцѣ Вук. (28) крѣнь сельныхъ Мир  
 Рх Мп Бд — цѣтѣца сельныхъ Вук — цѣтѣце польскихыи Црк Хил. (30) сѣно зелено  
 Мир — сѣно сельномъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; а ютрѣхъ Мир Хил<sup>2</sup>, а оутрѣ Црк, а  
 оутрѣ Хил<sup>1</sup> Рх Бд, а оутрѣхъ Мп — за оутрѣ Вук; въ печь вьмѣтаемо Мир — въ печь  
 метаному Вук — въ огнь вьмѣтаемо Црк Хил — оу огнь вьметомо Рх Бд — въ огнь  
 вьмѣтаемо Мп; вѣдетъ Мир Хил Рх Бд — вѣвѣаетъ Вук — вѣждетъ Црк — дѣнетъ  
 Мп; маловѣри Мир Вук Црк Хил Рх Бд — лицемѣри Мп. (31) или что Мир Вук  
 Црк Хил Мп — ли что Рх Бд. (33) прѣжде Мир Вук Црк — паче Хил<sup>1</sup> Рх Мп (ошт.  
 м.) — правѣхъ Хил<sup>2</sup> Бд; црѣстиѣ Мир, црѣстивн Вук<sup>2</sup> Црк Хил Бд — црѣства Вук<sup>1</sup>  
 Рх Мп (ошт. м.).

в пнѣ .д̄. нѣ. ѡъ ма̄. гл̄а р̄ѡ. |

### Мт 12.1—13

(1) Въ ѡ. хождаше ісъ в сѣботы | сквозѣ сѣаниѣ. оучници же | его въ-  
 залкаше. и начесе | вьстрѣзати класы и ꙗсти | (2) фарисѣи же видѣвше  
 рѣше | к нему. се оучници твои тво|реть. егоже не достонть тво|рити  
 въ сѣботу. (3) он же рѣ имъ. || нѣсте ли чли что створи | двѣдъ. егда  
 възалка самъ | и сѣщен с нимъ. (4) ꙗко вни|де въ цркѣ вѣжию. и хлѣ|вы  
 прѣдъложениѣ снѣ|сть. ихъже не достоино | вѣхъ ем<sup>80</sup> части. ни сѣщима  
 с ни|мъ. нъ тькмо нерѣомъ е|динѣмъ. (5) или нѣсте чь|ли въ законѣ.  
 ꙗко в сѣво|ту нерен въ цркѣ сѣво|ту сквернеть. и не пови|нны сѣть.  
 (6) глѣю же вамъ | ꙗко цркѣ воле асть здѣ. | (7) и аще висте вѣдѣли  
 чь|то есть. милостыни хо|щю а не жрьтвѣ. то не в|исте осюдили николи|же  
 повинныхъ. (8) гъ во | есть сѣботѣ снѣ члѣски. | (9) и прѣшвдъ ѡъ  
 тудю. при|де въ сѣворище ихъ. (10) и се || члѣкъ вѣаше тю рѣкю и|мы  
 сѣхю. и въпросише и | глѣще. аще достонть въ | сѣботу ицѣлѣти и. да

\* о написано изнад реда.

° мнѣ написано изнад реда.



н|а нѣ възпѣють. (11) он же рѣ | имѣ кто естъ ѿ васъ члѣвкъ.<sup>а</sup> иже имѣ овцѹ еди|ню. и аще въпадетъ се. | въ члѣмю въ сѹботѹ. не и|зметъ ли ед. и въздвигнетъ. (12) колми үво<sup>б</sup> оүне | естъ члѣкъ овчете. тѣмъ | же достонть въ сѹботѹ | доврѣ творити. (13) тогда | глѣ члѣкѹ. истегни рѹ|кю свою и простѣри. и вѣ | цѣла чѣко и другѣ. — |

(1) хождаше Мир Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — идѣше Вук — принде Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп — иде Бд (Вв); сквозѣ сѣаничѣ Мир Вук Рх — сквозѣ сѣаничѣ Црк Хил Мп Бд (Вв); вазалкаше Мир Хил<sup>1</sup> — вазалкаше се Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд (Вв) — вѣсхотѣше местн Вук; вѣстрѣзати Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Бд (Вв) — вѣстрѣзати Хил<sup>1</sup> Рх, оүстрѣзати Мп. (3) он же Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд (Вв) — іѣ же Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>; вазалка Мир Црк<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Бд (Вв) — вазалка се Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Мп; сѹщен Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — нже Вук. (4) чѣко Мир — како Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); въ црѣвъ вѣию Мир — въ храмъ вѣен Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд (Вв) — въ домъ вѣни Хил<sup>2</sup>; прѣдъ ложеннѣ Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд (Вв) — прѣложеннѣ Црк<sup>2</sup>; недостонно Мир Црк<sup>1</sup> Хил Рх Бд (Вв) — не достонше Вук Црк<sup>2</sup> Мп. (7) и аще Мир — аще же Вук — аще ли Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд (Вв), аще Хил<sup>1</sup>; висте осюдѣи Мир Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд (Вв) — всоүждали висте Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>; повинныхъ Мир — неповинныхъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв). (8) снѣ члѣскѣ Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд (Вв) — снѣ члѣвччн Хил<sup>1</sup>. (9) ѿ тѹдѹ Мир — ѿ тоүдѣ Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); въ сѣвофице нхъ Мир — въ свора нюденскѣ Вук — въ зворъ жидовскѣ Црк<sup>1</sup>, въ сѣворъ жидовскѣ Хил<sup>1</sup> — на снѣнище үхъ Црк<sup>2</sup>, нхъ Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд (Вв). (10) ицѣлѣти Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Мп Бд, ицѣлѣти Црк<sup>1</sup> — ицѣлѣти Хил<sup>1</sup> Рх; възпѣють Мир — възгѣють Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд — възклевѣшѹтъ Црк<sup>1</sup>. (11) рѣ Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп (ошт. м.) Бд — глѣ Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>; овцѹ еди|ню Мир — шѣче идино Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд; не изметъ Мир Црк<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп (ошт. м.) — не иметъ Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup> Бд; въздвигнетъ Мир Вук Хил — изметъ Црк Бд. (12) үво Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп (ошт. м.) Бд — паче Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>; оүне Мир — лоүчши Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Бд, лоүчши Црк<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп (ошт. м.). (13) истегни Мир — простѣри Вук Црк Хил Рх Мп Бд; рѹкю свою Мир — рѹкоү твою Вук Црк Хил Бд, рѹкоү Рх Мп.

в вѣто .д̄ нѣ. ѿ мѣ. глѣ .р̄.і. |

Мт 12.22—29

77а

(22) Бѣ ѿ. приведоше къ ісѹ | вѣснѹюща се. слѣпъ и | нѣмъ. и ицѣлѣи | чѣко нѣ|ломѹ глѣти | видѣти. || (23) и дивлѣхю се вси наро|дѣ. и глѣхю еда си естъ снѣ | дѣвѣ. (24) фарисѣи же слыш|авше рѣше. си не изго|нитъ вѣсѣ тѣкно вельз|ѣүломъ. кнезѣмъ вѣсѣ|скимъ. (25) вѣды же ісѣ мы|слѣ нхъ рѣ имѣ. все црѣство | раздѣлѣ се опюстѣетъ. и | всѣ домъ илѣ градъ. раздѣ|лѣ се на се не станетъ. | (26) и аще сотона сотоною из|гонитъ се. и<sup>а</sup> раздѣлѣи се самѣ<sup>б</sup> ка|ко оүво станетъ црѣство | его. (27) и азъ вель-

<sup>а</sup> члѣвкъ ум. члѣвчкъ.

<sup>б</sup> о написано изнад реда.

<sup>в</sup> и написано изнад реда.

<sup>г</sup> самѣ написано изнад реда.

зѣуломь и згоню вѣсы. снѡве ваши | ѡ комь\* изгонеть. сего радѣ | ти  
 вамь вюдуть сюдне. | (28) аще ли дѣомь вѣнемь а|зѣ изгоню вѣсы.  
 постиже | на вась црѣтвие вѣние. (29) и|ли како можеть кто въ до|мь  
 крѣпкаго вѣнѣти. и | съсюдь его разгравити. | и аще не прѣвое съжеже|тъ  
 крѣпкаго. и тогда ра|згравить. — |

(22) къ іѣу Мир — къ нѣмоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд; гѣти Мир Црк Хил Рх Бд —  
 прогѣлаше Вук; вѣдѣти Мир — прозвѣше Вук — глѣдати Црк Бд, глѣдаше Хил Рх  
 Мп. (24) такмо вѣльзѣуломь Мир, такмо ѡ вѣльзавоуѣ Црк Хил Рх Мп Бд — на  
 ѡ вѣльзавоуѣ Вук; кнѣземь вѣсьскимь Мир — кнѣзи вѣсомь Вук, кнѣзи вѣсь Хил Рх  
 Мп Бд — кнѣзи вѣсовѣщѣмь Црк. (25) мыслѣ Мир Вук Хил Рх Бд — помышленни  
 Црк Мп; все црѣтво Мир — вѣсѣко црѣство Вук Рх, всако црѣтво Црк Хил Мп Бд;  
 раздѣль се Мир Рх Мп Бд, раздѣлнѣ се Црк Хил — раздѣлами се Вук; опюстѣеть Мир  
 — запюстѣеть Вук Црк Хил Рх Мп Бд; всь домь или града Мир — вѣсѣкъ града или  
 домь Вук, всака града или домь Црк Хил Рх Мп Бд. (26) изгонити се Мир — извгонити  
 Вук Црк Хил Рх Мп Бд; самь Мир Вук Црк Хил — на се Рх Мп Бд; црѣтво его Мир  
 Вук Црк Хил — црѣтвие его Рх Мп Бд. (28) црѣтвие вѣние Мир Хил Рх Мп Бд —  
 црѣство вѣние Вук Црк. (29) или Мир Вук Црк Рх Мп Бд — ли Хил; съсюдь его Мир  
 Црк Хил Рх Мп Бд — соудь его Вук; разгравити Мир, разгравить Црк — расхитити  
 Вук, расхитити Хил Рх Бд, расхитити Мп; правое съжежеъ Мир — прѣвѣи съжежеъ  
 Вук Црк Хил Рх Мп Бд; разгравить Мир Црк — расхитити Вук Хил Рх Бд, расхитити  
 Мп.

в сѣѣ̄ .д̄ нѣ̄. ѡ̄ь мѣ̄. гл̄ .р̄. і̄. а̄. | (изнад ступца)

Мт 12.38—50

78a

(38) Бѣ ѡ̄. ѡвещаше ісоу. ете|ри ѡ книжники и фари|сѣи глѣше. оучителю  
 хо|щемь ѡ тебе знамени|е вѣдѣти. (39) он же ѡвещавь рѣ̄ и мь. родь лука-  
 вы | и прѣлюводѣины знам|еніѣ просить. и знамени|е не дасть са̄ емю. нѣ  
 ть|кмо знамение ионны | прѣрка. (40) ѣкже во вѣ̄ ионна | въ чрѣвѣ̄  
 китовѣ̄ .г̄. дни | и .г̄. ноши. тако вюдеть | снѣ̄ члѣски въ срѣци зе|мли  
 .г̄. дни и .г̄. ноши. | (41) мюжне невгитѣци въ|стануть на судь. съ  
 родо|мь симь. и осюдеть и ѣк|оже покаѣше се. въ пропо|вѣдѣ̄ иони-  
 ню. се воле ионны здѣ̄. (42) црѣнца южьска | встанеть на судь.  
 съ ро|домь симь и осюдеть и. ѣк|о прѣде ѡ краѣ̄ земли. | слышати прѣ-  
 мюдрост|и солумѣне. и се воле соло|мюна съдѣ̄. (43) егда же нечѣ|сты  
 дѣ̄х̄ изидеть ѡ̄ члѣка. | прѣходить въ безводна|ѣ̄ мѣста. ище покоѣ̄ и | не  
 оврещеть. (44) тогда рѣ̄ть | въвращу се въ домь свои. | ѡ̄̄ нюдуже  
 изидох̄. і̄ при|шьдѣ̄ оврещеть празд̄нѣ̄ пометенѣ̄ украшенѣ̄. | (45) тогда  
 идеть и поиметь | съ собою .з̄. дѣ̄х̄ инѣх̄ лѣ̄чьше себе. и въшьдѣше  
 живють тѣ̄. и вѣдють по|слѣднѣ̄ члѣку томю го|рьша прѣвѣх̄. тако  
 вѣ̄деть роду семю лукаво|мю. (46) еше же амю глѣшѣ̄. | къ народомь. се  
 мѣ̄ти его | и вратиѣ̄ его ищюще̄ а|го глѣх̄ю. (47) рѣ̄ же амю нѣ̄ко|торы.  
 се мѣ̄ти твоѣ̄ и вѣ̄рѣ̄ твоѣ̄ ищю̄ тебе глѣти. | (48) он же ѡвещавь рѣ̄ амю. |

78б

\* о написано изнад реда.

кто есть мѣти моѣ. и къ|то сють вѣрѣ моѣ. (49) и про|стѣрь рѣку  
 свою на чѣнѣ|ки свое. рѣе имь. се мѣти мо|ѣ и вѣрѣ моѣ. (50) иже во аще  
 т|воритъ волѣ оца моего не|всѣаго. се и вѣрѣ и сестра. | и мати асть. — |

(38) ѡвещаше Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд — пристоупише Вук Црк Хил. (39) прѣлю-  
 водѣнны Мир Црк — лѣводѣн Вук Рх Мп (ошт. м.) — лѣводѣнны Хил — лѣво-  
 дѣнны Бд; проситъ Мир Црк — ищеть Вук Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд; нь такмо Мир  
 — такмо Вук Црк Хил Рх Мп, такмо Бд. (40) ꙗкоже Мир Вук Црк Хил — ꙗко  
 Рх Мп Бд; въ сѣци земли Мир Бд, въ сѣци земле Рх Мп — въ сѣци землянѣмъ Вук  
 Црк Хил. (41) ꙗкоже Мир — ꙗко Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (42) ѡ краѣ земли Мир  
 Бд (Вв) — ѡ конца земли Вук, ѡ конца земле Црк Хил Рх Мп. (43) ѡ чѣка Мир  
 Вук Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — нса чѣка Хил; прѣходитъ Мир Рх Бд (Вв)  
 — проходитъ Вук Црк Хил; въ безводнаѣ мѣста Мир Бд (Вв) — сквозѣ безводнаа  
 мѣста Вук — сквозѣ безводнаа мѣста Црк Хил Бд (Вв) — сквозѣ вѣзвнѣ мѣста  
 Рх Мп (ошт. м.); не обрещеть Мир — не вѣрѣтаетъ Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.)  
 Бд (Вв). (44) въ домъ свой Мир Бд (Вв) — въ храмъ мой Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв).  
 (45) лѣчаше себе Мир — лѣчашихъ себе Рх Мп Бд (Вв), лѣчѣшихъ себе Вук — горѣшихъ  
 себе Црк — вѣчшихъ себе Хил; живутъ тѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — живутъ  
 въ чѣка того Вук. (46) аю Мир Рх Мп Бд (Вв) — ісови Вук Црк Хил. (47) нѣкоторые  
 Мир — нѣкто Вук — итера Хил Рх Мп Бд (Вв); ищю Мир Црк — хотеше Вук Хил  
 Рх Мп Бд (Вв). (48) рѣ аю Мир — рѣ къ рекшомоу Вук, рѣ къ рекшомоу кмоу Хил  
 — рече къ глѣшнѣ кмоу Црк, рече къ глѣшомоу Рх Мп Бд (Вв). (50) оца моего небѣаго  
 Мир — ѡца моего иже есть на нбсѣхъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); се и вѣрѣ Мир  
 — тѣ мой вратъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв).

в чѣе .д̄. нѣ. ѡвъ ма̄. гл̄ .р̄.л̄.а̄. |

Мт 13.3—23, 9

79а

(3) Рѣ гѣ притчю сию. изиде сѣ|ен сѣать. (4) и сѣющуму ово | паде при  
 пюти. и ппранъ вѣ\* и птице || нѣны позоваше а. (5) а д|ругое паде на  
 камени | и ұсьше. не имѣше во з|емле многие. и абие и|зниче. и зане не  
 имѣа|ше глѣбины земли. (6) слѣ|нцю же вснѣвшю прнсвѣнѣше. и зане  
 не имѣше | корениѣ оұсхоше. (7) а д|ругое паде въ тръни. и възи|де тръние  
 и подави е. (8) а д|ругое паде на земли до|врѣи. и даѣше плодь ово | сто  
 уво шесть дѣсе. ово .л̄. | (9) имѣен ұши слышатѣ да | слыши. (10) и при-  
 стюпльше | оучници рѣше аю. по что | притчами глѣши имь. (11) он  
 же ѡвещавъ рѣе имь. | ꙗко вамъ дано вѣ| разумѣти. таины црства вѣ|ѣ. |  
 онѣм же не дано вѣ|. (12) иже || во нма̄ дастъ са емю. а иже | не нма̄. и  
 еже нма̄ възме|тъ се ѡ него. (13) сего рѣ притч|чами глѣо имь. ꙗко видѣ|ще  
 не видѣ. и слышеце | не слыше ни разумѣ|тъ. (14) и ннѣ кончаваеъ  
 се | пррѣство исанно глѣце. | слюхомъ ұслышите и не | имате разумѣти.  
 и ви|деце ұзрите и не имате | ұзрѣти. (15) оудевелѣ во сѣце | люден  
 снхъ. и оушима те|шко слышаше. и очеса с|воѣ сьмѣжише. еда ко|гда оұзреть.  
 и обратеть | се ицѣлю е. (16) ваши же вла|женѣи очи. ꙗко видѣта. | и

79б

\* и ... вѣ написано изнад реда.

уши ваши ꙗко слыши|та. (17) право глѣю вамъ. ꙗко | мнози проци и пра-  
ведь|ници. въждѣлѣше видѣ|ти. \* || ꙗже вы видите и не видѣше. | и слышати  
ꙗже слышите | и не слышаше. (18) вы же услы|шите притчу сѣавшаго.  
(19) въ|сѣкъ иже услышитъ слово | црѣства. и не разюмѣваетъ. | придетъ  
непрѣзнъ. и възхѣ|титъ сѣаное въ црѣствѣи его. | се асть сѣаное при пюти.  
(20) а | сѣаное на камени. се асть | слышен слово. и авне съ ра|достно  
примле д. (21) не има|тъ корениѣ в севѣ. нь врѣме|ннъ асть. вывши  
же печ|али его или гонению сло|весе ради. и авне съвладж|нѣеть се. (22)  
а сѣаное въ трѣни | се асть слышен слово и пе|чаль вѣка сего. и прѣльс|тъ  
вѣтства. подавлѣ|тъ слово. и бес плода вюдетъ. | (23) а сѣаное на  
земли доврѣи. | се асть слышен слово и ра||зюмѣвае и приноситъ | плодь.  
и творитъ ово сто | ово шесть десеть. ово .л̄. | (9) имѣен үши<sup>б</sup> слы-  
шат|и. да слышитъ. — |

(5) на камени Мир Вук, на камени Мп, на каменихъ Рх — на каменныхъ мѣстѣхъ  
Црк, на каменныхъ Хил Бд (Вв); изниче Мир — прозеваше Вук Хил Рх Бд (Вв),  
прозеваше и възникоу Црк; зане Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — понеже Црк Хил; главныи  
земле Мир, главныи землѣ Рх, земля Мп Бд (Вв) — главныи земляныи Вук Црк  
Хил. (6) присвенуше Мир, присвену Рх Мп Бд (Вв) — оупогорѣше Црк — пригорѣше  
Хил; зане Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — понеже Вук; оусхоше Мир Црк Хил Мп  
— нехоше Вук Рх Бд (Вв). (7) възиде Мир Рх Мп Бд (Вв) — въздрасте Вук, възра-  
стоше Црк Хил. (8) а другое Мир, а другога Вук Црк — другога же Хил Рх Бд (Вв),  
а другога же Мп. (10) глѣши имъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд (Вв) — глѣши на-  
родомъ Вук<sup>2</sup>, глѣши къ народомъ Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup>. (11) разумѣти Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх  
Мп Бд (Вв) — вѣдѣти Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>; црѣства вѣжѣ Мир — црѣства нѣснаго Црк Хил  
Мп — црѣствѣи нѣснаго Вук Рх Бд (Вв); онѣм же Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв)  
— нѣмъ же Вук. (13) ни разюмѣють Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) — разоумѣвають  
Рх. (14) и нѣжъ кончаваетъ се Мир — да съвоудеть се имъ Вук, и съвоудеть се на нихъ  
Црк Хил — и съвываетъ се имъ Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв); и видѣше үзрите Мир Црк  
Хил — и видѣши видите Вук — и зрѣше зрите Рх — и зрѣше оүзрите Мп Бд (Вв);  
үзрѣти Мир — видѣти Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв). (15) оудевелѣ Мир Вук Хил  
— штальстѣ Црк Рх Мп Бд (Вв); и цѣлю є Мир — и ицѣлю ѡ Вук Црк Хил, и ицѣлю є  
Рх Мп Бд (Вв). (17) право Мир Вук Црк Хил — амнъ Рх Мп Бд (Вв); въждѣлѣше  
Мир Вук Црк Рх Бд (Вв), въждѣлѣше Мп — възхотѣше Хил. (18) услышите Мир  
Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — слышите Вук Хил. (19) услышитъ Мир — слышитъ  
Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.), иже слышецоумоу Бд (Вв); црѣства Мир — црѣствѣи Вук  
Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв); не разюмѣваетъ Мир Рх — разоумѣтъ Вук Црк Хил  
Мп (ошт. м.) Бд (Вв); придетъ Мир — приходитъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); възхѣ-  
титъ Мир, възхѣтитъ Вук — възхѣтаитъ Црк Рх Бд (Вв), възхѣтаитъ Хил Мп; сѣаное  
Мир Црк Хил Рх Мп — възсѣаномъ Вук Бд (Вв); въ црѣствѣи его Мир — въ срѣци его  
Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); сѣаное Мир Вук Хил Рх Мп Бд (Вв) — възсѣаномъ  
Црк. (21) корениѣ Мир — корене Вук Црк Хил Рх, корѣне Мп Бд (Вв); нь врѣме-  
ннъ асть Мир Бд (Вв) — на врѣменьнѣ иеть Вук, нь врѣменьнѣ иеть Црк Хил Рх  
Мп; или Мир Вук Црк Хил — и Рх Мп — ли Бд (Вв); словесе ради Мир Вук Црк  
Рх Мп Бд (Вв) — словесе дѣла Хил. (22) вѣка сего Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) —

\* ти написано испод ступца.

б үши ум. үши.

сѣта сего Рх Мп; рѣльсть Мир, рѣльстью Црк — леть Вук, летьню Хил, леть Рх Мп Бд (Вв); вѣтства Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — вогатствени Вук; слово Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) — в Рх Мп; вюдеть Мир — вываеть Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв). (23) творить Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — створити Вук.

в п̄е .д̄ н̄е. ѡ̄ в̄ ма̄ гла̄ .р̄ л̄.ѣ̄. |

Мт 13.24—32

81a (24) Рѣ г̄ притчю сню. үп̄ови | се цр̄ство нв̄сное. чл̄кү | сѣавшю доврое сѣме на | селѣ своемь. (25) специмь | же чл̄комь. пр̄иде врать<sup>б</sup> | емю и вьсѣа плѣвель | по ср̄дѣ пшенице и о|тиде. (26) егда же прозеве | трава и плодъ створи. | тогда ѣви се и плѣвель. (27) пришьдъше же къ дом|овному вл̄цѣ рѣше д|мю г̄н. не довро ли сѣме | сѣа на селѣ своемь. ѡ̄ | кюдъ үво плѣвель ть. | (28) он же р̄е имь врагь чл̄къ | се створи. равн же рѣше || емю. хоцешн ли үво да | шьдъше исплѣвемь | е. (29) он же р̄е им. еда како | вьстрьзающе плѣвель | вьстрьгнете күпно сь | нимь пшеницю. (30) оста|вите күпно расти овое | до жетвы. и вь годь жет|вѣ рекуть жетелѣмь. сь|верѣте пр̄вое плѣвель | и свежите вь снопы. ѣк|о съжешн е. а пшеницю | вь житницю мою. (31) иню притчү прѣд|ложи имь | гл̄е п̄вно дсть цр̄ство | нв̄сное. зр̄но горюшичь | но еже възметь чл̄къ. и вьсѣеть на селѣ своемь. | (32) еже мне дсть всѣхь сѣм|ень. егда же възрастетъ | воле зелне дсть. и вюдѣ | дүвь. ѣкоже птицамь | нв̄сн̄ь. в̄тати на вѣтви | его.<sup>в</sup> — ||

81b

(24) рѣ г̄ притчю сню Мир Вук Црк Хил — иноу притчю приложи имь гл̄е Рх Мп — иноу притчю прѣдложи имь гл̄е Бд (Вв); цр̄ство Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) — цр̄твени Рх Мп; нв̄сное Мир Вук Црк Хил Мп Бд (Вв) — нв̄ское Рх. (26) прозеве Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — прорасте Вук<sup>2</sup>; плѣвель Мир Вук Црк Хил Рх Мп — плѣвелии Бд (Вв). (27) къ домовному вл̄цѣ Мир — равн г̄ноу Вук Хил, равн г̄на Црк Рх Мп Бд (Вв); на селѣ своемь Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) — на селѣ твоємь Рх Мп. (28) рѣше емю Мир Вук<sup>1</sup> Рх Мп Бд (Вв), рекоше кмоу Црк Хил — г̄ноу рекоше Вук<sup>2</sup>; исплѣвемь Мир Вук<sup>2</sup> Рх Мп Бд (Вв) — сьверемь Вук<sup>1</sup> Хил — изьверемь Црк. (29) вьстрьзающе Мир Вук<sup>1</sup> Црк — истрьзающе Хил — вьстрьгающе Вук<sup>2</sup> Рх Мп, оустрагающе Бд (Вв). (30) вь годь Мир Вук — вь вѣме Рх Мп Бд (Вв); жетелѣмь Мир Вук<sup>2</sup> Бд (Вв) — дѣлателемь Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп; пр̄вое Мир Хил Мп — пр̄вѣи Вук<sup>1</sup> Црк Рх Бд (Вв) — прѣжде Вук<sup>2</sup>. (31) иню притчү прѣд|ложи имь гл̄е Мир Рх Мп Бд (Вв) — рѣ г̄ притчю сню Вук Црк Хил; цр̄ство нв̄сное Мир Вук Црк Хил Мп Бд (Вв) — цр̄твени нв̄ское Рх. (32) вюдѣ Мир — вываеть Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); дүвь Мир Вук — др̄во Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); ѣкоже Мир Вук — како Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); птицамь нв̄сн̄ь Мир Вук Црк Хил Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — п̄тицамь нв̄скимь Рх.

<sup>а</sup> гла̄ написано изнад реда.

<sup>б</sup> врать ум. врагь.

<sup>в</sup> его написано испод ступца.

в с̄ю .д̄. н̄ѣ. ѡ̄ въ м̄а. г̄ла .ѡ̄. .ѡ̄. | (изнад ступца)

Мт 8.14—23

82а

(14) Бъ ѡ̄. пришѣдъ іс̄ъ въ домъ | петровъ. видѣ тѣщю его леж|ещу огнемъ жегомю. (15) і при|косну се рѹцѣ де. и остави ж | огнь. и вѣста и слѹжаше д|мю. (16) поздѣ же авие вывшу. | привѣсе к немю вѣсны м|ьноги. изгна дх̄ы слово|мь. и все нездравые ицѣ|ли. (17) да съвюдетъ се р̄еное пр|орокомъ гл̄цемъ. ть недѹ|ги наше приеть. и волѣз|ни понесе. (18) възрѣв же н̄с̄ь | многи народы ох̄ь себе. | повелѣ ити на онь поль. (19) и | пристюплъ единъ книж|ьникъ р̄е дмю. учителю | идѹ по тебѣ. чѣможе коли|ждо идеши. (20) г̄ла емю іс̄ъ. л|иси чѣвины имють и пь|тице несны гнѣзда. а с̄иь | чл̄чь не имать гдѣ главы | подьклонити. (21) други же ѡ̄ || учикъ р̄е дмю ги. повели. | ми прѣжде ити і погрести<sup>а</sup> | оца моего. (22) іс̄ъ же р̄е дмю по | мнѣ греди. и остави мр̄ь|твые погрести<sup>б</sup> свое мр̄ьтвь|це. (23) и вълѣзъшѹ емю въ ко|рабль. по н̄ѣ ид̄<sup>в</sup> оучн̄ци его. — |

(14) тѣщю Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — дѣщеръ Вук. (16) привѣсе Мир Рх, привѣдоше Вук Црк Хил Мт — принѣше Бд (Вв); нездравые Мир Вук — недоужными Црк Хил Рх Мп Бд (Вв). (17) приеть Мир Вук Црк Хил — въсприеть Рх Мп Бд (Вв). (18) ох̄ь себе Мир, шкрѣ себе Вук Црк Рх Мп Бд (Вв) — школо себе Хил; ити Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — рѣжити Црк Хил; на онь поль Мир Рх Мп Бд (Вв) — на шноу страну Вук Црк Хил. (20) пѣтице несны Мир Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — пѣтице нѣкыи Рх; с̄иь чл̄чь Мир — с̄иь члѣцкыи Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв). (22) р̄ѣ Мир — г̄ла Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв).

н̄ѣ .д̄. ѡ̄ въ м̄а. г̄ла .ѡ̄. .д̄. |

Мт 8.5—13

82б

(5) Бъ ѡ̄. пришѣдъшю іс̄у въ ка|перьнаумъ. и пристюпи | к немю сътникъ моле і (6) гл̄е | ги. отрокъ мон лежитъ въ | дому ославленъ лютѣ іако стражде. (7) и г̄ла емю іс̄ъ | азъ пришѣдъ ицѣлю и. (8) і ѡ̄|вещавъ сътникъ р̄е ги. нѣ|смы достоинъ да подь кро|вь мон выидеши. нѣ тькь|мо р̄ци словомъ и ицѣлѣ|ть отрокъ мон. (9) нво азъ чл̄о | есмь подь вл̄кою. имы по|дъ совож вонны. и гл̄ю се|мѹ иди и деть. и друг̄юм̄<sup>в</sup> || пр̄иди і пр̄иде. и равѹ | моему створи се и ство|рить. (10) слышав же іс̄ъ ди|ви се дмѹ. и р̄е гредѹци|мь по немъ. ам̄і гл̄ю ва|мь. ни въ изл̄и толки | вѣры не оврѣть. (11) гл̄ю же | вамъ чѣко мнози ѡ̄ въ|стокъ и западъ пр̄идѹть. | и възлегѹть съ аврамо|мь исакомъ и ч̄ковомъ. | въ цр̄стви

<sup>а</sup> с написано изнад реда.

<sup>б</sup> с написано изнад реда.

<sup>в</sup> ѡ̄ написано изнад реда.

<sup>г</sup> ѡ̄ написано изнад реда.

нвснѣмь. (12) а | снѡве црѣтва нзгнани | вюдуть въ тню кромѣ|шнюж. и тю вудѣ плачь | и скръжьть зүвомь. (13) і рѣ | ісь сътнику. иди ѣко|же вѣрова вюди тебѣ. и|цѣлѣ отрокъ его въ ть ѣа. — |

(5) пришьдшоу іѣу Мир — вшьдшоу іѣоу Вук Хил, вшьдшоу іѣвы Црк, вшьдшоу же кмѣ Рх, вшьдшоу же кмѡу Мп Бд (Вв); моле Мир Вук Хил Рх Мп — моле се Црк Бд (Вв). (8) подь кровь мои Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) — въ домь мои Рх Мп. (9) подь влѡкою Мир Рх Мп Бд (Вв) — подь властню Вук Црк Хил. (10) гредущимь Мир Рх Мп Бд (Вв) — идѡущимь Вук Црк Хил; амї Мир Вук Хил Рх Мп, амнѣ амнѣ Бд (Вв) — право Црк. (11) въ црѣтви нвснѣмь Мир Црк Хил Мп Бд (Вв), въ црѣтви нвѣцѣмь Рх — въ црѣстѣѣ нбснѣмь Вук. (12) црѣтва Мир — црѣствни Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв).

в поне\* .ѣ. нѣ ѡъ. ма. гла .рлн |

Мт 13.33—43

83а

(33) Рѣ гѣ притчю сню. пѡвно | есть црѣтво нвснѡе. ква|сү еже възьмши жена || ськри въ мючьныхъ сн|тѣхъ трехъ. дондѣже въ|скиснюше вса. (34) си вса | гла ісь притчами къ на|родомь. и вес притче не | глаше имь. (35) да съвудѣ се | рѣное прѡкомь глащемь. | отврзю въ притчахъ | уста моѣ. и ѡкрюю ськ|рѡвенаѣ твари сеа. (36) тогь|да оставль народы при|де въ домь ісьв. и прист|юпише к немъ учници | его глаше. скажи намь | притчү плѣвель селны|хъ. (37) он же ѡвещавъ рѣ и|мь. сѣен доврое сѣме си | есть снѣ члѣчь. (38) а село есть | всь мирь. доврое же сѣме | си сютъ снѡве црѣтвиѣ. | а плѣвель сүть снѡве не|приѣзнимьни. (39) врагъ ж|е въсѣавы днѣволь. а же||тва кончина вѣка есть. а ж|етелѣне лиглн сютъ. (40) ѣкоже үво съвирають плѣвелы. | и огнемь съжизають. въ съ|кончание вѣка сего. (41) после|ть снѣ члчски<sup>с</sup> англъ свое. | и съверуть ѡ црѣстиѣ его. | все влазньники. и творещ|де безаконие. (42) и въвр|гютъ е въ пещь огннү. и тү вюдѣ плачь и скръжьть зүво|мь. (43) тогда праведьници про|свьтеть се ѣко слнце. въ | црѣтви оца ихъ. илѣен ү|ши слыши слышѣа да слышѣи. — |

83б

(33) црѣтво нвснѡе Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) — црѣтви нвснѡе Рх Мп (ошт. м.); възьмши Мир Вук Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — приемши Црк Хил; въ мючьныхъ снѣхъ трехъ Мир Вук Рх Мп (ошт. м.), въ моучныхъ сата три Бд(Вв) — въ трехъ снѣхъ моукы Црк Хил. (35) ѡкрюю Мир Рх, ѡкряю Мп — ѡтгнгоу Вук Бд (Вв) — разгноу Црк Хил. (37) сѣен Црк, сѣивыи Хил — зсѣивыи Вук, въсѣивы Рх Мп Бд (Вв); снѣ члѣчь Мир — снѣ члѣчьскы Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв). (39) кончина Мир Вук Бд — скончание Црк Хил — кончание Рх Мп (ошт. м.); жетелѣне Мир Црк — жетелни Вук Бд, жетели Хил, жетеле Рх, жетле Мп. (40) ѣкоже үво Мир Вук<sup>1</sup> Црк, акоже во Вук<sup>2</sup> Хил — ако во оүво Рх Мп Бд; съжизають Мир Вук Рх Бд — съжизають Црк Хил Мп. (41) снѣ члчски Мир Вук Црк Рх Мп Бд — снѣ члѣчь Хил; съверуть Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — съвирають Вук<sup>2</sup>; ѡ црѣстиѣ Мир,

\* поне написано без титле.

с члчски написано без титле.

ѡ цѣтвнѣ Црк Рх Мп Бд — ѡ цѣства Вук Хил; его Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — всего Вук<sup>1</sup>; все влазньники Мир Рх Мп — все съвлазни Вук<sup>1</sup> Црк Хил — все съвлазньники Вук<sup>2</sup> — все влазни Бд. (42) тѹ вюдѣ Мир Вук Црк Хил Бд — тѹгда воудѣтъ Рх — тѹ воудѣтъ Мп. (43) ѣко слицѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд, ѡко слоуънце Вук<sup>1</sup> — акн сѣнце Вук<sup>2</sup>; въ цѣтвнѣ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — въ цѣтвѣ Хил.

в вѣѡ .ѣ. нѣ. ѡъ ма. глѣ .ѣ. м. |

Мт 13.44—58

84а (44) Рѣ гѣ притчю сию пѡвно ес|тъ цѣство невѣное. имѣни|ю скръвену на селѣ. еже о|врѣтъ члѣкъ скрн ѡ радос|ти его идеть. и все елико и|мѣеть продасть и купить | село то. (45) пакн пѡвно есть || цѣство невѣное. члѣку кю|пѣцю ищѣцю доврѣ висе|рѣ. (46) иже оврѣтъ единь мно|гоцѣнны висерѣ. шѣдѣ пр|одасть вса елико имѣаше | и купи е. (47) пакн пѡвно есть | цѣство невѣное. неводѹ въ|врѣженѹ въ море. и ѡ вса|кого рода съвравшю. (48) ижа е|гда наплъни се. извлѣкъ|ше на краи. и сѣдѣше изъ|враше доврѣе въ сѣюды. а | злые изврѣгоше вѣнь. (49) та|ко вѹдѣ въ скончанне вѣк|а. изидѹтъ англн и ѡвлѣ|четь злые. ѡ сѣдѣ праведныхъ. (50) и вѣврѣгѹтъ е въ пещь огньнѹю. тѹ вюдѣ пла|чь и скръжьтъ зювомь. (51) глѣ | имь ісѣ разюмѣете ли вса | си. глѣше аю еи гн. (52) он же | рѣ имь. сего ради всакъ кн|жникъ научивъ се. в цѣв||ствѣ невѣнѣмь. пѡвно | есть члѣку домовитѹ. н|же износить скровища | своѣ. новаѣ и ветхаѣ. (53) и | вѣ егда сконча ісѣ при|тче снѣ. прѣиде ѡ тѹдѹ. | (54) и пришѣдѣ въ отъчѣство | свое. учаше на съворищи|хъ ихъ. ѣко дивити се и|мь. и глѣти ѡ кюдѹ се|мю прѣмѹдрость и силы. | (55) не съ ли есть дрѣводѣли|нь снѣ. не мѣти ли его глѣ|тъ се мариѣ. и вѣрѣ его и|ѣковь ноѣ. симонь нюд|а. (56) и сестры его не все ли въ | насъ сютъ. ѡ кюдѣ жѹво се|мю все си. (57) и влажнѣхѹ се | о немь. ісѣ же рѣ имь. нѣ|сть прѣкъ вѣчѣсти. тѣкъ|мо въ своемь ѡчѣствн. и | въ домию своемь. (58) и не ство|ри тѹ силы многи. за невѣ|рѣствнѣ ихъ.\* — ||

84б

85а

(44) цѣство невѣное Мир Вук Црк Хил Бд — цѣтвнѣ невѣное Рх, цѣтвнѣ невѣном Мп; имѣнию Мир — скровищю Вук Црк Хил Рх Мп Бд; продасть Мир Вук Мп — продасть Црк Хил Рх Бд; купить Мир Црк Хил, купи Вук — купючѣтъ Рх Мп Бд. (45) цѣство невѣное Мир Вук Црк Хил Мп — цѣтвнѣ невѣное Рх, цѣтвнѣ невѣном Бд; ищѣцю Мир, ищющюмоу Вук, ищющюмоу Црк Хил, искоуцю Бд — имоуцоу Рх Мп. (46) елико Мир Вук Црк Рх Мп Бд — еликоже Хил. (47) цѣство невѣное Мир Црк Хил Мп — цѣствнѣ невѣном Вук Бд, цѣтвнѣ невѣное Рх; ѡ всакого рода Мир<sup>1</sup> Рх Мп Бд, ѡ всѣкого рода Мир<sup>2</sup> Вук — ѡ всего рода Црк Хил; съвравшю Мир Вук Црк Хил Бд — извравшюу Рх Мп. (48) наплъни се Мир<sup>1</sup> — исплъни се Мир<sup>2</sup> Вук Црк Рх Мп Бд — испл'нише Хил; злые Мир Вук Црк Хил Рх Мп — гнилыи Бд. (49) ѡ сѣдѣ праведныхъ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — ѡ сѣдѣ праведникъ Мп. (52) он же рѣ имь Мир<sup>1</sup> Бд — ісѣ же рѣ имь Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп; научивъ се Мир<sup>1</sup>, наоучѣ се Вук Црк Хил Рх Мп Бд — наоучи Мир<sup>2</sup>; в цѣствѣ невѣнѣмь Мир<sup>1</sup>, цѣтвюу

\* рѣствнѣ ихъ написано испод ступца.



невѣдомоу Црк — цѣтню невѣдомоу Мир<sup>2</sup> Вук Рх Мп Бд, цѣтню невѣдомоу Рх. (53) ѡ тудю Мир Вук Хил — ѡ тоудѣ Црк Рх Мп Бд. (54) пришадь въ отчѣство свое Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил<sup>1</sup>, в' ѡчѣство Хил<sup>2</sup> — прошадь чѣство свое Мир<sup>2</sup> — пришадь въ ѡчѣтне свое Рх Мп Бд; на съворицихъ Мир<sup>1</sup> Црк — на съмницихъ Мир<sup>2</sup> Вук Хил Рх Мп Бд; семю Мир Црк Рх Бд — имоу Вук Хил Мп. (55) дроводѣлинь сѣь Мир Вук Црк Хил — текьтоновъ сѣь Рх Мп (ошт. м.) Бд; глеть се Мир — нарицантъ се Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд. (58) за невѣрствѣ Мир Црк Хил, за невѣрствѣни Вук — за невѣрство Рх Мп Бд.

в сѣѣ .ѣ. нѣ. ѡъ мѣ. глѣ .рѣ | (изнад ступца)

### Мт 14.1—13

(1) Бъ ѡ. слышавъ иродъ чет|воровластьца. слухъ ісо|въ. (2) и рѣ къ отрокомъ своимъ. си есть ноа крѣль. ть | вскрѣсе ѡ мрътвыхъ. и | сего рѣ силы дѣють се о | немь. (3) иродъ во емь ноа | съвеза. и въсади въ тьм-| ницю. ироднады ради | жены филипа врата сво|его. (4) глѣше во емю ноа. не | достонтъ ти имѣти еа. | (5) и хотѣаше и увѣти и оу|воѣ се народа. зане чѣко | прѣка имѣахю и. (6) и родѣ|ствѣ же творимю иродо|вѣ. плеса дѣши иродна|дина. по срдѣѣ и въгоди | ироду. (7) тѣм же съ клетво|ю изрече аи дати. егоже | аще въспроситъ. (8) она же и|аучена мѣрию своею. даждь ми рѣ здѣ на влюдѣ. || главю нѣ крѣль. (9) и печаль|нь вывъ црѣ клетвы рѣ. | и иже възлежаю с нимь | повелѣ дати. (10) и посла-въ-|сѣ|кнюти ноа въ тьмници. | (11) и принесоше главю его и|а влюдѣ. и даше отрокови|ци и несе мѣри своен. (12) и п|ришьдѣше же учници въ|зеше тѣло его. и погрѣса е. | и шдѣше възвѣстише | исѣи. (13) слышав же ісъ от|де ѡ тудю. въ коравѣ въ | поуѣсто мѣсто единь. и сл|ышавше народи по не|мь идоше. пѣши ѡ града\*. — |

856

(1) слышавъ Мир Вук Хил — оуслышавъ Црк Рх, оуслыша Мп Бд; четворовластьца Мир Хил Мп — тетрарахъ Вук — четвр'товластьца Црк Рх Бд; слухъ ісовъ Мир Вук Црк Хил Мп — слоухъ ісхъ Рх Бд. (2) къ отрокомъ своимъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — слоугамъ своимъ Вук; си есть Мир, сѣ есть Црк Хил Рх Бд — се есть Вук Мп; ѡ мрътвыхъ Мир Црк Рх Мп Бд — изъ мрътвыхъ Вук Хил. (5) и оувоѣ се Мир Вук — нь оувоа се Црк Хил (тетре немају ни и ни нь). (6) и родѣствѣ же творимю иродову Мир — днєвы же вывъшоу рождаства иродова Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд; по срдѣѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — про сѣѣ Вук. (7) изрече Мир Мп Бд — издрече Вук Рх — швѣща се Црк Хил. (8) научена Мир Вук Црк Хил — наваждена Рх Мп Бд; на влюдѣ Мир Вук Црк Хил Мп Бд — на мисѣ Рх. (10) посла-въ-сѣкнюти Мир — посла оуѣкнюти Вук, пославъ оуѣкноу Црк Хил Рх Мп Бд; въ тьмници Мир Вук Хил Рх Мп Бд — въ тьми Црк. (11) на влюдѣ Мир Вук Црк Хил Мп Бд — на мисѣ Рх; отроковици Мир — дѣвици Вук Црк Хил Рх Мп Бд; несе Мир Вук Хил Рх Мп Бд — принесе Црк. (12) пришадѣше Мир — пристоупивѣше Вук Црк Хил, пристоупѣше Рх, пристоупѣше Мп Бд; шдѣше Мир Хил — пришадѣше Вук Црк Рх Мп Бд.

\* а написано изнад реда.

Мт 14.35—36; 15.1—21

86a (35) Бѣ ѡ. познаше іѣа мюжи|е мѣста того. посла въ вс|у страну тоу. и принѣсе к|ъ немю все волешеа. (36) и мо|лѣхю и да тьчиж прико|снѹтъ се. подразѣ ризы е|го.\* || елико же прикоснѹ се ихъ | ицѣлаѣше. (1) тогда пристѹ|пише къ нѣсѹ иже вѣхѹ ѡъ | ефлма. книжници и фари|сѣи глѣше. (2) по чтѡ үчици | твои прѣстѹпають прѣ|данне ѡцѣ. не во вѣмыв|ають рѹкъ своихъ. егда х|лѣбъ ѣдеть. (3) он же ѡвѣ|щавъ рѣ имь. по что вы прѣ|стѹпаете заповѣд|и вѣи|е. и за прѣданне ваше. | (4) бѣ во заповѣда глѣ. чти | оцѣ своего и мѣрѣ. иже зѣ|лословить оцѣ или мѣрѣ. | смѣртню да үмирають | (5) вы же глѣте иже аще рѣеть | оцѹ или мѣрѣ. дарѣ иже ко|лиждо ѡ мене пользова|ль еси. и не почитеть оцѣ св|оего. или мѣрѣ свое. (6) и разо|ристе законъ вѣи. и за прѣданне ваше (7) лицемѣри. || доврѣ. прорече исанѣ глѣ. | (8) приближаютъ се мнѣ | люде. үсты своими чѣ|тѹтъ ме. а срѣце ихъ дале|че ѡстоитъ ѡ мене. (9) в|ьсюе чтѹтъ ме. оүчеще | үчениѣ заповѣд|и члѣ|скихъ. (10) и призвавъ на|роды рѣ имь. слышите | и разюмѣите. (11) не вѣх|одеще въ оүста сквѣрн|ить члѣка. нѣ исходеще и|з юсть то сквѣрн|ить | члѣка. (12) тогда пристѹпи|ше үчици его и рѣше ем|ю. вѣси ли ѣко фари|сѣи | слышавше слово съвла|знили се. (13) он же ѡвѣща|въ рѣ имь. всакъ садѣ его|же не насадить ѡцѣ мо|и несны. истрѣгнетъ и. | (14) останѣте ихъ вожди с|ю | слѣпымь. и слѣпца слѣ|пѣцѣ аще водить. ова въ | ѣмю вѣпадетъ се. (15) ѡвѣщавъ петрѣ рѣ аму. ска|жи намь притчю с|ю | (16) ісѣ же рѣ аму одинако | ли вы везѣ разюма есте. | (17) не вы ли разюмѣете. ѣко | всако еже вѣходить въ | үста въ чрѣво вѣмѣща|еть се. и проходомь исх|одить. (18) а исходеща из юсть | ѡ срѣца исх|оде. и та сквѣрн|еть члѣка. (19) ѡ срѣца во и|сходеть помысли злые | и үбниства. прѣлюбо|дѣланиѣ любодѣланиѣ | татѣвы льжесвѣдѣни|ѣ. хуано глѣание. (20) си сѣ | сквѣрнеще члѣка. а еже и|еүмвенама рѹкама ѣс|ти. не сквѣрнѣ члѣка. (21) изи|де ѡ тюдѹ ісѣ. въ страну | тѹрѣскѹ. и с|дѣоскѹж. — ||

87a (35) мѣста того Мир Рх Мп Бд — земле геннесаретскы Вук Црк Хил. (36) да тьчиж Мир — да такмо Вук Црк Хил Рх Мп Бд; подразѣ Мир — вьскриани Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ицѣлаѣше Мир — сѣбсени выше Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (1) ѡъ ефлма Мир Вук, ѡ иѣфлма Црк Хил — въ иѣфлмѣ Рх Бд, въ иѣфлмѣ Мп. (2) прѣстѹпають Мир Вук Хил Рх Мп Бд — пристоүпають Црк; ѡцѣ Мир — старѣцѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вѣмывають Мир, оүмывають Вук Црк Хил — шмывають Рх Мп Бд. (4) иже зѣлословить Мир Рх Мп Бд — и глѣен зло Вук Црк Хил; или Мир Вук Црк Хил Рх Бд — и Мп; да үмирають Мир — да оүмьреть Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (5) иже аще Мир — иже колиждо Вук Хил Рх Мп Бд, иже аще во колиждо Црк; пользоваль еси Мир Црк Хил — пользоваль се еси Вук Рх Мп Бд; и не Мир Вук Црк Хил, и да не Бд — иже не Рх Мп; или Мир Вук Црк Рх Мп Бд — и Хил. (7) прорече Мир — прѣчѣствова Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (9) вѣсюе Мир Црк Рх Мп Бд — везѣма Вук. (13) истрѣгнетъ Мир — искоренить се Вук Црк, искорѣнить се Рх Мп Бд. (14) останѣте Мир Вук Рх,

\* го написано испод ступца.

встаните Мп — станѣте се Црк — встаните Бд; слѣпыми Мир — слѣпи слѣпцами Вук Црк Рх Мп Бд. (16) одинако ли Мир Вук — и иже ли и Црк — иначе ли и Рх — выноу ли Мп — иначе ли Бд; весь разума Мир Вук Рх Мп Бд — неразумни Црк. (17) не вы ли Мир Вук — и ны ли Црк — не оу ли Рх Мп Бд; разумѣете Мир Црк — разумѣваете Вук Рх Мп Бд; всако Мир Црк Мп Бд, вьско Рх — все Вук; вьмѣщаетъ се Мир Црк Рх Мп Бд — мѣщаетъ се Вук; проходомъ Мир Црк Рх Мп Бд — афедромъ Вук. (18) ѡ соца Мир Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд — нъ сѣдѣца Вук; та Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд, то Вук — тако Црк. (19) помисли Мир — помышленны Вук Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд; ажесвѣдѣниѣ Мир Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд — ажесвѣтельства Вук; хуано глание Мир — походуленны Вук Црк Хил — власвениѣ Рх Мп (ошт. м.) Бд.

в иѣ .ѣ. нѣ. ѡ ма̃. гла̃ .р̃.ѣ. | (изнад ступца)

Мт 15.29—31

(29) Бъ ѡ. приде ісь къ морю | галилѣнскому. и вьшь|дь на горѹ сѣдѣаше тѹ. | (30) и пристюпише к нем|҃у народѣ мнози. имѹше | съ совож хромые и иѣмы. | слѣпы и врѣдны. и ныи | многи. и приврьгоша е | къ ногамъ исѡвома. ицѣ|ли е (31) ѣко чюдѣти се. виде|щен иѣмы глѣше. и врѣд|ныи здравы. хромые хо|деще. и слѣпыи видеще. | и славлѣхю ба излева. — |

(29) приде Мир Вук Црк Хил Бд — иде Рх Мп; къ морю галилѣнскому Мир, при мори галилѣнскимъ Рх Мп, на море галилѣнскомъ Бд — въ приморни галилѣнско Вук Црк Хил. (30) врѣдны Мир — вѣсьныи Вук Црк Хил Рх Мп — вѣдны Бд. (31) чюдѣти се Мир — дивити се Вук Црк Хил Рх Мп Бд; врѣдныи Мир — вѣсьныи Вук Црк Хил — вѣдныи Рх Мп Бд.

в ѣж .ѣ нѣ. ѡ ма̃. гла̃ .п̃.а̃. |

Мт 9.9—13

(9) Бъ ѡ. прѣходе ісь. видѣ чло|вѣ сѣдеша на мытѣници | именемъ маѡѣа. і гла̃ | емѹ по мнѣ греди. и вь|ставь по немъ иде. (10) и вь̃ е|мю възлежешѹ въ домѹ. | и се мнози грѣшници и | мыѡари пришѣдше. || възлежахю съ исомъ. и ү|чики его. (11) и видѣвше фа|рисѣи глахѹ оучникомъ | его. по что съ мытари и | грѣшники үчитель ваш|ь ѣсть. (12) ісь же слышавъ рѣ | имъ. не трѣвѹють здра|ви врача нъ волеши. (13) и шь|дше оубо научите се что | есть. милостыни хошѹ а | не жрьтвѣ. не приде во п|ра-ведникъ призвати. нъ | грѣшнѣи на покаѣние. — |

(9) прѣходе Мир Рх Мп Бд (Вв) — мимо иды Вук Хил — мимо ходе Црк; на мытѣници Мир Вук Рх Мп Бд (Вв), на мытѣницѣ Црк — оу мытѣници Хил; греди Мир Црк Рх Мп Бд (Вв) — иди Вук Хил. (10) възлежахю Мир Вук Црк Хил Рх Мп — възлегоут' Бд (Вв). (11) фарисѣи Мир Црк Мп Бд (Вв), фарисен Вук Рх — мытари Хил.

88a

Мт 8.28—34; 9.1

886

(28) Бъ ѡ. пришѣдъшю ісѹ. въ | страну геннисаретъскѹ. | сѣрѣтета и два  
вѣснѹюща се. ѡъ жалъи въсходеща. лютѣ зѣло. ꙗко не мо|щи николюже  
минѹти | пютемь тѣмь. (29) и се възъ|писта глѣща. что асть на|ма и  
тевѣ ісе снѣ вѣжен. || пришѣль еси сѣмо прѣ|жде врѣмене лючѣть | нѣ.  
(30) вѣ же далече ѡ нею | стадо свиней много па|сомо. (31) вѣси же молѣхѹ  
и | глѣще. аще изгониши | ны повели намь ити | въ стадо свинное. (32) и  
рѣ и мь идѣте. онѣ же шѣдъ|ше идѹ въ свинне. и ав|не устроими се стадо  
все | по врѣгѹ въ море. и въм|рѣше въ водахъ. (33) пасюще|и же вѣжаше.  
и шѣдше | въ градъ възвѣстише | вса о вѣснѹж. (34) и се всь градъ  
изиде противѹ ісоѹ. | и видѣвше и молише да | ви прѣшѣль ѡ прѣдѣль |  
ихъ. (1) и влѣзъ въ корабль ісѣ. прѣнде и приде | въ свои градъ. — ||

89a

(28) пришѣдъшю ісѹ Мир Вук Хил, пришѣдъшю емз Рх Бд (Вв) — прѣшѣшоѹ ісѣви Црк; въ страну геннисаретъскѹ Мир Вук — въ страну гадаринскоѹ Црк Хил — въ страну гергесинскоѹ Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв); вѣснѹюща се Мир Црк Хил — вѣсна Вук Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв); ѡъ жалъи въсходеща Мир — ѡ жалѣща исходеща Вук — ѡ гробъ исходеща Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв); лютѣ зѣло Мир Вук — люта велми зѣло Црк, люта велми Хил, люта зѣло Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв). (29) прѣжде врѣмене Мир Хил Рх Мп Бд — прѣжде года Вук. (32) шѣдше Мир Вук Црк — шѣдше Хил Рх Мп Бд (Вв); идѹ Мир Рх Мп Бд (Вв), идше Вук — внидоше Црк Хил; въ свинне Мир Вук Хил Рх Мп — въ стадо свинное Црк Бд (Вв); стадо все Мир Рх Мп Бд (Вв) — стадо свинное все Вук Црк Хил; въмрѣше Мир, оумрѣше Хил — оуптопоше Вук, оуптопоѹ Рх Мп Бд (Вв) — измрѣше Црк. (33) шѣдше Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — вшѣдше Црк Хил; о вѣснѹж Мир Вук Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — ѡ вѣсноѹющю се Црк. (34) да ви прѣшѣль Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — да ви пришѣль Вук. (1) корабль Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — коравъ Вук<sup>1</sup>; прѣнде и приде Мир Црк<sup>2</sup> Бд (Вв) — приде Вук<sup>1</sup> — прѣнѣха и приде Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил — прѣнде Рх Мп; въ свои градъ Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд (Вв) — въ свои домъ Црк<sup>2</sup>.

Мт 16.1—5

(1) Бъ ѡ. пристѹпише къ ісѹ. | фарисѣи и садѹкен и|скюшающе. просише з|намениѣ с нѣсе показа|ти имь. (2) он же ѡвещавъ | рѣ имь. вечерѹ вывѣшю | глѣте ведро. чрьмно асть | нѣо (3) и ютро днѣ зимьно. | чрьмнѹетъ во се дресе|лѹетъ во се нѣо. лице ѹбо | нѣси. оумѣните расюжда|ти. а знамениѣ врѣме|немь не можете расѹжда|ти. (4) родъ злы прѣлюво|дѣи. знамениѣ ищеть. | и знамение не да са ем|ю. тькмо знамение но|нны прѣрка. и оставивъ е | и отиде. (5) и прѣшѣдше ѹ|чнѣи его на онъ полъ. за|выше хлѣва възети. — |

(1) прѣснше Мир Вук Црк Хил Рх (ошт. м.) Мп — въпрѣснше Бд. (2) вечеру вывѣшю Мир Вук Црк Хил Рх (ошт. м.), вечера соуше Мп — поздѣ вывѣшю Бд; гѣте вѣдро Мир Црк Хил Рх (ошт. м.) Мп Бд — гѣте тишина Вук; чрѣлно дсть Мир — чрѣлноуиеть во се Црк Хил Рх (ошт. м.) Мп Бд. (3) и ютро Мир Мп Бд — за ютра Црк Хил Рх (ошт. м.); зимно Мир Мп — зима Црк Хил Рх (ошт. м.) Бд; дрѣселуеть . . . се Мир, дрѣслоу Рх Мп Бд — оуныкам Вук Црк Хил. (4) прѣлюкодѣи Мир Рх — прѣлюкодѣины Вук Црк Хил Мп (ошт. м.) Бд; ищеть Мир Вук Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд — прѣсетъ Црк. (5) на онъ полъ Мир Рх Мп Бд — на шноу страноу Вук Црк Хил.

в втѣ .̄. нѣ. ѡъ ма̄. гл̄ .̄.р̄.̄.̄н̄. |

Мт 16.6—12

89б

(6) Рѣ гѣ своимъ учинкомъ. въ||ниманте и влюдѣте се ѡ | кваса фѣрисѣиска. и садукенскаго. (7) они же помышлѣ|ху въ севѣ глѣце. ꙗко хлѣвъ| не възехомъ. (8) разумѣвъ же | ісь рѣ имъ. что помысли|те въ севѣ маловѣри. ꙗко | хлѣва не възесте. (9) не вы | ли разумѣсте и помните. | пяти хлѣвъъ петь тисѣщъ. | и колико кошъницъ възе|сте. (10) ни ли .̄. хлѣвъъ въ че|тыри тисѣщи. и колико|кошъ възесте. (11) ꙗко не ѡ | хлѣвъѣхъ рѣхъ вамъ. съна|вдѣти се. нь ѡ кваса фѣри|сѣиска и садукенска. (12) то|гда разумѣше ꙗко не рѣ | храните се. ѡ кваса хлѣ|внаго. нь ѡ оученикѣ | фѣрисѣиска. и сѣакенска. — |

(7) ꙗко Мир Бд — како Вук Црк Хил Рх Мп. (8) помыслиете Мир — мыслите Вук Хил Рх Мп Бд — помышляете Црк. (9) не вы ли Мир — не ѡ ли Вук Рх Мп — ище ли не Црк Хил Бд; и помните Мир — ни помняте Вук Црк Хил Рх Мп Бд; кошъницъ Мир Вук — кошъ Црк Хил Рх Мп Бд. (10) ни ли Мир Црк Хил Рх Мп Бд — или Вук; кошъ Мир — кошъницъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (11) сънавдѣти се Мир — хранити же се Вук, храните же се Црк Хил Рх Мп Бд.

в сѣѣ .̄. нѣ. ѡъ ма̄. гл̄ .̄.р̄.̄.̄н̄. |

Мт 16.20—24

90а

(20) Бъ ѡ. заповѣда ісь учинкѣ || своимъ. да никомюже не | рекуть. ꙗко ть дсть ісь хѣъ. | (21) ѡ толѣ начеть сказати | ісь оучинкомъ своимъ. ꙗко|о пѣваетъ емю ити въ ерѣ|слѣмъ. и много пострадати. | ѡ старѣць и архирѣи. и | книжникъ. и въвену | выти и .̄. днѣ въстати. | (22) петръ же начѣ прѣрѣкова|ти емю глѣ. мѣрьдъ ты гѣ. | не имать выти тевѣ сна. | (23) он же обращъ се рѣ петровѣ. | иди за ме сотомо съвлазнь | ми аси. ꙗко не мыслиш|и ꙗже сѣтъ вѣжиѣ нь члѣ|скаѣ. (24) тогда ісь рѣ оучинкѣ|мъ своимъ. аще кто хоше|ть по миѣ ити да ѡврь|жетъ са себе. и възмѣ хѣ | свои. и по миѣ гредеть. — |

(20) заповѣда Мир — заповѣти Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ꙗко ть Мир Вук Црк — ꙗко съ Хил Рх Мп Бд. (21) сказати Мир Вук Рх Мп — сказовати Црк Хил Бд. (22)

прѣрѣкати Мир Вук — прѣрѣкати Црк Рх Мп Бд; не имать Мир Црк Рх Мп Бд — не можетъ Вук. (24) аще кто Мир<sup>1</sup> Вук Црк Рх Мп Бд — иже хощеть Мир<sup>2</sup>; по миѣ ити Мир<sup>1</sup> Вук Црк Рх Мп Бд — въ слѣдѣ мене ити Мир<sup>2</sup>; хъ свои Мир — крѣсть свои Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд, крѣсь свои Вук<sup>2</sup>; по миѣ гредеть Мир<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> — въ слѣдѣ мене гредѣ Мир<sup>2</sup> Рх Мп Бд — въ слѣдѣ мене идеть Вук Црк<sup>1</sup>.

в чѣ̃ . њ̃ . ѡ̃ въ ма̃ . гл̃а . ѣ̃ . ѡ̃ . |

Мт 16.24—28

906

(24) Рѣ̃ гѣ̃ своимъ учнѣкомъ. и || же хощеть въ слѣдѣ ме|не ити да ѡвръжет се | себе. и да възметъ хъ | свои и въ слѣдѣ мене гр|едѣ. (25) иже хощеть дшю | своѣ спсѣти да погуби|тъ ю. иже погуби|тъ дшю | свою мене ради обреще|тъ ю. (26) каѣ̃ полза члѣкѣ̃ а|ще приоврещеть весь ми|ръ. а дшю своѣ отъщети|тъ. или что дастъ члѣкѣ̃ | измѣнѣ за дшю своѣ. | (27) прѣти во имать снѣ̃ чло|вчскѣ̃ въ славѣ̃ оца̃ свое|го. и тогда ѡдасть ко|мѣждо по дѣломъ свои|мъ. (28) амѣ̃ амѣ̃ глѣ̃ю вамъ. | сѣ̃уть нѣ̃ци здѣ̃ стоещи|хъ. и не имѣуть въкюсити | смѣ̃ти. дондѣ̃же видѣ̃ сна̃ | члѣкѣ̃скаго. гредѣща | въ црствѣ̃ своемъ. — ||

91a

(26) за дшю своѣ Мир Рх Бд — на дшн свои Вук Црк Мп. (27) ѡдасть Мир — дастъ Вук — въздасть Црк Рх Мп Бд. (28) амѣ̃ амѣ̃ Мир, амѣ̃ Вук Рх Мп Бд — право Црк; нѣ̃ци Мир — нѣ̃кто Вук — друзи Црк — етери Рх Мп Бд; и не Мир — иже не Вук Црк Рх Мп Бд; гредѣща Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд — прихоща Вук Црк Хил.

в пѣ̃ . њ̃ . ѡ̃ въ ма̃ . гл̃ . ѡ̃ . д̃ . | (изнад ступца)

Мт 17.10—13

(10) Бѣ̃ ѡ̃. въпросише іса̃ учѣ|ници его глѣ̃ше. что оубо | книжници глѣ̃тѣ. ѣ̃ко | или поваеть прѣти прѣ̃жде. (11) ісѣ̃ же ѡвещавъ ѣ̃е | имъ. илиѣ̃ убо прѣдетъ | прѣ̃жде и устроитъ все. | (12) глѣ̃ю же вамъ. ѣ̃ко илиѣ̃ | убо прѣде и не познаше | его. нѣ̃ створише о немъ | елико въсхотѣ̃ше. та|ко снѣ̃ члѣкѣ̃ски имать | страдати ѡ̃ ни хъ. (13) тогь|да разѣ̃мѣше учнѣци е|го. ѣ̃ко ѡ̃ иоанѣ̃ крѣ̃сти|тели рече имъ. — |

(10) въпросише іса̃ Мир Вук Црк Хил — оупросише и Рх Мп Бд. (11) устроитъ Мир Вук Црк Хил Мп Бд — стронть Рх. (12) убо Мир — же Вук, юже Црк Хил Рх Мп Бд.

в сѣ̃ю . њ̃ . ѡ̃ въ ма̃ . гл̃ . п̃ . д̃ . |

Мт 9.18—26

(18) Бѣ̃ ѡ̃. князь етери въшьдѣ | къ нѣ̃у. кланѣ̃ше са̃ емѣ̃ | глѣ̃. ѣ̃ко дѣщи моѣ̃ ѣ̃мрѣ̃тъ. нѣ̃ пришьдѣ̃ възло|жи на ню рѣ̃кю твою и о|живеть. (19)

и вѣставь ісѣ по || немь идѣаше. и үчнѣци е|го. (20) и се жена кровоточива. | вѣ. і. лѣтѣ илюци. и прѣст|упльши съ задѣ прикоснү | се. вѣскрилю ризы его. | (21) глше во вѣ севѣ. аще тѣкь|мо прикоснү се ризѣ его спсе|на вүдү. (22) ісѣ же овращь се и | видѣвѣ ю рѣ ди. дръзан дѣ|ши вѣра твоѣ спсѣть те. и | спсѣна вѣ| жена ѡ часа то|го. (23) и пришѣдѣ ісѣ вѣ домь | его видѣвѣ съпѣце и народь | мльвещь. глѣ имь (24) отидѣ|те. не вѣмрѣть во дѣвица | нь спнть. и рүгяхю са ем|ү. (25) егда же изгнань бѣ|и| народь. вѣшѣдѣ еть ю за рү|кү. и вѣста дѣвица. (26) изидѣ вѣ| по всен земли тон. — |

(18) князь етерѣ Мир — князь нѣкто Вук — князь идниѣ Бд (Вв) (Црк Хил Рх и Мп немаю заменички облик); вѣшѣдѣ Мир Рх Мп — прѣде Вук, пришѣдѣ Црк Хил Бд (Вв); емү Мир Вук Хил Рх Мп Бд (Вв) — ісѣю Црк. (23) вѣ домь его Мир — вѣ домь княжь Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); съпѣце Мир Вук, сопѣце Рх Мп, сопѣце Бд (Вв) — свирѣце Црк Хил; народь мльвещь Мир Рх Мп Бд (Вв), наронь (sic!) мльвещь Вук — народь плачющь Црк — народь плещющь Хил.

нѣ ̑ ѡ ѡ ма. глѣ .п |

### Мт 9.1—8

92a

(1) Бѣ ѡ. вѣлѣзѣ ісѣ вѣ коравль. | прѣидѣ и прѣде вѣ свои || градь. (2) и се принѣсе к немү | ославлень жилами. на одрѣ| лежеца. и видѣвѣ ісѣ вѣ|рү ихъ. рѣ ісѣ дръзан чедо. ѡ|пүцають се грѣси твои. (3) и се | етери ѡ книжники рѣше | вѣ севѣ. си власвимисаеть. | (4) и видѣвѣ ісѣ помышлени|ѣ ихъ. рѣ вѣскүю мыслите | вы зло вѣ срѣцихъ вашихъ. | (5) что асть үдовѣ рещи. ѡпү|цають се грѣси твои. или | рещи вѣ-стани и ходи. (6) нь | да үвѣсте ѣко власть има|ть снѣ члѣчъ. на земли ѡ|пюцати грѣхи. тѣгда глѣ | ославленүю. вѣстани вѣ|зми одрѣ свои. иди вѣ домь | свои. (7) и вѣставь иде вѣ домь| свои. (8) видѣвше же народи. | и прославише бѣ. давша|го влѣ такую члкомь. — ||

926

(2) ославлень жилами Мир Црк Хил Рх Бд (Вв), ославлена жилами Мп — ославлена Вук. (3) етери Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — нѣкто Вук; вѣ севѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — къ севѣ Вук; власвимисаеть Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — хоүлоү глѣть Црк Хил. (4) вѣскүю Мир Црк Хил Рх Бд (Вв), вѣскоү Мп — вѣскоү Вук; мыслите Мир Вук Хил Рх Мп Бд (Вв) — помышляете Црк. (5) или Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ли Бд (Вв). (6) нь Мир Црк Хил Рх Мп Бд (Вв) — ноү Вук; снѣ члѣчъ Мир Вук Хил — снѣ члѣчъским Црк Рх Мп Бд (Вв); глѣ ославленүю Мир, глѣ ославленомоү Вук Црк Хил Рх Мп — глѣ ославленомоү Бд (Вв); одрѣ свои Мир Вук Црк Хил Бд (Вв) — ложе свои Рх Мп; вѣ домь свои Мир Вук Рх Мп Бд (Вв) — вѣ домь твои Црк Хил. (8) влѣ такую Мир Хил Рх Мп Бд (Вв) — власть таковоү Вук Црк.

\* ѡпүцають се ум. ѡпүцають се.

в поѣ .ѣ. нѣ. ѡ ма .ѡ.ѡ | (изнад ступца)

Мт 18.3—11

93а

(3) Рѣ гѣ аще не обратите се и | вѣдете ѣко дѣти. не и|мате вѣнати  
въ црѣтво | нвѣное. (4) иже во се сѣмѣри|ть ѣкѡ отроче. тѣ есть | воли  
въ црѣтви нвѣнѣ|мь. (5) а иже колиждо прне|млетъ отроче таково ед|ино.  
въ име мое мене при|емлетъ. (6) а иже аще прѣ|влажнѣеть. единого ѡ |  
вѣрѣющихъ сихъ къ мѣнѣ. ѹне аию асть да по|виснетъ жрѣвнѣ на  
вы|и его шельски. и погрѣ|знетъ въ ширинѣ морь|цѣи. (7) горе всеию  
миру ѡ | сѣвлазнѣ. нѹжда во есть | прити сѣвлазномѣ. ова|че лютѣ члѣкѹ  
тому еию|же сѣвлазнѣ приходѣть. | (8) аще ли рѹка твоѣ сѣвла|жнѣеть  
те. ѡсѣци ж. || и вѣрзи ѡ себе. доврѣ|а | во ти есть въ жизнь вѣн|ити  
хромю или вѣдѣн|ѹ. неже двѣ рѹцѣ и двѣ | нозѣ имѹцю. вѣврже|нѹ  
выти въ огонь вѣчн|ны. (9) и аще око твоѣ сѣвла|знѣеть те. изми е |  
вѣрзи ѡ себе. доврѣ|е во ти | есть сѣ единѣмь окомь | въ жизнь вѣн|ити.  
на|же двѣ очи имѹцю вѣ|врженѹ выти въ огонь | вѣчны. (10) влюдѣ|те  
же се. | не прѣ|видѣта единого | ѡ малыхъ сихъ. глаю во | вамь. ѣко ангѣли  
вынѹ | видѣть лице оца моего. | иже на нвѣѣхъ. (11) прѣде в|о снѣ члѣски.  
вѣзис|кать и спѣ погившаго. — |

(3) въ црѣтво нвѣное Мир Вук Црк Хил Мп Бд — въ црѣтвѣ нвѣкое Рх. (4) въ црѣтви  
нвѣнѣмь Мир Мп Бд, въ црѣтви нвѣцѣмь Рх — въ црѣствѣ нвѣнѣмь Вук Црк Хил.  
(5) приемлетъ Мир Вук Бд — принимаетъ Црк Хил Рх Мп (ошт. м.). (6) прѣвлажнѣеть  
Мир Рх Мп — сѣвлажнѣеть Вук — сѣвлазнѣеть Црк Хил Бд; къ мѣнѣ Мир Рх Мп  
— въ ме Вук Црк Хил Бд; да повиснетъ Мир — да шельски Вук — да шельски се  
Црк Хил Бд — да шельски Рх Мп; жрѣвнѣ . . . шельски Мир Црк Хил Рх Мп  
Бд — жрѣвнѣ . . . шельски Вук; погрѣзнетъ Мир — потопеть Вук Црк Хил Рх Мп —  
потопеть Бд; въ ширинѣ морьцѣи Мир — въ поучинѣ морьцѣи Вук, въ поучинѣ морь-  
цѣи Црк Хил Рх Мп Бд. (7) нѹжда Мир — неволѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; лютѣ  
Мир — горе Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (8) вѣрзи Мир — ѡвѣрзи Вук Црк Хил Рх  
Мп Бд; въ жизнь Мир — въ животь Вук Црк Хил Рх Мп Бд; или вѣдѣнѹ Мир —  
или вѣдѣнѹ Вук Црк Рх Мп Бд, ли вѣдѣнѹ Хил. (9) вѣрзи Мир Вук Хил Мп Бд  
— ѡвѣрзи Црк Рх; доврѣе Мир Рх Мп, доврѣ Бд — лоуче Вук Црк Хил; въ жизнь  
Мир — въ животь Вук Црк Хил Рх Мп Бд; въ огонь вѣчны Мир — въ геиноѹ шгнѣноѹ  
Вук Црк Рх Мп, въ геиноѹ шгнѣноѹ Бд — въ дѣбрь шгнѣноѹ Хил.

в вѣо .ѣ. нѣ. ѡ ма .гѣ .ѣ. |

Мт 20.1—16

93б

(1) Рѣ гѣ прѣтчѹ сию. пѣвно || есть црѣтво нвѣное. члѣкѹ до|мовитѹ. иже  
изидѣ авне з|а ютра. наетъ дѣлатель въ виноградъ свои. (2) сѣвѣца | же  
се сѣ дѣлатели по пѣне|зѹ на днѣ. посла е въ виног|радъ свои. (3) ишѣдѣ  
въ .г. чѣ | видѣ ины на трѣжици сто|еще праздѣны. (4) и тѣмь рѣ и|дѣте  
и вы въ виноградъ м|ои. и еже вѣдетъ вы правѣ|да дамь вамь. (5) они

91



же ндо|оше.\* пакн же шьдъ въ ше|сты и .ѿ. чѧ. сътвори тако|жде.  
 (6) и въ .аї. чѧ. оворѣте др|угне стоеще праздны. и | глѧ имь что здѣ  
 стонтѧ | праздни всь днѣ. (7) и глѧше | емю ꙗко никтоже насъ не |  
 наетъ. глѧ имь идѣте | вы | въ виноградъ мон. и ежа | бюдѣ пра-  
 ва примете. (8) ве|черу же вывшю. глѧ гнѣ в|инограда. къ приста-  
 внику | своему. призови дѣлатели | и даждь имь мьзду. начь|нже ѿ  
 послѣднихъ до прѣ|выхъ. (9) и пришьдъше въ .аї. | чѧ. и прнесе по пѣнезу.  
 (10) и | пришьдъшен въ прѣвы. мь|нѣху се ꙗко вещь примутъ. | и приеше  
 и ти по пѣнезу. | (11) приемъше же рѣптаху на | гнѧ (12) глѧше. ꙗко си  
 послѣдъ|ни единъ чѧ створише. | ра|въны намь створиль еси. по|дъмь-  
 шимь теготу вара | днѣвнаго. (13) он же рѣ адином|у ихъ. друже ѹкривлѣю  
 ли | ти. не по цетѣ ли свѣща съ | мною. (14) възми свое и иди. хо|щю же  
 сему послѣдному | дати ꙗко и тебѣ. (15) или ѿѣ лѣ|тъ мнѣ створити.  
 еже хощю | въ своихъ ми. аще око твое | лукаво есть. ꙗко азъ влагъ ||  
 есмь. (16) тако вюдуть по|слѣдни прѣви. мнози | во сють звани. а  
 ма|ло избраныхъ. — |

(1) црѣтво Мир Вук Црк Хил Мп — црѣтне Рх Бд; нѣсное Мир Вук Црк Хил Мп  
 Бд — нѣсное Рх; авне Мир — кѣпно Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (2) по пѣнезу Мир  
 Рх Мп (ошт. м.) Бд — по сребьникоу Вук, по сребьникоу Црк Хил. (3) шьдъ Мир  
 — изьшедъ Вук, изьшедъ Црк Хил Бд, ишьдъ Рх Мп (ошт. м.); чѧ Мир — годиноу  
 Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд. (5) шьдъ Мир — изьшедъ Вук, изьшедъ Црк Хил  
 Бд, ишьдъ Рх Мп; въ . . . чѧ Мир — въ . . . годиноу Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (6)  
 въ . . . чѧ Мир — въ . . . годиноу Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (8) вечеру же Мир Вук  
 Црк Хил Рх Мп — поздѣ же Бд. (9) въ . . . чѧ Мир — въ . . . годиноу Вук Црк Хил  
 Рх Мп Бд; по пѣнезу Мир Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд — по сребьникоу Вук. (10)  
 вещь Мир Црк Хил Рх Мп Бд — воле Вук; примутъ Мир, приети Црк Хил Рх Мп  
 Бд — имоутъ приети Вук; по пѣнезу Мир Црк Хил Рх Мп Бд — по сребьникоу Вук.  
 (12) ꙗко Мир Вук Црк Хил Бд — како Рх Мп; подъмьшимь Мир — понесьшимь  
 Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вара днѣвнаго Мир — днѣни вара Вук Црк Хил Рх Мп Бд.  
 (13) ѹкривлѣю ли Мир — не свиждоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд; по цетѣ Мир — по  
 сребьникоу Вук — по пенѣвоу Црк Хил Рх Мп Бд; съ мною Мир Бд — съ товою  
 Вук Црк Хил Рх Мп. (15) или Мир Вук Хил Рх Мп — ли Црк Бд. (16) а Мир —  
 же Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в сѣѣ .з. нѣ. ѿ въ ма глѧ .с.а. |

### Мт 20.17—28

(17) Бъ ѿ. възходе ісь въ ерѣль. | поеть .в.ї. оучникъ. и рѣ | имь (18)  
 се възходимъ въ | ерѣль. и снѣ члѣч прѣда|нь вудѣ. старѣшинамь |  
 жьрьчьскамь. и книжь|никомь. и осудеть и на | смрть. (19) и прѣдадетъ  
 и | странамь на поруган|е. и ѹвнють и и распнютъ и. и .г. днѣ вскръс-  
 не|ть. (20) тогда приступише | к немю мти снѣ зеве|деову. съ снѣма своимь. |  
 кланѣющи се и просе|щи. и ꙗчесо оу него. (21) онъ | же рѣ ди что хоцешн

\* ндооше ум. ндоше.

95а

рѣ|ци. да седеѣа сиѣ ова сѣа || моѣ. единый о десную те|ве. и единый о шуюж тебе. | въ црѣтѣи твоёмь. (22) ѡвѣ|щавъ же ісѣ рѣ има. не вѣ|ста се чесо просѣща. мо|жетѣ ли пити чашу ж|же азъ имамь пити. | или крѣщенна еже азъ | имамь крѣтити се. и | глѣста емү можевѣ. (23) ч|ащж үво мою испиета | и крѣщенемь имже а|зъ крѣщаю крѣтита се. | а еже сѣѣсти о десную же|не и о шую. ѣѣ миѣ то|го дати. нь имже үго|товано естѣ оцемь мо|имь. (24) слышавыше же | десеть негодоваше о|вою братү. (25) ісѣ же при|звавъ е рѣ. съ вѣ|сте ѣ|ко кнези страны съв|ладдають ими. (26) не тако||жде бүдетъ въ васъ. нь иже | аще хошетъ вѣщи выти ү в|асъ. бүди вамь слүга. (27) иже | аще хошетъ выти старѣи | ү васъ. бүди вамь равь. (28) ѣк|о сѣ члѣч не приде да емү | слүжетъ. нь да послүжитъ. | и дати дшю сво.\* из-бавле|ние за многие. — |

95б

(18) сѣ члѣч Мир — сѣ члѣчскыи Вук Црк Хил Рх Мп Бд; старѣшинама жьра-чскама Мир — архиреншма Вук Црк Рх, архирѣшма Хил Мп Бд. (19) странама Мир Вук — изыкома Црк Хил Рх Мп Бд; и үвиють и Мир, и оүвинны воүдетъ Црк — и викини Вук Хил Рх Мп Бд; распнүтъ Мир — пропетни Вук Хил Рх Мп Бд — пропнютъ Црк. (20) оү него Мир Вук — ѡ него Црк Хил Рх Мп Бд. (21) единый Мир Вук Хил Рх Мп Бд — другын Црк; о шуюж Мир Вук Рх Мд Бд — ѡ лѣвою Црк Хил. (23) о шую Мир Црк Рх Мп Бд — ѡ лѣвою Вук Хил; того Мир — сего Вук Црк Хил Рх. (25) съвѣсте Мир — вѣсте Вук Црк Хил Рх Бд; страны Мир — изыкы Вук Црк Хил Рх Мп Бд; съвладдають Мир — оүстоить Вук Рх Мп — гослѣд-ствоють Црк Хил Бд. (26) не такожде Мпр — тако зво Вук — не тако оүво Црк Хил Рх Мп Бд; вѣщи Мир Црк Рх Мп Бд — волен Вук; вамь Мир — вашь Вук Црк Рх Мп Бд. (27) старѣи Мир Црк — прѣдвин Вук Рх Мп Бд; вамь Мир — ва-сѣма Вук Црк Бд — вашь Рх Мп; равь Мир Вук Црк Рх Бд — слоуга Мп. (28) сѣ члѣч Мир — сѣ члѣчскыи Вук Црк Рх Мп Бд; слүжетъ Мир — пос-лоүжетъ Вук Црк Рх Мп Бд.

в чѣ .з̄. нѣ. ѡ̄ ѣ ма̄. гла̄ .с̄.ї̄.а̄. |

Мт 21.12—14

96а

(12) Ёъ ѡ. вниде ісѣ въ црѣквѣ | вжню. изгна все прода|ющеа въ црѣкви. и дьски | трѣжьннкомь издринү. и сѣдалища. и прода|ющихъ голуби. (13) и гла имь | писано естѣ. храмь мон храмь мѣтвѣ нарѣтъ се. вы ж|е створисте пещерү разво|инничю. (14) пристүпише же | к немю хроми и слѣпи. въ | црѣккви ицѣли е. — ||

(12) дьски Мир Вук Рх Мп — трапезы Црк Хил Бд; издринү Мир — испроворже Вук Црк Хил Рх Бд — шпроворже Мп. (13) пещерү Мир Вук — вратопъ Црк Хил Рх Мп Бд; развоинничю Мир — развоиннкомь Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

\* сво ум. свою.

в пѣкъ .ѣ. нѣ. ѡъ ма̄. гл̄а .с̄.ї.д̄. | (изнад ступца)

Мт 21.18—27

966 (18) Бъ ѡ. възрацае се ісь въ гр|ады възалька. (19) и върѣза | смоков-  
ницу едину при | пюти. и приде к ней і не | обрѣте ничесоже на ней. |  
тѣкмо листне адино. и | гл̄а ен. да николиже ѡъ | тебе да не вудеть пло-  
да | въ вѣки. и усъше авне смо|ковница. (20) и видѣвъше | учници дивнше  
се гл̄ше. | какъ усъше авне смоко|вница. (21) ѡвещавъ ісь рѣ | имъ. амї  
глю вамъ. аще | имате вѣру не усюмни|те се. не тѣкмо смоковъ|ничное  
сътворите. нъ | аще и горѣ сен рѣте уврѣ|зи се въ море и вудеть. | (22)  
и всего егоже въспросите | въ молитвѣ. вѣрүюще | примете. (23) и пришь-  
дъшу | емю въ цркви. прнстүпи||ше к нему старѣшны | жрьцьскне. и  
старѣ|ци людѣци гл̄ше. ко|ею се властню твориш|н. и кто ти дастъ вла|сть  
сню. (24) ѡвещавъ ісь | рѣ имъ. упрошу вы азъ | единого словеса. еже |  
аще повѣсте ми. и азъ | вамъ рекү кою швла|стню творю. (25) крѣenni|е  
ноаново ѡ кюдү вѣ. | съ нѣсе ли или ѡ чл̄къ. | онн же въ севѣ помы|шлѣхю  
гл̄ше. (26) аще рѣ|мъ съ нѣсе. рѣтъ намъ | по чтѣ уво не вѣрова|ста  
емю. аще ли рѣмъ | ѡ чл̄къ воимъ се наро|да. всн во чѣко прѣка и|мѣахю  
ноана. (27) и вѣща|вшє ісови рѣше не вѣмъ. | ни азъ вамъ повѣмъ. кое|ю  
97а властню творѣ.ª — ||

(18) възрацае се Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — възвратнѣе се Вук<sup>2-3</sup>. (19) върѣза Мир<sup>1</sup> — върѣвъ Мир<sup>2</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Бд, оуврѣвъ Вук Хил<sup>2</sup> Рх Мп; листне адино Мир Хил — листник едино Вук<sup>1-2</sup> Црк Рх Мп Бд — листник едино Вук<sup>3</sup>; усъше Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1-3</sup> Црк<sup>1-2</sup> Хил<sup>1</sup> — исше Мир<sup>3</sup> Вук<sup>3</sup> Црк<sup>3</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп. (20) усъше Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1-3</sup> Црк<sup>1-2</sup> — исше Мир<sup>3</sup> Вук<sup>3</sup> Црк<sup>3</sup> Хил Рх Мп Бд; авне Мир Вук Црк<sup>1-3</sup> Хил Рх Мп Бд — оуво Црк<sup>2</sup>. (21) амї Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — право Црк<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup>; смоковничное Мир Вук<sup>3</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — смоковной Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>; уврѣзи се Мир<sup>1</sup>, въврѣзи се Вук — вврѣзи се Мир<sup>3</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; дивни се Мир<sup>2</sup> Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — въдигни се Црк<sup>1</sup>. (22) всего егоже Мир Вук<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп, негоже Вук<sup>2</sup> — всякого еанко аще Црк Хил<sup>1</sup> Бд. (23) старѣшны жрьцьскне Мир<sup>1</sup> — архидерѣи Мир<sup>2</sup> Хил Рх Мп, архидерѣи Вук Црк, архидерѣи Бд; кою властню Мир Црк Хил Рх Мп Бд — которою властню Вук; власт сню Мир<sup>1</sup> Вук — овласт сню Мир<sup>3</sup> Црк Хил Рх Мп Бд. (24) повѣсте Мир<sup>1</sup> — рѣте Мир<sup>3</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; кою Мир Црк Хил Рх Мп Бд — которою Вук; швластню Мир<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> — властню Мир<sup>2</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд. (26) не вѣроваста Мир<sup>1</sup> Црк<sup>3</sup> Рх Мп Бд — не аста . . . вѣфы Мир<sup>2</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил. (27) вѣщаваше Мир — ѡвещаваше Мир<sup>3</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; повѣмъ Мир<sup>1</sup> — глю Мир<sup>2</sup> Вук Црк<sup>2-3</sup> Хил Рх Мп Бд; кою Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — которою Вук<sup>2</sup>; властню Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — швластню Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup>.

ª ю . . . творѣ написано испод ступца.

в ѿю .э̄ ѿе. ѿъ ма̄. гла̄ .б̄.з̄. | (изнад ступца)

Мт 10.37—42; 11.1

(37) Рѣ гѣ иже любить оца и ли мѣрѣ. паче мене неѣсть мене достоинь. иже | любить сѣа или дѣщерь. | паче мене неѣсть мене | достоинь. (38) иже не при|мѣ хѣ своего и въ слѣдѣ | мене не идеть. (39) обрѣты | дѣшоую свою погубить ю | иже погубить дѣшоую свою мене ради обрещеть ю | (40) иже вы приемлетъ мене не приемлетъ. иже при|емлетъ мене приемлетъ | пославшаго мене. (41) прие|млен прѣрка въ мене прѣроче. мѣзду прѣрочю приемлетъ. и приемлен праведника въ мене праведниче. мѣзду праведничю приемлетъ. (42) иже ко|лиждо напоить едино|го ѿ малыхъ сихъ. чашу || студены воды. тѣкмо въ | мене оученика. амѣ глаю ва|мь. не погубить мѣзды | свое. ко̄.\* (1) И бѣ егда съврѣши | ісѣ. заповѣда обѣма на десете ученикомъ своимъ. прѣиде ѿ тѣдо. оучить и проповѣдати въ градахъ ихъ. — |

976

(37) достоинь Мир Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд (Вв) — поень Вук Хил. (38) хѣ своего Мир — кѣта своего Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв); идеть Мир Хил, идотъ Црк — гредеть Вук Рх Мп Бд (Вв). (39) мене ради Мир Вук Црк Рх Мп Бд (Вв) — мене дѣла Хил. (41) мѣзду прѣрочю Мир Вук Хил Рх Мп Бд (Вв) — мѣзду прѣрочьскоу Црк; приемлетъ Мир Вук Рх Мп — принимаетъ Црк Хил Бд (Вв); приемлетъ Мир Вук Рх Мп — принимаетъ Црк Хил Бд (Вв). (42) амѣ Мир Вук Хил Рх Мп Бд (Вв) — право Црк. (1) ѿ тѣдо Мир Вук Хил Мп Бд (Вв) — ѿ тоудѣ Црк Рх.

нѣ .э̄. ѿъ ма̄. гла̄ .н̄.ѣ̄. |

Мт 9.27—35

(27) Бѣ ѿ. прѣходещю тѣдо ісѣ. | по немъ идета два слѣ|пца зовуща и глаща. | помилуй на ісѣ снѣ да|вдѣвь. (28) и пришьдѣшо емоу | въ домъ. пристюписта кѣ| немю слѣпца. и гла има | ісѣ. вѣрѣета ли ѣкко могу | се сътворити. и гласта ем|ю ен гн. (29) тѣгда прикосну | се очима иж. гла по вѣр|ѣ ваю вѣди вама. (30) и отврѣ|ста се очн ею. и запрѣти | има ісѣ гла. влюдѣта да || никтоже не увѣсть. (31) она | же шѣдѣша прославиша і. | по всен земли тон. (32) тѣма | же исходещема. се привѣ|се к немю чѣка неѣма вѣ|сьна. (33) изгнаню вѣсѣу про|гла неѣмы. и дивнше сѣ | народи глаще. николиже | ѣвн се сицѣ въ излн. (34) и фѣ|рисиѣи глахю. о кнѣзи вѣ|сьцѣ изгонитъ вѣсы. (35) и прохождаше ісѣ грады въ|се и вси. уче на сънмиши|хъ ихъ. и проповѣдае два|нглие црстиѣ. ицѣлаѣе | все недѣ. і всѣкю ѣ̄ въ людѣ. — |

98a

(27) прѣходещю Мир Рх Мп Бд (Вв) — мимоходещоу Вук Црк Хил. (29) прикосну се Мир Црк — коснѣ се Вук Хил Бд (Вв) — косноу Рх Мп. (31) шѣдѣша Мир Мп Бд (Вв), шѣдѣша Вук — ишьдѣша Црк Хил, ишедѣша Рх. (33) николиже Мир Вук Црк Хил Рх Мп — никомоужѣ Бд (Вв); сицѣ Мир — тако Вук Црк Хил Рх Мп Бд (Вв). (34) и Мир Рх Мп — а Вук — же Црк Хил Бд (Вв); о кнѣзи вѣсьцѣ Мир — ѿ кнѣзи вѣсомъ Вук, ѿ кнѣзи вѣсѣ Црк, ѿ кнѣзи вѣсын Рх Мп — ѿ кнѣзи вѣсовьцѣмъ

\* ко̄ написано изнад реда.

Хил Бд (Вв). (35) на съмнѣнїихъ Мир Хил Рх Мп Бд (Вв) — на съворицихъ Вук Црк; все Мир — всѣхъ Вук, всахъ Црк Хил Рх Мп Бд (Вв);  $\bar{\epsilon}$  Мир, азъ Вук Рх Мп Бд (Вв) — волѣвнъ Црк Хил.

в пнѣ .н̄. нѣ. ѡ ма̄. гл̄а .с̄.ї̄.н̄. |

Мт 21.28,32

(28) Рѣ гѣ прѣтчю сню. члѣкъ нѣ|которыи нмѣ два сн̄а. — | (32) послѣдъ ети емү вѣры. — |

н̄. нѣ .н̄.ї̄. ѡ лоӯ. — |

в вт̄о н̄. нѣ. ѡ ма̄. гл̄ .с̄.ї̄.ѳ̄ |

Мт 21.43—46

986 (43) Рѣ гѣ причю сню. сего рад̄и || гл̄ю вамъ. ѣко ѡтм̄|еть се ѡ васъ цр̄ст̄и-  
д̄ | в̄жне. и дастъ се стран̄|ѣ тон. творещи плодъ | его (44) и пады на камени |  
семь ськр̄шнть се. а | на немже падеть ськ|р̄шнть и. (45) и слышавъ|ше  
стар̄ѣшнны жьр̄ь|чьскне. и ф̄арисѣнскн̄|е прѣтчю его. үвѣд̄ѣ|в же ѣко  
ѡ нихъ гл̄ть. | (46) ищюще аго ети. и үво|ѣше се народа. понеже | ѣко  
пр̄рка нмѣахү и. — |

(43) странѣ тон Мир — изькоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (44) ськр̄шнть Мир — сьр̄сть Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (45) стар̄ѣшнны жьр̄ьчьскне Мир — архир̄ен Вук Рх Бд, архир̄ѣн Црк Хил Мп; ф̄арисѣнскне Мир — ф̄арисен Вук Рх Бд, ф̄арисѣн Црк Хил, парисѣн Мп; үвѣд̄ѣв Мир — разоум̄ѣше Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в сѣѣ .н̄. нѣ ѡ ма̄ .с̄.к̄.в̄. |

Мт 22.23—34

99a (23) Ёъ ѡ. прѣдоше къ ісү | садүкен. иже гл̄ть не | выти вьскр̄ѣшени|ю.  
и вьпр̄оснше | (24) гл̄ю|ще. үчителю монси р̄е. | аще ктѡ үмр̄еть не нм̄|ы  
д̄ѣти. да понметъ вра̄ || его женү. и вьставитъ | сѣме братү своемю.  
99b (25) вѣ | же вь насъ .з̄. вратне. и | пр̄ввы ожени се. и үмр̄ѣ|ть не нмѣе  
сѣмене. и | остави женү свою вра|тү своемю. (26) такожде и | вьторы  
и трети. до седь|маго. (27) послѣди же всѣх̄|ь үмр̄ѣть жена та. (28)  
на вь|скр̄сенн котораго ѡ се|дни вюдеть жена. вси | во нмѣше ю. (29)  
ѡвещавъ | ісѣ р̄е нмь. пр̄ѣльщаете | се не вѣдүще книгъ. н|и силы в̄жне.  
99c (30) вь үскр̄ѣ|шение во ни женеть се | ни посагають. нѣ ѣко а|нг̄ли в̄жи  
сютъ на н̄б̄е|сѣх̄ь. (31) о вьстани же мр̄ь|твухъ нѣсте ли чли. | р̄еаго  
в̄гомь гл̄щемь | (32) азъ есмь вѣ аврамль иса||ковль. и вѣ нѣковль.

\* н̄. написаѡ изнад реда.

нѣс|ть бѣ мрѣтвѣмъ нѣ живѣ|мъ. (33) и слышавше народи д|ивнше се о оучени его. (34) фа|рисѣи же слышавше. ꙗко | сами садукѣи\* съврашѣ на нь. — |

(23) придоше Мир — пристоупише Вук Црк Хил Рх Мп Бд; къ іс҃у Мир Вук Црк Хил — к нему Рх Мп Бд; въскрѣшенію Мир Хил Рх Мп, въскрѣшени Вук — въскрѣсенію Црк Бд. (24) дѣти Мир — чѣда Вук, чѣдѣ Црк Хил Рх Мп Бд; выставити Мир — въскрѣсити Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (27) послѣди Мир Црк — послѣдѣ Вук Хил — послѣждѣ Рх Мп Бд. (28) на въскрѣсеніи Мир — во въскрѣшеніи Вук, въскрѣшени Црк Хил Рх Мп Бд. (29) прѣльщаете се Мир — влаудите Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (30) во Мир Хил Рх Мп Бд — о҃убо Црк; ни Мир Црк Хил Рх Мп Бд — не Вук. (31) о встаніи Мир — ѡ въскрѣшеніи Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (32) бѣ авраамъ Мир Вук Хил Рх Мп Бд — бѣ авраамовъ Црк; исаковъ Мир Хил — исаакововъ Вук — исаковъ Црк Рх Мп Бд.

в чѣ .н̄. нѣ. ѡ ма̄. — |

Мт 23.13,22

(13) Рѣ гѣ горе вамъ книжници. | фарисѣи лицемѣри. ꙗко съ|нѣдаете дома ѹдовиць. — | ко̄ (22) и сѣдѣшимъ на немъ. — |

ѿ в втѣ. велѣн. за ж̄. — |

в пѣ .н̄. нѣ. ѡ ма̄. — |

Мт 23.23,28

(23) ѣ° гѣ горе вамъ книжници фарисѣи лицемѣрѣ. ꙗко ѡдесет. — | ко̄ (28) лицемѣриѣ и безакониѣ. — |

ѿ. в втѣ велѣн. за ю̄. — |

с̄ю .н̄. ѡ ма̄. гла̄ .р̄к̄в̄. — |

Мт 12.30—37

(30) Рѣ гѣ иже нѣсть съ мною на | ме дѣть. иже не съвирѣеть | съ мною растачаетъ. (31) сего | ради гла̄ю вамъ. весь грѣхъ | и власвиниѣ. ѡп҃устити || се чл̄комъ. а ꙗже на дх̄ъ | власвиниѣ. не ѡп҃устити|ть се чл̄комъ. (32) иже коли|ждо рѣтъ слово на сна чл̄чь|скаго ѡп҃устити се дм҃у. | а иже рѣтъ на дх̄ъ стѣи не | ѡп҃устити сд̄ емю. ни въ | си вѣкъ ни въ гредѹщи. | (33) или створите дрѣво добро | и плодь его добръ. или ство|рите

100a

\* и написано изнад реда.

° і ум. рѣ.

дрѣво зло и плодъ а|го зль. ѿ плода во дрѣво | познано вудеть. (34) ищед|ѣ ехиндова. како може|те добро глѣти зли сущє. | ѿ извытка во срца уста | глѣть. (35) добры члкъ ѿ добра|го съкровища износитъ | добраѣ. а злы члкъ ѿ зь|лаго скровища износитъ | злаѣ. (36) глѣю же вамь ѣко сло|во праздно. еже аще реку|ть члци. въздадетъ о немь || слово въ днѣ судьны. (37) ѿ | словєсь во своихъ осюдш|и се | ѿ словєсь своихъ о|правдиши се. — |

(31) весь грѣхъ и власнмиѣ Мир — всѣкъ грѣхъ и хоула Вук Црк Рх Мп Бд; власнмиѣ Мир — хоульно глѣ Вук Црк — хоула Рх Мп Бд. (32) въ родуци Мир Вук Рх Мп — въ приндоуци Црк — въ воудоуци Бд. (33) или Мир Вук Црк Рх — ли Мп Бд; и Мир Вук Рх Мп Бд — или Црк; или Мир Вук Црк Рх Мп — ли Бд; и Мир Вук Рх Мп Бд — или Црк. (37) осюдши се Мир — шправдиши се Вук Црк Рх Мп Бд; оправдиши се Мир — шсоудши се Вук Црк Бд — соудши си Рх Мп (ошт. м.).

.нѣ .ӣ. ѿ ма̄ гл̄ .ѣ̄.м̄.ѣ̄. |

#### Мт 14.14—22

(14) Бъ ѿ. ишьдъ ісь видѣ на|роды многи. и мило|срѣдова о нихъ. ицѣ|ли | недужные ихъ. (15) позаѣ | же бывшю. прнстюпи|ше к немъ учници его. | глѣще. пусто есть мѣсто | и година юже мину. ѿ|пустити народы. да шьдъ|ше въ окрѣстнєа грады | купеть себѣ врашна. (16) ісь же рѣ немь не трѣбую|ть отити. дадите имь | вы ѣсти. (17) они же глша е|мю не имамъ здѣ. такъ|мо .ѣ̄. хлѣвъ и двѣ рыбѣ. | (18) он же рѣ имь принесѣте | ми е сѣмо. (19) и повелѣвъ || народомъ възлєши на | травѣ. и приемъ .ѣ̄. хлѣ|въ и двѣ рыбѣ. възрѣвъ | на нѣо блѣви. и прѣломль | дастъ оучникомъ хлѣвы. учници же народомъ. (20) и ѣсе | вси и насытише се. и възеше извытки үкроухъ. | ѿ̄. кошьници испльнь. | (21) ѣдъшихъ же вѣаше моужь ѣко петь тисющъ. ра|звѣ жєнь и дѣти. (22) и авиє | үвѣди ісь. учници свое въ|лѣсти въ коравль. и вари|ти на оноь полү. дондѣ|же ѿпуститъ народы. — |

(15) въ окрѣстнєа Мир — въ шкроужьныи Вук — въ влижьнее Рх Мп; грады Мир — градце Вук Рх Мп — въ вси Црк Хил Бд. (17) глша Мир Црк Хил Рх Мп Бд — рѣше Вук; такъмо Мир Вук Црк Рх Мп Бд — только Хил. (20) кошьници Мир Вук — коша Црк Хил Рх Мп Бд. (22) үвѣди Мир Црк Рх Мп Бд — поноудн Вук Хил.

в пнѣ̄ .ѣ̄. нѣ̄. ѿ ма̄. — |

#### Мт 23.29

(29) Рѣ̄ гь горе вамь книжници | ѣко зиждете гробы пррчъ. — |

ѿ̄. в втѣ̄ велн̄. за ю̄. — |

Мт 24.13—28

1016

(13) Рѣ гѣ прѣтрьпѣвы до конца | спѣсеть се. (14) и проповѣсть се || еви҃гліе црстиѣ. по всен | въселенѣи. на свѣдѣтель|ство всѣмъ езыкомъ. | то|гда придетъ кончина. (15) е|гда же узрите мръзость пю|стошнѹю. рѣньнѹю дани|ломъ прѣкомъ. стоещѹ на | мѣстѣ свѣтлѣ. чьты да р|азумѣеть. (16) тогда сѹще въ | нюдѣи да вѣгають на горы. (17) иже въ кровѣхъ да не съла|зеть възети еже въ храми|нѣ его. (18) иже на селѣ да не въ|звращаетъ се въспеть. въ|зети ризь своихъ. (19) горе не|празднѹмымъ и доещимъ | въ днѣи ты. (20) вы же молитѣ | се. да не бѹдетъ вѣство ва|ше знмѣ ни въ сювотѹ. (21) вю|детъ бо тогда печаль вели|ка. ꙗкже нѣсть была ѡъ | начела твари сѣа. тоже | до |ннѣ. ни иматъ быти. (22) и аще || не више прѣкратили сѣ | днѣи ти. не ви спѣса се въ|сѣка плоть. нѣ избраны|хъ ради прѣкратеть се дѣ|нѣи ти. (23) тогда аще рѣтъ к|кто вамъ. се здѣ хсѣ или о|ндѣ не имѣте вѣры. (24) въ|станутъ бо лъживи крѣти | и лжи прѣци. и дадутъ зна|мениѣ велика и чюдеса. | ꙗко прѣльстити. аще ви | мощно избраные. (25) се про|рекохъ вамъ. (26) аще рекутъ | вамъ се въ пюстыни естъ | не изидѣте. се въ кровѣ|хъ не имѣте вѣры. (27) ꙗкоже | бо мльни исходнтъ ѡъ въ|стокъ до западъ. такожде | бѹдетъ пришѣстие сѣа | члѣскаго. (28) идѣже | бо аще | вюдетъ трѹпъ. тѹ орли съ|верѹ се. —

102а

(14) на Мир<sup>1</sup> — въ Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; свѣдѣтельство Мир Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — послоушьство Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>; кончина Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — коньць Вук<sup>1</sup>. (15) же Мир Вук Рх Мп — оуво Црк Хил Бд; мръзость пюстошнѹю Мир<sup>1</sup> — мръзость запюстѣниѣ Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; на мѣстѣ свѣтлѣ Мир<sup>1</sup> — на мѣстѣ сѣмь Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Бд, на мѣстѣ Рх Мп; да разумѣеть Мир Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — да разоумѣвають Хил<sup>2</sup>. (16) да вѣгають Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп — да вѣжетъ Црк<sup>2</sup> Бд. (17) въ кровѣхъ Мир<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> Рх — на кровѣхъ Мир<sup>2</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил Мп Бд; въ храминѣ Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1</sup> — въ храмѣ Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд. (18) да не възвращаетъ се Мир<sup>1</sup> — да не възвратитъ се Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (19) непразднѹмымъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — имоущимъ въ чрѣвѣ Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>, непразднѹмымъ имоущимъ въ чрѣвѣ Црк<sup>1</sup>. (20) вѣство ваше Мир Хил<sup>2</sup> Рх Мп — вѣжство ваше Вук Црк<sup>2</sup> Бд — вѣиство ваше Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>. (21) печаль Мир<sup>1</sup> — скръвь Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; велика Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил<sup>1</sup> — велиѣ Мир<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; твари сѣа Мир<sup>1</sup> — мира сего Мир<sup>2</sup>, всего мира Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд, мира Хил<sup>2</sup>; до ннѣ Мир<sup>1</sup> — до селѣ Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ни Мир Црк<sup>1</sup> Рх Мп, ни же Црк<sup>2</sup> Бд — и не Вук Хил. (22) нѣ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — нѣ Вук<sup>1</sup>; избраныхъ ради Мир<sup>1</sup> Вук, за избраныхъ ради Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — за избраные Мир<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — избраныхъ дѣла Хил<sup>1</sup>. (23) или Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ли Бд; ондѣ Мир Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>, шндѣ Вук — здѣ Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Бд, сѣдѣ Рх Мп. (24) лъживи крѣти Мир — лъжи хрѣсти Вук Црк, лъжи хрѣстоси Хил, лъжи крѣти Рх Мп — лъжехрѣти Бд; дадутъ Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — даютъ Мир<sup>2</sup>; знамениѣ велика Мир<sup>1</sup> Вук — знамениѣ велиѣ Мир<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; аще ви

\* поѣ ум. вѣто.



моуно Мир<sup>1</sup>, аше нсть моуно Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup> — аше нсть моуи Вук<sup>1</sup> — аше асть възможно Мир<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп, аше възможно Црк<sup>2</sup> Бд. (25) прорекоу Мир<sup>1</sup> — прѣ рѣх Мир<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, прѣжде рекоу Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>. (26) аше же Мир Вук Рх Мп — аше оуво Црк Хил Бд; въ кровѣх Мир Вук<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup>, въ кровѣ Вук<sup>2</sup> — въ скровищиѣ Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд. (27) нсходитъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — възходитъ Вук<sup>1,2</sup>, Црк<sup>1,2</sup> Хил<sup>1,2</sup>; такожде Мир<sup>1</sup> — тако Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; пришьстие Мир — пришьстие Вук<sup>1,2</sup>, пришьстие Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, въ пришьстие Хил<sup>1</sup>.

в втѣ<sup>а</sup>. ѿ. нѣ. ѡ ма. гл̄ . ѿ м̄. з̄<sup>б</sup> |

Мт 24.28—33

1026

(28) Рѣ гѣ идѣже во<sup>а</sup> аше вюде трѹпъ. || тю съверѹтъ се оури. (29) ави|е же по печали дн̄и тѣ|хъ санце мрѣкнетъ. и лу|на не дастъ свѣта своего. | и звѣзды спадѹтъ съ не|бсе. и силы небсные дви|гнутъ се. (30) и тогда фвѣтъ | се знамение сн̄а члчь|скаго на небси. и тогда | възплачѹтъ се племе|на землянаѣ. и възреть | сн̄а члчьскаго. гредѹща | на овлацѣхъ небсныхъ. съ | силою и славож многою. | (31) и послеть англы свое съ | гласомъ великомъ трѹ|винымъ. и съверѹтъ извор|аные аго ѡ четьрь вѣт|рѣ. ѡ коньць небс до ко|ньць ихъ. (32) ѡ смоковни|це наѹчите се притчи. | егда юже вѣа еа вюдетъ | ѡ мала дѣла. и листиа || прозевнеть. вѣсте фко | близъ есть жетва. (33) тако|жде и вы егда ѹзрите въ|са си. вѣдите фко близъ | есть при двѣрехъ.<sup>г</sup> — |

103а

(29) ави же Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд, и ави Мир<sup>2</sup> — тогда же Вук<sup>2</sup>; по печали Мир<sup>1</sup> — по скрви Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; мрѣкнетъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Бд, мрѣкне Мп — помрѣкнетъ Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил; двигнѹтъ се Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — подвигнѹтъ се Црк<sup>1</sup>. (30) вса Мир Вук Црк Хил Рх Бд — всака Мп; племена Мир<sup>1</sup> — колѣна Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; землянаѣ Мир<sup>1</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил Мп — земляскаѣ Мир<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Бд; гредѹща Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — идѹща Вук<sup>2</sup>; славож многою Мир<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Бд — славою велнею Мир<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп — славою великою Вук<sup>1</sup>. (31) гласомъ великомъ Мир<sup>1</sup> Вук — гласомъ велнемъ Мир<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; трѹвнымъ Мир<sup>1</sup> Вук Хил<sup>2</sup> Рх Мп, трѹвномъ Мир<sup>2</sup> — съ трѹвою Црк Хил<sup>1</sup> Бд; ѡ коньць небс Мир Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — ѡ коньць небсныхъ Вук — ѡ коньць ихъ Хил<sup>2</sup>. (32) юже Мир<sup>1</sup> Мп Бд — же Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх — оуво Хил<sup>2</sup>; вѣа Мир Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — вѣтви Вук<sup>1</sup> — вѣни Вук<sup>2</sup>, вѣни Хил<sup>1</sup> — вѣтвни Црк<sup>1</sup>; ѡ мала дѣла Мир<sup>1</sup> — маада Мир<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, маадо Вук, маады Хил<sup>1</sup>; листиа Мир Мп — листвни Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Бд, листвни Црк<sup>1</sup>; прозевнеть Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, прозевноу Црк<sup>2</sup> — процвѣтеть Вук<sup>1</sup> — процвететь Хил<sup>1</sup>.

<sup>а</sup> втѣ<sup>а</sup> ум. вѣѣ.

<sup>б</sup> ѿ м̄. з̄. написано на марг. измеѣу два ступца, а з̄ испод реда.

<sup>в</sup> во написано изнад реда.

<sup>г</sup> двѣрехъ ум. двѣрехъ.

в чѣ .ѳ. нѣ. ѡ ѡ ма. гл̃ .с̃.ѣ.ѣ. |

Мт 24.45—51

(45) Рѣ гѣ своимъ учѣникомъ. вѣрны рабъ и мюдры. его же постави гѣ  
его надъ | домою своимъ. да дастъ | имъ въ вѣрѣе пищу ихъ. | (46)  
владень рабъ ть его же | пришьдъ гѣ свои овре|щеть тако твореща.  
(47) а | мѣ гл̃ю вамъ. ꙗко надъ в | всѣмъ домою своимъ | поставитъ и.  
(48) аще ли рѣ | ть злы рабъ въ срѣци свое | мь. къснитъ гѣ мои пр | нти.  
(49) и начнетъ вѣ | ти кле | вѣрѣты свое. ꙗсти же и пи | ти съ пи | чницами. (50)  
при | дѣ гѣ раба того. въ дн̃ь || въ нже не чаеть. и въ чѣ въ | нже не  
вѣсть. (51) и протеш | ютъ и по | льма. и честь Δ | го съ оупокриты положет | ѡ.  
и тѣ вюдеть плачь. и | скръжьеть зювомъ. — |

1036

(45) гѣ Мир Вук — гѣ Црк Хил Рх Мп Бд. (46) гѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд —  
гѣ Вук; свои Мир Вук<sup>1</sup> Рх Мп — иго Вук<sup>2</sup> Црк Хил Бд. (47) мѣ Мир Вук Црк<sup>2</sup>  
Хил Рх Мп Бд — право Црк<sup>1</sup>; надъ . . . домою Мир — надъ . . . имѣнннмъ Вук,  
надъ . . . имѣнннмъ Црк Хил Рх Мп Бд. (48) гѣ мои Мир Црк Хил Рх Мп Бд —  
гѣ мои Вук. (50) не чаеть Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — не начавтъ Вук<sup>1</sup>. (51)  
оупокриты Мир Вук<sup>1</sup> — лицемѣры Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд.

в пѣ .ѳ. нѣ. ѡ ма. — |

Мт 25.1,13

(1) Рѣ гѣ причю сню оупдѣи се црѣ | ство не | снѣе .ї. дѣвѣ. — | ко (13)  
снѣ члѣ | снѣски при | дѣ. — |

и. в вѣ | о вѣ. вѣ. ѡ полоу. — |

в сѣ .ѳ. ѡ ма. гл̃ .с̃.ѣ.ѣ. |

Мт 15.32—39

(32) Ъ въ ѡ. призва ісѣ учѣнѣи сво | е и рѣ имъ. милосрѣдѣю ѡ | народѣ.  
ꙗко юже .ї. дн̃и пр | исѣдетъ мнѣ. и не имю | ть чесо ꙗсти. и ѡ | пюсти | ти  
ихъ не хошу не ꙗдѣше. | да не какъ о | сла вѣ | ютъ н | а пюти. (33) и гл̃ше  
Δ | лю учѣ | инци. ѡ кюдѣ намъ въ пѣ | стѣ мѣстѣ хлѣ | вѣ толн | о. насытити  
народа толн̃. || (34) и гл̃а имъ ісѣ колнко хлѣ | вѣ нмате. они же рѣше  
се | дѣмъ и мало рѣ | вннцъ. (35) и по | велѣ народѣ възлѣ | щн н | а земли. (36)  
и прнѣмъ .ѣ. хлѣ | вѣ и рѣ | вы. и хвалѣ въздѣ | вѣ прѣ | лѣомн. и дастъ учѣ | ннкомъ  
своимъ. и учѣ | ннцѣ | же народомъ. (37) и ꙗсе всн и | насытнше се. и възеше |  
извѣтн кѣ | кроухъ .ѣ. ко | шѣнннцъ испльнѣ. (38) ꙗдѣш | ихъ же вѣ | четѣри  
тнсю | ще мюжь. развѣ | женъ и д | ѣтен. (39) и ѡ | пюшь народы. | вълѣ | зе  
въ коравль. и при | дѣ въ прѣ | дѣлы ма | дѣсннѣ. — |

104a

(32) прнѣдетъ Мир Црк Хил, прнѣднть Рх Мп Бд — прнстоитъ Вук; да не Мир  
Рх Мп Бд — ида Вук Црк Хил. (33) въ пѣстѣ мѣстѣ Мир — на пѣстѣ мѣстѣ Вук

Црк Хил Рх Мп — въ поустыни Бд; насытити Мир Вук Рх Мп — тако да насытъ се Црк Хил Бд; толн̄ народъ Мир Црк Хил Бд, толнка народа Рх, толнка народа Мп — народа множество Вук. (38) развѣ женъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — кромѣ женъ Вук.

нѣ .ѳ. ѡ̄ въ ма̄ гл̄а .ѳ̄.м̄.н̄. |

Мт 14.22—34

1046 (22) Бъ ѡ̄. въвѣди іс̄ь үчн̄ки | свое вл̄ѣсти въ кора|вль. и варити на оно|мь полу донѣдѣже ѡ̄|пүститъ народы. (23) и ѡ̄пү|шь народы. възн̄ на го|рү единъ помолитъ се. | (24) поздѣ же выв̄шю единъ вѣ тю. коравль же | вѣ по срѣдѣ морѣ вл̄нүе се вл̄нами. вѣ во | противнь вѣтр̄ь. (25) въ | четвертү же стражю н|ощи иде к нимъ ходѣ п|о морю. (26) и видѣвше и үчн̄ци по морю ходѣшь. | съметоше се гл̄ше. вѣк|о призракъ есть. и ѡ̄ | страха възъпише. (27) ави|е р̄е имъ іс̄ь гл̄е. дръзани|те азъ есмь не вонте се. | (28) ѡ̄вещав же петръ р̄е г̄и. | повели ми аще ты еси | прити к тебѣ по вода|мь. (29) он же р̄е приди. из|лѣзь ис коравлѣ петръ | хождаше на водах̄ь. и | приде къ іс̄ю. (30) виде жа || вѣтр̄ь про|тивнь үво|ѣ се. и начьнь ұтапа|ти възъпи гл̄е г̄и сп̄си | ме. (31) авие же іс̄ь прость|р̄ь рүкю етъ н. и гл̄а ем|ю маловѣре по что се въ|сүмиѣ. (32) и вл̄ѣзьшем|а има въ коравль прѣс|та вѣтр̄ь. (33) сюще же въ к|оравли поклонише са | гл̄ше. въ истину сн̄ь | вжи еси. (34) и прѣгавше | приду на землю. гени|сарет̄ьскю. — |

105a

(22) въвѣди Мир, оувѣди Рх Мп Бд — поноуди Вук Црк Хил; въ коравль Мир Вук Црк Хил Мп Бд — въ коравь Рх; на оно̄мь полу Мир Мп Бд. на шн̄ь полу Црк Рх — на шноӯ страноӯ Вук Хил. (24) же Мир Црк Хил Рх Мп Бд — неже Вук; по срѣдѣ морѣ Мир, по срѣдѣ моря Црк Хил Бд, по срѣдѣ мора Рх Мп — про срѣ̄ моря Вук; вл̄нүе се Мир — влаи се Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд. (26) призракъ Мир Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд — съблзнь Вук. (29) на водах̄ь Мир Вук Хил Рх Бд — по водамь Црк Мп. (30) вѣтр̄ь противнь Мир — вѣтр̄ь крѣпокъ Вук, вѣтр̄ь крѣпкъ Црк Хил Бд, вѣтр̄ь крѣпкъ Рх Мп. (31) етъ Мир Вук Хил Рх Мп Бд — прити Црк. (34) прѣгавше Мир, прѣгавше Вук — прѣгавше Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) — прити Бд; на землю генисарет̄ьскю Мир Вук Рх Мп (ошт. м.) — въ землю генисарет̄ьскою Црк Хил Бд.

в по̄нѣ .г̄. нѣ. ѡ̄ ма̄. гл̄а .ѳ̄. |

Мк 1.9—15

1056 (9) Бъ ѡ̄. приде іс̄ь ѡ̄ назарь|та галилѣискаго. и к|рѣсти се ѡ̄ но̄д̄ въ ерда|нѣ. (10) и авие възходе ѡ̄ | воды. видѣ разводеш|а се нѣса. и дх̄ь вѣко голү|въ съходѣшь на нь. (11) и гл̄а | въ̄ съ нѣсе гл̄е. ты есь<sup>б</sup> сн̄ь || мон възлюблены о тебѣ | вл̄говолих̄ь. (12) и авие дх̄ь и|зведе и въ пю-

<sup>а</sup> възн̄ ум. възнде.

<sup>б</sup> есь ум. еси.

стыню. (13) и вѣ тѹ въ пустыни .м̃. дн̃и | и .м̃. ноци. искоушаемъ со-  
ною. и вѣ съ звѣрь|ми. и ангѣли слѹжаю ю|ю. (14) по прѣдани же ноно|вѣ  
приде ісѣ въ галилѣю. проповѣдае авнѣлиа. | цр҃стиѣ вѣжнѣ. (15) глѣ  
ѣко и|спльни се вѣрѣме. и прив|лижи се цр҃стие вѣже. п|оканте се. и вѣрѹите  
въ | евангеліе. — |

(9) прѣде Мир<sup>1</sup> Вук Црк Рх Мп — прѣде Мир<sup>2</sup>. (10) на нь Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил  
Рх Мп — на нь Мир<sup>2</sup>. (11) ты Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп — съ Црк<sup>2</sup>; о тевѣ Мир  
Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп — о немъ же Црк<sup>2</sup>; вѣговолнѣ Мир Рх Мп — влнзволнѣ  
Вук, вѣгонзволнѣ Црк Хил. (12) дх̃ изведе Мир Црк Хил Рх Мп — дх̃омъ вьзде  
Вук.

в вѣтѣ .і̃ нѣ. ѡъ мѣд. глѣ ѣ. |

Мк 1.16

(16) въ ѡ. хѣде ісѣ при мори гали|лѣицѣмъ видѣ. — |  
ици. нѣ .в̃. ѡъ мѣ. |

в сѣѣ .і̃. нѣ. ѡъ мѣ. глѣ .і̃.д̃. |

Мк 1.23—28

106а

(23) Бѣ ѡ. вѣ члѣкъ на сынѣ|мицихъ нечѣтомъ | дх̃мъ. и вьзва глѣ. || (24)  
остани что естъ намъ. | и тевѣ ісе назарѣннѣ. | пришьль еси погювѣти  
на|съ. вѣмъ те кто еси сѣты | вѣже. (25) и запрѣти емю нѣсъ | глѣ ѹмльчи  
изиди из не|го. (26) и сѣтрѣсь и дх̃ нечѣсты. | и вьзѣпнѣ гласомъ велі|емъ.  
и изиде из него. (27) и ѹжасю се вси ѣко стезахю | се къ севѣ глѣще. чтѡ  
ѹво | се ѹченне новое. ѣко по | швласти дх̃омъ нечѣсты|мъ веліть. и по-  
слѹшаютъ|ъ его. (28) нзиде слѹхъ его аві|е. въ всю странѹ галѣискѹ. — |

(23) на сынѣмицихъ Мир Мп, въ сынѣмицихъ Бд — въ сѣворѣ жидовѣстѣмъ Вук, въ  
зворѣ нюдѣисѣцѣмъ Црк Хил — на сынѣмихъ Рх. (24) остани Мир Црк Рх Мп — не  
дѣи Вук — шстави Хил Бд. (26) сѣтрѣсь Мир Хил Рх Бд, стрѣсе Црк — скроушиѣ  
Вук — сѣрѣте Мп; гласомъ веліемъ Мир Црк — гласомъ велікомъ Вук Хил Рх Мп  
Бд. (27) ѣко стезахю се Мир, тако стезати се имъ Црк Хил Бд — тако и сѣстезати се  
имъ Вук — пытахю Рх Мп; къ севѣ Мир Црк Хил Бд — въ севѣ Рх Мп; по швласти  
Мир Црк — властнѹ Вук, по в'ласти Хил Рх Мп Бд.

в чѣе .і̃. нѣ. ѡъ мѣ. глѣ .ѣі̃. |

Мк 1.29—34

(29) Бѣ ѡ. прѣде ісѣ въ домъ си|моновъ. и андрѣевъ. съ | иѣковомъ  
нономъ. (30) тѣ|ща же сиимонова лежа|ше огнемъ жегома. и аві|е глѣше

ΔΜΥ О НЕИ. (31) и при||стїюпль въздвїже ю. | емь за рѹкю ед. и оста|вн ю авне огнь и слѹжа|ше имь. (32) позаѣ же вывѣ|шю егда захождаша | слнце. и приношахѹ къ | немю все недюжныа | и вѣсные. (33) и вѣ все градъ | съвралъ се къ дьвремь.<sup>а</sup> (34) и |ицѣли многи недѹжь|ные. и мѹще разлїч|ны езы. и вѣсы многи | изгна. и не оставлѣше | гл҃ати вѣсь. ѣко<sup>б</sup> вѣдѣхѹ н. — |

(32) приношахѹ Мир Вук Рх Мп Бд — принесоше Црк Хил; недюжныа Мир Вук Хил Рх Мп Бд — недѣльными Црк; вѣсные Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вѣдными Вук. (34) недѹжные Мир Вук Црк Хил — недоугы Рх Мп — залѣ Бд; и мѹще Мир Рх Мп — шдрѹжнми Вук Црк — дрѹжнми Хил — (залѣ) соушен Бд; езы Мир Рх Мп Бд — недоугы Вук Црк Хил; вѣдѣхѹ Мир Вук Рх Мп, вѣдѣхѹтъ Црк Хил — вндѣхѹ Бд.

в пѣ .ї. нѣ ѡь ма. гл҃а .к.ї. |

Мк 2.18—22

(18) Ёъ ѡ. вѣхѹ чїици иоано|ви. и фарисѣици посте|ще се. и прїдѹ и рѣше Δ|мю. по чтѡ чїици и|оанови и парисѣици по|стеть се. а твои чїици | не постеть се. (19) и ѡе имь | ісь. еда могутъ сїове вѣрѣни || постити се. доидѣже | с ними естъ женихъ. е|лико вѣрѣме имють съ | совою жениха. не имѹтъ постити се. (20) прїдѹ|тъ же дѣнне агда оты|меть се ѡ нихъ жени|хъ. и тогда постеть се в|ь ты дѣи. (21) и никтоже | при|ставлениѣ плать|на невѣлена. не прист|авлѣеть рнзѣ ветьсѣ. | аще ли же ни възметь | коньць ѡ нае новое. ѡ | ветхаго. и горьши ди|ра вѹдеть. (22) и никтоже | не вливаеть вина но|ва въ мѣхи ветхи. и ви|но пролѣеть се и мѣси | погивнѹтъ. нь вино но|вое<sup>г</sup>. въ мѣхи новы влїѣтї. — |

(18) не постеть се Мир Црк Хил Рх Мп Бд — не алычѹтъ Вук. (19) женихъ Мир Вук Црк Бд — женин се Хил Рх Мп; жениха Мир Вук Бд — женихааго се Црк Хил Рх Мп; не имѹтъ Мир — не могутъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (20) женихъ Мир Вук Бд — женин се Црк Хил Рх Мп. (21) приставлениѣ Мир Црк Хил — приложннми Бд; платна Мир Мп — плата Црк Хил Рх Бд; не приставлѣеть Мир Црк Хил Рх Мп — никтоже . . . пришикантъ Бд; дира Мир Рх Мп Бд — раздранин Црк Хил; вѹдеть Мир Црк Хил Рх Мп — виваетъ Бд.

в сїю .ї. нѣ. ѡь ма .ѣнѣ |

Мт 17.24—27; 18.1—4

(24) Ёъ ѡ. пристїюпнше прие||млюще дндрагьмы къ пе|трѹ. и рѣше Δмю. оучител|ь вашъ не дастъ ли дндра|гьмы. (25) ѡе аи егда прїде въ | домъ.

<sup>а</sup> дьвремь ум. дьвремь.  
<sup>б</sup> о написано изнад реда.  
<sup>в</sup> ѡ написано без титле.  
<sup>г</sup> е написано изнад реда.

вари ісь глѣ что ти | мнить се симоне. црѣ зе|мльни ѿ кихъ приемлю|ть  
дани. или кинось. ѿъ | снѡвъ ли своихъ или ѿ т|уждихъ. (26) рѣ амю  
петръ ѿ | туждихъ. рѣ амю ісь ѹво | своводни сють снѡве. (27) нъ | да  
не съвлазнимъ ихъ. ш|вдъ въ море въврѣзи ѹди|цю. юже имеши прѣжде |  
рыбѹ. възми и отврѣзи | ѹста еи. обрещеши статы|рь. ть възьмь даждь  
нмь | за ме и за се. (1) въ ть чѣ прѣ|стѹпнише ѹчици къ нсѹ. | глѣше. ктѡ  
ѹво воли естѣ | въ црѣстви невѣнѣмь. (2) и п|ризва ісь отроче и поста|ви  
ѣ по срѣдѣ ихъ. (3) и рѣ амнѣ | глѣю вамь. аще не обрати|те се и вюдете  
ѣко дѣти. | не имате вѣнѣти въ црѣ|ство невѣное. (4) иже во сьмѣ|ритъ  
се ѣкѡ отроче се. ть | естѣ воли въ црѣсти невѣнѣмь. — |

(24) приемлюще Мир Црк Рх Мп Бд — въземающеи Вук Хил; не дастъ Мир Црк  
Рх Мп Бд — не дастъ Вук Хил. (25) прѣде Мир — вѣнѣде Вук Црк Хил Рх Мп Бд;  
црѣ земльни Мир, црѣни земльни Вук — црѣни земльсци Црк Хил Бд, црѣ земльсци  
Рх Мп (ошт. м.); ѿ туждихъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѿ чоуждихъ Вук. (26) рѣ  
Мир Рх Мп — глѣ Вук Црк Хил Бд; ѿ туждихъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѿ чоуж-  
дихъ Вук; своводни Мир Црк Хил Рх Мп Бд — свовода ли Вук. (1) въ ть чѣ Мир  
Црк Хил Рх Мп Бд — въ ть днѣ Вук; въ црѣстви невѣнѣмь Мир Вук, въ црѣстви невѣномь  
Мп — въ црѣствѣ невѣнѣмь Црк Хил Рх Бд; по срѣдѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — про  
срѣ Вук.

нѣ .ї. ѿъ ма. глѣ .рѣ н д |

Мт 17.14—23

(14) Бъ ѿ. члѣкъ етеръ прѣстѹпи къ нсѹ. кланѣе са ем|ю (15) и глѣ ги.  
помилиѹи | снѣ моего ѣко на новь | мѣцъ вѣснѹетъ се. и залѣ стра|ждеть.  
многаци въпада|еть въ огнь и въ водѹ. (16) і прѣ|вѣсь и къ ѹчиномь  
твои|мь. и не могу его ицѣлѣти. | (17) ѡвещав же ісь и рѣ. о родѣ | невѣрны  
и разврѣшены. | до колѣ въ вась вѹдо. до ко|лѣ трѣплю вы. приведе|те |  
ми и сѣмо. (18) и запрѣти емѹ | ісь изиде из него вѣсь. || ицѣлѣ отрочѣ  
томь ча|сѣ. (19) тогда прѣстѹпльш|е ѹчици ісѹ единомю | рѣше. по что  
мы не мо|гомь изгнати его. (20) ісь | же рѣ имь за невѣрство | ваше.  
амнѣ глѣю вамь. а|ще имате вѣрѹ ѣко зрѣ|но горюшично. рѣте го|рѣ сѣи  
прѣвиди ѿ сѹдѹ. | тамо и прѣвидеть. и ни|чтоже възможно вюде|тъ вамь.  
(21) родъ же си не и|сходѣть. тькмо молит|вою и постомь. (22) живуш|емь  
же имь въ галилен. | рѣ имь ісь. прѣданъ им|ать выти снѣ члѣски | въ  
рюцѣ члѣкомь. (23) и ѹвию|ть и. и .ї. днѣ възстанеть. — |

(14) члѣкъ етера Мир — нѣкто Вук Црк Хил; прѣстѹпи Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд  
— прѣде Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>. (15) вѣснѹетъ се Мир Црк Рх Мп Бд — вѣснѣ се Вук  
Хил; многаци Мир Вук Црк<sup>1</sup> — множицею Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — множици Хил<sup>1</sup>;  
въпадаеть Мир Вук<sup>2</sup> — падаеть Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; въ огнь Мир — на огнь  
Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (17) въ вась Мир — съ вами Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (19)  
не могомь Мир, не могохомь Вук — не възмогохомь Црк Хил Рх Мп Бд. (20) за не-  
вѣрство ваше Мир Црк Хил Рх Мп Бд — за невѣрствени ваше Вук; амнѣ Мир Вук  
Хил Рх Мп Бд — право Црк; зрѣно горюшично Мир Вук Црк Мп — зрѣно горюшично

Хил Рх Бд; ѡ сѹдѹ Мир Вук Црк — ѡ соѹда Хил — ѡ соѹдѣ Рх Бд — ѡ тоѹдѣ Мп; тамо Мир Вук Црк Хил Рх Бд — сѣмо Мп; ничтоже възможно Мир — ничтоже невъзможно Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (23) встанеть Мир Рх Мп Бд — вскрѣснеть Вук Црк Хил.

в поѣ .ā.ī. нѣ. ѡ ѡ ꙗ. гл̃ .к̃з̃ |

Мк 3.6—12

109a (6) Бѣ ѡ. въшѣдѣше фарисѣ|и съ иродианы. съвѣтъ || творѣхю на нѣа. како | и више поговили. (7) ісѣ | же отиде съ учнѣки сво|ими къ морю. и многѣ | народѣ ѡ галилѣе по не|мь иде. и ѡ нюдѣе (8) и ѡ | ерѣма. и ѡ идѹмѣе. и | съ оногo полѹ ердана. и | сющенъ въ тѹрѣ и сидон|ѣ. много множество. слы|шавше алько творѣше | придѹ к немю. (9) и рѣ үче|никомъ своимъ. да естъ | при немъ альдница нар|ода радн. да не стѹжаю|тъ емю. (10) многн во ицѣл|и ѣко нападахю емъ. хо|теше прикоснѹти сѣ е|мь. елико имѣахю ран|ы. (11) и егда видѣахю и дсн | нечстн. припадахю къ | немю гл̃ще. ѣко ты еси | хсѣ снѣ вѣен. (12) и много прѣ|щаше нмь. да не ѣвѣ тво|реть его. — |

109b

(6) въшѣдѣше Мир — пришѣдѣше Рх Мп — извъдѣше Бд; творѣхю Мир Рх Мп Бд — створише Вук Црк Хил; на нѣа Мир Вук Црк Хил — на нь Рх Мп Бд. (8) съ оногo полѹ Мир Црк Хил, швъ онъ полѣ Рх Мп Бд — съ шномъ страны Вук; въ тѹрѣ Мир Црк Хил, въ тоѹрѣ Вук — ѡ тоѹра Рх Мп, ѡ тѹра Бд. (9) да естъ Мир, да . . . воѹдетъ Црк Хил Рх Мп Бд — да . . . стоеть Вук; при немъ Мир — оѹ него Вук Црк Хил Рх Мп Бд; альдница Мир — ладнице Вук — коравль Црк Хил Рх Мп Бд. (12) да не ѣвѣ Мир Вук Рх Мп — да не явлена Црк Хил Бд; твореть Мир Вук Црк Рх Мп — створеть Хил Бд.

в втѣ .ā.ī. нѣ. ѡ лю.\* гл̃ .к̃ѣ |

Мк 3.13—27

110a

(13) Бѣ ѡ. възиде ісѣ на горѹ. и п|ризва еже самъ хотѣ и ид|ѹ к немю. (14) и створи два н|а десете да вюдетъ с ни|мь. и да послаетъ е проп|овѣдати (15) имѣти овласть. | цѣлѣити недюги. изгони|ти вѣсы. (16) и нарѣ а име сим|онъ петръ. (17) иѣкова зеведе|ова. ноана врата его. и на|рѣ има именѣ. воанирге|сь. еже асть снѣ громава. | (18) и андрѣю и филипа. и врь|ѳоломѣа и маѳѣа. и ѳомю иѣкова алѣеова. и ѳадѣ|а и симона. кананѣа. (19) нюдѹ скаріотѣскаго иже и пр|ѣдасъ. и прїдѹ въ домъ. (20) и | събраше се народи. ѣко не | моши нмь хлѣва снѣстн. || (21) и слышавше иже вѣахю в|ъ него. изидѹ етн н. гл̃хю | во ѣко неистовъ естъ. (22) и къ|нижници съшѣдѣше се ѡ | ерѣма. гл̃хю ѣко велъзѣ|ѹль

\* лю ум. ѣка, јер је читање по Марку.

имать. и ꙗко ѡ кнези | вѣсь изгонитъ вѣсы. (23) и при|зваяъ е въ притчахъ  
гѣше | нмь. како можетъ сотон|а сотонѹ изгнати. (24) и аще | црство  
на се раздѣлитъ се. | не можетъ стати црство. | (25) и аще домъ на се  
раздѣлитъ се. не можетъ стати домъ|ъ ть. (26) и аще сотона вѣста са|мь  
на се и раздѣли се. не м|ожетъ стати нь кончин|ѹ имать. (27) и никтоже  
не м|ожетъ съсюдь крѣпкаго. в|ъшьдъ въ домъ его расхит|ити. аще не  
прѣжде крѣпъ|каго свежетъ. и тогда домъ|ъ его расхититъ. — ||

(13) хотѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въхотѣ Вук; идѹ Мир — придоше Вук Црк  
Хил Рх Мп, придоу Бд. (14) да послаеть Мир Црк Хил Рх Мп Бд — да послеть  
Вук. (15) область Мир Вук — власть Црк Хил Рх Мп Бд; цѣлти Мир Црк Хил Рх  
Мп Бд — ицѣлти Вук; недюги Мир Рх Мп Бд — недоужьныи Вук Црк Хил. (17)  
врата его Мир — врата иаковаѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; еже асть Мир Вук Црк  
Хил Бд — се иста Рх, се же иста Мп. (18) кананѣа Мир, кананеа Хил Рх Мп — ка-  
нанита Вук — канеа Црк — кананитина Бд. (20) сиѣсти Мир Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд  
— исти Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup>. (22) съшьдаше се Мир Вук Црк Хил — пришьдаше Рх Мп  
— ивъшьдаше Бд; вѣсь Мир Рх Мп, вѣсомъ Вук — вѣсовьщѣмъ Црк Хил Бд. (23)  
изгнати Мир — изгонити Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (26) кончинѹ Мир — конць  
Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (27) съсюдь Мир Рх Мп, съсоуды Црк Хил Бд — соуда  
Вук; расхитити Мир Вук Црк Хил Бд — разграбити Рх — развѣити Мп; прѣжде  
Мир Вук Црк Хил — прѣвѣи Мп Бд, прѣи (sic!) Рх.

в сѣѣ .ā.ī. нѣ. ѡ ма. гл̄ .ā.ā. | (изнад ступца)

### Мк 3.28—35

(28) Рѣ гѣ къ үчнкѡмъ свои|мь аѣи гл̄ю вамъ. ꙗко | вса ѡпустеть се  
снѡмъ|ъ члѣскомъ съгрѣше|ниѣ. а власвнне аѣ|ко аще власвнсаютъ|ъ.  
(29) а иже власвнсаеть | на дх̄ъ сѣмъ. не имать | ѡпющеннѣ въ вѣкн. |  
нь повинньнъ естъ вѣ|чномю сюдѹ. (30) зане гл̄хѹ | ꙗко дх̄ъ нечстъ имать. |  
(31) приде же мѣти его и вѣрѣ | его. и вѣѣ. стоеще посл|аше к нему гл̄ше.  
(32) и сѣ|дѣаше о немъ народъ. | рѣше же аѣю се мѣти тво|ѣ и вѣрѣ  
твоѣ. и сестры | твоє вѣѣ ищѡтъ тебе. (33) и | ѡвѣща нмъ гл̄е. кто а|стъ  
мѣти моѣ и вѣрѣ моѣ. | (34) и съгледавъ стоеще ох̄ъ е|го гл̄а. се мѣти моѣ и  
вѣрѣ || моѣ. (35) иже бо аще створ|итъ волю вжию. си вѣрѣ|ѣ моѣ и сестра  
моѣ. и | мати естъ. — |

(28) аѣи Мир Хил — право Вук Црк Рх Мп Бд; а Мир — и Вук Црк Хил Рх Мп  
Бд; власвнне Мир — хѣам Вук Црк Хил Бд — хоульнаѣ словеса Рх Мп; власв-  
нсаютъ Мир — хоулетъ Вук — въсхоулетъ Црк Хил Бд. (29) иже Мир Црк Хил Бд,  
иже Вук — ижеан Рх Мп; власвнсаеть Мир — хоулетъ Вук — въсхоулитъ Црк Хил  
Бд — хоулоу глеть Рх Мп; на дх̄ъ сѣмъ Мир Вук Црк Хил Бд — въ дх̄ъ сѣмъ Рх Мп. (31)  
гл̄ше Мир Вук — звоущен Црк Хил Рх Мп Бд. (32) о немъ Мир Рх Мп Бд — ѡ него  
Вук Црк Хил. (33) и Мир Вук — иан Црк Хил Рх Мп — ан Бд. (34) стоеще Мир  
— сѣдеще Вук. Црк Хил Рх Мп Бд; ох̄ъ его Мир, шкѣтъ себе Црк Хил Рх Мп Бд —  
школо себе Вук. (35) створитъ Мир Хил Рх Мп Бд — твореть Вук Црк; си Мир, са  
Црк Хил Бд, се Мп — ть Вук — то Рх.



в чѣ .а̄.і̄. нѣ ѡ ѡ ма. гл̄ .л̄.з̄. |

Мк 4.1—9

1116

(1) Бѣ ѡ̄. начеть ісѣ при м|ори учити. и вра се къ | немю народъ много. |  
ѣко самъ вѣлѣзе въ | корабль. сѣдѣаше въ | мори. и весь народъ вѣ|ше  
при мори на земли. | (2) и учаше а притчами | много. и гл̄а имъ въ учени  
своємь (3) слышите | се изиде сѣен сѣати. | (4) и въ егда сѣаше. ово  
па|де на пюти. и приду | птице и позоваша е. | (5) а другое паде на каме|ни.  
идѣже не имѣ зе|мле многи. и авне про|зеве зане не имѣаше || глѣбины  
земельны. (6) сл|унцю же всиѣвшю при|сведе. зане не имѣше ко|рениѣ  
ушьше. (7) а другое па|де въ тръни. и възиде тръ|нии и подави е. и пло-  
да | не дастъ. (8) а другое паде и|а земли доврѣи. и даѣш|е плодъ въсходе  
и расты. | и приплоди ово три дес|ати ово шесть десеть. ово | съто.  
(9) и гл̄ше. имѣен уш|и слышати да слышати. — |

(1) вра се Мир — совраше се Вук, съвраше се Рх Мп, съвра се Црк Хил Бд. (2) въ  
учени своємь Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѡ оучени своємь Вук. (4) на пюти Мпр Црк  
Хил Рх Мп Бд — при поути Вук. (5) не имѣ Мир, не имѣше Вук Црк Хил Бд — не  
вѣ Рх Мп; глѣбными земельны Мир Црк Мп Бд — глѣбными землѣ Вук Хил — глѣбными  
земельны Рх. (7) а Мир Вук — и Црк Хил Рх Мп Бд. (8) а Мир Вук Црк Хил — и  
Рх Мп Бд; приплоди Мир Вук Црк Хил Рх Мп — приплодоваше Бд; ово Мир Вук  
Црк Хил Рх Мп — на Бд; ово Мир Вук Црк Хил Рх Мп — и на Бд; ово Мир Вук  
Хил Рх Мп — а другим Црк — и на Бд.

в пѣ .а̄.і̄. нѣ. ѡ ѡ лю.\* гл̄ .л̄.з̄. |

Мк 4.10—23

112a

(10) Бѣ ѡ̄. въпросише нѣа иже | вѣахю с нимъ. съ обѣма | на десете. притче  
(11) гл̄а|ше имъ. вамъ есть да|но вѣдѣти танны цр̄кс|тиѣ вѣниѣ. онѣм  
же внѣ|шнимъ въ притчахъ въ|са вывають. (12) да видеще | видеть и  
не узреть. и слы||шеще слышетъ и не разю|мѣвають. еда когда обрат|еть  
се и ѡпюстеть се имъ | грѣси. (13) и гл̄а имъ не вѣсте | ли притче сие.  
и како все | притче разюмѣете. (14) сѣен | слово сѣеть. (15) си же сють  
ѣже | на пюти идѣже сѣеть сло|во. и егда слышати авне п|ридетъ сотона.  
и отиметь | слово сѣаное въ ср̄цихъ ихъ. | (16) и си такожде сють иже  
на | камени сѣени. иже агда | слышетъ слово. авне съ ра|достию приемлютъ  
е. (17) и н|е имють корене въ себѣ. н|а врѣменъни сютъ. по то|м же вывши  
печали или | гонению словесе ради. а|вне съблажиѣють се. (18) а си |  
сють сѣаное въ тръни. слы|ше<sup>б</sup> слово (19) и печали вѣка с|его. и лъсть  
вѣгательства. || н о прочихъ похоти въ|ходеще подавлѣють сло|во. и вес  
плода вывае|тъ. (20) а си сють сѣани на | доврѣи земли. иже слы|шетъ  
слово и примутъ е. | и плодетъ се на три де|сети. и шесть десеть и | съто.

1126

\* лю ум. ма, јер је читање по Марку.

<sup>б</sup> слыше ум. слышече.

(21) и глѣше имъ еда п|риходѣтъ\* свѣтильник|ь. да подѣ спюдомъ поло|женъ вюдеть. или подѣ | одромъ. не да ли на свѣ|щъникъ възложеть и. | (22) нѣстъ во ничтоже та|инно еже не вѣвѣтъ се. | ни въ| потаено. нь при|деть въ вѣвlenie. (23) иже | имать уши слышаті. | да слышитъ. — |

(10) нѣа Мир — и Вук Црк Хил Рх Мп Бд; с нимъ Мир Црк Рх Мп Бд — ш немъ Вук Хил. (12) не развѣмѣвають Мир — не развѣмѣють Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (13) и како Мир Рх Мп Бд — то како Вук Црк Хил. (15) сѣеть Мир — сѣють се Вук Црк Хил Рх Мп Бд; слышитъ Мир — оуслышетъ Вук Црк Хил Бд, оуслышитъ Рх Мп; слово сѣанов Мир Вук Хил — слово вѣсѣином Црк Бд — слово даном Рх, даном Мп. (16) слышетъ Мир Вук — оуслышетъ Црк Хил Бд; приемлютъ Мир Вук Црк Хил Бд — приемлютъ Рх Мп. (17) вѣременни Мир Рх Мп Бд — маловѣременни Вук Црк Хил; словесе ради Мир Рх Мп Бд, слова ради Црк Хил — слова дѣла Вук. (19) прочихъ похотн Мир Црк Бд, прочими похотами Рх Мп — прочихъ похотѣннемъ Вук, прочихъ похотѣнни Хил; възходеще Мир Црк Хил Бд — ходеща Вук Рх Мп; вес плода Мир Вук Рх Мп — весплодно Црк Хил, вес'плодно Бд. (20) примутъ Мир — приемлютъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; плодетъ се Мир Рх Мп — приносетъ плоды Вук Црк Хил — плод'ствоуютъ Бд. (21) еда Мир Црк Хил Рх Мп Бд — игда Вук; приходѣтъ Мир Вук Црк Хил Бд — въздигають Рх — възигають Мп; на свѣщъникъ Мир, на свѣщъникѣ Бд — на свѣтлнникѣ Црк Хил — на свѣтло Рх Мп; възложеть Мир Вук Рх Мп — положень воудеть Црк Бд. (22) ничтоже Мир Вук Рх Мп — ничто Црк — что Бд; таинно Мир Рх Мп Бд — потаино Вук Црк. (23) иже Мир Рх Мп — аще кѣто Вук Црк Бд.

сїю .аї. ѡвъ ма гл̄ .р̄д̄ѡ̄ |

Мт 19.3—12

- 113а (3) Въ ѡ. пристюпише къ | ісѹ фарисѣн. искушаю|ще и глѣше. аще досто|ить члкъ прюстити же|нѹ свою. по всакон ви|нѣ. (4) он же ѡвещавъ | рѣ имъ. нѣсте ли чли | вѣко створи искони. | люжъскъ поль и жен|ьскъ. сътворишь вѣ есть. (5) и рѣ сего ради оставит|ь члкъ оца своего и ма|терь. и при|лѣпитъ са | женѣ своен. и вюдета | ова въ плеть еднню. | (6) тѣм же юже нѣста дѣ|ва нь едино. еже үво | въ съчета члкъ да не | разлүчить. (7) глѣше ам|ю чтѡ үво монси зап|овѣда. дати книги р|аспустьные и ѡпуст|ити ю. (8) гл̄а имъ вѣко м|онси по жестосрѣдию | вашемю. повелѣ вамъ || жены ваше прюстити. и|скони же ни же<sup>б</sup> не въ| так|о (9) гл̄ю же вамъ. вѣко иже пю|ститъ женѹ свою развѣ сл|овесе люводрѣннаго. твор|итъ ю прѣлювы творити. | женен се потьпѣгою прѣ|лювы творитъ. (10) и глѣше ам|ж үчнѣци его. аще така е|сть вина члкъ съженою. | үнѣе асть не женити се. | (11) он же рѣ имъ не вси вѣмѣ|стать словесе того. нь им|ьже дано есть. (12) сютъ во каженици иже и-чрѣва мѣ|ронѣ родише се тако. и сїю | каженици еже искази|ше члци. и сїѡ каженици | иже исказише се самн<sup>р</sup> црѣ|ства ради невѣнаго. мogn | вѣмѣцїа да вѣмѣститъ. — |
- 113б

\* на марг. накнадно додато пишимо.

<sup>б</sup> грешком поновљено ни же од искони же.

<sup>в</sup> и написано изнад реда.

(6) юже Мир Рх Мп Бд, ѡже Вук — оу Црк — оуво Хил; съчета Мир Рх Мп Бд — совькоупи Вук Црк Хил; разлоучити Мир — разлоучаити Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (7) ѡпустити Мир Рх Мп — поустити Црк Хил Бд. (8) поустити Мир Вук Црк Хил Бд — ѡпоустити Рх Мп; же Мир Вук Црк Хил Рх Бд — во Мп. (9) люводиннаго Мир Вук — прѣлюводиннаго Црк Хил Мп, прѣлюводинна Рх; прѣлюви творити Мир Рх Мп — прѣлоувы дѣяти Вук (и ѡженити се иноу. прѣлювы творити Црк Хил Бд); потьпѣгоу Мир Вук Хил Рх Мп Бд — поущеницю Црк. (10) така Мир — тако Вук Црк Хил Рх Мп Бд; үнѣе Мир Црк Хил Рх Мп Бд — лоуче Вук. (11) вьмѣстатъ Мир Вук Мп, оүмѣстетъ Рх — вьмѣщають Црк Хил Бд; словесе того Мир — словесе еего Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (12) каженници Мир Рх Мп Бд — скопци Вук Црк Хил; исказише Мир Рх Мп Бд — скопише Вук Црк Хил; каженци Мир Рх Мп Бд — скопци Вук Црк Хил; исказише се Мир Рх Мп Бд — скопише се Вук Црк Хил; цѣства ради Мир Вук Црк Хил — цѣтвни ради Рх Мп Бд; нѣснаго Мир Вук Црк Хил Мп Бд — нѣскаго Рх.

нѣ .аї. ѡъ ма. гла .р.о.н. |

Мт 18.23—35

- 114a (23) Рѣ гѣ притчү сню. үпѡви се || црѣство нѣсное члѣкү црѣ. и|же хотѣ стезати се о слове|си съ равь свои. (24) начь|ньшю же амя стезати се. | привѣса емю дльжник|а единого тмоу талань|ть. (25) не имющю же аму че|со въздати. повелѣ гнѣ е|го да продадетъ н. и жен|ү его и чеда. и все алеко | имѣаше ѡдати. (26) падь ү|во равь ть кланѣше са е|мю гла гн. потрѣпи на мь|нѣ и все ти въздамь. (27) ми|лосрѣдобав же гѣ рава то|го поусти н. и дльгѣ ѡпю|сти емю. (28) ишьдѣ же равь | ть обрѣта единого ѡ кле|врѣть своихъ. иже вѣ дль|женьн емю стомь пѣнезь. | и емь давлѣше и гла. въз|даждь ми имже аси дль|женьн. (29) падь же кле-врѣть || его моли і гла. потрѣпи | на мнѣ и все ти възда|мь. (30) он же не хотѣше нь | шьдѣ вьсади і вь тьмь|нцию.\* дондѣже възда|сть вь дльгѣ. (31) видѣвь|ше же клеврѣти его вы|вшеа съжалише си зѣ|ло. и пришьдѣше сказ|аше гнү своею вьса вы|вшаѣ. (32) тогда призвавъ | и гѣ его. гла емю раве лү|кавы вьса дльгѣ ѡпюс|тихъ ти. понеже үмоли | ме. (33) не пѡваше ли тевѣ | поміловати клеврѣта | своего. ѣко азъ тебе помн|ловахъ. (34) и прогнѣвавъ се | гѣ его прѣдасть и мнѣ|лемь. дондѣже въздас|ть вьса дльгѣ свон. (35) тако и | ѡцѣ мои нѣсны створи|ть вамь. аще не ѡпущае||те кждо братү свое|мю. ѡ сѣцѣ вашнхъ. | прѣ-грѣшенен ихъ. — |
- 114b (23) үпѡви се Мир, оуподовыло се исть Рх Мп Бд — подовьно исть Вук Црк Хил; хотѣ Мир Црк Мп — вьсхотѣ Вук Хил Рх Бд; стезати се Мир Вук Рх Мп Бд — сьвьпрашати се Црк Хил. (24) стезати се Мир Рх Мп Бд — сьвьпрашати се Вук Црк Хил. (28) ишьдѣ Мир Вук Хил Рх Мп Бд — шшьдѣ Црк; пѣнезь Мир Рх Мп Бд — сревраникъ Вук Црк Хил; въздаждь Мир — дан Вук, даждь Црк Рх Мп Бд. (32)
- 115a (23) үпѡви се Мир, оуподовыло се исть Рх Мп Бд — подовьно исть Вук Црк Хил; хотѣ Мир Црк Мп — вьсхотѣ Вук Хил Рх Бд; стезати се Мир Вук Рх Мп Бд — сьвьпрашати се Црк Хил. (24) стезати се Мир Рх Мп Бд — сьвьпрашати се Вук Црк Хил. (28) ишьдѣ Мир Вук Хил Рх Мп Бд — шшьдѣ Црк; пѣнезь Мир Рх Мп Бд — сревраникъ Вук Црк Хил; въздаждь Мир — дан Вук, даждь Црк Рх Мп Бд. (32)

\* тьмьнцию ум. тьмьнницю.

г҃ла Мир Рх Мп Бд — рече Вук Црк. (34) прогнѣвавъ се Мир Црк Рх Мп Бд — развѣ-  
гнѣвавъ се Вук. (35) нвѣни Мир Вук Црк Мп Бд — нвѣни Рх.

в поѣ вѣнѣ нѣ ѡ ма. г҃л . м̄н . |

Мк 4.24—34

1156

(24) Рѣ г҃ъ блюде́те се что слы́шите. в нюже мѣроу мѣрите на́мѣрѣте се ва́мъ. и приложи́те се ва́мъ слыше́шимъ. (25) нже вѣ о́ аще имать дасть са́ емлю. а нже не имать и еже | имать отиметь се ѡ́ъ | него. (26) и г҃лаше тако е́сть | црѣ́тне вѣ́не. ꙗ́коже члоу́къ<sup>б</sup> вѣмѣ́таеть сѣ́ме | въ зе́млю (27) и спитъ. и вѣ́стаеть но́щь и днѣ́. и сѣ́ме прозеваетъ и раста́тъ ꙗ́коже не вѣ́сть онъ. (28) о севѣ́хъ везъ зе́мле плоди́тъ се. прѣ́жде травю по | том же класъ. по томъ | же пше́нницу въ класѣ́. || (29) егда же съзо́ветъ пло́дь. | авне послеть сръпы ꙗ́ко | настоитъ жетва. (30) и г҃лаше | чемъ ж угрѣ́вимъ црѣ́тне | вѣ́не. или коен прѣ́тчи | приложимъ е. (31) ꙗ́ко горюшн-чанѣ́ зрънѣ́. ежа егда вѣ́сѣ́ано вю́детъ въ зе́млю. | мне всѣ́хъ е́сть сѣ́мень | зе́мльныхъ. (32) и егда вѣ́сѣ́ано вю́детъ възрастетъ. | вю́детъ воле всѣ́хъ зе́ли. | и твори́тъ вѣ́твене ве́лие. | ꙗ́ко мо́щи подъ сѣ́нню пѣ́тицама́ нвѣ́нымъ вѣ́тати. (33) и та́цѣ́ми прѣ́тчамѣ́ | мно́гми. г҃лаше имъ сло́во. ꙗ́коже мо́жахю слы́шати. (34) везъ прѣ́тче́ же | г҃лаше имъ. — |

(24) рѣ́ Мир Вук Црк — г҃лаше Рх Мп Бд; на́мѣрѣ́те се Мир Рх Мп, на́мѣрѣ́тъ се Бд — ѡ́мѣрѣ́те се Вук — вѣ́мѣрѣ́те се Црк. (26) црѣ́тне вѣ́не Мир, црѣ́тне вѣ́не Црк Рх Мп Бд — црѣ́тне вѣ́не Вук; вѣ́мѣ́таеть Мир Вук Црк Бд — на́мѣ́таеть Рх Мп. (27) не вѣ́сть Мир Црк Рх Мп Бд — не вѣ́даеть Вук. (28) о севѣ́хъ Мир — въ севѣ́хъ Вук Црк Рх Мп Бд; плоди́тъ се Мир Рх — плоди́тъ Вук Црк Мп Бд. (29) съзо́ветъ Мир Црк — съвѣ́детъ Вук Рх Мп — прѣ́дъ Бд. (30) чемъ ж Мир Вук Црк, чемо́у Бд — комо́у Рх Мп; црѣ́тне вѣ́не Мир, црѣ́тне вѣ́не Црк Рх Мп Бд — црѣ́тне вѣ́не Вук; или Мир Вук Црк Рх Мп — ли Бд; коен Мир Црк Рх Мп Бд — ко́торон Вук; приложимъ Мир Вук Црк Бд — оуподо́вимъ Рх Мп. (31) ꙗ́ко Мир Црк Бд — акы Рх Мп; го-рюшнчанѣ́ зрънѣ́ Мир, гороу́шнчано́у зръно́у Вук Црк, зръно́у гороу́шнчане́ Мп Бд — зръно́у гороу́шчане́ Рх. (32) въ зе́млю Мир, въ зе́ман Вук — на зе́ман Црк; вѣ́твене ве́лие Мир Црк Рх Мп Бд — вѣ́твене ве́лие Вук; пѣ́тицама́ нвѣ́нымъ Мир Вук Црк Хил Бд — пѣ́тицама́ мно́гма́ Рх, пѣ́тицама́ мно́гма́ Мп; вѣ́тати Мир Рх Мп Бд — гнѣ́здити се Вук Црк Хил.

в вѣѣ . вѣ́нѣ . нѣ́ ѡ́ ма. г҃л . м̄нѣ́ |

Мк 4.34—41

116а

(34) Бъ ѡ́. еди́нъ ісѣ́ сказа́ше | үчнѣ́комъ сво́нмъ вса́. || (35) и г҃ла имъ. въ́тъ днѣ́ ве́черо́у вы́вѣшю. прѣ́идѣ́мъ | на онъ по́ль. (36) и ѡ́пю́щше |

<sup>а</sup> и ум. і.

<sup>б</sup> человекъ ум. члове́къ.

народъ. поеше и ѣкоже вѣше въ альднн. нны же а|льднн вѣхю с нимь.  
 (37) и вѣ | вѣрѣ вѣтрѣна велиѣ. вльны же вльнвахю се въ аль|дню.  
 ѣкоже и погрѣзну|ти хотѣше. (38) и вѣ самъ на | крьмѣ. на възглавннц|и  
 сьпе. и възвѣдише и и | глѣше дмю. учителю не | родиши ли ѣко погнае|мь.  
 (39) и въставъ запрѣти вѣтрѣу. и рѣ морю мльчн | ү|стани. и үлеже  
 вѣтрѣ | вѣ | тишина велиѣ. (40) и рѣ нимъ чь|то тако страшивн есте. |  
 како не имате вѣры. (41) и въ|звѣше са страхомъ вели|емь. и глѣхю другъ  
 къ друг|ү. ктѣ үво си есте. ѣко вѣ|три | море послушаю его.\* — |

(34) едннъ ісъ Мир Рх Мп — шсовъ же Вук Црк Хил Бд; сказаше Мир Вук — сказоваше  
 Црк Хил Рх Мп Бд. (36) поеше Мир Вук Црк Хил Бд — помѣшаше Рх Мп; въ альднн  
 Мир, въ ладнн Вук — въ кораван Црк Хил Рх Мп Бд; альднн Мир, ладнн Вук —  
 кораван Црк Хил Рх Бд. (37) вѣрѣ . . . велиѣ Мир — воүра . . . велика Вук Црк  
 Хил Рх Мп Бд; въ альдню Мир, въ ладню Вук — въ коравль Црк Хил Рх Мп Бд;  
 ѣкоже Мир Мп — шко лже Вук Црк Хил Рх Бд; погрѣзнутн Мир Вук Црк Хил  
 — погрѣжати се Рх Мп Бд. (38) на възглавннцн Мир Вук Хил Бд, на оүвъглавннцн Црк  
 — на поданнн Рх Мп; не родиши Мир Рх Мп — не вѣрѣши Вук Хил — не раднши  
 Црк Бд. (39) үстани Мир Рх Мп — стани Вук Црк Хил Бд; үлеже Мир Рх Мп Бд  
 — прѣста Вук Црк Хил; тишина велиѣ Мир Рх Мп Бд — тишина велика Вук Црк  
 Хил. (40) тако Мир Црк Хил Рх Мп Бд — шко Вук; страшивн Мир Хил Рх Мп —  
 страшльннн Вук Црк Бд. (41) възвѣше са Мир Вук Црк Хил — оүвошше се Рх Мп  
 Бд; страхомъ велиемь Мир Црк Хил Рх Мп Бд — страхомъ великимь Вук.

в сѣѣ вѣ. нѣ. мѣ. ѣ. мѣ | (изнад ступца)

Мк 5.1—20

(1) Бъ ѡ. прѣиде ісъ на онь | полъ морѣ. въ странү | гадариньскю. (2)  
 излѣ|звшю жа емю ис кора|влѣ. авне сьрѣте и ѡъ | гробъ члѣк дхомъ  
 нечн|стомъ. (3) иже жилище | имѣаше въ гробѣхъ. | нн желѣзномъ үжемь |  
 его. никтоже не можа|ше свезати. (4) зане мно|ги краты үжи желѣзъ|ны  
 свезаню сүцю. прѣ|трѣвахю се ѡ него. оү|жа желѣзна и пюта сь|кряшахю  
 се. и никто|жа его не можаше үм|ючитн. (5) и присно днѣ | и ношь въ  
 гробѣхъ. и | въ горахъ вѣ вьпне. и | тлькн се каменнемь. | (6) възрѣв  
 же іса нз да|ле. || тече и поклони са емү. | (7) и възьпи гласомъ вел|немь  
 глѣ. что мнѣ и | тебѣ ісе снѣ вѣ вышнѣ|го. заклиннаю те вѣмь | не мючн  
 мене. (8) глѣше | во емю изидн дше нечн|сты ѡ члѣка. (9) и въпра|шаше  
 и како тн есте н|ме. и глѣ емю легионъ | мнѣ име асть. ѣко мь|нози есмь.  
 (10) и молѣше и | много да не послеть н|хъ кромѣ страны. (11) вѣ | же  
 тү стадо свинен. | пасомо велне при горѣ. | (12) и молнше и всн вѣси |  
 глѣше. послн ны въ свн|нне. да въ не вьннн|емь (13) и авне повелѣ ісъ. |  
 нншѣше дѣн нечн|стн | вьннн|дү въ свннне. и | вьстрѣмн се стадо по || вѣрѣгю  
 въ море. вѣ же іхъ | ѣко двѣ тисюци и вѣта|пахю въ морн. (14) и пасю-  
 цн | свннне вѣжаше. и въз|вѣстнше въ градѣ и на | селѣхъ. и прн|дуть вѣ-  
 дѣ|ть что есте вьвшеа. (15) | прн|дю къ ісү и вѣдѣше вѣсно|вавшаго

\* о написано изнад реда.

се. сѣдѣща овльчѣна и съмыслѣща. имѣвшаго легионѣ. и ѹбоѣше се (16) и повѣдаше вывше|а. како въ вѣсномя и о сви|ниѣхъ. (17) и начеше молѣти | и отити ѡ прѣдѣль ихъ. (18) и | въходящю емю въ ладницю. | молѣше вѣсновавы се да | ви с нимъ былъ. (19) ісѣ же не | дастъ емю. нь глѣ емю іди | въ домъ твои къ твоимъ. | и възвѣсти имъ елико ти | гѣ створи и помілова те. (20) и|де и начѣ проповѣдати въ || декаполи. елико створи | емю ісѣ.

(1) прѣде Мир Вук — приде Црк Хил, придоше Рх Мп, придоу Бд; въ страну гадарннскую Мир Вук, въ страну гадарннскою Црк Хил Бд — въ страну галиленскою Рх, въ страну галилнскою Мп. (3) жилище Мир Црк Бд — житие Вук Хил Рх Мп; ни желѣзномъ ѹжемъ Мир, ни оужемъ желѣзномъ Црк Хил, ни ѹжемъ желѣзнимъ Вук — ни веригамі Рх Мп Бд. (4) зане Мир Рх Мп Бд — понеже Вук Црк Хил; многи крѣты Мир, многи крѣты поути Рх, многи крѣты поути Мп — многаши пѣти Вук Црк Хил Бд; прѣтварахю се Мир Рх Мп, прѣтврати се Вук Хил — растагати се (!) Црк — растврати се Бд. (5) присно Мир — всегда Вук Црк Хил — выноу Рх Мп Бд; вѣ Мир Бд, вѣше Вук Црк Хил — прѣвѣваше Рх Мп. (7) възъпи Мир, възопиць Црк, възъпнѣ Хил Бд — възва Вук, възвава Рх Мп; гласомъ велиемъ Мир Рх Мп Бд — гласомъ великомъ Вук Црк Хил. (10) кромѣ страны Мир Рх Мп — въ ны страны Вук Црк Хил — ванѣ страны Бд. (11) стадо свиен . . . велие Мир, стадо свиени велие Рх, стадо свиень велие Мп, стадо свиномъ велие Бд — стадо свино велико Вук, стадо свиени велико Црк Хил; при горѣ Мир Рх Мп Бд — подъ горою . . . при мори Вук Црк Хил. (13) вътапахю Мир, оутапахоу Рх Мп Бд — истопоше Вук Црк Хил. (14) и пасюши Мир — а пасоуши Вук Рх, а пасоуши Мп, а пасоушии же Црк Хил — пасоушии же Бд; на селѣхъ Мир — въ селѣхъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; придуть Мир, придоше Вук — нзидоше Црк Хил Рх Мп, нзидоу Бд. (15) вѣсновавшаго се Мир Црк Хил Бд — вѣсновавшаго Вук — вѣснѣвшаго се Рх — вѣснѣшааго Мп. (16) повѣдаше вывше|а Мир — повѣдаше имъ видѣвшии Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (18) въходящю Мир Вук Црк Хил — въ лѣзашю Рх Мп Бд; въ ладницю Мир — въ ладню Вук — в' коравль Црк Хил Рх Мп Бд; молѣше Мир Рх Мп Бд — молаше се Вук Црк, моли се Хил; вѣсновавы се Мир Црк Хил Бд — вѣсновавыи Вук — вѣснѣвыи се Рх Мп. (19) на глѣ Мир Вук Црк Хил — на рече Рх Мп Бд; въ домъ твои Мир Црк Рх Мп Бд — въ домъ свои Вук Хил; къ твоимъ Мир — къ своимъ Вук Хил, къ своимъ си Црк Рх Мп Бд; гѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — бѣ Вук. (20) въ декаполи Мир Рх Мп — въ ти гради Вук — въ десети градѣхъ Црк, в' десети градѣхъ Хил Бд.

в Ѣе .Ѣ.ї. нѣ. ѡ ма. Ѣ .м̄ѣ.\* |

Мк 5.22—34

(22) Бѣ ѡ. прѣде къ ісѣ единъ ѡъ | архисюнагогъ. именовъ | анарѣ. и видѣвъ и паде на | ногю его. (23) и молѣше и мно|го глѣ. ѣко дъши моѣ на к|ончинѣ есть. да пришьдѣ | възложиши на ню рѹцѣ. | да спсена бюдѣ и оживет|ь. (24) нде с нимъ и по немъ н|де наѣо много и ѹгнѣта|хю

\* .м̄ ѣ. на марг. измеѣу два ступца.

и. (25) и жена етера сющи | въ точени крѣви лѣтъ .ѳ̄. | (26) и много пострадавши ѿ | многъ врачей. иждивѣши все свое. и ни единое по|льзе оврѣтъши. нѣ паче въ | горьшине выпадыши. (27) слышавши о ісѣ пришьдши в|ъ народѣ. съзади прикосн|у се ризѣ его. (28) глѣше во ѣко а|ще во прикосну се понѣ рн|зѣ его спсена вюдѣ. (29) и а|вие нескнѣ источни|къ крѣве де. і разюмѣ т|ѣломе ѣко ицѣлѣ ѿ раны. | (30) и авие ісѣ ошюті в севѣ сн|лѣ извьдѣшю ѿ него. | обрашѣ се въ народѣ глѣше. | кто прикоснѣ се ризахъ | моихъ. (31) и глѣше а мю оу|чнѣи его. видиши наро|ды въгнѣтающѣ те. и | глѣши кто прикоснѣ се | мнѣ. (32) и озраше се вѣдѣти створьшюж се. (33) же|на же үвоѣвшн се и тре|пещющн и вѣдѣщи е|же вѣ ен. і приде при|аде к нему. и рѣ а мю | всѣ истинѣ. (34) ісѣ же рѣ | ен. дѣщи вѣра твоѣ | спсѣтъ те. иди въ мірь. — |

(22) ѿ архисюнагогъ Мир Бд — старѣшинна съворьскы Вук, старѣшинна сворьскъ Хил — старѣшинна съворнѣ Црк — ѿ старѣшинна мытарьскъ Рх Мп; анарѣ Мир — анарѣ Вук Црк, наирѣ Хил Рх Мп Бд. (23) на кончинѣ Мир Црк — на коньци Вук Хил Рх Мп Бд; оживетѣ Мир Вук Црк Хил Рх Мп — жива воудетѣ Бд. (25) жена етера Мир — жена нѣкомъ Вук, жена нѣкомъ Црк Хил Рх Мп Бд; въ точени Мир Вук Црк Хил — въ течени Рх Мп Бд. (26) иждивѣши Мир — издѣвѣши Вук Хил — издѣвѣши Црк Бд — раздѣвѣши Рх Мп; нѣ паче Мир Црк Хил Рх Бд — нѣ воле Вук; выпадыши Мир Хил — выпадаше Вук — выпадающн Црк — пришьдши Рх Бд (Мп нема један део овог стиха). (29) нескнѣ Мир Црк Рх Мп Бд — нехѣноу Вук Хил; ицѣлѣ Мир Вук Црк Хил, ицѣлѣла иста Мп, ицѣлѣ Бд — цѣла иста Рх. (30) ошюті Мир, ошютнѣ Вук Рх Мп — разоумѣвѣ Црк Хил Бд; ѿ него Мир Рх Мп Бд — из него Вук Црк Хил. (31) въгнѣтающѣ Мир, оугнѣтающѣ Црк Хил Рх Мп Бд — гнѣтѣща Вук; кто Мир Црк Хил Рх Мп Бд — нѣкто Вук. (32) озраше се Мир Вук Рх Мп — швзрѣше се Црк Хил — швзгладѣше се Бд. (33) рѣ Мир Рх Мп Бд — изрече Вук Црк, изрече Хил. (34) въ мірь Мир Црк Бд — съ миромъ Вук Хил Рх Мп.

в ѳ̄ .ѳ̄.і. м̄а. ѳ̄ .м̄ѳ̄ |

Мк 5.35—43; 6.1

119a

(35) Еѣ ѿ. еще глѣшю ісѣ. || и рондѣ ѿ архисѣна|гога. глѣше ѣко дѣщи твоѣ үморѣтъ. что дѣвнжеш|и үчителѣ. (36) ісѣ же авие | слышавѣ слово глѣмое. | глѣ сѣнагогови не вон | се тѣкмо вѣрѣши. (37) и не о|стави по севѣ ити ни единого же тѣкмо пет|ра. иѣкова иона вѣрта иѣковлѣ. (38) и приде | въ домѣ сѣнагоговѣ. и | вѣдѣ мльвию и плачю|щѣа се и кричѣше мно|го. (39) и въшьдѣ глѣ имѣ | что мльвите и плачѣ|те се. отроковнѣца нѣ|ствѣ үморѣла нѣ спитѣ. | (40) и рѣгахю се а мю. он же | изгнавѣ все. поетѣ о|ца отровнѣца<sup>а</sup> и мѣрѣ. | иже вѣше с нимѣ. и | вѣниде идѣже вѣ отро|че леже. (41) и емѣ за рѣкѣ от|роковнѣцю. глѣ ен таліа|комѣ. еж<sup>б</sup> аствѣ сказаемое | дѣвнѣце тѣвѣ глѣю вѣста|ни. (42) и авие вѣста дѣвнѣца | и хождаше. вѣ во лѣтъ .ѳ̄.і. | и үжаснѣше се үжасомѣ | велнемѣ. (43)

119б

<sup>а</sup> отровнѣце ум. отроковнѣце.

<sup>б</sup> еж ум. еже.

и запрѣти имъ | много (1) и изиде ѿ тюдѣ. и | приде въ отъчєственє сво|е.  
и по нѣ идю оучницѣ его. — |

(35) прѣидю Мир, прѣидоше Вук Црк Хил Рх Ми — прѣпадоу Бд; ѿ архисѣнагога Мир  
Бд — ѿ старѣшиннѣ събора Вук Црк Хил — штроци старѣшиннѣ сѣмьницю Рх Мп.  
(36) сѣнагогови Мир — старѣшиннѣ събороу Вук Црк Хил — старѣшиннѣ сѣмьницю  
Рх Мп — архисѣнагогови Бд. (37) не остави Мир Вук Црк Хил Бд — не пом Рх Мп;  
ни единогоже Мир Хил, ни единогоже Вук, ни единогоже Црк, ни единого Бд — никогоже  
Рх Мп. (38) въ домъ сѣнагоговъ Мир — въ домъ старѣшиннѣ събороу Вук Црк Хил  
— въ домъ старѣшиннѣ сѣмьницю Рх Мп — въ домъ архисѣнагоговъ Бд; мльвию Мир  
Вук Црк Хил Бд — паницъ велии Рх Мп; кричеще Мир — кьличоуше Вук Црк Хил  
Рх Мп Бд. (39) мльвите Мир Вук Црк Хил Бд — паницюте Рх Мп. (40) отроче Мир  
Рх Мп — шроковница Вук Црк Хил Бд. (41) отроковницю Мир Бд — дѣвницѣ Вук Црк  
Хил — штроче Рх Мп. (42) ѣжасомъ велиемъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѣжасомъ  
великомъ Вук. (1) въ отъчєственє свое Мир Црк<sup>1</sup> Бд — въ шчєство свое Вук Црк<sup>2</sup> Хил  
Рх Мп.

в сѣю .вѣ нѣ. ѿ ма гл̄ .сѣ. |

Мт 20.29—34

(29) Бъ ѿ. исходещю ісѣ ѿ ерн|ха. по немъ идю народѣ | мнози. (30) и се  
два слѣпѣ|ца сѣдѣша при пюти. | слышавша ꙗко ісѣ мимо | ходитъ. възваста  
и гл̄ща. | помилуй на гн̄ снѣ дѣвѣ. (31) н|ародъ же запрѣти има да | ѣмльчѣта.  
она же паче з|васта гл̄ща. помилуй ны | гн̄ снѣ дѣвѣ. (32) и ставъ ісѣ  
въ|згласи ꙗ. и рѣ има что хо|щета да створю вама. (33) гл̄ста емю гн̄  
да отвръзета | се наж очи. (34) мнлосрѣдовав|ъ же ісѣ. прикосню се очима |  
ню. и авне прозрѣста има | очи. и по немъ идета. — |

120а

(30) възваста Мир Вук — възопнѣста Црк Хил Рх Мп Бд. (31) зваста Мир — въ-  
пнѣста Црк Хил Рх Мп Бд. (34) прозрѣста Мир Црк Хил Рх Мп Бд — шврѣзоста  
се има шчи Вук.

нѣ вѣ. ѿ ма. гл̄ .рѣ п̄. |

Мт 19.16—26

(16) Бъ ѿ. юноша етеръ пристѣ|пи къ ісѣ моле и гл̄е. учите|лю вл̄ги что  
створю. да и|мамы животь вѣчны. (17) о|н же рѣ амю что ме гл̄еши |  
вл̄га. ннктоже вл̄гъ тькъ|мо единъ вѣ. аще ли хоще|ши въ животь вънѣти  
сѣв|люди заповѣди. (18) гл̄а емю | кие. ісѣ же рѣ амю еже не ѣ|внѣши  
ни прѣлювы ство|риши. не ѣкрадеши не лъ|жи свѣдѣтель вюдѣши. | (19)  
чти оца и мт̄рѣ. и възлюб|иши искрѣнѣго своего ꙗко || самъ се. (20)  
гл̄а емю юно|ша. вса си сѣхрани|хъ ѿ юности мое. | чєсо еше не доконча|лъ  
єсмь. (21) рѣ амю ісѣ аще | хощеши сѣврѣшенъ | выти. иди продаждъ |

120б



121a

имѣние свое. и даждь нищимъ. имѣти | имаши скробице на | небсѣхъ. и  
прѣиди въ слѣдѣ мене. (22) слышавъ же | юноша слово штиде | скрѣве. въ  
во имѣе съ|тежанне много. (23) и сѣ | же рѣ къ учникомъ сво|имъ амѣ глѣю  
вамь. ꙗко не въдова вѣнити | вѣтѣтѣ въ црство небсн|е. (24) пакн амѣ  
глѣю вамь. | ꙗко ѹдовѣа есть ве|львлѣдѣу скрозѣ игли|ни ѹшн пронти.  
неже || вѣтѣтѣ въ црство вѣж|е вѣнити. (25) слышавъ|ше же учници дивлѣ|хю  
се зѣло глѣше. кто | ѹво можетъ спсень вы|ти. (26) възрѣв же ісѣ рѣ н|мь.  
ѹ члѣкъ не|возмо|жна сютъ. а ѹ ѡ в|са возмо|жна. — |

(16) юноша етерѣ Мир, юноша нѣкын Вук (Рх Мп и Бд имаю само етерѣ) — ѡрокъ  
нѣкын Црк Хил; глѣ Мир — рѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (18) кне Мир Црк Хил  
Рх Мп Бд — которые Вук; не льжи свѣдѣтель вюдешн Мир Вук Рх Мп — не льжи свѣ-  
дѣтельствоуишн Црк Хил Бд. (19) искрѣнѣго своего Мир Црк Хил Рх Мп Бд —  
влнжнаго своего Вук. (20) юноша Мир Рх Мп Бд — ѡрокъ Вук Црк Хил. (21) имѣние  
свое Мир Вук Црк Хил — имѣние твое Рх Мп Бд; даждь Мир Црк Рх Мп Бд,  
дан Хил — раздан Вук; скробице Мир Вук Рх Мп Бд — имѣнне Црк Хил; прѣиди  
Мир Рх Мп — понди Вук — гредн н ндн Црк Хил Бд. (22) скрѣве Мир Вук Рх Мп  
Бд — печальнѣ Хил, скрѣве и печаль имѣе многоу Црк. (23) амѣ Мир Вук Хил Рх  
Мп Бд — право Црк; въ црство небснѣе Мир Вук Црк Хил Мп — въ црствне небснѣе  
Рх, въ црствнне небснѣе Бд. (24) неже Мир Вук Црк Хил Рх Бд — не Мп; въ црство  
вѣжнѣе Мир Вук Црк Хил Мп — въ црствне вѣжнѣе Рх Бд. (25) зѣло Мир Рх Мп Бд —  
вельми Вук Црк Хил; кто ѹво Мир Црк Хил Рх Мп Бд — кто во Вук.

в пнѣ .гĩ. нѣ. ѹ ма. г. .н. |

Мк 6.2—13

121б

(2) Еѣ ѹ. начеть ісѣ на сн|вмищи учити. и мно|зи слышавше дивлѣ|хю  
се глѣше. ѹ кюдѣ се | асть семю. и что прѣм|юдрость дана емю. и | силы  
таковы рѣкам|а его вываютъ. (3) не сн ли | есть тектонѣ снѣ ма|ршинѣ.  
и братъ же нѣк|ову и оснн. нюдѣ и снм|ону. не | ли сестрѣ его | сютъ  
въ насъ здѣ. и вла|жнѣхю се о немь. (4) глѣше во н|мь ісѣ ꙗко нѣсть  
прѣкѣ ве|зѣ чьсти. тъкмѣ въ своем|ѣ ѹчьствн. и въ рожденн | и въ домию  
своемь. (5) и не мо|жаше тѣ ни единое силы съ|творити. тъкмѣ на мало  
не|дѹжникѣ. възложи рѣцѣ | ицѣли. (6) и днвн се за невѣр|ѣстие нхъ.  
и овьхождаше | грады ѹче. (7) и призвавъ ов|а на десѣ. и начеть слати. |  
два на два. и даѣше нмь вла|сть на дсѣхъ нечстѣхъ. (8) и зап|рѣти  
имь да ничесоме възм|уть на пѹти. тъкмѣ жьзль | единь. ни спры ни  
хлѣва | ни при поѣсѣхъ мѣди. (9) и обю|венн въ самьдалне. ни обла|читн  
се въ двѣ рѣзѣ. (10) и глѣше н|мь идѣже колиждо вѣннде|те въ домь. тѣ  
прѣвѣванте. | дондѣже нздете ѹ тѣдѣ. || (11) и елико аще не приимутъ |  
васъ. ни послѹшаютъ васъ. | нсходеще же ѹ тѣдѣ. ѹ|трѣсѣте прахъ еже  
асть | подѣ ногами вашими. | въ свѣдѣтельство нмь. | амѣ глѣю вамь.  
ѹраднѣнѣ | вюдеть содомомь или го|морѣнемь. въ днѣ сюднн | неже  
градю томию. (12) и шьдѣ|ше проповѣдахю да пока|ютъ се. (13) и вѣсы  
многои изго|нѣхю. и мазахѣ олѣемь м|ногои недюжные. ицѣлѣхю. — |

122a

116

(2) на сѣньмищи Мир Рх Мп Бд, въ сѣньмищѣ Вук, въ сѣмищи Хил — въ съборищи Црк. (3) тектонъ сѣнь Мир Бд — дръводѣле сѣнь Вук, дръводѣла сѣнь Хил — дръводѣлинъ сѣнь Црк Рх Мп; влажнѣхю се Мир Црк Хил Рх Мп Бд — сѣвлажнѣхю се Вук. (4) везъ части Мир — везъчѣсть Вук Хил Рх Мп, везъчѣсть Црк, везъчѣсть Бд. (5) тъкмо Мир Рх Бд, нѣ тъкмо Рх Мп — нѣ толко Вук Црк Хил; недужникъ Мир — недоужникъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (6) за невѣрѣстие Мир, за невѣрѣстие Бд — невѣрованню Вук Црк Хил, за невѣрованни Рх Мп; грады Мир — грады Вук вси Црк Хил Рх Мп Бд. (7) слати Мир Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — поушати Вук<sup>1</sup> — послати Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup>; на дѣхъ Мир Вук Хил<sup>2</sup>, на дѣхъ Рх Мп — на дѣхъ Црк Хил<sup>1</sup> Бд. (8) заповѣти Мир Рх Мп — заповѣда Вук Црк Хил Бд; ни спры Мир — ни мѣшца Вук Црк Хил — ни мѣха Рх Мп — ни пры Бд. (9) и оюжены Мир<sup>1</sup> — нѣ оюжены Мир<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — ни шюжены Вук; ни овлачити се Мир<sup>1</sup> — нѣ овлачити се Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп, и нѣ швалѣцѣте се Бд. (10) колиждо Мир Вук Хил, колиждо аще Црк — аще Рх Мп Бд. (11) вѣнко аще Мир Вук Црк Хил Бд — нѣже аще Рх Мп; нѣ приють Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — нѣ приемятъ Мир<sup>2</sup>; шѣрѣте Мир Вук Хил Рх Мп Бд — стрѣте Црк; въ свѣдѣтельство Мир Бд — въ послужество Вук Црк Хил Рх Мп; амѣ Мир Хил Бд — право Вук Црк Рх Мп; шѣднѣ Мир Црк Хил Бд — лѣчанъ Вук, лѣчанъ Рх Мп; содомомъ Мир Бд, содомоу Вук Црк Хил — содомомомъ Рх Мп; или Мир — и Вук Црк Хил Рх Мп — ли Бд; гоморѣнемъ Мир<sup>1</sup> Рх Мп — гоморѣмъ Мир<sup>2</sup>, гомороу Вук Црк Хил, гоморомъ Бд. (12) и шѣдыше Мир Мп — и нѣшѣдыше Вук Црк Бд, и нѣшѣдыше Хил Рх. (13) олъемъ Мир Бд — масломъ Вук — масломъ дръвѣннимъ Црк Хил Рх Мп; ицѣлѣхю Мир<sup>1</sup> Рх Мп, ицѣлѣвахю Хил, ицѣлѣвахю Бд — ицѣлѣхю Мир<sup>2</sup> Вук Црк.

в втѣ .г̃.і̃. нѣ. ѡ ма̃ .ѡ̃ ѡ г̃л̃.а̃ |

Мк 6.54—56; 7.1—16

1226

(54) Бѣ ѡ. ишѣдышо ісѣ не кора|влѣ. авне познаше и (55) і прѣтѣше всю страну тю. и | начесе приносити<sup>о</sup> на одрѣхъ волеца. нѣже слы|шахю и ѣко тю есть. (56) ѣможе | колиждо въхождаше ү въ|сь или въ грады. или въ се||ла. на распутьхъ по|лагахю недужные. | и молѣхю и да понѣ | үскрилю ризы его | прикоснютъ се. и ели|ко аще прѣкасахю се | емъ спсѣни вывахю. | (1) и съвраше се къ немю | фарисѣи і етери ѡ | книжникъ. пришь|дше ѡ ерѣма. (2) и видѣ|вше атеры ѡ оучникъ е|го. нечѣтама рѣкама | си рѣчь неумывенама. ѣдюще хлѣбы. зази|рахю (3) во фарисѣи і вси | нюдѣи. аще не умываютъ рѣкъ трѣщи не | ѣдетъ. дръжеше прѣд|аннѣ старѣць (4) и ѡ въ кѣ|плю<sup>а</sup>. аще не үкюплю|тъ се не ѣдетъ. и ина мь|нога сютъ ѣже приеше || дръжати. крышени|ѣ стѣклѣ|ницама. и | чѣваномъ и котло|мъ и одромъ. (5) и по томъ | же үпра|шахю и фарисѣ|и и книжници. по чѣ|то не ходеть үчиці тво|и по прѣданию старѣ|ць. нѣ неумывенама | рѣкама ѣдетъ хлѣбы. | (6) он же ѡвѣшавъ рѣ имь. | ѣко доврѣ рѣ исанѣ про|рокъ. о васъ лицемѣри | ѣкожа есть

123а

<sup>а</sup> г̃л̃ написано на марг. измежу два ступца.

<sup>о</sup> приносити ум. приносити.

<sup>а</sup> ѡ въ кѣплю ум. ѡ въ кѣпле.

1236

писано. си | люде устѣнами ме чь|тють. а сѣце ихъ далеч|е ѡстонтъ ѡ мене. (7) въ|сюе же чтють ме. оуче|ще учениѣ заповѣди | члѣцкне. (8) оставльше | заповѣдь вѣию. дръ|жите прѣданиѣ члѣска. | крѣщениѣ чьваномъ || и стьклѣницамъ. ина по|вна такова многа тво|роте. (9) и глѣше нмъ доврѣ ѡ|мѣтаете са заповѣди вѣи|е. да прѣдание ваше съблю-|дете. (10) монси во рѣ чти оца | своего и мѣрѣ свою. иже зло|словить оца или мѣрѣ съм|рѣтию да умреть. (11) вы жа | глѣше аще рѣть члѣк оцѣ и|ли мѣрѣ коварны еже д|сть дарь. и еже аще ѡ мене | пользовалъ еси. (12) и к томо | не оставлѣете дго ничесо|же творити оцѣ своему. и|ли мѣрѣ своеи. (13) прѣступающе слово вѣие. прѣданиемъ| вашимъ еже пѣѣсте. и по|вна такова многа твороте. | (14) и призвавъ всь народъ глѣ|ше нмъ. послушанте мене | и разумѣванте. (15) ничтоже | дсть еже ѡ внѣюду члѣка не || можетъ сквернѣти. нъ и|сходещи из него та сють | сквернѣща члѣка. (16) аще кто и|мѣ уши слышѣ да слышитъ. — |

124а

(55) прѣтѣше Мир, прѣтекоше Рх Мп — притекоше Вук — протекше Црк Хил — шьтѣк'ше Бд. (56) вьхощаше Мир Хил Рх Мп Бд, вьхощахоу Црк — хощаше Вук; ускрилю Мир, вьскрили Вук, вьскрилю Црк Хил Бд — вьскри Рх Мп; сѣсени вывахю Мир — събсахоу се Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (1) стѣри Мир Црк Хил Бд — нѣкыто Вук — друзѣни Рх Мп. (2) атерѣ Мир Црк Хил Бд — нѣкыхъ Вук — идны Рх Мп; зазирахоу Мир Црк Хил Рх Мп Бд — затирахоу Вук. (3) во Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вѣо Вук; не умывають Мир Вук Црк Хил — не . . . оумываютъ Рх Мп Бд; прѣданиѣ старьца Мир Рх Мп Бд — прѣданиѣ старьцаска Вук Црк Хил. (4) ѡв куплю Мир — ѡ трѣжища Вук Црк Хил Рх Мп Бд; не ѡккупають се Мир — не швалѣю се Вук — не покѣпляютъ се Црк Хил Рх Мп Бд; прѣше Мир Црк Рх Мп Бд — прѣише Вук Хил; крѣсени крѣсениѣ Мир — шмыванни Вук Црк Хил — погроуженни Рх Мп Бд; чьваномъ Мир, чваномъ Рх Мп Бд — кьваломъ Вук Црк Хил. (5) по прѣданию старьца Мир Вук<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — по прѣданию старьцаскомоу Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1</sup>. (6) рѣ Мир — прорече Вук Црк Хил Рх Мп Бд; далече Мир Вук Црк Хил Мп Бд — кромѣ Рх. (7) вьсюе Мир Рх Мп Бд — везоума Вук Црк Хил; оучеше Мир Вук Црк Хил Бд — чтоуше Рх Мп. (8) прѣданиѣ члѣска Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — заповѣди члѣцкны Вук<sup>1</sup>; крѣсениѣ Мир — шмывенни Вук — шмыванни Црк Хил — погроуженни Рх Мп Бд; чьваномъ Мир, чваномъ Рх Мп Бд — котломъ Вук — кьваломъ Црк Хил. (10) оца своего Мир Вук Црк Хил — ѡца твогго Рх Мп Бд; мѣрѣ свою Мир Вук Црк Хил Рх Мп — мѣрѣ твою Бд; или Мир Вук Црк Хил Мп Бд — и Рх. (12) и к томо не Мир Вук Хил — и ни к томоу не Црк, и ни к томоу Бд — и тькмо не Рх, тькмо не Мп; творити Мир — створити Вук Црк Хил Рх Мп Бд; оцѣ своему Мир Вук Црк Хил Бд — ѡцѣ твогмоу Рх Мп. (14) разумѣванте Мир — разоумѣвите Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (15) сквернѣти Мир — wskвернѣти Вук Црк Хил Рх Мп Бд; из него Мир Рх Мп — ѡ него Вук Црк Хил Бд.

в сѣѣ .г.ї. нѣ. ѡ мѣ. глѣ ѣї |

Мк 6.34—45

(34) Еъ ѡ. видѣ іѣ народъ мно|гъ. и мили емо выше. за|не вѣлахю ѣко швце не | имюще пастырѣ. и наче|тъ учити е много. (35) и юже ч|асю

118

1246 мно҃го минуѡвьшю. | прѣступльше учнѣи е҃го глѣше къ немю. ꙗко поучѣсто  
 естъ мѣсто юже година минуѡ. (36) ѡпюстн е да шѡдьше въ окрѣтъннхъ  
 се|лѣхъ и всехъ кюпетъ севѣ|хъ хлѣвы. не имють во че|со ꙗсти. (37) он  
 же ѡвещавъ рече | имъ дадите имъ въ ꙗсти. | и глѣше дмю да шѡдьше к|юпимъ  
 двѣма стома пѣ|незь хлѣвы. и дами имъ || ꙗсти. (38) он же глѣ имъ  
 ко|лико имате хлѣвы. идѣ|те и видѣте. и видѣвѣ|ше глѣхю .ѣ. хлѣвы  
 и | двѣ рыбѣ. (39) и повелѣ| имъ | посадити все народы | на травѣ зеленѣ.  
 (40) и въ|злегю на лѣхн по стѣ и | по петъ десеть. (41) и прѣ|имъ .ѣ. хлѣвы  
 и двѣ ры|бѣ. и възрѣ|вѣ на нѣо | влѣви. и прѣ|ломль хлѣ|вы и даѣше  
 учнѣко|мъ своимъ. да полага|ють прѣдъ ними. и о|бѣ рыбѣ раздѣли  
 всѣ|мъ. (42) и ꙗсе вси и насытѣ|ше се. (43) и възеше учроуѣ. | в.і. коша  
 испльнь. и | ѡ рыбю. (44) ꙗдышихъ же | вѣ петъ тисющъ мужъ. | (45)  
 125а и авне үбѣди учнѣки | свое влѣ| въ коравль. || и варити на оноmъ полү  
 къ видѣсандѣ. дондѣ|же самъ ѡпюстн народы. — |

(34) мли . . . выше Мир Вук Црк Хил — милосрѣдова Рх Мп Бд; пастырѣ Мир  
 Вук Црк Хил Мп Бд — пастоуѣ Рх. (35) часю . . . минуѡвьшю Мир Вук Црк Хил  
 — часоу . . . вывѣшоу Рх Мп Бд. (36) въ окрѣтъннхъ селѣхъ Мир Црк Хил Рх Мп  
 Бд — въ школьннхъ селѣхъ Вук; не имють во Мир Рх Мп Бд — не имаютъ оубо Вук,  
 не имаютъ во Црк Хил. (38) видѣвѣше Мир Црк — оубѣвѣше Вук Хил Рх Мп Бд.  
 (40) на лѣхн Мир — на споуды Вук — на мѣста на мѣста Црк Хил Бд, на мѣста на  
 хлѣвы Рх Мп. (41) да полагають Мир Рх Мп Бд — да покладдають Вук Црк Хил; прѣдъ  
 ними Мир Вук Хил Рх Мп Бд — прѣдъ народъ Црк. (44) ꙗдышихъ Мир Вук, ꙗдышихъ  
 хлѣвы Црк Хил Бд — сѣдышихъ на хлѣвы Рх Мп. (45) үбѣди Мир — приноудн Вук  
 Црк Хил — поноудн Рх Мп Бд; влѣ Мир — ванити Вук Црк Хил Рх Мп Бд; варити  
 Мир Рх Мп Бд — прѣдварити Вук<sup>1</sup> — прѣжде ити Вук<sup>2</sup> Црк Хил.

ѣе .г.і. нѣ ѡ ма. гл .ѣѣ |

Мк 6.45—53

1256 (45) Бъ ѡ. үбѣди ісѣ оучнѣки | свое влѣсти въ коравль. | и варити на  
 оноmъ полү | къ видѣсандѣ. дондѣ|же самъ ѡпюстити на|роды. (46) и  
 ѡрѣкъ се имъ нд|е въ горү помолитъ се. (47) и ве|черу вывѣшю вѣ коравль |  
 по срѣдѣ морѣ. и си единъ | на земли (48) видѣвѣ е стра|ждюще въ  
 грѣвени. вѣ | во вѣтрѣ противнь и|мъ. и при четвѣртьѣи | стражи ношѣ-  
 нѣи прид|е к нимъ по морю ходе. | и хотѣ минюти е (49) они | же видѣвѣше  
 по морю хо|дещь. непѣщеваше пр|изракъ выти і възва||ше. (50) вси во  
 видѣше и і въз|метоше се. он же авне глѣ | с ними ми<sup>а</sup> и рече имъ. дрѣз|анте  
 азъ есмь не вонте се. | (51) и вниде к нимъ въ кора|вль и оулеже вѣтрѣ.  
 и зѣ|ло излиха въ севѣ дивлѣ|хю се и үжасахю се. (52) не раз|юмѣше  
 вш о хлѣвѣхъ. нь | вѣ срѣце ихъ окаменено. (53) и | прѣставѣше придо  
 на зем|лю генисаѣескү і присташе. — |

<sup>a</sup> ми сувишно, грешком удвојено.

(47) и си єдина Мир, и сама съ єдина Црк, и сама єдина Бд — а съ єдина Вук Хил — а ісь єдина Рх Мп. (48) при четвъртѣи стражи Мир Вук Хил — въ четвъртѣи чѣ Рх Мп — ш четвъртѣи стражи Бд. (49) непѣшеаше Мир Рх Мп — мѣнѣхоу Вук Хил Бд; призракъ Мир Бд, яко призракъ кста Рх Мп — прѣ шчима швразъ явлѣюща се Вук Хил; възвѣаше Мир, възвѣа и Рх Мп — възвѣише Вук Хил Бд. (52) на вѣ Мир, на вѣше Вук — вѣше во Хил Рх Мп, вѣ во Бд. (53) прѣшѣваше Мир — пришедѣше Вук — прѣшѣше Хил, прѣшѣдѣше Рх Мп Бд; на земаю генисаретску Мир Вук Хил — въ земаю генисаретску Рх Мп Бд.

в пѣ .г̃ї̃ нѣ ѡ ма̃. гла̃ .ѡ̃.в̃. |

Мк 7.17—24

126а

(17) Ёъ ѡ̃. вѣниде ісь въ домъ. | ѡ̃ народа. въпрашахю и | оучици его ш притчи (18) и | гла̃ имь. тако ли вы не|разюмьливи есте. не ра|зюмѣете ли ꙗко всѣко а|же изъ вѣнуъ вѣходитъ въ | члѣка. не можеть его шь|скврѣнити. (19) ꙗко не вѣходи|тъ єню въ срѣце нь въ чрѣво. || и скозѣ фѣдронь исходитъ. | истрѣвлѣше вса вращьна. | (20) гла̃ше же ꙗко исходеще ѡ̃ | члѣка то скврѣнитъ члѣка. | (21) изъ ютрьюдѣ во ѡ̃ срѣца чло|вчьска.\* помышлениѣ | зла исходеть. прѣлюводѣ|аниѣ люводѣаниѣ. ѹви|ства. (22) татъвы. овнды лѣ|кавьство. лѣсть стюдод|ѣанне. око лѣкавьно вла|свиниѣ везюмне. грьд|ыни (23) вса си злаѣ изъ нют|рь исходеть. и скврѣнетъ | члѣка. (24) и ѡ̃ тюдѣ вѣставъ | иде въ прѣдѣль. тюрѣс|ки и сидоньски. — |

(17) вѣниде Мир Црк Хил Рх Мп Бд — приде Вук. (18) неразюмьливи есте Мир Црк Бд — неразоумьливи есте Вук Хил — не съмыслите Рх Мп; шьскврѣнити Мир Вук Црк Хил Бд — скврѣнити Рх, скврѣнити Мп. (19) скозѣ фѣдронь Мир, афѣдронь Бг — скозѣ прохода Вук, скрозѣ прохода Црк Хил Мп, скрозѣ прохода Рх; истрѣвлѣше Мир Црк Хил Рх Мп Бд — трѣше Вук. (21) изъ ютрьюдѣ во Мир — изъ ютрьюдѣ во Вук Бд — изъ ютрью оубо Црк — изъ ютрью оубо Хил — изъ оутри во Рх — изъ оутровы во Мп. (22) лѣкавьство Мир Хил — лѣкавьственн Вук Црк Бд — лѣкованн Рх Мп; око лѣкавьно Мир Вук Црк Хил — око лѣкаво Рх Мп Бд; власвиниѣ Мир — хоула Вук Црк Хил Бд — хоула слово Рх Мп; везюмне Мир Вук Хил Рх Мп — везоумьство Црк Бд; грьдыни Мир Вук Хил, грьдыни Црк Бд — прѣворьство Рх Мп. (24) иде Мир<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — приде Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> — прѣиде Вук<sup>1</sup>.

ѣю .г̃ї̃. ѡ̃ ма̃. гла̃ .ѣ̃.к̃.г̃. |

Мт 22.15—22

126б

(15) Ёъ ѡ̃. свѣтъ створише фа|рисѣи на іса. да и овльстятъ словомъ. (16) и послаше | к немъ учики свое. съ | ироднанъ и гла̃ше учителю. || вѣмъ ꙗко истиньнъ | єси. и пюти вѣже въ истинѣ оучиши. и не ро|дниши ни о комже. не | зриши во на лица чло|вчькомъ. (17) рѣци оубо на|мъ

\* чловчьска ум. чловчѣска.

что ти се мнѣть. до|стоинно ли есть дати к|нижь кесарю или ни. (18) ра-  
зюмѣв же ісь лукавѣст|нѣ ихъ. рѣ что ме искюш|аете упокрѣти. (19)  
покажи|те ми склезы кинизь|скне. они же принѣса емю | пѣнезы. (20)  
он же гла имь чь|то есть овразъ си и напи|санне. (21) глше дмю кеса|ровъ.  
тъгда гла имь въ|здадите үво кесарова | кесарюу. а вжиѣ вгви | (22) и  
слышавше дивнше се. | оставльше и отидю. — ||

(16) послалше Мир, послають Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — послалше Вук<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup>; въ  
истинѣ Мир Вук Хил<sup>2</sup> — по истинѣ Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд; не родиши Мир Црк<sup>2</sup> Рх  
Мп, родиши Бд. — не вѣжешн Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — не родиши Хил<sup>2</sup>. (17) дати Мир  
Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — дати Вук<sup>2</sup>. (18) лукавѣстнѣ Мир, лукавѣстнѣ Вук<sup>1</sup>  
— лукавѣство Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; искюшаеѣ Мир Вук Црк Хил Бд — шкоушае-  
те Рх Мп; упокрѣти Мир, ипокрѣти Хил<sup>2</sup>, оупокрѣти Рх Мп — лицемѣри Вук Црк  
Хил<sup>1</sup> Бд. (19) склезы кинизьскне Мир — златицѣ киноснѣю Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Мп,  
златицоу киносноу Рх — швразъ киноснѣ Вук<sup>2</sup> — сълез' куноснѣнн Хил<sup>2</sup>. (20)  
чьто есть Мир — чи есть Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп, чи есть Вук<sup>2</sup>, чи Бд. (21) въздадите  
Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — дадите Вук<sup>1</sup>; а вжиѣ Мир Вук — и вжиши Црк Хил  
Рх Мп Бд.

нѣ .г̃.і̃. ѡ̃ ѡ̃ ма̃. гла̃ .с̃.к̃.г̃. | (изнад ступца)

Мт 21.33—42

(21) Рѣ гъ притчю сню члкъ | етеръ вѣ домовѣть. иже | насади вино-  
градъ. и о|плотомъ огради. ископа | в немъ точило и созда ст|лпѣ. и  
въдасть и дѣла|телемъ и отиде. (34) егда же приближи се вре̃ме п|лодь.  
посла равы свое къ | дѣлателемъ прѣти | плоды его. (35) имше же дѣ|ла-  
теле равы его. ового | више овогѡ оувише. о|вого каменнемъ повн|ше. (36)  
паки посла ины ра|вы множѣише прѣвы|хъ. и створише имъ тако|жде.  
(37) послѣдъ же посла къ | нимъ сѣна своего. глѣ үсра|мляють се сѣна моего.  
(38) дѣ|латели же оүзрѣвше сѣна | рѣше в севѣ. съ есть насл|ѣдъникъ  
прѣдѣте оувиш|емъ и. и оүдръжимъ достоѣни|а его. (39) имше извѣсе  
и вьнь | из винограда и оувише и. (40) е|гда оүво прѣде гнѣ виногра|да  
что створитъ дѣлателе|мъ тѣмъ. (41) глше дмю злые зь|лѣ погювитъ.  
и виноградъ | прѣдасть инѣмъ дѣлате|лемъ. иже въздадеѣ емю | плоды  
въ вре̃мена своѣ. | (42) гла имь ісь нѣсте ли чли ни|колиже въ книгахъ.  
кам|енъ иже не вѣдѡ створише | зиждющен. си вѣ̃ въ глав|ж оуглю ѡ̃  
га̃ вѣ̃. си есть дивна въ очию нашу. — |

(33) члкъ етеръ Мир — члвкъ иѣкн Вук Црк Хил. (34) приближи се Мир Вук  
Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — прѣде Црк Хил<sup>1</sup>. (36) такожде Мир Вук Црк Хил Бд — тожде  
Рх. (37) послѣдъ же Мир Вук<sup>1</sup> Хил Рх — послѣди же Вук<sup>2</sup> Црк; үсрамляють се Мир  
Вук Црк Хил Рх — оүсрамеѣ се Бд. (38) оүзрѣвше Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>, оүзрѣше  
Вук<sup>2</sup> Рх — видѣвше Црк<sup>2</sup>, видѣвше Хил<sup>2</sup> Бд; в севѣ Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Бд  
— къ севѣ Црк<sup>1</sup>. (42) не вѣдѡ створише Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Рх Бд, не вѣдоу створише  
Хил<sup>2</sup> — не вѣгоше Вук<sup>2</sup>.

в пои̃ . д̃. н̃. ѡ ма̃. г̃л̃ . ѡ. г̃ |

Мк 7.24—30

128a

(24) Бъ ѿ. прѣде ісъ въ прѣдѣлъ | тоурьски и сидоньски. | и въшѣдъ въ домъ не хотѣаше да ви кто чюль. | и не може ѹтанѣти се. (25) слышавши бо жена о немь. || еже дѣши нмѣаше дхъ нечн|сть. пришедши припаде къ | ногамъ его. (26) жена же въ по|ганьни. соурѡфюнникисса | родомь. и молѣше и да ижде|нетъ въсь из дѣщере де. (27) ісъ | же рѣ ди остани да прѣвѣ | насытитъ се чеда. нѣсть бо | добро ѡтети чедомь хлѣ|ва и поврѣши псомь. (28) она | же ѡвещавши рѣ длю еи | ги. ибо пси подъ трѣпезою | ѣдетъ ѡ кроупиць дѣтъ|скь. (29) и рѣ ди за слово се иди. | нзиде въсь из дѣщере тво|е. (30) и шѣдши домовъ<sup>а</sup> и обрѣ|те отроковицю лежещу на одрѣ. и въсь ишѣдъшен. — |

(24) не хотѣаше . . . кто Мир — никомуже хотѣше Вук Црк Хил Рх, никомуже не хотѣше Мп, никогже хотѣше Бд; да ви кто чюль Мир, да ви чюль Рх Мп Бд — да ви оувѣдѣлъ Вук Црк Хил. (26) поганьни. соурѡфюнникисса родомь Мир — ханашнѣ соуринь. фюинкисаньни родомь Вук — илнйска. сурѡфюнникисаньна родомь Црк Бд — поганьни. суринь. фюнникисаньни родомь Хил — илнйска. ханашнѣаньни родомь Рх Мп. (27) остани Мир Вук Хил — неврѣзн Црк Рх Мп Бд; да прѣвѣ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — да прѣжде Мп; поврѣши Мир Вук Црк Хил Рх Бд — дати Мп. (28) рѣ Мир — г̃ла Вук Црк Хил Рх Ми Бд; подъ трѣпезою Мир, подъ трѣпезою Црк Хил Рх Мп Бд — ѡ трѣпезы Вук; ѡ кроупиць дѣтъскь Мир Хил Рх Мп — ѡ кроупиць дѣтен Бд — ѡ кроупиць падающихъ . . . годен своихъ Вук Црк. (29) за слово се Мир, за се слово Црк Хил Бд, за снѣ слово Вук — сего ради словесе Рх Мп; из дѣщере твоѣ Мир Вук Црк Хил Бд — ѡ дѣщере твоѣ Рх Мп. (30) отроковицю Мир Вук Црк Хил Рх Мп — дѣщерѣ Бд.

в вто̃ . д̃. н̃. ѡ ма̃. г̃ . ѡ. г̃.<sup>б</sup> |

Мк 8.1—10

128б

(1) Бъ ѿ. многю сущю народу. | и не имущю чесо ѣсти. и | призвавъ оучнѣки свое | ісъ г̃ла имь. (2) милѣ ми естѣ || народъ съ. ѣко юже . г̃. дни | присѣднѣ мнѣ. и не и|мють чесо ѣсти. (3) и аще ѡпущю е не ѣдѣше въ дома | свое ослабѣють на пюти. | дрѹзи бо ихъ из далече | сють приши. (4) ѡвещаш|а емж оучнѣци его. ѡ кю|доу снѣ можетъ кто здѣ | насытити хлѣвъ на пю|стыни. (5) и въпросн е коли|ко имате хлѣвъ. они же | рѣше седмь. (6) и повелѣ на|роду възлеши на землн. | и приемь . з̃. хлѣвъ хва|лу въздавъ прѣломн. и | даѣше оучнѣкомь своимь. | да прѣдѣлагають. и положнше прѣдъ народомь. (7) и мѣахю рывиць мало

<sup>а</sup> домовъ ум. домовн.

<sup>б</sup> з̃. на марг. измеѣу два ступца.

и ты | влѣбнѣвъ рѣ прѣдѣложи́те | и ты. (8) ꙗ́ко же и насы́тише | се. и  
възеше́ извѣтки || оу́кроухъ .ѣ. кошьни́ць. | (9) вѣ́ же ꙗ́дъшихъ ꙗ́ко чет|ыри  
тисю́ще. и ѡ́пуст|и е. (10) и ави́е влѣ́зе въ ко|рабль съ оу́чники своими. |  
приде́ въ страны. даль|ману́таньскіе. — |

(2) присѣдѣти мнѣ Мир Рх Бд — прѣвѣвають з мене Вук Црк Хил — прѣсѣде мнѣ  
Мп. (4) можетъ Мир — възможетъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; насытити Мир Вук  
Црк Хил Рх Мп — напитати Бд; на пустыни Мир Вук Хил Рх Мп — въ поустыни  
Црк Бд. (6) на земли Мир Вук Хил Рх Мп Бд — на трави́ Црк; прие́мь Мир Црк  
Хил Рх Мп Бд — възприе́мь Вук; хвалу́ възда́въ Мир Рх Мп Бд — благохвалне́въ  
Вук Црк Хил; положи́ше Мир Вук Хил — прѣдложи́ше Црк Бд; прѣ́дъ наро́домъ Мир  
Вук Црк Хил Бд — прѣ́дъ ними Рх Мп. (7) и ты влѣбнѣвъ Мир Вук, и те влѣбнѣвъ Црк  
Хил, и то влѣбнѣвъ Рх Мп — и сик влѣбнѣвъ Бд. (10) приде́ Мир Рх Мп Бд — прѣ́нде  
Вук Црк Хил.

в сѣрѣ́ .дї́. нѣ ѡ́ мрѣ́. глѣ́ .ѡ́ѣ́. \* |

Мк 8.11—21

(11) Бъ ѡ́. изиду́ фарисѣи къ | ісоу́. начеса́ стезати́ се | с нимъ. ищю́ще  
ѡ́ него | знамени́къ съ нѣсе́ иску́шающе́ и. (12) и въздѣхну́въ |в дѣ́ломъ стѣмь  
глѣ́. что | родъ съ знамени́къ ище́|тъ. амї́ глѣ́ вамъ. аще́ да|сть се роду́  
семю́ знамені́е. (13) и оставле́ е влѣ́зе въ | корабль иде́ на онъ по|ль.  
(14) и завѣше́ възети́ хлѣ́|въ. развѣ́ единого́ хлѣ́ва | не имѣ́ахю́ съ собою  
въ ко|рабли. (15) и прѣ́щаше́ имъ || глѣ́ виді́те влю́дѣте́ се. ѡ́въ | кваса́  
фарисѣ́иска и ѡ́ ква|са́ нрѣ́дова. (16) и помышлѣ́хю́ | дръгъ къ дръгю́  
глѣ́ше. ꙗ́ко хлѣ́въ не имамъ. (17) и разю́мѣ|въ ісѣ́ глѣ́ имъ. что помышлѣ́дете  
ꙗ́ко не имате́ хлѣ́въ. | не ли чю́ете ни разю́мѣ́|те аще́. окаменено́ ли сѣ́це |  
ваше́ имате́. (18) очи́ илю́щ|е не видите́. и не помні́те | ли (19) егда́ .ѣ́.  
хлѣ́въ прѣ́ломи|хъ въ петъ́ тисю́щъ. и коли́ко кошь оу́кроухъ́ при́несе. |  
глѣ́ше́ а́ню .бї́. (20) и егда́ се́дм|ые въ четы́ри тисю́ще. ко|ли́ко кошни́ць  
исплне́|ниѣ́ оу́кроухъ́ възесе́. оні́ | же рѣ́ше .ѣ́. (21) и глѣ́ше́ имъ. | како́  
не разю́мѣ́ете. — |

(11) изиду́ Мир Бд, изидоше́ Рх Мп — придоше́ Вук Црк Хил. (12) дѣ́ломъ стѣмь Мир,  
дѣ́ломъ Црк Хил — дѣ́ломъ своимъ Вук Рх Мп Бд; амї́ Мир Бд — право Вук Црк Хил  
Рх Мп. (15) прѣ́щаше́ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — прѣ́тѣше́ Вук; виді́те Мир Вук  
Црк Хил Рх Мп — зрите́ Бд. (19) при́несе́ Мир Рх Мп Бд — възесе́ Вук Црк Хил.  
(20) кошни́ць испльне́|ниѣ́ Мир Црк Хил Бд — кошни́ць испльне́|ни Вук — кошни́ць  
исплнь Рх Мп; възесе́ Мир Вук Црк Хил Бд — при́несе́ Рх Мп. (21) како́ не разю́-  
мѣ́ете Мир Бд — како́ не сѣ́мыслите́ Рх Мп.

\* .ѡ́ѣ́. на марг. изме́шу два́ ступца́.



в чѣ .дї. нѣ ѿ ма̄. гла̄ .п̄.н̄ |

Мк 8.22—26

130a

(22) Бѣ ѿ. приде ісѣ въ вндсан|дю. и приведоше к немю || слѣпа. и молѣхю и да и косн|еть. (23) и емь за роукю слѣпаго |изв<sup>а</sup> и вьнь изь вси. и плю|ню на очи его. и възложи р|оуцѣ на нь въпрашаше и а|ще что видіть. (24) и възрѣвъ | глше зрю члѣкѣ. и ѣко дрѣ|во виждю ходеше. (25) по томь | же паки възложи руцѣ н|а очи его. и створи и прозь|рѣти и оу|твори се. и въз|рѣвъ все свѣтло. (26) и посла | и въ домь его глѣ. ни оу|въ|сь вниди. ни повеждѣ н|икомюже въ вси. — |

(24) зрю Мир Вук — выждоу Црк Хил Рх Мп Бд; ѣко Мир Вук Црк Хил Бд — акы Рх Мп; дрѣво Мир Вук — дрѣвни Црк Хил Бд — доувни Рх Мп. (25) оутвори се Мир Вук Црк Хил Бд — штвори се Рх Мп; възрѣвъ Мир, оузрѣ Вук Црк Хил Рх Бд — прозрѣ Мп; свѣтло Мир Вук Црк Хил Бд, свѣтлѣ Мп — свѣтнлѣ Рх. (26) никомюже Мир Црк Хил Рх Мп — никомюждо Вук — комоу Бд.

в пѣ .дї. нѣ. ѿ ма̄. гла̄ .п̄.н̄. |

Мк 9.10—16

130b

(10) Бѣ ѿ. оудръжаше слово ісо|во в севѣ стезающе се. чь|то есть еже из мрѣтвухъ | вскрѣснютн. (11) и въпра|шахю и глше ѣко глть къ|ниж|ници. ѣко илии по|баеть прити прѣжде. (12) онь || же ѿвещавъ рѣ имь. или|ѣ оубо прѣжде пришьдѣ | оустронть вса. и како д|сть писано ѿ снѣ члчъ|цѣмь. да много постра|ждеть оуничъжеть и. | (13) нь глю вамь ѣко илинѣ | приде. и створише амү | елико хотѣаше. ѣкоже | есть писано ѿ немь. (14) н | пришь къ оучнкомь и | видѣ народь много о ни|хъ. и книжники стез|ающе се с ними. (15) и авие | всь народь видѣвше оу|жасоше се. и приходеше | цѣловахю и. (16) и въпроси къ|нижники. что сътеза|ете са въ севѣ. — |

(10) стезающе се Мир Вук Црк Хил Бд — пытающе Рх Мп. (12) оуничъжеть Мир Вук, оуничъженъ воудеть Црк Хил Бд — похоудеть Рх Мп. (15) приходеше Мир — пришоуден Вук Црк Хил Рх Бд, пририше Мп.

с̄ю .дї ѿ ма̄ .с̄к̄.з̄. |

Мт 23.1—12

131a

(1) Бѣ ѿ. гла̄ ісѣ народомь. и оу|чнкомь своимь. (2) на мон|сѣговѣ сѣдалищи седѣ. || книжници и фарисѣ|ни. (3) вса үво елико аще ре|киютъ ва|мь влюсти. съ|влюдаите и творите. | по дѣломь же нхъ не идѣ|те. глть во и не твореть. | (4) съвезають во врѣмена | тежкаѣ. и не въдовь но|сима. и въскладдють н|а плещи члкомь. а прѣс|томь своимь не хотеть | двигнютн

<sup>а</sup> извѣ ум. извѣде.

ихъ. (5) вса же дѣла своѣ твореть да видѣми вюдоутъ члѣки. раши|рѣютъ же хранилища с|воѣ. и величаютъ се под|ьметы въскрилиѣ ризъ | свонхъ. (6) люветъ же прѣждѣвъзлѣганиѣ на вече|рѣхъ. и прѣждесѣданиѣ | на съмищихъ. (7) и цѣлов|аниѣ на трѣжищихъ. и на|рицати се ѿ члѣкъ равъви || вы же не нарицаете се ра|вн. единъ бо есть вашъ | оучитель хсь. вси же вы в|ратиѣ есте. (9) и оца не нарицаете севѣ на земли. ед|инъ бо есть вашъ оць нже д|еть на нѣсѣхъ. (10) ни нариц|анте се наставни|ци. | ѣко наставникъ вашъ | единъ есть хсь. (11) ижда есть | боли васъ да вюдетъ въ|сѣмь слоуга. (12) а иже възне|сеть се смѣр|итъ се. и смѣ|рѣа се възнесеть се. — |

(3) не идѣте Мир — не творите Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (4) не вдовъ носима Мир, не оудовъ носима Вук Црк<sup>1</sup> Хил — вѣднѣ носима Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд; въскладаютъ Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил — възлагаютъ Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд; на плещи члѣкомъ Мир Вук<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> — на плещи члѣкъска Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд. (5) величаютъ се Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Мп — величаютъ Црк<sup>2</sup> Рх Бд. (6) прѣждѣвъзлѣганиѣ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — възлѣганиѣ Вук<sup>1</sup>; прѣждесѣданиѣ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — прѣдсѣданиѣ Вук<sup>2</sup>; на съмищихъ Мир Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — на съвощищи хъ Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>. (7) нарицати се Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил — звати се Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд; равъви Мир — зчителни Вук, оучителю Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд, оучители Црк<sup>1</sup> Хил. (8) равви Мир — оучители Вук Црк<sup>1</sup> Хил, оучителю Црк<sup>2</sup> Бд, оучители Рх Мп. (9) не нарицаете Мир, не нарицанте Вук Црк<sup>1</sup> Хил — не зовете Црк<sup>2</sup>, не зовѣте Рх Бд, не зовнте Мп; единъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — онъ Вук<sup>2</sup>. (11) да вюдетъ въсѣмь Мир Хил<sup>2</sup> — воуди вамъ Вук<sup>1</sup>, да воудеть вамъ Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд. (12) възнесеть се Мир Вук Црк Хил Рх Бд — възноситъ се Мп; възнесеть се Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Бд — възноситъ се Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп.

нѣ .дї. ѿ ма. глѣ .с.л.а. |

### Мт 22.2—14

(2) Рѣ гѣ причю сню. оупѣви се | црѣство нѣснѣе. члѣкү црѣ | иже створи вракъ снѣоу | своемоу. (3) и посла равъи сво|е призвати званые на | вракъ. и не хотѣахю при|ти. (4) паки посла ины ра|вн глѣ. рѣцѣте званымъ. || се овѣдъ мои оупотова|хъ. юнъць мои оупитѣн|ы исколена вса готова | придѣте на вракъ. (5) они же | не рождыше отидоу. овъ | на село свое ов же на кюплю свою. (6) а прочи емъше ра|вн досадише имъ изви|ше д. (7) слышав же црѣ тѣ ра|згнѣва се. и посла въ вое | свое погювити оубице | те. и грады ихъ зажеже. | (8) тогда глѣ равомъ своимъ | вракъ оубо готовъ есть. а зѣ|вани не вѣше достоинни. | (9) идѣте оубо на нсходища п|ютен. и елико аще оврещ|ете призовѣте на вракъ. | (10) и шѣдыше равн ти на пю|ти съвраше все дже оврѣт|ю. злые же н добрые. и на|пльнише вракъ възлеже|щи хъ. (11) и видѣ тѣ члѣка не о||въчена въ одѣние вра|чное. (12) и глѣ емю друже | како въниде сѣмо не и|мы одѣниѣ врачнаго. | он же үмльча. (13) тѣгда рѣ | црѣ слугамъ. свезавше | емю рѣцѣ и нозѣ възмѣ|те и. и въврѣзѣте н въ тѣ|мю кромѣшнюж. тоу | вюдетъ плачь н скрѣ|жеть зювомъ. (14) мнози | во снѣ звани. а ма́ избраныхъ. — |

(2) црѣтво нѣсное Мир Вук Црк Хил — црѣтвѣ нѣское Рх, црѣтвик нѣсное Бд. (4) юнѣць мон оупитѣны Мир Вук — юнѣци мон. и оупитѣнаѣ мон Црк Хил, юнѣци мон и оупитѣное Рх — юнѣци мон и оупитѣн'наѣ Бд; вса готова Мир, всѣе готово Вук — вса оуготована Црк Хил Бд, всѣе оуготовано Рх. (5) не рождѣше Мир Рх — не вѣрѣгъшен Вук Црк Хил Бд. (6) нѣвнше Мир Вук Црк Хил — оувнше Рх, оувнше Бд. (8) вѣракъ оуво готовъ естъ Мир Рх Бд — вѣракъ оуготованъ естъ Вук Црк Хил; а звѣани Мир Црк Хил Рх — и звѣаны Вук — звѣани же Бд. (9) пютен Мир Бд, поути Вук Рх — поутѣнаѣ Црк Хил; и еанко Мир Црк Хил Рх Бд — да еанко Вук. (10) всѣе аже Мир — всѣе еанкоже Вук Црк Хил — всѣе еанко Рх Бд; еанпнше Мир — еанпнше Вук Црк Хил Рх — еанпн се Бд. (11) въ одѣнне вѣрачное Мир Вук Хил Рх Бд — въ вѣждоу вѣрачною Црк.

в поѣ .ēī. нѣ. ѡ ма̄. гла̄ .с̄.д̄.а̄ |

Мк 9.33—41

133a (33) Бѣ ѡ. вѣниде ісѣ въ ка|пернаумѣ. и въ дою | вѣвѣ оупрашаше а. ч|то на пюти в сѣвѣ по|мышлѣете. (34) они же мль|чахю другъ къ другю. | стѣзахю во се на пюти | кто естъ волен. (35) и сѣдѣ | гла си ова на десете и | гла имѣ. аще кто хоцѣ || старѣи выти да вюдѣ | всѣхъ мнен. и всѣмъ с|лоуга. (36) и приемъ отроче | постави е по срѣдѣ ихъ. | и авие рѣ имѣ. (37) иже аще | едино таковыхъ отро|четъ приметъ въ нме м|ое. мене приемлетъ. иже | аще ме приемлетъ. не п|риемлетъ мене нѣ посла|вшаго ме. (38) ѡвѣща емю | еанъ гла̄ оучителю. вѣдѣхомъ етера именемъ | твоимъ изгонѣща вѣ|сы. иже не ходитъ по на|сѣ и възвранихомъ емю. | ѣко не послѣдова намъ|. (39) ісѣ же рѣ не враните а|мю. никтоже во естъ н|же створитъ слоу о им|ени моемъ. и възможѣтъ въскорѣ зло|слови|ти ме. (40) иже во нѣсть на || вы по васъ естъ. (41) иже во аще напоитъ вы чашю воды | въ нме ѣко хѣи есте. амі | глю̄ вѣ. не погубѣ мѣзды свое. — |

133b (33) вѣниде Мир — пѣнде Вук Црк Хил Бд, пѣндоше Рх Мп. (34) мльчахю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — мышлѣхоу Вук. (35) гла си Мир — призва Вук Црк Хил Рх Мп — пригласи Бд; старѣи Мир Вук Црк Хил Бд — воли Рх Мп. (36) и авие Мир — и шѣмъ Вук Црк Мп Бд, и шѣмъ Хил, и шѣоумъ Рх. (37) приметъ Мир Рх Мп Бд — приемлетъ Вук Црк Хил; мене приемлетъ Мир Црк Хил Бд — мене приметъ Рх Мп; ме приемлетъ Мир Хил — мене приметъ Рх Мп Бд; не приемлетъ Мир Вук Црк Хил Бд — не . . . приметъ Рх Мп; нѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ноу Вук. (38) етера Мир Вук Хил Бд, нѣкого етера Црк — едино Рх Мп; не послѣдова Мир Вук Хил Рх Мп, не послѣдоукъ Бд — не ходитъ въ слѣдъ Црк. (39) злословити Мир Вук Хил Мп Бд — злословити Рх. (41) амі Мир Вук Хил Бд — право Рх Мп.

а .ē.д̄. ум. .с̄.д̄.

в втѣ .ѣ.ї. нѣ ѡ мѣ. г̃ .ѣ.ѣ |

Мк 9.42—50; 10.1

134а

(42) Рѣ г̃ своимь учникомь. иже аще съвлазнить единого ѡ малыхъ снхъ  
 вѣроующихъ въ ме. доврѣ емю есть паче аще обложе|ть камень жръновны  
 о вѣи его. и вьргють и въ море. (43) аще съвлажнѣеть те | рука твоѣ  
 ѡсѣци ю. доврѣ|е ти есть маломощию въ животь внити. неже овѣ |  
 руцѣ имющую ити въ геонѣ. въ огонь негасяемы (44) идѣже чрвь нхъ  
 не оумираетъ. (45) аще и нога твоѣ съвлажнѣеть те ѡсѣци ю. доврѣ  
 ти есть въ животь вѣнити хрому. неже двѣ но|зѣ имющую въвржену  
 вѣити въ геонѣ. и въ огонь негасающа. (46) идѣже чрвь и|хъ не вьмира-  
 етъ. и огонь | не угасаетъ. (47) аще око твоѣ | съвлажнѣеть те истьки | е.  
 доврѣ те есть съ единѣм|ь окомь вѣнити въ црство | вѣне. неже овѣ  
 очн имющю ити въ геонѣ огньную. | (48) идѣже чрвь не умираетъ  
 и огонь не оугасаетъ. (49) всакъ вѣ огнемь осолнтъ се. | и всака жрътва  
 солиж осолнтъ се. (50) добро есть соль. ащ|е ли же соль не вьдетъ слан|а  
 чимь осолнтъ се. имѣте | соль въ себѣ. и мирѣ имѣн|те между собою.  
 (1) и ѡ тоуду | вьставь прѣнде въ прѣдѣ|лы нудѣнски. пѣ оном|ю  
 полоу ердана. и придоше | паки народи къ нему. и чѣ|ко имѣ обычан  
 паки | учаше. — |

134б

(42) обложеть Мир Вук Хил Рх — шлежить Бд; о вѣи его Мир Хил Рх Мп Бд —  
 ш шнн нго Вук; вьргють Мир — вьвржень воудеть Вук Хил Рх Мп Бд. (43) доврѣ  
 ти есть Мир Рх Мп, доврѣ ти ксть Бд — лоуче ти н Вук, лоуче ти ксть Хил; мало-  
 мощию Мир — везь роуки Вук Хил — вѣдникомь Рх Мп Бд; въ животь Мир Вук  
 Хил Бд — въ житне вѣчномь Рх Мп; въ геонѣ въ огонь негасяемы Мир — въ геонѣ  
 въ огонь неогасяемы Вук — въ геонѣ въ огонь неогасяюща Хил — въ геонѣ(!) въ огонь  
 неогасяюща Бд — въ кзеро негашуща Рх Мп. (45) въ животь Мир Вук Хил Бд —  
 въ житне Рх Мп; въ геонѣ. и въ огонь негасяюща Мир — въ геонѣ огньную и въ огонь  
 неогасяюща Вук Хил — въ геонѣ. въ огонь неогасяюща Бд — въ кзеро огньномь не-  
 гасяемь Рх Мп. (47) доврѣ те есть Мир Рх Мп Бд — лоуче ти ксть Вук Хил; въ  
 црство вѣне Мир Вук Хил — въ црствѣ вѣне Рх Мп Бд; ити Мир Вук Хил Рх Мп  
 — вьвржену вѣити Бд; въ геонѣ огньную Мир Вук Хил, въ геонѣ огньную Бд  
 — въ кзеро огньномь Рх Мп. (48) не умираетъ Мир Вук Хил Бд — не оусыпаетъ Рх  
 Мп. (49) всакъ Мир Бд, всѣкъ Вук Хил — все Рх Мп; осолнтъ се Мир Бд — сьжигаетъ  
 се Вук — пожигаетъ се Хил — осладитъ се Рх Мп. (1) прѣнде Мир Вук Рх Мп Бд —  
 приде Хил; пѣ ономю полоу Мир Рх, шв онъ полъ Мп Бд — по шонн странѣ Вук Хил;  
 придоше Мир Вук Хил Рх Мп — сьнидоу се Бд.

в срѣ .ѣ.ї. нѣ ѡ мѣ. г̃ .ѣ.ѣ. | (изнад ступца)

Мк 10.2—16

(2) Бъ ѡ. пристюпише фа|рисѣи къ їсоу. и въпра|шахю и аще достоитъ |  
 люжоу жену пюсти|ти окюшающе и. (3) онъ | же ѡвещавъ рѣ имь. | что  
 вамь заповѣда мо|исн. (4) они же рѣше пове|лѣ монси книгн распу|стьные  
 написати. и | пюстити. (5) ѡвещавъ и|сѣ рѣ имь. по жестосрѣ|дию вашему

135a

написа | вамь заповѣдн снѣ. | (6) ѿ начела созданию | мюжа и женоу  
 створи|ль ꙗко есть въ. (7) сего ради о|ставитъ члкъ оца свое|го и мтръ.  
 и прилѣпитъ | се женѣ своей. (8) и бюде|та ова въ плоть едину. || тѣм  
 же нѣста два нь е|дино. (9) еже убо въ съчета | члкъ да не разлучаетъ.  
 (10) и въ долю паки оуче|ници его оупрашахю и о | семь. (11) и гла имь  
 иже аще|е поуститъ жену свою. | и оженитъ се иною прѣлюбовь творить |  
 на ню. (12) и аще жена пущьши мюжа посагнетъ за инь прѣлюбы | тво-  
 ритъ. (13) и приноша|хю к нему дѣти да е | коснетъ. оучници же | прѣшахю  
 приносеши|имъ. (14) видѣв же ісх не|годова и гла имь. не | дѣйте приходити  
 къ|ь мнѣ и не браните | имь. тацѣхъ во есть црѣ|ство вѣне. (15) амѣ  
 глѣо вамь. иже аще не приметъ || црѣства вѣниѣ яко штро|че. не имать  
 вѣннати въ | не. (16) и овимь е влгѣлѣше д. | възлагае оуцѣ на не. — |

135b

(2) поустити Мир Вук Хил Бд — ѿпоустити Рх Мп; окушающе Мир — искошающе  
 Вук Хил Рх Мп Бд. (4) поустити Мир Вук Црк Хил Бд — ѿпоустити Рх — ѿпоустыным  
 Мп. (6) въ Мир Црк Хил Бд — гъ Рх Мп. (7) сего ради Мир Вук Црк Рх Мп Бд  
 — сего дѣла Хил. (9) съчета Мир, съчетала меть Вук Црк Хил Бд — створила меть  
 Рх Мп. (13) да коснетъ Мир — да коснетъ се Бд — да прикоснетъ се Вук Црк Хил  
 — да ихъ присежеть Рх Мп. (14) гла Мир — рече Вук Црк Хил Рх Мп Бд; црѣство  
 вѣне Мир Вук Хил — црѣтви вѣни Црк Рх Мп Бд. (15) амѣ Мир Бд — право Вук  
 Црк Хил Рх Мп; црѣства вѣниѣ Мир Вук Хил — црѣтви вѣни Црк Рх Мп Бд. (16)  
 възлагае Мир Вук Црк Хил — възложь Рх Мп Бд.

в чѣ .ѣі. нѣ ѿ ма. гл .р.з. | (изнад ступца)

Мк 10.17—27

136a

(17) Въ ѿ. исходецю нсѣ на | пють. притекъ единъ по|клони се дню на  
 колѣ|нѣ. оупрашаше и оучте|лю<sup>a</sup> влги что створю. да жи|вотъ вѣчны  
 наследую. | (18) ісх же рѣ дню что ме глши | влга. никтоже влгъ тькъ|мо  
 въ единъ. (19) заповѣди вѣ|си не прѣлюводѣн. не уби|и не укради. не  
 лжи свѣдѣ|тель вюдн. чти оца свое|го и мтръ. (20) он же ѡвещавъ |  
 рѣ амж оучителю. вса си съ|хранихъ ѿ жности мое. (21) ісх | же възрѣвъ  
 на нь възлюби | и. рѣ дню едного еси не до|кончала. аще хоцешн съ|врѣ-  
 шень выти. нди елико || нмаши продаждь и да|ждь нишимъ. нмѣти |  
 нмаши скровище на не|всхъ. и ходи въ слѣдъ мен|е. възьмь хъ. (22) онъ  
 же дресе|ль вывъ о словесн отиде | скрѣве. вѣ во имѣе стеж|аниѣ многа.  
 (23) и възрѣвъ | ісх гла оучникомъ своимъ. | како не удовъ нмющен |  
 вгѣтство. въ црѣство вѣ|е вѣннати. (24) оучници же ужа|сахю се о словесѣхъ  
 его. ісх | же паки ѡвещавъ рѣ нмь | чеда. како не оудовъ есть | упѣваю-  
 щимъ на вгѣтс|тво. въ црѣство вѣне вѣнн|ти. (25) удовѣ дсть вельвлоу-|  
 ду сквозѣ иглини оуши про|ити. неже вгѣтю въ црѣство | вѣне вѣннати.  
 (26) они же нзлн|ха дивлѣхю се глше къ севѣ. | кто можетъ спсень вы-  
 ти. || (27) и възрѣвъ на не ісх гла. | ѿ члкъ невозможна. | ѿ ба вса възмо-  
 жна. — |

136b

<sup>a</sup> оучтелю ум. оучителю.

(17) прѣтекъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Бд — прѣде Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп; единъ Мир Рх Мп Бд — нѣкъто Вук Црк Хил<sup>2</sup> — нѣкън Хил<sup>1</sup>; оупрашаше Мир, въпрашаше Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — искоушае Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>; животь вѣчны Мир Вук Црк Хил Бд — житни вѣчнок Рх Мп; наследю Мир — наследствоуи Вук Црк Хил Бд — приемоу Рх Мп. (18) рѣ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — гла Вук<sup>2</sup>. (19) не прѣлюводѣи Мир Хил — не прѣлювы створи Вук<sup>1</sup> Мп Бд, прѣлювы не створи Црк — не прѣлювы дѣи Вук<sup>2</sup> Рх; и не укрази Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — ни оукради Хил<sup>1</sup>; не лжи свѣдѣтель вюди Мир Црк Хил<sup>2</sup> — не лже свѣдѣтельствоуи Вук Бд, ни лжи свѣдѣтельствоуи Хил<sup>1</sup> — не лже послушьствоуи Рх, не лжи послушьствоуи Мп; оца своего Мир Вук Црк Хил — оца твоиго Рх Мп Бд. (20) вса си Мир Вук, все си Црк Хил Мп, снн вса Бд — все то Рх. (21) скрочише Мир Вук Црк Хил Бд — имѣнни Рх Мп. (22) дрехель вывѣ Мир — дрехль въ Вук<sup>1</sup> Рх Мп, дрехль вывѣ Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Бд — печальн въ Хил<sup>1</sup>. (23) въ црѣтво вѣже Мир Вук Црк Хил — въ црѣтви вѣжи Рх Мп Бд. (24) рѣ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> — гла Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Бд; въ црѣтво вѣже Мир Вук Црк Хил — въ црѣствни вѣжи Бд. (25) сквозѣ иглинн оушн Мир Вук — сквозѣ иглинн оушн Црк Хил Бд, сквозѣ иглинн оушн Мп — сквозѣ иглинн оушн Рх; въ црѣтво вѣже Мир Вук Црк Хил — въ црѣствни вѣже Рх Мп Бд. (27) невѣвозможа Мир — невѣваемо иста Вук Црк Хил, невѣмож'но Бд — немошьно Рх Мп; а Мир Вук Црк Хил — все во Рх Мп — нь Бд.

в п̄е .ē.ī. н̄е ѡ ма̄. г̄ла̄ .р̄.ī. | (изнад ступца)

Мк 10.28—31

(28) Бъ ѡ. начеть петръ г̄ла̄|ти ємю. се мы остави|хомъ вса и въ слѣдъ | тебе ндомъ. (29) ѡвещав|в же ісѣ рѣ ам̄н г̄лю̄ ва|мь. никтоже дсть іже | оставить домъ. или | вѣрю или сестры. или | оца или мт̄рь или жен|у или чедд. или села | мене ради и евангелѣ. | (30) аще не имать приетн | сторицею. н̄нѣ въ вѣкѣ|ме се домовъ и вѣре и се|стрь. и оца и мт̄рь и че|дъ и сель. по изгнани|и въ вѣкѣ гредуши. и | въ животь вѣчны. (31) мь|нози же вюдю прѣви посл|ѣдни. и послѣдни прѣви. — ||

137a

(28) ндомъ Мир, ндохомъ Вук Црк Хил Бд — ходимъ Рх Мп. (29) ам̄н Мир Вук Хил Бд — право Црк Рх Мп; или Мир Вук Црк Хил Рх Мп (свуда у овом стиху) — ли Бд (свуда у овом стиху); мене ради Мир Рх Мп Бд — мене дѣлѣ Вук Црк Хил. (30) сторицею Мир Вук Црк Хил Бд — сьто краты Рх Мп; ннѣ Мир Вук Црк Хил Бд — воле Рх Мп; гредуши Мир Црк Рх Мп Бд — придоуши Вук Хил; въ животь вѣчны Мир, и животь вѣчны Вук Црк Хил Бд — и житни вѣчнок Рх Мп. (31) и Мир Вук Црк Хил Бд — а Рх Мп.

с̄ю̄ .ē.ī. ѡ ма̄. г̄ла̄ .с̄.м̄.в̄. | (изнад ступца)

Мт 24.1—13

(1) Бъ ѡ. приступише къ | ісѣ оучн̄ци. показати | ємю зданиѣ цр̄ковни|ѣ. (2) он же ѡвещавъ рѣ и|мь не видите ли всѣхъ | сихъ. ам̄н г̄лю̄ вамъ. не |

1376

имать остати здѣ ка|мень на камени иже | не разоритъ се. (3) сѣдещу | же дмю на горѣ елионѣ|цѣн. пристюпише къ | немж учницъ едино|мю глѹще. повѣждь | намь когда си вюдю|ть. и что есть знамен|не твоего пришьсти|ѣ кончина вѣка. (4) ѡвѣщавъ ісь рѣ имь. влудѣ|те се да никтоже васъ | не прѣльститъ. (5) мнози | во придутъ въ име мое | глѹще азъ есмь хсь. и мь|ноги прѣльстеть. (6) ұслы||шати же имате врані и | слышаниѣ. вранн вѣдїте не въжасанте се. пѡва|еть во всѣмь выти нь не | тьгда есть кончина. (7) въ|станеть во езыкь на езы|къ и црство на црство. и | вюдутъ гладн и пагювы | и трюси по мѣста. (8) вса же | си начело волѣзни. (9) тогда | прѣдадетъ вы въ скрѡвь | и ұбиютъ вы. и вюдете не|навидими всѣми езыки. | имени моего ради. (10) и тогь|да съблзнетъ се мнози. и | другъ друга прѣдасть. и въ|зненавидитъ другъ друґга. (11) и мнози лъжи прѣци въ|станютъ и прѣльстеть мь|ноги. (12) за ұмножение веза|кониѣ. исекнетъ любви мь|ногнхъ. (13) прѣторпѣввы же д|о конца спсетъ се. — ||

138а

(2) он же Мир Вук<sup>2</sup> Рх Мп — тожде ісь Вук<sup>1</sup> Хил — ісь же Црк Бд; остати Мир Вук Хил Рх Мп Бд — оставити се Црк Бд. (3) дмю Мир Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — нѡу Вук<sup>2</sup>, іѣн Црк Хил<sup>2</sup>; пришьстиѣ Мир — пришествиѣ Вук, пришьствнѣ Црк Хил Рх Мп Бд; кончина вѣка Мир Вук Црк Хил<sup>1</sup>, коньчины вѣка Бд — коньчаннѣ вѣка Хил<sup>2</sup> Рх Мп. (6) вѣдите Мир Хил<sup>2</sup> Рх Мп, и вѣдеще Вук Хил<sup>1</sup> — зрїте Црк Бд; кончина Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — коньца Хил<sup>1</sup>. (9) въ скрѡвь Мир Вук Хил Рх Мп — на скрѡвь Црк Бд. (11) лъжи прѣци Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп, лъже прѣци Бд — прѣци Вук<sup>1</sup>.

нѣ еї. ѡ ма̄. гла̄ .с̄к̄.д̄. | (изнад ступца)

Мт 22.35—46

1386

(35) Еъ ѡ. законьникъ ете|рь приде къ ісоу. искю|шае и глѣ (36) оучителю. ка|ѣ заповѣдь волши въ з|аконѣ. (37) ісь же рѣ дмю въ|злюбнши га̄ ба своего | всѣмь срѣемь твоимь. | и всею дшею твоею. и в|сею мыслию твоею. (38) си е|сть прѡва и воляша запо|вѣдь. (39) и вътора же пѡвна | еи. възлюбнши искрѡ|нѣго своего чѣко самь се. | (40) въ сню во заповѣдь весь за|конь и прѣци видеть. (41) съв|раном же фарисѣомь въ|проси е ісь (42) глѣ. что се вамь | мннть о х̄ѣ чи есть сн̄ь. гла|ше дмю двѣд̄ь. (43) какъ ұво | дд̄ь дх̄омь нарицаеть га̄ | глѣ. (44) рѣ г̄ь г̄ѣн моему сѣди | о деснѹю мене. дондѣ|же | положю враги твое подьно||жнїю ногама твоима. | (45) аще ұво двѣд̄ь дх̄омь га̄ | нарицаеть. како емѹ | сн̄ь есть. (46) и никтоже не | можаше дмю ѡвѣща|ти словесе. ни смѣ къ|то ѡ днѣ того. въпросї|ти его к томю. — |

(35) законьникъ етера Мир, законьникъ нѣкъто Вук<sup>1</sup>, законьникъ нѣкънн Хил<sup>1</sup> — закооучитель Вук<sup>2</sup>, законооучитель Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; приде Мир — пристюпи Вук Хил. (36) каѣ заповѣдь Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Бд, ком заповѣдь Мп — котораѣ заповѣдь Вук<sup>2</sup>. (37) ба своего Мир Вук<sup>2</sup> — ба твоего Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; срѣемь твоимь Мир Црк Хил Рх Мп Бд — сѣрѣемь своимь Вук; дшею твоею Мир Хил<sup>2</sup> —

130

дшею своєю Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд; мыслию твоєю Мир Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд —  
мыслию своєю Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>. (39) втора Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — дроуга  
Вук<sup>1</sup>; искрянѣго своего Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — влжънаго своего Вук<sup>1</sup>,  
влжънаго твоего Хил<sup>2</sup>. (40) въ сню во Мир — въ сею швою Вук Црк Хил Рх Бд,  
сею швою Мп; видѣть Мир — сѣть Вук Рх Мп — стоить Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — высетъ Црк<sup>2</sup>,  
висетъ Хил<sup>2</sup> Бд. (46) ѡвѣщати Мир Вук Црк Хил Рх Бд — ѡвѣщавати Мп.

в понѣ .ѣ.ї. нѣ. ѡ ма. гл̃ ѣ̃ ї̃ |

Мк 10.46—52

139а

(46) Бъ ѡ. исходещю наро|дю ѡ ерихона. и учени|комъ его и народу м|ьногю.  
снѣ тимео|въ варютимен. слѣпъ | сѣдѣше при пюти пла|че се. (47) слышавъ  
ѣко ісѣ | назарѣнинъ естъ. на|четъ звати и гл̃ти снѣ | двѣвъ помилуй  
ме. | (48) и прѣщаю|ю емю наро|ди мнози да умлѣчи|ть. он же излѣха  
въпи|ѣше снѣ двѣвъ помилуй ме. || (49) и ставъ ісѣ рѣ възгласи|ти и. и звахю  
слѣпца | гл̃ще дню дръзан. (50) онъ | же ѡврѣгъ ризы свое и | въставъ  
приде къ ісоу. | (51) ѡвѣщавъ ісѣ рѣ дню | хоцеши ли да створю | тебѣ.  
гл̃а емю слѣпца | равви да прозрю. (52) ісѣ ж|е рѣ дню иди вѣра тво|ѣ  
спсетъ те. и авие про|зрѣ. и по ісѣ иде въ путь. — |

(46) исходещю народу Мир — исходещюу ісоу Вук Црк Хил — исходещю имоу Рх Мп  
Бд; слѣпъ Мир Вук Црк Хил Бд — слѣпца Рх Мп; плаче се Мир — просе Вук Црк  
Хил Бд — въпрашае Рх Мп. (48) народи мнози Мир, мнози Црк<sup>2</sup> Рх Мп — народи  
много Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил, много Вук<sup>2</sup> Бд; излѣха Мир, паче излѣха Вук<sup>2</sup>, паче излѣха  
вельми зѣло Црк<sup>2</sup> — вольми Вук<sup>1</sup> — паче вольше. и вельми зѣло Црк<sup>1</sup> — вольше Хил  
— паче зѣло Рх Мп Бд; въпиѣше Мир — звахъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (49) възгласи  
ти и Мир Бд, възгласите и Рх Мп — призовѣте ми и Вук<sup>1</sup> — възовѣте ми и Вук<sup>2</sup>  
Црк Хил; звахю Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил, зовѣхотъ Вук<sup>2</sup>, зовехотъ Црк<sup>2</sup> — възгласише Рх  
Мп Бд. (50) ѡврѣгъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — ѡврѣзъ Вук<sup>2</sup>. (51) рѣ Мир —  
гл̃а Вук Црк Хил Рх Мп Бд; слѣпца Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил — слѣпци Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх  
Мп Бд.

в втѣ .ѣ.ї. нѣ. ѡ ма. гл̃ .ѣ.к̃.а |

Мк 11.11—21

139б

(11) Бъ ѡ. приде ісѣ въ ерлѣмъ. | и въшѣ въ цр̃квѣ и сѣ|гледа все. поздѣ  
же вы|вшю часю изиде въ ви|ѡанню. сѣ овѣма на де|сете. (12) и въ ютрѣ  
ишѣдъ|шнмъ ѡ виѡанне въ|залька. (13) и видѣвъ смо|ковницю из дале  
че. | ииющю листие. приде || аще үвѡ оврещетъ на неи | что. и пришѣдъ къ  
неи ни|чесоже не оврѣте на нем. | тькмо листие. не вѣ во врѣ|ме<sup>с</sup>  
смокваламъ. (14) ѡвѣщавъ | ісѣ рѣ ди. к томя ѡ тебе в|ь вѣки никтоже

<sup>а</sup> .к̃. на марг. измеѣу два ступца.

<sup>с</sup> врѣме ум. врѣме.



плода | не снѣжда. слышахю же | оучниці его (15) и придѹ въ е|рѣльм. и  
въшѣдѣ ісь в црѣвъ | начеть изгонити прода|ющеа. и купюжщеа въ  
ц|рѣкъвѣ. и дьски трѣжњи|къ. и сѣдалища продающ|ихъ голѹви испро-  
врѣже. (16) и | не дадѣше никомюже ми|мо нести съсюды сквозѣ црѣ|ковѣ.  
(17) и учаше глѣ имъ нѣ|сть ли писано. чѣко храмъ | мон храмъ мѣтвѣ  
нарѣтъ | се. всѣмъ езыкомъ. вы же | створисте врътопъ разво|нинкомъ.  
(18) и слышаше къ||нижници и архирѣни. | искахю како и ви погю|вили  
воѣхю во се аго. чѣ|ко всь народъ дивлѣхю | се о оучени его. (19) чѣко  
позд|чѣ въ исхождаше вънь и|з града. (20) и мимо ходеще | ютро видѣше  
смоковни|цѣ оусъхъшю ис кореничѣ. | (21) и въспоменуѹ глѣ емю | петрѣ  
равни. виждѣ смо|ковницу юже проклет|ѣ оусъше.

(11) прнде . . . и въшѣдѣ Мир — вънидѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; поздѣ же Мир Вук<sup>2</sup>  
Црк Хил Мп — поздѣ оуво Вук<sup>1</sup> — поздѣ юже Рх Бд. (12) въ ютрѣ Мир — за оутра  
Вук<sup>1</sup> Хил — на оутрѣ Црк<sup>1</sup> Рх Мп, на оутрѣни Бд — въ заоутрѣшнн днѣ Вук<sup>2</sup>  
Црк<sup>2</sup>; ишѣдшнмъ Мир Мп, ишѣдшнмъ Црк<sup>1</sup> Хил Рх Бд, нъшѣдшнмъ Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup>  
— шѣдшнмъ Вук<sup>1</sup>. (13) из далече Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Мп Бд — из далече Вук<sup>1</sup> Рх;  
листвн Мир Вук<sup>1</sup> — листвнн Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; тѣкмо Мир Вук Рх  
Мп Бд, на тѣкмо Црк — толнко Хил; листвн Мир — листвнн Вук Црк Хил Рх Мп  
Бд; во Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп — оуво Црк<sup>1</sup> Бд. (15) дьски Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил  
Рх Мп — трапезы Црк<sup>2</sup> Бд. (16) никомюже Мир Вук Црк Хил — да кто Рх Мп Бд;  
сквозѣ црѣковѣ Мир Вук<sup>1</sup> Мп — сквозѣ црѣкъвѣ Вук<sup>2</sup> Рх — сквозѣ црѣвъ Црк Хил.  
(17) врътопъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Мп Бд, врътапъ Рх — пещероу Вук<sup>2</sup>. (18) архирѣни  
Мир Црк Хил, архирѣни Вук<sup>1</sup> Бд, архирѣни Вук<sup>2</sup> — жьрѣци Рх Мп. (20) мимо ходеще  
ютро Мир, ютро мимо ходеще Бд — мимо ходеще за отра Вук<sup>1</sup>, мимо ходеще за ютра  
Вук<sup>2</sup> Црк Хил, мимо хождѣше за оутра Рх Мп; смоковницѣ оусъхъшю Мир Рх Мп Бд  
— смоковницю неоухъшѣ Вук Црк Хил; ис кореничѣ Мир Вук<sup>1</sup>, ис корѣнины Црк Хил  
Рх Мп Бд — ис корени Вук<sup>2</sup>. (21) оусъше Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — неше Вук<sup>2</sup>.

в сѣчѣ . ̄з̄. ̄ї. нѣ. ѡ ма. ̄ѣ ̄р̄д̄ї̄<sup>а</sup> |

Мк 11.22—26

(22) Рѣ гѣ свонмъ оучникомъ. а|ще имате вѣрѹ вѣнню. (23) амї | глѹ вамъ.  
чѣко аще рѣте го|рѣ сн днннн се и връзи | се въ море. и не оусюмнитѣ  
се въ срѣци своемъ. нъ вѣ|рѹ иметь чѣкоже вываеть. | глѣтъ вюдеть емюже  
аще | рѣтъ. (24) сего ради глѹ вамъ. | вса елико аще молеще се || просите.  
вѣрѹнтѣ чѣко | прнемаете и вюдеть | вамъ. (25) и егда стонте мо|леще  
се. ѡпюсанти а|ще что имате на кого. | да н ѡцѣ вашѣ несны | ѡпюститѣ  
вамъ прѣг|рѣшеничѣ ваша. (26) аще | ли вы не ѡпюститѣ. | ни ѡцѣ вашѣ<sup>б</sup>  
ниже асть | на невѣхъ. ѡпюститѣ | прѣгрѣшеничѣ вашѣхъ. — |

(23) амї Мир Вук<sup>2,3</sup> Црк<sup>2</sup> Бд — право Вук<sup>1</sup> Хил Рх Мп, право право Црк<sup>1</sup>; връзи  
се Мир Црк<sup>2</sup> — въвръзи се Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд; не оусюмнитѣ се Мир<sup>1</sup> Вук,

<sup>а</sup> ̄ѣ ̄р̄д̄ї̄. на марг. измеѣу два ступца, а і испод ̄д̄.

<sup>б</sup> ѣ написано изнад реда.

не въсюмнѣть се Мир<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> — не размыслѣть Црк<sup>1</sup> Бд, не размыслѣть Хил, не размыслѣть Рх, не размыслѣть Мп; нѣ вѣроу имѣть Мир Црк Хил Рх Мп Бд, нѣ вѣроу имѣти Вук<sup>2,3</sup> — нѣ вѣроути Вук<sup>1</sup>; ꙗкоже Мир Вук<sup>2,3</sup> Црк<sup>2</sup> — ꙗко жеже Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Рх, ꙗко жеже Хил Бд — жеже Мп; емюже аще Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> — аю же аще Мир<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд, емоу же аще Вук<sup>2</sup> — жеже аще Вук<sup>3</sup>. (24) приемаете Мир<sup>1</sup> Бд — приеете Мир<sup>2</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп, приеете Црк<sup>2</sup>. (25) ѡца вашъ нѣсны Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп — ѡца вашъ же естъ на нѣсѣхъ Црк<sup>1</sup> Бд; роукоушеникъ вашъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп — ероушеникъ вашъ Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил Бд. (26) не ѡпюстните Мир Црк<sup>2</sup> — не ѡпоуцаете Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд; ни Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — и . . . не Мир<sup>2</sup>; же асть на нѣхъ Мир Бд — нѣсны Вук Црк Хил Рх Мп.

в чѣ . ̃ĩ . нѣ . ѡ ма̃ . гла̃ . ̃р̃к̃ѣ̃ . |

Мк 11.27—33

141a

(27) Бѣ ѡ. приде ісь въ ерѣль. | и въ цркѣе ходещю емю. | придоу к нему архиерѣ|и и книжници и ста|рци. (28) и глахю емю. коею | властїю се твориши. | и кто ти дасть овла̃. (29) ісь | же ѡвѣшавъ<sup>а</sup> рѣ нмь. оу|прошу вы азъ единого сло|весе. и ѡвѣщаете ми. и ре||кю вамъ коею овла|стїю се творю. (30) и кроуе|ние моаново ѡ кюдѣ | вѣ. с нѣсе ли лии ѡ члѣкь. | ѡвѣщайте ми. (31) и мы|шлѣхю в севѣ глѣше. ащ|е рѣмь с нѣсе. рѣтъ по чь|то оубо не вѣроставе а|мю. (32) аще ли речемъ ѡъ | члѣкь воуѣхю се люден. въ|си во имѣбахю моана ꙗ|ко проука. (33) ѡвѣщавъше | глѣше ісѣ не вѣмь. ісь же | ѡвѣщавъ гла нмь. ни | азъ глаю вамъ. коею ѡ|властїю се творю. — |

(27) архиерѣи Мир Црк Хил, архиерѣи Вук, архиерѣи Бд — жьраци Рх Мп. (28) коею властїю Мир Вук<sup>2</sup> Црк Бд — коею властїю Вук<sup>1</sup> Хил Рх Мп; и кто Мир Бд — или кѣто Вук Црк Хил Рх Мп; овла̃ Мир Црк Бд — власть Вук Хил Рх Мп. (29) коею овластїю Мир Црк Бд — коею властїю Вук<sup>1</sup> Хил Рх Мп, котою властїю Вук<sup>2</sup>. (31) мышлѣхю Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — помышлѣхѣу Вук<sup>2</sup>; в севѣ Мир Вук — къ севѣ Црк Хил Рх Мп Бд. (33) коею овластїю Мир Црк Хил Бд — коею властїю Вук Рх Мп.

в пѣ . ̃ĩ . нѣ . ѡ ма̃ . — |

Мк 12.1,11

(1) Рѣ гѣ проучю сїю наса̃ члѣкь | виноуфа̃. — кѣ̃ (11) си естъ дївна | въ очїю нашію.<sup>б</sup>

пѣ . нѣ . ̃ĩ . ѡ ма̃ . — |

<sup>а</sup> ѡвѣшавъ ум. ѡвѣщавъ.

<sup>б</sup> ю написано изнад реда.

ѣю .ѣї. ѡ ма. — |

Мт 24.36,44

1416 (36) Рѣ гѣ своимъ учинкомъ о дѣ|ни томъ и о годинѣ. — || кѣ<sup>а</sup> (44) снѣ  
члѣскн придетъ. — |

Ѣ. в втѣ вѣ. съ прѣва. въ вѣ. — |

нѣ .ѣї. ѡ ма. гла .ѣ.ѣ.ѣ |

Мт 25.14,29

(14) ѣ<sup>о</sup> гѣ причю сню пѣвно есть | црѣтво нвсѣо члѣку црѣу нже | призва  
равы свое и прѣда — | кѣ<sup>а</sup> (29) имѣе ушн слышѣ да слы. <sup>г</sup> — |

Ѣ. в втѣ. великие нѣ |

въ пѣе .ѣї. нѣ ѡ ма. гла .ѣ.л. |

Мк 12.13—17

142a

(13) Ёъ ѡ. послаше къ ісѣ ете|ры ѡ фарисѣи. ироди|аны да и ви овльсти-  
ли | словомъ. (14) они же при|шьдѣше глаше к не|мю. оучителю вѣмъ ѣк|о  
истиннѣ еси. и не ро|днши ни о комже не зь|риши во на лица члѣмъ. |  
нѣ въ истину пюти бжи|ж оучиши. достоинъ ли | кинизъ дати кесаре|ви  
или ни. дамы ли или | не дамы. (15) он же вѣды ли||целѣрѣстне ихъ. рѣ  
имъ что ме окюшаете. при|несѣте ми пѣнезь да в|иждю. (16) они же  
принѣсе | и гла имъ. чи есть образъ | си и написание. они же | рѣше  
амю кесаревъ. (17) и | ѡвѣщавъ ісѣ рѣ имъ. ке|сарева дадите кесаревн. |  
а вѣжѣ вѣи. і чюдшѣ амю. — |

(13) етерѣ Мир Црк Хил Бд — нѣкто Вук — дроугни Рх Мп. (14) не роднши Мир  
Рх Мп Бд — не вѣжешн Вук Црк Хил; кесаревн Мир Вук Црк Бд, кесаровн Хил  
— црѣ Рх Мп. (15) вѣды Мир Црк Хил Рх Бд — видѣвъ Вук, видѣ Мп; лицемѣрѣстне  
Мир — лицемѣрѣство Вук Рх Мп — лицемѣрѣни Црк Хил Бд; окюшаете Мир — искоу-  
шаете Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (16) гла Мир Црк Хил Рх Мп Бд — рече Вук. (17)  
рѣ Мир Вук Црк Хил Бд — гла Рх Мп; дадите Мир — въвадите Вук Црк Хил Рх  
Мп Бд.

<sup>а</sup> кѣ на марг. измеѣу два ступца.

<sup>б</sup> ѣ ум. рѣ.

<sup>в</sup> нѣ на марг. измеѣу два ступца.

<sup>г</sup> читање завршава делом стиха из Мт 11.15 или 13.9 или 13.43.

в втѣ .з̣.ї̣. нѣ. ѡ ѡ ма гла .р̣.л̣.а̣ |

Мк 12.18; Мт 22.34.

(18) въ ѡ. прѣдѣ садукен къ ісѣ. — | кн̣. (34) събраше се на нь. — |  
н̣. в сѣрѣ .н̣. нѣ. ѡ ма. |

в сѣрѣ .з̣.ї̣. нѣ. ѡ ма. гла .р̣.л̣.а̣ |

Мк 12.28—37

1426

(28) Еъ ѡ. пристюпль единь | ѡ книжникъ. слыша|въ е стезающе се видѣ|въ  
ѣко доврѣ ѡвѣща | имь. выпроси н ка есть | заповѣдь прѣваѣ всѣхъ. |  
(29) ісѣ же гла емю ѣко прѣваѣѣ заповѣдь есть всѣхъ. || слыши нзлю гъ  
бѣ на|шь бѣ единь есть. (30) и въ|злюбвиши га ба своего | всѣмь срѣцемь  
твонм|ь. и всею дшею своею. | и всею мыслию своею. | и всею крѣпостию  
сво|ею. си прѣва заповѣдь | есть. (31) и вътора подовь|на еи възлюбвиши  
н|скрѣнѣго своего ѣко са|мь се. большеа заповѣди нѣсть. (32) н рече  
амо | книжникъ доврѣ оу|чителю рѣ въ истину. | ѣко единь асть н  
нѣ|сть иного развѣ его. (33) и | еже любвти н всѣмь | срѣцемь н всѣмь  
разю|момь. и всею дшею и | всею крѣпостию. и еже | любвти искрѣнѣго  
ѣ|ко самь себе. боле асть || всѣхъ олокавѣома|та жрѣтвы. (34) ісѣ  
же ви|дѣвъ н ѣко съмысль|но ѡвѣща. рѣ аму не | далече ѡ црствѣ | вѣнѣ.  
и никтоже не | смѣше аго к томю въ|просити. (35) н ѡвѣщав|ь ісѣ глаше  
оуче у цркъ|ве. ѣко глѣють книж|ници ѣко хсѣ снѣ дѣв|ь есть. (36) тѣ  
во рѣ дхомь сты|мь ддѣ. рѣ гъ гѣи моа|мю седи о деснѣю ме|не. дондѣже  
положю | врагн твое подножи|ю ногама твонма. (37) са|мь оубо ддѣ на  
рицае|тъ га. и како есть емю | снѣ. и мнози народі. по|слѣшахю его въ  
сласть. — |

143а

(28) ка есть Мир, комъ исть Црк, камъ исть Рх Мп Бд — котораи исть Вук Хил; прѣваѣ  
всѣхъ Мир — прѣвѣвшинъ всѣхъ Вук — прѣвѣвшинъ всѣхъ Црк Хил Рх Бд — большинъ  
всѣхъ Мп. (29) гла Мир — ѡвѣщавъ Вук, ѡвѣща Црк Хил Бд, ѡвѣща Рх Мп; прѣваѣ  
Мир — прѣвѣвшинъ Вук — прѣвѣвшинъ Црк Хил Рх Мп Бд; бѣ нашъ Мир Бд — бѣ  
вашъ Вук Црк Хил — бѣ твон Рх Мп; бѣ единь Мир Рх Мп — гъ идинь Вук Црк Хил  
Бд. (30) ба своего Мир — ба твонго Вук Црк Хил Рх Мп Бд; срѣцемь твонмь Мир  
Црк Хил Бд — срдѣцемь своимь Вук Рх Мп; дшею своею Мир Вук Рх Мп — дшею  
твоню Црк Хил Бд; всею мыслию своею Мир — всѣмь оумомь своимь Вук Хил,  
всѣмь оумомь твонмь Црк Рх Мп Бд; крѣпостию своею Мир Вук Хил — крѣпостию  
твоню Црк Рх Мп Бд; прѣва заповѣдь Мир — прѣвѣвшинъ . . . заповѣдинъ Вук —  
прѣвѣвшинъ . . . заповѣдинъ Црк Хил Рх Мп Бд. (31) искрѣнѣго своего Мир — влижнѣнаго  
своего Вук Црк Хил Бд, влижнѣнаго твѣѣ Рх Мп. (33) искрѣнѣго Мир — влижнѣнаго  
Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ѣко Мир Вук Црк Хил Бд — акы Рх Мп; олокавѣома

\* .р̣.л̣. на марг. измеѣу два ступца.

Мир Бд — съжеженин Вук — всесьжеженьныи Црк, всесьжеженин Хил, всесьжеженьныхъ Рх Мп. (34) ѿ црѣтва вѣжнѣ Мир Вук Хил — црѣтви вѣжнѣ Црк Рх Мп Бд. (35) ѣко Мир — како Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (36) положю Мир Вук Црк Рх Мп Бд — подложѣ Хил. (37) оуво Мир Вук Рх Мп Бд. — во Црк Хил; како есть Мир Вук Црк Хил — ѿ коудѣ . . . есть Рх Мп Бд; послѣшахю Мир Вук Црк Хил, послѣшаше Бд — слѣшаше Рх Мп.

в чѣ .зї. нѣ. ѿ ма. гл̣ .р̣л̣ѣ. |

Мк 12.38—44

1436

(38) Бѣ ѿ. гл̣ше ісѣ въ учени || своемъ. влюдиѣте се ѿ къ|нижники хотещихъ въ | одеждахъ ходити. и цѣ|лованиѣ на трѣжищи|хъ. (39) и прѣждесѣданиѣ н|а съимишнихъ. и прѣвовъ|звлѣганиѣ на вечерѣхъ. | (40) поѣдающихъ дома въд|овиць. и испещевани|емъ далече молеще се. | си приимуть лише осю|жденне. (41) и сѣдѣ ісѣ прѣм|о газофилагин. видѣ|ше како народъ мететъ|а мѣдѣ въ газофүлагн|ю. и мнози вѣтн въмѣ|тахю многа. (42) и пришѣд|ыши една въдовнца ү|вога. въврѣже двѣ лепъ|тѣ еже асть кюдранѣтъ. | (43) и призвѣвъ оучникн сво|е рѣ нмѣ. а мѣ гл̣ю вамѣ. | ѣко въдовници үвогаѣ. || множѣнше въврѣже в|ъсѣхъ въмѣтлющихъ | въ газофилагн|ю. (44) вси | во ѿ избытка своего в|ъврѣгю. а си ѿ лишениѣ своего еанко имѣаше. | үврѣже все житне свое. — |

144a

(38) гл̣ше ісѣ въ учени своемъ Мир, гл̣ше нмѣ въ оучени своимъ Рх Мп Бд — рѣ гъ своимъ оученикомъ Вук Црк Хил; въ одеждахъ Мир — въ вдѣжнхъ Вук Црк Хил Бд, въ вдѣжнн Рх Мп. (39) прѣвовъзвлѣганиѣ Мир — прѣвовъзвлѣганинн Вук — прѣвовъзвлѣганинн Црк Хил Рх Мп Бд. (41) прѣмо газофилагин Мир, прѣмоу газофилагин Вук — прѣмо скровищномоу хранилищоу Црк Хил Бд — прѣмо скровищю нмѣнни Рх, прѣмо скровищю нмѣнни Мп; въ газофүлагн|ю Мир — въ скровищном хранилище Црк Хил Бд — въ скровища нмѣнни Рх Мп; многа Мир Бд — много Вук Црк Хил Рх Мп. (42) двѣ лепѣтъ Мир Вук Црк Хил, лепѣта два Бд — двѣ мѣдѣнни Рх Мп. (43) а мѣ Мир Бд — право Вук Црк Хил Рх Мп; въ газофилагн|ю Мир, въ газофилагн|ю Вук — въ скровищном хранилище Црк Хил Бд — въ скровище нмѣнни Рх Мп. (44) ѿ лишениѣ своего Мир Вук Црк Хил Бд — ѿ недостатка своего Рх Мп; все житне свое Мир Вук Хил Бд — все нмѣнни своим Црк Рх Мп.

в пѣ .зї. нѣ. гл̣ .р̣л̣з. |

Мк 13.1—9

144b

(1) Бѣ ѿ. исходещю ісѣ штъ | црѣкве. гл̣а емю единъ ѿ | учникъ его. оучителю | видѣть како камен|не и каково зданне. (2) н|сѣ же ѿвѣщавъ рѣ а мю | видиши ли велика си | зданиѣ. не имать оста|ти каменъ на камені | иже не имать разори|ти се. (3) и сѣдѣщю емю на | горѣ елионьцѣнн прѣмо | црѣкви. въпрашахю н а|динога петрѣ иѣковъ и|оанъ н андрѣн. (4) рѣци на||мѣ когда си вюдеть. | н кое вюдеть знаме|нне. егда имють ско|нчати

136

се вса си. (5) ісь же | ѡвѣщавъ начеть глѣ|ти имь. влюдѣте се да | не  
кто прѣльститъ в|асъ. (6) мнози во придутъ | въ име мое глѣюще. ꙗко  
азъ есмь. и мнози | прѣльстеть. (7) егда же ꙗ|слышите врани и слоу|хи  
не ѹжасанте се. ꙗко|влетъ во выти нь не ю|же кончина. (8) встанетъ  
во езыкъ на езыкъ. и | црѣство на црѣство. и вюд|уть трюси по мѣста.  
и в|юдють глади и метеж|и. (9) начело волѣземь сі. — |

(1) ѡ ꙗчѣнь его Мир Црк — ѡ оученикъ своихъ Вук Хил Рх Мп Бд. (4) кое . . . знаменне  
Мир Црк Хил Рх Мп Бд — котором знаменни Вук. (5) да не кто Мир Бд — да никътоже  
Вук Црк Хил Рх Мп. (7) врани Мир Вук Црк Хил Бд — рати Рх Мп; слоухи Мир  
— нестроинни Вук Црк Хил — слышанни ратни Рх Мп, слышанни врани Бд; нь не  
юже Мир — не тогда Вук, нь не тогда Црк Хил — нь не оу Рх Мп Бд; кончина Мир  
Вук Црк Хил Бд — коньца Рх Мп. (8) по мѣста Мир Црк Хил Рх Мп Бд — на мѣста  
Вук.

с̄ю .̄з̄і̄. ѡ ма̄ .̄р̄н̄з̄. — |

Мт 25.1,13

(1) Рѣ гѣ причю си ж ꙗко црѣство нвсное. | і. дѣ. кѣ. (13) снѣ члѣски  
придѣ. — |

145a

н̄. в втѣ. велн̄.° — ||

нѣ .̄з̄і̄. ѡ ма̄ глѣ. .̄р̄н̄з̄.° | (изнад ступца).

Мт 15.21—28

(21) Бъ ѡ. изиде ісь въ ст|рану тюрскую и сидо|ньску. (22) и се жена  
хан|аньини. ѡ прѣдѣль | тѣхъ ишьдъши въ|зъпи глѣощи. поми|лѹи ме  
гн снѣ дѣвъ. дѣ|щи моѣ залѣ вѣснуетъ|ь се. (23) он же не ѡвѣща е|и словесе.  
и прнстѹп|льше оучници его молѣхю и глѣюще ѡпюсти | ю. ꙗко въпнеть  
въ слѣ|дѣ насъ. (24) он же рѣ нѣсмь | посланъ. тькмо къ овь|цамъ по  
гивьшимъ д|омю нзлѣва. (25) она же прѣ|шьдъши поклонн се | емю. глѣощи  
гн помо|зи ми. (26) он же рѣ нѣсть до|вро ѡтети хлѣва чедо|мь и по  
врѣщи псомь. (27) о|на же рѣ ан гн. иво пси ꙗ||детъ ѡ крупницъ падаю|щихъ  
съ трѣпезы гдѣи сво|ихъ. (28) тогда ѡвѣщавъ ісь | рѣ. о жено величѣ естъ  
вѣра | твоѣ. вюди тебѣ ꙗкоже | хоцешн. ицѣлѣ дъщи е | въ тѣ часъ. —

145б

(22) жена хананьини Мир — жена хананьиска Вук, жена хананѣиска Црк Хил Рх Мп  
Бд; вѣснуетъ се Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вѣснеть се Вук. (27) съ трѣпезы Мир,  
съ трапезы Рх Мп Бд — ѡ трапезы Вук Црк Хил. (28) величѣ естъ Мир Рх Мп Бд —

° н̄ . . . велн̄ написано испод ступца.  
° .̄р̄н̄з̄. на марг. изнад два ступца.

велика иста Вук Црк Хил; дщи е Мир Вук Црк Рх Мп Бд — дщи твои Хил; въ  
та часъ Мир Вук Хил Рх Мп Бд — ѡ того часа Црк.

в поѣ .ā нѣ | евнѣне. ѡ въ лоуки | гл̃а. .ѣ.ї. |

Лк 3.19—22

146а (19) Ёъ ѡ. иродъ четверто|властьникъ овли|чаемъ имъ. о ироди|адѣ  
женѣ врата сво|его. и о всемъ злѣ еже | створи иродъ (20) при|ложи се  
надъ всеѣ|ми. и заклопи н|одна въ тьмин|ци. (21) въ же агда кр̃стиш|е  
са вси людие. ісоу кр̃|шьшо се и молецю се. о|тврѣзе се нѣо (22) и сниде  
дх̃ъ | стѣ тѣлеснымъ зракомъ. || ѣко голубъ на нь. и гл̃а | въ с нѣсе  
гле. ты еси сн̃ъ | мои възлюблены. о те|вѣ благоволихъ. — |

(19) о иродиадѣ Мир Црк Рх Мп, ѡ иродѣадѣ Бд — иродиади ради Вук; о всемъ злѣ  
Мир Вук, ѡ всеѣхъ . . . влаи Црк Бд — по всемъ злѣ Рх Мп. (20) надъ всеѣми Мир  
Црк Бд, надо всеѣми Вук — къ всемъ Рх Мп; заклопи Мир — затвори Вук Црк Рх  
Мп Бд. (21) отврѣзе се Мир Црк Рх Мп Бд — отврѣди се Вук. (22) тѣлеснымъ зракомъ  
Мир Вук — телѣснымъ шразомъ Црк Рх Мп Бд; благоволихъ Мир Рх Мп Бд —  
благоизволихъ Вук Црк.

в вто .ā нѣ ѡ лоуки. | гл̃ .д̃.ї.° |

Лк 3.23—38; 4.1

146б (23) Ёъ ѡ. вѣ ісъ ѣко тремъ де|сетемъ лѣтъ начинае. | сн̃ъ си ѣко мнимъ  
вѣ | носифовъ. илиновъ (24) ма|тътатовъ левгинъ. мел|ѣхиновъ иоаннаевъ.  
но|сифовъ. (25) маттатиевъ. а|мосовъ наумовъ. еслим|овъ наанѣговъ.  
146б (26) маато|въ мататиевъ. семноно|въ носифовъ иудинъ. (27) и|однаевъ  
рисновъ. зоръ|авелевъ салатилевъ. н|ирновъ (28) мелхивъ. адъд|еовъ  
косомовъ ельнода|новъ ировъ (29) носиевъ. ел|езоровъ иорамовъ. ма-  
ть|татовъ левгинъ. (30) сюмео||новъ. иудовъ носифъ | иоананевъ. елиаки-|  
мовъ (31) меледановъ. | манннановъ матта|евъ. натановъ двѣвъ | (32)  
нессевъ овидовъ. воа|зовъ салмоновъ. насо|новъ (33) аминановъ. ара|мовъ  
есромовъ фаресовъ. иудовъ (34) иѣкововъ. н|саковъ аврамовъ тара|нъ-  
наѡоровъ. (35) сероховъ р|агавовъ. фалековъ еве|ровъ. саланъ (36) канна-  
но|въ. афракьсадовъ. сим|оновъ носевъ. ламелхо|въ (37) матюсаль. еноховъ |  
наредовъ малеленлевъ. | канннановъ (38) еносовъ | ситовъ. адамовъ вжен. |  
147а (1) исъ испльнъ дх̃ъ ст̃а. въз|врати се ѡ ердана. и вед|ѣаше се дх̃мъ  
въ пустыню. — ||

(24) матътатовъ Мир — маѡановъ Вук, матѡановъ Црк — матѡовъ Рх Мп — матѡатовъ  
Бд; левгинъ Мир Бд — левѣгинъ Вук Црк — левтинъ Рх Мп; мелѣхиновъ Мир Рх  
Мп, мелѣхинъ Вук — мелхивъ Црк Бд; иоаннаевъ Мир — ианнаевъ Вук — иваннѣевъ

• гл̃ .д̃.ї. написано изнад реда, а .д̃.ї. на марг. измеѣу два ступца.

Црк — наннѣшеъ Рх, наннѣоъ Мп — наннѣшеъ Бд. (25) маттатнеъ Мир Црк Бд — матѣлатишеъ Рх Мп — маматаонишеъ Вук; еслимова Мир Црк — еслимова Вук — ездримова Рх — ездримова Мп — езлимова Бд; нааньгоеъ Мир Бд, нааггешеъ Вук Рх Мп — анаг'гѣшеъ Црк. (26) семиновоъ Мир — семеннеъ Вук — семеннеъ Црк Бд — семенновъ Рх Мп; носнѣвоъ Мир Вук Рх Мп Бд — ншсннеъ Црк. (27) рнснвоъ Мир — рнсннеъ Вук Бд — рнсннеъ Црк, роуснеъ Рх Мп; нрсноъ Мир Вук — нрсноъ Црк Хил Мп Бд. (28) мелѣнеъ Мир Црк Хил Мп Бд — мелѣшеъ Вук; аддеовъ Мир — аддннеъ Вук, аддннеъ Црк Хил Рх Мп Бд; косомовъ Мир, косомовъ Црк Хил Рх Мп Бд — косаеамомовъ Вук; ельмодановъ Мир — ельмодановъ Вук Црк Хил Бд — еамодадовъ Рх Мп. (29) носнеъ Мир Црк Хил Бд — ншсншеъ Вук Рх Мп; елезоровъ Мир Рх, елинезоровъ Мп Бд — елинезоровъ Вук — елинезоровъ Црк Хил; нраромовъ Мир — ншрсноъ Вук Црк Хил Бд — нрарамовъ Рх Мп; матѣтатавоъ Мир Црк Хил Рх Бд — матѣлатишеъ Вук — матѣлат' Мп; левгннъ Мир — левгннъ Вук Црк Хил, левгннъ Рх — левгннъ Мп — левгннъ Бд. (30) сюмеоновъ Мир, соумешѣъ Вук Рх, сүмешновъ Црк Хил — симеонов' Мп Бд; нюдовъ Мир, ноудовъ Вук Рх Мп — нюдннъ Црк, нюднъ Хил, ноуднъ Бд; носнѣъ Мир — ншснѣвоъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ноананеъ Мир — ншаннанешѣъ Вук — ншнннаноъ Црк Хил Бд — ншаннанешѣъ Рх — ншаннѣшѣъ' Мп. (31) меланьновъ Мир Црк Рх Мп, мелановъ Вук, малановъ Хил — меланнеъ Бд; маниьнановъ Мир — маниановъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; матѣтаеъ Мир — матѣлатишеъ Вук, матѣлатишеъ Бд, матѣлатишеъ Црк Хил, матѣлатеъ Рх Мп. (32) воазовъ Мир, въшзовъ Вук, вошзовъ Рх Мп Бд — вошвиннеъ Црк Хил. (33) аминановъ Мир — аминнадовъ Вук, аминнадовъ Хил Бд — аминнадовъ Црк — аминдановъ Рх Мп; арамовъ Мир Вук Црк Хил Бд — наарамовъ Рх, наарамовъ Мп; нюдовъ Мир Вук Црк Хил, ноудовъ Рх Мп — нюдннъ Бд. (34) нѣкововъ Мир — нѣковъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; нсаковъ Мир Црк Рх Мп — нсаковъ Вук Хил Бд; таранъ Мир, еаранъ Рх Мп — фаранъ Вук — еарановъ Црк Хил Бд. (35) сероуховъ Мир, сероуховъ Црк, сероуховъ Хил — кроуховъ Вук — сероуховъ Бд; саланъ Мир Вук — салановъ Црк Хил Бд. (36) симоновъ Мир — снмовъ Вук Црк Хил Рх Бд. (37) каньнановъ Мир, каньнановъ Вук Црк Хил Бд — канановъ Рх Мп.

в сѣѣ .а нѣ. ѡъ лоуқы. гла .ѣ.ї. | (изнад стубаца)

Лк 4.1—15

1476

(1) Ёъ ѡ. възврати се ісь | ѡ нордана. и ведѣа|ше се дѣомъ въ пюсты|ню  
(2) .м̄. днн. нскюш|аеми днѣволомъ. и | не ѣсть въ ты днн н|чесоже.  
и кончавъ|шеми се послѣди въ|залка. (3) и рѣ амію днѣ|воль аще снѣ  
вѣнн еси. | рѣци каменнѣу сем|ю да вюдетъ хлѣвъ. (4) ѡ|вещавъ ісь рѣ  
к немю | гла. писано есть ѣко | не о хлѣвъѣ единаомъ | живъ вюдетъ члѣ.  
н|ъ о всакомъ глѣ вѣнн. | (5) и възведъ и днѣволь | на горю высокою.  
пока|за емю всака црстнѣ. | вселенне въ часѣ врѣ|меннѣ. (6) и рѣ амію  
днѣволь тебѣ дамъ вла|сть сню всю и славию нхъ. | ѣко мнѣ прѣдана  
есть. | и емюже аще хошю прѣ|дамъ ю. (7) ты во аще покло|ниши се прѣдъ  
мною вѣ|дють тебѣ вса. (8) ѡвещавъ ісь рѣ амію нди за мно|ю сотоно.  
писано во есть | гвнн бѣ твоемоу поклонн|ши се. и томоу единаому | послѣу-

139



жиши. (9) и веде и въ ерлмь и постави и на крѣпѣ црковнѣмь. и рече длю  
 аще снѣ еси вѣри въ рѣзи се ѡ сюдю низь. (10) писа но во есть ꙗко англомь |  
 своимь заповѣсть о тебѣ съхранити те. (11) и на рѣчѣхъ възмутъ  
 те да не о камень прѣтъкнеши ноги твое. (12) и ѡвещавъ ісѣ рече длю.  
 ꙗко рено | есть не искушиши га ба || твоего. (13) и скончавъ всакое  
 искюшение днѣволь. отнде ѡ него до врѣмене. (14) и възврати се |  
 ісѣ въ силѣ дховнѣи въ галилѣю. и вѣсть изиде по всѣи странѣ  
 о немъ. (15) и тѣ оучаше на сѣмнишнхъ ихъ. славіи всѣми. — |

(2) кончавшима се Мир Вук Хил Рх Мп Бд — скончавшимъ Црк. (3) каменню  
 селю Мир Вук Црк Хил Мп — каменн селюу Рх, каменны селюу Бд. (4) о всакомъ  
 гѣѣ вѣи Мир Вук Црк Хил Мп Бд — ѡ всемъ гѣѣ вѣи Рх. (5) всака црѣтиѣ Мир,  
 вса црѣтни Црк Хил Рх Бд — вса црѣства Вук Мп. (6) прѣдана есть Мир Вук Црк  
 Хил Бд — дана есть Рх Мп; прѣдана ю Мир Вук Рх Мп — дана ю Црк Хил. (7)  
 ты во аще Мир — ты оубо аще Вук Рх Мп Бд, ты нже оубо аще пада Црк, ты нже аще  
 пада Хил. (8) за мною Мир Вук Црк Хил Бд, за ме Мп — зады мене Рх. (9) низь  
 Мир — долоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (12) рено есть Мир Вук Рх Мп Бд — писано  
 есть Црк Хил; ба твоего Мир Рх Мп Бд — ба своего Вук Црк Хил. (13) скончавъ  
 Мир Вук Црк Хил Рх Бд — кончавъ Мп; всакое искюшение Мир, всѣко искюшение  
 Вук, всако искюшение Црк Хил — все искюшение Рх Мп Бд. (15) и тѣ Мир Вук Црк  
 Рх Мп Бд — и тоу Хил; на сѣмнишнхъ Мир Вук Бд — на сѣборнишнхъ Црк Хил —  
 на сѣворѣхъ Рх Мп.

в чѣ .ā. нѣ ѡ лоукы. г̃ .з̃ і̃.° |

Лк 4.16

(16) ѡ ѡ. въиде ісѣ въ назарѣ. — |  
 н̃ . сп̃бра. мсца. въ .ā. |

в п̃е ā нѣ. ѡ лоукы. г̃ла .к̃.° |

Лк 4.23—30

(23) Рече гѣ къ пришедшимъ | к нему иудѣомь. всако рече ми притчу  
 сию | врачю ицѣли се самъ. елико слышахомъ вывѣшихъ въ каперь-  
 наоу<sup>а</sup>мѣ. створи и съдѣ въ ѡчѣствѣ твоемъ. (24) рече ам̃і | глю вамъ.  
 ꙗко никот<sup>б</sup>оры же проркѣ прѣтѣнь || есть въ ѡчѣствѣ се<sup>в</sup>оемъ. (25) въ  
 нню<sup>г</sup> же глю | вамъ. многи оудовице вѣше въ днѣи илны | въ излн.  
 егда заклопи | се нбо .г̃. лѣта и шест<sup>л</sup>ь мѣць. ꙗко въ глады по | всен земли.

<sup>а</sup> .зі. на марг. измеѣу два ступца.

<sup>б</sup> ѡ ум. въ.

<sup>в</sup> .к̃. на марг. измеѣу два ступца.

<sup>г</sup> въ нню ум. въ истиню.

(26) и ни къ е|диной же ихъ посланъ | въ ѿ|линѣ. тъкмо въ са|реѳтоу си-  
доньскуюю. | къ женѣ оудовници. (27) и | мнози вѣ|ахю прока|жени въ излн.  
прѣ ели|сѣи прѣцѣ. и ни едины | же ѿ нихъ очисти се. | тъкмо неамьмань  
сѣ|рѣски. (28) испльнше се въ|са ѣрости на съмнищихъ | слышеце се.  
(29) и вѣставъ|ше изгнаше и въиѣ нз гр|ада. и вѣдоше до врьху го|ры  
на неиже градъ ихъ. || сьзданъ вѣше. да ви | и низъриноули. (30) онъ |  
же прошьдъ по срѣдѣ | ихъ. ндѣаше. — |

(23) всако Мир Црк Хил Бд, всѣко Вук — оуто Рх, что Мп; въ ѿчѣстѣи твоомъ Мир,  
въ ѿчѣстѣи своемъ Црк Хил Рх Мп Бд — въ штечѣствѣ своемъ Вук. (24) амѣ Мир  
Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — право Вук Црк<sup>1</sup>; никоторы же Мир<sup>1</sup> Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп,  
никоторни Бд — ники же Мир<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup>; прѣтанъ естъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — не-  
прѣтанъ иста Вук. (25) въ нию (вероватно грешка место въ истиню) Мир<sup>1</sup>, въ истиню  
Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил — по истинѣ Рх Мп Бд; заклопи се Мир Црк<sup>2</sup> — затвори се  
Вук Црк<sup>1</sup> Хил — заклопи се Рх Бд, закло се Мп. (26) тъкмо Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил  
Бд, нь тъкмо Црк<sup>1</sup> — нь тъчию Рх Мп. (27) тъкмо Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Бд, н'  
тъкмо Црк<sup>1</sup> — нь тъчию Рх Мп. (28) вса ѣрости Мир<sup>1</sup>, вси ѣростни Вук, вси  
ѣрости Црк Хил Рх Мп Бд — радости вси Мир<sup>2</sup>; на съмнищихъ Мир Вук Црк<sup>2</sup>,  
въ съмнищи Бд — на съворищихъ Црк<sup>1</sup> Хил, на съворищи Рх Мп.

сю .а. нѣ. лѣ. ѿ лоу гла .к.г. ° |

## Лк 4.31—36

(31) Бъ ѿ. вниде ісѣ въ ка|перьнаумъ. въ градъ | галилѣиски. и вѣ  
оу|не въ субботу. (32) и въжас|ахю се оучици его. ѣко | съ властню  
вѣ слово е|го. (33) и въ съмнищи вѣ | члкъ имы дхъ вѣсьн|ь нечѣсть.  
и възпи гла|сомъ велиемъ глѣ. (34) чь|то е намъ и те вѣ нсе н|азарѣинне.  
пришьл|ь еси погювнть насъ. | вѣмъ те кто еси сѣтъ бѣ. | (35) и запрѣти  
емю ісѣ глѣ. | прѣмльчи изиди нз | него. и поврьгъ и вѣсь п|о срѣдѣ  
изиде нз него. || никакоже не врьждъ его. | (36) и въ оужасъ на всѣхъ.  
и съ|тезахю се дрюгъ къ дрюгю глаше. что естъ слово | сие ѣко властню  
и сло|ю. велѣ нечѣсть дхмъ исходе. — |

(31) вниде Мир Рх Мп — прише Вук, прѣде Црк Хил — сииде Бд. (32) оучици его Мир  
— ѿ ѣчени его Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (33) въ съмнищи Мир Вук Бд — въ съворищихъ  
Црк, въ съворищи Хил Рх Мп; дхъ вѣсьнъ нечѣтъ Мир — дхъ вѣсьнъ нечѣстни Вук, дхъ  
вѣса нечѣста Црк Хил Рх Бд, вѣса нечѣста Мп; гласомъ велиемъ Мир Црк Хил Мп  
Бд — гласомъ великомъ Вук Рх. (34) сѣтъ бѣ Мир — сѣтъ вѣжи Вук, сѣтъ вѣжи Црк  
Хил Рх Мп Бд. (35) прѣмльчи Мир Вук Црк Хил Бд — помльчи Рх Мп; нз него  
Мир Вук Хил Рх Мп Бд — ѿ него Црк. (36) сътезахю се дрюгъ къ дрюгю Мир Вук  
Црк Хил Бд — глахъ къ сѣвѣ сами Рх Мп.

° лѣ ум. ѣ.

° .к.г. на марг. измеѣу два ступца.

° оуне ум. оуче.

г е ум. естъ.

нѣ а. нѣ лѣ. ѡ лѣо гла кѣ. ѡ |

Лк 5.1—11

150a (1) Бѣ ѡ. вѣ стое ісѣ при езерѣ генисаретѣцѣ. (2) и видѣ два корабляца стоеща при езерѣ. и рыбитвы же ошѣдѣше ѡ нею плакахю мрѣже. (3) вѣлѣзѣ же въ единѣ ѡ кораблицю иже вѣ симонѡвъ. моли и ѡ землѣ ѡстѣтѣ пити мало. и сѣдѣ оучаѣше ис кораблѣ народы. | (4) ѣко же прѣста гла рѣ къ симоню вѣди въ глави нѣ. и вѣмещите мрѣже | ваше въ ловитвю. (5) ѡвѣщавъ симонѣ рѣ аю настѣ авѣниче овѣ ноцѣ сию трѣюждаѣше се ничесоже не | ехомѣ. по глау же твоѣмю | вѣмещемѣ мрѣже. (6) и сѣ створише овесе множѣство рыбѣ много. протрѣзахю же се мрѣже нхѣ. (7) и помѣануше причѣстѣнникомѣ иже вѣахю въ друзѣмѣ | корабля. да пришьдѣше | помогутѣ имѣ. и придоше испльнише оба кораблѣ тако погрюжати се и ма. (8) видѣв же симонѣ петрѣ припаде къ колѣнома исѣома гла. изиди ѡ | мене ѣко мюжѣ грѣшнѣ есмѣ ги. (9) уѣхасѣ во ѡдрѣжаше и | все аже вѣахю с нимѣ. о ловитвѣ рыбѣ еже аше. (10) такожде жѣ и ѣкова. ноана сѣа зеѣведѣова. ѣже вѣста ѡ вѣщѣника симоню. | и рѣ къ симоню ісѣ не | вон се. ѡ селѣ бюдѣши члѣкѣ лове. (11) извѣзѣше корабль на земяю. оставѣше все. | и въ слѣдѣ его идоше. — |

150b

(2) два кораблица Мир Вук — два корабля Црк Хил Мп Бд, два корабля Рх; при езерѣ Мир Вук Рх Мп Бд — при вѣвѣ Црк, при вѣвѣ Хил; рыбитвы Мир — рыбари Вук Хил Рх, рыбарѣ Црк Мп Бд. (3) ѡ кораблицю Мир Вук — ѡ корабля Црк, ѡ кораблю Хил Рх Мп Бд; симонѡвъ Мир Вук Црк Хил Бд — симонѣ Рх Мп. (4) вѣди Мир — вѣди и иди Вук — пристѡупи Црк Хил — постѡупи Рх Бд, постѡупи Мп; вѣмещите Мир Вук — вѣвѣщѣте Црк Хил Рх Мп Бд. (5) овѣ ноцѣ сию Мир — овѣ ноцѣ вѣсоу Вук Хил Рх Мп Бд, овѣ ноцѣ сию вѣсоу Црк; вѣмещемѣ Мир — вѣвѣжѣмѣ Вук Црк Хил Рх Мп, вѣвѣжѣмѣ Бд. (6) овесе Мир — ише Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (7) причѣстѣнникомѣ Мир Црк Рх Мп Бд — причѣстѣнникомѣ Вук — причѣстѣнникомѣ Хил; испльнише Мир Вук Рх Мп Бд — испльнише Црк Хил. (8) изиди Мир Вук Црк Хил Бд — иди Рх Мп. (11) извѣзѣше Мир Вук — извѣлѣкоше Црк Хил — извѣлѣкѣше Рх Бд, извѣлѣкоше Мп; на земяю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — на соухѡ Вук.

в пѣе .ѣ. нѣ. ѡ лѣкы. гла .кѣ. |

Лк 4.38—44

151a (38) Бѣ ѡ. вѣниде ісѣ въ домѣ симонѡвъ. тыща же | симонѡва вѣ одрѣжѣ и ма огнемѣ велиѣмѣ. и молише ѡ немѣ. | (39) и ставѣ надѣ нежѣ запрѣти огню и остави ю. | авѣне же вѣставши слѣжаша емю. (40) заходѣщѣ | же слѣнцю вси елико и мѣахю волеѣеа недѣги различны. привѡждахю к немю. он же | на кожде нхѣ рѣкю || вѣзлагѣе ицѣлѣшѣ а. (41) исхождахю же и | вѣсн ѡ многѣ. вѣпѣюще и глаше. ѣко ты еси хѣсѣ сѣ вѣжен. и за прѣщѣе не дадѣше и мѣ гласти. ѣко вѣдѣахю хѣа самого сѣща. (42) вѣвшю же дѣи вѣшьдѣ нде въ пѣсто мѣсѣто. и народи искахю | его.

142

и придоше до него | и дръжаю и да не вѣ | ошьль ѿ нихъ. (43) он же | рѣ к нимъ ꙗко други | мь градомъ поваеть | ми. вѣговѣстити црѣ | стие вѣние. ꙗко на се по | сланъ есмь. (44) и вѣ пропо | вѣдае на сѣмихъ нхъ. — |

(38) въ домъ симоновъ Мир Вук Црк Хил Мп Бд — въ домъ симонъ Рх; огнемь велнемь Мир Рх Мп Бд — огнемь великомь Вук, огнемь великомь Црк Хил. (39) остави ю Мир Вук Црк Хил Бд — встави ю Рх Мп. (40) недуги различни Мир Вук Црк Хил Бд — недуги стрѣпаны Рх Мп; на когождѣ Мир Мп — на когождѣ Вук Рх — на кдинонь и комоуждо Црк Хил, на кдинонь комьжѣ Хил Бд; възлагает Мир Вук Рх Мп — възложит Црк, възложь Хил Бд. (41) не дадѣше Мир Рх Бд, не дадѣше Црк, не дадѣше Хил Мп — не дадѣше Вук. (42) възьдѣ Мир — ншьдѣ Вук Рх Мп, възьдѣ Црк Хил Бд. (43) црѣстие вѣние Мир, црѣстие вѣние Хил Рх Мп Бд — црѣство вѣние Вук Црк. (44) на сѣмихъ нхъ Мир — на съворицихъ галиленскыхъ Вук — на съворицихъ иудѣискихъ Црк Хил Рх Мп — на сѣмицихъ галиленскихъ. Бд.

в втѣ .в̄. нѣ. ѿ лоӯ. гл̄ .м̄. |

Лк 5.33

(33) въ ѿ. вѣхю оучници иоано | ви постейѣ.

1516

й̄. в пѣ .і. нѣ. ѿ ма̄\* ||

в срѣ̄. ѿ лоӯ .в̄ нѣ гл̄ .л̄.г̄. | (изнад ступца)

Лк 5.12—16

(12) Еъ ѿ. приде ісѣ въ едінъ | ѿ градъ. и се мюжь исп | льнь прокаженнѣ. и в | идѣвъ иса падъ ни | цѣ поклони се аму гл̄е | г̄и. аще хоцеши можеш | и не очистити. (13) и прость | рѣ рѣкю косню реки хо | цѣу очисти се. и авие п | роказа отиде ѿ него. (14) и | тѣ запрѣти емю нико | мюже не гл̄ти. нъ шьдѣ | покажи се нерѣкови. и | принеси о шчищени | своемь. ꙗкоже повелѣ | монси въ свѣдѣтельст | во имь. (15) прохощаде же | паче слово ѿ немь. и съ | внахю се народи мно | зи слышати и цѣлѣти | се ѿ него. ѿ недюгъ сво | ихъ. (16) тѣ же вѣ шхѣде въ | пюстыню и моле се. — ||

152a

(12) приде Мир — вѣ Вук Хил, вѣше Црк, вѣ игда выше тѣ Рх Мп, вѣ игда вѣ Бд; видѣвъ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — вѣдѣвъ Мп; поклони се Мир — моле се Вук Рх Мп, моли се Бд, молаше се Црк Хил. (13) косню Мир Црк Хил Рх Мп Бд — косноу се Вук; проказа Мир Црк Хил Рх Мп Бд — прокажение Вук. (14) запрѣти Мир Вук Црк Хил Рх Мп — заповѣда Бд; не гл̄ти Мир Црк Хил Рх Мп — не повѣдати Вук, повѣдати Бд; нерѣкови Мир Хил, нерѣкови Вук Црк Бд — жьрцю Рх Мп; о шчищени сво емь Мир Рх Мп Бд — о шчени твоимь Вук, о шчени твоимь Црк Хил; ꙗкоже Мир Вук Црк Рх Мп Бд — иже Хил; въ свѣдѣтельство Мир Вук Бд — въ послушество

\* ма̄ на марг. измеѣу два ступца.

Црк, въ послѣушество Хил — въ сѣвѣдѣнни Рх Мп. (15) паче Мир Црк Хил Рх Мп Бд — воле Вук; сѣвѣраю се Мир — сѣвнмахоу се Вук — нехождахоу се Црк Хил Бд — нехождахоу Рх Мп. (16) шходе Мир — шходе Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в чѣ .ѿ нѣ. ѿ лоу. гла м.р. | (изнад ступца)

Лк 6.12—16

(12) Бъ ѿ. изиде ісъ въ горѹ | помолитъ се. и вѣ овъ | ношь въ мѣтвѣ бжи. (13) и егда въ днѣ пригласи | оучиѣки свое. избра|въ ѿ ннхъ два на деса|те. еже и аплы нарѣ. (14) си|мона егоже именована п|етра. и андреа врата ег|о. и ѣкова ноана. фили|па и врьѣоломеа\* (15) маѣ|а. и ѣолю иѣкова алфе|ова. и симона нарицае|маго зилота. нюдѹ нѣ|ковлѣ. (16) нюдѹ скарнѡ|скаго. иже въ прѣдатель. — |

(12) помолитъ се Мир, помолити се Вук Црк Хил Мп Бд — молити се Рх. (13) пригласи Мир — призва Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (14) именована Мир Вук Црк Хил Рх Мп — нарѣ Бд. (15) зилота Мир Вук Црк Хил Бд — кананитъ Рх Мп. (16) скарнѡскаго Мир Вук Црк Рх Мп — искарнѡскаго Хил Бд; прѣдатель Мир Вук Црк Хил Рх Мп — прѣдатель Бд.

в пѣ. ѿ нѣ. ѿ лю. гла м.р. |

Лк 6.17

(17) въ ѿ. ишѣдъ ісъ съ оучиѣки | своимн ста на мѣ равнѣ. — |  
 .нѣ. ѿ вѣра. в к.а. — |

ѣю .ѿ. нѣ. лѣ ѿ лю. гла лѣ.° |

Лк 5.17—26

1526 (17) Бъ ѿ. вѣ үче ісъ. и вѣах|ю сѣдеще фарисѣи і за||конооучителе. иже | вѣхю пришли ѿ въ|сѣхъ вси. галлѣи|ски нюдѣнские. ие|рѣма. и сила гнѣ вѣ | въ ицѣление имъ. (18) и | се мюжи носеще на | одрѣ члѣка. иже вѣ ос|лавлень. искахоу въ|нести и положити | прѣдъ имъ. (19) и не оврѣ|тѣше кюдѹ въсю|ть<sup>в</sup> и народа ради. и | възлѣзъше на хра|мъ сквозѣ скоудлы. | сѣвѣсише н по срѣдѣ | съ ложемъ прѣдъ іса. | (20) и видѣвъ вѣрѹ ихъ рѣ | емю. члѣ ѡпюща|ють се грѣси твои. 153а (21) и | начесе помышлѣтн | книжници і фарисѣи. глаще кто си естъ. ||

\* врьѣоломеа ум. врьѣоломеа, ѣ ум. ѣ.

° лѣ. на марг. измежу два ступца.

<sup>в</sup> въсють ум. вънесють или вънести.

нже гѣтъ власвнм|ню кто можетъ ѡ|пюцати грѣхѣи тѣк|ьмо единѣ  
 бѣ. (22) разю|мѣв же ісѣ помыш|лениѣ ихъ. ѡвеща|въ рѣ имѣ. что по-  
 мы|шлѣете въ срѣцѣхъ в|ашихъ. (23) что есть оу|довѣе рещи ославленію  
 ѡпюцають | се грѣси твои. или | рещи встани и хо|ди. (24) нѣ да увѣсте  
 ѣ|ко власть имать\* снѣ | члѣски. ѡпюца|ти на земли грѣхѣи. | рѣ осла-  
 вленію те|вѣ глѣю встани въз|ми одръ свои. иди въ | домъ свои. (25)  
 и авне въ|ставь прѣдъ ними. | и възьмѣ на немже || лежаше нде въ домъ  
 свои | славе бѣ. (26) и оужасъ приеть | все и славлѣхю бѣ. и исплѣнише  
 се страхомъ глѣе. | ѣко видѣхомъ дивна днѣ. — |

(17) ѡ вѣсѣхъ вси Мир Рх Мп — ѡ вѣсѣкомъ вси Вук, ѡ вѣскомъ вси Црк Хил Бд;  
 иудѣискии Мир Вук Црк Хил Бд — жидовскѣ Рх Мп; нефѣла Мир, и ѡ нефѣла  
 Вук Мп, и ѡ нефѣла Хил Рх — и ѡ нефѣлскимъ Црк Бд; и сила гбѣ Мир Вук Црк  
 Хил Бд — зане сила гбѣ Рх Мп; вѣ въ ицѣленіи Мир — вѣше ицѣлениа Вук — вѣ  
 ицѣлениа Црк Рх Мп Бд, въ ицѣлениа Хил. (18) носеще Мир Вук Црк — носеще  
 Хил Рх Мп Бд. (19) кюдѣ Мир Вук Рх Мп — коудѣ Црк Хил Бд; народа ради Мир  
 Вук Црк Хил Бд — народа дѣла Рх, народа дѣла Мп; сквозѣ скоудам Мир, сквозѣ  
 скоудам Бд — сквозѣ стропѣ Вук Рх, скрозѣ стропѣ Црк Хил Мп; савѣснше Мир  
 Црк Хил Рх Мп — низвѣснше Вук — низвѣснше Бд; по срдѣѣ Мир — на срдѣоу  
 Црк Рх Мп Бд; съ ложема Мир — съ шдромъ Вук Рх Мп Бд, на шдрѣ Црк Хил. (20)  
 рѣ емю Мир Рх Мп Бд, рече нмѣ Вук — рече шславленомоу Црк Хил; ѡпюцають се  
 Мир Вук Црк Хил — штавлалють ти се Рх Мп Бд. (21) гѣтъ власвнмию Мир — гѣтъ  
 хоулоу Вук Рх Мп, гѣтъ хоулы Црк Хил, гѣтъ хоулы Бд; ѡпюцати Мир Вук Црк  
 Хил — штавлати Рх Мп Бд; тѣкѣмо Мир Вук Црк Хил Бд — нѣ тѣчию Рх Мп.  
 (23) ѡпюцають се Мир Вук Црк Хил — штавлалють ти се Рх Мп Бд. (24) ѡпюцати  
 Мир Вук Црк Хил — штавлати Рх Мп Бд; одръ свои Мир Вук Црк Хил Бд —  
 шдрѣ твои Рх Мп; въ домъ свои Мир Вук Бд — въ домъ твои Црк Хил Рх Мп. (26)  
 дивна Мир Вук — прѣславнаи Црк Хил Рх Мп Бд.

нѣ .в. ѡ лю. глѣ .н.д. |

### Лк 6.31—36

(31) Рѣ гѣ ѣкоже хоцете да тво|реть вамъ члѣци. и вы тво|рите имѣ такожде.  
 (32) аще | любите любеще вы каѣ | вамъ хвала есть. ибо грѣшници  
 любеще ихъ лю|ветъ. (33) и аще влѣгтворите | влѣгтворенимъ вамъ. |  
 каѣ вамъ хвала есть. ив|о грѣшници тожде тво|реть. (34) и аще въ  
 заемъ да|ете ѡ нихъже чаєте въ|спрнети. каѣ вамъ хва|ла есть. ибо грѣш-  
 нници | грѣшникомъ въ заемъ | дають. да въспрнмуть | равно. (35) оваче  
 любите вра||ги ваше. доворотворите | ненавиденимъ васъ. и | въ заемъ  
 дайте ничесо|же не чающе. и бюджетъ | мѣзда ваша многа. и | бюджете  
 снове вышнѣ|го. ѣко тѣ влѣгъ есть на не|възвѣлгодѣтныи и злы|е. (36)  
 бюджете үбо мѣди. ѣкоже оцѣ вашѣ мѣрѣесть. — |

\* в написано изнад реда.

(32) нво Мир, нво н Вук Црк Бд — н . . . во Хил Рх Мп; лювше нхъ Мир Вук Црк Хил Бд — грѣшники Рх Мп. (33) вѣготворите вѣготворещимъ Мир Вук Рх Мп Бд, вѣготворите довроторещимъ Хил — довроторите довроторещимъ Црк; нво Мир Црк, нво н Бд — н . . . во Хил Рх Мп. (34) въ заемь Мир Вук Црк Рх Бд — въ заемь Хил Мп; въспрнети Мир Вук Црк Хил Бд — пакы принети Рх Мп; нво Мир Вук, нво н Црк Бд — н . . . во Хил Рх Мп; въ заемь Мир Вук Рх Бд — въ заемь Црк Хил Мп; да въспрнмуть Мир Вук Црк Хил Бд — да пакы примомуть Рх Мп; равно Мир Вук Црк Хил Рх Мп — равнамъ Бд. (35) довроторите Мир — влоготворите Вук Црк Хил Рх Мп Бд; въ заемь Мир Вук Рх Бд — въ заемь Црк Хил Мп; не чающе Мир, чающе Вук Црк Хил — ѡчающе Рх Мп Бд; на невъзвѣгодѣтныи Мир Вук Црк Хил Рх Мп — на невъзвѣтныи Бд. (36) ꙗкоже Мир Црк Хил Рх Мп Бд — нво Вук.

в поѣне .г̃. нѣ. ѡ лѣю. гл̃. .н̃. |

Лк 6.24—30

1546

(24) Рѣ гѣ горе вамъ вѣтатымъ | ꙗко въспрнесте ѡтѣхю в|ашю. (25) горе вамъ насыще|ни ꙗко възалчете се. го|ре вамъ смѣющимъ се ны|нѣ. ꙗко възрыдаете | въ|сплаете се. (26) горе агда ре|кють доврѣ о васъ вси | члѣци. по семь ꙗво творѣ|хю лжемы прѣкомъ оци | ихъ. (27) нъ вамъ глѣо слыш|ещимъ. любите враги || ваше довроторите | ненавидещимъ ва|сь. (28) влѣвте кльнюще|а вы. молити се за тво|рещеа вы обидѣ. (29) ви|ющюму те въ лани|тѣ подаи дрѣгюж. и | отемлющюму те вѣ | рнзѣ\* и срачицю не въ|зврани. (30) всакомю ж|е просещюмоу оу тебе | дан. и отемлющаго | твоѣ не истезан. — |

(24) горе вамъ Мир Вук Црк Хил Бд — лютѣ вамъ Рх Мп; въспрнесте ѡтѣхю Мир Вук Хил — ѡтѣшнени Црк Бд — въсоуи дѣлаите ѡтѣхоу Рх Мп. (25) горе вамъ Мир Вук Црк Хил Бд — лютѣ вамъ Рх Мп; възалчете се Мир Вук — възалчете Црк Хил Рх Мп Бд; горе вамъ Мир Вук Црк Хил Бд — лютѣ вамъ Рх Мп; възрыдаете Мир Црк Хил Мп Бд, възрыдаете Рх — възрыдаете се Вук; въсплаете се Мир Вук Црк Хил Рх Мп — въсплаете Бд. (26) горе Мир Црк Хил Бд, горе вамъ Вук — лютѣ Рх, лютѣ вамъ Мп; по семь Мир Црк Хил, по симъ Вук Бд — такоже Рх Мп; ꙗво Мир — во Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (29) въ ланитѣ Мир Бд, въ десноую ланитоу Вук Рх Мп — за десноую ланитоу Црк Хил; подаи Мир Хил, подаждь Црк Рх Мп Бд — ѡврати Вук; отемлющюму те вѣ Мир Вук Рх Мп — възимающюмоу тею Црк Хил, ѡ възимающаго ти Бд. (30) всакомю Мир Црк Хил Бд, въсѣкомю Вук — всемоу Рх Мп; отемлющаго твоѣ Мир Црк Хил Рх Мп, ѡмлащюу твою Вук — ѡ възимающаго твою Бд.

\* ꙗ написано изнад реда.

в вѣто. ѡ лѡу. гл̃ .н̃.ѣ. |

Лк 6.37—45

155a (37) Рѣ гѣ не осюждайте да | не осюдетъ васъ. ѡп|ющанте и ѡпюсте|тъ  
вы. (38) дадите и дас|тъ се вамъ. мѣру дов|рю натканю потроу|сьню  
и прѣливающю | се. да дадетъ на дѣло | ваше. тою во мѣроу || еюже  
мѣрите възм|ѣрять се вамъ. (39) рѣ же | притчу имъ. еда мо|жетъ слѣ-  
пъць слѣп|ца водити. не оба ли | въ вѣмю въпадетъ се. | (40) нѣсть учнѣкъ  
надъ | оучителемъ своимъ. | съвршень же всакъ | вюдетъ. вѣкоже учи|тель  
его. (41) что же вид|нши суюцьць иже д|стъ въ<sup>а</sup> очеси врата тв|оего. а  
155b врьвно еже д|стъ въ оцѣ<sup>б</sup> твоемъ не | чюеши. (42) или како | можеши  
рещи врат|у твоемю. врате оста|ви да измю суюцьць | иж<sup>в</sup> д|стъ въ очеси  
тво|емъ. самъ врьвна въ о|цѣ<sup>б</sup> твоемъ не виде. ли|цемѣре изми прѣвѣ||е  
врьвно из очесе твоего. | и тогда оузриши изетн | суюцьць. еже д|стъ въ  
очеси | врата твоего. (43) нѣсть во дрѣ<sup>в</sup>о добро творе плода зла. | ни  
дрѣ<sup>в</sup>о зло творе плода | да<sup>в</sup> добра. (44) всако во дрѣ<sup>в</sup>о ѡ | плода своего  
познаеть се. | не ѡ тръниѣ во чешють | смокви. ни ѡ кюпины | грозда  
овьемлють. (45) вл̃ги | чл̃къ ѡ вл̃гаго скровища | ср̃ца своего. износитъ |  
вл̃гаѣ. а злы чл̃къ ѡ зла|го скровища ср̃ца своего. | износитъ злое. ѡ извы|т-  
ка во ср̃ца гл̃ють уста его. — |

(37) ѡпюстетъ вы Мир Рх Мп Бд — ѡпоустеть се вамъ Вук Црк Хил. (38) натканю Мир Вук Рх Мп Бд — напльненоу Црк Хил; на дѣло ваше Мир — на лона ваше Вук Црк (ошт. м.) Хил Бд, на лона ваша Рх, лона ваша Мп; мѣрите Мир Вук Црк Хил Рх Бд — възмѣрите Мп. (40) всакъ Мир Црк Хил Бд, всѣкъ Вук — всъ Рх Мп. (41) суюцьць Мир Вук Црк Хил Бд — соукъ Рх Мп. (42) или Мир Вук Хил Рх Мп Бд — ли Црк; врату твоемю Мир Мп — вратоу своимоу Вук Црк Хил Рх Бд; остави Мир Вук Црк Хил Бд — не дѣи Рх Мп; суюцьць Мир Црк Хил Бд, соучецъ Вук — соукъ Рх Мп; въ оцѣ твоемъ Мир Рх Мп, въ вчеси твоемъ Црк Хил Бд — въ оцѣ своимъ Вук; из очесе твоего Мир Црк Хил Рх Мп Бд — из ока своимъ Вук; оузриши Мир Вук — проузриши Црк Хил Бд — приузриши Рх Мп; суюцьць Мир Вук Црк Хил Бд — соукъ Рх Мп. (44) познаеть се Мир Вук Црк Рх Бд — познаваетъ се Хил Мп; чешють Мир Вук Хил Рх Мп Бд — чешоуть се Црк; грозда Мир — гроздина Вук Црк Хил Бд — грозина Рх Мп; овьемлють Мир Рх Мп, овьнемлють Вук — емлють Црк Хил Бд. (45) а злы Мир — и злы Црк Хил Рх Мп Бд; ѡ извытка во ср̃ца своего Мир Вук Црк Хил Бд — ѡ извытка ср̃чнаго Рх Мп.

в срѣ .г̃. нѣ ѡ въ лѡу гл̃ .ѣ̃г̃ |

Лк 6.46—49

156a (46) Рѣ гѣ своимъ оучнѣкомъ. | что ме зовете г̃и г̃и а не | творите вѣже  
гл̃ю. (47) всакъ | греды къ мнѣ и слыше|и словеса моѣ и творе вѣ. || скажу

<sup>а</sup> в написано изнад реда.

<sup>б</sup> ижъ ум. иже

<sup>в</sup> да написано грешком.



вамя комя естѣ | подобньнѣ. (48) подобньнѣ естѣ члѣку зиждюцю хра|миню. иже ископа и оу|глоуби. и положи основ|ание на камени. наводню же вывшю. припа|де рѣка храминѣ тон. | и не може двигиоти | ед. основана во вѣ на к|амени. (49) а слышавы и | не створи. пѣвньнѣ естѣ | члѣку създавшю хра|миню на земли безъ | основаниѣ. и еиже<sup>а</sup> при|рази се рѣка и дие ра|зиде се. и въ хра|мины | тое разоренне велне. — |

(46) а не Мир Вук Црк Хил Рх Мп — и не Бд. (47) всакъ греды Мир Црк Хил, вѣсѣкъ во греды Вук, всакъ греден Бд — всѣхъ прихѣден Рх Мп. (48) наводню Мир — наводненню Вук — поведни Црк Хил Рх Мп Бд. (49) не створи Мир, не сътвориши Рх Мп — не творѣ Вук, не творивши Црк Хил Бд; прирази се Мир Вук Рх Мп — припаде Црк Хил Бд; разиде се Мир — разори се Вук Црк Хил Рх — паде се Бд; разоренне велне Мир — раздрѣшение . . . велико Вук Хил, раздрѣшение . . . велико Црк Рх Мп Бд.

в чѣ .г̃. нѣ. ѡ въ лоу. гл̃ .ѡ.н̃.с̃ |

Лк 7.17—29

1566 (17) Бъ ѡ. нзиде слово по | всен нюдѣи о немь. | и по всѣи странѣ. (18) и възвѣстише ноану || оучници его ѡ всѣхъ | сихъ. (19) и призвавъ дѣ|ва етера ѡ оучникъ | своихъ ноанъ. посла | къ ісоу глѣ. ты ли еси | греды или много ча|емь. (20) пришедша же | к нему мужа рѣста. | ноанъ крѣститель по|сла ны к тебѣ глѣ. ты | ли еси греды или и|ного чаемь. (21) въ тѣ чѣ | ицѣли многи ѡ не|доугъ. и ранъ и дѣа | зла. и многимъ слѣ|помъ дарова прозрѣ|ние. (22) ѡвѣщавъ ісѣ рѣ | има шѣдша възвѣсти|та ноану ѣже видѣс|та и слышаста. ѣко слѣ|пи прозирають и хро|ми ходеть. 157a прокажен|н очищаютъ се. глѣси || слышетъ. мрътви | встають ниши вла|говѣстѣють. (23) блже|нь естѣ иже не събла|знить се о мнѣ. (24) ошь|дѣшема же вѣстѣн|кома ноановома. н|ачеть глѣти къ народ|омь о ноанѣ. чесо из|идосте въ пустыню | видѣть. трѣсть ли вѣ|тромъ движемь. (25) нь че|со изидосте видѣть. | члѣка ли мекьками ри|зани одѣна. се же въ о|дежди славнѣ и пици | сюще въ црнхъ сють. (26) нь | чесо изидосте видѣть. | прѣка ли еи глѣю вамя н | лише прѣка. (27) си естѣ о не|мже писано естѣ. се азъ | послю англ̃а моего прѣ|дѣ лицемъ твоимъ. и||же въготоваетъ пють т|вои прѣдѣ товою. (28) глѣю же | вамя волен рожденыхъ | женами прѣкь. ноана | крѣстлѣ нѣстѣ никтоже. | мни же въ црствн бжи | воли его естѣ. (29) и вси лю|дие слышавше и мы|ѡари оправднше бѣ. | крѣшше се крѣщенн|мъ ноановомъ.<sup>в</sup> — |

(17) слово Мир, слово іово Вук, слово се Рх Мп Бд — слоухъ ісѣв Црк Хил. (19) дѣва етера Мир Црк Хил — два нѣкомъ Вук, два нѣкомъ Рх Мп Бд; посла Мир Вук Рх Мп Бд — присла Црк Хил; еси греды Мир Црк Хил Рх Мп Бд — еси прихѣден Вук. (20) еси греды Мир Црк Хил Рх Мп Бд — еси прихѣден Вук. (22) влаговѣстѣють Мир Хил Рх Мп — влаговѣстѣвѣють Вук — влаговѣстѣють Црк Бд. (24) ошьдѣ-

<sup>а</sup> .н. написано изнад реда.

<sup>б</sup> .н. на марг. измеѣу два ступца.

<sup>в</sup> ноановомъ ум. ноановомъ

шема же вѣстѣнѣкома нолановома Мир — шьдѣшема же оученикома ншановома Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вѣтрома движема Мир, вѣтрома движимоу Вук, вѣтрома движима Рх Мп, вѣтрома движими Бд — вѣтрома колѣвелемы Црк Хил. (25) мекьками ризами одѣна Мир Рх Мп, мекькыми ризами шдѣна Црк Хил, въ мек'кни ризи шдѣна Бд — въ мекькы ризи шельчена Вук; пици Мир Бд, пици мнозѣи Вук, въ пици . . . мнозѣи Црк Хил — въ крѣмилѣ мнозѣ Рх, въ крѣмилѣ мнозѣ Мп; въ цѣрихѣ Мир, въ цѣрѣстихѣ Вук Рх Мп Бд — въ цѣрѣмихѣ домохѣ Црк Хил. (27) послю Мир Вук Црк Хил Рх Мп — послю Бд; нже вѣготоваеь Мир, нже оуготоваеь Вук Хил Рх Мп Бд — нже оуготовиь Црк. (28) же Мир Вук Црк Хил Рх Мп — во Бд; нѣсть никтоже Мир, никтоже нѣсть Вук Црк Хил, никтоже нѣсть Бд — никдѣже ѣѣ Рх, никдѣже ѣѣ Мп; въ цѣрѣсти вѣни Мир Вук Црк Рх Мп Бд — въ цѣрѣѣ вѣни Хил. (29) опра-вдише Мир Вук Црк Рх Мп Бд — шправдѣше Хил.

в пѣ .г̃ нѣ. ѡ лѣ. г̃ла .ѡ.г̃ |

Лк 7.31

(31) Рѣ г̃ѣ колю оупѡвлю родѣ съ. — |

ѣ. в чѣ .г̃ нѣ ѡ ма. — |

сѣю .г̃. ѡ лѣ нѡ. лѣ. г̃ .л̃н̃ |

Лк 5.27—32

158a

(27) Бѣ ѡ. нзиде ісѣ и оузрѣ | мьѡрѣ именовѣ ле|вгию. сѣдеца на мы|т-ници. и рѣ амю и|ди по мнѣ. (28) и оставлѣ вса вѣставѣ въ слѣдѣ | его иде. (29) и створи чрѣж|денне велне левги е||мю въ долю своема. и | вѣ народѣ многа мьта|рь ниѣхѣ. нже вѣахю съ | нимѣ възлежѣше. (30) и рѣ|птахю книжници | фа|рисеѣи къ оучнѣкомѣ глѣ|ше. по что съ мьтари | и грѣшники ѣсте и пи|ете. (31) ѡвѣщавѣ ісѣ рѣ и|мѣ. не трѣвѣють здра|ви врача нѣ волеци. (32) н|е прѣдѣ во призватѣ пра|ведники. нѣ грѣшн|ники въ покаѣние. — |

(27) нзиде Мир Рх Мп Бд — мимо нды Вук Црк Хил; оузрѣ Мир Рх Мп Бд — видѣ Вук Црк Хил. (29) чрѣжденне велне Мир Бд, чрѣжденне велико Вук Рх Мп — часть великоу Црк Хил. (32) праведники Мир Вук Црк — праведныхѣ Хил Рх Мп Бд; грѣшники Мир, грѣшники Вук — грѣшныхѣ Црк Хил Мп, грѣшнымѣ Рх Бд; въ покаѣние Мир Рх Мп Бд — на покаинимѣ Вук Црк Хил.

нѣ .г̃. нѡ. лѣ. ѡ лѣ. г̃ла .ѡ.г̃. |

Лк 7.11—16

(11) Бѣ ѡ. идѣлаше ісѣ въ гр|адѣ нарицаемы на|инь. и с нимѣ идѣах|ж оучнѣи мнози и | народѣ многа. (12) ѣко | же приближи се къ вра|томѣ

града. и се изнош|ахю сѣа оумьрьша еди||ночеда мѣри своен. | и та вѣ  
оудова и наро|дѣ ѡ града многѣ вѣ|аше с нею. (13) и видѣвъ | ю гѣ ми-  
лосрьдова н | рѣ ан не плачи се. (14) і пр|истіюплѣ коснү въ о|дрѣ носещи  
же сташ|е. и рѣ юноше тевѣ глѣю | вьстани. (15) и сѣде мрѣ|твы и начеть  
глѣти. н | прѣдасть н мѣри его. | (16) и прнетъ же и здрава. | и славлѣхю  
ѣа глѣше. | ѣко пррѣкъ велен вьста | въ насѣ. и ѣко посѣти | гѣ въ лю-  
ден своихъ. — |

(14) коснү Мир — косноү се Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (15) прѣдасть Мир — дасть  
Вук Црк Хил Рх Мп Бд; мѣри его Мир Рх Мп — матери свои Вук Црк Хил Бд.  
(16) пррѣкъ велен Мир Бд — пррѣкъ веленкѣ Вук Црк Хил Рх Мп.

в пнѣ .д̄ нѣ. ѡ лѣю. глѣа .ѡ.д̄. |

Лк 7.36—50

159a

(36) Бѣ ѡ. молѣше атерѣ ѡ фарисѣи да ви чѣль с ни|ми. н вьшьдѣ въ  
домѣ | фарисѣовѣ възлеже. | (37) и се жена въ градѣ таже || вѣ грѣшница.  
и оу|вѣдѣвъши ѣко въ|злежитъ въ дому фарисѣовѣ. принесеш|и ала-  
вастрѣ мира (38) и | ставши задн при но|гю плачущи се. и н|ачеть мочити  
нозѣ | его слъзани. и влас|ы главы свое отира|ше. и обловызаше но|зѣ  
его и мазаше миро|мь. (39) видѣвъ же фарисѣи възвавъ его рѣ в се|вѣ  
глѣ. аще ви си пррѣкъ| былѣ. вѣдѣль оубо ви | кто и какова жена пр|нка-  
саеть се амь. ѣко | грѣшница есть. (40) ѡвѣщав же ісѣ рѣ к нему.  
с|имоне нмамы ти нѣч|ьто рещи. он же рѣ оучи|телю рьци. (41) два  
длъжни||ка вѣста заимодавцю | етерю. единѣ вѣ длъжн|нь петню съть  
динарь. | а други петню десеть. | (42) и не имющема же что | въздати.  
овѣма има | ѡда. которын ж овою\* п|аче възлюбить его. (43) ѡвѣщав  
же симонѣ рѣ не|пъщюю. ѣко емюже ве|ще ѡда. он же рѣ амү пр|аво сюдиль  
еси. (44) и обра|щѣ же се къ женѣ рѣ симо|нү. видиши ли сию же|ню и  
вьнидн въ домѣ т|вои. воды на нозѣ мон | не дасть. си же слъзани | омочи  
нозѣ мон. и влас|ы свои отрь. (45) лобзаниѣ миѣ не дасть. си же |  
ѡнелиже вьнидохѣ. и|е прѣстаѣше во лобызая|ущи ногу моею. (46) олѣо||мь  
главы мое не помаз|а. си же нозѣ мои миром|ь помаза. (47) егоже ради  
глѣю. | ѡпющяють сѣа еи грѣси | мнози. ѣко възлюби мь|ного. а емюже  
мне ѡпоу|щяеть се мьньшимь лю|бить. (48) рѣ же ан ѡпющяю|тъ се тевѣ  
грѣси. (49) и наче|ше възлеже глѣти. кто | есть нже грѣхи ѡпющ|аеть.  
(50) рѣ же къ женѣ иди | вѣра твоѣ спсѣть те. иди въ мирѣ. — |

159б

160a

(36) атерѣ Мир Бд — нѣкыто Вук Црк Хил Рх Мп. (37) таже Мир Вук Црк Хил Бд  
— та же Рх Мп; въ дому фарисѣовѣ Мир — въ храмниѣ фарисеовѣ Вук Бд, въ храмниѣ  
фарисѣовѣ Црк Хил — въ храмѣ фарисеовѣ Рх, вѣ храмѣ фарисѣовѣ Мп; алавастрѣ  
мира Мир Вук Бд — цѣклѣнницю мира Црк, стѣклѣнницю мѣра Хил, стѣклѣнницю  
ѣйговонны масти Рх Мп. (38) задн Мир Рх — съзани Вук Црк Мп Бд; миромь Мир

\* которын ж овою ум. которы оубо ею (Маријинско) или которы ѡ овою (Банишко).

Вук, муромъ Хил Рх Мп Бд — хризмоу Црк. (41) замодавцю етерю Мир Бд, замодавцю нѣкомоу Црк Хил — замодавцю нѣкомоу Вук — давшю замьникъ Рх Мп; динарь Мир Црк Хил Бд — сребрникъ Вук Рх Мп. (42) паче Мир Црк Хил Рх Мп Бд — воле Вук. (43) непщюю Мир — мню Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вѣще Мир Рх Мп Бд — множанъ Вук Црк Хил; сюдиль еси Мир Вук Црк Хил — расоудиль еси Рх Мп Бд. (44) на нозѣ мон Мир Црк Хил Рх Мп Бд — на нозѣ ми Вук; омочи Мир Црк Хил Мп Бд — шмы Вук — намочи Рх; нозѣ мон Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ми нозѣ Бд. (45) ловзаниѣ Мир Вук Бд, ловзаниа Црк Хил — цѣлованиа Рх Мп; не прѣстаѣше Мир — не прѣста Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ловызаци Мир — шловызаци Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (46) олѣомъ Мир, олѣемъ Бд — масломъ дрѣвнымъ Вук Црк Хил, масломъ Рх Мп; нозѣ мон Мир Вук Црк Хил Рх — нозѣ ми Мп Бд. (47) игоже радн Мир Вук Црк Хил Бд — игоже дѣла Рх Мп; много Мир Вук Црк Хил Бд — зѣло Рх Мп; шпоуцаетъ се Мир Вук — шпоуститъ се Црк Хил — оставляютъ се Рх Мп Бд; мьншиа Мир, мьнши ме Вук, мьнши ми Црк Рх Мп, мьншемъ Хил — мьнши Бд. (49) иже грѣхи Мир Бд — иже грѣхы Вук Црк Хил Рх Мп.

в вѣто .д̄. нѣ̄. ѡ̄ лѣю. гл̄а .б̄.ѣ̄.\* |

Лк 8.1—3

1606

(1) Бѣ ѡ̄. прохощаше ісѣ | сквозѣ грады и вси. про|повѣдае и влгоувѣстю|е. црстие вѣние. и оба | на десете с нимъ. (2) и же|ны етеры еже вѣахю | ицѣлены ѡ̄ дх̄ъ заль || и волѣзнен. мари|ѣ нарицаема маг|далыни. из неаже | з̄. вѣсъ изиде. (3) ноа|ньна жена хюзан|ѣ. приставника и|родова. и сюсаныни | многи. еже сюжаху | емю. въ имѣни своемъ. — |

(1) сквозѣ грады Мир Вук — сквозѣ грады Црк Хил Мп — сквозѣ грады Рх Бд; вси Мир Црк Хил Рх Мп Бд — села Вук; влгоувѣстие црстие вѣние Мир Хил Рх Мп Бд, влгоувѣстие црстие вѣние Црк — влгоувѣстествоуи црство вѣние Вук. (2) жены етеры Мир Бд — жены и ны Вук — жены нѣкимъ Црк Хил Рх Мп; ѡ̄ дх̄ъ заль Мир Вук, ѡ̄ . . . дх̄ъ заль Црк Хил Бд — ѡ̄ дх̄ъ нечистъ Рх Мп; волѣзнен Мир — ѡ̄ недоугъ и ранъ и . . . волезни Вук Црк Хил, ѡ̄ . . . и ранъ и волезни Рх Мп — ѡ̄ . . . и недоугъ Бд. (3) ноаньна Мир Бд — иванис Вук — наньна Црк Хил Рх Мп; жена хюзанѣ Мир Вук, жена хюзаниа Хил — жена хюзанина Црк — жена хюзова Рх Мп Бд; въ имѣни своемъ Мир — ѡ̄ имѣни своихъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в срѣ̄ .д̄. нѣ̄. ѡ̄ лѣю. г̄ .п̄.г̄ |

Лк 8.22—25

(22) Бѣ ѡ̄. вьлѣзъ ісѣ въ | корабль и оучници | его. и рѣ к нимъ пр|видѣмъ на онъ п|оль езера (23) и вѣдю. | вѣдоушем же имъ оу|спе и сниде вюрѣ вѣ|тръна въ езеро. и съ|кончавахю се и вьл|ахю се. (24) пристюплъше

\* .б̄.ѣ̄. на марг. измеѣу два ступца.

же възвюдише и | глѣше. наставниче || наставниче поги|ваемъ. он же  
въстав|ъ запрѣти вѣтрѹ и | влѣниню водѣнѹ|мю. и вълеже и вѣ | тишина.  
(25) и рѣ к ни|мь гдѣ естъ вѣра ва|ша. оубоѣвше же се | чюднше се глѣше  
къ | севѣ. кто оубо съ ест|ь ѣко вѣтроми и вод|ѣ вели. и послоушаю  
его. — |

(22) прѣидѣмъ Мир Вук Црк Мп Бд — прѣидѣмъ Хил Рх; на она поля Мир Рх Мп  
Бд — на оноу страну Вук Црк Хил. (23) вѣдѹ Мир — прѣидѣше Вук Рх Мп —  
— пондоше Црк Хил — пондоу Бд; вѣдѹем же Мир Вук Рх Мп — плвоуцеме же  
Црк Хил — идѹем же Бд; вѣлаѹю се Мир — вѣлаѹю се и въ вѣдѣ вѣхоу Вук, и въ  
вѣдѣ вѣхоу Црк Хил Рх Мп Бд. (24) възвюдише Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ва-  
звнгоу Бд; погиваемъ Мир Бд, погиваемъ Црк Хил Рх Мп — еси ны да не погиваемъ  
Вук; влѣниню водѣнѹмю Мир, влѣниню водномѹ Бд, влѣниню мораскомѹ Вук  
Мп, влѣниню мораскомѹ Рх — вори водѣи Црк, воури воданѣи Хил. (25) чюднше  
се Мир Вук Бд, чоуждаѣ се Црк Хил — вьсчюднше се Рх Мп; къ севѣ Мир Црк  
Хил Рх Мп — въ севѣ Вук — дроуга къ дроугѹ Бд; водѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд  
— морѹ Вук.

в чѣ. .д̄. нѣ. ѡ̄ лѹ. гл̄а .п̄г̄\* |

Лк 9.7—11

(7) Еъ ѡ̄. слышавъ иродь | четворовластьникъ. | бывающа ѡ̄ него вса и |  
не домыслѣше се | зане глѣмо вѣ ѡ̄ ете|рь. ѣко ноанъ вьста | ѡ̄ мрѣтвыхъ.  
(8) ѡ̄ ни|ѣхъ же ѣко илиѣ ѡ̄в<sup>6</sup> | се. ѡ̄ дроугихъ же ѣко || прѣкъ нѣки  
ѡ̄ древнихъ | вскрсе. (9) и рѣ иродь ноана а|зъ оусѣкниохъ. кто естъ си | о  
немже азъ слышю тако|ваѣ некахоу видѣти и. (10) и | възвращше се  
аггн повѣдѣше а|мю елико ство|рише. и поемъ отиде ади|ны. на мѣсто  
пюсто град|а нарицаемаго видѣса|ида. (11) народи же разумѣ|вше по  
немъ идоше. и пр|немъ е глѣше нмь о црѣсти | вѣжи. и трѣвѹюще ицѣ|лениѣ  
ицѣлѣвахоу. — |

(7) четворовластьникъ Мир Вук — четвьтовластьца(!) Црк — четвьтовластьца Хил  
Рх Мп — четвьтовластьникъ Бд; ѡ̄ ете|рь Мир Бд — ѡ̄ нѣкыхъ Вук Црк Хил —  
ѡ̄ дроугыхъ Рх Мп. (8) ѡ̄ дроугихъ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — ѡ̄ ниѣхъ Хил; прѣкъ  
нѣки Мир Вук Црк Хил Рх Мп — прѣкъ идни Бд; ѡ̄ древнихъ Мир, дрѣвнихъ Вук,  
ѡ̄ дрѣвнихъ Хил Мп Бд, ѡ̄ дрѣвнвнихъ Рх — ѡ̄ прѣвнихъ Црк. (10) повѣдѣше Мир  
Црк Хил Рх Мп Бд — повѣдѣше Вук; видѣсаида Мир, вносаида Црк Хил, витѣсаида  
Рх Мп, вносаида Бд — вносаида Вук. (11) о црѣсти вѣжи Мир, ѡ̄ црѣсти вѣжи Вук Црк  
Рх Мп Бд — ѡ̄ црѣтѣ вѣжи Хил; трѣвѹюще Мир Црк Хил Рх Мп Бд — хотеще  
Вук; ицѣлѣвахоу Мир — ицѣлѣше Вук, ицѣлѣше Црк, ицѣлѣше Бд — цѣлѣше Хил  
Рх Мп.

\* прво написано ς па прецртано, а онда ѿѣ на марг. измеѣу два ступца.

<sup>6</sup> ѡ̄в ум. ѡ̄ви, и се не види и због иницијала.

в пѣ д̄. ѡ ѡ ѡ гл̄а љ̄. |

Лк 9.12—18

162а

(12) Бѣ ѡ. пристюпише къ н|сѣ ова на десете. и рѣше | емю ѡпюсти на-  
 ро|ды. да шьдѣше въ о|х̄ънеа вси и села вита|ють. и обрещюте враш-  
 но. || ѣко здѣ на пюстѣ мѣстѣ | есмь. (13) рѣ же к нимъ дади|те имъ вы  
 ѣсти. они же рѣ|ше не имамъ здѣ вѣще. | ѣ. хлѣвъ и двою рывю. а|ще  
 оубо не мы шьдѣше въ | все люди сие кюпимъ вра|шна. (14) вѣше во люжъ  
 ѣко | петъ тисющъ. рѣ же къ оучнкомъ своимъ. посади|те а на лѣхи  
 по петъ де|сеть. (15) и створише тако и | посадише все. (16) прием же. |  
 ѣ. хлѣвъ и овѣ рывѣ. и въ|зрѣвъ на нѣо благѣи і прѣ|ломи. и даѣше  
 оучнко|мъ прѣдложити народу. | (17) и ѣсе вси и насытише се. | и възвеше  
 извывше имъ | оукрюхъ .ѣї. коша. (18) и въ| егда молѣше се адинъ. |  
 с нимъ вѣахю оучници е|го.\* — ||

162б

(12) ова на десете Мир Бд — два на десете Вук Рх Мп, .ѣї. Црк Хил; въ ох̄ънеа вси  
 и села Мир, въ шкѣтнмихъ вси и села Црк Хил Рх Мп Бд — въ школьнмихъ вси Вук;  
 витають Мир Вук Црк Хил Бд — да оуготовають Рх — готовають Мп. (13) не имамъ  
 здѣ вѣще Мир Црк Хил, не имамъ сьде вѣще Рх Мп, нѣсть оу ѡа вѣще Бд — не имамъ  
 здѣ воле Вук; въ все Мир Хил Рх Мп Бд, во вьсе Вук — въ село Црк. (14) на лѣхи  
 Мир — на споды Вук — на школи Црк Хил — на коупы Рх Мп Бд. (16) прѣломи  
 Мир Црк Хил, прѣломъ Вук — сьломи Рх Мп Бд; прѣдложити Мир Вук Рх Мп  
 Бд — да прѣдлагають Црк Хил. (17) извывше имъ Мир, извывьши имъ Рх Мп Бд  
 — извывтокъ Вук, извывтъкы Црк Хил.

с̄ю .д̄ нѣ. л̄ѣ. ѡ гл̄а .м̄а. | (изнад ступца)

Лк 6.1

(1) Бѣ ѡ. хождаше ісѣ въ сию|воты.

и в пне̄ .д̄. нѣ ѡ ма̄. — |

нѣ .д̄. нѣ л̄ѣ. ѡ г̄ .ѣ. ѣ. |

Лк 8.5

(5) Рѣ гѣ причю сию изиде | сѣи сѣать сѣмене. — |

и. в чѣ .д̄. нѣ ѡ ма̄. — |

\* го написано испод ступца.

ѡ л̄ѣ ум. л̄ѣ.

ѡ л̄ѣ ум. л̄ѣ.

в пнѣ .ѣ. нѣ. ѡ лѣю. ꙗ̄ ѿд̄. |

Лк 9.18—22

163а

(18) Ёъ ѡ. оупроси ісѣ оуче|ники свое глѣ. кого ме | непѣщюжть наро|ди  
выти. (19) они же ѡ|вещавше рѣше ноа|на крѣстлѣ. ини же и|лию. ови же  
ѣко прѣкъ | етерѣ древнихъ вскрѣ|се. (20) рѣ же имъ вы кого | ме глѣте  
выти. ѡвещ|авъ петръ рѣ х̄а вжиѣ. | (21) он же запрѣщъ имъ по|велѣ  
никомюже не | глѣти его (22) рекъ. ѣко по|ваеъ снѣ члѣскому || много  
пострадати. | искюшеню выти ѡ | старѣць и архирѣн. и | книжника. и  
оубнен|ѣ выти. и .г̄. днѣ встати. — |

(18) кого ме непѣщюжть Мир Мп, како ме непѣщюють Рх — кого ме глѣю Вук Црк Хил  
Бд. (19) ови же Мир Вук Хил Рх Мп Бд — друзвини же Црк; прѣкъ етерѣ Мир Бд  
— прѣкъ. идннѣ Вук Црк Хил — прѣкъ нѣкын Рх Мп. (20) кого ме глѣте Мир Вук  
Црк Хил Бд — кого ме минте Рх Мп. (21) запрѣщъ Мир Рх Бд, запрѣти Вук Црк  
Хил — запрѣщаше Мп. (22) ѡ ... архирѣн Мир, ѡ ... архирѣн Вук Црк Бд — ѡ жарѣць  
Хил — ѡ старѣнннѣ жарѣцьскъ Рх Мп; встати Мир Рх Мп Бд — вскраснѣти Вук  
Црк Хил.

в вѣо .ѣ. нѣ. ѡ лѣю глѣ .ѣ.ѣ. |

Лк 9.23

(23) Рѣ гѣ иже хоцѣе въ слѣк мене ї. — |

ѡ. в чѣ .ѣ. нѣ. ѡ мѣ. — |

в срѣк .ѣ. нѣ. ѡ лѣю. глѣ .ѣ.н̄. |

Лк 9.28

(28) Ёъ ѡ. поемъ ісѣ петра но|ана

ѡ. на прѣвѣрѣанне. |

в чѣ .ѣ. нѣ. ѡ лѣю глѣ .ѣ.ѣ. |

Лк 9.44—56

(44) Рѣ гѣ своимъ оучнѣкь | вложите вы въ оуши | вашн словеса си.  
снѣ | во члѣски имать прѣ|дати се въ рѣцѣ члѣкь. | (45) они же не  
разумѣше | гласа его. вѣ во прикрѣ|вѣнъ ѡ инхъ да не оцѣю|теть его.  
и воѣхю се въ|просити его ѡ глѣк семь. || (46) вниде же помышлени|е

163б

154

164а

въ не кто ви вещен былъ. (47) ісѣ же вѣды помышле|ниі срѣца ихъ. приемь  
от|роче постави е ү себе (48) и рѣ | имь. иже аще приметъ|ь отроче се въ  
име мое ме|не приемлетъ. иже аще | приметъ ме приемлетъ | пославшаго  
ме. а иже в|о мни есть въ всѣхъ васъ | си есть вещен. (49) ѡвѣща|в же  
ноанъ рѣ наставни|че. видѣхомъ етера о и|мени твоёмъ изгона|ща вѣ-  
сы. и възврати|хомъ емя. ꙗко въ слѣдъ не | ходитъ с нами. (50) и  
рѣ к не|мю ісѣ не враните нѣсть | во на вы. иже во нѣсть н|а вы по васъ  
есть. (51) въ же | егда скончавахю се днѣ||е въсхожденію его. и тѣ |  
оутврѣди срѣце свое ити в|ь ерлѣмь. (52) и посла вѣстѣни|ки прѣдъ лицемъ  
своимъ. | и шѣдыше вънндо въ въ|сь самарѣнскую. да оугото|вають емя  
(53) и не прише | его. ꙗко лице аго вѣ гред|ы въ ерлѣмь. (54) видѣвша  
же | оучѣнѣа его. нѣкова ноа|нъ рѣста гѣ. хоцешн ли | да рѣвѣ да огнь  
сндетъ|ь с нѣсе. и поѣсть ꙗкоже | илиѣ створи (55) овращъ же | се  
запрѣтн има. (56) и идү | въ иню въсь. —

(44) въложите Мир Црк Хил Рх Мп Бд — външнѣ Вук; имать прѣдати се въ роуцѣ  
чѣкмь Мир — имать прѣдати се въ роуцѣ чѣвѣчстѣ Вук Рх, имать прѣдати се въ  
роуцѣ чѣвѣсцѣ Мп Бд — имать прѣдана выти въ роуцѣ чѣвѣсцѣн Црк Хил. (45)  
гласа его Мир Црк, глѣ сего Хил — глѣ сего Вук Рх Бд; въпросити Мир Црк Хил  
Рх Бд — въпрашатн Вук. (46) кто ви вещен былъ Мир, кто ихъ вещи вы былъ Рх Бд  
— кто ихъ вы волен былъ Вук Црк Хил. (48) аще приметъ ме Мир Рх Бд — аще мене  
приемлетъ Вук Црк Хил; приемлетъ пославшаго ме Мир Вук Црк Хил — приемлетъ  
пославшаго ме Рх Бд; си есть вещен Мир Рх Бд — се есть воли Вук — съ есть великѣ  
Црк Хил. (49) етера Мир Рх Бд — нѣкого Вук<sup>1</sup> Црк Хил — иного Вук<sup>2</sup>. (51) срѣце  
свое Мир — лице свое Вук Црк Хил Рх Бд. (52) да оуготоваютъ Мир Црк Хил — да  
оуготоветь Вук Рх Бд. (53) вѣ греды Мир Црк Хил Рх Бд — вѣше ндыи Вук. (54)  
и поѣсть Мир — и потрѣвнть Вук Хил Рх Бд, да потрѣвнть Црк.

в пѣ .ē | нѣ. ѡ лѣ. глѣ .р.з. |

Лк 10.1—15

164б

(1) Бѣ ѡ. ꙗви инѣхъ гѣ ше|сть десеть. и посла е по | двѣма прѣдъ лице|мъ  
своимъ. въ всакъ | градъ и мѣсто. ꙗможе || хотѣаше самъ ити. (2) и |  
глѣше же к нимъ жетъ|ва үво многа а дѣлате|ль мало. молитѣ се үво |  
гнѡу жетвѣ. да изведѣ | дѣлателе на жетвю | свою. (3) идѣте се азъ  
посъ|лю вы ꙗко агньце по с|рѣдѣ влѣкь. (4) не носите | вълагалища  
ни врѣтн|ща ни сапогъ. и нког|оже на пюти не цѣлѣн|те. (5) и въ нже  
домъ вин|дете колиждо. прѣвѣ | глѣте миръ домя сему. | (6) и аще вюде  
тү мира снѣ. | почнеть на немъ миръ | вашъ. аще ли<sup>а</sup> к вамъ въ|звратитъ  
се. (7) въ том же | домя прѣвѣвнѣте. ꙗд|үще и пнюще ꙗже сютъ | в  
нихъ. достоинъ во есть || дѣлатель мѣзды сво|е. не прѣходите же н|з  
домя въ домъ. (8) въ нже | градъ колиждо въхо|дите и приемлютъ вы. |  
ꙗдите прѣдълагаема|ѣ вамъ. (9) и цѣлѣте нед|оужныи нже сютъ в не|мь.  
и глѣте имъ прив|лнжи се на вы црѣтне | вѣнѣ. (10) въ нже колиждо |

165а

<sup>а</sup> ли ум. ли нн.



града въходите не при|емлютъ васъ. ишѣдѣ|ше на распютне аго рѣ|цѣте. (11) и прахъ прильпѣ|шен насъ ѿ града ваш|его. отресеамъ вамъ. | обаче се вѣднѣте ꙗко п|ривближи се на вы црѣ|стие вѣние. (12) глѣю же вам|ъ. ꙗко содомлѣнемъ ѿ|радьнѣе вюдеть. неже || граду томоу. (13) горе тебѣ | хоразине горе тебѣ ви|дсанда. ꙗко аще въ тюрѣ | н сидонѣ силы више вы|лы. вывѣшае въ ваю. дре|вле оубо въ врѣтици и п|епелѣ сѣдеце. покаѣли | се више. (14) а обаче тюрѣ и | сидоню. ѿрадьнѣе вю|деть на сюдѣ неже ва|ма. (15) и ты каперѣнаоу|ме. до небъ възнесе се. д|о ада низведешн се. — |

(1) шесть десеть Мир — седмь десеть Вук Рх Бд, .б. Црк Хил. (3) послаю Мир — послаю Вук Црк Хил Бд, послаю Рх; ꙗко агньце Мир Вук, акы агньце Рх Бд — ико шеще Црк Хил. (4) ни врѣтица Мир Црк Хил Рх Бд — ни мѣшца Вук. (5) домоу сему Мир Вук Хил — домоу томоу Црк Рх Бд. (6) въвератитъ се Мир Вук Хил Рх Бд — вратитъ се Црк. (7) не прѣходите же Мир, не же прѣходите Вук Рх Бд — ни же прѣходите Црк Хил. (8) въходите Мир Црк Хил Рх Бд — внидите Вук. (9) на вы Мир Црк Хил Рх Бд — на ны Вук; црѣстие вѣние Мир, црѣстие вѣние Вук — црѣтвое вѣние Црк Хил Рх Бд. (11) црѣстие вѣние Мир, црѣстие вѣние Вук Рх Бд — црѣтвое вѣние Црк Хил. (13) горе тебѣ Мир Црк Рх Бд — люте тебѣ Вук Хил; горе тебѣ Мир Рх Бд — люте тебѣ Вук Црк Хил; въ ваю Мир Вук Црк Рх Бд — въ тебѣ Хил; древле Мир, дрѣвле Рх Бд — прѣжде Вук Црк Хил; въ врѣтици Мир Црк Хил Рх Бд — въ влсѣници Вук. (15) низведешн се Мир Хил — низвъсведешн се Вук — низвърѣжешн се Црк Рх Бд.

ѣю .ѣ ѿъ лѣю. нѣ. лѣ. глѣ .ѣ д̄ |

### Лк 7.1—10

(1) Бѣ° ѿ. вниде ісѣ въ ка|перѣнаоумъ. (2) сътнн|кю жа етерю равъ зѣ|лѣ волен оумираш|е. иже вѣ емю чѣстнѣ. | (3) и слышавше о нѣѣ по|сла к нему старце и|юдѣискине. моле и да || пришѣдѣ спсѣть раба его. | (4) они же пришѣдше къ ісѣ | молѣхю и тыщю глѣше | емю. ꙗко достоинъ естъ | еже аще даси емю. (5) любі|ть во езыкѣ нашѣ. и сн|ънише тѣ създа намъ. (6) ісѣ же ндѣаше с ними. | еше жа емю недалече | сющю ѿ домоу. посла к|ъ нему другаго сътнн|ка глѣ аму гн не двѣж|и се. иѣсмъ во достоенъ | да подѣ кровь мои вѣн|идешн. (7) тѣм же ни се вѣ|е достоина створихъ п|рнти к тебѣ. рѣци сло|вомъ ицѣлѣеть отрокъ | мон. (8) нево азъ члѣкъ есмъ | подѣ влѣкѣ оучиненъ | имѣе подѣ собою вонны | и глѣю семю иди идеть. || и другюмоу приди и | придетъ. и равю мое|мю створи се и створи|тъ. (9) и слышавъ се ісѣ д|ѣви се аму. и овращѣ се | послѣдующюму наро|дю рѣ. а мнѣ глѣю вамъ. | ни въ излн толкнн в|ѣры оврѣтохъ. (10) и възвѣ|ращьше се въ домъ по|слани. оврѣтоше во|лещаго раба ицѣлѣвша. — |

° а обаче ум. обаче.

° изнад лика у иницијалу написано сътннѣ.

(2) етерю Мир Бд — нѣкомоу Вук Црк Хил Рх Мп; вѣлѣ Мир Рх Бд — вѣльми Вук Црк Хил. (3) и Мир — же Вук Црк Хил Рх Мп; старце нюдѣискине Мир Вук Црк Хил Бд — старце жидовьскы Рх Мп. (5) сѣмьлице Мир Вук Црк Хил Бд — сѣборнице Рх Мп; сѣзда Мир Хил Рх Мп Бд — створи Вук — зда Црк. (6) еще жа Мир — и ище Вук Црк Хил — се же Бд, же Рх Мп; недалече ѡ дою Мир Вук Црк Хил — влизь домоу Рх Мп — недалече ѡ храминь Бд; достоень Мир Вук Хил — достоннь Црк Рх Мп Бд. (8) подь вѣкож Мир Црк Бд — подь властели Вук Хил Рх Мп; створиць Мир Вук Црк Хил Рх Мп — творить Бд. (9) дѣви се Мир Вук Црк Хил — чюдн се Рх Мп Бд; послѣдующюму народу Мир Вук — къ ндоуцимь по немь народомь Црк Хил, ндоущемоу народоу Рх Мп, ндоущемоу по немь народоу Бд; амин Мир Вук — право Црк Хил; ни Мир Вук Црк Хил Рх Бд — и Мп.

нѣ .ѣ ѡъ ѡю. нѡ. лѣ гл̄ ѣ̄ ѣ̄.̄.̄ |

Лк 16.19—31

167a (19) Рѣ гѣ члѣкъ етерь вѣ во|гать. и облачаше | се въ порфирю и въ|сь.\*  
весе ле се на все дѣи | свѣтло. (20) ници же вѣ е|терь именемь лазарь. |  
ниже лежаше при вратѣ|хъ его гноень. (21) и желаше | насытити се ѡ кру-  
пиць || падающнхъ съ трап|езы вѣатаго. нь и пѣ|си приходеще обан|захоу  
гнои его. (22) вѣ оу|мрѣти нищюму. и | несеню выти англъ | на лонь  
аврамль. оу|мрѣть же и вѣты и | погрѣсе и (23) въ адѣ. въз|ведь очи  
свои си въ м|юкахъ. оузрѣ аврам|а нз далече и лазарѣ | на лонѣ его. (24)  
и възгла|шь рѣ оче авраме помилуѣ| ме. и послн ла|зарѣ да омочить кон|ьць  
167b прѣста своего въ во|дѣ. и үстюдн езыкь мон. | ѣко страждѣ въ пламе|ни  
сѣмь. (25) рѣ же аврамь | чедо помени. ѣко въ|сприель еси влѣгѣ тво||ѣ  
въ животѣ твоемь. и ла|зарь такожде злаѣ. ннѣ | же оутѣшаеть се  
здѣ а ты | страждеши. (26) и надь всѣ|ми сими междю вами | и нами.  
пропасть вел|ѣ оутвѣрди се. ѣко да хо|теши минюти ѡ сюдѣ | къ вамь  
не възмагают|. ни ѡ тюдѣ к намь. (27) рѣ | же молю те оуѡ оче да |  
168a послешн въ домь оца м|оего. (28) имамь во .ѣ. вра|тне ѣко да свѣдѣтель-  
ствуеть имь. да не и т|и прндѣть въ мѣсто се | мячное. (29) гл̄а же  
имь а|врамь. имють монсѣ|а и прѣки да послѣша|ють ихъ. (30) он же  
рѣ ни оче | авраме. нь аще кто ѡ | мрѣвхъ идеть к нн || покають се.  
(31) рѣ же амя | аще монсѣ|а и прѣкь не | послѣшають. ни аще к|то ѡ  
мрѣвхъ въсрснет|. не имють вѣры. — |

(19) члѣкъ етерь Мир Рх Мп Бд — члѣкъ нѣкто Вук Црк Хил; въ порфирю Мир Вук — въ вагреницю Црк Мп, въ вагрѣнницю Хил Рх Бд; въсь Мир, въоусь Вук (место вусонь!) — въ чрѣвленицю Црк Хил Рх Мп Бд. (20) етерь Мир — нѣкто Вук Црк Хил Рх Мп Бд; при вратѣхъ Мир Вук — прѣдъ врати Црк Мп Бд, прѣдъ враты Хил Рх. (21) съ трапезы Мир — ѡ трапезы Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (22) на лонь аврамль Мир — на лоню аврамле Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (24) възглашь Мир Рх Мп Бд, възлашь (!) Вук — възвава Црк Хил. (25) и лазарь Мир Црк Мп, и лаворь Рх Бд — а лазарь Вук Хил. (26) и надь всѣми Мир Црк Хил Рх Мп Бд — нь надо въсѣми

\* въсь ум. вусонь за грч. βύσσον.

Вук; пропасть великъ Мир — пропасть велика Вук Црк Хил Рх Мп Бд; минюти ѱ сюду Мир Вук Хил — прѣнти ѱ соуда Црк, прѣнти ѱ сюдоу Рх Мп Бд; не възмагають Мир Црк Хил Рх Мп Бд — не възмогутъ Вук; ѱ тюдѣ Мир Вук Рх Мп Бд — ѱ тоудѣ Црк — ѱ тоудѣ Хил. (28) да свидѣтельствуеть Мир Вук, да свидѣтельствують Рх Мп Бд — да възвѣстеть Црк Хил; въ мѣсто се лючное Мир Црк Хил — на мѣсто се моучнои Вук Рх Бд — на мѣсто мѣчении Мп. (30) рѣ Мир Вук Рх Мп Бд — гла Црк Хил. (31) ни аще Мир Вук Рх Мп Бд — то аще Црк Хил.

в пнѣ .ѣ. нѣ. ѱ лѣю. гл̄ .р̄ѣѣ. |

Лк 10.22—24

1686

(22) Рѣ гл̄ своимъ оучникомъ. | вса мнѣ прѣдана вы|ше ѱ оца моего. и никъ|тоже не вѣсть кто есть | снѣ такмо ѱць. и кто е|сть ѱць такмо снѣ. и е|мюже аще хошетъ снѣ | ѣвити. (23) и обращае се ад|нѣ къ оучникомъ рѣ. вла|женѣи очн видеши|и ѣже видите. (24) гл̄ю во | вамъ ѣко мнози прѣци | и црѣ. възхотѣше видѣ|ти ѣже вы видите и | не видѣше. и слыша|ти ѣже вы слышите и | не слышаше.\* — ||

(22) и кто есть ѱць Мир Хил Бд — ни ѱца кто вѣсть Вук — и никтоже не вѣсть кто есть ѱца Црк Хил. (24) во Мир Црк Рх Бд — же Вук Хил.

в втѣ .ѣ. нѣ. ѱ лѣю. гл̄ .р̄.к̄.г̄. | (изнад ступца)

Лк 11.1—10

169a

(11) Бѣ ѱ. рѣ атеръ ѱ фари|сѣи оучникъ его к не|мю. гл̄ наоучи ны | молити се. ѣкоже и|оанъ наоучи учникъ | свое. (2) рѣ же имъ егда | молити се. гл̄ите о|че нашъ ижъ<sup>б</sup> еси на | небѣхъ. да ститъ се и|ме твое да придетъ | црѣтне твое. да вюде|тъ волѣ твоѣ така на | небсн и на земли. (3) хлѣ|въ нашъ насыщны | даждь намъ на всѣ|къ днѣ. (4) и остави намъ дългъ и грѣхи на|ше. нво и сами оста|влѣемъ всакому дъл|жнику нашему. и | не въведи насъ въ ис|кюшение. нъ нзва||ви ны ѱ неприѣз|ни. (5) и рѣ к нимъ кто ѱ | васъ иматъ другъ. и|детъ к нему въ полѣ | ноши. и рѣтъ емю др|уже даждь ми въ за|емь .г̄. хлѣвы. (6) и да | другъ ми придетъ съ | пюти къ мнѣ. и не и|мамъ чесо положити | прѣдъ нимъ. (7) и тѣ из | оутъ<sup>в</sup> из ютрьоду ѱв|ещавъ рѣтъ. не твори | ми трѣда юже дѣврѣ<sup>г</sup> | затворены сють. и дѣ|ти мое съ мною на ло|жи сють. не могу въ|ставъ дати тебѣ. (8) гл̄ю | вамъ аще и не дастъ | емю въставъ зане ас|тъ другъ емю. нъ за в|езочество его въставъ. || дастъ емю елико трѣбую|тъ. (9) и азъ гл̄ю вамъ. просит̄|е и дастъ се вамъ. ищите | и обрещете. тлѣцѣте и

1696

\* не слышаше написано испод ступца.

<sup>б</sup> ижъ ум. иже

<sup>в</sup> из оутъ писарска грешка.

<sup>г</sup> дѣврѣ ум. дѣврѣ.

о|твѣрзють се вамь. (10) всакъ | во просен приемлетъ. и|щен обрещеть.  
и тлькю|щюму отвѣрзють се. — |

(1) атера Мир — нѣкыи Вук — нѣкыи Црк Хил Рх Бд. (2) црѣтне твоѣ Мир, црѣтне твоѣ Црк Бд — црѣство твоѣ Вук Хил, црѣство твоѣ Рх; ика Мир — ико Вук Црк Хил Рх Бд. (3) хлѣвъ нашъ насыщаны Мир — хлѣвъ нашъ вытаны Вук — хлѣвъ нашъ насоушии Црк Хил Бд — хлѣвъ нашъ надневными Рх; на всѣкъ днь Мир, на всакъ днь Црк Рх Бд — дньсь Вук Хил. (4) иво и сами Мир Рх Бд — икоже и мы Вук Хил, икоже во и мыи Црк; въ искюшенне Мир Рх Бд — въ напасть Вук Црк Хил; ѡ неприѣзи Мир Вук Хил Рх — ѡ лоукаваго Црк Бд. (5) ида Мир — ильмаже Вук Црк Хил Рх Бд. (6) и ть Мир Вук Црк Хил — шнь же Рх Бд; из ютраюдѣ Мир — из вьноутра Вук Црк Хил. (7) зане Мир Вук Рх Бд — понже Црк Хил; за везочество его Мир Црк Хил Рх Бд — за везочествие его Вук; еанко трѣвуетъ Мир Црк Рх Бд — еанко хоцеть Вук Хил. (10) приемлетъ Мир Вук Црк Бд — приметъ Хил Рх.

в сѣѣ .̃. нѣ. ѡ лѣю. глѣ .̃. ѣ к ѣ |

Лк 11.9—13

(9) Рѣ гѣ просите и дастъ се в|амь. ищите и обрещете. | тльцѣте и отвѣр-  
зють се | вамь. (10) всакъ во просен пр|немлетъ. ищен обреще|тъ. и тль-  
кющюму отвѣр|зють се. (11) котораго же | ѡ вась оца въспросить | снѣ  
170а хлѣва. еда камен|ь подасть емю. или ры|вы еда въ рыбы мѣсто | змию  
подасть емю. (12) и|ли аще просить ѣнца а||да подасть емю скорьпи|ю.  
(13) аще оубо вы зан сующе | оумѣете даѣниѣ влѣгаѣ | даѣти. чедомь  
вашим|ь. кольми паче оцъ нѣсь|ны дастъ дхъ сты. про|сецимъ въ него. — |

(12) ил аще Мир Црк Хил Рх Бд — и аще Вук. (13) чедомь вашимъ Мир Рх Мп Бд  
чедомь своимъ Вук Црк Хил; оца нѣсьны Мир — ѡца вашъ с нѣсе Вук Црк Хил Рх  
Мп Бд.

в чѣ .̃. нѣ. ѡ лѣю. глѣ .̃. ѣ к ѣ |

Лк 11.14—23

(14) Еъ ѡ. вѣ ісь изгоне вѣ|сь и ть вѣ нѣмь. вѣ же | вѣсю изгнану  
про|глѣ нѣмы. и дивлѣ|хю се народи. (15) етери же | ѡ нихъ рѣше. о  
вельзѣ|волѣ кнези вѣсы изго|нить. (16) друзи же нскю|шающе знаменнѣ  
170б ѡ | него искахю с нѣсе. (17) он|ь же вѣды помышле|ниѣ ихъ рѣ имь. всако |  
црѣтне раздѣлѣ|еть | се само в себѣ. запоу||стѣеть и домъ на до|мь  
падетъ. (18) аще во | и сотона самъ в себѣ | раздѣли се. како ст|анеть  
црѣтне аго. ѣ|ко глѣ о вельзаволѣ | изгоне вѣсы. (19) аще же | азъ о  
вельзаволѣ из|гоню вѣсы. снове ва|ши о комъ изгонеть. | сего ради ти  
вюдуть | вамь сюдие. (20) аще ли | же о дѣѣ вѣжи азъ изго|ню вѣсы.  
оубо пости|же на вась црѣтне вѣжи|е. (21) и егда крѣпки вьо|рюжь се  
хранить свои | дворь. въ мирѣ сють. и|мѣниѣ его. (22) а понеже | крѣпки

171a

егоже нашъ|дѣ повѣднѣть н. и вса | оружиѣ его штиметъ. || на нюже  
упьваше. | и корысть его раздѣ|тъ. (23) иже нѣсть съ мно|ю на ме дсть.  
иже не съ|вирдетъ съ мною рас|тачѣе. —

(14) и тѣ вѣ нѣмъ Мир Хил — и тоу вѣше и нѣмын Вук, и тоу вѣ нѣмъ Црк Рх Мп  
Бд. (15) етери Мир — друзи Вук Црк Хил — нацин Рх, нѣци Мп Бд. (17) всако  
црѣтне Мир — всако црѣство Вук Црк Хил Рх Мп Бд; запоустѣеть Мир Црк Хил  
Рх Мп Бд — шпоустѣеть Вук; падаеть Мир Рх Мп Бд — падаеть се Вук Црк Хил.  
(18) аще во и Мир — аще же Вук, аще же и Црк Рх Мп Бд — и аще Хил; црѣтне аго  
Мир, црѣстени аго Вук — црѣтво аго Црк Хил Рх Мп Бд; ѣко Мир Црк Хил Рх  
Мп Бд — шкоже Вук. (20) о дѣѣ вѣжн Мир Вук — ш прѣтѣ вѣжн Црк Хил Рх Мп  
Бд; црѣтне вѣжне Мир, црѣстени вѣжн Вук Рх Мп Бд — црѣтво вѣжне Црк Хил. (21)  
свои двора Мир Вук Хил — свои дома Црк Рх Мп Бд. (22) штиметъ Мир Вук Хил  
— вѣметъ Црк Рх Мп Бд; корысть его Мир — плѣнь аго Вук Црк Хил Рх Мп Бд.  
(23) расчачѣе Мир Вук Црк<sup>1</sup> — расыпаеть Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд.

в пѣ .̃. нѣ. ѡ лѣю. |

Лк 11.23—26

(23) Рѣ гѣ нже нѣсть съ мно|ю на ме дсть. иже не съ|вирдетъ съ мною  
рас|тачаетъ. (24) егда же не|чсты дѣхъ изидеть | ѡ чѣка. прѣходить |  
скрозѣ везданѣ мѣ|ста нище покоѣ. и не | обрѣтае глѣть възва|щю се  
въ домъ свои. | ѡ нюже изидѣ. (25) | пришѣ обрѣтаеть помет|ень и  
въкрашенъ. (26) и | тогда идеть и поим|еть другиѣхъ горьши|хъ себе .̃.  
дѣхъ. и въшь||дыше живутъ тю. и вы|вають послѣднѣѣта чло|вѣкю тоию  
горша прѣвыхъ. — |

171b

(24) егда же Мир — и егда Вук Црк Хил Рх Мп Бд; изидеть Мир Вук Хил Рх Мп  
Бд — исходить Црк; ѡ чѣка Мир Вук Рх Мп Бд — изъ чѣка Црк, изъ чѣвка Хил;  
прѣходить Мир Рх Мп Бд — проходить Вук Црк Хил; сквозѣ Мир Вук — сквозѣ  
Црк Хил Мп — сквозѣ Рх Бд; везданѣ Мир Рх, везданнѣ Мп — везданнѣ Вук  
Црк Хил Бд; въ домъ свои Мир — въ дома мои Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (25) обрѣтаеть  
Мир — шрѣцетъ Вук Хил Рх Мп, шврѣцетъ Црк Бд. (26) другиѣхъ Мир Вук Рх  
Мп Бд — ниѣхъ Црк Хил.

сю .̃. нѣ. лѣ. ѡ лѣю глѣ. |

Лк 8.16—21

(16) Рѣ гѣ никтоже свѣтиль|ника въжегѣ. покривае|тъ съсюдомъ. или  
подѣ о|дрѣ подлагаетъ. нѣ на | свѣщнникъ възлагаетъ. да въходещи  
виде|тъ свѣтъ. (17) нѣсть во таен|о еже не ѣвнѣтъ се. ни въ|таено еже  
не вюдеть п|ознано. и въ ѣвленне | придеть. (18) влудѣте убо | како  
слышите. иже во | имать дсть се аию. а | же не имать и еже во мѣ|нитъ  
се ниѣе. отиметъ| се ѡ него. (19) придю же | к немю мѣти и врѣѣ его. | и

160

172a

НЕ МОЖАХЮ ВЕСѢДОВА||ТИ К НЕМЮ НАРОДОМЪ. (20) И ВЪЗВѢСТИШЕ АМЮ ГЛѢЩЕ.  
ѢКО МѢТИ ТВОѢ И ВРѢЩЕ ТВОѢ | ВНѢ СТОЕТЪ ВИДѢТИ ТЕ ХОТЕЩЕ. (21) ОН  
ЖЕ ѠВѢЩАВЪ РѢ | К НИМЪ. МѢТИ МОѢ И ВРѢЩЕ | МОѢ СИ СЮТЬ. СЛЫШЕЩЕ СЛО|ВО  
ВЖИЕ И ТВОРЕЩЕИ Е. — |

(16) подлагаетъ Мир Рх Мп Бд — подлагаетъ Вук Црк Хил; на сѣщаникъ възлагаетъ  
Мир Вук Црк Хил Бд — на сѣщаникъ поставляютъ Рх Мп. (17) нѣсть во таено Мир  
Црк — нѣсть во тани Вук Хил Рх Мп Бд; не ѣвнть се Мир Вук Хил Рх Мп — не  
свалено воудеть Црк Бд; ни вътаено Мир, ни оутаено Вук Хил Рх, ни оутаено Мп  
— ниже оутаено Црк Бд; не вюдеть познано Мир Вук Црк Хил Рх Мп — не познаетъ  
се Бд. (18) вюдѣте Мир Бд — вюдѣте се Вук Црк Хил Рх Мп; а же Мир Вук Црк  
Хил Рх Мп — и нже Бд; отнметъ се Мир Вук Хил Рх Мп — възметъ се Црк Бд. (21)  
творещен Мир Црк Хил Рх Мп Бд — хрѣще Вук.

нѣ .ѣ. ѡ лю глѣ п.ѡ. — |

Лк 8.41—56

1726

(41) БѢ Ѡ. ЧЛѢЪ ЕТЕРЬ ПРИПА|ДЕ КЪ ІС҄У. ЕМЮЖЕ ВѢ ИМ|Е АНРЬ. И ТЪ ВѢ  
КНЕЗЬ СЪ|ИМИЩЮ. И ПАДЬ ПРИ | НОГЮ ІС҄ОУ МОЛѢШ|Е И ВЪНИТИ ВЪ ДО|МЪ  
СВОИ. (42) ѢКО ДЫЩИ | ИНОЧЕДА ВѢ ЕМЮ. ѢКО ДВО|Ю НА ДЕСЕТЕ ЛѢТ҄У. И ТА  
У|МИРАШЕ. ЕГДАЖЕ ИДѢ|АШЕ НАРОДИ ОУГНѢТАХ҄У И. | (43) И ЖЕНА СЮЩИ ВЪ  
ТОЧЕНИ | КРѢВЕ. Ѡ ДВОЮ НА ДѢТЕ || ЛѢТЮ. ѢЖЕ ВРАЧЕМЪ | ИЗДАВШИ ВСЕ  
ИМѢ|НИЕ СВОЕ. И НИ ѠЪ Е|ДИННОГО ЖЕ НЕ МОЖЕ | ИЦѢЛѢТИ. (44) СИ ПРИС|Т҄У-  
ПЛЬШИ СЪ ЗАДИ. | КОСНЮ СЕ ВЪСКРИЛ|Ю РИЗЫ ЕГО. И АВНЕ | СТА ТОКЪ КРѢВЕ  
ДЕ. | (45) И РѢ ІС҄Ъ КТО ЕСТЬ КО|СНЮВЫ СЕ МНѢ. ѠЪ|МѢТАЮЩЕМ ЖЕ СЕ ВЪ|СѢМЪ.  
РѢ ПЕТРЬ. НЖЕ | С НИМЪ ВѢАХ҄Ю НАС|ТАВНИЧЕ. НАРОДИ ОУ|ТѢСКНѢЮТЬ ТЕ И  
УГ|НѢТАЮТЬ. И ГЛѢШИ КЪ|ТО ЕСТЬ КОСНЮВЫ СЕ | МНѢ. (46) ІС҄Ъ ЖЕ РѢ ПРИКО|СН҄У  
СЕ МНѢ НѢКТО. | АЗЪ ВО ЧЮХЪ СИЛУ ИШЪ|ДЫШЮ ИЗ МЕНЕ. (47) И ВИ|ДѢВШИ  
ЖЕНА ѢКО НЕ | ВЪТАИ СЕ. ТРЕПЕЩ҄УЩ|И ПРИДЕ. И ПАДЬШИ | ПРѢДЪ НИМЪ ЗА  
НЮЖЕ | ВИН҄У ПРНКОСНЮ СЕ А|МЪ. ПОВѢДА ПРѢДЪ ВЪ|СѢМИ Л҄ЮДЬМИ. И ѢКО  
ИЦѢЛѢ АВНЕ (48) ІС҄Ъ РѢ АИ. | ДРЪЗАН ДЫЩИ ВѢРА | ТВОѢ СПѢТЬ ТЕ ИДИ ВЪ|  
МИРЬ. (49) ЕЩЕ ЖЕ АМУ ГЛ҄Ю|ЩЮ. ПРИШѢДЪ ЕТЕРЬ Ѡ | АРХИСЮНАГОГА ГЛѣ  
Е|МЮ. ѢКО ВЪМРѢТЬ ДЪ|ЩИ ТВОѢ НЕ ДВИЖИ ОУ|ЧИТЕЛѢ. (50) ІС҄Ъ ЖЕ СЛЫШ|АВЪ  
ѠВѢЩА ЕМЮ ГЛѢ. | НЕ ВОН СЕ ТЪКМО ВѢР҄У|И И СПСЕНА В҄ЮДЕТЬ. (51) П|РИШѢДЪ  
ЖЕ ВЪ ДОМЪ Н|Е ДАСТЬ ВЪНИТИ НИК|ОМЮЖЕ СЪ СОВОЮ. ТЪКЪ||МО ПЕТРОВИ  
ИОАН҄У ИѢКОВ|У. И ОЦ҄У ОТРОКОВИЦЕ И МТ҄РИ | (52) Р҄ДАХ҄Ю ЖЕ ВСИ И ПЛАКАХ҄У |  
СА ЕА. ОН ЖЕ РѢ НЕ ПЛАЧИТЕ | СЕ. НѢСТЬ ВО ОУМРѢЛА ДѢВ|ИЦА НЪ СПИТЬ. (53)  
И Р҄ГАХ҄Ю СЕ А|МЮ ВѢД҄ЮЩЕ ѢКО ВЪМРѢ|ТЬ. (54) ОН ЖЕ ИЗГНАВЪ ВСЕ ВЪ|НЪ.  
И ЕМЪ Ю ЗА Р҄ЮКЮ ВЪЗГЛ|СН ГЛѢ. ОТРОКОВИЦЕ ВЪСТА|ИИ. (55) И ВЪЗВРАТИ  
СЕ ДХ҄\* ЕА | И ВСКР҄СЕ АВНЕ. И ПОВЕЛѢ ДА|ТИ ЕИ ѢСТИ. И ОУЖАСОСТА | СЕ РО-  
ДИТЕЛѢ ЕА. ОН ЖЕ ЗАП|РѢТИ ИМА НЕ ПОВѢДАТИ | НИКОМЮЖЕ ВЪВШАГО. — |

173a

1736

(41) члѣъ етерь припаде Мир — пристоупи . . . члѣкъ нѣкто Вук Црк Хил — и се  
приде моужь Рх Мп Бд; сѣмищю Мир Вук Хил Рх Мп Бд — сѣворищю Црк. (42)

\* дхъ написано без титле.

дѣши иночѣда Мир — дѣши идиночѣда Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (43) въ точени крове Мир Црк Хил, оу точени крове Вук — въ течени кровеѣмъ Рх Мп, въ течени крове Бд; издавши Мир Вук Црк Хил Бд — издавши Рх Мп; не може ищѣлѣти Мир Вук, не може ищѣлѣти Црк Хил Рх Мп — не възможе . . . ищѣлѣти Бд. (44) приступльши създи Мир Бд, приступльши съзадоу Рх Мп, приступивъши же създи Вук, приступивъши съзадоу Хил — прикоснувъши създи Црк; косню се Мир Рх Мп — прикосну се Вук Црк Хил Бд; въскрилю Мир, въскрилю Вук, въскрилю Црк Хил — подальцѣ Рх Мп — кран Бд; токь Мир Бд — течени Вук Црк Хил Рх Мп. (45) коснюмы се Мир Бд — прикоснувымы се Вук Црк Хил Рх Мп; оутѣскиѣють Мир — оутѣшоутъ Црк Бд — оутѣшьняють Хил Рх Мп; үгнѣтають Мир Вук — гнѣтоутъ Хил Рх Мп Бд; коснюмы се Мир Рх Мп Бд — прикоснувымы се Вук Црк Хил. (47) падъши Мир Бд — припадъши Вук Црк Хил Рх Мп. (48) дръван Мир Вук Црк Хил Бд — оупъван Рх Мп. (49) етера Мир Бд — нѣкто Вук Црк Хил — нѣкоторым Рх Мп; ѿ архисюнагога Мир Бд — ѿ старѣшнынъ съвѣра Вук, ѿ старѣшнынъ съвора Црк Хил, ѿ старѣшнынъ съвороу Рх, ѿ старѣшнынъ съвороу Мп. (50) такмо Мир Вук Рх Мп Бд — толнко Црк Хил. (51) не дасть Мир Вук, не да Црк Хил Рх Мп — не встави Бд; никомюже Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ниидного Бд; такьмо Мир Рх Мп Бд, на такмо Вук — на толнко Црк, толнко Хил. (52) рьдахоу Мир Хил Рх Мп — рьдахоу . . . се Вук — плакахоу Црк — плакахоу . . . се Бд; плакаху са Мир Вук Рх Мп — рьдахоу Црк, рьдахоу Бд — плакахоу Хил. (56) оужасоста се Мир Вук Црк Хил Рх Мп — дивиста се Бд; запѣти Мир Вук Црк Хил Рх Мп — повѣлѣ Бд.

в пнѣ .з̣. ѿ л̣ю. г̣л̣ .р̣.л̣.а̣. |

Лк 11.29—33

174a

(29) Бѣ ѿ. народомъ съвѣра|ющемъ се. начеть г̣л̣а|ти родъ съ. родъ лѣка-  
въ|нь есть. знамениѣ и|щеть и знамение не || дасть се д̣лю. такмо ионь|ны  
п̣р̣ока. (30) знамене. ѣк|оже во б̣ѣ ионна знамени|е ниневгитомъ. тако  
вю|дѣть с̣н̣ь чл̣ски роду сему. | (31) ц̣р̣ица южьска встанѣ|тъ на сюдь  
съ мюжи рода с̣|его. и осюдетъ е ѣкко приде|тъ ѿ коньца земле. слы|шати  
пр̣ѣмюдрости. соло|мюне. и се множѣе солол|юна здѣ (32) мюжи ниневь|ги-  
тъци. вскрѣснютъ на | сюдь съ родомъ симъ. и осү|дѣть и. ѣкко покаѣше  
се въ | проповѣдъ ионнию. и се | множѣе ионны здѣ. (33) ни|ктоже үво  
свѣтлника ү|жегъ. въ скровищнхъ пол|агаеть. ни подъ съсүдомъ. | нь  
на свѣщъницѣ. да въх|одещен вѣдѣтъ свѣ̣. — ||

174б

(29) родъ съ. родъ лѣкавань есть Мир — родъ съ ѿо лѣкавын иеть Вук, родъ съ лѣкавъ  
иеть Црк Рх Мп Бд, родъ съ родъ лѣкавъ иеть Хил; знамениѣ Мир, знамени Вук  
Хил, знамени Рх Мп Бд — знаменинынъ Црк; не дасть се Мир Вук Хил Рх Бд —  
не дасть Црк Мп; такмо Мир Бд, на такмо Вук Црк Рх Мп — толнко Хил. (30) ѣкоже  
Мир Вук Црк Хил Мп Бд — игоже Рх. (33) үво Мир Хил Рх Мп Бд — во Црк;  
въ скровищнхъ Мир — въ кровѣ Вук Црк Хил Мп — въ скровѣ Рх Бд; подъ съсүдомъ  
Мир — подъ слѣдомъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; на свѣщъницѣ Мир Хил — на свѣтлнѣ  
Вук — на свѣтлннцѣ Црк Рх Мп Бд.

в пнѣ .з̣. нѣ. ѡ лѣю. гл̣ ѣ л̣ д̣ | (изнад ступца)

Лк 11.34—42

175a

(34) Рѣ гѣ свѣтильникъ тѣлу есть око. егда оубо шко твоє просто  
вюде.<sup>а</sup> и все тѣло твоє свѣтло вюдеть. а понеже лукаво вюдѣ и тѣло  
твоє тьмно вудѣ. | (35) влюди ово<sup>б</sup> еда свѣтъ | иже въ тебѣ тьма  
есѣтъ. (36) аще оубо тѣло твоє свѣтло вюдеть. не и мѣ чести етеры  
тъмны. вюдеть свѣтло | все. ꙗко се агда свѣтильникъ влистанемь  
просвѣщаетъ | се. (37) Югда же гл̣ше мо<sup>л</sup>ѣше и фарисѣи ете<sup>р</sup>ь. да овѣ-  
дуютъ оу не<sup>г</sup>о. вшыдъ же възле<sup>ж</sup>е. (38) фарисѣи же видѣвъ дѣ-  
вицю<sup>в</sup> ꙗко не || прѣжде крѣсти се прѣвѣе овѣда. (39) рѣ же ісѣ | к нему.  
нѣ вы фари<sup>с</sup>ѣи внѣшнеа стѣк<sup>л</sup>ѣнице и влюды очи<sup>щ</sup>аете. а вню-  
трян<sup>н</sup>ѣга ваша пльна сѣю | хищениѣ и злобы (40) везиомны. не иже ли |  
есть створилъ внѣшнеа. и внютряннеа створилъ естѣ. (41) аваче<sup>г</sup>  
сющаѣ дадите милостыню и се вамъ | вса чнста сють. (42) нѣ о | горе  
вамъ фарисѣомь. | ꙗко десетинѣ даете | ѡ меты и пигань. и | всакого  
велиѣ. и ли<sup>м</sup>о ходите сюда. и лю<sup>б</sup>вь въ вѣню. снхъ же п<sup>о</sup>добаше ство-  
рѣти. и || онѣхъ же не оставити. — |

175б

(34) егда оубо Мир Црк Хил Рх Мп Бд — игда во Вук. (36) аще оубо Мир Црк Хил  
Рх Ми Бд — аще во Вук; тѣло твоє Мир Вук Црк Рх Мп Бд — шко твоє Хил; чести  
етеры Мир Рх Мп Бд — чести никомже Вук, чести никомже Црк Хил. (37) фарисѣи  
етерь Мир — фарисен нѣкто Вук — фарисѣи нѣкы Црк Мп, фарисен нѣкы Рх Бд  
— фарисѣи нѣкоторы Хил. (39) ісѣ Мир — гѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; а внютрян-  
нѣга Мир Вук Црк Хил — внютряннаа же Рх Мп, внютряннѣга же Бд; хищениѣ Мир  
— гравления Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (42) горе вамъ Мир Вук Црк Рх Мп Бд —  
люте вамъ Хил; ѡ меты Мир Рх Мп Бд — ѡ вонѣнца Вук, ѡ вонѣнце Црк Хил;  
всакого велиѣ Мир Црк Мп Бд, всако велиѣ Рх — вьсего велиѣ Вук Хил; мнмо ходи-  
те сюда Мир, мнмо соудъ ходите Рх Мп Бд — чрѣвъ соудъ ходите Вук, чрѣвъ соудъ хо-  
дите Црк Хил; не оставити Мир — не оставити Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в сѣѣ .з̣. нѣ. ѡ лѣю г̣ .ѣ.к̣.з̣. | (изнад ступца)

Лк 11.43—54; 12.1

(43) Рѣ гѣ къ пришьдѣшимъ к не<sup>м</sup>о нюдѣомь. горе вамъ фа<sup>р</sup>исѣомь.  
ꙗко любите прѣ<sup>ж</sup>десѣданиѣ на сънмиши<sup>х</sup>. и цѣлованиѣ на трѣжи<sup>ш</sup>ихъ.  
(44) горе вамъ книжни<sup>ц</sup>и фарисѣи лицемѣри. е<sup>с</sup>те во ꙗко гроби не вѣ-  
дом<sup>н</sup>. и члци ходеще врѣху не | вѣдетъ. (45) ѡвещавъ же ате<sup>р</sup>ь нѣки  
ѡ законьникъ. | гл̣а емж оучителю се гл̣ю. | и намъ досаждаеши. (46) онъ |  
же рѣ и вамъ горе законь<sup>н</sup>икомь. ꙗко накладаете на члки врѣмена не-

<sup>а</sup> вюдѣ ум. вюдѣ, где ꙗ није дописано због иницијала.

<sup>б</sup> ово ум. оубо.

<sup>в</sup> дѣвицю ум. дивн се.

<sup>г</sup> аваче ум. аваче.



176a

У|ДОВЬ НОСИМА. а сами ни е|дннѣм же прѣстоуь ваш|имь. не прикасаете се врѣменѣхъ. (47) Горе вамъ къ|нижници фарисѣи ли|цемѣри. ꙗко зиждете |гробы проркъ. оци ваши |извише а. (48) иво свѣдѣ|тельствуете и волю |имате. надъ дѣлы оцѣ |вашихъ. ꙗко ти изви|ше а. вы же зижде-те |гробы имь (49) прѣмудро|ствѣ вжиѣ рѣ. послю в не |прорки и аплы. и ѿ нн|хъ оубиють и иждену|тъ. (50) да мьстити се кръ|вь всѣхъ проркъ пролива|емаѣ. ѿ начела всего |мира ѿ рода сего. (51) ѿъ |крьве авела праведь|наго. до крьве захари|е повившаго между |олтаремъ и храмомъ. |еи глѣю вамъ. възищеть| се отъ рода сего. (52) горе в|амъ законьникомъ. |ꙗко възесте ключе ра|зюмѣнню. сами не вни|дете и въходящимъ въ|звраннисте. (53) глѣю же а|мю к нимъ сицеѣ. наче|се книжници и фари|сѣи лютеѣ яко гнѣвати |се. и прѣстаѣти о множе|ишихъ. (54) ловеще аго ницѣ|ще оубовити нѣчто ѿ |оустъ его. да на нь възь|глѣють. (1) о нихъже събра|вшимъ се тьмамъ на|рода. ꙗко попирали дру|гъ друга. и начеть ись глѣ|ти оучникомъ своимъ |прѣвѣе. не въниманте |себѣ ѿ кваса фари-сѣи|ска. еже аствѣ лицемѣрне. — |

176b

(43) горе вамъ Мир Рх Мп Бд — лютеѣ вамъ Вук Црк Хил; прѣждесѣданиѣ Мир — прѣдсѣданимъ Вук Бд, прѣсѣданимъ Црк Рх Мп, прѣдсѣданимъ Хил; на съмнѣшихъ Мир Вук Рх Мп Бд — на съвоишихъ Црк Хил. (44) горе вамъ Мир Црк Рх Мп Бд — лютеѣ вамъ Вук Хил; гроби невѣдоми Мир Црк Хил Рх Мп Бд — гроби недовѣдоми Вук; не вѣдѣтъ Мир Вук Рх Мп Бд, не вѣдѣтъ Црк — не вѣдають Хил. (45) атерѣ нѣки Мир, нѣкимъ Рх Мп Бд — нѣкато Вук Црк Хил; ѿ законьникъ Мир — ѿ книжанькъ Вук Црк Хил — ѿ книгочинъ Рх Мп Бд; досаждаешн Мир — оукараиши Вук Хил, оукараиши Црк — кориши Рх Мп Бд. (46) вамъ горе Мир Рх Мп Бд — вамъ лютеѣ Вук Црк Хил; законьникомъ Мир Вук Црк Хил — книгочиньмъ Рх Мп Бд. (47) горѣ вамъ Мир Црк Рх Мп Бд — лютеѣ вамъ Вук Хил; ꙗко зиждете Мир Рх Бд, ꙗко зиждите Црк, ꙗко жиждете Мп — ꙗко градите Вук Хил. (48) иво свѣдѣтельствуете Мир, оубо свѣдѣльствуете (!) Црк, оубо свѣдѣтельствоите Хил — послюушьствуете Вук, послюушьствуете во Рх Мп Бд; надъ дѣлы Мир, дѣломъ Црк Хил Рх Мп Бд — съ дѣлы Вук. (51) повившаго Мир — оубивнаго Вук — погывшааго Црк Хил Рх Мп Бд; еи глѣю вамъ Мир Црк Рх Мп Бд — си же глѣю вамъ Вук Хил. (52) горе вамъ Мир Рх Мп Бд — лютеѣ вамъ Вук Црк Хил; законьникомъ Мир Вук Црк Хил — книгочиньмъ Рх Мп Бд. (53) лютеѣ Мир Вук Црк Хил — вѣданиѣ Рх Мп Бд; о множешихъ Мир — ѿ мнзѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (54) ловеще Мир — влюдище Вук Црк Хил — лающе Рх Мп Бд. (1) ꙗко попирали Мир — ꙗко прѣпирахоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд; и начеть Мир — наче же Вук Рх Мп Бд, начеть же Црк Хил.

в чѣ̃ .э̃ нѣ̃. ѿ̃ лѣ̃ гл̃. р̃ м̃ ѣ̃ |

Лк 12.2

(2) Рѣ̃ гл̃ своимъ оучникомъ. ни|тоже покръвено ествѣ. — |

177a

ѿ̃. в вѣ̃то̃ .г̃. нѣ̃. ѿ̃ ма̃. — ||

164

в пѣ. ѡ. нѣ. ѡ лѣю. глѣ . ѡ. ѣ. | (изнад ступца)

Лк 12.22, 24—31

1776

(22) Рѣ гѣ своимъ оучнѣкома<sup>а</sup>. се|го ради глѣю вамъ. не пцѣ|те се дѣшею вашею  
что ѣс|те. ни тѣломъ вашимъ въ | что овлаѣчете се. (24) смотрѣ|те  
враны како не сѣють | ни жнють. иже нѣсть | скровища ни хранилища. |  
и въ питѣеть е. кольми | паче вы лучши есте пѣ|тиць. (25) кто же  
ѡ васъ пек|и се можете приложити. | тѣлеси своемъ лакъть | единь. (26)  
аще оубо ни мало|о чесо можете. что оубо ѡ | прочихъ печете се. (27) смот-  
рите крннъ како растѣ|ть. не труждающе се ни | предють. глѣю же вамъ.  
ѣ|ко ни соломянь въ всен | славѣ своен овлаѣче се. ѣ|ко единь ѡ снхъ.  
(28) аще ли | же травю днѣ на селѣ сѣю. || а ютѣ въ пещь вѣмѣтаемю.  
въ тако вдѣеть. к|ольми паче васъ мало|вѣри. (29) и вы не ищите что |  
имате ѣсти и что пити. и | не възносите се (30) всѣхъ во | снхъ. езыци мира  
сего | ищють. вашъ же ѡцѣ вѣ|сть ѣко трѣвуете снхъ. | (31) обаче  
ищите црѣтнѣ | вжнѣ. и си вса приложе|ть се вамъ. — |

(22) сего ради Мир Вук Црк Хил Рх — сего дѣла Бд. (24) враны Мир, врань Црк  
Хил Рх — пѣтиць Вук — крннъ Бд; како Мир — яко Вук Црк Хил Рх Бд; ни хра-  
нилища Мир Рх — ни житнище Вук Црк Хил Бд; питѣеть Мир Црк Рх Бд — крмнѣ  
Вук Хил; паче Мир Црк Рх Бд — волн Вук, волѣ Хил; лучши есте Мир, есте лоучше  
Вук Бд, есте лоучшими Хил — волн есте Црк — соудѣише есте Рх. (26) ни мало Мир  
— ни мала Вук Црк Хил Рх Бд. (27) крннъ Мир, крннъ Рх — цѣтѣца Вук, цѣтѣце  
Црк Хил, цѣтѣца Бд; не . . . ни Мир Црк Хил Рх — не . . . не Вук — ни . . . ни Бд.  
(28) а ютѣ Мир Вук, а ютѣи Црк Хил — и оутѣ Рх Бд; въ пещь вѣмѣтаемю Мир  
Хил Рх, въ пещь вѣмѣтаемѣ Вук — въ пещь вѣмѣтаемоу Црк Бд; вдѣеть Мир Рх Бд  
— вдѣтаемѣ Вук Црк Хил; кольми паче Мир Рх Бд — кольми волн Вук Хил, колми  
паче волѣ Црк. (29) и что Мир — или что Вук Црк Хил Рх Бд. (30) езыци Мир Хил  
Рх, изици Вук Црк — страни Бд; вашъ же ѡцѣ Мир Рх Бд — ѡцѣ во вашъ Вук Црк  
Хил. (31) црѣтнѣ вжнѣ Мир, црѣтени вжнѣ Вук Црк Хил Рх — црѣта вжнѣ Бд.

сѣю . ѡ. ѡ лѣю. глѣ . ѡ. ѣ |

Лк 9.1—6

178a

(1) Бѣ ѡ. призва ісѣ ова на | десете оучнѣка своѣ. и | дасть имъ силу и  
вла|сть на всѣхъ вѣсѣ|хъ. и недюги ицѣли|ти. (2) посла е проповѣдат|и  
црѣтнѣ вжнѣ. и цѣли|ти волеща. (3) и рѣ имъ | ничесоже не възмѣте |  
на пють. ни жьзла ни || спиры. ни хлѣва ни сре|вра.<sup>б</sup> ни двою ризю имѣ|ти.  
(4) и въ нже домъ вън|дете тю прѣвыванте. | (5) и елико не приемлют|ъ  
васъ. исходеще ѡ гра|да того. прахъ ѡ ногъ в|ашнхъ ѡресѣте. в|ъ свѣ-  
дѣние имъ. (6) исхо|деще же прохождахю | сквозѣ вси. влѣговѣстѣ|юще.  
и цѣлеще всюду. |

<sup>а</sup> оучнѣкома ум. оучнѣкомъ.

<sup>б</sup> друго ѣ написано изнад реда.

(1) призва Мир Вук Црк Хил — съзвавъ Рх Мп Бд; оучѣка своѣ Мир — аѣла Вук Црк Хил; на всѣхъ вѣсѣхъ Мир Црк Хил Рх, на все вѣсы Бд — надѣхъ вѣсѣхъ Вук; ицѣланти Мир, исецѣланти Црк Хил Рх Мп — цѣланти Вук — исецѣланти Бд. (2) црѣтне вѣжне Мир, царствени вѣжне Црк Рх Мп Бд — црѣство вѣжне Вук Хил; цѣланти Мир Вук Хил — исецѣланти Црк Рх Мп — исецѣланти Бд. (3) ни спры Мир — ни мѣха ни пыры Вук, ни пыры. ни мѣха Црк — ни мѣха ни пыры Хил — ни мѣха Рх Мп — ни пыры Бд. (5) не приемають Мир Вук Црк Хил — не приимоуть Рх Мп Бд; въ свѣдѣнне нмь Мир, въ свѣдѣнне (!) на не Вук, въ свѣдѣнне на не Хил Рх Мп — въ свѣдѣнне всѣмь Црк — въ сѣттел'ство на не Бд. (6) сквозѣ вси Мир Вук — сквозѣ вси Црк Хил — сквозѣ вси Рх Мп Бд; вѣговѣстующе Мир Рх Мп Бд — вѣговѣстествоующе Вук — вѣговѣстующе Црк Хил; цѣлеще Мир — ицѣлеще Вук — ицѣлающе Црк Хил — исецѣлающе Рх, исецѣлающе Мп Бд; всюду Мир Вук Хил Рх Мп — всюдѣ Црк Бд.

нѣ ѓ. ѡ лю. гла. |

Лк 8.27—39

1786

(27) Бѣ ѡ. пришъдъшю и|сѣи въ страню гали|лѣнскую. сърѣте и лю|жъ етеръ ѡ града. и|же имѣ вѣсь ѡ лѣ|ть много. и въ ризю не | облачаше се и въ храм|ѣ не живѣаше нь въ г|ровѣхъ. (28) оузрѣвъ іса при|де к нему. и гласомъ || велиемъ рѣ. что есть мь|нѣ и тебѣ ісе снѣ ба вышъ|нѣго. молю ти се не люч|и мене. (29) прѣщаше во дхѣ | нечѣстному изиди ѡ члѣка. | ѡ много во лѣ|ть всѣхнц|аши его. и везахю и оу|жи желѣзны и пюты. | стрѣгуще аго. и растрѣ|завъ оузы гонимъ выва|ше сквозѣ пюстыню. (30) въ|проси ісѣ глѣ что ти есть | мне. он же рѣ легионъ. ѣ|ко вѣси мнози вънндо | въ нь. (31) и молѣхю и да не | повелить имъ въ вездь|ню вънннн. (32) вѣ же тѣ ста|до свиней много пасомо | въ горѣ. и молише и да по|ве|лить имъ вънннн. и по|велѣ имъ. (33) ишъдъше вѣси | вънндо въ свиннн. и оу|стрѣли се стадо по врѣгю || въ морѣ и истопю. (34) видѣ|вше же пасущей вывше|а. и възвѣстише въ градѣ|хъ и въ селѣхъ. (35) изидю же | видѣти вывшаго. и при|дю къ ісоу и оворѣ|тлю сѣде|ща члѣка. из него же вѣси | изидю. овльчена и съмы|слеща. при ногю ісѣоу и оу|воѣше се. (36) възвѣстише же | имъ видѣвше и како спсе | се вѣсновавы. (37) и молише | и всѣ народъ власти гері|синьские ѡ инхъ. ѣко с|трахомъ одръжими вѣ|ахю. он же влѣзъ въ кор|авль възврати се. (38) молѣш|е же се аию мужъ из него|же изиду вѣси. да би с ни|мь прѣвиль. ісѣ же ѡпю|сти и глѣ. (39) възврати се въ | домъ твои. и повѣдан ел|ико ти створи вѣ. и иде по || всеию граду проповѣ|дае. елн створи емю вѣ. — |

179a

1796

(27) пришъдъшю Мир — приде Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> — прѣшъдъше Црк<sup>1</sup> Рх Мп — прѣидоу Хил<sup>1</sup> Бд; въ страню галилѣнскую Мир — въ всѣ гадариньскоу Вук Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> — на зѣлоу генисаретскоу Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Мп — въ страню гадариньскоу Бд; мюжъ етеръ Мир Црк Бд — мюжъ иднн Вук Хил — мюжъ нѣкын Рх Мп; и въ храмѣ Мир Рх Мп Бд — ни въ храмннѣ Вук, и въ храмннѣ Црк Хил. (28) приде Мир — припаде Вук Црк Хил Рх Мп Бд; гласомъ велиемъ Мир Рх Мп Бд — гласомъ велнкомъ Вук

Црк Хил. (29) ꙗꙗшаше во Мир Вук Хил Рх Мп — заꙗꙗшъ оꙗво Црк — повелѣ оꙗво Бд; възхѣшаши Мир, възхѣшашеть Црк Хил, възхѣшаше Рх Мп Бд — възхѣшаше Вук; растрѣзавъ оꙗзы Мир, растрѣзан оꙗзы Вук Црк Хил Бд — растрѣзавъ оꙗжа Рх Мп; сквозѣ ꙗустыню Мир Вук — сквозѣ ꙗустыноꙗ Црк Хил, сквозѣ ꙗустыне Мп — сквозѣ ꙗустыне Рх, сквозѣ ꙗустыню Бд. (30) что ти есть нме Мир Рх Мп Бд — како ти нме есть Вук Црк Хил. (31) ванити Мир — ити Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (33) въ море Мир Вук — въ изере Црк Хил Рх Мп Бд. (35) изидю Мир Бд, изидоше Црк Хил Рх Мп — идоше Вук; оꙗꙗтлю Мир Бд, оꙗꙗтоше Рх Мп — оꙗꙗше Вук Црк Хил. (36) вѣсноуавы Мир Рх Мп Бд — вѣсны Вук Хил — вѣсноуавы се Црк. (37) оуласти герисниьскы Мир — оуласти герисниьскы Вук Хил — оуласти гада-риньскы Црк Рх Мп — страни гадариньским Бд. (38) да ви . . . ꙗꙗвѣль Мир — да ви . . . выль Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (39) въ домъ твои Мир Вук Црк Хил Рх Мп — въ домъ свои Бд; ꙗꙗдан Мир Вук Црк Хил Рх Мп — исповѣдан Црк Бд; бѣ Мир — іѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в ꙗне .н̄. н̄е. ѡ̄ л̄ю. г̄ . ꙗ̄.н̄.з̄. |

Лк 12.47—59

180a

(47) Рѣ гѣ кто есть рабъ вѣды | волю гѣа своего. и не ꙗꙗготовавъ или не створивъ по воли его. вие|нь вюдеть много. (48) не | вѣдѣвы же створи до|стонна ранама. вие|нь вюдеть малы. вса|комю же аиюже дано | вюдеть много. мно|го изищеть се ѡ̄ него. | и еиюже ꙗꙗдаше мно|го. вешъша ꙗꙗсетъ ѡ̄ | него. (49) ѡ̄ гѣа ꙗꙗдохъ | въꙗꙗщи въ землю. | что ли хошю аще юже | и възгорѣ се. (50) крщение | еже имамъ крстити се. | и какъ оꙗꙗрѣжю се до|ндѣже кончатъ се. || (51) мните ли ꙗꙗко мнра ꙗꙗ|дѣ дати на землю. ни глаю | вамъ. нѣ раздѣление (52) в|юдеть во ѡ̄ селѣ. ꙗꙗють | въ единомъ домию раз|дѣленъ. трѣе на два и | два на три. (53) и раздѣле|тъ се оꙗꙗ на сна и снѣ на | оꙗꙗ. мѣти на дѣщеръ и дѣ|щи на мѣть свою. свекри | на невѣстю и невѣста | на свекрьвь свою. (54) глѣше | же и народомъ. егда въ|зрите оулакъ възходе|шь ѡ̄ западъ. тѣгда ав|не глѣте ꙗꙗко тѣча гре-д|еть. и вываеть тако. (55) и | егда югъ дышущъ. глѣ|те ꙗꙗко варъ вюдеть и | вываеть. (56) иꙗꙗкрити | лице оꙗꙗво нѣоꙗ и земли | ꙗꙗмѣте иꙗꙗшати а | вꙗꙗмене сего како не || иꙗꙗшате. (57) то<sup>б</sup> же и о се|вѣ не сюдите ꙗꙗвды. | (58) егда оꙗꙗво ꙗꙗдеши съ сꙗꙗꙗ ꙗꙗремъ твоимъ. къ кне|зю ꙗꙗдати. и ꙗꙗти да|ждъ дѣлание извыти | ѡ̄ него. да не ꙗꙗвѣче|тъ тебе къ сꙗꙗди. и сꙗꙗди|ѣ те ꙗꙗдасть слꙗꙗзѣ. и с|лоꙗꙗга те възсадить въ тѣ|мницю. (59) глаю же теꙗꙗ не|маша иꙗꙗти ѡ̄ тоꙗꙗдѣ. | доꙗꙗдѣже ꙗꙗслѣднюю м|ѣ-дѣнницу въздаси. — |

180б

(47) кто есть рабъ Мир — тѣже рабъ Вук Хил Рх — тѣже рабъ Црк — раб же шнъ Бд; вѣды Мир Рх, вѣдѣвъ Вук Хил, вѣдѣвъ Бд — видѣвъ Црк; или не створивъ Мир Хил — и не створи Вук Рх — ни створивъ Црк Бд; виень вюдеть Мир Вук Хил

<sup>а</sup> ѡ̄ гѣа ум. огнѣ, као што је у Маријинском.

<sup>б</sup> то ум. что или чѣто.

Рх Бд — виниъ вивантъ Црк. (48) изицетъ се Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> Рх — ницетъ се Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> — възицетъ се Бд; много Мир Вук Хил Рх — множанше Црк<sup>1</sup> — можаше Црк<sup>2</sup>, множаше Бд; вещьша Мир — лишьша Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх, лишьше Црк<sup>2</sup> Бд. (49) въ землю Мир Хил — на землю Вук Црк Рх Бд. (53) раздѣлетъ се Мир Црк Хил Рх Бд — раздѣлѣитъ се Вук. (54) възходящъ Мир Вук Рх Бд — нсходящъ Црк Хил; тогда авиѣ Мир — и авиѣ Рх Бд, авиѣ Вук Црк Хил; гредетъ Мир Црк Рх Бд — идетъ Вук Хил. (55) дышущъ Мир — вѣющъ Вук Хил Рх Бд — вещь Црк; варъ Мир — зион Вук Црк Хил Рх Бд. (56) инокрити Мир — лицамѣри Вук Црк Хил Рх Бд. (58) вгда оубо Мир Црк Хил — игда во Вук Рх Бд; придеши Мир — изыдеши Вук — гредеши Црк Рх Бд — идеши Хил; съ супремъ твонмъ Мир — съ соупранникомъ своимъ Вук Црк Хил, съ соупранникомъ твонмъ Рх Бд; къ князю Мир Вук Црк Рх Бд — къ соудни Хил; дѣланиѣ Мир Црк Рх Бд — дашнимъ Вук Хил. (59) немашн изити Мир, не имашн изити Црк Хил Рх Бд — не имашн изыти Вук; ѡ тоудѣ Мир Црк Хил Рх Бд — ѡ тоудѣ Вук.

в вѣо .н̄. н̄е. ѡ л̄ю. г̄ .р̄.ѣ.д̄. |

Лк 13.1—9

181a (1) Бъ ѡ. приближише се нѣ|ци. повѣдающе дмю о | галилѣихъ. ихъже  
 181b кровь | пилать съмѣси. съ жръ|твами ихъ. (2) ѡвещавъ | ісъ рѣ имъ.  
 мните ли чѣко | галилѣане си. грѣшнѣи|ше всѣхъ члкъ. галилѣане || вѣше  
 чѣко тако пострада|ше. (3) ни гл̄ю вамъ. нь аще | не покаете се вси також|де  
 погивнете. (4) или они | на неже паде стлпъ. си|лоуамьски и пови е.  
 мь|ните ли чѣко ти длъжнѣ|иши вѣхю паче всѣхъ | члкъ. живущихъ  
 въ ер̄мѣ. | (5) ни гл̄ю вамъ. нь аще не | покаете се вси такожде | погивнете.  
 181c (6) гл̄ше же сию | притчю. смоковницю | имѣше нѣкоторы етера | въ вино-  
 градѣ своемъ въ|сажденю. и приде плода | нице на ней и не обрѣте. | (7)  
 рѣ же къ винареви. се три | лѣта ѡ нелѣже прихжд|оу нице плода на смо-  
 ковь|ници сен. и не обрѣтаю | на ней. посѣци ж оубо въ|скую землю  
 въпражнѣ||еть. (8) он же ѡвещавъ рѣ | емю ги остави ю сие л|ѣто. дон-  
 дѣже окопаю | ж окрѣтъ. и осыплю г|ноемъ. (9) и аще оубо ств|орить  
 плодъ. аще ли | же ни. въ гредющеа | вѣме посѣчешн ю. се | гл̄ю възгласи.  
 имѣи | уши слыти да слыши.\* — |

(1) приближише се Мир — прилоучише се Вук Црк Хил Рх Бд; съ жртвами Мир Црк Хил — съ трѣвами Вук Рх Бд. (5) погивнете Мир Рх Бд, погивнете Црк Хил — оумрете Вук. (6) нѣкоторы етера Мир — нѣкыто Вук Црк Хил — нѣкым Рх Бд. (7) къ винареви Мир Црк Хил Рх Бд — къ виноградеви Вук; на смоковници сен Мир Црк Рх Бд — на смокви сен Вук Хил; въпражнѣть Мир, оупражнѣть Вук Црк Рх Бд — шпражнѣть Хил. (8) окрѣтъ Мир Вук Рх Бд — школо Црк Хил. (9) въ гредющеа вѣме Мир Рх Бд — въ придоушем лѣто Вук Црк Хил.

\* се гл̄ю . . . да слыши део стиха из Лк. 8.8. или 12.21 или 21.3.

в сѣѣ .н̄. н̄ѣ. ѡ л̄ю |

Лк 13.31—35

182а

(31) Бѣ ѡ. пристюпише къ | ісѣ етери ѡ фарисѣи. | гл̄ще длю изиди  
ѡ | сюдѣ. ꙗко нродъ хо|щеть оубити те. (32) и рѣ и|мь шьдѣше и рьцѣте |  
длю се азъ изгоню вѣ|сы. ицѣлениѣ творю. | дн̄ь и ютрѣ. и въ треті |  
дн̄ь окончаю. (33) обаче п|одобаетъ ми дн̄ь и ю|трѣ. и въ проче ити. ||  
ꙗко възможно есть про|рокю погнѣнноти кро|мѣ ерѣма. (34) нерсѣ  
изви|вшиѣ прѣкн. и каме|ниемъ повивае посла|ныи к теѣ. коль кра|ти  
въсхотѣхъ съврати | чеда твоѣ. ꙗкоже ко|кошь свое гнѣздо под|ь крилѣ.  
и не въсхотѣ|сте. (35) се оставлѣте се до|мь вашъ. гл̄ю же вам| ꙗко  
не имате видѣ|ти мене. дондѣже п|ридете и рѣте. вл̄гн̄ь | грѣды въ нме  
гн̄е. — |

(31) етери Мир Рх Мп Бд — нѣци Вук Црк Хил; ѡ сюдѣ Мир — ѡ соудѣ Вук Црк  
Хил Рх Мп Бд. (32) рьцѣте длю Мир — рьцѣте лисѣ томоу Вук Црк Хил Рх Бд,  
щите лисѣ томоу Мп; ютрѣ Мир Рх Мп Бд, ютрѣи Црк — за ѣтра Вук Хил; окон-  
чаю Мир — кончаю Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (33) и ютрѣ Мир Рх Мп Бд — и  
за ѣтра Вук Црк Хил; и въ проче ити Мир — и въ онъ день ити Вук, и въ онъ дн̄ь ити  
Црк Хил Мп, въ онъ дн̄ь ити Рх Бд; възможно есть Мир — невозможнѣо есть Вук  
Црк Хил Рх Мп Бд. (34) коль крати Мир Црк Рх Мп Бд, коль кратъ Вук — колици  
Хил.

.в чѣ .н̄. н̄ѣ. ѡ л̄ю. ꙗ .р̄п̄. |

Лк 14.12—15

182б

(12) Рѣ гѣ къ зѣвавшюю и. | егда твориши овѣдъ и | ли вечерю. и е глашан |  
дрюгъ твоихъ. ни вѣде | твое. ни рождениѣ | твоего ни сюсѣдъ вѣга|тъ.  
ѣда коли и ти такожде | те възовють. и вюдеть ти | възданне. (13) нѣ  
егда твори|ши пирь. зови нищѣи и | вѣдѣнни и хромые. и слѣпые и  
маломощные. | (14) и влаженъ вюдѣши. ꙗко | не имють ти чѣсо възда|ти.  
въздасть бо ти се въ | оускѣсенне праведныхъ. (15) слышавъ жа етеръ  
ѡ | възлежущихъ с нимъ. си | рѣ длю вл̄жн̄ь иже сиѣс|тъ хлѣвъ свои.  
в цр̄сти вѣи. — |

(12) не глашан Мир — не зови Вук Црк Рх Мп Бд; дрюгъ твоихъ Мир Ми — дрюгъ  
своихъ Вук Црк Рх Бд (неясно); ѣда коли Мир Рх Мп Бд — ѣда когда Вук Црк.  
(13) пирь Мир Вук Рх Мп Бд — овѣдъ Црк; зови Мир Рх Мп Бд — възови Вук  
Црк; маломощные Мир Црк — маломощи Вук Рх Мп Бд. (14) во Мир Вук Црк  
— же Рх Мп Бд; въ оускѣсенне праведныхъ Мир — въ въскрѣшенни праведныхъ Вук  
Црк, въ въскрѣшенни мр̄твыхъ Рх Мп Бд. (15) етеръ Мир Рх Мп Бд — нѣкто Вук  
Црк; си Мир Рх Мп Бд — сиѣ Вук Црк; сиѣсть Мир Црк Рх Мп Бд — изѣсть  
Вук; хлѣвъ свои Мир — овѣдъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в п̄е .н̄ н̄е ѡ лю̄. гл̄ .р̄.п̄.в̄. |

Лк 14.26—29, 31—35

183а (26) Р̄е̄ г̄ъ аще кто гредеть кь мь|нѣ. и не възненавидить | оца своего. и м̄тр̄ь и жену | и чедѣ. и в̄раю и сестры. и | еше же и д̄шю свою. не можеть мон оучникъ быти. (27) иже не носитъ х̄а своего и | въ слѣдъ мене не идеть. || не можеть мон оучникъ | быти. (28) кто во ѡ вась хотеть стльпъ создати. не пр̄ѣжде ли сѣдъ рачтеть до|вольно. и аще имать еже | асть на съвршени. (29) да | не агда положить основ|ание. и не можеть съвр̄шити. (31) или ки цр̄ь иди | кь иномию цр̄ю снити се | на врань. не сѣдъ ли пр̄ѣжде свещаваетъ. да аще | сильнъ есть съ десетию три|сюшь. сър̄ести гредюща|го. съ двѣма десетъма три|сюшма гредюшь на нь. | (32) аще ли же ни. и еше дале|че амію сюшю. м̄твю пось|лавъ помолить се о м̄рѣ. | (33) тако оубо всакъ ѡ вась. | иже не ѡр̄еть се всего сво|его имѣннѣ. не можеть. | мон оучникъ быти. (34) добро || есть соль. аще во соль о|боуѣтеть чимъ осолить | се. (35) ни въ земли ни въ | гнои. тр̄ѣвѣ есть. нь в̄ннъ насыплетъ се. имѣ|ен оуши слы̄ти да слыш̄и. — |

183б (26) гредеть Мир Вук Рх Мп Бд — идеть Црк; кь мьнѣ Мир Рх Мп Бд — по мнѣ Вук Црк. (27) х̄а своего Мир — краста своего Вук Црк Хил Рх Мп Бд; не идеть Мир Вук Црк Хил — не гредеть Мп Бд, гредеть Рх. (28) создати Мир, съвдати Црк Хил Рх Мп Бд — съградити Вук; рачтеть довольно Мир — разьчтеть имѣние Вук Црк Хил Мп, рачтеть имѣние Рх Бд. (31) или ки цр̄ь Мир Вук Бд, или кми цр̄ь Рх Мп — или кои цр̄ь Црк — или которми цр̄ь Хил; кь иномию цр̄ю Мир Вук Бд, кь иномоу цр̄ю — кь дроугому цр̄ю Црк, кь дроугомоу цр̄оу Хил; свещаваетъ Мир Црк Хил Рх Бд — свещаетъ Вук Мп; гредющаго Мир Црк Рх Мп Бд — идоушаго Вук Хил. (32) помолить се Мир — м̄нит се Вук Хил Рх Бд, молити се Црк. (34) аще во Мир — аще же Црк Рх Бд — аще Вук Хил. (35) насыплетъ се Мир, насыплетъ се Вук — насыплютъ Црк, насыплютъ Рх Мп Бд, насыплютъ Хил.

с̄ю .н̄. ѡ лю̄. гл̄ .ѣ̄ ѳ̄ |

Лк 9.37—43

184а (37) Бъ ѡ. съшьдъшю іс̄ѣи | съ горы. ср̄ѣте и наро|дъ много. (38) и се мюжь | из народа възъпи | гл̄е. оучителю молю | ти се призри на сн̄ь м|он. ѣко иночедъ ми а|сть. (39) и се д̄х̄ъ емлетъ и. | и въззапю възпнеть | и проужаетъ се п̄ѣны т|ѣще. и едва оходитъ ѳ̄ | него съкроушае и. (40) и мо|лихъ се оучникомъ тво|имъ да иждениють и. | и не възмогу. (41) ѡвещ|авъ же іс̄ь р̄е аму. о роде || нев̄ерны развраще|ны. до колѣ вюдѣ въ | вась и тр̄плю вы. пр̄и|ведѣте ми сн̄ь твои | сѣмо. (42) еше же гредоуш|ю емію повр̄же и вѣсь | и сътресе и. за пр̄ѣти ж|е іс̄ь д̄хови нечестоум|ю. д̄ше нечсты<sup>б</sup> изиди | ѡ отрока. и іц̄ѣлѣ от|рокъ и въдасть и оцоу | его. (43) и дивлѣхю се вси | о величи в̄жи. — |

<sup>а</sup> ѣ ум. ѣ, а ѳ написано без титле.

<sup>б</sup> нечсты написано без титле.

(38) иночѣдѣ Мир — идночѣдѣ Вук Хил Рх Мп Бд, идночѣди Црк. (39) въпнѣть Мир Рх Мп Бд — въвъпнѣть Вук, въвъпнѣть Црк Хил; пѣны тѣще Мир — съ пѣнами Вук Црк Хил Рх Мп Бд; охѣднѣть Мир — ѡхѣднѣть Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (41) въ васа Мир Вук Хил Рх Мп Бд — съ вами Црк. (42) гредѡущю Мир Рх Мп Бд — идѡущю Вук Хил — жидѡущю Црк. (43) ѡ величи вѣжи Мир, ѡ величин вѣжи Црк Хил Рх Мп — ѡ величствѣи вожи Вук Бд.

нѣ .н̄. ѡ̄ л̄ю. г̄ла .р̄.к̄.ѡ̄ |

Лк 10.25—37

184б

(25) Бѣ ѡ̄. законьникъ е|терь. приде къ ісѹ н|скюшае и глѣ<sup>а</sup> оучѣлю. | что створю да жи|вотъ вѣчны наслѣдою. (26) он же рѣ к не|лю. въ законѣ что пи|сано есть како чтеши. | (27) он же ѡвещавъ рѣ. въ|злюбивши г̄а б̄а твоего ѡ̄ | всего ср̄ца твоего. и все|ю д̄шею и всею кр̄ѣпости|ю твоею. и всѣмь помы|шленнемь твоимь. и |скр̄ьнѣго своего ѣко са|мь се. (28) рѣ жа емю ісѣ пра|во ѡвеща се твори і жи|въ вюдеши. (29) он же хоте о|правдати се самь. рѣ къ и|сѣи кто есть искр̄ьни мо|и. (30) ѡвещав же ісѣ рѣ. чл̄къ | етерь съхѡждаше ѡ̄ ер̄лма | въ ер̄хю. и въ развоини|ки въпаде. иже и съвл̄|къше и ѣзвы възложьше | отидю. оставльше и лѣ<sup>с</sup> | живь сющь. (31) по приключо|чаю же нер̄ѣи етерь. съхѡждаше пютемь тѣмь. и | видѣвъ и мимо иде. (32) тако|жде и левгитъ вывъ на | томь мѣстѣ. пришѣдъ и || идѣвъ<sup>в</sup> и г̄ мимо иде. (33) сама|рѣ-нинь жа етерь греды | приде надъ нь. и видѣвъ | и м̄ср̄дова. (34) и пристюпл̄ь овеза стрюпы его. въз|либае ол̄ѣи и вино. вьса|ждь же и на свон скоть. | приведе же и въ гостинь|ницю. и прилежа емь. | (35) и на ютр̄ни ишѣдъ. и|зъмь два пѣнеза дастъ | гостиньникую. и рѣ амю при-лежи емь. и еже ащ̄е приживеши. азъ егда | възвращю се въздамъ ти. | (36) кто оубо тѣхъ трѣи искр̄ь|ни мнѣть се выти. вып|адавшюмю въ развоини|ки. (37) он же рѣ створи ми|лостъ с нимь. рѣ жа емю | ісѣ иди ты и твори такожде. — |

185а

(25) законьникъ етерь Мир, законьникъ нѣкын Вук Хил, законикъ нѣги Црк — кни-жаникъ нѣкын Рх Бд; приде Мир Вук Црк Хил — вьста Рх Бд; да живота вѣчны наслѣдою Мир — животѣ вѣчнѣмь причешъ с<е> Вук — живота вѣчны наслѣд-ствою Црк Хил — житие вѣчною приемоу Рх Бд. (27) б̄а твоего Мир Хил Рх Бд, в̄га твоега Црк — б̄а с̄его Вук; искр̄ьнѣго Мир — влижняго Вук, влижняго Црк Хил Рх Бд. (29) оправдати се Мир — ѡправдати се Црк Хил Рх Бд; искр̄ьни мон Мир — влижани мон Вук Црк Хил Рх Бд. (30) чл̄къ етерь Мир — чл̄къ нѣкато Вук — чл̄къ нѣкын Црк Рх Бд — чл̄къ нѣкоторын Хил; съхѡждаше Мир Вук Хил — исхѡж-даше Црк Рх Бд; въ ер̄хю Мир Бд — въ ир̄хонь Вук Црк Хил Рх. (31) по приключо

<sup>а</sup> глѣ написано без титле

<sup>б</sup> лѣ = мѣ.

<sup>в</sup> идѣвъ ум. видѣвъ.

<sup>г</sup> и написано изнад реда.



же Мир Вук — посла и Црк — по слоучанию же Хил — по слоучению же Рх — по слоучаю же Бд; нерѣн етера Мир, нерѣн нѣкато Вук — жарьца нѣкын Црк Рх Бд, жарьца нѣкотофын Хил; саждаше Мир Рх — исаждаше Вук Црк ( код Хил и Бд би могло бити и једно и друго, с обзиром да код заменице испред имају завршетак — ми, одн. -ни). (32) левгитъ Мир Хил Рх Бд, левгитъ Вук — левгитъ Црк. (33) етера Мир — нѣкын Вук Црк — нѣкто Хил Рх Бд; греды Мир Вук Црк Рх Бд — ндын Хил; мѣрдова Мир Црк Рх Бд, мѣрдовава Вук — шмѣрдова Хил. (34) олѣн Мир — масло Вук Црк Хил Рх Бд; въ гостиньницю Мир Вук Хил — гост'ницоу Црк — гостиньницю Рх Бд. (35) на ютрани Мир — на оутрани Вук Црк Хил Рх Бд; ишъда Мир Рх Бд — шъда Вук Црк; два пѣнза Мир — два сребрника Вук Црк Хил Рх Бд; гостиньникю Мир Вук Хил — гостиньникоу Црк — гостиньникоу Рх Бд; аще приживеши Мир Рх Бд, аще приживиши Црк Хил — аще издаси Вук; вьздамъ ти Мир Црк Хил Рх Бд — шдамъ ти Вук. (36) искрани Мир — ванжанин Вук Црк Хил Рх Бд; выпадавшюму Мир — выпадашомоу Вук, выпадашѣмоу Црк Хил, выпадашѣмоу Рх Бд. (37) теорѣ Мир Црк Рх Бд — сьтвори Вук.

в понѣ .ѣ нѣ. ѡ лѣю. гла .рѣкѣ. |

Лк 15.3—10

1856

(3) Рѣ гѣ прнчу сню глѣю. (4) ки || чѣкъ ѡ вась нмы сто | овьць. и поговитъ ед|иню ѡ нихъ. не оста|витъ ли девети десети | и девети въ пюстыни. | и идетъ въ слѣдъ погивъ|шеа. дондѣже овреще|тъ ю. (5) и оврѣтъ ю и възла|гаетъ на рамо свое ра|дѣа се. (6) и пришьдъ въ д|омъ свои съзываетъ д|руги. и сѣдъ\* гла нмь р|адѣюнта се съ мною. чѣ|ко шврѣтохъ овцю погивъ|шюж. (7) глѣю же вамъ чѣ|ко така радость вюдеть| въ на нвсѣхъ. о единомъ | грѣшницѣ кающимъ | се. неже о девети|деса|тѣхъ и девети|праве|дникъ. иже не трѣбв|ють покаѣ|ннѣ. (8) или ка|чѣ жена имющи| десѣ || драгьмы. аще поговитъ| драгьму| единю. не | възизаетъ ли свѣти|лика и помететь| х|раминю свою. ищеть | прнлежно дондѣ|же | оврещеть. (9) и оврѣтши| съзываетъ| други и с|юсѣды. глѣши| радѣю|те са съ мною. чѣ|ко шврѣтохъ драгьмъ| юже по|говихъ. (10) тако глѣю| вамъ. радость| вываетъ | прѣдъ| англы| вжи. о ед|нѣ| грѣшнѣ| каущимъ се. — |

186a

(4) ки чѣкъ Мир, кын чѣкъ Рх Мп Бд — нѣкын чѣкъ Вук — которын чѣкъ Црк Хил. (7) така радость Мир Црк — тако радость Вук Хил Рх Мп Бд; вюдеть Мир Рх Мп Бд — вываетъ Вук Црк Хил. (8) или каѣ жена Мир Рх Мп, и каѣ жена Вук, или каѣ жена Бд — или нѣкотофам жена Црк — или которам жена Хил; десѣ драгьмы Мир, десѣ драгьмъ Црк Рх Мп Бд — .ї. мѣданица Вук Хил; драгьму единю Мир Црк Рх Мп Бд — мѣданицоу| идиноу Вук Хил; храминю свою Мир — храмъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (9) сюсѣды Мир Вук Рх Мп Бд — соусѣднини свои Црк, соусѣднини свои Хил; драгьмъ Мир, драгьмоу Црк, драгьмоу Рх Мп Бд — мѣданицоу Вук Хил.

\* сѣдъ ум. соусѣды.

в вѣ̄тѣ̄ .ѣ̄ нѣ̄ ѡ̄ лѣ̄. гл̄а̄ .ѣ̄.ѣ̄. |

Лк 16.1—9

1866 (1) Рѣ̄ гѣ̄ притчю сню. члѣ̄къ | етерѣ̄ вѣ̄ вѣ̄гати зѣ̄ло. и | же имѣ̄ше иконома.  
и | оклеветанъ вѣ̄ к нем | ю. ѣ̄ко растачаше имѣ̄ | ние аго. (2) и пригласъ  
рѣ̄ | аю что се слышю о те | вѣ̄ въздаждѣ̄ ѡ̄ вѣ̄тъ. при | ставьствю твою.  
не | възможеш во к тою | дою строити. (3) рѣ̄ къ се | вѣ̄ приставьникъ  
дом | оу. что створю ѣ̄ко гнѣ̄ | мон ѡ̄емлетъ строени | е домоу ѡ̄ мене. копати |  
не могу просити сты | ждю се. (4) разюмѣ̄хъ что | створю. егда оставле | нь  
вюдоу ѡ̄ встроени | е дою. примють ме въ | дома свое. (5) и призвавъ |  
единого когождо дльж | никъ гна своего. и гла | прѣ̄вюю колицѣ̄мъ  
дль | жнь еси гноу своему. (6) онъ | же рѣ̄ .ѣ̄.мъ мѣ̄ръ маслъ. и | рѣ̄  
емю прими книги тво | е. и сѣ̄дъ скоро напиши пе | ть десеть. (7) по том  
же друго | ю рѣ̄ а ты колицѣ̄мъ дль | жнь еси. он же рѣ̄ .ѣ̄.мъ мѣ̄ръ  
187a пшенице. и гла емю | прими книги твоѣ̄ и на | пиши осмь десеть. (8) и по  
хв | али гнѣ̄ иконома непра | ведьнаго. ѣ̄ко мюдрѣ̄ сь | твори. ѣ̄ко снѡ̄ве вѣ̄ка  
с | его мюдрѣ̄ише. паче снѡ̄ | ве свѣ̄та. въ родѣ̄ своемъ | сютъ. (9) и азъ  
вамъ глаю ство | рите савѣ̄ други. ѡ̄ ма | моны неправедьнаго. да егда  
оскоудѣ̄ете. примють вы вѣ̄чныѣ̄ кровы. — |

(1) члѣ̄къ етера Мир Рх Мп Бд — члѣ̄къ други Вук — члѣ̄къ иѣ̄кы Црк Хил; иконома Мир — строителѣ̄ Вук — приставника Црк Хил, приставникъ Рх Мп Бд. (2) пригласъ Мир, пригласивъ Црк Рх Мп Бд — призвавъ Вук Хил; приставьствю твою Мир — ѡ̄ приставленн домовьникъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (3) къ себѣ̄ Мир Вук — въ свѣ̄ Црк Хил Рх Мп Бд; приставьникъ домоу Мир Црк Хил Рх Мп Бд — строителъ домоу Вук. (4) ѡ̄ встроениѣ̄ дою Мир — ѡ̄ строинна домоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (5) гноу своему Мир Бд — гноу монюму Вук Црк Хил Рх Мп. (7) .ѣ̄.мъ мѣ̄ра Мир Вук, стома мѣ̄ра Рх Мп Бд — .ѣ̄.мъ кринъ Црк Хил; прими Мир Вук Црк Хил Рх Бд — принеси Мп. (8) иконома Мир — домоу строителѣ̄ Вук Рх, домоу строителю Црк Хил Мп Бд. (9) ѡ̄ мамоны неправедьнаго Мир, ѡ̄ мамоны неправедны Црк Хил, ѡ̄ мамоны неправды Рх Мп Бд — ѡ̄ неправедьнаго богатства Вук; вѣ̄чныѣ̄ кровы Мир, въ вѣ̄чныи кровы Рх Мп Бд — въ вѣ̄чныи храмы Вук Црк Хил.

в срѣ̄ѣ̄ .ѣ̄ нѣ̄. ѡ̄ лѣ̄. гл̄а̄ .ѣ̄.ѣ̄. |

Лк 17.20—30

1876 (20) Бъ̄ ѡ̄. оупрошенъ вѣ̄ ісѣ̄ ѡ̄ фа | рисѣ̄н. когда придѣ̄ црѣ̄ | стие вѣ̄ние.  
ѡ̄ вѣ̄щавъ рѣ̄ | нмъ. егда придетъ црѣ̄ | стие вѣ̄ние съ сюмиѣ̄ниемъ. (21) и |  
рекутъ се здѣ̄ или ондѣ̄. | се во црѣ̄ стие вѣ̄н вьнѣ̄трю | доу въ васъ есть.  
(22) рѣ̄ же къ оу | чникомъ придють дѣ̄ | нне. егда възделѣ̄ | те адиного  
дѣ̄не. сна | члѣ̄ьскаго видѣ̄ти и | не оузрите. (23) и рекутъ | вамъ се здѣ̄  
или ондѣ̄ | хсѣ̄. не изидѣ̄те ни пож | енѣ̄те. (24) ѣ̄ко во мльни о | блистаючи  
се ѡ̄ нѣ̄сь | ные. на подьвѣ̄сныѣ̄ | свѣ̄титъ се. тако вюд | етъ сна члѣ̄ьски

\* ѣ̄ ум. ѣ̄.

въ днѣ | свои. (25) прѣжде же подоб|аетъ емю много постра|дати. искю-  
шеноу вы|ти ѡ рода сего. (26) ꙗкоже | въ въ днѣи ноевы. тако | бюджетъ  
въ днѣи сѣа чло|вѣчьскаго. (27) ꙗдѣхю и | пиѣхю. женѣхю се и по|сагахю.  
до негоже днѣ | въниде ное въ ковче|гъ. и прѣде потопъ и по|гюби все.  
(28) такожде | бюджетъ ꙗкоже вѣ въ дѣни лотовы. ꙗдѣхю и | пиѣхю.  
кюповахю и | продаѣхю. саждахю | и здавахю. (29) въ нже дѣ|нь изиде  
лотъ ѡ содо|мь. одѣжди жюпель и | огнь с нѣсе. и погюби въ|се. (30)  
по том же бюджетъ и | днѣ. въ нже и снѣ чло|вѣчески ꙗвити се. — |

(20) црѣстие вѣже Мир, црѣтне вѣжне Црк — црѣство вожики Вук Хил Рх Мп Бд; егда  
прѣдетъ Мир — не прѣдетъ Вук Црк Хил Рх Бд; црѣстие вѣже Мир, црѣстени вѣжне  
Црк Хил, црѣстени Вук — црѣтне вѣжне Рх Бд; сѣ сюмнѣниемъ Мир Вук Црк Хил  
— сѣ влюдениемъ Рх Мп Бд. (21) црѣстне вѣжи Мир, црѣтне вѣжне Хил — црѣство вѣжне  
Вук Црк Рх Мп Бд; вниутрѣюдоу Мир — вниутрѣ Вук — оутрѣюдоу Црк, оутрѣоуду  
Рх Мп Бд. (22) адного днѣ Мир Хил, адного днѣ Рх Мп Бд, адно днѣ Црк —  
шно днѣ Вук. (23) не . . . ни Мир Вук Црк Хил — не . . . не Рх Мп Бд. (24) ꙗко  
Мир Вук Хил Рх Мп Бд — ꙗкоже Црк; влистающн се Мир — влистающн се Вук,  
влистающн се Црк Хил Рх Мп Бд; ѡ нѣбьны Мир — ѡ пнѣвѣснаго Вук, ѡ подвнѣсныи  
Црк Хил Рх Мп Бд. (25) прѣжде же Мир Вук Хил Рх Мп Бд — прѣ же Црк. (26)  
въ днѣи сѣа чловѣчьскаго Мир Вук Хил Рх Мп Бд — въ прншьствне сѣа чѣвчска Црк.  
(28) такожде Мир Вук Црк Хил Мп — такоже Рх Бд. — (29) ѡ содомь Мир — ѡ  
содомѣнь Вук Рх, ѡ содомѣнь Црк Хил Мп Бд; одѣжди жюпель Мир — шдѣжди  
камении горещем Вук Црк, шдѣжди камении горещем Хил — шдѣжди камы горещь Рх  
Мп Бд.

в чѣ . ѿ нѣ. ѡ лѣю . ѿ ѿ. <sup>а</sup> |

Лк 17.31—34, 36

(31) Рѣ гѣ въ ты днѣи иже вю|детъ на кровѣ. и сѣсю|ди его въ дою. да  
не сѣ|лазитъ възети ихъ. и|же на селѣ такожде да | не възвратитъ се  
въсп|тъ<sup>б</sup>. (32) поминанте жену | лотовю. (33) иже во аще въ|зицетъ  
дшю свою спа|сти погювити ю. а иже || погоувитъ жити ю. (34) глѣю |  
же вамъ. въ тѣю ношь вю|дета два на ложи. еднѣ | поемлетъ се а дрюги  
ост|авѣетъ се. (36) и ѡвещавше | глѣше адю гдѣ гн. он же | рѣ имь. ндѣже  
тѣло тоу | оран сѣверютъ се. — |

(31) да не сѣлазитъ Мир Вук Црк Рх Бд — да не сѣлѣзетъ Хил Мп. (33) жити ю  
Мир Вук Хил Рх Бд, жити ю Мп — сѣсетъ ю Црк. (34) поемлетъ се Мир Вук Црк  
Рх Мп Бд — поимляють Хил. (36) тѣло Мир Црк Хил Рх Мп Бд — троупъ Вук;  
сѣверютъ се Мир Вук Црк Рх Мп Бд — сѣньютъ се Хил.

<sup>а</sup> ѿ ум. ѣ.

<sup>б</sup> въсптъ ум. въспетъ.

в пѣ . ѿ нѣ . ѡ лѣю . г̃ . ѡ к̃ а̃ |

Лк 18.29—34

189a

(29) Рѣ гѣ своимъ оучникомъ | амѣ глѣю вамъ . ꙗко ни|ктоже асть иже остави|тъ домъ . или родителе | или вѣою . или сестры и|ли женоу или чедъ . црѣ|стиѣ вѣниѣ ради . (30) иже не | въспрнметъ множице|ю въ врѣме се . и въ вѣкъ | гредющи . и въ животъ | вѣчны . (31) поем же ова на | десате рѣ к нимъ . се въс|ходимъ въ ерлѣмъ . и съко|нчаютъ се вса писаниѣ || пррки . о снѣу члѣцѣмъ . | (32) прѣдадетъ во и езыкомъ| и пороугаютъ са емю . и | досадеть емю и заплю|жатъ и . (33) и вивше оубвиють | и . и трети днѣ вскрѣсне|тъ . (34) и ти ничесоже ѡ сѣхъ | не разюмѣше . и вѣ глѣ с|и ськровень ѡ нихъ . и | не разюмѣше глѣмышъ . — |

(29) амѣ Мир — право Вук Хил, право право Црк Рх Мп Бд; црѣстиѣ вѣниѣ ради Мир, црѣстни вѣниѣ ради Вук — црѣтва вѣниѣ ради Црк, црѣтва ради вѣниѣ Мп, црѣтва вѣниѣ дѣла Хил, црѣтва вѣниѣ дѣла Рх, црѣтва вѣниѣ дѣла Бд. (30) не въспрнметъ Мир Вук Црк Хил — не прнметъ Рх Мп Бд; гредющи Мир Рх Мп Бд — прндѣоуши Вук Црк Хил. (31) въсходимъ Мир Црк Хил Рх Бд, въсходоу Вук — вѣходимъ Мп; вса писаниѣ Мир Црк Рх Мп Бд — вса писаниѣ Вук, вса писаниѣ Хил. (32) езыкомъ Мир Црк Хил — странамъ Вук Рх Мп Бд; досадеть Мир — оукофеть Вук Црк Хил Рх Мп Бд; заплюжатъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — заплювають Вук. (33) вивше Мир Рх Мп Бд — тепше Вук Црк Хил. (34) глѣ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — глѣ Мп; не разюмѣше Мир — не разюмѣвадоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

сѣю . ѿ . ѡ лѣю . глѣ . рѣ . ѣ . |

Лк 9.57—62

189b

(57) Бѣ ѡ . вѣ идюцю исѣи въ | пють . рѣ атеръ к немю ид|ю по тевѣ ꙗможе колиждо идеши . (58) и рѣ амя исѣ . ли|си ѣзвинны имють . и пти|це нѣсныи гнѣзда . а снѣ | члѣски не имать гдѣ | главы подѣклонити . (59) рѣ | же дроугомю ходи въ слѣ|дѣ мене . он же рѣ гнѣ . пове|ли ми древле по|грети оца | моего . (60) рѣ же амя исѣ . оста|ви мрѣтвмъ погре|ти свое мрѣтвѣце . тѣ же шѣдъ възвѣща|и црѣстне вѣниѣ . (61) рѣ же | и дроуги ндоу по тевѣ | гнѣ . древле повели ми . | ѡвещати ми се иже | сють въ дому моемъ . | (62) рѣ же к немю исѣ . никъ|тоже възложъ рюки с|вое на рало . и зрѣ въспе|тъ . оправлень естъ въ | црѣстне вѣниѣ . — |

(57) вѣ пють Мир — по поутоу Вук, по поути Црк Хил Рх Бд; атеръ Мир — иѣкын Вук Рх Бд — иѣкотофин Црк Хил; ꙗможе колиждо Мир Вук Црк Хил — ꙗможе аще Рх Бд. (58) ѣзвинны Мир Вук Црк Рх Бд — ложа Хил. (59) древле погрети Мир, древле шѣдше погрести Рх Бд — прѣжде шѣдоу погрести Вук Црк Хил. (60) погрети Мир, погрести Црк Хил Рх Бд — погрѣвати Вук; възвѣщани Мир Рх Бд — проповѣдан Вук Црк Хил; црѣстне вѣниѣ Мир, црѣстни вѣниѣ Вук Рх Бд — црѣтво вѣниѣ Црк Хил. (61) древле Мир, древле Рх Бд — прѣжде Вук Црк Хил. (62) оправлень естъ Мир — оуправень естъ Вук, оуправень естъ Црк Рх Бд, въправлень естъ Хил; въ црѣстне вѣниѣ Мир, въ црѣстни вѣниѣ Рх, въ црѣстни вѣниѣ Црк Бд — въ црѣство вѣниѣ Вук Хил.

<sup>a</sup> ѡ ум. ѣ.

.нѣ .ѿ. ѡ лю глѣ .ѿ.м.ѿ. |

Лк 12.16—21

190a

(16) Рѣ гѣ притчю сню. члѣкѣ | етероу вѣгатѣ оувѣзи\* | се нива. (17) и мыслѣше | въ севѣ глѣ. что створю | ѣко не имамъ гдѣ съ|вирати плодѣ лиохѣ. | (18) и рѣ са створю. разорю | житѣницю мою и во|лшию съзиждю. и съве||роу тѣю вса жита моѣ и | добро мое. (19) и рѣкю дѣши | моен дше имашѣ мѣ|ного добро. лежеши н|а лѣта многа. почива|и ѣждѣ пин веселн се. | (20) рѣ же дмю въ везюмне. | въ сню ношѣ дшю тво|ю истезають ѡ тебе. | и ѣже оуготова комию в|юдоутѣ. (21) тако събирае|и севѣ а не въ ѣа вѣгатѣ|е. си глѣ възгласи. имѣ|ен оу слышѣ да слышитѣ. — |

(16) члѣкѣ етероу Мир — члѣкоу нѣкомоу Вук Рх Бд — чѣкоу нѣкотороу Црк Хил; оувѣзи (!) се Мир, оуговѣзи се Рх Бд — змножи се Вук Црк Хил. (17) съвирати Мир — съврати Вук Црк Хил Рх Бд. (18) разорю Мир Црк Хил Рх Бд — раздроушоу Вук; добро мое Мир Вук, добра мои Црк, добро мои Хил — вѣгати мои Рх Бд. (20) и ѣже Мир — а иже Вук Црк Хил Рх Бд. (21) въ ѣа Мир Вук, въ вога Рх, оу вога Бд — ѡ возѣ Црк Хил.

в пнѣ .і. нѣ. ѡ лю. глѣ .ѿ.к.нѿ |

Лк 19.12—26

190b

(12) Рѣ гѣ притчю сню. члѣкѣ | етерѣ вѣ добра рода. иде | на страню далече при|ети севѣ црѣтне. и въ|звратити се. (13) и призва | же .і. рабѣ своихѣ. въда|сть имѣ .і. манасѣ. и рѣ | к нимѣ куплю дѣвите || дондѣже придоу. (14) граж|дане же ненавидѣхю е|го. и послаше мѣтвю въ с|лѣдѣ его глѣше. не хоше|мѣ емю да црѣтвоуетѣ на|дѣ нами. (15) и въ|егда възврати се. приемѣ црѣтн|е. и рѣ да пригласетѣ ем|ю рабѣ ты. имже дастѣ | сребро. да оувѣстѣ како | куплю сѣтъ створилн. | (16) приде же прѣвы глѣ гн. | твоѣ .і. манасѣ придѣла | .і. манасѣ. (17) и рѣ дмю блгн | рабѣ добры вѣрѣны. ѣко | въ малѣ вѣрѣнь въ|. вюдѣ | овладе ими. надѣ десе|тню градѣ. (18) и приде .ѿ. глѣ | гн. се манасѣ твоѣ юже | имѣхѣ. се створихѣ .ѿ. ма|нась. (19) рѣ же и томию и ты вѣ|ди надѣ петнию градѣ. (20) а | дрюги приде глѣ гн. се ма||нась твоѣ юже имѣхѣ. | положеноу въ оувроуѣ. (21) оувроуѣхѣ се теѣѣ ѣко чло|вкъ<sup>в</sup> еси ѣрь. оуземши е|гоже не положѣ. и жне|ши юдѣже не сѣваѣ. | (22) глѣ емю ѡ оустѣ твои|хѣ сюждю ти. злы рабѣ | вѣдѣше ѣко азѣ члѣкѣ | ѣрь есмѣ. оуземлю егуж|е не положихѣ. и жню е|гоже не сѣвахѣ. и съвир|аю ждѣже не раздаѣхѣ. | (23) и по что не въдастѣ мое|го сребра купцемѣ. и а|зѣ пришѣдѣ съ лихвою | истезалѣ вимѣ. (24) и прѣ|дѣстоушимѣ рѣ възмѣ|те ѡ него манасѣ. и да|дите имюшюму .і. ма|нась. (25) и рѣше дмю гн им|ать .і. манасѣ. (26) глѣю же в|амѣ

191a

\* оувѣзи се ум. оуговѣзи се.  
в к.й. на марг. измеѣу два ступца.  
в чловкъ ум. чловѣкъ.

ѣко всакомя нмю || цюмя дадетъ. а ѡ не | нмюцаго и еже нма | ть. отнметъ  
се ѡ нег | о. си рекъ глше. нмѣ | и оуши слѣти да слышн. — |

(12) чѣкъ етеръ Мир — чѣкъ нѣкын Вук Рх Мп — чѣкъ нѣкоторн Црк Хил; прѣгн Мир Вук Црк Хил — вѣвгн Рх Мп Бд; цѣстн Мир, цѣтнн Црк Хил — цѣство Вук Рх Мп Бд. (13) вѣдасть Мир Црк Хил — дасть Вук Рх Мп Бд; дѣнтн Мир Вук Црк Рх Мп Бд — дѣлантн Хил. (14) граждане же Мир Вук Црк Хил — и граждане Рх Мп Бд; емю Мир — семоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (15) прнемъ цѣстн Мир — вѣзмъ цѣстнн Вук, вѣзмъ цѣтво Рх Мп Бд — прѣкмъ цѣтво Црк, прѣкмъ цѣтнн Хил; да прнглаетъ Мир Рх Мп Бд — да вѣвоветъ Вук Црк Хил; како кюплю Мир Црк Мп — какоу коуплоу Вук Хил Рх Бд. (16) прндѣла Мир Вук Рх Мп Бд — садѣла Црк Хил. (17) въ малѣ Мир — ш малѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вюдн овладе нмн Мир — воудн владасть нмн Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (18) прнде .б. Мир — прнде дроутн Вук — прнде вѣторн Црк Хил Рх Мп Бд; створнхъ Мир, створн Вук Хил Рх Мп Бд — садѣла Црк. (20) а Мир — и Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (21) оувоѣхъ се Мир — воухъ во се Вук Црк Хил Рх Мп Бд; чловкъ (!) еси ѣръ Мир, чѣкъ нмъ нсн Вук Рх Мп Бд — чѣкъ нмъ нсн Црк Хил; оузмешн Мир — вѣзмешн Вук Црк Хил Рх Мп Бд; юдѣже Мир — юдоуже Вук — нгоже Црк Хил Рх Мп Бд. (22) лдѣже Мир — юдоуже Вук — ндѣже Црк Хил; не раздаѣхъ Мир Вук, не разданъ Хил — не сѣм Црк. (23) и почто Мир Вук Хил — то почто Црк Рх Мп Бд; не вѣдасть Мир Црк Хил Рх Мп Бд — не вѣдасть Вук; съ лнхвою Мир Црк Рх Мп Бд — съ прнплодомъ Вук Хил. (26) всакомя нмющюмя Мир, всакому нмѣщющюму Црк, всѣкмоу нмоуцмоу Вук, всѣкмоу нмѣщющюму Хил — всемоу нмоуцмоу Рх Мп Бд; дадетъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — дасть се Вук; отнметъ се Мир Вук — ѡнмоутъ Црк Хил Рх Мп Бд.

в вѣо .і. нѣ. ѡ лѣо. г̃ .с̃ л̃ ѣ |

Лк 19.39—48

192а

(39) Бъ ѡ. рѣше дтерн ѡ флорнскн. ѡ рода къ ісоу. | оучтлю запрѣтн оучнкомъ твоимъ. (40) и | швещавъ<sup>б</sup> рѣ нмъ глѣо | вамъ. ѣко аще и си оу|мльчеть. каменне вѣзюпнтн нмать. (41) и ѣ|ко прнблнжн се вѣдѣ | градъ плака се о немъ. глѣ (42) ѣко аще вн разю|мѣли въ днѣ съ. и ты | ѣже къ мироу твоемю. ннѣ же оукрн се ѡ | очню твою. (43) ѣко прн|дуть дннне на те. и о|вложеть. вразн твои || острогъ о тебѣ. и обндють | те и окрочеть всюдюу. (44) и | развнють те и чеда твоѣ | въ тебѣ. и не оставеть ка|мень на камени въ тебѣ. | понеже не разюмѣ врѣме|не. посѣщенню твоемю. (45) и | вѣшьдъ въ црквѣ начеть | нзгоннтн. продающа и | кюпюща въ нен. (46) глѣ и|мъ писано естъ. храмъ мо|и храмъ мѣтвѣ нарѣть се. | вы же створнсте и вѣртопъ развоннкомъ. (47) и вѣ оуче | въ црквн по все днн. архн|ерѣн же кннжнцн нска|хю его поговнтн. и старѣ|шнны людемъ. (48) и не обрѣ|тахю что створеть емю. а|юднне же всн дрѣжахю се дг|о. послюшающе. — |

<sup>а</sup> си рекъ . . . да слышн део стиха из Лк 8.8. или 12.21. или 21.3.

<sup>б</sup> швещавъ ум. швещавъ, вероятно због нннцннала нзнад ш.

(39) дѣтери Мир — дѣроузи же Вук Црк Хил — нѣцини же Рх Мп Бд; ѡ рода Мир — ѡ на-  
 рода Вук Црк Хил Рх Мп Бд; оучѣнкомъ твоимъ Мир Вук Црк Хил — оученикомъ своимъ  
 Рх Мп Бд. (40) аще . . . оумльчеть Мир Рх Мп Бд — аще . . . оумлькноуѣтъ Вук Црк  
 Хил. (42) оукри се Мир — скрию се Вук, скри се Црк Рх Мп Бд. (43) окрочеть Мир  
 — швнмоуѣтъ Вук Црк Бд, швнмоуѣтъ Црк, овннмоуѣтъ Мп. (46) нарѣтъ се Мир —  
 метъ Вук Црк Рх Мп Бд; вратопъ Мир Вук Мп — пщероу Црк Рх Бд; развоннкомъ  
 Мир Црк Рх Мп Бд — развоннчъ Вук. (47) архирѣѣн Мир Рх, архирѣѣн Мп, архирѣн  
 Бд — старѣишнны же жръчъскыи Вук Црк; погювнти Мир Вук Рх Мп Бд — оувнти  
 Црк. (48) же Мир — во Вук Црк Рх Мп Бд.

в срѣ̃ .ĩ. нѣ̃. ѡ̃ л̃ю. гл̃̃ .с̃.м̃. |

Лк 20.1—8

1926

(1) Бѣ ѡ̃. вѣ̃ въ единь ѡ̃ днѣн. || оучещю емю люди въ | цркѣн. и вл̃го-  
 вѣ̃стю|щю. състаше се архирѣ̃ѣн и книжници съ с|тарьцы. (2) и рѣ̃ше  
 к не|мю гл̃ще. рци намъ ко|ею швластню си тво|риши намъ. и кто ес|тъ  
 давы тевѣ̃ овла̃ си|ю. (3) ѡ̃вещавъ же рѣ̃ къ | нимъ. въпрошу вы а|зѣ  
 единого словесе рѣ̃цѣ̃те ми. (4) кр̃щение и|оаново съ нѣ̃се ли вѣ̃ и|ли  
 ѡ̃ чл̃къ. (5) они же пом|ышлѣ̃хю въ севѣ̃ гл̃ще. | ѣ̃ко аще рѣ̃мъ ѡ̃ нѣ̃се  
 рѣ̃|тъ по что не вѣ̃роставе д|м̃ж оубо. (6) аще ли рѣ̃мъ ѡ̃ | чл̃къ. людие  
 вси каме|ниемъ повиють ны. из|вѣ̃щени бо вѣ̃ху людие. | ѣ̃ко иоанъ прѣ̃къ  
 вѣ̃. (7) и ѡ̃|вещаше не вѣ̃дѣ̃ти ѡ̃ | кюдоу естъ. (8) їс̃ъ рѣ̃ имъ | ни азъ  
 гл̃ю вамъ. кое|ж овластню се творю. — |

193a

(1) вл̃говѣ̃стующю Мир Рх Мп Бд, вл̃говѣ̃ствоующоу Црк — вл̃говѣ̃ствъствоующоу  
 Вук; състаше се Мир — свѣ̃щаше же се Црк Мп Бд, свѣ̃щаше се Рх — свѣ̃щаше Мп;  
 архирѣ̃ѣн Мир Рх, архирѣ̃ѣн Црк Бд, архирѣ̃ѣн Мп — съ старѣ̃ишннами жръчъскы  
 Вук. (2) коею овластню Мир Црк — кою овластню Вук Рх Мп Бд; и кто Мир Вук  
 Хил — или кто Црк Рх Мп Бд; овла̃ сню Мир Црк Хил — овла̃ сню Вук Рх Мп  
 Бд. (5) ѡ̃ нѣ̃се Мир — съ невесе Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (6) извѣ̃щени во вѣ̃ху Мир  
 — извѣ̃щанъ во вѣ̃ше Вук — извѣ̃щанъ во вѣ̃ше Црк Хил, извѣ̃щанъ во вѣ̃ Рх Мп  
 Бд. (8) коеж овластню Мир Црк — кою овластню Вук Хил Рх Мп Бд.

в чѣ̃ .ĩ. нѣ̃. ѡ̃ л̃ю. гл̃̃ .с̃.м̃.а̃. |

Лк 20.9

(9) Рѣ̃ гѣ̃ причю сню чл̃къ етеръ | вѣ̃ домовить. иже насади | виногр̃а̃.  
 ѡ̃. нѣ̃ .г̃ĩ. ѡ̃ м̃а̃. — |

в пѣ̃ .ĩ. нѣ̃. ѡ̃ л̃ю .с̃.м̃.в̃. |

Лк 20.19—26

(19) Бѣ ѡ̃. възискаше їс̃а а|рхирѣ̃ѣн книжници. | възложити на нь рѣ̃цѣ̃  
 въ тѣ̃ ч̃а̃. и въво̃ѣ̃ше се людие. разюмѣ̃ше | во ѣ̃ко к нимъ рѣ̃ прѣ̃тъ|чю

178

сню. (20) и съгледавъше | послаше дѣлателе. тв|ореще се праведьники |  
 выти. да имють въ сло|веси. да више и прѣда|ли владычествю. и обла|сти  
 воеводы. (21) въпроси|ше и глѣше оучтлю. вѣмь || ꙗко право глѣши и  
 оучиши. | и не на лица зриши. нъ въ | истинноу пюти вѣне оучи|ши. (22)  
 достонть ли намь кеса|ревн дань даѣти. или ни. | (23) разюмѣв же  
 лъсть ихъ рѣ | к нимь. (24) покажите ми пѣ|незь чи имать образъ и  
 и|аписание. ѡвещавше же | рѣше кесаревь. (25) он же рѣ къ | нимь. въз-  
 дадите ꙗже сю|тъ кесарева кесаревн. и ꙗ|же сють вѣиѣ бѣи. (26) и  
 не мо|гоше зазрѣти гла его. прѣ|дъ людьми. и дивеще се | ѡвѣтлю его  
 въмльчаше. — |

(19) архирѣи Мир Рх Мп, архирен Бд — старѣшнны жречьскыи Вук Црк Хил;  
 на нь Мир Вук Хил Рх Мп Бд — на іса Црк. (20) съгледавъше Мир Црк Хил — оувлю-  
 дыше Вук — съвлюдыше Рх Мп Бд; послаше Мир Рх Мп Бд — поустише Вук Црк Хил;  
 дѣлателе Мир Црк Рх Мп Бд — засѣданныи Хил; твореще се Мир, твореща се Црк  
 Рх Мп Бд — мьнеще се Вук Хил; праведьники выти Мир, праведьники соуща Мп Бд,  
 праведьници воудоще Вук Црк Хил — правдани сюща Рх; владычествю Мир — вла-  
 стелемь Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (21) на Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ноу Вук. (22)  
 лъсть Мир Црк Рх Мп Бд — лоукавствении Вук — лоукаван Хил. (24) пѣнезь Мир  
 Црк Хил — цата Вук, цѣтоу Рх Мп, цетоу Бд; чи имать Мир Црк Рх Мп Бд, чи  
 имѣють Хил — чен исть Вук. (25) и ꙗже сють Мир, и иже исть Рх Мп Бд — а Вук,  
 а иже исть Црк Хил. (26) зазрѣти Мир Вук Црк Рх Мп Бд — зазрѣти Хил; прѣдъ  
 людьми Мир Вук Рх Мп Бд — прѣд нимь Црк, прѣд ними Хил.

ѣю .і. ѡ лю. гла .р.з.і. |

Лк 10.19—21

(19) Рѣ гѣ своимь оучнкомь. се д|ахъ вамь власть настюпа|ти настюпати\*  
 на змие и | на скорьпие. и на всю силу | врага. и ничтоже васъ не | врѣднть.  
 (20) обаче о семь не || радюнте се ꙗко дѣи вамь по|виноують се. радюнте  
 же | се паче ꙗко имена ваша на|писана сють на нѣсхъ. (21) въ т|ъ часъ  
 възрадова се дхомь ісѣ. | и рѣ исповѣдаю ти се оче. гѣ | нѣси и земли.  
 ꙗкш оутанль еси ѡ прѣмюдрь и раз|юмьнъ. и ѡкрыль еси ма|адѣньцемь.  
 ен оче. ꙗко та|ко въ благоволение прѣ то|вою.

(19) на всю силу врага Мир Црк<sup>2</sup> — на всю силу вражню Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Бд.  
 (21) ꙗкш Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Бд — ꙗкоже Мир<sup>2</sup>; оутанль еси Мир Црк<sup>1</sup> Хил —  
 оутанль еси се Вук Црк<sup>2</sup> — сакрыль еси Рх Бд; ѡкрыль еси Мир Вук Црк Хил —  
 мвнль еси Рх Бд.

\* два пута поновльен глагол.



нѣ .і̄. ѡ лю. гл̄ .р̄.ѡ.д̄ |

Лк 13.10—17

194б (10) Бѣ ѡ. вѣ оуче ісѣ въ едино|мѣ ѡ съмнишь въ сию|воты. (11) и се жена  
вѣ имю|щи дх̄ недюжьнѣ. | н̄.і̄. лѣтъ. и вѣ слоука | не могу|щи въскло|  
нити се ѡноудѣ. (12) оуз|врѣвъ же ю ісѣ възгласи. и | рѣ ди жено ѡпющена  
еси | ѡ недоуга твоего. (13) и възложи на ню роуцѣ. и авие про||строѣ  
се и славлѣхю бѣ. | (14) ѡвещавъ же архисю|нагогъ негодюе. зан|е въ  
суювотю ицѣли ю | ісѣ. гл̄ше народоу .ѣ. дѣ|ни естѣ въ неже досто|нитѣ  
дѣлати. въ ты оу|во прихѡдеше цѣли|те се. а не въ днѣ суювот|ьны. (15)  
ѡвещавъ же | к нему гѣ рѣ лицемѣ|ри. кждо васъ въ суювот|оу не ѡрѣ|  
шнть ли с|воего волоу. или осьла | ѡ ѣсли и ведѣ напаѣ|еть. (16) сню  
же дщерь ав|рамлю суюшо. юже съ|веза сотона се .н̄.і̄. лѣто. | не достоѣше  
ли разрѣ|шити сеа въ днѣ суювот|ьны. (17) и се дню гл̄ющю сты|дѣхю  
се вси. противлѣ|юще се дмоу. и вси людие || дивлѣхю се. о всѣхъ | сла|  
внѣхъ. вываю|щнхъ ѡ него. — |

195а

(10) въ единомѣ ѡ съмнишь Мир, на идиномѣ ѡ съмнишь Вук Рх Бд — на идиномѣ  
сѣвориши Црк Хил. (11) дх̄ недюжьнѣ Мир Вук Црк Хил — недоугѣ Рх Бд. (12)  
възгласи Мир — възва Вук Хил — пригласи Црк Рх Бд. (14) архисюнагогъ Мир  
Вук — старѣшннна сѣвороу Црк Хил Рх Бд. (15) не ѡрѣшнть Мир Вук Хил — не  
ѡрѣшнть Црк Рх Бд. (16) разрѣшнти се Мир, разрѣшнти се Бд — разрѣшнти  
Вук Црк Хил — раздѣлнти се Рх. (17) противлѣюще се Мир Црк Хил Рх Бд — про|  
тивѣщен се Вук; дивлѣхю се Мир — радовахоу се Вук Црк Хил Рх Бд.

в пнѣ .а̄.і̄. нѣ. ѡ лю. гл̄а .с̄.ѣ.ѡ. | (изнад стубаца)

Лк 21.37; 20.27—40

195б (37) Бѣ ѡ. вѣ ісѣ оуче днн|ю въ цркѣн. а въ ноци | исходе въдворѣше  
се | къ горѣ. (27) и пристюпи|ша етери ѡ садюке|и гл̄ше. вскрѣшени|ю  
не выти. въпраша|хю же и (28) гл̄ше оучтлю. | монси напнсаль естѣ |  
намѣ. аще колю вра|ть оумреть имы жену. | и тѣ вюдеть вечедѣ. д|а  
понметѣ вратѣ емю | женоу его. и вскрѣси|ть сѣме вратю моему. | (29)  
ѣ. оуво вратне вѣ. и прѣ|вы поемъ женоу и оумрѣть вечедѣнѣ. (30)  
и поеть | оуторы жену его и тѣ оум|рѣть вечедѣнѣ. (31) и третн || поеть  
ю. такожде же и всѣ|хъ .ѣ. не оставише чеда и | оумрѣше. (32) послѣдѣ  
же всѣ|хъ и жена оумрѣть. (33) въ оу|скрѣшение оуво котораго | нхъ  
жена вюдеть .ѣ. во и|мѣше ю женоу. (34) и ѡвеща|въ ісѣ рѣ имѣ. снѡве  
вѣка | сего женеть се и посагаю|ть. (35) а съподовльшен се вѣ|къ тѣ  
оулючитн. и вскрѣ|сенне дже ѡ мртѣвѣхъ. н|и женеть се ни посагаю|ть.  
(36) ни въмрѣтн по томѣ | могуть. равни во сию англо|мѣ. и снѡве сютъ  
бжи. и въ|скрѣсенню снѡве. (37) ѣкоже | встаютъ мртѣвн. мон|си сказа  
при кюпинѣ. ѣ|коже гл̄ть гѣ бѣ аврамлѣ. | и бѣ исакова. (38) бѣ же  
нѣс|ть мртѣвѣхъ нѣ живѣхъ. | вси во томү живи сютъ. || (39) ѡвещавъше  
же дтери | книжници рѣше. оучи|телю добрѣ рѣ. (40) к томю | же не смѣше  
оупрашатн | его. ничесоже. — |

196а

180

(27) стери Мир — нѣкотоѣри Вук Хил — нѣции Црк Рх Мп Бд; вскрѣшенню Мир Вук Хил — вскрѣсенню Црк, вскрѣсенню Рх Бд, вскрѣсенню Мп; же Мир — и Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (28) оумреть Мир Црк Хил Рх Мп Бд — мрѣ Вук; и та вюдеть вечада Мир — и та везь чедда оумрѣ Вук, и та везь чедда оумреть Црк Хил Рх Мп Бд; вскрѣснть Мир — ваставнть Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (29) оубо Мир Црк Хил Рх Бд — во Вук Мп; вечада Мир, вечада Црк Хил — везь чедда Вук, везь чедда оумреть Рх Мп Бд. (30) жену его Мир — жену тѣ Вук Црк Хил; вечада Мир, вечада Црк — везь чедда Вук Хил Рх Бд, вечада Мп. (31) такожде Мир Црк Хил Рх Мп — такоже Вук Бд. (32) послѣда же Мир — послѣжде Вук, послѣжде же Рх Бд — послѣди же Црк Мп — послѣи же Хил. (33) .ѣ. во Мир, седма во Црк Хил Рх Мп Бд — вьен во Вук. (34) и ѡвѣщавь Мир Бд, и ѡвѣщавь Хил Рх Мп — ѡвѣщавь же Вук, ѡвѣщавь же Црк. (35) вѣкъ тѣ Мир Рх Мп Бд — вѣкъ шнѣ Вук Црк Хил; вскрѣсенне Мир Рх Мп Бд — на вскрѣшенне Вук Црк Хил. (37) чкоже Мир, а чкоже Црк Рх Мп Бд — чко Вук Хил; вастають Мир Црк Рх Мп Бд — вастаноуть Вук Хил; ба нсакова Мир Вук Црк Хил — ба нсакова Рх, ба нсакова Мп Бд. (39) атери книжинци Мир — нѣци книжинци Вук Хил, нѣции ѡ книжинка Црк Рх Мп Бд. (40) оупрашати Мир, впрашати Вук Црк Хил — впросити Рх Мп Бд.

в вѣо .а̣.і̣. нѣ ѡ лю. г̣ла. |

Лк 21.12—19

(12) Рѣ гѣ вьнемаѣните ѡ члѣкѣ. | възложеть во на вы рѣки | свое. иждениють прѣдающе на съмнища и тѣмнице. и ведоми къ црѣмь и | влѣкамь. имени моего ра|ди. (13) приключитъ во се ва|мь въ свѣдѣтельство. (14) по|ложите оубо на срѣцѣхъ ва|шихъ. не прѣжде поуча|ти се ѡвѣщавати. (15) азъ во | дамь вамь оуста и прѣмѣ|дрость. еи же не възмогю|ть противити се. и ѡвѣщати вси противлѣюще | се вамь. (16) прѣдани же вюдѣте родители і братнею. и ро||домь и дрюги. и вьморь|тветь ѡ вась. (17) и вюдѣте ненавидими въ|сѣми. имени моего | ради. (18) и влась главы | вашѣе да не погибь|нетъ. (19) въ трѣпѣни ва|шѣе. стежите дшѣ вашѣе. — |

1966

(12) на съмнища Мир, на съмнищахъ Вук — на съмнища Црк Хил Рх Мп Бд. (13) приключнть во се Мир — прилѣчнтъ же се Вук Црк Хил Рх Мп Бд; въ свѣдѣтельство Мир — въ послоушство Вук Хил Рх Мп Бд, послоушство Црк. (14) ѡвѣщавати Мир Црк, ѡвѣщавати Вук — ѡвѣщати Рх Мп, ѡвѣщати Бд. (15) не възмогють Мир — не моши начнеть Вук Хил Рх Бд, начноуть не моши Мп — не моши вьчноу Црк; противлѣюще се Мир Црк Хил Рх Мп Бд — противѣщен се Вук. (16) вьморьтветь Мир, оумретьтветь Вук Рх Мп Бд — оумреть Црк Хил.

в срѣ .а̣.і̣. нѣ ѡ лю. г̣ .с̣нѣ |

Лк 21.20—24

(20) Рѣ гѣ егда оузрите овь|стоимь вон ерлѣмь. тѣ|гда разюмѣете чко при|влжи се запюстѣн|е длю. (21) тѣгда сющи въ | нюдѣн да вѣгають

н|а горы. иже по срѣдѣ е|го да не исходитъ. иже | въ странахъ да не въ|хо-  
детъ вънь. (22) ꙗко дѣ|ни мѣщенію си сѹ|тъ. да испльнетъ се | вса  
написанаѣ. (23) горе | же неправдѣнымъ. || и доещимъ въ ты дѣ|ни.  
вюдетъ во вѣда ве|лиѣ на земли. и гнѣ|въ на людехъ си хъ. (24) и | падють  
въ острѣ мча | и плѣнени вюдоуть | въ языки все. дондѣж|е кончаютъ  
се. вѣ|мена | языкъ.

(20) запюстѣніе Мир<sup>1</sup> Рх Мп Бд — опюстѣніе Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил. (21) въ иудѣи  
Мир<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — въ жидовьстѣи Мир<sup>2</sup>, въ жидовьстѣи Вук; на горы Мир<sup>1</sup>  
Црк — въ горы Мир<sup>2</sup> Вук Хил Рх Мп Бд; да не въходитъ вънь Мир Рх Мп Бд, да  
не въходитъ въни Црк Хил — да не въходитъ ванѣ Вук. (22) да испльнетъ се Мир Вук  
Хил — ꙗко испльнити се Рх Мп Бд, ꙗко да испльнетъ се Црк; вса написанаѣ Мир<sup>1</sup>  
Црк Хил — вса написанаѣ Мир<sup>2</sup> Вук — всемоу писаномоу Рх Мп Бд. (23) горе же  
Мир Рх Мп Бд — лютѣ же Вук Црк Хил; неправдѣнымъ Мир — имощимъ въ ютровѣ  
Вук Рх Мп Бд, имощимъ въ оутровѣ Црк Хил; вюдетъ во Мир Црк Хил Рх Мп  
Бд — и воудеть Вук; вѣда веланѣ Мир — вѣда веланка Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (24)  
въ острѣ мча Мир<sup>1</sup> Рх Мп Бд — острѣма мчѣнымъ Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил; въ языки  
все Мир<sup>1</sup> — все страны Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Мп, въ все страны Рх Бд; ѿ странъ Мир<sup>2</sup>  
(Мир<sup>1</sup> нема један део) Вук Рх Мп Бд — ѿ языкъ Црк Хил; кончаютъ се Мир<sup>1</sup> —  
съкончатъ се Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вѣмена языкъ Мир<sup>1</sup> — вѣмена  
странъ Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в чѣ .ā.ī. нѣ. ѿ лю. ꙗ .с.н.н.\* |

Лк 21.28—32

(28) Рѣ гѣ своимъ оучинкомъ. | въсклоните се и въздвѣ|гнѣте главы ваше.  
за|не привлижи се избав|леніе ваше. (29) и рѣ прѣтѣ|чю имъ. видите смо-  
к|овницю и вса дрѣва. (30) е|гда прошибаетъ се. ю|же видеще о себе вѣсте. |  
ꙗко юже близъ жетва | есть. (31) тако и вы егда оу|зрите си вываемаѣ.  
в|ѣдите ꙗко близъ есть | црѣстие вѣние. (32) амѣ глѣю || вамъ. ꙗко не  
имать прѣн|ти родъ съ. дондѣже въ|са вюдоуть. — |

(29) смоковницю Мир Црк Рх Мп Бд — смокви Вук Хил. (30) прошибаетъ се Мир  
Рх Бд, прошибаютъ се Црк Хил Мп — прозвенуотъ Вук; юже Мир, оуже Рх Мп Бд  
— тогда Вук Хил, тогда Црк; о сѣвѣ Мир Вук Рх Мп Бд — ѿ нихъ Црк Хил. (31)  
такъ и вы Мир Вук Хил Рх Мп Бд — тако оубо выи Црк; вѣдите Мир Вук Црк Хил  
Рх Бд — видите Мп; црѣстие вѣние Мир, црѣстие вѣние Вук, црѣстие вѣние Рх Мп Бд  
— црѣство вѣние Црк, црѣство вѣние Хил. (32) амѣ Мир Хил Рх Мп Бд — право право  
Вук, право Црк.

\* с.н.н. на марг. измеѣу два ступца, а ѿ испод ѿ.

в пѣ .ā.ī. нѣ. ѡ лѣю. ꙗ̄ .с̄.ѣ̄.ѡ̄. | (изнад ступца)

Лк 21.37—38; 22.1—8

198a

(37) Бѣ ѡ. вѣ оуче ісѣ дѣнию въ | цркви. а въ ноци исходе | въдварѣше са въ горѣ. нарицаемѣи елионѣ. (38) и | вси людие приходеше и|зѣ ютра к нему. въ црквѣ | послоушати его. (1) привли|жаше се праздѣникъ. опрѣснокъ нарицаемы пас|ка. (2) искахю архирѣи къ|нижници. како и више | оубили. воѣхю во се люди|е. (3) въниде жѣ сотона въ ию|доу. нарицаемаго скари|отъ. сющаго ѡ числа овою | на десете. (4) и шѣдъ глѣ архі|ерѣомъ и воеводамъ. како | имъ прѣдасть и (5) и възрадо|ваше са. и свѣшаше дати ем|у сребро (6) исповѣда. искаше || подобна врѣмене да и прѣдасть имъ без народа. | (7) приде же дѣнь опрѣснокъ вѣ| нже вѣ подобно жрѣти па|скю. (8) и посла петра иоана ре|къ. шѣдша оуготованта | намъ паскю да ѣмы. — |

(37) дѣнию Мир — въ дѣе Вук Хил Рх Бд, въ дѣи Црк, оу дѣе Мп; въ ноци Мир — ноцию Вук Црк Хил Рх Мп Бд; въдварѣше са Мир Црк Рх Мп Бд — въ дворѣ вываше Вук, въ дворѣ вѣше Хил. (38) приходеше изъ ютра Мир, за оутра приходядоху Вук, изъ оутра приходядоху Црк Хил Рх Бд — изъ оутра придоу Мп. (1) привлижаше се Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — привлижи се Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Хил. (2) архирѣи Мир Црк<sup>2</sup> Рх Мп, архирѣи Бд — старѣшними Вук Црк<sup>1</sup> Хил; више оубили Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — више погубили Вук<sup>2</sup>. (3) въниде Мир Црк Рх Мп Бд — вълѣзъ Вук, вълѣзе Хил; овою на десете Мир Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — ѡ .бѣ. Вук<sup>1</sup>, ѡ двою на десете Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил. (4) архирѣомъ Мир Рх Мп Бд, архирѣомъ Црк<sup>2</sup> — старѣшникамъ Вук Црк<sup>1</sup> Хил.

с̄ю .ā.ī. ѡ лѣю. глѣ .р̄.н̄.ā. |

Лк 12.32—40

198б

(32) Рѣ гѣ не вон се малое стадо. | ѣко влгоизволи ѡцѣ ва|шѣ. дати вамъ црстие. (33) п|родадите имѣние ваше | и дадите милостыню. с|в-творите севѣ вѣлагали|ща не ветъшающа. скровища не оскудѣема на не|всѣхъ. идѣже татъ не прив|лижаетъ се. ни чрѣвь ни ть|лѣ тлѣить. (34) идѣже во есть | скровище ваше. тоу и срѣце | ваше вюдеть. (35) вюдоутъ чрѣ|сла ваша прѣпоѣсана. и свѣтилицы гороуше. (36) и вы || подобни члкомъ ча|ющимъ гѣ своего. ко|гда възвратить се ѡ| брака. да пришьдшѣ | и тлѣкноувшю ави|е ѡврѣзють емю. (37) влажени рави ти. еже гѣ | пришьдъ оврѣцеть | вѣдеше. амѣ глѣо ва|мъ. ѣко прѣпоѣшеть | се и посадить е. и ми|ноувъ послоужить и|мъ. (38) любовъ въ оутороу | любовъ въ третнюж стра|жю. придетъ и оврѣцетъ|тъ тако. влжѣни сютъ | рави ти. (39) се же вѣдите | ѣко аще ви вѣдѣль гнѣ | хранины. въ ки часъ | татъ придетъ. вѣдѣл|ь оубо ви. и не ви даль | подѣкопати дою св|его. (40) и вы вюдѣте готови. || ѣко въ нже часъ не| мните. въ нже снѣ | члѣски придетъ. — |

199a

(32) црстие Мир, црствіе Рх — црство Вук Црк Хил Бд. (33) вѣлагалища Мир Рх Бд — имѣнина Вук Црк, имѣнина Хил; скровища Мир, скровище Рх Бд — имѣнина

Вук Црк Хил; (36) га своего Мир Вук Рх Бд — гба своего Црк Хил. (37) амй Мир — право Вук Рх Бд, право право Црк Хил. (38) люво Мир Рх Бд — аще во Вук Црк Хил; люво Мир Црк Хил Рх Бд — ливо Вук; въ третнюж стражу Мир Рх Бд — въ трети чѣ Вук Црк Хил. (39) въ ки чась Мир Вук Рх Бд, въ кон чѣ Црк — въ которми чѣ Хил; придетъ Мир Вук Хил Рх Бд — приходит' Црк.

нѣ .ā.ī. ō лю. гла ѣ.п.ā |

Лк 14.16—24

199б

(16) Рѣ гѣ причю сию. члѣкъ | етеръ створи вечерю | велию. и зва многи. | (17) и посла рабы свое въ го|дѣ вечере. рещи зван|ымъ гредѣте ꙗко юже | готова сють вса. (18) и на|чесе въкупѣ ѡрица|ти се вси. прѣвы рѣ Δ|мю. село кюпихъ им|амъ нюждю изити и | видѣти е. молю те и|мѣи ме ѡрочна. (19) и д|роуги рѣ Δ|мю. сюпроу|гъ воловь кюпихъ .ē. | и гредоу искоусити | ихъ. молю те имѣи м|е ѡрочна. (20) и дрюги рѣ | женоу поехъ. и сего ра||ди не могу прити. (21) и при|шѣдъ равь повѣдѣ гноу своемо. изиди едро на ра|спютиѣ и стѣгны града. | и нищед и вѣдныи. и хро|мыи и слѣпыи въведи сѣ|мо. (22) и рѣ равь ги въ еже велѣ. и еше мѣсто есть. (23) и рѣ | гнъ равию изиди на пюти | и халоуги. и оувѣди вън|ити да напльнитъ се до|мь мой. (24) глѣю во вамъ. ꙗко | ни единъ же мюжи тѣхъ | званыхъ. не въкюситъ | мое вѣре. мнози во бюдуть звани. мало избраныхъ. — |

(16) члѣкъ етеръ Мир Рх Мп Бд — члѣкъ нѣкоторми Вук Хил — члѣкъ нѣкми Црк; вечерю велию Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вечероу великоу Вук; зва Мир Рх Мп Бд — възва Вук Црк Хил. (17) гредѣте Мир Црк Хил Рх Мп Бд — идѣте Вук. (18) въкупѣ Мир Вук Црк Хил — въ коупъ Рх Мп Бд; молю те Мир Рх Мп Бд — молю ти се Вук Црк Хил; ѡрочна Мир Вук Црк Рх Мп Бд — ѡрекыша се Хил. (19) сюпроугъ воловь Мир Вук Црк Хил — соупроугъ воловныхъ Рх Мп Бд; гредоу Мир Рх Мп Бд — идоу Вук Црк Хил; молю те Мир Вук Рх Мп Бд — млю ти се Црк Хил; ѡрочна Мир Вук Црк Рх Мп Бд — ѡрекыша се Хил. (20) сего ради Мир Вук Црк Рх Мп Бд — сего дѣла Хил. (21) изиди едро Мир — изиди скоро Вук, изиди скоро Црк Рх Мп Бд — изиди вѣво Хил; стѣгны града Мир Вук Црк Рх Мп Бд — оулице града Хил. (22) еже велѣ Мир — еже повелѣ Вук Хил, якоже повелѣ Црк Рх Мп Бд. (24) малѣ Мир Црк Рх Бд — а мало Вук — нь мало Хил — и мало Мп.

в пнѣ .вī. нѣ. ō лѣ. гла .с̄ м̄ г̄. — | ѡ. назѣ. в пнѣ .āī. .нѣ ō лѣ. — |

в втѣ .вī. нѣ. ō лѣ. гла .с̄ м̄ г̄ — | ѡ. тежде. нѣ. в втѣ. ō лѣ. — |

в сфѣ .вī. нѣ. ō лѣ. гла .с̄ м̄ н̄. — |

Лк 21.5—6, 20—24

200а

(5) Бъ ѡ. инѣмъ глѣшимъ о хр|мѣ стѣмъ. ꙗко камене||мъ довромъ. и съсюды оу|крашенъ асть. рѣ се аже | видите придють дѣн|ие. въ неже

2006

НЕ ОСТАНЕ|ТЬ КАМЕНЬ НА КАМЕНИ | ЗДѢ НЖЕ НЕ РАЗОРИТЬ | СЕ. (20) ЕГДА ЖЕ  
 ОУЗРИТЕ ОБЪ|СТОИМЬ ВОН ЕРЛМЬ. ТЬ|ГДА РАЗЮМѢТЕ ЧѢКО | ПРИВЛИЖИ СЕ  
 ОПУСТѢ|НИЕ ДМЮ. (21) ТЬГДА СЮЩ|ЕН ВЪ ЖИДОВЬСЦѢИ ДА | ВѢГАЮТЬ ВЪ  
 ГОРЫ. ИЖЕ | ПО СРѢДѢ ЕГО ДА НЕ ИСЪ|ХОДЕТЬ. ИЖЕ ВЪ СТРАН|АХЪ ДА НЕ ВЪХОДЕТЬ  
 ВЪ|НЬ. (22) ЧѢКО ДЪНИЕ МЫШЕН|НЮ СИ СЮТЬ. ДА ИСПЛЫН|ЕТЬ СЕ ВСА НАПИСАНІѢ. |  
 (23) ГОРЕ ЖЕ НЕПРАЗДЫНЬ|МЬ. И ДВЕШИМЬ ВЪ ТЫ | ДНИ. ВЮДЕТЬ ВО ВѢДА  
 В|ЕЛНѢ НА ЗЕМЛН. И ГИѢ||ВЪ НА ЛЮДЕХЪ СИХЪ. (24) И ПА|ДЮТЬ ОСТРИЕМЬ  
 МЪЧЬНЫ|МЬ. И ПЛѢНЕНЬ ВЮДОУ|ТЬ ВСЕ СТРАНЫ. ИЕРЛМЬ | ВЮДЕТЬ ПОПИРАЕМЬ  
 Ѡ | СТРАНЬ. ДОНДѢЖЕ СЪКОН|ЬЧАЮТЬ СЕ ВРѢМЕНА СТРАНЬ. — |

(5) ииѣмь глшнмь Мир — глшсэмь иѣкаторымь Вук Хил — глшсэмь иѣкомь Црк  
 — итеромь глшсэмь Рх Мп Бд; о храмѣ стѣмь Мир Вук Црк Хил — ѡ цркви Рх  
 Мп Бд.

Варијанте читава 20—24, упореѣене раније, налазе се на стр. 182. овог издава.

В ЧЕ .ВІ. НѢ. Ѡ ЛѢУ. ГЛ .СНН. — | И. НА. В ЧЕ .ДІ. НѢ. Ѡ ЛѢУ — |

В ПЕ .ВІ. НѢ. Ѡ ЛѢ. ГЛ .СНН. — | И. НА. В ПЕ .ДІ. НѢ. Ѡ ЛѢУ. — |

СЮ .ВІ. Ѡ ЛѢ. ГЛ .РѢЗ. — |

### Лк 13.19—29

201a

(19) РѢ ГЪ ПРИЧЮ СИЮ. ПѢВНО | ЕСТЬ ЦРСТВО НЕСНОЕ. ЗРЬ|НЮ ГОРОШИНЧЬНЮ.  
 ЕЖЕ П|РИЕМЬ ЧЛѢКЪ ВЪВРЪЖЕ ВЪ | ВРЪТОГРАДЪ СВОИ. И ВЪЗРА|СТЕ И ВЪ ДРѢВО  
 ВЕЛИЕ. И | ПЪТИЦЕ НЕСНЫЕ ВСЕЛИ|ШЕ СЕ ОУ ВѢТНИЕ ДГО. (20) И ПА|КИ РѢ КОМЖ  
 ОУПѢВЛЮ ЦРЬ|СТНИЕ ВЪЖНЕ. (21) ПѢВНО ЕСТЬ | КВАСУ. ИЖЕ ПРИЕМЪШИ || ЖЕНА  
 СЪКРИ ВЪ МЮЦѢ Т|РИ САДЪ. ДОНДѢЖЕ ВЪСКІ|САЕТЬ СЕ. (22) И ПРОХОЖДАШЕ |  
 СКОЗѢ ГРАДЫ И ВСИ. ОУЧ|Е И ШЪСТНИЕ ТВОРЕ ВЪ ЕРЛМЬ. | (23) РѢ ЖА ЕТЕРЬ К  
 НЕМЮ ГИ. А|ЩЕ МАЛО ЕСТЬ СПСАЮЩИ|ХЪ СЕ. ОН ЖЕ РѢ К НИМЬ. (24) ПО|ДВИЗАНТЕ  
 СЕ ВЪНИТИ С|КОЗѢ ТѢСКНАѢ ВРАТА. | ЧѢКО МНОЗИ ГЛѢТЬ ВАМЬ. | ВЪЗНИЦЮТЬ  
 ВЪНИТИ И Н|Е ВЪЗМОГУТЬ. (25) Ѡ НЕЛИЖЕ | ВЪСТАНЕТЬ ГЪ ДОМЮ. И ЗА|ТВО-  
 РИТЬ ДЪВРИ.\* И НАЧЬ|НЕТЬ ВЪНѢ СТОѢТИ. И ТЛ|ѢЩИ ВЪ ДВРИ ГЛѢЩЕ. ГІ ГІ |  
 ШТВРЪЗИ НАМЬ. И ѠВА|ЩАВЪ РѢТЬ ВАМЬ. НЕ ВѢМ|Ь ВАСЪ Ѡ КЮДОУ ЕСТЕ.  
 (26) ТЬ|ГДА НАЧНЕТЕ ГЛѢТИ. ЧѢХО|МЬ ПРѢДЪ ТОВОЮ И ПИХО|МЬ. И НА РАСПЮ-  
 ТНѢХЪ НА||ШИХЪ ОУЧИЛЪ НЫ ЕСН. | (27) И РѢТЬ ГЛЮ ВАМЬ. НЕ ВѢ|МЬ ВАСЪ  
 Ѡ КЮДОУ ЕСТЕ. | ѠСТЮПИТЕ Ѡ МЕНЕ В|ЪСИ ДѢЛАТЕЛЕ НЕПРА|ВЕДНИ. (28) ТОУ  
 ВЮДЕТЬ П|ЛАЧЪ И СКРЪЖЪТЬ ЗЮВО|МЬ. ЕГДА ОУЗРИТЕ АВРА|МА ИСАКА ИЧЕКОВА.  
 И | ВСЕ ПРРКИ ВЪ ЦРСТНИЕ ВОЖИЕ. ВЪ<sup>б</sup> ЖЕ ИЗГОНИМЬ | ВЪНЬ. (29) И  
 ПРИДЮТЬ Ѡ ВЪ|СТОКА И ЗАПАДЪ. И СѢВЕ|РА И ЮГА. И ВЪЗЛЕГЮТЬ | ВЪ ЦРСТВН  
 ВЖИ. — |

2016

\* ДЪВРИ УМ. ДЪВРИ.

<sup>б</sup> ВЪ УМ. ВЪ.

(19) црѣтво нбѣное Мир Вук Црк, црѣство нбѣсное Хил — црѣтени вѣжне Рх Бд; зраню горюшнчню Мир Вук Црк Хил — зраноу горюшню Рх Бд; въ вратограда свои Мир Вук Црк Рх Бд — въ шграда свои Хил; дрѣво велне Мир Рх Бд — дрѣво велнко Вук, въ дрѣво велнко Црк Хил. (20) комл Мир Вук Црк Рх Бд — чемоу Хил; црѣстие вѣжне Мир, црѣтени вѣжне Рх, црѣтени вѣжне Бд — црѣство вѣжне Вук, црѣтво вѣжне Црк Хил. (21) трн сада Мир — трн поль съпадни Вук — трн сита Црк Хил — трн сать Рх Бд; вьскисаеть се Мир — вьскысе Вук Црк Хил Рх Бд. (22) сквозѣ грады Мир Вук — сквозѣ грады Црк Хил — сквозѣ грады Рх Бд; и вси Мир Рх Бд — села Вук Црк Хил. (23) етерѣ Мир Рх Бд — нѣкѣто Вук Црк Хил. (24) сквозѣ тѣскнаѣ врата Мир Рх — сквозѣ тѣснаѣ врата Вук, сквозѣ тескнаѣ врата Бд — сквозѣ тѣскнаѣ врата Црк, сквозѣ тѣснаѣ врата Хил; не възмогутъ Мир Црк Хил Рх Бд — не могутъ Вук. (25) ѡ нелиже Мир — ѡ нелѣже Вук Црк Хил Рх Бд; гь Мир Рх — гнѣ Вук Црк Хил Бд; тлѣши Мир Вук Црк Хил — оударати Рх Бд. (27) дѣлателе неправедни Мир, дѣлателне неправедни Вук, дѣлателне неправдѣ Рх Бд, дѣлателне неправды Мп — творещен безаконни Црк, творещен безаконни Хил.

нѣ .в̄.ї. ѡ̄ л̄ю. г̄л̄а̄ с̄.а̄. |

Лк 17.12—19

202a

(12) Бъ ѡ̄. въходящю ісѣи | оу вьсь етероу. сьрѣ|те и прокаженъ мю|жъ. иже сташе из |далече. (13) и ти въ|знѣсе гласъ гл̄ше. | ісе наставниче помн||лоуи ны. (14) и видѣвѣ е рѣ и|мь. шьдъше покажите | се нерѣкомь. и въ идущ|емь имь очистише са. | (15) единъ же ѡ̄ нихъ видѣ|въ ѣко ницѣлѣвѣ. възра|ти се съ гласомь велнем|ь славе в̄а. (16) и паде ниць | на ногу его. хвалоу ем|ю въздае. и ть вѣ тю са|марѣнина. (17) ѡвещавъ | же ісѣ рѣ. не десать ли о|чистише се. а деветь | (18) како се не обрѣте. възв|ращьше се<sup>а</sup> дати славы | боу. тькмо иноплеме|нникъ си. (19) и рѣ а мю въ|стані иди вѣра твоѣ спеть те. |

(12) ісѣи Мир Црк Хил, ісоу Вук — имоу Рх Бд; оу вьсь етероу Мир, въ итерѣ вьсь Рх Мп Бд — въ нѣкотоороу вьсь Вук Хил — въ иноу вьсь Црк; из далече Мир Вук Хил Мп — из далеча Црк Рх Бд. (13) възнѣсе Мир, възнесоше Рх Мп Бд — въздвигоше Вук Црк Хил. (14) нерѣкомь Мир Црк, нерешьма Вук — жьрѣцемь Хил Рх Мп Бд; очистише са Мир Рх Мп Бд — изъчистише се Вук, нечистише се Црк, неъчистише се Хил. (15) гласомь велнемь Мир Рх Мп Бд — гласомь велнкомь Вук Црк Хил. (17) очистише се Мир Рх Мп Бд — изъчистише се Вук, нечистише се Црк Хил; а Мир Вук Црк Хил — да Рх Мп Бд.

Б пнѣ .г̄.ї. нѣ. ѡ̄ ма̄. г̄ .о̄з̄. — | ѡ̄. в с̄рѣ̄ .д̄.ї. нѣ. въ ма̄. — |

Б вѣто .г̄.ї. нѣ. ѡ̄ ма̄. — | ѡ̄. в чѣ̄ .д̄.ї. нѣ. въ ма̄. — |

2026

Б с̄рѣ̄ .г̄.ї. нѣ. ѡ̄ ма̄. — || ѡ̄. в с̄рѣ̄ .з̄. нѣ. въ ма̄. — |

<sup>а</sup> се написано изнад реда.

Е чѣ .г̃і. нѣ. ѡ ма̃. — | ѿ. в пѣ .д̃і. нѣ. въ ма̃. — |

Е пѣ .г̃і. нѣ. ѡ ма̃. — | ѿ. в пнѣ .ѣі. нѣ. въ ма̃. — |

с̃ю .г̃і. ѡ лоу̃. г̃л̃ .р̃ѡ̃ з̃. — |

Лк 14.1—11

203а

(1) Еъ ѡ. въ вѣннѣ ісѹ въ | домъ етера кнеза фари|сѣиска. въ сѹботю  
хлѣ|ва чѣсть. и ти вѣхю на|зирающе и. (2) и се члѣкъ ете|рѣ имы водьны  
троудъ | прѣдъ нимъ. (3) ѡвещавъ | ісѣ рѣ къ законьникомъ. | и фари-  
сѣомъ глѣ. аще до|стоитъ въ сѹботы цѣли|ти. они же оумльчаше. (4)  
и приемъ ицѣли и. и ѡв|пюстн и. (5) ѡвещавъ к ни|мъ рѣ. котораго  
вась осьль | или волю въ студеньць въ|падетъ. и не авне истрѡ|гнетъ  
его въ днѣ сѹботьны. || (6) и не възмогю ѡвещ|ати емю къ семю. (7)  
гл̃а | же къ званымъ при|тчж одрѣже. како прѣ|дъсѣданиѣ извѣра|хю.  
глѣ к нимъ. (8) егда | звань вюдешн на вра|къ. не седи на прѣдъ|немъ  
мѣстѣ. еда кто | чьстѣнѣи тебе вюдѣ|тъ. званьнымъ. (9) і пр|ишѣдъ  
звавы те и о|ного. рѣтъ ти даждь | емю мѣсто. и тьгда | начнешн сь  
стюдомъ. | послѣдѣне мѣсто дрѣ|жати. (10) нѣ егда звань | вюдешн.  
шѣдъ седи | на послѣдѣнемъ мѣ|стѣ. и егда придеть з|вавы те. и рѣтъ  
ти дрѣ|же посѣди выше. ть|гда вюдеть ти слава. || сь всѣми зваными  
с тово|ю. (11) чѣко всѣкъ възносен се | смѣрѣеть се. и смѣрѣ|еи се  
възносить се. — |

203б

(1) етера кнеза фарисѣиска Мир Рх Мп Бд — нѣкого кнеза фарисѣиска Вук Црк  
Хил. (2) члѣкъ етера Мир Рх Мп Бд — члѡвкъ нѣкъто Вук Хил. (3) цѣлннѣ Мир Рх  
Мп Бд — ицѣлннѣ Вук Хил. (5) въ студеньць Мир Рх Мп Бд — въ кладѣзъ Вук Хил.  
(6) не възмогю Мир, не възмогеше Рх Мп Бд — не могеше Вук Хил; къ семю Мир  
Вук Рх Мп Бд — къ томоу Хил. (8) на прѣдѣнемъ мѣстѣ Мир Хил Рх Бд, на прѣдѣннѣ  
мѣстѣ Вук — на вышнѣмъ Мп. (9) емю Мир — семоу Вук Хил Рх Мп Бд. (10) и егда  
Мир — да егда Вук Хил Рх Мп Бд; посѣди Мир, посѣди Вук Хил Рх Бд — сѣди Мп;  
сь всѣми Мир — прѣдъ всѣми Вук Хил Рх Мп Бд. (11) възносить се Мир Вук Мп  
— възнесеть се Хил Рх Бд.

нѣ .г̃і. ѡ лю̃. г̃л̃а .с̃.н̃.і. — |

Лк 18.18

(18) Еъ ѡ. юноша етеръ пристю|пи къ ісѹ моле и глѣ оучн. — |

ици. нѣ .в̃і. ѡ ма̃. — |

Е пнѣ .д̃і. нѣ. ѡ ма̃. р̃ .с̃ѡ. — | ѿ. в вѣто .ѣі. нѣ. въ ма̃. — |

Е вѣто .д̃і. нѣ. ѡ ма̃. р̃ .р̃ѣ — | ѿ. в сѣчѣ .ѣі. нѣ. въ ма̃. — |

Е сѣчѣ .д̃і. нѣ. ѡ ма̃. р̃ .р̃ѣ. — | ѿ. в сѣчѣ .ѣі. нѣ въ ма̃. ѡ полѹ. — |



Б чѣ .д̄.і̄. нѣ. ѡ ма̄. ꙗ̄. ѿ. ѡ. — | ѿ. в чѣ .ѣ̄.і̄. нѣ в ма̄. — |

Б пѣ .д̄.і̄. нѣ. ѡ ма̄. ꙗ̄. ѿ. ѡ. — | ѿ. в чѣ .ѣ̄.і̄. нѣ. в ма̄. ѡ полу. — |

с̄ю д̄.і̄. ѡ л̄ѣ. г̄л̄. ѿ. — |

Лк 16.10—15

204a (10) Рѣ гѣ вѣрны въ малѣ и въ | мнозѣ вѣрны естъ. и не|праведны  
въ малѣ. и въ | мнозѣ неправедны естъ. || (11) аще оубо въ неправеднѣ|мь  
жити не высте вѣрни | въ истиннѣмь кто ва|мь вѣроу емлетъ.  
(12) и аще в|ь тюждемь вѣрни не в|ысте. ваше кто вамь да|стъ. (13)  
ники же равь можетъ | двѣма гнома работати. | или единого възненав|н-  
днть. а дрюгаго възлю|внть. или единого дрѣ|жить се а дрюзѣмь не |  
роднѣи начнеть. не мо|жете бѣ работати ни ма|монѣ. (14) слышахю же  
си вси. | и фарисѣи сребролюбвици | сюще. и подражахю н. (15) і рѣ | имь  
204b вы есте оправдающ|е себе прѣдъ чл̄ки. въ же вѣ|стъ срца ваша. ꙗкожа  
естъ | въ чл̄цѣхъ высоко. мр̄зостъ прѣдъ гд̄мь асть. — ||

(10) въ мнозѣ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — нады мнозѣмь Мп. (11) вѣроу емлетъ Мир — вѣроу иметъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (12) въ тюждемь Мир Вук Црк Хил Рх — въ чюждемь Мп Бд. (13) ники Мир Црк Рх Мп Бд — некоторые Вук Хил; или Мир Вук Црк Хил — люво Рх Мп Бд; не роднѣи начнеть Мир Рх Мп Бд, не роднѣи начнѣтъ Црк — прѣшвиднть Вук Хил; мамонѣ Мир Рх Мп Бд — неправедноу богатьствоу Вук Хил — мамонѣ неправедному вѣгательствѣ Црк. (14) подражахю Мир — похулахоутъ Вук, похулахоутъ Црк Хил Бд, похулахоутъ Рх Мп. (15) оправдающе Мир Црк Хил Рх Мп Бд — шправляюще Вук; высоко Мир Вук Црк Хил — высока Рх Мп Бд; мр̄зость Мир Вук Црк Хил — мр̄закъ Рх Мп Бд; прѣдъ гд̄мь Мир — прѣдъ вогомь Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

.нѣ .д̄.і̄. ѡ л̄ю. г̄ла̄ .ѣ̄.к̄.д̄. | (изнад ступца).

Лк 18.35—43

205a (35) Бъ ѡ. въ̄и привлнжи|ти се нсѣи въ ери|хю. слѣпць етеръ | сѣдѣаше  
при пүти | просе. (36) слыше же на|родь мимо ходещь. оупрашаше что  
оубо си | естъ. (37) повѣдаше же д̄|мию ꙗко ісѣ назарѣни|нь мимо ходнть.  
(38) и тѣ | възъпи гл̄е. ісѣ снѣ дѣв | помилоуи ме. (39) и прѣ|дъ гредюши  
прѣщахю емю да оумльчнть. | он же паче възпнѣше | гл̄е снѣ дѣв помилоуи  
ме. (40) ставъ же ісѣ пове|лѣ привести н къ севѣ. | и привлнжншю са  
емү | к немю въпроси і гл̄е. | что хоцнши да ти ство|рю. он же рѣ гн̄ да  
проз|рю. (42) ісѣ же рѣ д̄|мию прозрѣ. || вѣра твоѣ спсѣтъ те. | (43) и авне  
прозрѣ. и въ | слѣдъ его гредѣше | славе ба̄. и вси люд̄и|е видѣвъше.  
възда|ше хвалоу бг̄овн. — |

(35) въ ерихю Мир Бд — въ ерихонь Вук Црк Хил Рх Мп; слѣпць етеръ Мир — слѣпць некоторые Вук Хил — слѣпць нѣкы Црк Рх Мп Бд. (39) прѣдъ гредюши Мир

— прѣди ндоуѣши Вук Хил, прѣди ндоуѣши Црк Рх Мп Бд; паче Мир — воле Вук — воле всамн Црк Хил — паче вѣло Рх Мп — множан паче Бд. (43) гредѣше Мир Рх Мп, гредѣше Црк, гредѣше Бд — ндѣше Вук Хил.

Е пнѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма̃ .ѣ̃ .ѣ̃ зї — | ѣ̃. в пнѣ .зї. нѣ. ѡ ма̃ — |  
 Е вѣо .ѣї. нѣ. ѡ ма̃ .ѣ̃ .ѣ̃ к — | ѣ̃. в вѣо .зї. нѣ. ѡ ма̃ — |  
 Е сѣѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма̃ .ѣ̃ .ѣ̃ д — | ѣ̃. в сѣѣ .зї. нѣ. в ма̃ — |  
 Е чѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма̃ .ѣ̃ .ѣ̃ з — | ѣ̃. в чѣ .зї. нѣ. в ма̃ — |  
 Е пѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма̃ .ѣ̃ .ѣ̃ н — | ѣ̃. в пѣ .зї. нѣ. в ма̃ — |  
 сїю .ѣї. ѡ лѣу. ѣ̃ .ѣ̃ с.н̃ — |

Лк 17.3—10

2056

(3) Рѣ гѣ внемлѣните<sup>б</sup> севѣ ѡ | члѣк. аще сѣгрѣшнть | ти вратѣ твон  
 запрѣ|ти емю. и аще покает|ь се ѡпюсти емю. (4) и аще | седмерицею  
 днѣмь сѣ||грѣшнть ти. и седмерице|ж обратнть се глѣ каю се. ѡ|пюсти  
 емю. (5) и рѣше апѣли | вѣнн. приложи намь вѣроу. | (6) рѣ же гѣ аще  
 висте вѣрю им|ѣли. ѣко зрѣно горюшнчно. | глѣли висте оуво сїюками|нѣ  
 сен. въздвнгни се и врь|зи се въ море. и послоушала ви вась. (7) которы  
 же ѡ ва|сь равь имѣе орющѣ. или п|асющѣ. иже пришьдѣшю | емю сѣ  
 села. рѣть емю мин|ювь възлєзи. (8) или рѣть въ|готованн что вечерѣю.  
 и пр|ѣпоѣсавь се слоужн ми до|ндѣже ѣмь и пню. и по то|мь ты ѣси  
 и пиши. (9) еда и|матѣ хвалоу равю томя. | ѣко створи повелѣнаа не|  
 мню (10) тако. и вы творите | вса повелѣнаѣ вамь. глн|те ѣко рави  
 недостоинн || всмь. еже длѣжнн вѣх|омь створнн створнхомь. — |

206а

(3) ѡпюсти Мир — встави Вук Црк Хил Рх Мп Бд (4) седмерицею Мир — седмици  
 Вук Црк Хил Рх Мп Бд; седмерицеж Мир — седмици Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ѡпюсти  
 Мир — встави Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (5) вѣн Мир — ка гоу Вук Црк Рх Мп Бд.  
 (6) зрѣно горюшнчно Мир Вук Мп — зрѣно горюшно Црк Рх Бд; сїюкамнѣ сен Мир  
 — самоковннцн сен Вук — игодиннѣ сѣн Црк Рх Мп Бд; въздвнгни се Мир —  
 нстрагни се Вук Црк — встрагни се Рх Мп Бд; врьзи се Мир — вьврьзи се Вук Црк  
 — вьсади се Рх Мп Бд; и Мир Вук Црк — то Рх Мп Бд. (7) или Мир Црк Рх Мп Бд  
 — и Вук. (8) или Мир Вук — не . . . ли Црк — нѣ не . . . ли Рх Мп Бд; слоужн Мир  
 Црк Рх Мп Бд — послоужн Вук. (9) повелѣнаа Мир, повѣлѣном Црк, повелѣном  
 Рх Мп Бд — повелѣнн Вук. (10) творите Мир — створите Вук Црк Рх Мп Бд.

<sup>а</sup> ѣ ум. ѣ.

<sup>б</sup> и написано изнад реда.

нѣ .ѣї. ѡ лѣ. глѣ .сѣѣ. — |

Лк 19.1—10

(1) Бѣ ѡ. въниде ісѣ въ ери|хію. (2) и се мюжѣ имене|мь нарицаемы закхѣ|и. и си вѣ старѣи мь|ѡаремь. и тѣ вѣ вѣтѣ. | (3) искаше видѣти ісѣ| кто естъ. и не можаше ви|дѣти народомь. ꙗко тѣл|омь малъ вѣ. (4) и прѣди тѣ|къ възлѣзе на сѹхоморі|ю да видить ісѣ. ꙗко тѹ|дѣ хотѣаше минюти. (5) и | ꙗко придоу на мѣсто въ|зрѣвъ ісѣ видѣ и. и рѣ к не|мю закхѣю потыщав се | сьлѣзи. днѣ во подоваеть | ми въ домію твоємь вы|ти. (6) и потыщавъ се слѣзе. | и прнетъ и радюе се. (7) и ви|дѣвъшен вси рѣпътахю || глѣще. ꙗко къ грѣшъ|ноу мюжю въниде | витать. (8) ставъ же за|кхен рѣ къ гѣи. се по|ль имѣниѣ моего гї | дамъ ницимь. и аще асмь кого чимь | оуовидѣлъ\* възвращю седмерицею. (9) рѣ | же к немю ісѣ. ꙗко дь|нъсь спсение домію | твоємю бѣ. зане ісѣ | снѣ аврамль естъ. (10) пр|иде во снѣ члѣьски. | възискать. и спѣти | поги- въшаго. — |

2066

(1) въниде Мир — мимо ходѣше Вук, мимо хождаше Црк Хил — въшдѣ прохождаше Рх Мп Бд; въ ерихію Мир — въ ирихонъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (3) кто Мир Вук Хил — гдѣ Црк Мп Бд, кдѣ Рх; и Мир Вук Црк Хил Рх Бд — нь Мп. (4) на сѹхоморію Мир, на сохоморьѣ Вук — на игодичноу Црк Хил Рх Мп Бд. (8) седмерицею Мир — четворицею Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (10) погившаго Мир Црк Хил Рх Мп Бд — завлюждашаго Вук.

Б пнѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма. г̃ .р̃л. — | ѣ. в пнѣ .ѣї. нѣ. в ма. — |

Б втѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма. г̃ .р̃л. — | ѣ. в втѣ .ѣї. нѣ. в ма. — |

в срѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма. г̃ .р̃л̃а. — | ѣ. в срѣ .ѣї. нѣ. в ма. — |

207a

Б чѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма. г̃ .р̃л̃ѣ. — || ѣ. в чѣ .ѣї. нѣ. в ма. — |

Б пѣ .ѣї. ѡ ма. г̃ .р̃л̃ѣ. — | ѣ. в пѣ .ѣї. нѣ. в ма. — |

сѣю .ѣї. ѡ лѣ. глѣ .сѣѣ. — |

Лк 18.2—8

(2) Рѣ гѣ причю сню. сюди | вѣ етерѣ въ етерѣ гра|дѣ. ба не воє се и члѣь | не срамлѣа се. (3) вѣдо|ва же вѣ въ градѣ то|мь. и прихождаша | к немю глѣши. мьс|ти мене ѡ сѹпърѣ | моего. (4) и не хотѣаше | на дльзѣ врѣмени. | послѣди же рѣ въ севѣ. | аще и ба не вою се и | члѣь не срамлѣю се. | (5) зане творить ми трѹ|дъ вѣдовица си да мь|щю еа. да не до конца | приходящи застои|тъ мене. (6) рѣ же гѣ слыш|ите что сюди неправѣ||дны глѣть. (7) а вѣ не имать | ли створити мьсти. нз|браныхъ своихъ. въпню-|

2076

\* оуовидѣлъ ум. овидѣлъ.

цихъ к немо днѣ и ношѣ. | и трѣпнѣть по нихъ. (8) глѣю | вамь. ꙗко створить. мь|ствѣ нхъ въ скорѣ. — |

(2) сюди . . . створѣ Мир — соуди нѣкъто Вук — соудни . . . нѣкъни Црк Рх Бд, соудни . . . нѣкъни Мп — соуди . . . друуги Хил; въ створѣ градѣ Мир — въ нѣкъомь градѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; и Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ни Вук. (3) вдова Мир Рх Мп Бд — вдовица Вук Црк Хил; ѡ сюпарѣ моего Мир — ѡ соуперника моего Вук, ѡ соупарника моего Црк Хил Рх Мп Бд. (4) послѣди Мир Црк — послѣдѣ Вук Хил Рх Мп Бд; и чѣкъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ни чловекъ Вук. (7) по нихъ Мир — ѡ нихъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

нѣ . зї. ѡ лю. глѣ . сї. д. |

Лк 18.10—14

(10) Рѣ гѣ причю сию члѣка | два вънидета въ ц|ркѣвъ помолити се. | едино фарисѣи а дру|оугое мытарѣ. (11) фарисѣи | же ставъ молѣше се нѣ хва|лѣ тебѣ въздаю. ꙗко нѣ|смь ꙗко и прочи члѣци хи|щѣници. неправедни|ци прѣлюводѣи. или ꙗко | съ мытарѣи (12) пощю се. два | краты въ сюботю. десети|нѣ даю всего еанко стержю. (13) а мытарѣ<sup>а</sup> из далече сто|е. не хотѣаше ни очню сво||ю възвести на нѣо. нѣ | виѣше са въ прѣси свое | глѣ. нѣ мѣстивъ вюдѣ мь|нѣ грѣшникю. (14) глѣю ва|мь. сниде си оправда|нѣ въ домъ свои паче о|ного. ꙗко всакъ възно|сен се съмѣрнѣть се. а съ|мѣрѣн се възноситъ се. — |

208a

(10) едно фарисѣи Мир — идни фарисен Вук Црк Хил Рх Мп Бд; друугое мытарѣ Мир — друуги мытарѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (11) хищѣници Мир Вук Црк — гравителн Хил Мп, гравителни Рх Бд; прѣлюводѣи Мир Рх Мп Бд — прѣлюводѣици Вук Црк Хил. (12) два краты Мир Црк Рх Мп Бд — дващи Вук, двоищи Хил; стержю Мир — притежоу Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (13) мѣстивъ вюдѣ манѣ Мир Рх Мп Бд, мѣтнѣни воуди миѣ Црк — щѣсти ме Вук Хил. (14) смѣрнѣть се Мир Вук Црк Хил Рх Бд — смѣрѣть се Мп; а Мир — и Вук Црк Хил Рх Мп Бд; възноситъ се Мир Вук Црк Хил Мп — възнесѣть се Рх Бд.

в пнѣ . зї. нѣ. ѡ ма. глѣ . ф. л. ѣ<sup>б</sup> |

Мк 13.9—13

(9) Рѣ гѣ своимъ оучнѣкомь. | съвюдѣте жа се вы са|ми. прѣдадѣть во вы въ | снетиѣ. и на сынници|хъ тепени вюдете. и прѣдѣ воеводами и црѣм|н станете мене ради. | въ послѣушьство нмь. | (10) и въ странахъ. подобѣть | же прѣжде проповѣдат|и се еоуглнж. (11) егда же во|дѣть

<sup>а</sup> мытарѣ ум. мытарѣ.

<sup>б</sup> ф л ѣ на марг. измеѣу два ступца, а ѣ испод ѣ.

вы прѣдающе. не | прѣжде пѣцѣте се что въ ||згѣте. ни пшоуча|ите се.  
 нь еже аще да|сть се вамъ въ тѣ часъ | се глѣте. не вы во вю|дете глѣши  
 нь дхъ | сты. (12) прѣдасть во вра|тъ врата на смѣтъ и | бѣцъ чѣда.  
 и встану|тъ чѣда на родителе | н оувнютъ е. (13) и вюдет|е ненавидими  
 всѣ|ми. имени моего ра|ди. прѣтрьпѣвы же | до конца спсѣи вюде. — |

(9) съвлюдѣте . . . се Мир — влюдѣте . . . се Вук Црк Хил Рх Мп Бд; на съмищицѣхъ  
 Мир Рх Мп Бд — на съворищицѣхъ (sic!) Вук, на съворищицѣхъ Црк Хил; тепени вюдете  
 Мир Рх Мп — воудете винни Вук Црк Хил Бд; въ послушество Мир Рх Мп — въ  
 свидѣтельство Вук Црк Хил Бд. (10) въ странахъ Мир, въ всѣхъ странахъ Рх Мп —  
 во всѣхъ извѣцѣхъ Вук, въ всѣхъ извѣцѣхъ Црк Хил Бд. (11) водеть Мир Рх Мп, ведоуть  
 Вук — повѣдоуть Црк Хил Бд; се Мир Рх Мп Бд — то Вук Црк Хил. (12) во Мир  
 — же Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

в втѣ .зї. нѣ ѡ ма. ѣ .р̄м̄в̄ |

Мк 13.14,23

(14) Рѣ гѣ своимъ оучнѣкомъ е|гда оузрите мрѣзость. — | ко<sup>п</sup> (23) прѣжде  
 рѣхъ вамъ вса. — |

ѣ. в пнѣ. вѣ на мѣ. ѡ пѣ. — |

в сѣцѣ .зї. нѣ. ѡ ма. ѣ .р̄н̄. — |

Мт 24.26

(26) Рѣ гѣ аще рекютъ вамъ се | въ пюстыни есть. — |

209a

ѣ. в пнѣ. вѣ ѡ пѣ. на мѣ. — ||

в чѣ .зї. нѣ ѡ ма. гл̄ .р̄н̄.а. | (изнад стубаца)

Мк 13.31—37; 14.1—2

(31) Рѣ гѣ своимъ оучнѣкмъ. | нѣо н землѣ мимо и|деть а словеса моѣ  
 не | прѣидоуть. (32) а о днѣ то|мъ и о часѣ никто|же не вѣсть. ни  
 агл̄н | нвснн. ни снѣ тькѣ|мо ѡцѣ. (33) влюдѣте се | вдите молите  
 се. | не вѣсте во когда врѣме вюдетъ. (34) ѣкоже | члѣк оходе оставить |  
 домъ свои. давъ раво|мъ своимъ власть и | колюждо дѣло свое | н вра-  
 тарю повелѣ да | вдить. (35) вдите оубо | не вѣсте во когда гнѣ | долю  
 придетъ. вѣрь | ли или полоу ноши. | или оу кюрыглаше|ниѣ. или за ютра.  
 (36) да | не пришѣдъ въ неза||поу оврещеть вы спеше. | (37) а еже вамъ  
 гл̄ю всѣмъ | гл̄ю вдите. (1) вѣ же паска | н опрѣснѣци. по двою | дьнию.  
 искаю архне|рѣи книжници. како | н льстнио емше оувню|тъ. (2) гл̄хю  
 же нь не въ пра|зднникъ. еда како вү|деть мльва въ людехъ. — |

209b

(31) мнмо идеть Мир Вук Црк — прѣидеть Хил Рх Мп Бд; не прѣидоуть Мир, не мнмоу прѣити Црк Хил Рх Мп Бд — не мнмо идоуть Вук. (32) и Мир Рх Мп Бд — или Вук Црк — ли Хил; агли ивѣни Мир — агли иже соуть на нѣсѣхъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (33) влюдетъ се Мир Вук Рх Мп — влюдетъ Црк Хил Бд; вюдетъ Мир Црк Хил Бд — придеть Вук Рх Мп. (34) оходе Мир — шходе Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вратарю Мир Рх Мп — вратьинкоу Вук Црк Хил Бд. (37) вдите Мир Црк Хил Рх Мп Бд — влюдетъ Вук. (1) архирѣи Мир Хил, архирѣи Вук Црк, архирѣи Бд — старѣишины жрьцьскы Рх Мп. (2) мавва въ людехъ Мир Вук Црк Хил Бд — плица лоудемъ Рх Мп.

в пѣ .эї. нѣ. ѿ ма ѣ .ѣ.н.н. |

Мк 14.3—9

210a

(3) Бъ ѿ. сюцю емю въ виѠ|ани. въ домио симона | прокаженаго. възле| жацю емю. приде же|на илюци стьклѣни|цю помазаниѣ. нарда|на вѣрѣна драгаго. и съ|кроушыши стьклѣни|цю възлиѣ емю на гла|вию. (4) вѣхю же дрюзи нег|одоующе въ севѣ и глѣше. | по что гивѣль си пома|занию въ. (5) можаше во | се помазание продаю | выти. вещь триста пѣн|езъ. и дати се ницимъ. | и прѣщаю еи. (6) ісь же рѣ | останѣта са ее. по что ю | троуждаете. довро во дѣ|ло съдѣла о мнѣ. (7) всегда | во нищед имате съ сово|ю. и егда что хоцете и м|ожете довро створити | имъ. а мене не всегда | имате. (8) еже имѣ створ|и. варила есть помаз|ати тѣло мое на погре|вение. (9) амѣ глѣю вамъ. | идѣже аще проповѣсть | колиждо. еви҃глана се | въ всемъ мирѣ. и еже | створи си. глѣно вюд|еть въ память дѣ. — |

(3) сюцю емю Мир Рх Мп Бд — воудушоу ісѣу Вук Црк Хил; стьклѣницю Мир Рх Мп — алавастръ Вук Црк Хил Бд; помазаниѣ Мир Рх Мп — хризмы Вук Црк Хил — миро Бд; нарда|на Мир Мп, нарданы Хил, нардона Рх — нардны Вук; вѣрѣна Мир — пистикни Вук, пистикны Црк Хил Бд — пистикина Рх Мп; драгаго Мир, драгы Вук Црк Хил, драгмы Бд — драгосъврашена Рх Мп; съкроушыши Мир Бд, скроушивши Рх Мп — развнъши Вук Црк Хил; стьклѣницю Мир Рх Мп — алавастръ Вук Црк Хил Бд; възлиѣ Мир Вук Црк Хил Рх Мп — възливаше Бд. (4) дрюзи Мир Рх Мп — итери Вук Црк Хил Бд; по что Мир — чемоу Вук, что Рх Мп — ва что Црк Хил Бд; помазанию Мир Рх Мп — хризма Вук Хил, хризманъ Црк — мирна Бд. (5) се помазание Мир Рх Мп — си хризма Вук Црк Хил — се мурѣ Бд; вещь Мир Црк Хил Рх Мп Бд — волен Вук. (6) по что ю троуждаете Мир — что ни троудъ дѣите Вук Хил, что ни троуды дѣите Црк Рх Мп, что ни троудн дате Бд; съдѣла Мир Вук Црк Хил Бд — съдѣи Рх — створи Мп. (7) и егда Мир Црк Рх Бд, егда Хил — да егда Вук — и аще Мп. (8) еже имѣ створи, иже имѣ се створи Вук Црк Хил Бд — иже оуво си сътвори Рх — иже оуво син твори Мп. (9) амѣ Мир Вук Хил Бд — право Црк Рх Мп; проповѣсть Мир — проповѣдано воудеть Вук Црк Хил — проповѣсть се Рх Мп Бд.

с̃ю .з̃.і̃. ѿ л̃ю. г̃ла̃ .с̃ м̃ з̃ |

Лк 20.46—47; 21.1—4

- 2106 (46) Р̃ѣ г̃ь своимь оучн̃комь. || вниманте севѣ ѿ | книжннкь. хотещи|хь  
въ одеждахъ ходи|ти. и любещихъ цѣло|ваннѣ на тръжнищи|хь. и прѣ-  
ждесѣдани|ѣ на сыннищи|хь. и | прѣждезваниѣ на о|вѣдѣхъ. (47) иже  
снѣда|ють дома въдовиць. | и виною далече мо|леть се. сн приимуть |  
осюждение вольшеа. | (1) възрѣвъ же видѣ въ|мѣтающе дары сво|е. въ  
газофилагню | вѣгатые. (2) видѣвъ же | етерю въдовиць оу|богю. въ-  
мѣтающе | тю двѣ лептъѣ. (3) и р̃ѣ | въ истиню г̃лю вам|ь. ꙗко въ-  
довица сн | оубѣгаѣ воле всѣхъ || въврьже. (4) вси во сн ѿ | извытъкъ  
211a своихъ въ|врьгю въ дары вѣви. | а сн ѿ лишениѣ свое|го. все имѣние  
свое а|же имѣаше въврьже. | сн г̃ле възгласи. имѣе|н ѿ слыша да слы-  
шеть.\* — |

(46) вниманте Мир — влюдѣте се Вук Црк Хил Рх Бд, влюдите се Мп; на сыннищи хь Мир — на съборихъ Вук — на съборищи хь Црк Хил; на овѣдѣхъ Мир — на вечерахъ Вук Црк Хил, на вечерю Рх Бд, на вечера Мп. (47) снѣдають Мир — изѣдають Вук Хил Рх Мп Бд, изѣдають Црк; вольшеа Мир Црк, вольше Хил Рх Мп Бд — лише Вук. (1) въ газофилагню Мир Вук — Црк Хил — въ храмъ навѣдещи имѣнни Рх Мп Бд. (2) етерю Мир — иноу Вук — нѣкою Рх, нѣкоюю Мп Бд; тю Мир Рх Бд — тон Вук Црк Хил; двѣ лептъѣ Мир — .б. цѣтѣ Вук Црк Хил Рх Бд, двѣ цѣтѣ Мп. (4) своихъ Мир — ихъ Вук Хил.

н̃е. ѿ л̃ю г̃л̃ .р̃.н̃.з̃. |

Мт 15.21

- (21) Бъ ѿ. вниде ісхъ въ страну. — |  
н̃. н̃е .з̃.і̃. ѿ м̃а. — |

с̃ю .н̃і̃. ѿ л̃у. р̃ .с̃ к̃. — |

Мт 24.34

- (34) Р̃ѣ г̃ь своимь учн̃комь. | ам̃і̃ г̃лю вамь не мн. — |  
н̃. с̃ю .з̃.і̃. ѿ м̃а. — |

\* сн г̃ле . . . слышеть део стиха из Лк 8. 8. или 12. 21 или 21. 3.

Лк 15.11—32

- 2116 (11) Рѣ гѣ причю снж. | члѣкъ етерѣ имѣ | два сѣа. (12) и рѣ мь|ней снѣ оче даждь| ми достоиноую че|сть имѣниѣ. и разд|ѣли има имѣние. || (13) и не по мнозѣхъ днѣхъ съ|бра все имѣние свое мь|ней снѣ. отиде на стра|ню далече. и тю расточн | имѣние свое живы бл҃҃҃дно. (14) иждивѣшю жа е|мю вса. вы| глады крѣ|пкъ на странѣ тон. и | ть начеть лишати са. | (15) и пришѣдь прилѣпи се | единомь ѡ житель то|е страны. и посла и на се|ла своѣ пастн свинен. | (16) и желе насытити се | ѡ рожьць еже ѣдѣахю | свиние. и никтоже н|е даѣше а мю. (17) въ севѣ | же пришѣдь рѣ. колико наемникъ оу оца мо|его изывають хлѣва. | азъ же здѣ гладомь ги|вню. (18) въставъ идѣ къ о|цоу моему. и реку емю || оче съгрѣшихъ на нѣо и | прѣдь товож. (19) юже нѣсмь | достоинъ нареши се снѣ | твои. створи ме ꙗко еди|ного ѡ наемникъ свои|хъ. (20) и въставъ иде къ оцѣ | моему. еще жа емю да|лече сюцю. възрѣ и оцѣ | его и миль емю вы. и те|къ нападе на выю его и | обловызаше и. (21) рѣ же а мю снѣ. оче съгрѣшихъ на | нѣо и прѣдь товою. и нѣ|смь достоинъ нареши | се снѣ твои. створи ме | ꙗко единого ѡ наемни|къ твои|хъ. (22) рѣ же оцѣ его къ | равомь своимь. едро из|несѣте одеждю прѣвоюю. | и овлѣцѣте и. и дадите | прѣстенъ на роукю его. | и сапогъ на нозѣ. (23) и прив|едаше тельць оупитѣны || и заколите и. и ѣдѣш|е веселимь се. (24) ꙗко | снѣ мои си вѣ оумрѣл|ь и оживе. изгивль | вѣ и оврѣте се. и наче|ше веселити се. (25) вѣ же | снѣ его старѣи на се|лѣ. и ꙗко греды при|ближи се къ дому. | и слыша пѣниѣ и ли|ки. (26) и призвавъ еди|ного ѡ рабъ. въпрашаше и чтѣ оубо си е|сть. (27) он же рѣ а мю вра|тъ твои приде. и за|кла оцѣ твои тель|ць оупитѣны. ꙗко | здрава и приеть. (28) ра|згнѣвавъ жа се и не | хотѣаше вънити. | оцѣ же аго ишѣдь мо|лѣше и. (29) он же ѡве|щавъ рѣ оцоу моему. || се колико лѣтъ равно|тахъ тебѣ. и николиже заповѣди твое | не прѣступахъ. и мь|нѣ николиже не да|ль еси козлете. да съ | други мои не въз|веселилъ се вишь. | (30) егда жа снѣ твои си. | изѣдь твое имѣни|е съ любовдѣицами. | и приде и закла | емю еси тельць оу|питѣны. (31) он же рѣ а мю чедо. ты всегь|да съ мною аси. и въ|са моѣ твоѣ сють. (32) въ|звеселити же ти се | и възрадовати се по|добаеть. ꙗко братъ | твои си вѣ мрътвь | и оживе. изгивль | вѣ и оврѣте се. — ||
- 212a
- 2126
- 213a
- 2136

(11) члѣкъ етерѣ Мир Рх Мп Бд — члѣкъ иѣкто Вук — члѣкъ иѣкми Црк — члѣк' иѣкотоми Хил. (14) лишати са Мир Црк Рх Бд, шллати се (sic!) Мп — лиховати се Вук Хил. (15) пришѣдь Мир — шѣдь Вук, шѣдь Црк Хил Рх Мп Бд. (16) желе Мир, желаше Црк Рх Мп Бд — мыслѣше Вук, мышлалаше Хил; насытити се Мир Вук Црк Хил — насытити (чрѣво свое) Рх Мп Бд. (17) гивню Мир, гывлаю Рх Мп Бд — погываю Вук Црк Хил. (19) ѡ наемникъ свои|хъ Мир — ѡ наемникъ твои|хъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (20) иде Мир Рх Мп Бд — приде Вук Црк Хил. (22) ꙗко Мир, ꙗко Вук Црк — аки Хил. (23) веселимь се Мир Хил Рх Мп Бд — възвеселимь се Вук Црк. (24) вѣ оумрѣль Мир — мрътвь вѣше Вук Црк Хил, мрътвь вѣ Рх Мп Бд. (25) слыша Мир Црк Рх Мп Бд — оуслыша Вук Хил. (28) ишѣдь Мир Црк Хил, изшѣдь Вук



Рх Бд — шьда Мп. (29) колико Мир Вук Хил Бд — толико Црк Рх Мп; са други  
 монми Мир Вук Црк Хил Рх Бд — своимн Мп. (30) са лювоѣницами Мир Црк Хил  
 Рх Мп Бд — са влюданицами Вук; тельца оупитѣны Мир Вук, тельца оупитаны Хил  
 — тельца питомыи Црк Рх Мп Бд.

Е пиѣ. мѣпю. ѡ ма. ꙗ̄ . ꙗ̄ ѡ ѡ . — |

Мк 11.1

(1) Еъ ѡ. егда привлѣжи се въ ерѣль. — |  
 ници. на цвѣѣ. за ж̄. — |

Е вѣто. мѣпю. ѡ ма. ꙗ̄ . ѣ ѡ ѡ . — |

Мт 26.14,46

(14) Еъ ѡ. тьгда шѣ единь ѡ овою. — | кѡ. (46) привлѣжи се прѣдаен  
 ме. — |  
 ѡ. в чѣ. велѣ. ѡ по. на мѣ. — |

Е сѣѣ. мѣпю. ѡ ма. ꙗ̄ . ѣ ѡ ѡ . — |

Мт. 26.47; 27.2

(47) Еъ ѡ. еше глѣцю емю се нюда. — | кѡ. (2) пюнтискомю\* пилатю иѣ. — |  
 ѡ. в чѣ. велѣ. на мѣ. — |

Е чѣ. мѣпю. ѡ ма. ꙗ̄ . ꙗ̄ ѣ ѡ ѡ . — | ѡ. еоуангѣлк̄ . ѣ. на мѣю. — |

Е пѣ. мѣпю.

Мт 27.1

(1) Еъ ѡ. свѣтъ створише.  
 ѡ. в пѣ. вѣки. вѣ. — |

сѣю. мѣпю. ѡ лѣ. ꙗ̄ . ѣ ѡ ꙗ̄ . — |

Лк 21.8—9, 25—27, 33—36

(8) Рѣ гѣ влюѣте се да не прѣльщени вюдѣте. мнози во придоутъ  
 въ име мое глѣоше азъ есмь хѣс̄. вы же | вѣры не не<sup>в</sup> имѣте. не и|дѣте

\* т написано изнад реда.

<sup>в</sup> ѣ написано ум. ѣ.

<sup>в</sup> два пута поновљена негација.

214а въ слѣдѣ ихъ. (9) егда || же оуслышите врани. и | нестроениѣ не оувонте | се. подобаетъ во симь прѣжде выти. нъ не тогда | во есть кончина. (25) нъ егъ | да же оузрите знамениѣ. въ слнціи и лоунѣ и въ | звѣздахъ. и на земли т|оуга езыкомъ. ѿ нечаѣ|ниѣ шума морьскаго. | и възмюшениѣ. (26) и дыха|ющемь члѣкомъ ѿ страха|а. и чаѣниѣ гредющихъ | на въселеноую. силы не|вснѣе двигнуть се. (27) и ть|гда оузрите снѣ члѣски | гредющъ на облацѣхъ. съ | силою и славою многою. | (33) нѣо и землѣ мимо идеть. а словеса моѣ не мимо и|дють. (34) Ънемлѣните же се|вѣ. еда когда отеготѣютъ|ь срѣца ваша. овѣданиемъ || и пиѣньствомъ. и пе|чальми житѣиска|ми. и наидеть на вы | вънезапю днѣ ть. (35) ѣ|ко сѣтъ во придеть. на | вса сѣдѣшеа на лицѣ | всае земле. (36) вѣдите | оубо на всѣко врѣме. | молеще се. да сподо|вите се оувѣжати въ|сѣхъ сихъ. хотещихъ | выти. и стати прѣдъ | сномъ члѣскимъ. — |

(8) гъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — шнъ Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; не идѣте Мир Вук Хил — не изидѣте Црк Рх Мп Бд. (9) врани Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — рати Вук<sup>1</sup>; не оувонте се Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — не вонте се Вук<sup>1</sup>; нъ не тогда Мир Црк<sup>2</sup>, ноу не тогда Вук<sup>1</sup> — нъ и-оуже Црк<sup>1</sup>, нъ не оуже Рх Бд, нъ не юже Мп — и' не авни Хил<sup>1</sup> — и' не тоу Хил<sup>2</sup>. (25) езыкомъ Мир Хил — странамъ Вук Црк Рх Мп Бд; ѿ нечаѣниѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѿ незначашниа Вук. (26) дыхающемь члѣкомъ Мир — издыхающемь члѣкомъ Вук, издыхаюшимъ члѣкомъ Црк Рх Мп Бд — въздыхаюшимъ члѣкомъ Хил; гредющихъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — идющихъ Вук; двигнуть се Мир Вук Црк Хил — подвигнууть се Рх Мп Бд. (27) снѣ члѣски гредющъ Мир, снѣ члѣскааго гредоуща Црк Хил, снѣ члѣскаа гредоуща Рх Мп Бд — снѣ члѣскаа гредоуща Вук. (33) не мимо идють Мир Хил — не прѣидють Вук, не имоуть прѣити Црк Рх Мп Бд. (34) ѡнемлѣните Мир Рх, ѡнемлѣните Црк Хил Бд, ѡнемлѣните Мп — влюдѣте Вук; еда Мир Црк Хил Рх Мп Бд — игда Вук; отеготѣють Мир — штегчають Вук Хил, штечають Црк — штежчають Рх Мп Бд. (35) придеть Мир Вук Црк Хил Мп Бд — приходить Рх.

нѣ. мѣпю. ѿ ма. ѣ .сѣѣ. — |

Мт 25.31

(31) Рѣ гъ прѣде снѣ члѣчъ. — |

нѣ. в вѣто. вѣлн. ѿ пѣ. вѣ. — |

Б пнѣ. снн. ѿ ма. ѣ .сѣѣ. — | евнглиѣ. нѣ. на цвѣ. ѣа. — |

Б вѣт. смѣрѣ. ѿ лѣ. ѣ .сѣѣ. — | нѣ. в пѣ. вѣлн. на чѣ .ѣ. — |

Б чѣ. смѣрѣ. ѿ лѣ. ѣ .сѣѣ. — | нѣ. в вѣ. пѣ. нѣ чѣ .ѣ. ѿ пѣ. — |

<sup>a</sup> н ум. на.

## Мт 6.1—13

(1) Рѣ гѣ вънимайте севѣ | мнѣстѣны вѣше. не т|ворите прѣдѣ члѣки. да | видими вюдете им|н. аще ли же ни мѣзд|ы не имате ѡ оца вѣшего. нжа | есть нѣхъ.<sup>а</sup> | (2) егда же творите мн|лостыню. не вѣстрѣ|вите прѣдѣ | совою. ꙗ̃кш оупокрити творе|ть. въ сѣмншихъ и | въ стѣгнахъ. да | про|славеть се ѡ члѣкѣ. а|мн̃ гл̃ю вамѣ. вѣспр|имють мѣзду свою. | (3) | тебѣ же творещю м|илостыню. да не чю|еть шюнца твоѣ. чѣ|то творить | десница | твоѣ. (4) да вюдеть мн|лостынѣ твоѣ въ та|инѣ. и ѡцѣ твои | ви||ден те въ таинѣ вѣзда|ть тебѣ мѣвѣ. (5) и егда моли|ши се не вюди | ꙗ̃ко и ли|цемѣри. ꙗ̃ко любеть на | сѣмншихъ и въ стѣг|нахъ. на рас| | пютихъ сто|еще молити се. да ꙗ̃вет|ь се члкомѣ. амн̃ гл̃ю вѣ|амѣ. ꙗ̃ко | вѣспр|имють мѣзду свою. (6) ты же агда мо|лиши се. вънни въ клѣ|ть | твою и затвори дври | свое. и помолн се оцоу тв|ою въ таинѣ. и ѡцѣ | твои виден те въ таинѣ. | вѣздасть тебѣ мѣвѣ. (7) моле|ще же са не лихо | гл̃нте. ꙗ̃кже н езычници. мнѣ|ть во се ꙗ̃ко въ мнозѣ гл̃д|ни своемь | оуслышани | вюдють. (8) не подовите се | оубо имь. вѣсть во ѡцѣ вѣ|ашь | нхъже трѣвюате. || прѣжде прошеннѣ вѣше|го. (9) такш оубо молите | са | вы. оче нашъ нжѣ<sup>б</sup> аси на | нвсхъ. да ститъ се имѣ | твоѣ. (10) да | придеть црѣтн|е твоѣ. да вюдеть волѣ | твоѣ ꙗ̃ко на нѣси и на зе|манн. | (11) хлѣвъ нашъ наста|въшаго днѣ даждь нам|ь днѣ. (12) и остави намь | дл|ьги наше. ꙗ̃ко и мы дл|ьжникомь нашимь. (13) и | не вѣведи насъ | въ напа|сть. нъ нзбави ны одь н|епрнѣзни. ꙗ̃ко твоѣ ас|ть црѣтнѣ. и | слаа и сла|ва. въ вѣки аминь. — |

2156

216a

(2) же Мир — во Вук — оубо Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд; прѣдѣ совою Мир Вук Црк Хил — прѣдѣ товою Рх Мп (ошт. м.) Бд; ꙗ̃кш Мир Рх, ꙗ̃ко и Вук Хил — ꙗ̃коже Црк Бд; оупокрити Мир Рх Мп (ошт. м.), инокрити Црк Бд — лицемѣри Вук Хил; амн̃ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — право Вук. (3) шюнца твоѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — лѣвица твоѣ Вук. (4) да Мир Вук Хил Рх Мп — ꙗ̃ко да Црк Бд; мнлостынѣ твоѣ Мир Вук Хил — мнѣстннѣ вѣше Рх, мнѣстннѣ вѣше Мп — тн мнѣстннѣ Црк Бд. (5) любеть Мир Црк Хил Рх Мп Бд — лоудеть (sic!) Вук; въ стѣгнахъ Мир Хил — на стѣгнахъ Вук Црк Рх Мп Бд; да Мир Вук Хил Рх Мп — ꙗ̃ко да Црк Бд. (6) вънни Мир Вук Црк Хил — вѣлѣнн Рх Мп Бд; въ клѣть твою Мир — въ клѣть свою Вук Црк Хил Рх Мп Бд; дври свое Мир Црк Хил Рх Мп Бд — дври твоѣ Вук; помолн се Мир Црк Хил Рх Мп Бд — мнн се Вук. (7) мнѣть во се Мир Вук Рх Мп (ошт. м.) мнѣть во Црк Хил Бд; въ мнозѣ гл̃ни своемь Мир Хил, въ мнозѣ гл̃ани своимн Вук — въ мнозѣ гл̃ани нхъ Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд. (8) не подовите се Мир Вук Хил Рх Мп (ошт. м.) — не . . . оу(подо)вите се Црк Бд. (11) наставъшаго днѣ Мир Рх Мп (ошт. м.) — придѣвши Вук — насѣдѣвающимн Црк Бд — гредѣвшимн Хил. (12) остави Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѡпоустн Вук. (13) въ напасть Мир Вук Хил Рх Мп — въ искоушеннн Црк Бд; одь непрнѣзни Мир, ѡ непрнѣзни Вук Хил Рх Мп — ѡ лоукаваго Црк Бд; црѣтнѣ Мир — црѣство Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

<sup>а</sup> нѣхъ ум. на нѣхъ.<sup>б</sup> нжѣ ум. нже.

нѣ. сѣѣ. алѣ. ѿ .нѣ. пасы | излѣ вънми воде ѣко. — | еѣлине. ѿ ма.  
ѿ .ма. — |

Мт 6.14—21

2166 (14) Рѣ гѣ аще ѿпуститѣ члѣкомъ сѣгрѣшеніѣ | ихъ. ѿпуститѣ и вамъ ||  
оцѣ вашѣ нвснѣ. (15) аще | ли не ѿпускаете члѣкомъ сѣгрѣшеніѣ  
ихъ. ни оцѣ вашѣ ѿпуститѣ вамъ. сѣгрѣшенен вашихъ. (16) егда же  
постите се. не вюдѣте ѣко и оупо|крити сѣтоующе. | просмраждають  
во | лица своѣ. да ви се ѣ|вили члѣкомъ посте|ще са. амѣ глѣю вамъ. | ѣко  
въсприемлють | мѣзды свое. (17) ты же по|сте са помажи глав|ю свою.  
и лице твое оу|мыи. (18) да не ѣвиши | се члѣкомъ посте са. н|ъ оцоу твоему  
нижа е|сть въ тайнѣ. и ѿцѣ | твои виде те въ тай|нѣ. въздасть теѣѣ  
217а ѣѣѣ. || (19) не сѣкривайте же | севѣ скровища на з|емли. идѣже чрѣвь |  
и тлѣ тлѣть. идѣже тати подѣкопа|вають и крадють. (20) с|ѣ-  
кривайте же севѣ | скровища на нвсѣхъ. | идѣже чрѣвь ни тлѣ | тлѣть.  
идѣже тати|е не подѣкопавають | ни крадють. (21) идѣже | во есть  
скровище ва|ше тѣ ѣ и сѣце ваше. — |

(14) ѿпуститѣ Мир — ѿпускаете Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (15) сѣгрѣшенен вашихъ  
Мир, сѣгрѣшеннн вашихъ Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд — грѣшенен вашихъ Вук.  
(16) оупокрити Мир Рх Мп (ошт. м.), инокрити Црк Хил Бд — лицемѣри Вук; сѣ-  
тоующе Мир Вук Хил Мп (ошт. м.) — сѣтни Црк Бд; во Мир Црк Рх Мп (ошт. м.)  
Бд — и Хил; въсприемлють Мир Рх Мп (ошт. м.) — въсприемють Вук Хил Бд —  
принемють Црк. (17) лице твое Мир Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд — лице свои Вук.

сѣю .а. пѣ. в нюже вывѣе | пѣ стѣо ѣоѣѣ. ѿ ма. ѿ .к. ма. — |

Мк 2.23

(23) Бѣ ѿ хождаше ісѣ въ. — |  
нѣ. в пнѣ .а. нѣ. ѿ ма. — |

2176 Нѣ .а. пѣ. въ нюже вывѣе | пѣпѣ. прѣкѣ монсѣю. — | алѣ. ѿ .а.  
монси и ѣронѣ въ. — | еѣлине. ѿ нѣа. ѿ .нѣ. — ||

Јо 1.44—52

(44) Бѣ ѿ. въсхотѣ ісѣ вънн|ти въ галилѣю. и обрѣ|те филифа. и глѣ  
емю | греди по мнѣ. (45) вѣ же п|илифѣ видѣсанд|ѣска града. андрѣ|ова

218а

и петрова. (46) оврѣте же | филифъ натананлѣ | глѣ | емю. егоже писа монси | въ законѣ и пррци. оврѣ|томъ іса сѣа носифова. и|же ѡ назарѣта. (47) и глѣ емю натананлѣ. ѡ назарѣ|та можетъ ли что добро | быти. глѣ емю филифъ | приди | виждь. (48) видѣвъ | же ісѣ натананлѣ греду|ща къ севѣ. и глѣ емю се | въ истиню излѣтѣни|иъ есть. въ немже лѣсти | нѣсть. (49) глѣ емю натанан|лѣ како ме знаеш. ѡвѣ|ща ісѣ и рѣ емю. прѣжде || даже не възгласи тебе | филифъ. сюща подѣ смок|овницею видѣхъ те. (50) ѡвѣ|ща натананлѣ и глѣ е|мю. равни ты еси сѣи вѣ|и. ты еси црѣ излѣвъ. (51) ѡвѣ|ща ісѣ и рѣ емю. зане рѣхъ | чѣко видѣхъ те сюща подѣ | سموковницею. вѣроуеш|и вольша сихъ оузриши. | (52) и глѣ емю амѣ амѣ глѣю | вамъ. ѡ селѣ оузриши | неса отворѣста. и англы | вѣже въсходеще. и нисхо|деще нѣ сѣа члѣьскаго. — |

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 25. овог издања.

.ѣю .ѣ. ѡ ма. глѣ .ѣ.і. |

Мк 1.35—44

218б

(35) Еъ ѡ. изиде ісѣ въ пусто | мѣсто. и тю мѣтвю дѣаш|е. (36) и гнаше и симонъ и | же вѣахю с нимъ. (37) и о|врѣтъше и глѣше емю. чѣко | вси нишють тебе. (38) и глѣ и|мъ идѣмъ въ влижнеа || вси и грады. да и тоу | проповѣдѣ на се во и|зидь. (39) и вѣ проповѣда|е на сѣмнишихъ. въ | вси галилѣи. и вѣ|сы изгоне. (40) и приде | к немю прокаженъ | моле и. и на колѣнѣ | паде и глѣ емю. чѣко аще хоцеши може|ши ме испитати. | (41) ісѣ же милосрѣдова|въ простѣрь рюкю ко|сню са емъ. и глѣ емю | хошоу очисти се. (42) и ре|къшю емю авне оти|де проказа ѡ него. и | чнсть въ. (43) и запрѣщъ | емю изгнати. (44) и глѣ е|мю влюди никомю|же ничесоже не рѣци. | нь шѣдъ покажи се не|рѣгови. и принеси за о||чищенне твое. чѣже повелѣ монси. въ сѣ|вѣдѣтельство имъ. — |

219а

(35) изиде Мир Црк Хил Рх Ми Бд — вниде Вук; дѣаше Мир Рх — твораше Вук Црк Хил Мп Бд. (36) гнаше Мир Црк Хил Рх Мп Бд — изгнаше Вук. (38) въ влижнеа вси Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ влижнеа села Вук. (40) испитати Мир — очистити Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (42) проказа Мир Вук — прокажении Црк Хил Рх Мп Бд. (44) влюди Мир — влюди се Вук Црк Хил Рх Мп Бд; чѣже Мир Црк Хил Бд, еже Рх Мп — ижеже Вук; въ сѣвѣдѣтельство Мир Вук Црк Хил Бд — въ послушаствени Рх Мп.

.нѣ .ѣ. пѣ. аллѣ. ѣ ѣ. пом|нлоу ме ѣе по велицѣ. | евиѣлине. ѡ ма. глѣ .ѣ. |

Мк 2.1—12

(1) Еъ ѡ. вниде ісѣ въ | капернлаоумъ. и | слоухъ въ чѣко въ дом|ю есть. (2) и авне сн|доше се мнози. чѣ|ко к томю не вѣмѣ|щахю се ни прѣдъ |

200

2196

двѣрьми. и глѣше имъ слово (3) и придоу к не|мю. носеще ославлен|нь  
жилами. носимъ | четырьми (4) и не мог|ющъ пристюпити к|ъ немю за  
народъ. ѿ|крише покровъ надѣ|же вѣ. и прокопавше | свѣсише одръ. на  
на||мже лежаше ославленны. | (5) видѣвъ же ісъ вѣрю ихъ. | глѣ ославлен-  
номю. чедо | ѿпющаютъ се тевѣ грѣси | твон. (6) вѣаю же атери ѿ |  
книжники тю сѣдещи|хъ. и помышлѣющихъ | въ срѣцихъ своихъ. (7) что  
си | глѣтъ хюлы. кто можетъ | ѿпющати грѣхи. тѣкъ|мо единъ бѣ. (8)  
и авне раз|юмѣвъ ісъ дѣхомъ своимъ|. ꙗко ти помышлѣють | въ севѣ.  
рѣ имъ что тако | помышлѣете въ срѣци|хъ вашихъ. (9) что есть оудовѣ  
рещи ославленомю. ѿпющаютъ ти се грѣси. или рещи встан|и възми  
одръ свои и хо|ди. (10) нѣ да оувѣсте ꙗко вла|сть имать снѣ члѣскн. |  
ѿпющати на земли грѣ||хи. глѣд ославленомю | тевѣ глѣю. встани възв|ми  
одръ свои. иди въ домъ|ъ свои. (12) и вставъ авне в|възъмь одръ изиде  
прѣдъ | всѣмн. ꙗко дивлѣхю се | вси и славлѣхю ба глѣше. | ꙗко нико-  
лиже тако | видѣхомъ. —

220a

(1) слоухъ въ Мир Црк Рх Мп Бд — вѣсть въ Вук — слышаше Хил. (2) сндоше се  
Мир — совраше се Вук, съвраше се Црк Хил Рх Мп Бд; прѣдъ двѣрьми Мир Вук Хил  
— при двѣрехъ Црк Рх Мп Бд. (4) пристюпити Мир Вук Хил Рх Мп — приелижити  
се Црк Бд; за народа Мир — народа ради Вук — народа дѣлѣ Рх Мп — народомъ  
Црк Хил Бд. (6) атери Мир — нѣкто Вук — нѣкоторые Црк Хил, нѣкоорн (sic!)  
Бд — друзи Рх Мп. (7) хюлы Мир, хоулоу Вук — власвицию Црк, власминни Бд  
— хоуленни Хил — вѣданама словеса Рх Мп. (8) тако Мир Вук — си Црк Хил Рх  
Мп Бд. (9) одръ свои Мир Вук Мп — одръ твон Црк Хил Рх Бд. (11) одръ свои Мир  
Вук — одръ твон Црк Хил Рх Мп Бд; въ домъ свои Мир Вук — въ домъ твон Црк  
Хил Рх Мп Бд.

сѣю .г̃. п̃о. | ѿ ма̃. гл̃а. .ѣ̃.д̃. |

Мк 7.31—37

2206

(31) Бѣ ѿ. ишъдъ ісъ. ѿ прѣ|дѣль тоурьскихъ и си|доньскихъ. приде  
н|а море галилѣнско|е. между прѣдѣлы дек|апольски. (32) и привѣсе  
д|амю глоуха и гюгннва | и молѣхю и да възложи|ть на нь роукю. (33)  
и поемъ | и единого ѿ народа. въз|ложн прѣсты свое вън ю|шин<sup>а</sup> его.  
и плюноувъ ко|сню се въ езыхъ его. (34) и възрѣвъ на нѣо въздъ|хню  
и глѣ емю. еффа|та еже дсть разврѣзи | се. (35) и авне разврѣста | се  
слоуха его. и разрѣ|ши се оуза езыха его. | и глѣше чисто. (36) и запрѣтн  
имъ да ником|юже не повѣдетъ. и е|лико имъ запрѣща|ше. то вини паче  
проп|овѣдахю. (37) и прѣизли|ха дивлѣхю се. глѣше | доврѣ теоритъ.  
глоу|хне теоритъ слыша|ти. и нѣмые глѣти. — |

(31) между прѣдѣлы декапольски Мир Црк Рх Мп Бд — между прѣдѣлы десети грады  
Вук, между прѣдѣлы десети грады Хил. (32) гюгннва Мир — нѣма Вук Црк Хил

<sup>а</sup> вън юшин ум. въ оушин.

Рх Мп Бд. (33) вложи Мир Вук Хил — вѣдѣ Црк Рх Мп Бд. (35) слоуха его Мир Црк Хил Рх Мп Бд — оуши его Вук; чисто Мир Вук — праве Црк, правѣ Рх Мп Бд — право Хил. (36) паче Мир Црк Хил Рх Мп Бд — воле Вук.

.нѣ .г̃. по ѡ ма. гл̃ .п̃ѣ. |

Мк 8.34—38; 9.1

221a (34) Рѣ г̃ъ своимъ оучни|комъ. иже хоше|ть въ слѣдъ мене | ити. да ѡвръ-  
жетъ | са себе и възметъ х̃ъ | свои. и гредеть по миѣ. || (35) иже во  
аще хошетъ | дшю свою спсти погю|внть ю. иже во погюв|ть дшю свою  
мене ра|ди. и евигл̃иѣ спстѣ | ю. (36) каѣ оуво польза ест|ь чл̃ю. аще  
и всь ми|рь приоврещеть. а дшю | свож очьтетить. (37) что | во дастъ  
чл̃къ за нзмѣ|ноу дши свои. (38) иже во | аще постыдитъ се ме|не и моихъ  
словесъ. въ | родѣ семь прѣлюводѣ|инѣмъ и грѣшнѣмъ. | и сн̃ь чл̃ьски  
221b посты|дитъ са его. егда при|детъ въ славѣ оца сво|его. съ англы ст̃ыми. |  
(1) и глаше нмь. ам̃н ам̃н | глаю вамъ. сють етери | ѡ заѣ стоещихъ. иже |  
не имють въкюсннн || смр̃ти. дондѣ|же виде|ть цр̃ьстие в̃жне. при-  
шдѣше въ слнѣ. — |

(34) въ слѣдъ мене Мир Хил — по миѣ Вук Црк Рх Мп (ошт. м.) Бд; гредеть Мир Рх Мп (ошт. м.) — идеть Вук Црк Хил Бд. (35) иже во погювнть Мир — а иже по-  
гоувнть Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд. (36) оуво Мир — во Црк Бд; а Мир Црк  
— и Вук Хил Бд — ти Рх Мп (ошт. м.). (37) что во Мир Вук Хил — нан что Црк  
Бд — что ан Рх Мп (ошт. м.); за нзмѣноу дши свои Мир — нзмѣноу на дши свои  
Вук Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд. (38) съ англ̃ы ст̃ыми Мир Вук Црк Хил Бд —  
съ англ̃ы своими Рх Мп (ошт. м.). (1) ам̃н ам̃н Мир, ам̃н Црк Бд — право Вук  
Рх Мп (ошт. м.), право право Хил; етери Мир Хил Бд — нѣци Вук Црк — др̃звин  
Рх Мп (ошт. м.); видеъ Мир Хил Бд, видеъ Црк — оузреть Вук Рх Мп (ошт. м.).

с̃ю .д̃. по ѡ ма. гл̃а .п̃ѣ. |

Мк 8.27—31

222a (27) Бъ ѡ. изнде іс̃ъ и оучни|ци его. въ вси кесарие | филиповы. и на  
поу|ти въпрашаше оуче|ники свое гл̃е нмь. кого | ме гл̃ть чл̃ци выти.  
(28) он|и же ѡвещаше. овн но|ана кр̃стлѣ нни же нл̃ню. а дроузи единого  
ѡ | пр̃къ. (29) и тьгда гл̃а нмь. | вы же кого ме гл̃те вы|ти. ѡвещавъ  
же петръ | гл̃а емю ты еси х̃с̃ъ. (30) и за|прѣти нмь да никомю|же не  
гл̃ть о немь. (31) и на|четь оучити е. ѣко под|обаеть сноу чл̃ьскому |  
много пострадати. ис|кюшеню выти ѡ старѣ||ць. и архиер̃ѣи книжни|къ.  
и оубиеню выти и .г̃. | дн̃ь вскр̃снюти. — |

(27) гл̃ть Мир Вук Црк Хил Бд — наричють Рх Мп. (28) а дроузи Мир Вук — дроузи  
же Црк Хил Бд (Рх Мп дроузи). (29) тьгда Мир — ть Вук Црк Хил Рх Мп Бд;

202

гѣте Мир Вук Црк Хил Бд — наричете Рх Мп; гѣа Мир Црк Хил Рх Мп Бд — рече Вук. (31) ѿ . . . архирѣи Мир Хил, ѿ . . . архирѣи Вук Црк Бд — ѿ жрѣца Рх Мп.

·нѣ ·д· по· ѿ ма· гѣа ·ѣ·а· |

Мк 9.17—31

2226 (17) Бѣ ѿ члѣкъ етерѣ припаде къ исѣи. кланѣе са емю и гѣе. оучѣлю. | привѣсь снѣ мой къ тебѣ. имюшь дхъ | нѣмь и глѣохъ. (18) иже аще | колждо иметь и. и развнваетъ и пѣны тѣщи | ть. и скръжътетъ зювы | своимн. и оцѣпѣнѣеть. | и рѣхъ оучнѣкомъ твоимъ да ижденють и на | възмогю. (19) он же ѿвѣща | въ гѣа. о роде невѣрны | доколѣ въ васъ | вюдоу. | доколѣ трѣплю вы. при | несѣте и къ мнѣ. и при | нѣсе и к немю. (20) и видѣвъ | и авие дхъ сътресе и. и || паде на земли валѣ | е се и пѣны | тѣще. (21) и въ | проси ісъ оца его. коли | ко лѣтъ естъ ѿнелѣ | жа се въ | емю. он же рѣ | амю изъ отрочины. (22) и | многаци въ огнь въ | врьже | и въ водоу. да и | би погюбилъ. нѣ аще | что можеши помози | мнѣ. | милосердовавъ | о насъ\* (23) рѣ амю. еже ащ | е можеши вѣровати. | вса въз | можна вѣроу | юшюму. (24) и авие възъ | пнвъ оцъ отрочете. съ | слъзамн | гѣа. вѣроу | ги помози моемю не | вѣрню. (25) видѣвъ же ісъ | ѣко съ | ходитъ се народъ. | запрѣти дхю нечстоу | мю гѣе амю. нѣмь глѣ | хи дше | азъ ти велю. || изити изъ него. и къ | томю не вниди въ | нь. (26) и | възъпнвъ мно | го прюжавъ се изиде. | и въ | ѣко мрътвъ. | ѣко | мнози | глѣхю | ѣко вьм | рѣтъ. (27) ісъ же имъ за рю | кю въздвиже и. и въ | ста. (28) и възъдъшю ем | ю въ домъ. оучнѣи его | въпрашахю и един | го. | ѣко | мы не възмо | гомъ изгнати его. (29) и | рѣ имъ ть родъ не може | ть ничимже | изити. | тькмо мѣтвою и посто | мь. (30) и ѿ | тюдѣ ишьдъ | ше идѣахю | скозѣ га | лилѣю. и не хотѣаше | да никтоже оувѣ | сть. | (31) оучаше во | оучнѣи свое | гѣе. | ѣко снѣ члѣкъски | прѣданъ вюдетъ въ роу | цѣ члѣцѣ. | и оубиють и. | и оубиень | бывъ. и трети | днѣ вскрѣснетъ. — |

223а (17) чѣкъ етерѣ Мир — чѣкъ единъ Вук Црк, иднѣ Рх Мп Бд — чѣкъ нѣкъи Хил ; припаде Мир — приде Вук Црк Хил (Рх Мп Бд имаю други склоп реченице); гѣе Мир Вук Црк Хил — рече Рх Мп Бд; дхъ нѣмь Мир Вук Црк Хил Бд — дхъ нечистъ Рх Мп. (18) иже аще колждо Мир Хил — иже идеже. аще колждо Вук — и идеже колждо Црк — иже идеже колждо Рх Мп — идеже колждо Бд; развнваетъ Мир Вук Црк Хил Бд — развнветъ Рх Мп; оцѣпѣнѣеть Мир — оцѣпѣнѣваетъ Вук, оцѣпѣнѣваетъ Црк, оцѣпѣнѣваетъ Хил Мп Бд — оцѣпѣетъ Рх; на възмогю Мир Црк Бд, не възмогше Вук Хил — не могше Рх Мп. (19) принесѣте Мир Вук — привѣдѣте Црк Хил Рх Бд, привѣдите Мп. (20) при | нѣсе Мир, при | несше Вук — привѣдоше Црк Хил Рх Мп Бд. (21) изъ отрочины Мир Вук — изъ дѣтска Црк Хил Рх Мп Бд. (24) невѣрню Мир Црк Хил Рх, невѣрню Мп Бд — невѣрствию Вук. (25) съходитъ се Мир — сѣришетъ се Вук Црк Хил Рх Мп Бд; велю Мир Вук Рх Мп — повелѣваю Црк Хил Бд; изити Мир Црк, изиди Вук Хил Бд — излѣсти . . . изиди Рх Мп.

223б (17) чѣкъ етерѣ Мир — чѣкъ единъ Вук Црк, иднѣ Рх Мп Бд — чѣкъ нѣкъи Хил ; припаде Мир — приде Вук Црк Хил (Рх Мп Бд имаю други склоп реченице); гѣе Мир Вук Црк Хил — рече Рх Мп Бд; дхъ нѣмь Мир Вук Црк Хил Бд — дхъ нечистъ Рх Мп. (18) иже аще колждо Мир Хил — иже идеже. аще колждо Вук — и идеже колждо Црк — иже идеже колждо Рх Мп — идеже колждо Бд; развнваетъ Мир Вук Црк Хил Бд — развнветъ Рх Мп; оцѣпѣнѣеть Мир — оцѣпѣнѣваетъ Вук, оцѣпѣнѣваетъ Црк, оцѣпѣнѣваетъ Хил Мп Бд — оцѣпѣетъ Рх; на възмогю Мир Црк Бд, не възмогше Вук Хил — не могше Рх Мп. (19) принесѣте Мир Вук — привѣдѣте Црк Хил Рх Бд, привѣдите Мп. (20) при | нѣсе Мир, при | несше Вук — привѣдоше Црк Хил Рх Мп Бд. (21) изъ отрочины Мир Вук — изъ дѣтска Црк Хил Рх Мп Бд. (24) невѣрню Мир Црк Хил Рх, невѣрню Мп Бд — невѣрствию Вук. (25) съходитъ се Мир — сѣришетъ се Вук Црк Хил Рх Мп Бд; велю Мир Вук Рх Мп — повелѣваю Црк Хил Бд; изити Мир Црк, изиди Вук Хил Бд — излѣсти . . . изиди Рх Мп.

\* изъ насъ а испред рѣ недостаје ісъ.



(28) ѣко Мир Рх Мп — како Вук Хил — по что Црк Бд. (30) ѡ тюдѣ Мир — ѡ тоудѡу Вук Црк Хил Рх Мп Бд; сквѡѣ гаанѣю Мир Вук — скрѡѣ гаанѣю Црк Хил Мп Бд — сквѡѣ гаанѣю Рх; никтоже Мир Рх Мп — кто Вук Црк Хил Бд. (31) въ роуцѣ члѣцѣ Мир Хил Мп Бд, въ роуцѣ члѣцѣ Вук Рх — въ роуцѣ члѣкѣ Црк.

длѣ̣. | ѣ̣.н̣. | въскрѣ̣|сни г̣и | въ по. — | (на марг. између два ступца)  
ѣ̣ю .ѣ̣. ѡ̣ ма̣. г̣ла̣ .к̣.ѣ̣. |

Лк 5.27

(27) въ ѡ̣. изиде̣ іс̣ь н оузрѣ̣ мытар. — |

н̣. ѣ̣ю̣ г̣. ѡ̣ лю̣. н̣о̣. лѣ̣. |

н̣ѣ̣ .ѣ̣. ѡ̣ ма̣. г̣ла̣ .р̣ѣ̣.і̣. |

Мк 10.32—45

224a (32) Ъъ годѣ онѣ прнетѣ ісѣ о|ва на десѣте оучнѣка св|оѣ. и начетѣ имѣ глѣти. | еже хотѣаше длю вы|ти. (33) ѣко се въсходимѣ въ | ерлѣмѣ. и снѣ члѣскн прѣ|данѣ вюдетѣ. архнерѣ|мѣ и книжникомѣ. и о|сюдетѣ и на смрѣть. и п|рѣдадетѣ и езыхомѣ. (34) н | порюгають сѣ емю. и оу|тепють н. и овлюветѣ н. | и оувнють н. и .г̣. днѣ въ|скрѣснетѣ. (35) и прѣд нимѣ | ндетѣ. иѣковѣ ноанѣ. | снѣ зеведеова. глѣца емю. || оучтлю хошевѣ да ел|ико аще проснѣѣ ство|риши нама. (36) ісѣ же рѣ | има. что хошета да сѣ|творию вамѣ. (37) она же рѣ|ста емю даждѣ нама. | да едннѣ о десною те|ве и едннѣ о шюжю те|ве садевѣ. въ славѣ т|воен. (38) ісѣ же рѣ има не | вѣста се чесо просеца. | можета ли пити чаш|оу юже азѣ пню. нли крѣ|щеннѣмѣ имже азѣ | крѣцаю се крѣтнѣта се. | (39) она же рѣста емю може|вѣ. ісѣ же рѣ има. чашю | оуво юже азѣ пню нспн|ета. и крѣщеннѣмѣ имѣ|же азѣ крѣцаю се крѣтнѣта се. (40) а ежа сѣсти о десѣ|нню мене н о шюж. нѣ||стѣ мнѣ дати нѣ имѣ|жа естѣ оуготовано. (41) и | слышавѣше десѣтѣ | начесе негодовати. | о нѣковѣ ноанѣ. (42) ісѣ же призвавѣ е глѣ имѣ. | вѣсте ѣко мнѣши се | властн езыхи. оусто|етѣ ими. и велици | нхѣ овладають нми. | (43) не такожде же дѣтѣ | въ васѣ. (44) нѣ нже хоше|тѣ вещи выти въ васѣ. | да вюдетѣ вамѣ слугѣ. | а нже хошетѣ выти | въ васѣ старѣни. да вюдѣ | всѣмѣ равѣ. (45) нво снѣ чло|вѣскн не прѣ да послѣ|жетѣ емю. нѣ да послѣ|житѣ. и дати дшю сво|ю. за избавленнѣ. | за многнѣ. — ||

224b

225a

(32) въ годѣ онѣ Мир — въ врѣме ѡ̣ Вук Црк Хил; прнетѣ Мир — поитѣ Вук, поимѣ Црк Хил Мп Бд, поимѣ Рх; еже Мир Вук Рх Мп, нже Црк — нже Бд. (33) въсходимѣ Мир Вук Црк Бд — въходимѣ Рх Мп; архнерѣкомѣ Мир Бд, архнерѣшомѣ Вук Црк — старѣшннамѣ жарѣчскамѣ Рх, старѣшннамѣ жарѣчскымѣ Мп. (34) оутепють Мир Рх — оуазветѣ Црк Бд; овлюветѣ Мир — шплюють Црк Рх Мп Бд. (35) ндетѣ

204

Мир, ндоета Вук — приндоета Црк Рх Мп Бд; елико аще Мир — игоже аще Вук Црк Рх Мп Бд. (37) и едины Мир Црк Бд — а друугы Вук Рх Мп; о шюлю Мир Црк Рх Мп Бд — о лѣвою Вук. (38) или Мир Вук — и Црк Рх Мп Бд; крѣшаю се Мир Мп Бд — крѣшоу се Вук Црк Рх. (39) крѣшаю се Мир Рх Мп Бд — крѣшоу се Вук Црк. (40) и Мир Вук Црк Бд — или Рх Мп; о шюж Мир Црк Рх Мп Бд — о лѣвою Вук. (42) оустота Мир Вук — съдолѣвають Црк Рх Мп Бд; велици Мир Вук Рх Мп Бд — изыци Црк. (44) вама Мир Вук Црк Рх Мп — всѣма Бд; а Мир — и Вук Црк Рх Бд; всѣма Мир Вук Црк Бд — вама Рх Мп.

сѣю. цвѣѣна. ѣ . ѣ. алѣ. | (изнад ступца) гѣ въѣри се до прѣпома. |  
 еѣу. ѡ нѡа. гѣа . ѣ. ѣ. |

Јо 11.1—45

(1) Бѣ ѡ вѣ етерѣ волен лазарѣ. ѡ видание грѣдѣца марина. и ма|рты сестры еа. (2) вѣ же | марнѣ помазавши | гѣ мирома. и отърши|ѣ нозѣ его власы сво|ими. енже вратѣ лазарѣ волѣаше. (3) посла|ста жа сестрѣ его к не|мю гѣши. гѣ се агоже | любвиши волитѣ. (4) слы|шав же ісѣ рѣ. си волѣ|знь нѣсть кь смрѣти. | нь о славѣ вѣжи. да про|славитѣ са снѣ вѣжи ею. | (5) люблѣше во ісѣ марѣ|тоу и сестроу еа и лаза|рѣ. (6) егда же оуслыша ѣ|ко волитѣ. тѣгда же<sup>а</sup> прѣ||вѣ на немже вѣ мѣстѣ | два дѣи. (7) по том же гѣа | оучникомъ. ндѣма въ | нюдѣю. пакн (8) гѣше ам|ж оучницн его равни. | ниѣ некажю тебе каме|ннемъ повити нюдѣи. | и пакн ли идешн тамо. | (9) ѡвѣща ісѣ не двѣ ли на | десете годиниѣ еста дѣе. | аще кто ходитѣ въ дѣе | не поткнетѣ се. ѣко с|вѣтъ мира сего ви|дитѣ. | (10) аще ли кто ходитѣ но|щию поткнетѣ се. ѣко | свѣта нѣсть въ немъ. (11) с|и рѣ и по семь гѣа. лаза|рѣ друугѣ нашѣ оуспе нь | ндо да възвюждю н. (12) рѣше же оучницн его гѣи. | аще оуспе спсѣнъ вюдетѣ. | (13) ісѣ же рѣ о смрѣти его. о||ни же миѣше ѣко въ|спе. (14) тогда рѣ имѣ ісѣ | не обвинюа се лазарѣ | въмрѣтъ. (15) и радоую се | васъ ради. да вѣроу и|мете ѣко не вѣхѣ тю нь | ндѣма к немю. (16) рѣ же | оома нарицаемы вл|зньць кь оучникомъ. | ндѣма и мы да оумре|ма с нимъ. (17) прншѣдѣ| же ісѣ въ виданию ѡ|врѣте и . ѣ. дѣи юже им|юшь въ гробѣ. (18) вѣ же ви|ѣниѣ влзъ ерѣма. ѣ|ко петѣ на десате ста|дн. (19) мнозн же ѡ нюдѣ|и прншли вѣахю. кь | мартѣ и марин. да и оу|тѣшетѣ о вратѣ ею. (20) ма|рта же агда оуслыша ѣ|ко ісѣ гредетѣ сьрѣте и. || а марнѣ дома сѣдѣаше. | (21) рѣ же марта кь не|ви | гѣи. аще ви здѣ выль | не ви вѣа мои оумрѣль. | (22) ниѣ вѣма ѣко егоже ко|лиждо проснши ѡ ва. | дастѣ ти вѣ. (23) гѣа ен ісѣ | вскрѣснетѣ вратѣ тво|и. (24) гѣа емю марта. вѣ|ма ѣко вскрѣснетѣ въ | оускрѣшение въ послѣ|днен дѣи. (25) рѣ же ан ісѣ. | азъ есмъ вскрѣшени|е и животь. вѣроен въ | ме аще оумретѣ ожн|ветѣ. (26) и всѣкь живы | вѣроен въ ме не оумрѣтъ въ вѣки. имешн | ли вѣрю семью. (27) гѣа ем|ю ен гѣи азъ вѣровахѣ. | ѣко

<sup>а</sup> ѣ написано изнад реда.

- 227a ты еси х̄съ с̄нъ в̄же|и. греды въ мирь. (28) и се ѿе||ши нде и пригласи м|арню сестрю свою. та|и рекыши ен. оучталъ се | дсть и глашаетъ те. (29) о|на же ꙗко въслыша въ|ста едро и иде к нему. | (30) не вѣ же оубо ісъ пришъ|лъ оу въсь. нъ вѣ на мѣ|стѣ еще идѣже сърѣте | и марта. (31) нюдѣи же сю|щен с нею въ домию. и оу|тѣшяюще ю. видѣвъ|ше же марню ꙗко едро | въста изнде. по неи и|дю глше ꙗко идеть на | гробъ. да плачетъ се тѹ. | (32) марнѣ же ꙗко приде и|дѣже вѣ ісъ. видѣвши | и паде амя на ногу а|го. глши емю гн. аще | ви выль здѣ не ви вѣ| мон оумрьль. (33) ісъ же вѣ|ко видѣ ю плачущю се. | и пришъдыше с нею. | нюдѣе плачуще се. з|апрѣти дх̄ю и възмю|ти се самъ. (34) и рѣ гдѣ по|ложисте н. глше амя | гн греди и виждь. (35) и | просльзи се ісъ. (36) глхю | же нюдѣи виждь ка|ко люблѣше н. (37) етери же | ѿ нихъ рѣше. не можа|ше ли си отвръзы очи | слѣпюмию. сътвори ти | да н си не оумреть. (38) ісъ | же пакн прѣте въ севѣ | приде къ гробю. вѣ же пе|щъ и камень лежаше | на немъ. (39) глѣ ісъ ѿвали|те камень. глѣ емю се|стра оумрьшаго марь|та. гн юже смръдитъ. | четврѣднєвнъ во есть. || (40) глѣ ен ісъ не рѣхъ ли ти | ꙗко вѣроуешн. оузрши | славию в̄жню. (41) възесе же | камень идѣже вѣ поло|жень мрътвы. ісъ же въ|зведе очи свои въ испрь. | и рѣ оче хвалоу тебѣ въ|здаю. ꙗко въслыша ме. | (42) азъ же видѣхъ ꙗко всег|да мене послоушашн | нъ народа ради стоеща|гѹ окрѣстъ рѣхъ. да вѣроу | имють ꙗко ты ме посъ|ла. (43) и се рекъ гласомъ ве|лиемъ възгласи. лазарю\* | греди вонъ. (44) и авне изн|де оумерон. обезанъ но|гама и роукама оукроє|мъ. и лице аго швезано | оуврюсомъ. глѣ имъ ісъ ра|зрѣшите н. и не дѣните а|го ити. (45) мнози же ѿ нюдѣ|и пришъдышнхъ къ ма|рни. и видѣвшє аже съ|твори ісъ. вѣрѣвашє в него. — |
- 2276
- 228a
- 2286

(1) етера Мир Хил Рх — нѣкто Вук Црк Мп Бд; градыца марнина Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вси маринны Вук. (2) мирома Мир Црк Рх Мп Бд — мастию благо-  
вонною Вук Хил. (5) во Мир — же Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (8) нюдѣи Мир Хил,  
нюден Вук Рх — жидове Црк Мп Бд. (9) годниѣ Мир Хил Рх — чѣ Вук Црк Мп Бд;  
не поткнеть се Мир Вук Црк Хил Мп Бд — не прѣтыкнеть се Рх. (10) поткнеть се Мир  
Вук Црк Хил Мп Бд — прѣтыкнеть се Рх; въ немъ Мир Црк Мп Бд — ѿ немъ Мир Вук  
Хил Рх. (16) нарицаемы Мир Вук Црк Хил Мп Бд — рекомны Рх. (18) стади Мир Вук  
Хил — палпрщъ Црк Мп Бд — ѿ прѣстроѣлы Рх. (19) ѿ нюдѣи Мир, нюден Вук Рх,  
идѣи (sic!) Хил — ѿ жидовъ Црк Мп Бд. (20) агда Мир Вук Црк Хил Бд — ѿко  
Рх. (24) въ оускрѣшенне Мир, въ вьскрѣшенни Црк Рх Мп Бд — во вьскрѣсенне Мир  
Вук Хил. (25) вьскрѣшенне Мир Црк Рх Мп — вьскрѣсенне Вук Хил Бд. (28) пригласи  
Мир Вук Хил Рх — призва Црк Мп Бд; глашаетъ Мир Вук Хил Рх — зоветь Црк  
Мп Бд. (29) едро Мир — скоро Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (30) же Мир Рх — оуже  
Црк Мп Бд; оубо Мир Вук Хил — во Црк Ми Бд. (31) нюдѣи Мир Хил, нюден  
Вук Рх — жидове Црк Мп Бд; едро Мир — скоро Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (33) нюдѣе  
Мир, нюдѣи Хил, нюден Вук — жиды Црк Мп Бд, жидовъ Рх. (34) греди Мир Вук  
Хил Рх — пониди Црк Мп Бд. (36) нюдѣи Мир Хил, нюден Рх — жидове Црк Мп  
Бд. (37) етери Мир Рх — идни Вук — нѣкотори Црк Мп Бд — нѣци Хил. (38) приде  
Мир Вук Хил Рх Мп Бд — иде Црк; пещъ Мир Рх Ми — пещера Вук Црк Хил Бд;  
лежаше Мир Вук Црк Хил Мп — належаше Рх Бд. (39) ѿвалите Мир Рх — възмѣте

\* аа написано изнад реда.

Вук Црк Хил Бд, възмите Мп. (41) вѣ положень Мир — лежаше Вук Хил, вѣ . . . леже Црк Рх Мп Бд; мрътвы Мир Вук Рх — оумьрыи Црк Хил Мп Бд; въ испрѣ Мир — на нѣо Вук Црк Хил — горѣ Рх Мп Бд. (42) же Мир Вук Црк Мп Бд — во Хил Рх; видѣхъ Мир — вѣдѣ Вук Хил Рх Мп, вѣдѣхъ Црк Бд. (43) гласомъ великомъ Мир Вук Црк Хил Рх — гласомъ великомъ Мп Бд; възгласи Мир Вук Хил Рх — възва Црк Мп Бд. (44) ѿ нюдѣи Мир Хил, ѿ нюдѣи Вук Рх — ѿ жидовъ Црк Мп Бд.

на ю. цѣѣне. прѣ. нз ю|сть младеньчъ сющихъ. — | ебѹ.<sup>а</sup> ѿ ма.<sup>б</sup>  
гѣа .с.ѣ. |

Мт 21.1—11, 15—17

229а

(1) Бѣ ѿ. егда привлижи се | ісь въ еѣмь. и приде въ | витьфаінію къ горѣ | елионьцѣи. тѣгда посла ісь два оучника сво|ѣ (2) гѣе нма. идѣта оу вьсь | ѣжа есть премо вама. и | авие оврещета тоу осле | привезано и ждрѣве с нн|мь. и ѿрѣшьша приве|дѣта ми е. (3) и аще рѣтъ къ|то вама что. рѣта ѣко гѣ | трѣвюеть ею. и авие же | посла ѣ. (4) се же все вѣ. да | съвюдетъ се реченое<sup>в</sup> прѣко|мь гѣшеми. (5) рѣцѣте дѣ||щери сионовѣ. се цѣѣ т|вон гредеть тевѣ кро|тъкъ. и вьсѣдъ на осле | и ждрѣве. сѣа ѣрѣмни|ча. (6) и шьдъша оучника и | створиша ѣже заповѣда | нма ісь. (7) привѣста осле | и ждрѣве. и възложи|ше врьхю ризы свое. и | тѣ сѣде врьхю нхъ. (8) мно|жѣише же народи постн|лаше ризы свое по пю|тн | дрюзи же рѣзахю вѣти|е ѿ дрѣва. и постилахю | по пюти. (9) народи же ходѣщен прѣд ннмь. и въ сл|ѣдъ звахю гѣше. осанна | сѣоу дѣв. влѣнъ греды въ | нме гѣе. осанна въ вышь|ннхъ. (10) и вьшьдъшю емѹ | въ еѣмь. потреса се весь | градъ гѣе кто есть. (11) наро||ди же гѣхю ѣко си есть и|сь прѣкъ. иже ѿ назарь|та галилѣнскаго. (12) видѣ|вше же архнерѣи и кни|жници. чюдеса ѣже створи. и отроки зовюще въ | цркѣи и гѣше. осанна сѣу | дѣв. негодоваше (13) и рѣше | емю. слышиши ли что | си гѣтъ. ісь же рѣ нмь. ен | нѣсте ли чѣли. ѣко нз ю|сть младѣньчъ съсю|щнхъ съврѣшиль еси хвал|оу. (14) и оставль е нзиде въ|нь нз града въ вноа|нію. | и вѣдвори се тю. — |

229б

(1) въ витьфаінію Мир, въ витьфаінію Рх Мп, въ вносфаінію Бд — въ вноаінію Вук Црк Хил. (4) да съвюдетъ се Мир Вук Црк Хил Рх Бд — да воудеть се Мп. (6) и шьдъша Мир — шьдъша же Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ѣже Мир Мп Бд — ѣкоже Вук Црк Хил Рх; заповѣда Мир — повелѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (7) сѣде Мир — вьсѣдъ Вук Црк Мп, вьсѣде Хил Рх Бд. (8) постилаше Мир Бд, постилахю Вук Хил — постлаше Црк Рх Ми; ѿ дрѣва Мир Вук Рх, ѿ дрѣва Хил Бд — ѿ дрѣвни Црк Мп. (9) ходѣщен прѣдъ нимъ и въ слѣдъ Мир Вук Рх Мп — ходѣшин. и вьслѣдъствоующи Црк — прѣдъходѣщен прѣдъ нимъ и вьслѣдъствоующи Хил — прѣдъходѣщен и вьслѣдъствоо|ущи Бд. (15) въ цркѣи Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ цркѣи Вук. (16) нз юсть младѣньчъ Мир Црк Рх Мп Бд — нз оустъ младѣньчъ Вук Хил.

<sup>а</sup> о се не види добро због иницијала.

<sup>б</sup> ма ум. ма.

<sup>в</sup> рѣ написано изнад реда.

.нѣ. цвѣна. алѣ. ѿ .а. въ|спонте гѣн пѣ новѣ. | еѡу. ѡъ и ѡа. глѣ  
 .ѡ. ѡ. |

Јо 12.1—18

230a (1) Прѣжде .ѡ. дѣн паски. | приде ісѣ оу внѡднню. | идѣже вѣ лазарѣ  
 оумѣ||рон. егоже въскрѣси ѡъ | мртѣвѣхъ. (2) и створиша | же амію вѣрю  
 и маріѣ | слоужаше. лазарѣ же а|динь вѣ ѡ възлежущи|хъ с нимь. (3)  
 маріѣ же при|емьши ливрю миро. и|арда пистикне много|цѣнныне. помаза  
 нос|ѣ ісѣѣ. и отрѣ власы сво|имн носѣ его. храмина | же испльни се ѡ  
 вона | кризманьне. (4) глѣ жа ед|инь ѡ оучникъ его. иудѣ с|имонъ скариотѣ-  
 ски. іже | и хотѣаше прѣдати. (5) че|со ради миро се не прода|но вѣ. на  
 230б трѣхъ стѣхъ пѣ|незѣ. и дано нищнмь. (6) се | же рѣ не ѣкѡ о инщнхъ |  
 печаше се. иъ ѣко татъ | вѣ. и скриницю нмы вѣ||мѣтаема ношаше. (7)  
 рѣ | же ісѣ не дѣи де. да в дѣн | погровениѣ моего съв|людетъ ю. (8)  
 нище во все|гда съ совою имате. ме|не же не всегда имате. | (9) разюмѣ  
 же народъ мио|гъ. ѡ нюдѣи ѣко тю а|сть. и прндю не іса ра|дн тѣкъмо.  
 нь да и ла|зарѣ видетъ. егоже въ|скрѣси ѡ мртѣхъ. (10) съве|шаше же  
 архіерѣн да н | лазарѣ оубиють. (11) ѣко м|нози его ради идѣахю н|юдѣи.  
 и вѣровахю въ и|са. (12) въ ютрѣи же дѣн наро|дъ много. пришьды  
 въ | празникъ. слышавше | же ѣко ісѣ гредеть въ ерѣ|слѣмь. (13) прнесе  
 231a вѣнѣ ѡ фи|никъ. и изндю противю || емю. и звахю глѣще о|саина сѣоу  
 дѣѣ. влгнѣ | греды въ име гнѣ. црѣ | нзлѣвъ. (14) оворѣтъ же ісѣ | осле  
 въсѣде на не. ѣко|же асть писано. (15) не во|и се дыши сионова се | црѣ  
 твои гредеть. сѣде|и на ждрѣветн ослн. | (16) снхъ же не разюмѣше |  
 оучници его прѣжде. н|ъ егда прославить се ісѣ. | тѣгда поменяше ѣко |  
 си вѣше о немь писан|а. и си створише амію. | (17) свѣдѣ|тельствоваша |  
 231б же народи нже вѣахю | с нимь. егда възгласи | лазарѣ ѡ гроба. и вскрѣ|си  
 его ѡ мртѣвѣхъ. (18) сего | ради противю изнде а|мію народъ. ѣко слыша|ше  
 и створиша. снѣ зна|менне. —

(1) ѡъ мртѣвѣхъ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — нзъ мртѣвѣхъ Хил. (2) и маріѣ Мир —  
 марѣ же Вук, и марѣ Црк Хил Мп Бд, и марѣта Рх. (3) ливрю Мир — стѣклѣницоу  
 Вук — антроу Црк Хил Рх Мп Бд; миро Мир Хил, мѣро Црк Рх Мп Бд — масти  
 Вук; арда пистикне многоцѣнныне Мир Рх — смѣшены благовонынъ вѣраны много-  
 цѣнны Вук — влговонна масла вѣрна многоцѣнна Црк Мп Бд — смѣшены много-  
 цѣнны Хил; испльни се Мир Црк Мп Бд — напльни се Вук Рх—испльнише се Хил;  
 ѡ вона Мир, ѡтъ конѣ Црк Рх Мп Бд — ѡ масти Вук Хил; кризманьне  
 Мир — благовонынъ Вук Хил, масти влговонны Црк, масти влговоннынъ Мп Бд  
 — мѣранны Рх. (4) иудѣ с|имонъ Мир Хил — иудѣ симоновъ Вук Црк Рх Мп Бд;  
 скариотѣски Мир Вук — искаріѡтѣскыи Црк Хил Рх Мп Бд. (5) миро се Мир Хил Мп  
 Бд, мѣро се Црк, мѣро се Рх — масть снѣ Вук; пѣнезѣ Мир Црк Рх Мп Бд, пѣнезѣхъ  
 Хил — сревѣрницѣхъ Вук; нищнмь Мир Црк Хил Рх Мп Бд — оубогымъ Вук. (6) о  
 нищнхъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѡ оубогыхъ Вук; скриницю Мир — ковчегъ Вук  
 — ковчегъца Црк Хил Рх Мп Бд. (7) ю Мир, ѡ Вук, и Црк Хил Мп Бд — ме Рх.  
 (8) нище Мир, нищн Црк Хил Рх Мп Бд — оубогымъ Вук; во Мир Вук Хил Рх Мп  
 Бд — оубо Црк; мене же Мир Рх — а мене Вук Црк Хил Мп Бд. (9) ѡ нюдѣи Мир

Хил, ѿ нюден Рх — ѿ жидова Вук Црк Мп Бд; тькьмо Мир Црк Хил Рх Мп Бд — тьчню Вук; ѿ мрѣхъ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — из' мрѣмх' Хил. (10) архирѣи Мир Хил, архирен Рх — старѣишныи жерѣчскы Вук Црк Мп Бд. (11) нюдѣи Мир, ѿ нюдѣи Хил, нюден Рх — жидове Вук Црк Мп Бд. (12) въ ютрѣи же днѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — на оутрѣи же Вук; грѣдетъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — идеть Вук. (13) вѣиѣ Мир, ванѣ Црк Хил Рх Мп Бд — вѣтви Вук; грѣды Мир Црк Хил Рх Мп Бд — приходен Вук. (15) грѣдетъ Мир Хил Рх — приходитъ Вук Црк Мп Бд; сѣден Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вьсѣда Вук. (16) поменяше Мир Вук Црк Хил Мп Бд — разоумѣше Рх; писана Мир Вук Црк Мп, писано Хил — написана Рх Бд; створише Мир Вук Црк Рх Мп Бд —творише Хил. (17) свѣдѣтельствоваша Мир<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — свѣтъ створиша Мир<sup>2</sup> — послѣушествова Вук; с нимъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѿ немъ Вук; възгласи Мир<sup>1</sup> Хил Рх — възва Вук Мп Бд — вскрѣсен Мир<sup>2</sup>.

в по. велѣн. за<sup>а</sup>. | ебѣ. ѿ ѿ нѣа.<sup>б</sup> глѣ .ѣ.д.ѣ.<sup>в</sup> |

Мт 21.18—28

(18) Ютро възвращь се въ г|радъ и възалка. (19) и въ|зрѣвъ же смоков-  
ни|цю единю прн пютн. и | приде к нен и ничесо|же оврѣте на нен. тькь|мо  
листе адно. і глѣ | ен да николиже плода | ѿ тебе да не вюдетъ въ |  
вѣки. и исше авне смо|ковница. (20) и видѣвше | оучѣици его дивише  
се | глѣше. како авне нсше | смоковница. (21) ѿвѣща|в же ісѣ рѣ нмь.  
днѣ глѣю | вамъ. аще имате вѣрѣю | и не сюминте се. не тькь|мо смоков-  
ничное ство|рите. нъ аще и горѣ сѣи || рѣте дивгнн се и възвн | се въ  
море и вюдетъ. (22) и все|го егоже възпросите въ м|олитвѣ. вѣроующен  
прн|мете. (23) и пришѣдъшю ем|ю въ цркъвѣ. прнстѣпише | к немъ оучѣшю  
емю. арѣ|хирѣи же и старци люд|ьци глѣше. коею властнѣю | си твориши.  
и кто ти | дастъ овласть снѣю. (24) ѿ|вѣщав же ісѣ рѣ нмь. въ|прошю  
вы азъ единого | словасе. еже аще рѣте мь|нѣ азъ вамъ рекю. коею | вла-  
стнѣю си творю. (25) крѣше|нне ноаново ѿ кюдю вѣ | сѣ нѣсе ли или ѿ  
члѣкь. о|ни же помышлѣхю въ се|вѣ глѣше. (26) аще рѣмь с нѣсе | рѣтъ  
намъ по чтѣ оуво не | дсте днѣю вѣрѣи. аще ли || рѣмь ѿ члѣкь. вонмь |  
се народа. вси во вѣко | пррѣка нмѣютъ ноана. | (27) ѿвѣщавше ісѣи рѣ|ше  
не вѣмь. рѣ же и|мь ісѣ ин азъ глѣю ва|мь. коею властнѣю си | творю.  
(28) что се мннть | вамъ.

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 94. овог издања.

<sup>а</sup> за ум. за.

<sup>б</sup> ѿ ѿ нѣа (!) ум. ѿ ѿ ма.

<sup>в</sup> ѣ ум. ѣ.

а се прѣжи. на ꙗко. |

Мт 21.28

(28) рече гъ причю сню члкъ | нѣкоторые имѣ .в. сна. — |  
н. его в пне .н. не. ѡ ма. |

а сие конь того прѣло. — |

Мт 21.33

(33) рече гъ причю сню члкъ е|терь вѣ домовить и|же насѧ.  
н. не .гї. ѡ ма. |

в пне. велн. на мышн. | еоу. ѡ ма. гла .с кї. — |

Мт 24.3—35

- 233a (3) Бъ ѡ. сѣдешю исѣн | на горѣ елионьцѣи. | пристюпише к не|мж оучници  
его. еди||номю глаше. повѣж|дъ намъ когда си вү|деть. и что асть зна|менне  
твоего приш|стиѣ. и кончина | вѣка. (4) и ѡвещавъ ісъ | рече имъ. влюдете  
са | да никтоже васъ не | прѣльститъ. (5) мнози | во придють въ имие|  
мое глаше. азъ есмь | хсъ. и прѣльстеть м|ноги. (6) оуслышаті же | имате  
233b во | сими вѣмъ выти. | нь не тогда вюдеть | кончина. (7) встанетъ  
во езыхъ на езы|къ. и црство на црство. || и вюдють глади и пагю|вы.  
и трюси по мѣста. (8) въ|са же си начело волѣзні. | (9) тогда прѣдадетъ  
вы въ | скрѣвь и оувнютъ вы. и в|юдете ненавидими всѣ|ми езыки. имене  
моего | ради. прѣтрьпѣвы же до | конца спѣть се. (10) и тогда | съ-  
влазнетъ се мнози. и д|рюгъ дрюга прѣдастъ. и в|зненавидитъ дрюгъ |  
дрюга. (11) и мнози лжи про|роци встанють. и прѣ|льстеть многи.  
234a (12) и за оум|ножение везаконнѣ. и|секнетъ лювы многихъ. | (13) прѣ-  
трьпѣвы же до конца | спѣть се. (14) и проповѣсть се | авнїи црстиѣ.  
по всен | вселенїи. въ свѣдѣтель|ство езыкомъ. и тогда || прндеть кончина.  
234b (15) егда же оузрите мръзость | запюстѣниѣ. реноую | даниломъ  
прркомъ. сто|ещю на мѣстѣ стѣмъ. иже | четъ да разюмѣеть. (16) ть|гда  
сющен въ нюдѣи да | вѣгають на горы. (17) иже на | кровѣхъ да не слазеть  
въ|зети еже асть въ храмѣ | его. (18) иже на селѣ такожда|е да не въз-  
вратить се въ|спеть. възети ризъ сво|ихъ. (19) горе же непразды|мъ  
и доещимъ въ ты дни. | (20) молити же се да не вюдетъ вѣство ваше  
234c зимѣ н|и въ сювотю. (21) вюдеть во | тогда скрѣвь велнѣ. ѣк|аже  
нѣсть выла ѡ на|чела мира сего до селѣ. | ни иматъ выти. (22) и аще ||  
не више се прѣкратнли дъние ти. не | ви оуво спсѧ се вса|ка плть.  
за извра|ные же прѣкратеть | се дъние ти. (23) тогда а|ще кто реть  
вамъ се | здѣ хсъ. или ондѣ не | имѣте вѣры. (24) вста|нють во лжи

• ѡ ма ум. ѡ ма.

- крѣсти | и лѣжи прѣци. и даю|ть знамениѣ вели|ѣ и чюдеса. ꙗко прѣ|ль-  
 стити. аще асть | възможно изврани|е. (25) се прѣ рѣхъ вамъ. — кѣ<sup>а</sup> | (26)  
 235а яще же рекють вамъ | се въ пустыни есть | не изидѣте. се въ кро|вѣхъ  
 не имѣте вѣры. | (27) ꙗкоже во мльни исхо|дитъ ѡ востокъ. и ꙗ||влѣеть  
 се до западь. | тако вюдетъ прншь|стие сѣа члчьскаго. | (28) идѣже во  
 аще вюдетъ | троупъ. тю съверутъ | се ори. (29) и авие по скрѣ|ви дѣи  
 тѣхъ. слнце мр|ькнетъ и лоуна не да|сть свѣта своего. и з|вѣзды спадють  
 с не|веса. и силы нвсные | двигнють се. (30) и тьгь|да ꙗвитъ се знамен|на  
 сѣа члчьскаго на | нѣси. и тьгда вспла|чють се вса колѣна | земляскаѣ.  
 235б и възрѣ|тъ сѣа члчьскаго греду|ща на овлацѣхъ нвсны|хъ. съ слоуж и  
 славою | велнею. (31) и послеть а|нглѣы свое. съ гласомъ || велнемъ и  
 трюбьномъ. и | съверутъ извраньные а|го. ѡ четыре вѣтрѣ. ѡ ко|нць  
 нвсь до конць нхъ. | (32) ѡ смоковнице же наоучи|те се притчи. егда  
 же вѣ|а еа вюдетъ млада. и лис|тне прозевнетъ. вѣсте ꙗ|ко влизъ асть  
 жетва. (33) так|оже и вы егда оузрите въ|са си. вѣдите ꙗко влизъ  
 е|сть при дьврехъ.<sup>б</sup> (34) а мѣ глѣю | вамъ. ꙗко не мимо иде | родъ съ дондѣже  
 вса вюд|оуть. (35) нѣо и земляѣ мимо иде. | а слѣса моѣ не мимо идуть. — |  
 Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 130, 99—100. овог издања.

в вѣо. велн. нѣ. зѣю. | ѡ ма.<sup>в</sup> еоу. — |

Мт 23.13—38

- (13) Рѣ гѣ горе вамъ книжници | фарисѣи лицемѣри. ꙗко | снѣдаете дома  
 236а въдовн|че. и вниоу далече моле||тъ се. сего ради примет|е лише осужденне.  
 (14) горе | вамъ книжници фарн|сѣи лицемѣри. ꙗко за|тварѣете црѣтне  
 нвсно|е прѣдъ члѣки. вы во не | въходите. и въходещи|хъ оставлѣете  
 вънѣтн. | (15) горе вамъ книжници | фарисѣи лицемѣри. ꙗко прѣходите  
 море. и | сюшоу творите адино|го прихода. и егда вюдѣтъ творите и  
 сѣа дь|ври огни сюгювѣиша | васъ. (16) горе вамъ вожде|ве слѣпи. глше  
 236б аще къ|то кльнетъ се црѣквию ничтоже асть. а иже | кльнетъ се златомъ |  
 црѣковнымъ дльжьнь | есть (17) вѣу.<sup>г</sup> и слѣпы кто || воли есть. злато  
 ли | ли црѣки свѣщающи|ѣ злато. (18) иже аще кль|нетъ се трѣвникомъ. |  
 ничтоже асть. а иже | кльнетъ се олтаремъ | и еже асть врѣхю его. |  
 дльжьнь есть. (19) оуроди|вы слѣпы что боле асть. | даръ ли ли трѣв-  
 никъ | свѣщен даръ. (20) кльны | се оуво жрѣтвникомъ|ь кльнетъ се нмъ.  
 и въ|сѣмь врѣхю его. (21) и кль|ны се црѣквию кльне|тъ се аю. и жнвю-  
 щимъ | в немъ. (22) и кльны се прѣ|столомъ вѣнемъ. и сѣ|дешимъ на  
 немъ. — | кѣ<sup>д</sup> (23) Горе вамъ книжници | фарисѣи лицемѣри. ꙗко ѡде-  
 237а сатъствуете || метвою и копрѣ и ки|минь. и остависте те|жьшаѣ. закона  
 сюдь | и многость и вѣроу. си | же подобаетъ творѣти. | и тѣхъ не оста-

<sup>а</sup> кѣ на марг. између два ступца.

<sup>б</sup> дьврехъ ум. дьврехъ.

<sup>в</sup> ѡ ма ум. ѡ ма.

<sup>г</sup> вѣу ум. воуи.

<sup>д</sup> кѣ на марг. између два ступца.



2376

вѣтн. | (24) вожди слѣпи. оцѣш|ающе комарѣ. а вель|влоудѣ пожирюще. | (25) горе вамъ книжници фарисѣи лицемѣри. ꙗко оцѣшате въ|нѣшнеа стѣклѣни|це и влюдоу. а въноу|трююдоу плъни сють | гравлениѣ. и веспра|вды (26) фарисѣю слѣпе. | очисти прѣвѣе въню|трънеа стѣклѣнице | и влюду. да вюдетъ въ|нѣшнеа имъ чѣсто. (27) го|ре вамъ книжници || фарисѣи лицемѣри. ꙗко подовите се гробом|ь повапиеномъ. нже | виѣюдоу ꙗвлѣють са | красъни. а въноутрѣ п|лъни сюще кости мрѣ|твухъ. и всакое нечи|стоты. (28) тако и вы виѣ|юдоу ꙗвлѣете се члкъмъ | правдннн. вънютрѣ | же плъни есте лицемѣриѣ. и безаконнѣ. — | ко<sup>а</sup> (29) Горе вамъ книжници | фарисѣи лицемѣри. | ꙗко зиждете гробы | пррѣчскне. и вътварѣ|ете раки правдивухъ. | (30) и глѣте аще вихомъ вы|ли въ днѣи ѡцѣ наши|хъ. не вихомъ оувш овѣ|щъници имъ были. крѣвию пррѣчскою. (31) тѣ||мже послушъствуете | севѣ. ꙗко снѡве асте изв|нвшихъ пррѣки. (32) и наконъчаваете мѣроу оцѣ | вашихъ. (33) змне ѡродѣ е|хиньдѣсци какъ оувѣжните. ѡ сюда огньна|го. дѣврѣскаго. (34) сего ради | н азъ послю к вамъ. прѣки | прѣмюдрые и книгочи|е. ѡ нихъ оувните и ра|спнете. и ѡ ннхъ оувните на съворицихъ ваш|ихъ. и ѡженете ѡ гра|да въ градѣ. (35) да придетъ | на вы всака крѣвь пра|ведна. проливаема на|а землю. ѡ крѣве авѣ|ла праведнаго. до крѣ|ве захарне сна варахи|ниа. егоже оувните ме|ждю црковню и трѣни||комъ. (36) амѣ глѡ вамъ. | ꙗко придетъ все то на | родѣ съ. (37) нефлме изви|вы пррѣки каменна|мъ. посланые к тебѣ. | колици въсхотѣхъ | съвати чеда твоѣ. ꙗ|цѣмже образомъ съви|раеть кокошь птѣни|це свое подѣ крилѣ. и | не въсхотѣсте. (38) се оста|влѣеть се вамъ домъ | вашъ пюсть. глѡ ва|мъ не имате мене ви|дѣти ѡ ннѣ. дондѣже | рѣте. влгнь грѣды въ име гнѣ. — |

238a

238б

(13) книжници Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — книгочи Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Мп Бд, книгачне (исправ. у книгочне) Рх; лицемѣри Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — упокрити Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; дома вдовиче Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — дома удовица Мир<sup>2</sup>; молеть се Мир — митроу твореще Вук Црк Хил Рх Мп Бд; сего ради Мир Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — сего дѣла Хил<sup>1</sup>. (14) книжници Мир Црк<sup>1</sup> — книгочи Вук Црк<sup>2</sup> Хил Мп Бд, книгачне (исправ. у книгочне) Рх; црѣтне Мир, црѣстви Вук Хил<sup>2</sup> — црѣтво Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд; нѣсное Мир Вук Црк Хил Мп Бд — нѣское Рх; и Мир Вук — ин Црк Хил Рх Мп Бд. (15) книжници Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — книгочи Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; лицемѣри Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — упокрити Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; творите Мир Вук — створите Црк<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup>, створити Црк<sup>2</sup> Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; прихода Мир — пришельца Вук, пришельца Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — пришца Хил<sup>1</sup>; творите Мир Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — сътворите Хил<sup>2</sup>; дѣври огни Мир — гешинна Вук, гешинны Црк<sup>1</sup> — гешинны Црк<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup> Бд — гешнѣ Хил<sup>2</sup> Рх Мп. (16) аще кѣто Мир — нже аще Вук<sup>1</sup>, нже аще Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд. (17) сѣщающнѣ Мир Вук<sup>2</sup> Рх — свѣтешни Црк Хил Бд — свѣщшнн Мп. (18) трѣвникомъ Мир — шьтаремъ Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд; оларемъ Мир — даромъ Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд, дарьми Вук<sup>2</sup>. (19) оуродни Мир Црк<sup>1</sup> Хил, оуродови Вук<sup>1</sup> — воун Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд; трѣвникъ Мир — шьтара Вук Црк Хил Рх Мп Бд; сѣщани Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп — свѣтен Црк<sup>2</sup> Бд. (20) жрѣтвникомъ Мир — шьтаремъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вѣщѣмъ врѣхоу его Мир, вѣщѣмъ воудощинимъ врѣхоу его Црк<sup>1</sup> — лежщинимъ врѣхоу

<sup>а</sup> ко на марг. измеѣу два ступца.

иго Вук<sup>1</sup> — воудѣши врахоу иго Вук<sup>2</sup> Хил, соуцимь врахоу иго Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд. (23) книжници Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил — книгочии Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд; творити Мир Вук Црк Рх — створити Хил Мп Бд. (24) комарь Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — мышце Вук<sup>2</sup>. (25) книжници Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп — книгочии Црк<sup>2</sup> Бд; лицемѣри Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил — упокрити Црк Рх Мп Бд; оцѣцаете Мир — шчицаете Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вноутраюю Мир Црк<sup>1</sup> Хил Бд, оуноутраюдоу Црк<sup>2</sup> — днѣ Вук<sup>1</sup> — дондѣже Вук<sup>2</sup> — ютраюдоу Рх Мп; гравлениѣ Мир — хушенимь Вук Црк Хил Рх Мп Бд; весправады Мир — нечистоты Вук Рх Мп — неправды Црк Хил Бд. (26) правѣе Мир — прѣжде Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вноутраиеа Мир Црк Хил, оуноутраиее Рх Мп Бд — данномь Вук<sup>1</sup>, даннымь Вук<sup>2</sup>; влюду Мир Вук, влюды Црк, влюде Хил Бд — поропсидѣ Рх Мп. (27) лицемѣри Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил — упокрити Црк Рх Мп Бд; гровомь повапненомь Мир Црк<sup>2</sup> Рх — гровомь повапленомь Вук Црк<sup>1</sup> Хил Мп Бд; вѣлѣють са Мир — соуть Вук Рх Мп — видеть се Црк Хил Бд; а Мир — же Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вноутра Мир Вук — вноутраюдоу Црк Хил Рх Мп Бд. (28) вѣнѣюю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — изваноу Вук<sup>1</sup> — изванѣюдоу Вук<sup>2</sup>; правднени Мир — праведни Вук Црк Хил Рх Мп Бд; вноутра Мир Вук — вноутраюдоу Црк Хил Рх Мп Бд; лицемѣриѣ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — лицемѣрства Вук<sup>2</sup>. (29) лицемѣри Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил — упокрити Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд; вѣтварѣете Мир — красите Вук Црк Хил Рх Мп Бд; правднимвхь Мир — праведнымьхь Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (30) крѣвию прѣчьскою Мир — въ крѣви прѣчь Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (31) послоушьствуюете Мир Вук — свѣдѣтельствоуюете Црк Хил Рх Мп Бд. (32) наконьча ваете Мир — наконьчаите Вук<sup>1</sup> — испльните Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд. (33) змие шрода Мир — змнина ищедни Вук<sup>1</sup>, змня ищедни Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; ехнмьдасци Мир — нехиданова Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ш сюда Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — рода Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил; огнянаго. двѣрсакаго Мир, шгнанаго Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил — гешнъскаго Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд. (34) сего радѣ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — сего дѣлѣ Вук<sup>2</sup>; послаю Мир Вук — сляу Црк Хил Рх Мп Бд; книгочие Мир Вук<sup>1</sup> — книжаникы Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; распнете Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил — пропнете Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд; оувиете Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> — виете Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд; на съборнишѣ Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил — на съмнишишѣ Црк Рх Мп Бд; шженете Мир — ижденете Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (35) да Мир Вук Рх Мп — тако да Црк Хил Бд; всака крѣвь праведна Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд, вса крѣвь праведна Вук<sup>1</sup> — всака крѣвь неправеднаи Црк<sup>2</sup>; до крѣве захарие Мир Вук Рх Мп Бд — до крѣве захариние Црк Хил; трѣбникомь Мир — шльтаремь Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (37) алѣи Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — право Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил; к тевѣ Мир Вук Црк<sup>1</sup> Рх Мп — к немоу Црк<sup>2</sup> Хил Бд; колиши Мир Вук<sup>2</sup> — коль крати Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд; вѣцѣмъ же Мир — такоже Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (38) ш нѣѣ Мир Вук — ш селѣ Црк Хил.

в вѣто. велѣн. на мѣши | евѣнѣлие. шъ ма. \* гл .с. ѡ. |

Мт 24.36—51; 25.1—46

239a

(36) Рѣ гѣ свонмь оучникмь. | о дѣни томь и о годинѣ | тои никтоже не вѣсть. | ни ангѣли невѣсти тѣкмо || оцѣ единь. (37) вѣкоже во | вѣ въ дѣни новы. та|ко вюдетъ въ пришь|стие сѣа члѣьскаго. | (38) вѣкоже во вѣхю

\* шъ ма̃ ум. шъ ма̃.

въ днѣ | прѣжде потопа. ѣдю|ще и пиюще. женеще | се и посагающе. до  
 не|гоже днѣ вниде ное | въ ковчегъ. (39) и не оцю|тише доньдѣже при|де  
 вода. и възеть все. | тако вюдеть пришь|стие сна члчьскаго. (40) т|гда  
 два вюдета на се|лѣ. единъ поемлет<sup>а</sup> се | а други оставлѣт<sup>а</sup> се. | (41)  
 двѣ мелюши въ жрьнь|вахъ. една поемлет|ь се. а една оставлѣ|ть  
 2396 се. (42) вдите оубо ꙗко | не вѣсте. въ кюж годн|ню гъ вашъ придетъ.  
 (43) се | же вѣдите ꙗко аще ви | вѣдѣль гнѣ храма. въ | коюю стражию  
 тать прїд|еть. вѣдѣль оубо ви и не | ви оставилъ подьрыти | храма  
 своего. (44) сего радї | вы вюдѣте готови. ꙗко въ нже ча не мните. | снѣ  
 члчьски придетъ. — | (45) Ктѡ оубо есть вѣрны ра|въ и мюдры. егоже  
 по|ставитъ гъ надъ домо|мъ своимъ. да дастъ н|мъ въ врѣме пищю н|хъ.  
 (46) влжнѣ равъ ть его|же пришьдѣ гнѣ свои | оврещеть тако творе|шь.  
 (47) амн глїю вамъ. ꙗко надъ все|мъ домо|мъ своимъ поставитъ | и.  
 240a (48) аще ли рѣтъ злы ра. || въ срїи своемъ. къснн|ть гнѣ мои притн.  
 (49) и на|чнетъ внти клеврѣт|ы свое. ꙗсти же и пнти | съ пиѣницами.  
 (50) прїдѣт|ь гъ рава того. въ днѣ въ | нже не чаеть. и въ ча въ н|же  
 не вѣсть. (51) и протешеть | и польма. и честь его съ | оупокрнты по-  
 ложитъ. тѹ | вюдеть плачь и скръжь|ть зювомъ. (1) Тогда оупод|ови  
 се црство невѣное .і. дѣ|въ. еже приемьше свѣтн|лики свое. нздю про|тивю  
 женнхю и невѣстѣ. | (2) петь же вѣ ѡ ннхъ вюи|хъ и петь мюдрыхъ.  
 (3) вюе | во приемьше свѣтильнн|ки свое не възеше съ сово|ж олѣа. (4)  
 240b а мюдрые прнемь|ше олѣи въ съсюдѣхъ свон|хъ. съ свѣтильники своимн. ||  
 (5) къснещю же женнхю въ|здрѣмаше се все и спахю. | (6) полоу ноши же  
 оупль вѣ. | се женнхъ гредеть нсхо|дите въ срѣтенне аго. | (7) и тгда  
 вьсташе все дѣ|вы те. и въкрасише свѣ|тильники свое. (8) а вюе рѣ|ше  
 мюдрымъ. дадите | н намъ ѡ олѣа вашего. | ꙗко свѣтильници нашн  
 оугасаютъ. (9) ѡвещаше | же мюдрые глїше. еда | како не достанетъ | намъ  
 и вамъ. идѣте же | паче къ продающнмъ. | и купнта севѣ. (10) идюше|м  
 же нмъ купнтъ. при|де женнхъ и готовые въ|нндю с нмъ на вракъ. | и  
 затворены выше дври. | (11) послѣ же прїдю и прочае | дѣвы глїюше.  
 241a гн гн ѡ|врзш намъ. (12) он же ѡвещавъ рѣ амн глїю вамъ. | не вѣдѣ  
 васъ. (13) вдите оубо | ꙗко не вѣсте днѣ ни часа. | въ нже снѣ члчски  
 придетъ. — | (14) ꙗкоже во члкъ оходе прнз|ва свое равы. и прѣдасть |  
 имъ нмѣнне свое. (15) и ово|мю дастъ .ѣ. талантъ | овомю же .ѣ. овомю  
 же. | ѣ. комюждо протнвю сн|лѣ своен. и отиде авне. | (16) шьдъ же  
 прнемы .ѣ. та|лантъ дѣла о нхъ. | и прноврѣте дрюгюж .ѣ. | таланъ.  
 (17) такожде нже | два. прноврѣте дрюгаѣ | два. (18) а прнемы единъ  
 ш|дъ раскопа въ землю. | и съкри сребро гна своа|го. (19) по мнѡзѣхъ  
 241b же днхъ | прїде гнѣ равъ тѣхъ. н | стеза се с нмн о словесн. || (20) н  
 прнстюплъ прнемы .ѣ | талантъ. прннесе дрю|гою .ѣ. талантъ глѣ гн. |  
 ѣ. талантъ мн аси прѣ|далъ. н се другюж .ѣ. та|лантъ прноврѣтъ  
 нмн. | (21) рѣ же амю гъ его. довра ра|ве влгн вѣрны. о малѣ | вѣ  
 вѣрны надъ многи|ми те поставлю. вниди | въ радость га своего. (22)  
 прн|стюплъ же прнемы два | таланта. рѣ гн .ѣ. таланъ|та мн еси прѣдалъ.  
 и се д|рюгаѣ два прноврѣтъ н|ма. (23) рѣ же амю гъ его. довра | раве  
 влгн вѣрны. о ма|лѣ вѣ вѣрны надъ многи|ми те поставлю. вниди |

<sup>а</sup> оба пута без њ, највероватније због краја реда.

242a въ радость ꙗко своего. (24) при|стиюпль же прнемы единь | талантъ ꙗко  
 ꙗко. вѣдѣхъ | те ꙗко жестоко еси члвкъ || жъне юдѣже нѣси сѣаль. |  
 и съвирае юдѣже не раст|очи. (25) и оубоѣвъ се шьдъ съ|крнхъ талантъ  
 твои | въ земли. и се нмаши | твое. (26) ѡвещавъ же ꙗко ꙗко | емю. злы  
 раве лѣнны. | вѣдѣше ꙗко жню ндѣж|е не сѣахъ. и съвирае юдѣ|же  
 не расточихъ. (27) подова|ше ти выдати сребро мо|е тръжникомъ. и при-  
 шь|дъ азъ възель внимъ свое съ | лихвою. (28) възмѣте оубо та|ланта.  
 и дадите мню|щюмю .ї. талантъ. (29) мню|щюмю въздѣдано вюдѣ. |  
 а ѡ не имющаго. и еже а|ще мнить се нмы. възето | вюдеть ѡ него. (30)  
 242b и не клю|чиаго рава въвръзѣте въ | тню кромѣшнюж. тѹ вюдеть плачь  
 и скръжь зювомъ. — || (31) ѿгда же прндеть снъ члчъ|ски въ славѣ своеи.  
 и всн | стн англи с нимъ. тьгъ|да сѣдетъ на прѣстолѣ славы своеа.  
 (32) и съвероутъ се | прѣд нимъ всн езыци. | и разлоучнтъ е дроугъ ѡ |  
 дроуга. ꙗкоже пастыръ | разлоучаетъ овце ѡ ко|злищъ. (33) и поста-  
 влѣть | овце о десноую себе. а ко|злище о шоуюж. (34) тьгда | рѣть  
 оць сюшимъ о десь|нюж его. прндѣте влнн | оца моего наследюнте. | оубо-  
 тованое вамъ црстн|е. ѡ сложеннѣ мнра. (35) въ|залькахъ во се и дасте  
 243a м|нѣсти. въздедахъ се и | напоисте ме. страннъ | вѣхъ и въвѣсте ме.  
 (36) на|гъ и одѣсте ме. волѣхъ | посѣтнсте мене. въ ть||мннцн вѣхъ  
 и прнде|те къ мнѣ. (37) тьгда ѡвещаша емю праведнн|ци глше. ꙗко  
 когда те | видѣхомъ лачюща\* н | натрюхомъ. или жеждюща н на-  
 понхомъ. (38) когъ|да те видѣхомъ странн|на и въвѣхомъ. или на|га  
 н одѣхомъ. (39) когда те | видѣхомъ волна на | въ тьмннцн. и прндомъ  
 к тебѣ. (40) ѡвещавъ | црѣ ꙗко емъ. амн глю ва|мъ. понеже створиста |  
 едннмю. ѡ малыхъ | снхъ вратъ монхъ мьнъ|шнхъ. мнѣ створисте. |  
 243b (41) тьгда рѣть сюшимъ о шю|жю его. ндѣте ѡ мена | проклетн въ огнь  
 вѣчъ|ны. оуботованы днѣво|лоу и англомъ его. (42) възз||лкахъ во се  
 и не дасте ми | ꙗсти. въздедахъ се и не | напоисте мене. (43) странн|нъ  
 вѣхъ и не оувѣсте ме|не. волнъ и въ тьмннцн | не посѣтнсте мене. (44)  
 тьгъ|да ѡвещаютъ и ти глше | ꙗко. когда те видѣхомъ | лачюща\*  
 или жеждюща. | или странн|на или нага. | или волна или въ тьмнн|цн.  
 и не послужнхомъ | тебѣ. (45) тьгда ѡвещаетъ | емъ глше. амн глю вамъ. |  
 понеже не створисте ади|номю ѡ снхъ мьнъшнхъ. | ни мнѣ створисте.  
 (46) ндоу|тъ ти въ мюкую вѣчнюж. а | праведнн въ жн вѣчнюж. — |

(36) и Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — ни Вук<sup>2</sup>; о годннѣ тон Мир Вук<sup>2</sup> Црк Рх Мп, о годннѣ Бд — о часѣ Вук<sup>1</sup> Хил; англн нбѣнн Мир Вук Црк Хил Мп Бд — англн нбѣнн Рх. (37) въ пришьстне Мир, и пришьствнн Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил — въ днн Вук<sup>2</sup> Црк<sup>3</sup> Рх Мп Бд. (39) не оцютнше Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — не оувѣдѣше Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил; вода Мир Црк<sup>3</sup> Рх Мп Бд — потопъ Вук Црк<sup>1</sup> Хил. (41) а Мир Вук — и Црк Хил Рх Мп Бд; едина Мир Црк Хил Рх Бд — дроуга Вук — едина Мп. (42) въ кюж Мир Рх, кою Црк<sup>1</sup> Мп Бд, въ кы Вук<sup>1-2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup> — въ которы Вук<sup>3</sup> Црк<sup>3</sup> Хил<sup>2</sup>; годнню Мир Црк<sup>1</sup> Рх Мп Бд — ча Вук Црк<sup>2-3</sup> Хил. (43) храма Мир Црк<sup>1-3</sup> Хил<sup>1</sup> Рх Бд, храмоу Вук<sup>1-2</sup> Хил<sup>2</sup> — храмнны Вук<sup>3</sup> Црк<sup>2</sup>; въ кою стражю Мир Вук<sup>3</sup> Црк<sup>3</sup> Рх, въ кою стражоу Црк<sup>1-2</sup> Хил Мп Бд — въ которыа стражѣ Вук<sup>1-3</sup>; прндеть Мир Вук Црк<sup>1-2</sup> Хил Рх Мп Бд — прндеть Црк<sup>3</sup>; не вн оставнлъ Мир Вук — не вн даль Црк

\* лачюща ум. лачюща.

Хил Рх Мп Бд; подкѡпати Мир Црк<sup>3</sup> Рх Бд — подкѡпати Вук Хил Мп, поткѡпати Црк<sup>1-2</sup>; храма своего Мир Црк<sup>2-3</sup> Хил Рх Бд — храмини свои Вук Црк<sup>1</sup> Мп. (1) црѣтво Мир Вук Црк Хил Мп — црѣтвѣ Рх Бд; нѣсноє Мир Вук Црк Хил Мп Бд — нѣскоє Рх; прѣтнвю женихю Мир Вук Хил Рх Мп — въ срѣтѣнии женихоу Црк Бд. (3) во Мир Рх — же Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил — и Вук<sup>2</sup> — нже Црк<sup>2</sup> Бд; оѣла Мир Црк<sup>3</sup> Рх Мп Бд — масла Вук Црк<sup>1</sup> Хил. (4) а Мир Вук<sup>1</sup> Хил Рх Мп — и Вук<sup>2</sup> — же Црк<sup>1</sup> Бд — а . . . же Црк<sup>2</sup>; прѣмьше Мир Црк<sup>2</sup> Рх Мп, прѣмше Бд — въвше Вук Црк<sup>1</sup> Хил; оѣли Мир Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — масло Вук Црк<sup>1</sup> Хил. (6) гдѣдѣть Мир Вук Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — идѣть Црк<sup>1</sup> Хил; нсходите Мир Црк Рх Мп Бд — нвидѣте Вук Хил. (8) а Мир Вук Рх Мп — же Црк Хил Бд; ѡ оѣла вашѣго Мир Вук<sup>2</sup> Црк Рх Мп Бд — масла вашѣго Вук<sup>1</sup>, ѡ масла вашѣго Хил. (9) гѣце Мир Црк Рх Мп Бд — рѣше Вук Хил. (12) аѣн Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — право Црк<sup>1</sup>. (14) охѡде Мир — ѡхѡде Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (16) шадѣ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — прѣшадѣ Вук<sup>2</sup>; прѣмшы Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — възе Вук<sup>1</sup> Хил, възѣтъ Црк<sup>1</sup>; о нѣхъ Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп — въ нѣхъ Црк<sup>2</sup> Бд; прѣноврѣте Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп — створы Црк<sup>2</sup> Бд. (18) а Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — и Вук<sup>1</sup>. (19) дѣхъ Мир — врѣмени Вук<sup>1</sup> Црк Хил Бд, врѣменѣ Вук<sup>2</sup> Мп, врѣменехъ Рх. (20) прѣмшы Мир Вук<sup>2</sup> Црк Рх Мп Бд — възе Вук<sup>1</sup> Хил. (21) гѣ Мир Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — гѣ Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил, господнѣ Вук<sup>2</sup>; о малѣ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — въ малѣ Мп; гѣ своего Мир Вук Црк<sup>2</sup> Бд, гѣа своего Црк<sup>1</sup> Хил — гѣа твоего Мп. (22) прѣмшы Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — възе Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил; еси прѣдалъ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — нси далъ Мп. (23) о малѣ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — въ малѣ Вук<sup>2</sup>; гѣа своего Мир Вук Црк<sup>2</sup> Бд, гѣа своего Црк Хил — гѣи твоего Рх Мп. (24) прѣмшы Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — възе Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил; юдѣже Мир Бд — юдоуже Вук Црк<sup>2</sup> — идѣже Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп; нѣси сѣлѣ Мир Рх Мп, не сѣлѣ Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил, не сѣлѣ нси Црк<sup>2</sup> Бд — не расѣлѣ Вук<sup>1</sup>; юдѣже Мир Бд — юдоуже Вук Црк Хил Рх Мп. (25) шадѣ Мир Вук<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — ншѣдѣ Вук<sup>1</sup> Црк. (26) гѣ Мир Црк<sup>2</sup> Рх Мп Бд — гѣ Вук Црк<sup>1</sup> Хил; идѣже Мир Црк Хил Рх Мп Бд — юдоуже Вук; юдѣже Мир — юдоуже Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (27) вадати Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>2</sup> Рх Мп, оудати Бд — дати Вук<sup>2</sup> Црк<sup>1</sup> Хил. (33) поставѣте Мир Црк<sup>2</sup> Хил — поставнѣ Вук Црк<sup>1</sup> Рх Мп Бд; о шоуѡл Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѡ лѣвоу Вук. (34) оѣл Мир — црѣ Вук<sup>1</sup> Хил Рх Мп, црѣ Вук<sup>2</sup> Црк Бд; црѣтнє Мир, црѣствнє Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — црѣство нѣсноє Вук<sup>2</sup>. (36) волѣхъ Мир Вук Хил Рх Мп — вольнѣ Црк Бд. (37) правѣдннцн Мир Црк Хил Рх Мп Бд — правѣднн Вук; натрѡхома Мир — напнтѡхома Вук Црк Хил Рх Мп Бд; жеждѡща Мир Црк Хил Рх Мп Бд, жеждѡща Вук<sup>2</sup> — жедна Вук<sup>1</sup>. (39) вольна Мир Вук — волеща Црк Хил Рх Мп Бд. (40) вратѣ монѡхъ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — врати монѡхъ Вук<sup>1</sup> Мп. (41) о шюлю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ѡ лѣвоу Вук. (44) нли Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ли Бд; жеждѡща Мир Црк Хил Рх Мп Бд, жеждѡща Вук<sup>2</sup> — жедна Вук<sup>1</sup>; нли Мир Вук Црк Рх Мп — ли Хил Бд; нли Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ли Бд; нли Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ли Бд; нли Мир Вук Црк Рх Мп — ли Хил Бд. (45) нн ннѣ Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Мп Бд — ннѣ не Црк<sup>2</sup> Рх. (46) идѡуть Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — ѡтндоуть Вук<sup>1</sup>; тн Мир Вук<sup>1</sup> Рх Мп — си Вук<sup>2</sup> Црк Хил Бд; въ жн вѣчнню Мир Вук Црк Хил Бд — въ живѡть вѣчннѣ Рх Мп.

Варијанте читања 24. 45—51, упоређене раније, налазе се на стр. 101. овог издања.

Jo 12.17—50

- 244а (17) Ёъ ѡ. свѣтъ створиша | народи. иже вѣ с нимь. | егда лазарѣ вскрѣси || ѡ мртѣвыхъ. (18) сего ради про|тивю емю изиде народъ. | ꙗко слышаше створише се | знамениѣ. (19) парисѣи же рѣше къ севѣ. виднѣ ꙗко ни|каѣ польза есть. се всь ми|рь по немь идеть. (20) вѣхю же | елини нѣци ѡ вьшдьши|хъ. да поклонеть се въ пра|здникъ. (21) си же пристю|пише къ фнлпоу. иже вѣ ѡь | видьсанды галлѣиски|е. и молѣхю и глше. ги хош|емь іса видѣти. (22) приде же | фнлпъ и гла андрѣови. | и паки андрѣи и пили|пъ. глста ісѣн. (23) ісь же ѡвещ|а има глѣ. приде година | да прославить се снъ члч|ски. (24) ами ами глю вамь. а|ще и зрно пышенно па|дъ на земли оумреть. то е|дино прѣвываетъ. аще ли || не оумреть многъ пло|дъ приносить. (25) любе|н дшю свою погюви|тъ ю. а ненавидѣ дше | свое въ мирѣ семь. въ | животѣ вѣчнѣмь съ|хранить ю. (26) аще кто | мнѣ слоужитъ по мь|нѣ да ходитъ. идѣже | асмь азъ тю и слоуга | мои да вюдетъ. и а|ще кто мнѣ слоужитъ. почтетъ и оцъ. (27) ны|нѣ дша моѣ възмю|ти се. и что реку оче | спси ме ѡ годны | сав. нь сего ради при|дохъ на годню сню. | (28) оче прослави име т|вое. приде же гла съ | нѣсе и прославихъ и. | и паки прославлю. | (29) народъ же стое и слы||шавше глхю громъ | въ. ни глхю англъ | гла емю. (30) ѡвещ|а ісь | и ре не мене ради гла | си въ. нь народа радѣ. | (31) ннѣ же сюды есть ми|роу семю. ннѣ кнезь | мира сего изгнанъ | вюдетъ вънь. (32) и азъ а|ще възнесенъ вюдоу | ѡ земле все привлѣ|кю къ севѣ. (33) се же глше | назнаменавае. кое|ю смрътню хотѣаше | оумрѣти. (34) ѡвещ|а емю народъ. мы слышахо|мь ѡ закона. ꙗко хсь | прѣвываетъ въ вѣки. | и како ты глши. възне|сти се подобаетъ снѡу | члч|скому. кто си ес|тъ снъ члч|ски. (35) ре же н|мь ісь. и еще мало врѣ||ме съвѣтъ въ\* васъ вюдетъ. хо|дите дондѣже свѣтъ има|те. да тма васъ не иметь. | и ходен въ тмѣ не вѣсть к|амо идеть. (36) дондѣже свѣ|тъ имате вѣрюнте въ свѣ|тъ. да снѡе свѣтю вюдете. | си гла ісь. и ошдь скри се о | нхъ. (37) толка же знамен|нѣ створишю емю прѣд ни|ми. и не вѣровахю въ нь. (38) да | слово исане прѡка съвюде|тъ се аже ре. ги кто вѣрюетъ| слоужю нашему. и мышъ|ца гнѣ кому ѡкри се. (39) сего | ради не можахю вѣрватн. | ꙗко паки ре исанѣ (40) ослѣпи | очи ихъ. и окаменнаъ есть | срца ихъ. да не видеть очн|ма. ни разюмѣють срцмь. | и обратеть се нцѣлю е. (41) сего | ради ре исанѣ. егда видѣ | славю его. и гла о немь. || (42) оваче оубо н ѡ кнезь мно|зи вѣрѡваше въ нь. нь фар|исѣи ради не исповѣдахю. | да не ѡ съмншъ изгна|ни вюдють. (43) възлюбнше| во паче славю члч|скоую. не|же славю вжню. (44) ісь же възъ|вавъ и ре. вѣрюен въ ме не | вѣроуетъ въ ме нь въ посла|вшаго ме. (45) и виден ме вѣд|тъ пославшаго ме. (46) азъ свѣ|тъ въ всь миръ придохъ. д|а всакъ

\* въ написано изнад реда, одн. ступца.

2466

вѣроуен въ ме. въ | тнѣ не прѣвюдетъ. (47) и аще | кто въслышитъ  
глы мое. | и не хранитъ нхъ. азъ не сѹ|жду емю. не придохъ во д|а сѹжду  
всемю миру. нъ | да спсѹ мира. (48) ѡмѣтаен | се мене и не приемле гль |  
монхъ. нмать сѹдещаго | емю. слово еже глхъ то сѹ|дитъ емю. въ послѣдн  
днѣ. || (49) ꙗко азъ о себѣ не глхъ. | нъ пославы ме оцъ. ть | мнѣ за-  
повѣдь дастъ. | что рекю и что възъ|глю. (50) вѣмь ꙗко запо|вѣдь  
его животь вѣ|чны естъ. ꙗко во азъ | глю. ꙗкоже рече мнѣ оцъ тако  
глю. — |

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 51 (19—36) и 52 (32—47)  
овог издања, осим варијаната које следе:

(49) и Мир Црк Мп Бд — или Рх. (50) ꙗко во Мир — ꙗже оубо Црк Рх Мп Бд.

в срѣ. велн. вѣ. ѡ ма. г. |

Мк 14.3

(3) Ёъ ѡ. сѹщю емю въ витані. — |

и. в пѣ .с. і. не. ѡ ма. — |

в чѣ. велн. за ж. еѹле. — | ѡ лѹ. гла .с. ж. а. — |

Лк 22.1—39

247a

(1) Ёъ ѡ. прѣближи се | праздникъ опрѣ|снѣкъ. нарицае|мы паска. (2)  
иска|хю архіерѣи книжъ|ници. како и више | оубвни. воѣхю во се | люден.  
(3) въннде же со|тона въ нюдѹ. нари|цаемаго скариотъ. | сѹшаго ѡ числа  
ово|ю на .і. (4) и шѣдь гла ар|хіерѣомъ. и воевода|мъ. како нмъ прѣ-  
да|стъ. (5) и възрадовахю | се. и съвѣщаше датн | емю сребро. (6) исповѣд|а  
како и прѣдастъ. и|скаше подобна врѣ|мене. да и прѣдастъ | имъ въз  
народа. (7) при|де же днѣ опрѣснѣкъ. | въ нже подобно вѣ жрѣ|ти паскю.  
(8) и посла пе|тра ноана рекъ. шѣдь|ша оуготованта намъ | паскю да  
ѣмы. (9) она же | рѣста емю. гдѣ хоше|ши да оуготоваемъ. (10) о|и же  
ре има се шѣдша | въ градъ. сърешеть вы | члкъ въ сѹдѣльни|ци водю  
носешь. и по немъ | ндета въ домъ. въ нже въх|одитъ. (11) и рѣцѣта  
гнѹ домю. | глѣть тебѣ оучѣль. гдѣ естъ | обитѣль идѣже паскю съ  
оучѣнки мои ми снѣмъ. (12) и ть | вамъ покажетъ. горницу ве|лію по-  
стѣланю. и тю въго|тованта. (13) шѣдша и оврѣто|ста ꙗкоже ре нма.  
и оугото|васта паскю. (14) и егда въ| годіна възлеже и ова на десете |  
апла с нимъ. (15) и ре к нимъ же|ланнемъ възделѣхъ. снѹ | паскю ꙗсти  
с вами. прѣжде | даже мюки не примю. (16) глю | во вамъ. ꙗко ѡ селѣ  
не нма|мъ ꙗсти ѡ него. дондѣже | кончатъ се въ црѣтви вѣн. | (17)  
и приемъ чашю хвалоу въз|давъ ре. примѣте и раздѣл|ите (18) глю во  
вамъ. ѡ селѣ не и|мамъ пити ѡ плода лозна. || дондѣже црѣтне вѣние |  
продеть. (19) и приемъ хлѣвъ | хвалоу въздавъ прѣлом|и. и дастъ имъ  
гле. се асть | тѣло мое даемое за вы. се | творите въ мою память. | (20)  
и чашю такожде по вече|рн глѣ. си чаша новы за|вѣтъ моѣ кровъ. ꙗже

248a

218

2486

за | вы проливаетъ се. (21) обаче | се рюка прѣдающаго ме. | съ мною  
 есть на трѣпезѣ. | (22) и снѣ оубо члѣски по рено|мю ндетъ. обаче горе  
 члѣкѣ | томю емюже прѣданъ вю|детъ. (23) и ти начесе нскати | въ севѣ.  
 которы оубо вюде|тъ ѡ инхъ. хотен створити | се. (24) въ же распьрѣ  
 въ нихъ. | ки минтъ се ихъ выти воле|и. (25) он же рѣ имь. црѣ азыко|мь  
 съвладають. и овладающе нми влгодѣтеле нарн||цаете се\*. (26)  
 вы же не та|ко. нъ волен въ васъ да | вюдетъ ꙗко мнен. и с|тарѣи ꙗко  
 слоужен. | (27) не възлежен ли аз же | по срѣдѣ васъ есмь. ꙗко слоужен.  
 (28) вы же асте | прѣвывающе съ мною. | въ напастехъ монхъ. | (29) и  
 азъ заветаю вамъ. | ꙗкоже завета мнѣ о|цъ мои црѣство. (30) да ꙗ|сте  
 и пнете на трѣпез|ѣ моен. въ црѣствн мое|мь. и седете на прѣсто|лѣхъ.  
 сюеще овѣма | на десате колѣнома | излѣома. (31) рѣ же гъ снмо|не сотона  
 просить ва|сь. да ви сѣлалъ ꙗко пѣшеницю. (32) азъ же молихъ се о  
 тебѣ. да не оскюдѣ|тъ вѣра твоѣ. и ты || ннѣ когда обрашъ | се оутврьди  
 вратню | твою. (33) он же рѣ амя гї. | с товою готовъ есмь в|ъ тѣмницю.  
 и въ смрѣ|тъ. (34) он же рѣ амя глю | ти петре. не възгласить кюръ  
 днѣ. дондѣ|же три крати ѡ|вржеши се мене не | вѣдѣти. (35) и рѣ  
 имь егъ|да послахъ вы везъ | вьлагалища. и везъ | спироу. или везъ сапо|гъ.  
 егда лишени вю|дете чесо. они же рѣ|ше ничесоже. (36) рѣ же и|мь ннѣ  
 иже имать вь|лагалище. да възме|тъ такожде и спироу | иже не имать  
 да про|дасть ризы свое. и да | кюпитъ ножъ. (37) глю во || вамъ. ꙗко  
 аще писаное се | подобаетъ. да съкончатъ | се о мнѣ. еже и съ везаконь|ни  
 кома причте се. иво еже о мнѣ коньчиню имать. | (38) они же рѣше гн.  
 се ножа з|дѣ два. он же рѣ довольно | есть. (39) и-шдѣ нде по швы|чаю  
 своему. въ горю ели|оньскую. по немже ндо|ше оучници его. — |

249a

2496

(10) шдѣша Мир — въшедша вама Вук — възходеще вама Црк Рх Мп Бд; и по  
 немъ Мир Црк Рх Мп Бд — и по томъ Вук. (11) овнтѣль Мир Црк Рх Мп Бд — ви  
 тальница Вук. (12) горницю велию постьланю Мир Црк Рх Мп Бд — възходницю  
 великопостьланю Вук<sup>1</sup> — възходнищъ великоу постьланю Вук<sup>2</sup>. (13) и Мир — же  
 Црк Рх Мп Бд. (14) ова на десете Мир Црк Рх Мп Бд — два на десете Вук. (15) же  
 ланнемъ Мир Црк Рх Мп Бд — хотѣннемъ Вук; възделѣхъ Мир Црк Рх Мп Бд —  
 възхотѣхъ Вук. (17) приемъ Мир Црк Рх Мп Бд — възвѣмъ Вук; примѣте Мир Црк  
 Рх Мп Бд — възмѣте Вук. (18) дондѣже Мир Црк Рх Бд, дондѣже Вук — доненже  
 Мп; црѣствн вѣни Мир, црѣствн вѣни Црк Рх Мп Бд — црѣство вѣни Вук. (22) снѣ  
 . . . члѣски Мир Црк Рх Мп Бд — снѣ . . . члѣчъ Вук; по реномю Мир — по наре  
 ченому Вук Црк Рх Мп Бд; горе Мир Рх Мп Бд, (во рече Црк) — лоутѣ Вук.  
 (24) распьрѣ Мир — рѣ Вук Црк Рх Мп Бд; ки Мир Црк Рх Мп Бд — котори Вук.  
 (25) азыкомъ Мир, языкъ Вук<sup>2</sup> Црк Рх Мп Бд — странъ Вук<sup>1</sup>; съвладають Мир Вук<sup>1</sup>  
 — оустоеть Вук<sup>2</sup>, оустоеть Црк Рх Мп Бд. (26) слоужен Мир Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд  
 — слоуга Вук<sup>2</sup>. (27) по срѣдѣ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Рх Мп Бд—про срѣ Вук<sup>1</sup>. (28) рѣ  
 вывающе Мир Вук — рѣвывшен Црк Рх Мп Бд; въ напастехъ монхъ Мир Црк Рх  
 Мп Бд — въ искоушенихъ монхъ Вук. (29) заветаю Мир Вук — заветаваю Црк Бд,  
 заветшаваю Рх, заветшавѣшаваю (sic!) Мп. (30) колѣнома излѣома Мир Вук<sup>1</sup> Црк Рх  
 Мп Бд — племеномъ излѣома Вук<sup>2</sup>. (31) ꙗко Мир Црк Рх Мп Бд — ѡки Вук. (32)

\* нарицаете се ум. нарицають се.



ниѣ когда Мир Вук<sup>2</sup> — нѣкогда Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд; вратню твож Мир Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд — вратню свою Вук<sup>2</sup>. (34) не възгласитъ Мир Црк Рх Мп Бд — не воспоятъ Вук; кюра Мир — нѣтеля Вук Црк Рх Мп Бд; три крати Мир Црк Рх Мп Бд — триши Вук. (35) везь вьлагалища Мир Црк Рх Мп Бд — везь скровища Вук; везь спироу Мир — везь мѣха Вук Црк Рх Мп Бд; или Мир — и Вук Црк Рх Мп Бд; гда Мир — кда Вук Црк Рх Мп Бд. (36) вьлагалище Мир Црк Рх Мп Бд — скровище Вук; спироу Мир — мѣхъ Вук Црк Рх Мп Бд. (37) аще Мир — ище Вук Црк Рх Мп Бд; причте се Мир — вьмѣни се Вук Црк Рх Мп Бд; иво Мир Црк Рх Мп Бд — во Вук. (38) довольно естъ Мир Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд — постижъно иетъ Вук<sup>2</sup>. (39) и шьдъ Мир — извьдъ Вук, и ишьдъ Црк Рх Мп Бд.

Варијанте читања 1—8, упоређене раније, налазе се на стр. 183. овог издања.

в ѣе. чѣ. дѣ. гла .ѣ. влжнѣ р|азюмѣвае. на нища и на. — | стѣ е<sup>о</sup>  
ѣды хлѣвѣ мон възвел. — | еоу. ѡ ѡ ма. гла .ѣ. ѣ. д. |

Мт 26.2—20; Јо 13.3—17; Мт 26.21—39; Лк 22.43—44; Мт 26.40—75;  
27.1—2

250a

(2) Рѣ гѣ своимъ оучикѣмъ. | вѣсте ѣко по двою | дѣнню паска вюде|тъ. и сѣн члѣски прѣ|данъ вюдетъ на пропети|е. (3) тѣгда съвраше се архие|рѣи. и книжици и стар|ьци людѣци. на дворѣ ар<sup>а</sup> || архие|рѣовъ. нарицаемы | канѣпа. (4) и съвѣтъ створи|ше да іса имють лѣстню и | оувниють. (5) глѣхю же иѣ не въ | праздѣнкѣ. да не маьва | вюдетъ въ людехъ. (6) ісоу же | вьвьшю в<sup>г</sup> витанин. въ дою | симона прокаженаго. (7) при|ступи к нему жена. и му|щи алавастрѣ мира дра|гаго. и възлиѣ на главию е|го възлежѣша. (8) видѣвѣш|е же оучици его негодова|ше глѣше. чесо ради гневѣ|лъ си. (9) можаше во се миро | продано выти на миозѣ. | и дано выти ницимъ. | (10) разюмѣв же ісѣ рѣ имъ. чѣ|то трюждаете жеию. дѣ|ло добро створи въ миѣ. | (11) всегда же нищае съ сово|ю имате. мене же не все|гда имате. (12) възлиѣвшн || во си миро се на тѣ|ло мое. на погребев|нне ме створи. (13) а ми | глѣю вамъ. идѣже а|ще проповѣдано вю|детъ евиѣли сие. | въ всемъ мирѣ възь|глѣть се. и еже ство|ри си въ память еа. — | (14) Тѣгда шьдъ единъ ѡ | обою на десете. нари|цаемы нюда скари|отьски. къ архие|рѣомъ (15) рѣ. что хощете | ми дати и азъ вамъ | прѣдамъ и. они же по|ставиша емю .л. сре|врьннкѣ. (16) и ѡ толѣ н|скаше подобна врѣ|мене да и прѣдасть. — | (17) Къ прѣвы же дѣнъ опрѣ|снѣкѣ. пристюпише | же оучици къ ісѣи глѣше || к нему. гдѣ хоще|ши оуготоваемъ те|вѣ паскю ѣсти. (18) онъ | же рѣ идѣте къ етерѣ | въ градъ. и рьцѣта ем|ю. оучтѣль глѣть врѣме | мое близъ асть. оу те|ве створю паскю съ оу|чнѣи своимъ. (19) и ство|рише оучици ѣкоже | повелѣ имъ ісѣ. и вьго|товаше паскю. (20) вече|роу же вьвьшю. възле|же съ овѣма на деса|те оучнѣкома. (3) вѣды ж|е ісѣ ѣко вса дастъ емю | оцѣ

250b

251a

<sup>а</sup> .ѣ. написано изнад реда.

<sup>о</sup> е написано изнад реда.

<sup>а</sup> аръ започето па прекинуто, настављена цела реч на другој страни.

<sup>г</sup> шю в написано изнад реда.

въ роуцѣхъ. и ꙗко ѡмъ | бѣ изиде и къ воу гредѣ. — | (4) Ъставъ съ вече<sup>ре</sup>  
 и по|ложи ризы. и прие<sup>мъ</sup> | леньтн прѣпоѣса са. | (5) по том же вьлиѣ  
 2516 водоу | въ оумывальницю. || и начеть оумывати но|гн оучи<sup>комъ</sup>. и отира<sup>ти</sup> |  
 леньтно<sup>мъ</sup>. нмже вѣ прѣпоѣсань. (6) приде же къ си|моноу петроу.  
 и глѣ емү гн. | ты ан мон омыши нозѣ. | (7) ѡвещѣ ісь н рѣ дмю. еже |  
 азъ творю ты не вѣси ннѣ. | разюмѣши же по сихъ. | (8) глѣ емю петрѣ  
 не оумые|ши ногю моею въ вѣки. | ѡвещѣ емю ісь. аще не оу|мыю тебѣ  
 не имашн чес|тн съ множ. (9) глѣ емю сим|онь петрѣ. гн не нозѣ мо|н  
 тъкмо. нъ и роуцѣхъ и гла|вию. (10) глѣ емю ісь. нзмьвен|ы не трѣви<sup>юеть</sup>.  
 тъкмо но|зѣ оумыти. естъ во весь чи|сть. и вы чисти есте нъ не | вси.  
 (11) вѣдѣаше во прѣдаю|шаго и. сего радн рѣ ꙗко не в|ъси есте чисти.  
 252a (12) егда же оу||мы ногн нхъ. и приетъ | ризы свое. и възле<sup>гъ</sup> па|ки рѣ  
 имь. вѣсте ли что | створи<sup>хъ</sup> вамь. (13) вы же гла|шаете ме оучтлѣ  
 и глѣ. и | доврѣ глѣте асмь во. (14) аще | оубо азъ оумыхъ вашн но|зѣ. гн  
 оучтлѣ. и вы длж|ни есте другъ другъ оу|мывати нозѣ. (15) образъ |  
 во дахъ вамь. и вы твори|те. (16) амн амн глѣю вамь. | нѣсть равъ  
 волен га свое|го. ни аплѣ волн посла<sup>въ</sup> шаго и. (17) аще си вѣсте. вла|жени  
 есте аще твори<sup>те</sup> ꙗ. — | ко\* (21) И ꙗдоу<sup>щемъ</sup> имь рѣ. амн | глѣю вамь.  
 ꙗко едннъ ѡмъ | вась прѣда<sup>сть</sup> ме. (22) и скрѣ|веще зѣло начесе глѣти  
 252b е|мю. едннъ къждо нхъ. еда | азъ есмь гн. (23) он же ѡвещѣ|въ рѣ. омо  
 чивы съ мною въ || солило роукою. ть ме | прѣда<sup>сть</sup>. (24) снѣ же члч|скн  
 идеть ꙗкоже асть | писано ѡ немь. горе же | члкъю то<sup>мю</sup> нмже снѣ | члчскн  
 прѣда<sup>сть</sup> се. | доврѣе во емю ви вы|ло аще се ви не родилъ | члкъ ть.  
 (25) ѡвещѣав же | нюда прѣдаен его рѣ. | еда азъ есмь равнн. | глѣ емю  
 ты рѣ. (26) ꙗдо|ушемъ же имь. прием|ъ хлѣбъ и вагвѣ прѣ|ломи. и даѣше  
 оучнн|комъ своимь. и рече | примѣте и ꙗдите се | асть тѣло мое. (27)  
 и при|емъ чашю хвалоу въ|здавъ дасть имь глѣ. | пинте ѡ неа вси. (28)  
 253a се | асть кровь моѣ нова|го завѣта. проливѣе||ма за вы за многне. | въ  
 ѡпющение грѣх|овъ. (29) глѣю же вамь. ꙗко | юже не имамъ пити | ѡ  
 плода лозьнаго. до | того дне. егда н пню | съ вами. новъ въ црѣ|ствн  
 оца моего. (30) и въ|спѣваше изидю въ го|рю елионьскую. (31) ть|гда  
 глѣ имь ісь. вси | вы съвлазннте се о | мнѣ въ сню ношь. пи|сано во  
 естъ. пора<sup>жю</sup> | пастырѣ и разн<sup>дю</sup>тѣ се овце и стада. (32) по | въскрѣсени  
 же мо<sup>д</sup>мь. варю вы въ гали|лѣи. (33) ѡвещѣавъ же петрѣ рѣ дмю. аще  
 253b вси | съвлазнте се о тебѣ. | азъ николиже не съ|влажню се (34) рѣ же  
 дмю || ісь амн глѣю тебѣ. ꙗко въ с|ню ношь прѣжде даже н|е възгласитѣ  
 кюрѣ. три к|рати ѡврѣжешн се мене. | (35) глѣ емю петрѣ. аще ми се |  
 ключитѣ с товою вьмрѣ|ти. не ѡврѣгю се тебе. та|кожде и оучннцн рѣше.  
 (36) ть|гда приде с ними ісь. въ | весь нарицаемю ѣнеть|снмани. и  
 глѣ оучн<sup>комъ</sup> | седѣте тѣ. дондѣже шь|дѣ помолю се тамо. (37) и под|мь  
 254a петра и ова сна зеведе|ова. начеть скрѣвѣти н | туюжитн. (38) тьгда  
 глѣ имь | ісь. прнскрѣвна естъ дша | моѣ до смрѣти. пождѣ|те здѣ  
 н еднте съ мною. | (39) и прѣшвѣдъ мало паде ни|ць. моле се и глѣ оче  
 мон. | аще възможно естъ. да п|рѣидеть ѡ мене чаша си. || оваче не ꙗкоже  
 азъ хошү | нъ ꙗкоже ты. (43) ꙗви же са е|мю англѣ с нѣсе оукрѣплѣ|е  
 и. (44) и вывъ въ подвнзѣ. п|рилежнѣе молѣше се. и | въ потъ его ꙗко

\* ко на марг.

2546 капле крѣве каплюще на землю. | (40) и въставъ ѿ мѣтвы приде къ оучиномъ. и оврѣте | а спеше. и гла петровн. тако ли не възможа единого ча повдѣти съ множ. | (41) вѣднѣте и молитѣ са да не | выпадеѣте въ напастъ. дхъ | во вѣдрѣ а плѣтъ немощна. (42) пакн въторницею шѣдъ помолн се глѣ. оѣе мон | аще не възможно естъ чаши сн минюти ѿ мене. | аще не пию де вюди волѣ | твоѣ. (43) и пришьдъ оврѣта е | спеше. вѣста вш очн имъ | теготнѣ. (44) и оставль е паки шѣдъ помолн се. тре|тицею тожде слово рекъ. | (45) тѣгда приде къ оучиномъ свонмъ и гла имъ. | спите проче и почиванте. се прнвнжи се | година. и снъ члѣски | прѣдасть се въ рюцѣ | грѣшникомъ. (46) вѣстанѣте идѣмъ. се во прнвнжи се прѣдаен ме. — | ко<sup>а</sup> (47) и еще глѣшю емю. се нюда единъ ѿ обою на де|сете<sup>б</sup> приде. и с нимъ на|родъ много. съ оружи|емъ и дрѣколамн. ѿ | архнерѣн старѣць лю|дскихъ. (48) прѣдаен е|го дастъ имъ знамен|е глѣ. егоже аще ловь|жю тѣ естъ имѣте и. (49) и | авне прнстюплъ къ и|сѣн рѣ а|мю. радоун се || равнн и обловыза н. | (50) ісь же рѣ а|мю дрюже. | на нежа еси пришьль | твори. тѣгда прнстю|плѣше възложише рюцѣ на іса и есе и. (51) и са е|динъ ѿ сущихъ съ и|сомъ. простѣрь рюкю | извлѣче ножъ свон. и | оудари рава архнерѣ|ова. и оурѣза емж оухо. | (52) тѣгда гла емю ісь. въ|зврати ножъ свон въ мѣ|сто свое. вси во прна|мьшен ножъ. ножемъ | погиваютъ. (53) или мнн|тъ ти се ѣко не мог<sup>в</sup> ннѣ | оумолити оца моего. | и прнставитъ мнѣ ве|ще. или два на десете | ле|гнона англъ. (54) како | же оубо съвюдоутъ се | книги. ѣко тако по|до|ваше выти. (55) въ тѣ ча рѣ ісь | народомъ. ѣко на развон|ника ли изидете. съ ору|жиемъ и дрѣколамн ети | мене. по все же днн сѣдѣхъ | прн васъ въ цркве оуче н | не асте мене. (56) се же все въ. | да съвюдоутъ се книги про|рочскне. тогда оучнцн въ|си оставльше и вѣжаше. — | (57) ѿнн же амьше іса вѣсе н | къ каипѣ архнерѣовн. | идѣже кннцн<sup>г</sup> и старѣцн | съвраше се. (58) петръ же на|ка|ше по немъ из далече. до | двора архнерѣова. и вшѣдъ вънотръ сѣдѣаше съ | слоугамн. видѣти конь|чиню. (59) архнерѣн же н ста|рци и всь спомъ. искахю | лѣжа свѣдѣтелѣ на іса. ѣко да оувнютъ и (60) и не оврѣ|тлю. и многомъ лѣжемъ съ|вѣдѣтелемъ прнстюплъ|шемъ. и не оврѣтлю. послѣ|дъ же прнстюплѣша дѣ|ва лѣжа свѣдѣтелѣ (61) рѣста. си рѣ разорю црквѣ вжи|ю. и трѣмн днѣмн съзи|ждю ж. (62) и въставъ архне|рѣн рѣ а|мю. ничесоже ли | не ѡвѣщавашн. что си | на те свѣдѣтельство|ютъ. (63) ісь же мльчаше. и ѡвѣ|щавъ архнерѣн рѣ а емю. | заклинаю те вгмъ жив|ымъ. да рѣши намъ. аще ты еси хсь сн вжен. (64) гла | емю ісь ты рѣ. обаче глѣо | вамъ. ѿ селѣ оузрите снѣ | члѣскаго. сѣдѣша о десню|ж оца. и гредюща на овла|цѣхъ нвснхъ. (65) тѣгда а|рхнерѣн растрѣза ризы | свое глѣ. ѣко власвнн|ю рѣ. что еще трѣвюемъ || свѣдѣтель. се ннѣ | слышасте власвн|мню его. (66) что се вамъ | мннѣ. они же ѡвѣ|щавше рѣше. повн|ннъ естъ смрѣти. | (67) тѣгда запльвавше | лице аго. и пакости е|мю дѣаше. ови же за | ланитю вѣдарнше и | (68) глѣше. прорци

<sup>а</sup> ко на марг. измежу два ступца.  
<sup>б</sup> друго е написано изнад реда.  
<sup>в</sup> 8 написано изнад реда.  
<sup>г</sup> кннцн ум. кннжннцн.

257a

нама̃ | ꙗко кто дастъ оударе|н те. (69) петръ же вънѣ | сѣдѣаше на дворѣ.  
и | пристюпи к нему е|дина равнини глѣши. | и ты вѣ съ исомь галн|лѣн-  
скимь. (70) он же ѡв|връжа се прѣдъ всѣми | глѣ. не вѣмь что глѣши. |  
(71) ишвдѣшю емя въ вра|та. възрѣ и дрюгаѣ и глѣ | имь тю. и си вѣ  
члѣкъ съ и|сѣомь назарѣннн|мь. (72) и паки ѡвръже | се съ клетвою.  
ѣко | не знаю члѣка. (73) не по | мнозѣ же пристюплѣше стоеще и рѣше  
п|етрови. въ истиню и | ты ѡ ннхъ еси. нво | всегда твоѣ гавѣ те | тво-  
рить. (74) тогда наче|тъ ротити се и клетн | се. ѣко не знаю члѣка | и  
авне кюръ възгласи (75) | и помену петръ глѣ и|сѣвъ иже рѣ амя. прѣждѣ  
даже кюръ не възгласитъ. три крати ѡвръ|жешн се мене. и-швдѣ | вънѣ  
плака се горько. — (1) Ютрою же вывшю. свѣтъ | створише вси архьерѣ|и.  
и старци людѣци на | іса. ѣко да оубиють н. (2) и || свезавше и ведоше  
н. и п|рѣдѣаше н. пронтѣскому | пилатю иѣмоню. — |

257b

(2) на пропетне Мир Црк Рх Мп Бд — на распетне Вук. (3) нарицаемы Мир, нари-  
цаемаго Вук Рх Мп — глѣмаго Црк Бд. (7) мира драгаго Мир Вук, мѣра драга Рх  
Мп — мира многоцѣннаго Црк Бд; възлѣ Мир Вук Рх Мп — възлѣваше Црк Бд.  
(8) чесо ради Мир Црк Рх Мп Бд — по чьто Вук. (10) трюждаете Мир Црк Рх Мп  
Бд — трюда дѣите Вук; створи Мир Црк Рх Мп Бд — сдѣла Вук<sup>1</sup> — сдѣлова  
Вук<sup>2</sup>; въ мнѣ Мир Рх Мп — ѡ мнѣ Вук<sup>1</sup> Црк Бд, мнѣ Вук<sup>2</sup>. (11) всегда же Мир —  
всегда во Вук Црк Рх Мп Бд. (13) възглѣтъ се Мир — чьтеть се Вук — рѣтъ се Црк  
Рх Бд, рѣтъ си Мп; створи Мир Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд — творить Вук<sup>2</sup>. (16) ѡ толѣ  
Мир Црк Мп Бд — ѡ толн Вук Рх. (18) съ оучѣни своими Мир Вук Црк Рх Мп —  
съ оученики моими Бд. (20) възлеже Мир Црк Рх Мп — възлежаше Вук Бд. (3) дастъ  
Мир Вук<sup>2</sup> Црк Рх Мп Бд — вьдасть Вук<sup>1</sup>; глѣдѣ Мир Црк Рх Мп Бд — идеть Вук. (4)  
примь Мир Црк Мп Бд — въземь Вук Рх; леньтн Мир Бд — леньтнн Вук, леньтнн  
Црк Мп — понѣвоу Рх. (5) оумывати Мир Вук Рх — омывати Црк Мп Бд; леньтномя  
Мир, леньтнмь Бд — леньтннмь Вук Црк Мп — понавоу Рх. (6) омыши Мир —  
оумывши Вук Црк Хил Мп Бд — оумываши Рх. (7) не вѣси Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил  
Рх Мп Бд — не можешн разоумѣти Вук<sup>2</sup>. (10) нѣ не Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ноу  
не Вук. (11) сего ради Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — сего дѣла Вук<sup>1</sup>. (12) прнетъ  
Мир Црк Хил Рх Мп — възе Вук. (13) глашасте Мир Хил — зовете Вук Црк Рх  
Мп Бд. (14) оумывати Мир Хил Рх Бд — омывати Вук<sup>1</sup> Мп — омыти Вук<sup>2</sup> —  
оумити Црк. (16) амн амн Мир Хил Рх — право право Вук Црк Мп Бд; амль Мир  
Црк Хил Рх Мп Бд — соль Вук<sup>1</sup> — [посла]нини (!) Вук<sup>2</sup>. (21) амн Мир Вук Црк Рх Мп  
Бд — право Хил. (24) прѣдасть се Мир Вук Црк Рх Мп Бд — прѣданъ воудеть Хил;  
дворѣ Мир Вук Хил Рх Мп — воле Црк Бд. (28) пронаваема Мир Вук Хил Рх Мп  
— изанваема Црк Бд; въ ѡпющенн Мир Вук Хил — въ штавленнн Црк Мп Бд  
— въ ѡданнн Рх. (31) овце и стада Мир — шьще на стада Вук Хил — шьще стадынн  
Црк Рх Мп Бд. (32) варю Мир Црк Бд — варамь Вук Хил Рх Мп. (33) не съвлажню  
се Мир Вук Црк Хил Рх Бд — не съвлажняю се Мп. (34) амн Мир Црк Хил Рх Мп  
Бд — право Вук; не възгласитъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — не възпоктъ Вук; кюръ  
Мир Хил Рх — пѣтель Вук Црк Мп Бд; три крати Мир Црк Хил Рх Мп Бд — трини  
Вук. (35) аще ми се ключитъ Мир Хил Рх Мп Бд — аще ми се сълоучитъ Вук — аще  
ми се склучи Црк. (36) с ними Мир Вук Хил Бд — къ нимь Црк; швдѣ Мир Вук Црк  
Рх Мп Бд — ишвдѣ Хил. (39) да прѣидеть Мир — да мимо идеть Вук Црк Хил Рх  
Мп Бд. (41) възпадетъ Мир — ванндеть Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (42) вторницею Мир  
Црк Хил Мп Бд, оуторницею Рх — втором Вук; аще не възможно естъ Мир, аще

възможеть Рх Мп — аще не можеть Вук Црк Хил Бд; минутн Мир Вук Црк Мп — да мимо идеть Хил, мимо ити Рх Бд. (43) очи . . . теготанѣ Мир Хил — шчи штегаченѣ Вук — шчи . . . тежаца Црк, шчи тежацѣ Рх Мп Бд. (44) третицию Мир Црк Хил Рх Мп Бд — третице Вук. (45) проче Мир Вук Хил Рх Бд — прочи Црк Мп; прѣдласть се Мир Црк Хил Бд — прѣдлають се Вук Рх — прѣдана воудеть Мп. (48) его Мир — ме Хил. (50) еси пришель Мир Вук Хил Рх Мп Бд — мен дошьль Црк; твори Мир Рх — дръван Вук — створи Хил — спѣи Мп. (52) тогда Мир Црк Хил Рх Мп Бд — и Вук; погнають Мир Вук Хил — погмнють Црк Рх Бд, погоувноуть Мп. (53) или Мир Вук Црк Хил Рх Мп — ли Бд; приставить Мир Хил Рх Мп — пристать Вук — прѣдставить Црк Бд; вѣще Мир Црк Хил Рх Мп Бд — воле Вук; или Мир Хил — ли Црк Рх Мп Бд. (55) при вась Мир Вук Црк Хил Рх Бд — с вами Мп. (57) шии Мир Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — воини Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; амыше Мир Вук Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд — помыше Црк<sup>2</sup>. (59) еномь Мир, саныль Црк Хил<sup>1</sup> Мп Бд, саныль Рх — савора Вук Хил<sup>2</sup>; ажа свѣдѣтелѣ Мир Вук<sup>2</sup> Хил Рх Мп — аже свѣдѣтелъ Вук<sup>1</sup> — аже свѣдѣтельство Црк Бд. (60) послѣда Мир Вук Црк Хил Рх Бд — потом Мп; два ажа свѣдѣтелѣ Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — два свѣтелѣ Вук<sup>1</sup>. (61) съзидю Мир, создати Вук, създати Црк Рх Мп Бд — съзидати Хил. (64) оца Мир Хил<sup>1</sup> — силъ Вук, силъ Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; грядуща Мир Црк Хил Рх Мп Бд — идущаго Вук; на овлацѣхъ ивѣкъхъ Мир Вук Црк Хил Мп Бд — на швлацѣхъ ивѣкъхъ Рх. (65) власвиною фе Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — хоулоу рече Вук<sup>1</sup>; власвиною его Мир Црк Хил Рх Мп Бд — хоулоу его Вук. (67) дѣаше Мир Вук<sup>2</sup> Хил Рх Бд — створише Вук<sup>1</sup> — съдѣшше Црк Мп. (71) съ иѣомь назарѣнниномь Мир Вук<sup>1</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — съ иѣомь назарѣтскимь Вук<sup>2</sup>. (73) не по мнозѣ Мир Вук Хил — по малѣ же Црк Бд — не по многоу Рх Мп. (74) каети се Мир Вук Црк Рх Мп — каети Хил; кюрь Мир Вук<sup>2</sup> Рх — пѣтель Вук<sup>1</sup> Црк Хил Мп Бд; възгласи Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — възпѣ Вук<sup>1</sup>. (75) кюрь Мир Вук<sup>2</sup> Рх — пѣтель Вук<sup>1</sup> Црк Хил Мп Бд; три крати Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — трици Вук — три кратъ Хил<sup>1</sup>; и шьда Мир Вук Хил<sup>2</sup> Рх Мп — и извьда Црк Бд, и шьда Хил<sup>1</sup>. (2) иѣмоню Мир<sup>1</sup>, игемону Вук Црк Хил Рх Мп Бд — воеводѣ Мир<sup>2</sup>.

а се приложи на коць. |

Јо 13.4,17

(4) Въставъ съ вѣре и положи ризы. — | ко. (17) аще творите ѣ. — |

и. въ вѣ. чѣ. ѡ полю. — |

чѣе .ѡ. на .ѡ. стго. | пѣтъ. дѣ. рече. | ѡ сподовити се. — | лю. гѣ  
помилоуи .гѣ. ѡ. | ебу. ѡвъ иѡа. гла .р.к.ѣ. |

Јо 13.31—38; 14.1—31; 15.1—27; 16.1—33; 17.1—26; 18.1

(31) Рѣ гѣ свонмь оучѣн|комь. нѣѣ про|слави се сѣ чло|вѣчески. и въ про|слави се о немь. (32) и | въ прославить и въ се|вѣ. и авие прославить |

258a

и. (33) чедца моѣ еще мало | с вами есмь. възшцете | мене. ꙗкоже рѣхъ  
нюдѣ|омь. ꙗко ꙗкоже азъ идѣ || вы не можете прити. и | вамъ глѣю ннѣ  
(34) заповѣ|дъ новю дамъ вамъ. да | любите другъ| друга. ꙗкоже въ-  
злюбихъ вы да | и вы любите другъ| друга. (35) о семъ разюмѣ|ютъ |  
вси ꙗко мон оучнѣци д|сте. аще любовь има|те между собою. (36) глѣ  
е|лю симонъ петръ. гн | како идеш. ѡвеща | емю ісѣ. ꙗкоже аще ид|ю  
не можеш ннѣ по мь|нѣ нти. послѣдн же по | мнѣ идешн. (37) глѣ емю |  
петръ гн. по что не мог|ю по тебѣ нти. ннѣ дшю | мою за те положю.  
(38) ѡвеща емю ісѣ. дшю ли сво|ю за ме положиши. амн | амн глѣю тебѣ.

258б

не възгла|снть кюръ. дондѣ|же ѡ|врѣжешн се мене трѣ | крати. (1) да  
не съмющ|аетъ се ваше срѣце. вѣ|рющте въ ба. и въ ме | вѣрющте. (2)  
въ домю во | щѣа моего многи о|витѣли сютъ. аще ли | же ни. рекль  
внмъ ва|мь (3) аще идю въготов|аю мѣсто вамъ. паки | придю и поймю  
вы | къ севѣ. да идѣ|жа е|смь азъ и вы вюдете. | (4) и ꙗкоже азъ идю  
вѣс|те. и пють вѣсте. (5) глѣ | емю тома гн. не вѣмъ | како идешн  
и како | пють можемъ вѣдѣ|ти. | (6) глѣ емю ісѣ азъ есмь пю|тъ и истина  
и животъ. | и никтоже придетъ къ | оцѣу тькмо мною. (7) аще | ме висте

259a

знали. и оцѣ || моего знали вист|е оубо. и ѡ селѣ позв|наете и. и видѣ|сте |  
н. (8) глѣ емю фнлиппъ | гн. покажи намъ оцѣ | и довлѣ|етъ намъ. | (9)  
глѣ емю ісѣ. толнко | врѣме асмь с вами. | и не позна ли мене ф|илиппе.  
вндѣ|вы ме | видѣ| оцѣ. и како ты | глши покажи намъ | оцѣ. (10) не вѣ-  
рющеш ли ꙗко азъ въ оцн и ѡцѣ| въ | мнѣ асть. глѣ еже азъ | глѣю вамъ.  
о севѣ не глѣю. | оцѣ же прѣ|вываетъ въ | мнѣ ть творить дѣла. | (11)

259б

вѣрю имѣ|те мнѣ. ꙗко | азъ въ оцн и ѡцѣ| въ мнѣ. | аще ли же ни. за  
та дѣла вѣрю имѣ|те ми. (12) амн | амн. глѣю вамъ. вѣрющен || въ ме  
дѣла ꙗже азъ творю и ть творить. и вольша | творить снхъ. ꙗко  
азъ къ | оцѣу гредю. (13) и егоже аще | просите въ име мое то съ|творю.  
да прославнтъ се | оцѣ о снѣ. (14) и аще чесо проси|те оу мене въ име  
мое азъ | створю. (15) аще любите ме | заповѣдн мое съвлюд|ѣте. (16)  
и азъ въмолж оцѣ. | и иного фараклита да|сть вамъ. да вюдеть с ва|ми  
въ вѣки. (17) дхъ истн|нныи егоже миръ не мо|жетъ прити. ꙗко не в|днтъ  
его ни знаетъ его. | вы же знанте и ꙗко въ | васъ прѣ|вываетъ. и в ва|сь  
вюдеть. (18) не оставлю | васъ снръ придю къ ва|мь. (19) еще мало и  
миръ къ | томю не видить мене. || вы же видите ме. ꙗкоже | азъ живю  
и вы живн воу|дете. (20) въ ть днѣ разюмѣ|те вы ꙗко азъ въ оцн моа|мь.  
и вы въ мнѣ и азъ въ | васъ. (21) нмѣен заповѣдн | мое и съвлюдаа е.  
ть ас|тъ любен ме. а любен м|е възлюбленъ вюдеть о|цемъ монмъ. азъ  
възлю|блю и и ꙗвлю се а|мю са|мь. (22) глѣ емю ижда ска|риотъскн гн  
что вы. ꙗко|о намъ хощешн ꙗвнти а | не всемю миру. (23) ѡвеща | ісѣ  
и рѣ|амю. аще кто лю|внтъ ма слово мое съвлю|детъ. оцѣ мон възлюби|тъ  
и. и к немю ндѣвѣ. и о|витѣль оу него створивѣ. | (24) не любен мена  
словесъ мо|ихъ не съвлюдаетъ. и сло|во еже слышите нѣсть мо||е нь по-  
славшаго ме. (25) си | глхъ вамъ въ васъ си. | (26) параклнтъ же дхъ стѣ. |  
егоже послетъ оцѣ въ и|ме мое. ть вы наоучи|тъ всемю. и въспоме|нетъ  
вамъ вса еже рѣ|хъ вамъ. (27) миръ оста|влѣю вамъ. не ꙗкоже | всь  
миръ даетъ азъ | даю вамъ. да на съ|мющаетъ са срѣце ва|ше. ни въстра-  
шаетъ. | (28) слышасте ꙗко азъ рѣ|хъ вамъ. идоу къ вамъ | аще любнте  
ме. възв|радовали се висте оу|бо. ꙗко рѣхъ идю къ о|цѣу. ꙗко ѡцѣ мон

260a

260б

261a во|лен менѣ естъ. (29) и ннѣ | рѣхъ вамъ прѣжде да|же не вюдетъ. да  
 егь|да вюде вѣроу мете.<sup>а</sup> || ѣко рѣхъ вамъ (30) юже не | много глю вамъ.  
 гре|детъ во сего мира кне|зъ. и въ мнѣ не имать | ничесоже. (31) нъ да  
 разу|мѣеть миръ ѣко лж|влж оца. и ѣкоже за|повѣда мнѣ оца тако |  
 творю. встанѣте н|дѣмъ ѡ суюоу. (1) азъ е|смь лоза истиньнаѣ. | н  
 оца мон дѣлатель е|стъ. (2) всѣкю розгоу о м|нѣ не творещю пло|да  
 261б измѣть ю. и всѣкю творещю плодь отрѣ|вить ю. да плодь вол|ен ство-  
 рить. (3) юже вы | чнсти есте за слово | еже глѣхъ вамъ. (4) вюдѣ|те въ  
 мнѣ и азъ оу ва|сь. ѣкоже во розга не | може плода творити || о себѣ.  
 аще не вюдетъ на | лозѣ. тако ни вы аще въ | мнѣ не прѣвюдете. (5)  
 азъ | смь лоза а вы рождие. и|же прѣвюдетъ въ мнѣ и | азъ въ немъ.  
 створить пло|дь многъ. ѣко без мене | не можетъ творити ниче|соже. (6)  
 аще кто въ мнѣ не | прѣвюдетъ. извержетъ | се вьнь ѣко розга нсхне|тъ.  
 и съвиряють ю и въ о|гнь вьмѣтають. и сьгар|аетъ. (7) аще прѣвюдете  
 въ | мнѣ и глн мон оу васъ прѣ|вюдоутъ. емюже колиж|до хощете. просите  
 и вю|детъ вамъ. (8) о семь просла|ви се оца мон. да плодь мь|ногъ ство-  
 262a рните. и вюдете мон оучици. за<sup>б</sup> (9) ꙗкоже възь|люби ме оца. и азъ въз-  
 лю|вихъ вы. вюдѣте въ любовь|ви моен. (10) аще заповѣди | моа съвлюдете  
 прѣвюде|те. ѣкоже заповѣди моа | съвлюдохъ. и прѣвьываю въ | него  
 любовьи. (11) си глѣхъ ва|мъ да радость моѣ въ васъ | вюдетъ. и радость  
 ваша | испльнить се. (12) Си естъ за|повѣдь моѣ да любите дру|оугъ  
 друга. ѣкоже възлю|вихъ вы. (13) вольша сеа люб|ьве не имать никтоже. |  
 да кто дшю свож за другъ | свои положить. (14) вы дру|зи мон асте.  
 аще твори|та еинко азъ заповѣда|ю вамъ. (15) юже не глю | васъ равь.  
 равь во не вѣстъ | что творить гъ его. вы же | рѣхъ дру|зи. ѣко вса  
 262б ѣже | слышахъ ѡ оца моего ска|захъ вамъ. (16) не вы мене и|зверасте  
 нъ азъ изврахъ вы. || и положихъ вы. да вы и|дете и плодь принесете.  
 и плодь вашъ прѣв|юдетъ. да егоже колиж|до просите. ѡ оца въ | мне  
 мое дастъ вамъ. — | (17) Си заповѣдаю вамъ | да любите дру|гъ дру|га.  
 (18) аще миръ васъ | възненавидить. вѣдите ѣко мене прѣ|жде васъ  
 възненави|дѣ. (19) аще ѡ мира висте | были. миръ оубо свои | любиль  
 вы ви. ѣко|же ѡ мира нѣсте. нъ | азъ изврахъ вы ѡ ми|ра. сего ради  
 263a ненави|дять васъ миръ. (20) пом|ните слово еже азъ рѣ|хъ вамъ. нѣстъ  
 равь | волен га своего. аще | мене изгнаше и ва||сь<sup>в</sup> ижденють. аще сло|во  
 мое съвлюдоше и | ваша съвлюдоутъ. (21) нъ си вса твореть вам|ъ за  
 име мое. ѣко не | вѣдетъ пославшаго | ме. (22) аще не вимъ при|шьль и  
 глалъ имъ грѣ|ха не ви имѣли. ннѣ | же вины не нмють о грѣ|сѣ своемъ.  
 (23) ненави|ден мене и оца моего | ненави|дять. (24) аще дѣ|ль не вимъ  
 створилъ | въ нихъ. и|же инъ ни|ктоже створи. грѣ|ха | не ви имѣли. ннѣ  
 же | видѣше ме и възне|навидѣше. мене и о|ца моего. (25) нъ да съвюде|тъ  
 263б са слово писаное въ | законѣ ихъ. ѣко въз|ненавидѣше ме и||спыти. (26)  
 егда же прнде|тъ | параклить. егоже азъ | послю вамъ ѡ оца дхъ и|стинны.  
 иже ѡ оца нсхо|дить. и ть свѣдѣ|тельствуетъ о мнѣ. (27) и вы жа свѣдѣ|  
 тельствуете. ѣко иско|ни съ мною асте. (1) си глѣхъ | вамъ да не съвлазните |

<sup>а</sup> мете ум. имете.

<sup>б</sup> за на марг. измеѣу два ступца.

<sup>в</sup> ѡ написано иззад реда.

се. (2) ѿ сънмищѣ иждѣнѣ|ть вы. нѣ придетъ годи|на. да всѣкъ нже оубиѣ|ть  
 вы. мнѣть се слоужбѣю | приносити вѣн. (3) и си т|воретъ вамъ. ꙗко не  
 поз|наше оца ни мене. (4) нѣ се | глѣхъ вамъ. да егь|да придетъ година.  
 264а по|мните си ꙗко азъ рѣхъ в|амъ. си хъ же вамъ испрѣ|ва не рѣхъ. ꙗко с  
 вамѣ вѣ|хъ. (5) нѣ же идю къ пославѣ|шюю ме. и никтоже ѿъ || васъ  
 не въпрашаѣтъ ме|не камо идеши. (6) нѣ ꙗко с|и глѣхъ вамъ. скрѣвь исп|льни  
 срѣца ваша. (7) нѣ азъ и|стинно вамъ глѣю. оунѣа е|сть вамъ да азъ ндоу.  
 ащѣ во не идю азъ паракл|тъ не придетъ къ вамъ. (8) и | пришьдѣ онъ  
 обличитъ | мнѣ. о грѣсѣхъ н о правдѣ | и о сюдѣ. (9) о грѣсѣхъ оубо ꙗко |  
 не вѣроуѣють въ ме. (10) о пра|вдѣ же ꙗко къ оцѣ оубо идю. | и к томоу не  
 видите ме|не. (11) о сюдѣ же ꙗко кнезь | мира сего ѿсюжденъ вѣ. | (12)  
 264б еше много имамъ глѣти | вамъ. нѣ не можете но|сити нѣ. (13) егда прѣде|тъ  
 онъ дѣхъ истинны. | наставитъ вы на всѣ|кую истинно. нѣ о севѣ | во  
 глѣти имать. нѣ ели||ко аще оуслышитъ глѣ|ти имать. и гредѣ|ща възвѣ-  
 ститъ ва|амъ. (14) онъ ме прослави|тъ. ꙗко ѿ моего прѣ|емлетъ. и възвѣ-  
 ститъ вамъ. (15) вса елико и|мать оцѣ моѣ сютъ. се|го ради рѣхъ ꙗко  
 ѿ мо|его прѣемлетъ. и възвѣ|ститъ вамъ. (16) въ ма|лѣ и к томоу не  
 види|те мене. и паки въ ма|лѣ оузрите ме. и ꙗко | идю къ оцѣ оубо. (17)  
 рѣше же | ѿ оучникъ его къ севѣ. | что естъ еже глѣть намъ. | въ малѣ  
 не видите ме|не. и па въ малѣ оузри|те ме. и ꙗко идю къ оцѣ оубо. | (18)  
 265а глѣхю же что естъ се дже | глѣть въ малѣ. не вѣмъ | что глѣть. (19) разюмѣ  
 же ісѣ. || ꙗко хотѣхю и въпраша|ти. и рѣ нмѣ о семь ли | стезаете се  
 между со|вою. ꙗко рѣхъ въ малѣ | не видите мене. и па въ | малѣ оузрите  
 ме. (20) амн | амн глѣю вамъ. ꙗко въсп|лаете са и възрѣдаа|те вы. а  
 мирѣ възрадо|уетъ се. вы же печални | вюдете. нѣ печаль ва|ша въ радость  
 вюдеть. | (21) жена егда раждаѣтъ | печаль имать. ꙗко прѣ|детъ годъ  
 де. егда же ро|дитъ отроче. к томоу не | помнитъ скрѣви за ра|дость.  
 ꙗко родитъ сѣ члѣкъ | въ мирѣ. (22) и вы же оубо пе|чални вюдете. паки |  
 же оузрю вы и възрадо|уетъ са срѣце ваше. и радост|и ваша никтоже въ-  
 зъ||метъ ѿ васъ. (23) и въ тѣ днѣ | ѿ мене не въспросите ни|чесоже. амн  
 265б амн глѣю вамъ. | ꙗко аще чѣсо просите ѿ | оца въ име мое дасть ва|амъ.  
 (24) до селѣ не просите | ничесоже въ име мое. про|сите и примете. да  
 радост|ь ваша испльнена в|юдеть. (25) си въ причахъ глѣ|хъ вамъ. нѣ  
 придетъ годи|на. егда к томоу въ прича|хъ не глѣю вамъ. нѣ не о|виноуа  
 се ѿ оцѣ възвѣ|щю вамъ. (26) въ тѣ днѣ въ н|ме мое въспросите. и не |  
 глѣю вамъ. ꙗко азъ въмо|лѣ оца о васъ. (27) самъ во ѿ|ць любить вы.  
 ꙗко вы | мене вълюбисте. и вѣ|рѣовасте ꙗко ѿ ба|и изидѣ. (28) и изидѣ ѿ  
 266а оца и прѣ|дѣ въ мирѣ. паки оста||влѣю мирѣ и идю къ оцѣ оубо. | (29) глѣше  
 амн оучникъ его. се | нѣ не обвинѣе се глѣши. | а прѣтче никѣже не глѣ|ши.  
 (30) нѣ вѣмъ ꙗко вѣси | вса и не трѣбѣюешн. да к|то те оупрашаѣтъ.  
 о семь | вѣрюемъ ꙗко ѿ ба|и ишьль | еси. (31) ѿвѣща имъ ісѣ. нѣ | ли  
 вѣрюете. (32) се гредѣтъ го|дина и нѣ придетъ. да | разидете се къждо  
 въ своѣхъ и мена единого|ста|вите. и нѣсмъ единъ ꙗко ѿць съ мною  
 естъ. (33) си | глѣхъ вамъ да въ мнѣ | мирѣ имате. въ мирѣ | скрѣвни  
 вюдете. нѣ дрѣ|зайте азъ повѣдихъ мнѣра. (1) си глѣ ісѣ. възвѣдѣ очн |  
 свои на нѣо и рѣ. оцѣ прѣде | година прослави сѣа св|оего. да и снѣ про-

\* ѣ написано изнад реда.



2666 славить || те. (2) ꙗкоже даль емю еси | власть всякое плъти. | да всѣко еже амя аси | даль. дастъ нмь живо|та вѣчнаго. (3) се же асть | животъ вѣчны. да зъ|нають тебе адиноа и|стиннаго ба. и ебоже | посла исѣа. (4) азъ просла|внхъ те на земли дѣло | съвршнхъ. еже даль е|си мнѣ да створю. (5) и ннѣ | прослави ме ты оѣе. оу | теба самого славию и|мѣхъ. прѣжде даже не | въ миръ оу тебе. (6) ꙗвн|хъ нме твое чакмь. еже | даль еси мнѣ ѡ мира. | твои вѣше и мнѣ е даль | еси. и слово твое съхра|инше. еже даль еси мнѣ. | (7) ннѣ разюмѣше ꙗко вса е|анко даль еси мнѣ ѡ || теба сють. (8) ꙗко глы е|же даль еси мнѣ дахъ | нмь. и ти е преше. и р|азюмѣше въ истноу | ꙗко ѡ тебе нздъ. и в|ѣрваше ꙗко ты ме посла. (9) азъ о снхъ молю не | о всемь мирѣ молю. нь | о тѣхъ еже даль еси мнѣ|нѣ. ꙗко твои сють. (10) | мо|ѣ вса твоѣ сють. и тво|ѣ моѣ и про|славнхъ се | въ нхъ. (11) и к тоию нѣ|смь въ мирѣ. и си въ м|ирѣ сють. и азъ к тебѣ | гредю. оѣе сты съвлю|ди е въ нме твое. еже | даль еси мнѣ. да вю|дють едно ꙗкоже и мы. | (12) егда вѣхъ с нми въ м|ирѣ. азъ съвлюдахъ е въ | нме твое. еже даль еси | мнѣ съхранихъ. и никъ ||тоже ѡ нхъ погнве. тькь|мо снъ погнвѣльны. да съ|вюдоуть се книги. (13) ннѣ | же к тебѣ гредю и си глю | въ мирѣ. да нмють радо|сть мою испль|неню въ се|вѣ. (14) азъ дахъ нмь слово твое. и миръ възненавидѣ|хъ. ꙗко не сють ѡ мира. | ꙗкоже и азъ ѡ мира нѣ|смь. (15) нь молю да възме|ши ѡ мира. нь да съвлю|деш е ѡ неприѣзи. (16) ѡ | мира не сють ꙗкоже и а|зъ ѡ мира нѣ|смь. (17) сти е | въ истноу твою. слово | твое истинно асть. (18) ꙗк|оже ты ме посла въ мн|рѣ. и азъ послахъ е въ мн|рѣ. (19) и за не азъ свѣцю се са|мь. да вюдють и ти све|щенн въ истиню. (20) не о сн|хъ же молю тькмо. нь о || вѣроующнхъ словомь н|хъ въ ме. (21) да вси едно сю|ть. ꙗкоже ты оѣе въ мнѣ | и азъ въ тебѣ. да и ти въ н|асъ едно вюдоуть. да и | миръ вѣрю иметь ꙗко ты | ме посла. (22) и азъ славу ю|же даль аси мнѣ дахъ н|мь. да вюдоуть едно ꙗ|коже и мы едно. (23) азъ въ | нхъ и ти въ мнѣ. да вю|доуть съвршени въ ед|но. и да разюмѣеть мн|рѣ ꙗко ты ме посла. и въ|злюбиль е аси ꙗкоже и | ме възлюбиль еси. (24) оѣе | еже даль аси мнѣ. хо|щю да ндѣже асмь азъ. | и ти вюдоуть съ мною | да видеть славию мою. | юже даль еси мнѣ. ꙗко | възлюбиль ме аси прѣ|жде сложениѣ мира. || (25) оѣе праведны. и мн|рѣ тебе не позна азъ | же те познахъ. и си | познаше ꙗко ты ме | посла. (26) и сказахъ н|мь нме твое и скаж|ю. да любви еюже ме | аси възлюбиль. въ н|хъ вюдетъ и азъ въ | нхъ. (1) си рѣ ісь. нзиде | съ оучннн своннн. н|а онъ поль отока ке|дрьска. ндѣже вѣ врь|тограда. въ нже вьнн|де самь и оучнннн его. — |

267a

267b

268a

268b

(32) прославить Мир Црк Хил Рх Мп Бд — прослави се Вук; въ свѣѣ Мир Црк Хил Мп Бд, совою Рх — ѡ свѣѣ Вук. (33) нюдѣомь Мир Хил, нюдешмь Рх — жидовомь Вук, жидомь Црк Мп Бд. (34) дамь Мир — даю Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (36) аще Мир — азъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; послѣди Мир Црк Мп Бд — послѣда Вук Хил Рх. (37) по тѣвѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ слѣдъ тебе Вук. (38) дшю . . . свою Мир Хил — дшю . . . твою Вук Црк Рх Мп Бд; амѣ амн Мир Рх — право право Вук Хил Мп Бд, право Црк; не възгласить Мир Црк Хил Мп Бд, не имать . . . възгласити Рх — не възпеть Вук; кюръ Мир Мп — ꙗтель Вук Црк Хил Рх Бд; трѣ крати Мир Црк Хил Рх Мп Бд — трнщн Вук. (11) испльнитъ се Мир Црк Хил Рх Мп Бд —

напальнитъ се Вук. (12) друугъ друога Мир Вук Црк Хил Мп Бд — себе Рх. (14) творита Мир Црк Хил Рх Мп Бд — створите Вук. (15) не гѣю Мир Црк (ошт. м.) Хил Рх Мп Бд — не нарича Вук; гѣ Мир Хил Рх — гѣ Вук Црк Мп Бд. (16) идете Мир Црк (ошт. м.) Хил Рх Мп Бд — вѣидете Вук; дастъ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — дастъ се Мп. (17) истинно дастъ Мир — истина несть Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

Варијанте читања 14. 1—31; 15. 1—8 и 17—27; 16. 1—33; 17. 1—13 и 18—26, упо-  
ређене раније, налазе се на стр. 53, 54, 56; 56, 36; 57—58; 55, 59. овог издања.

Ѣ.° еоу ѡъ нѡа глѣ .ѣ.н̄.ѣ. |

Јо 18.1—28

269a

(1) Ъъ ѡ изиде ісь съ оучникъ свои. на онъ | поль отока кедрьск|а. идѣже вѣ врьто|градъ. въ нже вѣиде | самъ и оучници его. (2) вѣдѣаше во нюда нже и || прѣдѣаше мѣсто. | ѣко множицею съ|вираша се ісь тоу съ | оучникъ свои. (3) и|юда же приемъ спи|роу ѡ архнерѣи і фѣр|неѣи слоугъ. приде | тамо съ свѣтлнн|ки и свѣщамн. и ор|южнемъ. (4) ісь же вѣдѣ|вса гредющаѣ на | нъ. ншѣдъ рѣ имъ ког|о ницете. (5) ѡвещаше д|мю іса назарѣнина. | (6) глѣ имъ ісь азъ есмь. с|тоѣше же нюда нже и | прѣдѣаше с ними. да | ѣко рѣ имъ азъ есмь. н|доше въспеть и падо|ше на земли. (7) пакі же | д въпроси ісь кого нице|те. они же рѣше іса на|за-

269б

рѣнина. (8) ѡвеща ісь || рѣхъ вамъ ѣко азъ есмь. | аще оубо мене ницете. не д|ѣните снхъ нтн. (9) да съвюде|тъ са слово еже рѣ. ѣко еже | даль еси мнѣ. не погові|хъ никогоже ѡ ннхъ. (10) си|монъ петръ нмы ножъ | нз-  
вѣче н. и оудари ар|хнерѣова рава. и оурѣза | емж оухо десное. вѣ же н|ме равию мелехъ. (11) рѣ ісь пе|трови вѣнъзи ножъ въ но|жинице. чашу юже да м|нѣ оць не имамъ ли пи|ти ед. (12) спира же и тнсю|щъникъ. и слоуги нюдѣ|искне. еше іса и свеза|ше н. (13) и ведоше и къ нанъ|нѣ прѣвѣе. вѣ во тѣсть к|анапѣ. нже вѣ архнерѣ|и лѣтлю томию. (14) вѣ же кан|апа давы съвѣтъ нюдѣ|омъ. ѣкѡ оунѣ дастъ еди||номю члѣоу въмрѣти з|а людн. (15) по ісь же идѣаше | симонъ петръ. и друуги | оучникъ. оучникъ же ть вѣ | знаемъ архнерѣови. и в|ѣиде съ ісомъ. въ дворъ | архнерѣовъ. (16) петръ же про | дѣврехъ<sup>а</sup> внѣ. изиде же | оучникъ ть нже вѣ знае|мъ архнерѣови. и рѣ двь|рнници въведи петра. | (17) глѣ же равъ двьрн|нице | петрови. еда ты ѡъ оучникъ еси члѣка сего. глѣ | онъ нѣсмь. (18) стоѣхю же ра|ви и слоуги огнь створи|ше. ѣко зима вѣ н грѣа|хю се. вѣ же с ними пет|ръ стое н грѣе са. (19) архне|рѣи же оупроси іса ѡ оучницѣхъ его. и о оучени | его. (20) ѡвеща емю ісь. азъ | не обвинѣа се глѣхъ мироу. || азъ всегда оучихъ | на сънннцнхъ и | въ цркѣ. идѣже въ|си нюдѣи сънемлю|тъ се. и тн не глѣхъ | ничесоже. (21) что ме оу|пра-  
шашши. оупроси | слышавъшеа чьто | глѣхъ имъ. се си вѣде|тъ ѣже рѣхъ азъ. (22) са | же рекышю емю. едн̄ъ ѡ прѣдѣ|стоещи|хъ слоугъ. оудари въ | лантлю іса. рекъ та|ко ли ѡвещавашши | архнерѣови. (23) ѡвеща | емю ісь. аще злѣ глѣхъ | свѣдѣ|тельствюи о зь|лѣ. аще ли доврѣ что м|е

270a

270б

<sup>а</sup> б. на марг. између два ступца.

<sup>б</sup> дѣврехъ ум. дѣврехъ.

внешн. (24) посла же н оа|на<sup>а</sup> свезана къ канѣ|пѣ архіерѣови. (25) вѣ же | симонъ петръ стое н грѣе се.<sup>о</sup> || рѣша емо еда н т|ы ѡ оучнѣхъ его есн. | он же ѡврьже се н рѣ | нѣсмь. (26) глѣ единь о|тъ равнѣхъ архіерѣ|овь. оужника се<sup>а</sup> дмю|же оурѣза петръ оухо. | не азъ ли те видѣхъ | въ врь-тоградѣ с нимь. | (27) пакн же петръ ѡврь|жа се. н авне кюръ въ|згласи. (28) вѣсе же іса ѡ | канѣпы въ преторь. | вѣ же за ютра н ти не | вънидю въ преторь. | да не осквернеть се. | нь да ѣдетъ паскю. — |

(1) на онь поль Мир Црк Хил Рх Мп Бд — на шноу страноу Вук; отока кедрьска Мир — пѣка кедрьска Вук Хил Рх, потока кедрьскаго Црк Мп Бд; врьтограда Мир Вук Црк Хил Мп Бд — врьтопа Рх. (2) во Мир — же Вук Црк Хил Рх Мп Бд; множицеу Мир Црк Хил Рх Мп Бд — многаши Вук; свираша се Мир Црк Хил Мп Бд — исхождаше Вук — свира се Рх. (3) приемъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — поитъ Вук; спироу Мир Хил — вонни Вук — народа Црк Рх Мп Бд; ѡ архіерѣи Мир Хил, ѡ архіерен Рх — ѡ старѣшиннъ жарьчьскыхъ Вук Црк Мп Бд; съ свѣтлинки Мир Вук Хил — съ свѣтили Црк Рх Мп Бд. (4) вса гредющаѣ Мир Хил Рх Мп Бд, все гредоущи Црк — все идоущи Вук. (5) іса наварѣинна Мир Хил — іса наварѣинскаго Вук — іса наварѣинска Црк Мп Бд — іса наварѣи Рх. (6) прѣдаѣше Мир Вук Црк Мп Бд, прѣдаѣи Рх — прѣдаѣаше Хил. (7) іса наварѣинна Мир Хил — іса наварѣинскаго Вук — іса наварѣинска Црк Мп Бд — іса наварѣи Рх. (8) ити Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ити Вук. (9) никогоже Мир Вук Црк Хил Бд, никого Мп — нидинокогоже Рх. (10) имы Мир Црк Хил Рх Мп Бд — примь Вук; архіерѣова рава Мир Хил, архіерѣова рава Рх — старѣшиннъ жарьчьска рава Вук Мп Бд, старѣшиннъ жарьчьска рава Црк. (11) вънзи Мир Хил, вънози Вук Бд, вънози Црк — възврати Рх — въложи Мп. (12) спира Мир — вонни Вук — народа Црк Хил Рх Мп Бд; слоуги нюдѣинские Мир Хил, слоуги нюдѣинские Рх — слоуги жидовьские Вук Црк Мп Бд. (13) архіерѣи Мир Хил, архіерен Рх — старѣшинна жарьчьска Вук Црк Мп Бд. (14) нюдѣомъ Мир Црк Хил, нюдѣомъ Рх — жидомъ Вук Мп Бд; оуѣе Мир Црк Хил Рх Мп Бд — оуче Вук; въмрѣти Мир, въмрѣти Вук Црк Хил Мп Бд — оуморити Рх. (15) по ісѣ же Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ слѣдъ же іса Вук; архіерѣови Мир Хил, архіерѣови Рх — старѣшиннѣ жречьскоу Вук Црк Мп Бд; въ домъ архіерѣовъ Мир, въ дворъ архіерѣовъ Рх — на дворъ архіерѣовъ Хил — въ дворъ старѣшиннъ жречьска Вук Црк Мп Бд. (16) архіерѣови Мир Хил, архіерѣови Рх — старѣшиннѣ жречьскоу Вук Црк Мп Бд. (17) рава Мир — рава Вук Црк Хил Рх Мп Бд; чѣка сего Мир Црк Хил Рх Мп Бд — чѣлка того Вук. (18) стоѣхю же Мир Вук Црк Рх Мп Бд — стоѣхю во Хил. (19) архіерѣи Мир Хил, архіерен Рх — старѣшинна же жречьска Вук Црк Мп Бд. (20) на съмишихъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — на съворишихъ Вук; въ цркви Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ храмѣ вѣи Вук; вси нюдѣи Мир Хил, вси нюдѣи Рх — вси жидове Вук Црк Мп Бд; сънемлютъ се Мир Црк Мп Бд — съходеть се Вук Рх — съвирають се Хил; тан Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ танихъ Вук. (21) си Мир Црк Хил Рх Мп Бд — вси Вук; рѣхъ Мир Хил, рекохъ Вук Црк Мп Бд — глѣхъ Рх. (22) архіерѣови Мир Хил, архіерѣови Рх — старѣшиннѣ жречьскому Вук Црк Мп Бд. (23) свѣдѣтельствю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — послоушьственоуи (ум. послоушьствоуи) Вук. (24) архіерѣови Мир Хил, архіерѣови Рх — старѣшиннѣ жречьскоу Вук Црк Мп Бд. (25)

<sup>а</sup> оана ум. анъна.

<sup>о</sup> е се написано испод ступца.

<sup>а</sup> се ум. сын.

ѡ учѣнкъ его Мир Црк Хил Мп Бд — оученикъ того Вук — ѡ оученикъ . . . сего Хил.  
 (26) отъ раввны Мир — ѡ равъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; архирѣвъ Мир Хил, архирѣвъ Рх — старѣшныи жидовска Вук — старѣшныи жарьчска Црк Мп Бд; въ вратѣ градѣ Мир Црк Хил Мп Бд — въ вѣрѣ Вук — въ вратѣ Рх. (27) кюръ Мир Вук — пѣтъль Црк Хил Рх Мп Бд; въгласи Мир Хил Рх — въспѣ Вук Црк Мп Бд. (28) въ прѣторѣ Мир Вук<sup>а</sup>, въ прѣторѣ Хил — на соуднище Вук<sup>1</sup> — въ соудильницю Црк Рх Мп Бд; въ прѣторѣ Мир, въ прѣторѣ Хил — въ соуднище Вук Рх — въ соудильницю Црк Мп Бд.

г̃. <sup>а</sup> еѡу. ѡ ма гла .т̃.ѣ. |

Мт 26.57,75

(57) Ёъ ѡ. онѣ же имъше іса. — | (75) шѣ вънь плака се горко. — |  
 ѡ. в вѣ .чѣе. на ѡши ѡъ пол. |

д̃. <sup>б</sup> ѡъ иѡа. гла .р̃.ѣ.ѣ. |

Јо 18.28—40; 19.1—16.

- 2716 (28) Ёъ ѡ. ведоше іса ѡ кан||апы въ прѣторѣ. вѣ же за | ютра и ти не  
 вънидоше | въ прѣторѣ. да не оскверне|ть се нъ да ѣдетъ паскю. | (29)  
 нзиде же пилать вънь н | рѣ. коюю рѣчь приносите | на чѣка сего. (30)  
 ѡвѣщаше | же н рѣше дмю. аще не в|н выль злодѣи. не вимъ| прѣдалн  
 его тевѣ. (31) рѣ | же нмъ пилать поимѣ|те и вы по законуу ваш|емю  
 сюднта емю. рѣш|е жа емю нюдѣи. намъ | не достонть оувити ни|когоже.  
 (32) да слово ісѣо съ|вюдеть се. еже рѣ клеп|ле коею съмрѣтню хотѣ|аше  
 оумрѣтн. (33) въниде | же пакн пилать въ прѣ|торѣ. н гласи іса н рѣ  
 272а дм|ю. ты ли еси црѣ нюдѣи|ски. (34) ѡвѣща емю нѣъ. || о себѣ ли ты се  
 гл̃ши. нли н|ни тевѣ рѣше о мнѣ. (35) ѡвѣща пилать. еда азъ жи|довинь  
 есмь родъ твои. | архирѣи же прѣдаша | те мнѣ. что еси створиль. |  
 (36) ѡвѣща емю ісѣ. црѣство | мое нѣсть ѡ мира. аще | ѡ сего мира ви  
 выло црѣ|ство мое. слоугн мое по|двизалы се више. да н|е прѣданъ вимъ  
 нюдѣ|омъ. ннѣ же црѣство мое | нѣсть ѡ сюдоу. (37) рѣ жа е|мю пилать.  
 оубо црѣ ли | ты еси. ѡвѣща емю ісѣ | ты гл̃ши. ѣко црѣ есмь | азъ. азъ  
 272б на се родихъ се | н на се приде. оу всь ми|рѣ. да свѣдѣ|тельствуюж о  
 истинѣ. всѣкъ иже | есть ѡ истинны. послоу|шаетъ гласа моего. || (38)  
 гла емю пилать. что | есть истина. се рекъ па|ки изиде къ нюдѣо|мъ.  
 н гла имъ азъ ни е|динное вины оверѣта|ю въ немъ. (39) есть же о|вычан  
 вашъ. да едн|ного вамъ ѡпюшоу | на паскю. хощете ли | да ѡпюшоу вамъ  
 црѣ | нюдѣискаго. (40) възъп|ише же вси не сего нъ | варавю. вѣ же  
 варавя | развонникъ. (1) тогда | же филать поеть іса. | н тепе и. (2)

<sup>а</sup> г̃. на марг.

<sup>б</sup> д̃. на марг.

273a

воини же съплетьше вѣньць ѡъ | трѣинѣ. възложише | на главию его. и въ ризю прапрюдноу овлѣкоше и. (3) и гл҃хю емю радоуи се цр҃ю нюдѣискн. | і вѣхю и по ланитама. || (4) нзиде же пакн пила|ть вѣнь. и гл҃а нмь се | нзвждю и вамь вѣ|нь. да разюмѣете ꙗко | въ немь внии не обрѣ|таю ни единое. (5) нзиде | же ісѣ вѣнь носе трѣно<sup>а</sup> | вѣньць. и прапрюд|ноу ризю. и гл҃а нмь | се чл҃къ. (6) егда же и ве|доше архіерѣи и слоу|ги възвпише гл҃ше. | пропни пропни гл҃а и|мь пилать. помнѣте | и вы и пропнѣте. азъ | во не обрѣтаю въ немь| внии. (7) ѡвещаше д|мию нюдѣн. мы зако|нь имамь. и по закон|оу нашему длѣжьнь е|сть оумрѣти.

273б

ꙗко сѣъ | вѣн творить се. (8) егда ж|е филиать слыша се сло. || паче оумрѣ се. (9) и вниде въ | преторѣ<sup>б</sup> пакн. и гл҃а нсѣи ѡ | кюдоу еси ты. ісѣ же ѡвѣ|та не створи емю. (10) гл҃а емю | пилать мнѣ ли не гл҃еши. | не вѣси ли ꙗко вл҃а имамь|. пропетн те. и вл҃а имамь | пюстити те. (11) ѡвещаша ісѣ | не имашн власти на м|ьнѣ никоеже. аще не ви | ти дано съ выше. сего ра|ди прѣдавы ме те вѣ во|лен грѣхъ имать. ѡ то|го филиать искаше пюс|тити и. (12) нюдѣи же вѣпи|хю гл҃ше. аще сего пю|стиши иѣси другъ ке|саревн. всѣкъ нже се тво|рить цр҃ь противнть се | цр҃евн. (13) филиать же слы|шавъ та словеса. нзвѣ|де вѣнь іса и сѣде на сю|дищи. на мѣстѣ нарн|целемѣль антострата. е|врѣиски же гаввата. (14) вѣ | же параскевѣгн пасцѣ. го|дина вѣ ꙗко .2.ѣ. и гл҃а ню|дѣомь се цр҃ь вашъ. (15) они же | вѣпихю възми възми | пропни. гл҃а нмь филиать | цр҃а ли вашего пропноу. | ѡвещаше архіерѣн. не | имамь цр҃а нь тѣкмо кеса|ра. (16) тогда же прѣдасть и н|мь. да и пропнють. — |

274a

(29) рѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — гл҃а Вук; кою Мир Црк Хил Рх Мп Бд — котороу Вук; рѣчь Мир Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — вниоу Хил<sup>2</sup>. (31) нюдѣи Мир Хил, нюден Рх — жидове Вук Црк Мп Бд. (32) клепае Мир Хил<sup>1</sup> Рх — назнаменуи Вук Мп — знаменуи Црк Хил<sup>2</sup> — знаменае Бд. (33) въ преторѣ Мир, въ прѣторѣ Хил<sup>1</sup> — въ соудище Вук Рх — въ соудилицоу Црк Хил<sup>2</sup> Мп Бд; гласи Мир — възва Вук — призва Црк Мп Бд — пригласи Хил Рх; цр҃ь нюдѣиски Мир Хил, цр҃ь нюденскъ Рх — цр҃ь жидовскъ Вук Црк Мп Бд. (35) архіерѣи Мир Хил, архіерѣн Рх — старѣишнны жидовскы Вук—старѣишнны жр҃ьчскы Црк Мп Бд. (36) нюдѣомь Мир Хил, нюдешь Рх — жидомь Вук Црк Мп Бд; ѡ сюдоу Мир Вук Црк Мп Бд — ѡ соудѣ Хил Рх. (37) да свѣдѣтельствуе Мир Црк Хил Рх Мп Бд — да послушьствоу Вук. (38) къ нюдѣомь Мир Хил, нюдешь Вук Рх — къ жидомь Црк Мп Бд. (39) цр҃а нюдѣнскаго Мир Хил, цр҃а нюденскъ Рх — цр҃ѣ жидовскъ Вук Црк Мп Бд. (1) тепе Мир Рх — ви Вук Црк Хил Мп Бд. (2) въ ризю прапрюдноу Мир Хил<sup>1</sup>, въ ризоу въ прапрѣдноу Рх — въ ризоу вагрѣноу Вук Црк Хил<sup>2</sup> Мп Бд. (3) цр҃ю нюдѣиски Мир Хил, цр҃оу нюденскъ Рх — цр҃оу жидовскъ Вук Црк Мп Бд; по ланитама Мир Вук Хил Рх — по лицоу Црк Мп Бд. (5) прапрюдноу ризоу Мир Хил<sup>1</sup> — вагрѣноу ризоу Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд. (6) ведоше Мир — видѣше Црк Хил Рх Мп Бд; архіерѣи Мир Хил, архіерѣн Рх — старѣишнны жр҃ьчскы Вук Црк Мп Бд; пропни пропни Мир<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1-2</sup> Мп Бд — распни Мир<sup>2</sup> Вук Хил<sup>2</sup> Рх; пропнѣте Мир<sup>1</sup> Црк Мп Бд — распнѣте Мир<sup>2</sup> Вук Хил Рх; въ немь Мир Црк Хил Рх Мп Бд — до него Вук. (7) нюдѣи Мир Хил, нюден Рх — жидове Црк Мп Бд. (8) слыша Мир Црк Хил Мп Бд — оуслыша

<sup>а</sup> трѣно ум. трѣночь.

<sup>б</sup> о написано изнад реда.

Рх. (9) въ прѣтора Мир, въ прѣтора Хил — въ соудилинцю Црк Мп Бд — въ соудише Рх; ѡъ же Мир Црк Хил Рх Мп Бд — шна же Вук; не створн Мир Црк Хил Рх Мп Бд — не да Вук. (10) не глѣши Мир<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1-2</sup> Мп Бд — не ѡвѣщавашн Мир<sup>2</sup> Рх, ѡвѣщавашн Вук — ѡвѣщашн Хил<sup>2</sup>; пролетн Мир Црк Мп Бд — раслетн Вук Хил Рх. (11) области Мир<sup>1</sup> Вук Хил<sup>2</sup> Рх — власти Мир<sup>2</sup> Црк Хил<sup>1-3</sup> Мп Бд; волен Мир Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд — вѣшин Хил<sup>2</sup>; ѡ того Мир — ѡ толѣ Црк Хил Рх Мп Бд. (12) нюдѣн Мир Хил, нюдѣн Рх — жидове Црк Мп Бд; пюстиши Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — ѡпоустнши Хил<sup>1</sup>; всѣкъ Мир Црк Хил Мп Бд — всь Рх; противить се Мир Црк Рх Мп Бд — нѣсть дръгъ Хил; цѣвн Мир — кесаревн Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, кесаровн Хил<sup>1</sup>. (13) та словеса Мир Црк Хил<sup>2-3</sup> Рх Мп Бд, словеса Хил<sup>1</sup> — слово се Вук; антострата Мир Рх Мп — антостратъ Вук — антостратонъ Црк Бд — антострато Хил; евѣнски Мир Црк Хил Рх Мп Бд — жидовскы Вук; гаввата Мир Вук Црк Хил<sup>1-2</sup> Рх Мп Бд — гольгѡа Хил<sup>2</sup>. (14) параскнвѣн Мир Хил<sup>2</sup> — петокъ Вук, петакъ Црк Хил<sup>1-2</sup> Рх Мп Бд; година Мир Вук Хил Рх — ѡа Црк Мп Бд; ѡ.ѣ Мир, шеста Вук Хил<sup>2-3</sup> — третн Црк Мп Бд, третн Хил<sup>1</sup> Рх; нюдѣомъ Мир Хил, нюдѣомъ Рх — жидомъ Вук Црк Мп Бд. (15) пропанн Мир Црк Хил<sup>2</sup> Мп Бд — распанн Вук Хил<sup>1-3</sup> Рх; пропаноу Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — распноу Вук Хил<sup>1-3</sup>; архнереѣн Мир Хил, архнереѣн Рх — старѣншнны жрѣчьскы Вук Црк Мп Бд.; цѣа Мир Вук Црк Хил Мп Бд — цѣсара Рх. (16) да и пропнютъ Мир Црк Хил<sup>2</sup> Мп Бд — да распноутъ Вук Хил<sup>1-3</sup> Рх.

ѡ.ѣ. ѡдѣ. ѡ ма. гла. ѡ.н.н.н. |

Мт 27.3,32

(3) въ ѡ. видѣвн нюда прѣ|давн его ѣко шсюдиш. — | (32) семѡ<sup>б</sup> задѣше понѣ ѡъ его. — |

н. в вѣ пѣ. на ѡшн ѡъ зача. |

ѡ.ѣ. ѡдѣ. ѡ ма гла. ѡ.н.н.н. |

Мк 15.16—32

2746

(16) Бъ ѡ. вонни ведоше ѡа. | на дворѣ канѣпинь. | нже асть преторъ. | прн|зваше всю спнрю. (17) н | овлѣкоше н въ прапрѣ. || н възложнше на нь сь|плетъше тръновъ вѣць. | (18) н начесе целывати н. | рѣн се цѣоу нюдѣнскн. | (19) н внѣхю н тръстню по | главѣ. н пльвахю на | нь. прѣгнвѣюще ко|лѣнѣ кланѣхю са емю. | (20) н егда пороугаше са е|мю. сьвлѣкоше с него | прапрюдъ. н овлѣко|ше н въ рнзы свое. н н|зведоше н да н пропъ|ноутъ. (21) н задѣше мнмо | ходещю етерю. снмон|оу кюрннѣаннноу. грѣ|дущю сь села. оцоу алѣ|ксенѣдровю. н роуфо|вю. да възметъ ѡъ его. | (22) н прнвѣсе н на мѣсто | гольгота. еже асть на|рнцѣемое львное мѣ|сто. (23) н даѣху емю питн || оцтѣно вно. он же не | прнеть. (24) н пропънъше | н раздѣланше рнзы е|го. н меташе ждрѣв|не о не. кто что възв|метъ. (25) вѣ же година ѡ.ѣ. н пропешн н. (26)

275a

<sup>а</sup> ѡ. на марг.

<sup>б</sup> ѡ написано изнад реда.

<sup>в</sup> ѡ на марг.

и вѣ н|апписанне вини его | напписано. црѣ нюдѣ|иски. (27) и с нимъ про-  
 пе|ше два развонника | едногѡ о десноую а | дроугагѡ о шюжю его |  
 (28) и съвѣ се писаное дже | глѣть. и съ безаконьни|кома причтенъ вѣ.  
 (29) и | мномо ходеще хюлѣх|ю и. поклѣюще гла|валин своими. овъ ра|за-  
 рѣеть црѣвь. и трѣ|ми днии създаеть | ю. (30) спси се самъ и снѣди |  
 съ х̄а. (31) такожде и архн||ерѣи роугающе сд. съ кин|жикн дроугѣ къ  
 дроуг|гю глѣю. нны спсе али се|ве не можетъ спсѣти. (32) х̄съ | снѣ излѣвь.  
 да снѣде|ть с х̄а ннѣ. да виднм|ь и вѣроу имемъ. — |

(16) іѣа Мир Вук Црк Хил — и Рх Мп Бд; прѣтора Мир Вук, прѣтора Црк Хил Бд  
 — сѣдальница Рх Мп; призваше Мир Вук Хил<sup>1</sup> Рх Мп — съваше Црк Хил<sup>2</sup> Бд;  
 всю спирю Мир Вук Црк Хил Бд — вьсь народа Рх Мп. (17) въ прапѡу Мир, въ прѣ-  
 проудѡу Црк Бд — въ вагѣницоу Вук Хил Рх Мп. (18) цѣлѡватн Мир Црк Хил Бд  
 — цѣловатн Вук Рх Мп; цѡѡу нюдѣиски Мир Црк Хил, цѡѡу нюденскъ Вук Бд —  
 цѡу жидовскъ Рх Мп. (19) кланѣхю са Мир — поклѣнахоу се Вук Црк Хил Рх Мп  
 Бд. (20) прапроудъ Мир, прѣпроудѡу Вук, с прѣпроудѡу Црк Бд — вагѣницоу Хил  
 Рх Мп; изведоше Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ведоше Вук; пропньоутѣ Мир Црк Хил<sup>2</sup>  
 Рх Мп Бд — распньоутѣ Вук Хил<sup>1</sup>. (21) стѣрю Мир Вук Црк Бд — нѣкомѡ стѣроу  
 Хил<sup>1</sup>, нѣкомѡу Хил<sup>2</sup> — дрѡгомоу Рх Мп; симоноу кюринѣаниноу Мир — симоноу  
 кюринѡу Вук, симоноу кюринѣю Црк Хил Рх Мп Бд; гредѡцию Мир Црк Хил Рх  
 Мп Бд — ндоуца Вук. (22) нарицаемоѣ Мир — скавамѡе Вук Црк Хил Мп Бд, ска-  
 мѡе (!) Рх; лѣвноѣ мѣсто Мир — краинѡе мѣсто Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (23) оцѣѣно  
 внно Мир Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп — шгорчено внно Хил<sup>2</sup> — швѣмнѡе внно Бд.  
 (24) пропньаше Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — распньаше Вук Хил<sup>1</sup>. (25) пропеше Мир  
 Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — распеше Хил<sup>1</sup>. (26) црѣ нюдѣиски Мир Црк Хил, црѣ  
 нюденскъ Вук Бд — црѣ жидовскъ Рх Мп. (27) пропеше Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд  
 — распеше Вук Хил<sup>1</sup>; а дроугагѡ Мир Вук Хил Рх Мп — и идного Црк Бд; о шюжю  
 Мир Црк Хил Рх Мп — ѡ лѣвоую Вук. (28) съвѣ се Мир Вук Црк Хил Бд — сконьча  
 се Рх Мп; писаное Мир Хил<sup>2</sup> — писаниѣ Вук Црк Рх Мп Бд — напписаное Хил<sup>1</sup>. (29)  
 овъ Мир — ѡва Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (31) архнерѣи Мир Хил, архнерѣи Вук  
 Црк<sup>1,2</sup> Бд — старѣишины жрѣцьскии Црк<sup>2</sup> Рх Мп. (32) снѣ излѣвь Мир — црѣ излѣвь  
 Вук Црк Хил Рх Мп Бд.

.з̄.ª еѡу. ѡ ма̄. гла̄ .т̄.л̄.в̄ |

Мт 27.33—54

(33) Бѣ ѡ̄. пришѣдѣше во|ини на мѣсто реко|ное гольгота. еже дс|ть  
 нарицаемоѣ лѣ|вноѣ мѣсто. (34) даше д|моу оцѣть пити съ злѣ|чию  
 размѣшенъ. и вѣкю|шь не хотѣше пити. (35) про|пньаше же и раздѣли|ше  
 ризы его. и меташе | ждрѣвнѣ.º (36) и сѣдѣше и стрѣ|жахю и тоу. (37)  
 и положш|е врѣхю главы его виноуº | напписаноу. сд естѣ<sup>г</sup> црѣ | нюдѣиски.

ª .з̄. на марг. измеѣу два ступца.

º д напписано изнад реда.

º и напписано изнад реда.

г є напписано изнад реда.

276a

(38) тѣгда распе||ше с нимѣ два развон|ника. единого ш десн|оую и единого ш шою|ж. (9) мимо ходеше же хю|лѣхю н. покиваюше гла|вами своимн. (40) и глаше | овѣ разарѣеть цркъвѣ. и | трѣмн днѣмн съзида|еть ю. спси себе. аще | снѣ еси вѣжи сьлѣзи сь хѣ. | (41) такожде же и архнерѣ|н роу|гающе се. сь кни|жники и старьцы и фа|рисѣн. глѣхю (42) нны ли спѣ | себе ли не можетъ спсти. | аще црѣ нзлѣвѣ еси да | сьлѣзеть ннѣ сь хѣ. и | вѣроу ннемѣ емю. (43) оупь|ван на бѣ да избавитѣ | н ннѣ. аще хоцетѣ емю. | рѣ во ѣко снѣ вѣжи есмѣ. | (44) тожде же и развонника | пропета с нимѣ. поноша||сте амю. (45) ѡв̄ .̄.е же го|динны тѣма вѣ по все|н земли. до деветѣе го|динны. (46) при деветѣи же | годннѣ. възьпи ісѣ | гласомѣ велиемѣ | глѣ. елине льма зеве|хътени еже асть вѣ | вѣ мон. вьскоую ме|аси оставилѣ. (47) етери | же ѡ стовицихъ тоу. | слышавше глѣхю ѣко | нлию зоветь. (48) и авне | текѣ единѣ ѡ нихъ. | н приемѣ гювю испль|ни оцта. и възнзѣ на | трѣсть напаѣше н. (49) а | прочи глѣхю остани да | видимѣ. аще прнде|ть ннѣ спсетѣ его. д|роугн же приемѣ коп|не проводе амю ребра. | н изиде вода и кровѣ. || (50) ісѣ же паки възьпи | гласомѣ велиемѣ. и|спюсти дхѣ. (51) и се ката|пезма цркъвнаѣ раз|дра се. сь вышиѣго кр|дѣ до нижнѣго на дво|е. и землѣ потресе сѣ | и каменне распаде | се. (52) гробн отворзоше се. | н многа тѣлеса почи|ваюцихъ стѣхъ вѣ|сташе. (53) и-шдѣше изъ | гробѣ. по вскрсени его. | и вьиндоше вѣ стѣ гр|адѣ. и ѣвише сѣ мно|гомѣ. (54) сѣтникѣ же и и|же вѣахю с нимѣ. стр|ѣгюще ісѣ. видѣвше | троусѣ и вса бывшаѣ. | и вѣвоѣше сѣ зѣло<sup>а</sup> глѣо|ше. вѣ исті снѣ вѣжи сѣ вѣ. — |

276b

277a

(33) рекомое Мир<sup>1</sup> — нарицаемое Мир<sup>2</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд; львиное мѣсто Мир — краниво мѣсто Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (34) размѣшенѣ Мир — сьмѣшенѣ Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (35) пропнмше Мир — распнмше Вук Црк Хил Рх Мп Бд; меташе Мир Хил<sup>2</sup>, мещоуше Вук — врагоше Црк Хил<sup>1-2</sup> Бд — вьзврагоше Рх Мп. (37) положше Мир Хил<sup>1-3</sup> — вьзложише Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; врахю главы его Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил<sup>1-2</sup> Бд, врахоу его Рх Мп — надѣ главою его Мир<sup>2</sup> Хил<sup>3</sup>. (38) распше Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — пропше Мир<sup>2</sup>; и единого Мир<sup>1</sup> Црк Хил Бд — а дроугаго Мир<sup>2</sup> Вук Рх Мп; ш шоюж Мир Црк Хил Бд — ш лѣвоюю Вук Рх Мп. (40) овѣ Мир — ова Вук Црк Хил Рх Мп. (41) архнерѣи Мир Хил<sup>2-3</sup>, архнерѣн Вук — старѣшнны жрѣчьскии Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд. (42) да сьлѣзеть Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — да сьнндеть Вук<sup>1</sup>. (44) тожде же и Мир Хил Рх Мп Бд, тожде и Вук — тогда же и Црк; пропета Мир Црк Хил Рх Мп Бд — распета Вук. (45) ѡв̄ .̄. . . годнны Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — по . . . годнны Вук<sup>1</sup>; до . . . годнны Мир Вук Хил<sup>2-3</sup> — до . . . часа Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд. (46) при Мир<sup>1</sup> Вук Хил Рх Мп — по Мир<sup>2</sup> — ш Црк Бд; годннѣ Мир Вук Хил<sup>2-3</sup> — часѣ Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд; гласомѣ велиемѣ Мир Вук Хил<sup>2-3</sup> Мп — гласомѣ великомѣ Црк Хил<sup>1</sup> Рх Бд; аси оставилѣ Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — аси ѡриноуль Мир<sup>2</sup>. (47) етери Мир Вук Хил<sup>2-3</sup> — нѣци Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд; зоветь Мир Вук Црк Хил<sup>1-3</sup> Рх Мп Бд — глашамѣтѣ Хил<sup>2</sup>. (49) а Мир<sup>1</sup> Вук Хил<sup>2-3</sup> Рх Мп — и Мир<sup>2</sup> — же Црк Хил<sup>1</sup> Бд; остани Мир Вук<sup>2</sup> Хил<sup>2-3</sup> Рх — не дѣи Вук<sup>1</sup> Хил<sup>1</sup> — остави Црк Бд; дроугн же Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — и ннѣ Вук<sup>1</sup>, ннѣ же Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1-2</sup>. (50) гласомѣ велиемѣ Мир Вук<sup>1</sup> Хил<sup>2-3</sup> — гласомѣ великомѣ Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд. (51) катапезма цркъвнаѣ Мир, ката-

<sup>а</sup> о написано изнад реда.



петазма цѣковна Вук Хил<sup>2-3</sup> — шпона цѣковна Црк Хил<sup>1</sup> Бд — запона цѣковна Рх Мп. (52) почивающих Мир<sup>1</sup> Вук Рх Мп, почивших Мир<sup>2</sup> Хил<sup>2-3</sup> — оусльших Црк Хил<sup>1</sup> Бд. (53) и-шадше Мир<sup>1</sup> — и шадше Мир<sup>2</sup> Хил Рх, изшадше Вук Црк Мп Бд. (54) зѣло Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил<sup>1-3</sup> Рх Мп Бд — вельми Вук<sup>1</sup>.

.н.° еоу. ѡъ лю гла .т̄з.і. |

Лк 23.32—49

- 2776 (32) Бъ ѡ. вѣсе нна два зло||дѣа. съ нсм̄ю оувить. (33) и егъ|да придоше на мѣсто | нарицаемое львное. | тоу и пропеше и злодѣ|а. овогѡ оубѡ о десноу|ю а дроугаго ѡ шюж. (34) іс̄ же | гл̄ше оѣе ѡпюсти имь. | не вѣдетъ во се что творе|тъ. раздѣлѣюще же фи|зы его меташе ждрѣви|е (35) и стоѣхю людие зрше. | подроѣжахю же н. и кне|зи гл̄ше с нми. нны е|сть спс̄ль да спс̄тъ себе. | аще мст̄ь х̄с̄ь сн̄ь в̄жен | извраны. (36) роугахю же се | амю воини пристюпа|юще. и оцать придѣющ|е амю (37) и гл̄ше. аще ты | еси цѣъ нюдѣнски спс̄н | се самь. (38) вѣ же написан|не написано над нимь. | книгамн елиньскамн. || и римьскалин. се мст̄ь | цѣъ нюдѣнски. (39) един же | ѡ овѣшеноую злодѣю х̄|юлѣше и гл̄е. аще ты еси | х̄с̄ь спс̄н с̄м самь и ны. (40) ѡ|вещав же дроуги прѣща|ше амю гл̄е. ни ли ты во|иши се б̄а. ѣко въ томже | осюждени еси. (41) и вѣ оубо | въ правдоу. достонна по | дѣломь наю въспрем|левѣ. а си ничесоже не съ|твори зла. (42) и гл̄ше нс̄вн по|мени ме гн̄. егда придеш|и въ цр̄сти твоемь. (43) и р̄е амю іс̄ь ам̄і гл̄ю тебѣ. дн̄ь | съ мною будешн въ р̄ан. | (44) вѣ же година ѣко .з̄.ѣ. и | тма въ по всен земли | до деветые години. (45) и | помр̄че слн̄це. и катапе|зма црк̄внаѣ раздра се | на двое. (46) и възглаш̄ь гла|сомь велнемь іс̄ь р̄е. оѣе | въ роуцѣ твои прѣдаю | дх̄ь мон. и се рекъ изд̄ь|ше. (47) видѣв же сътннк̄ь | вывшем̄. прослави б̄а | гл̄е. въ истнню чл̄к̄ь | си праведн̄ь вѣ. (48) и въ|си приш̄дъшен наро|ди на позорь съ. и виде|ше вывающаѣ. вию|ще оу пр̄си свое възв|вращахю се. (49) стоѣхю | же всн знаемн его и|з далече. и жены вш̄|вдъшем̄ с нимь. ѡ га|лнлѣе зрше снх̄ь. — |
- 278a
- 2786

(33) придоше Мир Вук Црк Хил Рх Бд — привдоше Мп; на мѣсто . . . львное Мир — на мѣсто . . . краниво Вук Црк Хил Рх Мп Бд; пропеше Мир Хил<sup>2</sup> — распеше Вук Црк Хил<sup>1</sup> Рх Мп Бд; овогѡ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — идниого Вук. (36) придѣюще Мир Вук<sup>1</sup> Хил Рх Бд — придѣвающе Вук<sup>2</sup> Мп — приносеще Црк. (37) цѣъ нюдѣнски Мир Црк Хил — цѣъ жидовьскъ Вук Рх Мп Бд. (38) цѣъ нюдѣнски Мир Црк Хил Мп, цѣъ нюденскъ Рх Бд — цѣъ жидовьскъ Вук. (42) въ цр̄сти твоемь Мир, въ цр̄ствен твоимь Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд — въ цр̄ствен своимь Вук<sup>2-3</sup> Хил. (43) ам̄і Мир Црк, аминь ам̄н Вук<sup>2</sup> — право Вук<sup>1-2</sup> Хил Рх Мп Бд. (45) катапетазма црк̄внаѣ Мир, катапетазма црк̄внаѣ Хил Рх Мп Бд — запона цѣкъвна Вук Црк; на двое Мир Вук Хил Рх Мп Бд — на полы Црк. (46) гласомь велнемь Мир Хил Рх Мп Бд — гласомь великомь Вук Црк. (49) вш̄вдъшем̄ Мир Вук Хил Рх Мп Бд — приш̄дъшен Црк; с нимь Мир Вук Хил Рх Мп Бд — по немь Црк.

\* .н. на марг.

.ѿ.° еѿѿ. ѿ нѿа. гл̃а .ѿ.ѿ. |

Јо 19.25—37

- 279a (25) Бѣ ѿ. стоѣхю при х̃ѣ | ісѣѣ м̃ти его. и сестр|а м̃трѣ а҃го маріѣ | клеѡфова. и марі|ѣ ма҃гдалини. (26) ісѣ же | видѣвѣ м̃трѣ. и оуѣнка || стоеца. е҃гоже любавѣ|ше. гл̃а м̃трѣи своен же|но се снѣ твои. (27) по том же | гл̃а оуѣнкоу се м̃ти твоѣ. | и ѿ того часа поеть ю оуѣнка въ своѣ си. (28) по семь | вѣды ісѣ ѣко вса съврѣ|шише се юже о немѣ. да | съвюдоутъ се книги. | гл̃а жеждю. (29) съсюдь же | стоѣше пльнѣ оцта. о|ни же испльнѣше гю|воу оцта на ософѣ възнѣ|зѣше. придѣше къ оу|стомаго его. (30) е҃гда же при|еть оцта. ісѣ же рѣ съврѣ|шише се. и прѣкло|нѣ главю прѣдасть | дѣх̃. (31) нюдѣи же понѣ|же параскевѣи вѣ. | да не останють на х̃ѣ | тѣлеса въ сюботоу. вѣ | во велен днѣ тое сѣоты. || молнше филата да прѣв|нютъ голѣни іх̃. и възв|мютъ е. (32) придоме же вон|ин. и прѣвюмю прѣвише | голѣни. и дроугюмю про|петюмю с нимѣ. (33) на нѣа | же пришьдѣше. ѣко ви|дѣше и юже вѣмрѣша не | прѣвише а҃мю голѣнию. (34) нѣ единѣ ѿ воннѣ ко|пнемѣ емю ревра прово|де. нзиде авне кровь и в|ода. (35) и видѣвѣ свѣдѣ|тельствова. и истинно ес|тъ свѣдѣ|тельство его. | и тѣ вѣсть ѣко истиноу | гл̃ть. да и вы вѣроу им|ете. (36) выше во си да съвю|доутъ се книги. кость | не съкрюшѣтъ се ѿ него. | (37) и паки дроугне книги | гл̃ть. възреть на нѣ. е|гоже проваше. — ||
- 279б
- 280a

(25) при х̃ѣ ісѣѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — 8 креста ісѿѿва Вук. (28) по семь Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — по том Мир<sup>2</sup>; книги Мир Црк Хил Рх Мп Бд — писаним Вук. (29) пльнѣ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — испльнѣ Хил; испльнѣше Мир Црк Хил Рх Бд — напльнѣше Вук; на ософѣ Мир — на трасть Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — на нѣа Хил<sup>1</sup>. (30) приеть Мир Црк Хил Рх Мп Бд — възв Вук. (31) нюдѣи Мир Хил, нюдени Вук<sup>2</sup> — жидове Вук<sup>1-3</sup> Црк Рх Мп Бд; параскевѣи Мир, параскевѣги Хил<sup>1</sup> — петокъ Вук, петѣкъ Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд; велен днѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — велнѣ днѣ Вук. (32) пропетюмю Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Бд — распетомоу Вук Хил<sup>1</sup> Мп. (33) на нѣа Мир Вук<sup>2-3</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — къ ісѿу Вук<sup>1</sup>. (34) нѣ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ноу Вук. (36) книги Мир Вук<sup>2</sup> Црк Хил Рх Мп Бд — писаном Вук<sup>1</sup>. (37) книги Мир Црк Хил Рх Мп Бд — писаним Вук.

ї. еѿѿ. ѿ ма. гл̃а .ѿ.ѿ.з. | (изнад ступца)

Мк 15.43—47

(43) Бѣ ѿ. пришьдѣ носифѣ | иже ѿ ариматѣе. вла|гошевань свѣтнѣ|къ. и тѣ вѣ чае црѣсти|ѣ вѣнѣ. и дрѣзноувѣ | вѣниде къ филатоу. и про|си тѣла ісѣа. (44) филатѣ | же днѣи се. аще юже вѣ|мрѣть. и призавѣ съ|тнѣника въпроси | аще | юже вѣмрѣть. (45) и оувѣдѣ|въ ѿ кенѣтоуриона. | дастъ тѣло носифови. | (46) и купѣ плащаницоу. | и

° .ѿ. на марг. измеѣу два ступца.

сѣньмь обить и въ пла|щаницю. и въложи і въ | гробъ. иже вѣ исѣченъ |  
 шть камене. и привал|и камень на двѣри<sup>а</sup> гроб|ва. (47) маріѣ магдалыни. |  
 и маріѣ носеова. зрѣаше|та гдѣ и полагаю. — ||

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 33. овог издања.

.ā.ī. eōy. ō nīa. ĩ̄ .ē.ž. | (изнад ступца)

Јо 19.38—42

281a

(38) Ђъ врѣме оно мо|ли филиата но|снѣ. иже вѣ о|тъ аримаѳѣе. | сѣн<sup>б</sup>  
 члѣкъ исѣв. та|инъ же за страхъ | нюдѣнскъ. да въ|зъметъ тѣло исѣо. |  
 и повелѣ филиатъ. | приде же и възе|тъ тѣло исѣо. (39) при|де же и ни-  
 коди|мъ. пришѣдъ къ | нсѣи ноцию прѣ|жде. неси сѣмѣ|шение измиръ|но  
 и альгионно. | ѣко и литръ сто | (40) при|сте же тѣл|о исѣо. и обнсте  
 ѡ | ризами съ аром|аты. ѣкоже овы|чан ѡстъ. нюдѣ||омъ погрѣватн. |  
 (41) вѣ же на мѣсте н|дѣже и пропеше | врьтоградъ. и въ | врьтѣѣ  
 гробъ нов|ъ. въ немъже ник|ѣтоже ннколиже | не вѣ положенъ. | (42) тоу  
 же за фараске|вънню нюдѣнс|кю. ѣкоже влизъ | вѣаше гробъ. по|ложнсте  
 іса. — |

(38) въ врѣме оно Мир Вук Црк Хил — по снхъ же Рх Мп Бд; члѣкъ исѣв Мир — оученикъ  
 іѣова Вук Црк Хил Рх Мп Бд; таннъ Мир — потаниъ Вук — таннъ Црк Рх Мп Бд  
 — танно Хил; за страхъ нюдѣнскъ Мир Хил, за страхъ нюденскъ Вук — страха дѣла  
 жидовска Црк Рх Мп Бд. (39) неси Мир Вук Црк Рх Бд — носы Хил Мп; сѣмѣшение  
 измиръно Мир Бд — сѣмѣшение змоурьноу Вук, сѣмѣшение змурьно Црк Хил Мп — сѣ-  
 мѣшение змоурьно Рх; альгионно Мир Хил — алонно Црк Рх Мп Бд — алон Вук;  
 литръ сто Мир Црк Рх Мп Бд — мѣръ сто Вук — алавастро Хил. (40) ризами Мир  
 Црк Рх Мп Бд — понѣвою Вук — плащаницю Хил; съ ароматы Мир Црк Рх Мп Бд  
 — съ конѣни влаговѣханьнами Вук — съ змиръною Хил; нюдѣкомъ Мир Хил — жидомъ  
 Вук Црк Рх Мп Бд. (41) пропеше Мир Црк Рх Мп Бд — распеше Вук Хил; врьто-  
 градъ Мир — шграда Вук — врьтѣпъ Црк Хил Рх Мп Бд; въ врьтѣѣ Мир Црк Хил  
 Рх Мп Бд — въ шградѣ Вук. (42) тоу же Мир Вук Црк Хил — тоу оубо Рх Мп Бд;  
 за фараскевънню нюдѣнскю Мир Хил — петъка дѣлѣ жидовска Вук — петъка ради  
 жидовска Црк Рх Мп Бд.

.ē.ī.<sup>в</sup> eōy. ō nīa. ĩ̄ .ē.ž. |

Мт 27.62—66

(62) На ютронѣ иже ѡс|тъ по петцѣ. сѣв|раше сѡ архирѣѣ|н і фарисѣн.  
 къ фи|латоу (63) глѣше. ги|поменуѡхомъ ѣк|о льстьца онъ рѣ. | еше живѣ

<sup>а</sup> двѣри ум. двѣри.

<sup>б</sup> сѣн ум. сын.

<sup>в</sup> .ē.ī. на марг.

<sup>г</sup> ĩ̄.ž. на марг. између два ступца.

си по тре|хъ днѣхъ и вьстаноу. || (64) повелн оубо вьтверди|ти гробъ. до третиѣго | днѣ. еда како оучицн | его ноцию пришьдше | оукрадоутъ н. и рекують | людемь вьста ѡ мрѣ|твѣхъ. и вюдеть послѣ|днѣга лѣсть горьши | прьвые. (65) рече же нмь пи|латъ нмате кюстоди|ю. ндѣте оутвердите ѣ|коже вѣсте. (66) они же шь|дѣше оутвердише гро|бъ. знаменавьше каме|нь. съ кюстодию. |

(62) на ютѣнѣ Мир<sup>1</sup> — въ ютѣнѣ Мир<sup>2</sup> Црк Хил Бд — въ оутѣнѣ Вук Рх Мп; по петцѣ Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп Бд — по параскевѣнѣ Мир<sup>2</sup>; архиепѣнѣ Мир Хил, архиепѣнѣ Вук — старѣишиннѣ жьрцьскы Црк Рх Мп Бд; фариѣнѣ Мир Вук Црк Рх Мп Бд — старьци Хил. (63) по трехъ днѣхъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ трети днѣ Вук<sup>1</sup>, трети днѣ Вук<sup>2</sup>. (64) еда како Мир<sup>1</sup> Вук<sup>1</sup> Црк Рх Мп Бд — еда кьгда Мир<sup>2</sup> Вук<sup>2</sup> Хил. (66) знаменавьше Мир Вук<sup>2</sup> Црк Рх Мп Бд — запечатлѣвьше Вук<sup>1</sup> Хил.

в пѣ. велн. на чѣ а ѡ ма. г. | тн.і.а |

Мт 27.1

(1) въ ѡ. свѣтъ створише вси архи. — |

и. в тже. днѣ вче. на мь. |

в вѣ. пѣ. на ч .г. ѡ ма. гла .с.с |

Мк 15.16

(16) въ ѡ. воини вѣсе іса на дворѣ. — |

и. едѣ. шестаго. на моукѣ. |

282a

в вѣ. пѣ. на ч .з. — | евиѣли. ѡ лю. гла .с.с.ѣ. ||

Лк 22.66—71; 23.1—31

(66) Ъ върѣме оно съвраше | сѣ старци людьци. а|рхьерѣнѣ же и книжь-| инци. н ведоше іса н|а съворѣ свон глѣше. а|ще ты еси хсь рьци намь. | (67) рече же нмь ісь. аще вам|ь реку не имете вѣрѣ. | (68) аще же н въ-| прошу вы не | ѡвѣщаете ми. ни хоше|те мене поустити. (69) ѡ се|лѣ вюдеть снѣ члѣскн. с|ѣде о десноу ю слы вжи|е. (70) рѣше же вси ты ан оубо | лси снѣ вжи. он же к ни|мь рече. вы гѣте ѣко азъ | есмь. (71) они же рѣше что е|ще трѣбюемь свѣдѣте|лства. сами во слыша|хомь ѡ оустѣ его. (1) н вьста|вьше все множество нхъ. | приведоше н кь филиау. | (2) И начеше вси на нь вадіти. || глѣше сего шврѣто|хомь. развращаю|ща езыкь нашъ. | н възвранѣюща д|аѣти кесареви да|нь. глѣша се хѣ цѣа

2826

\* фн.і. написано изнад реда.

вы|ти. (3) фила|ть же въ|проси і глѣ. ты ли | еси црѣ нюдѣнски. | онъ  
 же ѡвещавъ | рече ѡмю. ты глѣ|ши. (4) фила|ть же рѣ | къ архіерѣомъ.  
 и | къ народомъ. ни|коеже вниы оврѣ|таю въ члѣцѣ семь. | (5) они же  
 крѣплѣхю | се глѣше. ꙗко развраща|етъ люди оуче. | по всей нюдѣн. на-  
 чьнъ ѡ галилѣе д|о здѣ. (6) фила|т же слы|шавъ галилѣю въпроси  
 1. || аще члѣк галилѣ|нски естъ. (7) и разю|мѣвъ ꙗко ѡ овла|сти иродовы  
 естъ. | и посла и къ иродю. | сиюю и томию въ е|рлмѣхъ. въ дни ты. |  
 (8) иродъ же видѣ|въ | іса радъ въ. зѣло | во вѣ желде ѡъ | много врѣмени |  
 видѣ|ти его. за|не слышаше мно|га о немъ. и надѣ|аше се знаменн|е нѣкако  
 видѣ|тн ѡ него выведем|о. (9) въпрашаше же | и словеса многи. | онъ же  
 ничесоже | не ѡвещаваше | ѡмю. (10) Сто|ѣхю же | архіерѣн. и кни||жницн  
 прилежно ваде|ще на нь. (11) оукоръ же и іро|дъ съ своимн вон і порю|га  
 се. овлѣкъ и въ ризю | свѣтлѣю. възврати и | къ фила|тоу. (12) выста  
 же | си друуга. иродъ же и фн|латъ въ ть днѣ съ собою. | прѣжде во  
 вѣста вражд|оу имюща междю сово|ю. (13) фила|ть же възва архі|ерѣе.  
 и кнезе и люди. (14) рѣ | к нимъ приведосте ми | члѣка сего. ꙗко развраща-  
 цающа люди. и се азъ п|рѣдъ вами нстезавъ его. | и ни единое въ немъ  
 не о|врѣтохъ. о члѣцѣ семь ви|ны. нхъже на нь вадите. | (15) нь ни іродъ  
 послахъ во н | к немю. и се ничтоже до|стойно смрѣти. створено | о немъ  
 лсть. (16) показавъ во || ѡпующю и. (17) потрѣ|вю | же нмѣше на все  
 пр|здѣнники. отъпующа|ти имъ единого. (18) възъ|пише же съ всѣмъ  
 съво|ромъ глѣше. възми сего. | ѡпюсти же намъ ва|равю. (19) иже вѣ  
 за нѣкож | крамолоу. вывѣшю|ж въ градѣ за оубни|ство. въврѣженъ въ  
 т|ьминцю. (20) пакн же пи|латъ възгласн. хоте | ѡпюстити іса. (21)  
 они | же въпрашахю глѣше | пропни пропни. (22) он же | третницею рѣ к  
 нимъ. | что во створи зло. ни|чтоже достойно смрѣ|ти оврѣтохъ въ  
 немъ. | показавъ во ѡпующю | и. (23) они же прилежахю | гласомъ велиемъ.  
 про||сеще аго на пропетне. и оусто|ѣхю гла|си ихъ. архіерѣн|сци. (24)  
 пи|латъ же по|сюди выти проше|нню ихъ. (25) ѡпюсти | же въсажденаго  
 въ | тьминцю. за кра|молоу и оубниство | егоже прошахю. іса | же прѣ-  
 дастъ въ во|лю ихъ. (26) и ꙗко пове|доше и емъше. сим|она етера кюринѣ|а  
 гредоуща съ сала. | и задѣше ѡмю хъ по|нестн по ісѣ. (27) надѣше | же  
 въ слѣдъ его мно|гъ народъ. люден и | женъ. еже и внѣхю се | и плакахю  
 се аго. (28) о|бращъ же се ісъ к ни|мъ рѣ. дщери ерлмские || не плачите  
 се о мь|нѣ. оваче себе пла|чите и чедъ ваши|хъ. (29) ꙗко се днѣ гредоуть.  
 въ неже рекю|тъ блажены непло|дъви. и оутробою ѡ|же не родише. и  
 съ|сци иже не доиша. | (30) тьгда начноуть гл|ати горамъ. падѣте | на  
 ны. и хльми пок|рийте ны. (31) а не аще | въ сыровѣ дрѣвѣ сн | твореть.  
 въ сюсѣ. | что вюдеть. — |

(66) архіерѣн Мир Црк Хил Рх Мп, архіерѣн Бд — старѣшнны жьрѣцскы Вук;  
 іса Мир Хил — и Вук Црк Рх Мп Бд; на съворъ свон Мир Вук Хил — на сънль  
 свон Црк Рх Мп Бд. (67) ісъ Мир Хил — онъ Црк Рх Мп Бд. (68) ни . . . пюстити  
 Мир Хил, ни поуетите Вук Рх Мп Бд — ни поущайте Црк. (69) снъ члѣски Мир Црк  
 Хил Рх Мп Бд — снъ члѣцъ Вук. (71) во Мир Вук Црк Рх Мп Бд — оубо Хил.  
 (1) приведоше Мир Црк<sup>1</sup> Хил Рх Мп Бд — ведоше Вук Црк<sup>2</sup>; и Мир Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Хил  
 Рх Мп Бд — іса Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup>. (2) ѡмыка нашъ Мир Хил — странюу нашуу Вук Црк  
 Рх Мп Бд. (3) црѣ нюдѣнски Мир Црк Хил Мп, црѣ нюдѣнскъ Рх Бд — црѣ жидовскъ

Вук. (4) къ архіерѣомъ Мир Хил Рх Мп, къ архіерѣомъ Црк Бд — къ старѣшиннамъ жречьскамъ Вук; никое же винны Мир Црк Хил Рх Мп Бд — никоторы винны Вук; въ чѣцѣ семь Мир Црк Хил Рх Мп Бд — до чѣвѣка сего Вук. (5) по всен іудѣи Мир Црк Хил Рх Мп, по всен іуден Бд — по вѣсѣи жидовѣстѣи Вук; до адѣ Мир Црк Хил Бд, до сѣдѣ Рх Мп — до селѣ Вук. (6) чѣкъ галилѣиски Мир Црк Хил Рх Мп Бд — чѣлкъ галилѣиски Вук. (7) томю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — мноу Вук. (8) во вѣ Мир, вѣ во Црк Хил Рх Мп Бд — вѣше же Вук; нѣкако Мир — нѣком Вук Хил Рх Мп Бд. (10) архіерѣи Мир Рх Мп, архіерѣи Црк Хил Бд — старѣшинны жречьскы Вук. (11) съ свонми вон Мир Вук Црк Хил — съ вонны свонми Рх Мп Бд. (13) вѣзва Мир Хил — созывавъ Вук Рх Мп Бд, съзва Црк; архіерѣе Мир Хил Рх Мп, архіерѣе Црк Бд — старѣшинны жречьскы Вук. (14) о чѣцѣ семь Мир — въ чѣцѣцѣ семь Вук Црк Хил Бд; на на Мир Црк Хил Рх Мп Бд — до него Вук; вадите Мир Црк Хил Рх Мп Бд — глѣте Вук. (15) послаха Мир Вук Црк Рх Мп Бд — послаха Хил. (16) во Мир — оубо Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (17) потрѣвю Мир Хил — ноуждоу Вук Црк Рх Мп Бд. (18) съ вѣсѣмъ съворомъ Мир — съ вѣсѣмъ народомъ Вук, в'сн народи Црк Хил Рх Мп Бд. (19) за нѣкож крамолоу Мир Црк Хил Рх Мп Бд — за нѣкаторамъ крамола Вук; въвращенъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въсажденъ Вук. (20) възгласи Мир Црк Хил Рх Мп Бд — възг'ла Вук. (21) въпрашахю Мир — възопише Вук — възгласахдоу Црк Рх Мп Бд — въпилахю Хил; пропни пропни Мир Хил — распни распни Вук Црк Рх Мп Бд. (22) третницею Мир Црк Хил Рх Мп Бд — третни Вук; во Мир Хил Рх Мп Бд — оубо Црк; въ немъ Мир Хил — ш немъ Вук Црк Рх Мп Бд; во Мир — оубо Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (23) прилежаю Мир Вук Црк Рх Мп Бд — въпилахъ прилежаю Хил; гласомъ велнемъ Мир, гласи велни Хил — гласы велны Вук Црк Рх Мп Бд; на пропетие Мир Хил — на распетие Вук Црк Рх Мп Бд; архіерѣисци Мир Хил — старѣшинны жречьскы Вук Црк Рх Мп Бд. (25) за крамолоу Мир Црк Хил Рх Мп Бд — крамола дѣлѣ Вук; же Мир — а Црк Хил Рх Мп Бд. (26) етера Мир Хил — нѣкатораго Вук; кюринѣа Мир Хил — кюрѣинна Вук — кюрѣинѣска Црк Рх Мп Бд; гредоуца Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ндоуца Вук; понести Мир — носити Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (28) себе плачите Мир Хил — себе плачите се Вук Црк Рх Мп Бд. (29) неплодѣи Мир Вук Хил — неплоды Црк Рх Мп Бд; оутровою Мир, оутровы Хил — чрѣва Вук Црк Рх Мп Бд. (30) падѣте Мир Хил Рх Мп Бд, падите Вук — падѣте се Црк. (31) а не Мир — зане Вук Црк Хил Рх Мп Бд; въ сыровѣ дрѣвѣси Мир Црк Хил Рх Мп Бд — въ соуровѣ дрѣвѣси Вук.

в пѣ. велн. на ѣа .ѳ. ѡ нѡа. |

Jo 18.28

(28) въ ѡ. ведоше іса ѡ ка|напы въ преторѣ. — |

ѡ  
н. еѳу .д на моуке. —

2856 въ | вѣ. пѣ. вѣ. аѣѣ. г̃. ѣ. | спѣи ме вѣ ѣко вънидоу в. — | поношениѣ при-  
ча дша. — || .сѣ.ª помрачита се очи ихъ не. | — едоу. ѡ въ ма. гла .т̃.з̃.і. |

Мт 27. 1—38; Лк 23. 39—43; Мт 27. 39—43, 45—54; Јо 19. 31—37;  
Мт 27. 55—61

(1) Въ врѣме оно свѣтъ | створише. вси архіерѣи и книжн|ци. и  
старци люд̃ѣци на іса. ѣко | да оубиють и. (2) и | съезавъше и ведош|е  
и. и прѣдаше и пюни|тѣскіюму филоу и | воеводѣ. (3) тѣгда видѣ|въ  
и нюда прѣдавы ег|о. ѣко ѡсюдише и. рас|каѣвъ се възврати. | л̃. сре-  
връникъ. архіе|рѣомъ и старцемъ (4) гл̃е. | съгрѣшихъ прѣдавъ | кровь  
неповиньноу|ю. они же рѣше что е|сть намъ. ты оузриш|и. (5) и повръгъ  
286a въ цркѣе | сревръники і отиде. || и ошѣдъ оудави се. (6) архіерѣи прие-  
мъшен | сревро рѣше. не досто|ино естъ въложити е|го въ карваноу.  
пон|еже цѣна крове ѡстѣ. | (7) и свѣтъ створише к|оупише имъ село  
ску|дѣльниче. въ погрѣ|ванне страньнымъ. | (8) тѣм же нарече сѡ село |  
то. село крове до сего | дн̃е. (9) тѣгда съвы се рѣ|ное прокъмъ исаниемъ |  
гл̃цемъ. и прише .л̃. | сревръникъ. цѣню цѣ|ненаго. егоже цѣни|ше ѡ  
286b сновъ излѣвъ. | (10) и дашѡ е на селѣ ску|дѣльничи. ѣкоже съ|каза мнѣ  
г̃ъ. (11) ісъ же с|та прѣдъ ѣмоноумъ. | і въпроси і воевода гл̃е. || ты ли  
еси цр̃ь ню|дѣиски. ісъ же рѣ | ѡлю ты гл̃еши. (12) и | егда на нь гл̃хю  
архіерѣи и старци. | ничесоже ѡвещаваше. (13) тѣгда гл̃а е|мю филатъ.  
не слы|шини ли колико си | на те свѣдѣ|тель|ствоуютъ. (14) и не ѡ|вещав  
емю ни къ е|динному же гл̃оу. ѣко | дивити се ѣмон|оу зѣло. (15) на всакъ  
же | дн̃ъ великъ. обли|чаен<sup>б</sup> вѣ ѣмоноу. ѡ|пюцати единого на|родоу  
свезнѣ. егоже<sup>в</sup> | хотѣахю. (16) имѣаше | во тѣгда свезнѣ на|рочита. на-  
287a рицаема|го варавю. (17) съврашѣ||мъ же се имъ. рече | имъ филатъ.  
кого | хощете ѡ овою ѡ|пюцю вамъ. варавю ли или іса нари|цаемаго  
х̃а. (18) вѣдѣ|аше во ѣко завис|ти ради прѣдаше | и. (19) сѣдешю же  
ѡлю | на сюдици. посла | к немю жена своѣ | гл̃ци. ничесоже те|вѣ и  
праведьник|оу томию. много во | пострадахъ дн̃ъ е|го ради. (20) архіерѣи |  
же и старци нава|дише народы. да испросетъ варавю. | іса же погубетъ.  
287b (21) ѡ|вещавъ же воевод|а рѣ имъ. кого хощет|е ѡ овою ѡ|пюцш<sup>г</sup> вамъ. || они  
же рѣше варавю. | (22) гл̃а имъ филатъ. что же | створю іса нарица|маго  
х̃а. гл̃ше вси рас|пни распни. (23) иѣм|онъ же рѣ имъ. что во | зло  
створи. они же и|з лиха въпнѣхю гл̃це. | распни распни. (24) видѣ|въ  
же филатъ ѣко ни|чесоже оуспѣетъ. нь п|аче мльва вываеъ. | приемъ  
водоу въмы р|оуцѣ прѣдъ народо|мъ гл̃е. неповиньнъ | есмь ѡ крове  
сего пр|аведьника. вы оузъ|рите. (25) ѡвещавъше | вси людие рѣше. кровь  
его на насъ и на че|дѣхъ нашихъ. (26) тѣгда | ѡпюсти имъ варавю. |  
288a іса же бивъ прѣдастъ || имъ. да и пропнютъ. (27) т|ѣгда воини ѣмоноуи |  
прѣнимъше іса на сюди|ци. съвраше на нь всю | спироу. (28) и съвлькъше

ª .сѣ. на марг. измеѣу два ступца.

б обличаен ум. обичан.

в о написано изнад реда.

г 8 написано изнад реда.

- и | хламидоу чрвлено | ж одѣше и. (29) и съплетьш | е вѣиць ѿ тръниѣ. в | зложише на главию е | го. и тръсть въ десницю | его. и поклоньше се | на колѣноу прѣд нимь. | роугахю се ѡмю глѣце. | радюи се црѣоу нюдѣнс | ки. (30) и плюноувъше на | нь принесе тръсть. и ви | ѣхю и по главѣ. (31) и егда | порюгаше се ѡмю. съ | влѣкоше с него хлами | доу. и овлѣкоше и въ р | изы свое. и ведоше и | на распетие. (32) неходеш | е же оврѣттю члѣка кюри | | нѣиска. именовъ | симона. и семю за | дѣше понести хъ<sup>а</sup> его. — | (33) И пришдѣше вои | ни на мѣсто нари | цаемое гольгота. | еже нарицаеть се | львное мѣсто. (34) даше | емю пнти оцѣть съ | зльчню размѣше | нь. и въкюшь не хо | тѣше пнти. (35) проп | ньше же и раздѣ | лише ризы его. и мета | ше ждрѣвие. (36) и сѣд | шше стрѣжахю и тоу. | (37) и положьше надъ | главою его виноу | написаню. се ѡсть | ісь црѣ нюдѣнски. (38) тьгда пропеш | е с нимь два развоинника. | единого ѡ десноу | ю. | а друугаго ѡ шоу | ю. | (39) единъ же отъ овѣ | шеноу ю злодѣю | хюлѣше и глѣ. ащ | е ты еси хъс | спси се | самъ и ны. (40) ѡвещ | авъ же друуги прѣ | шаше ѡмю глѣ. ни ли | ты воиши се ба. ѣк | о въ томъжде осю | ждени еси. (41) и вѣ | оу | во въ правьдоу. до | стонна по дѣломь | наю въсприемле | вѣ. а си ничесо | же | зла створи. (42) и глѣ | ше | ісѣи помени ме г | ѣи. | егда придеш | въ | црѣтви твоємь. (43) и | рѣ ѡмю ісь ам | ѣи глѣо | те вѣ. днѣсь съ мно | ю будеш | въ раи. | (39) мимо ходеш | жа | | хюлѣхю и. покиваю | ще главами своим | и. | (40) и глѣше овъ разарѣ | ть | црѣвь. и трѣми д | ни | съзидаеть ю. сп | си се в | е аще снѣ в | жи еси. слѣ | зи съ х | а. (41) такожде же и | арх | иерѣи роугающе | се. съ книжники | стар | цы. и фарисѣи гл | хю | (42) ины ли сп | се. себе ли | не можетъ сп | сти. аще | црѣ излѣв | есть да съ | лѣзеть и нѣ съ х | а. и вѣ | роу | намь емю. (43) оуп | ван на ба да изва | вить и нѣ. аще хо | щеть | емю. рѣ | во ѣко в | жи снѣ | есть. (45) ѡ шесты | е же го | динны тьма в | по все | и земли. до девет | ы | години. (46) по девет | ѣи же | годинѣ. въз | пи ісь гла | | сомь велиемь глѣ. е | ли | елма зевехтени. еже | ѡсть б | е б | еи. въскоу | ю ме ѡси ѡриноуль. (47) е | тери же ѡ стоещи | хъ т | у. | слышавъше гл | хю ѣко | нию зоветь. (48) и ави | е те | къ единъ ѡ ни | хъ. и при | емь гювоу испльн | оцѣ | та. и възнъ | съ на тръсть | напѣше и. (49) и проч | и гл | хоу останн | да видим | ь. аще придетъ | ни | ѣ | да сп | сетъ его. друуги | же приемъ копие про | воде ѡмю ревра. и изи | де кровь и вода. (50) ісь же | паки въз | пи гласомь | велиемь. | испюсти д | хъ. | (51) и се катапезма црѣ | в | наѣ раздра | са. съ выш | ѣи | го краѣ до нижи | ѣи | го на двое. и земля | по | | тресе са. и каменн | е | распаде се. (52) и гроби | отворзоше се. и м | ѣнога тѣ | леса по | почивъ | шихъ ст | ыхъ в | ста | ше. (53) и шьдѣше из гр | о | в | въ по въскр | сени его. | въидю въ ст | ы гра | дъ. и ѣвише се мно | гомь. (54) сътинъ же | и | же вѣахю с нимь. | стрѣ | гюше іса. видѣ | в | ьше же троу | сь и вы | в | шаѣ. оубоѣше се | з | ѣло глѣце. въ исти | ноу снѣ в | жи си вѣ. (31) и | юдѣи же понеже па | раскѣвѣ | ни вѣ. да | не останю | ть на х | ѣ | тѣ | леса въ с | ювоту. | вѣ | во велен днѣ то | е с | ювоты. молише | филата да прѣ | в | нютъ | | голѣни | хъ. и въз | ь | мютъ е. (32) придю | же | воиши и прѣ | в | юмю | прѣ | в | ише голѣни. | и друугюмоу проп | е | тюмъж с нимь. (33) на іса | же пришдѣше ѣко | видѣше и оумьрша.<sup>б</sup> | не прѣ | в | ише ѡмю го | лѣнию. (34) нь единъ ѡ | воиши копиемъ
- 288б
- 289а
- 289б
- 290а
- 290б
- 291а

<sup>а</sup> хъ написано без титле.

<sup>б</sup> оумьрша ум. оумьрша.



2916

ре|бра емю проводе. и | авне изиде вода и | кровь. (36) и видѣвъ съ|вѣ-  
дѣтельствова. | и истинно есть съ|вѣдѣтельство его. | и тѣ вѣсть чко  
исти|ноу глѣть. да и вы | вѣроу имете. (36) вы|ше во си да съвюду|тъ  
се книги. кость | не съкроушить сѧ || ѡ него. (37) и паки дроуги|е книги  
глѣють. възрѣ|тъ на нь егоже прова|се. (55) вѣахю же тоу жены |  
многи. из далече зрѣ|ще. еже придоу по нѣѣ. | ѡ галилѣе слоужеще | аму.  
(56) въ нихъ же вѣ ма|риѣ магдалини. и ма|риѣ иѣковлѣ. и осина|  
мати. и мати сѣовю | зеведеовю. (57) поздѣ же | вывѣшю. приде члѣкъ |  
вѣгать ѡ ариматѣе. и|менемъ носифѣ. иже и | оуче се оу іѣа. (58) си при-  
стю|плъ къ филитоу проси | тѣла ісѣа. филатъ же по|велѣ дати тѣло  
ісѣо. (59) и | приемъ тѣло ісѣо. овѣт|ѣ є плащаницею чѣсто|ю. (60) и по-  
ложи є въ новѣмь | своемь гробѣ. иже неѣче || въ каменн. и възва|лъ  
камень велен на дѣ|вонѣ гроба отиде. (61) вѣ же | тоу маріѣ магдали|ни.  
и дроугаѣ маріѣ. | сѣдещи премо гробову. — |

292a

(4) прѣдавъ Мир Вук Црк Хил Рх Бд — продавъ Мп. (5) сребръники Мир Црк Бд  
— сребро Вук Хил Рх Мп; ошадъ Мир Вук Хил<sup>1-3</sup> Рх Мп — шадъ Црк Хил<sup>2</sup> Бд.  
(6) сребро Мир Вук Хил<sup>1-3</sup> Рх Мп — сребръники Црк Хил<sup>2</sup> Бд; недостонно есть Мир  
Црк Хил<sup>2-3</sup> Рх Мп Бд, нѣст' достонно Хил<sup>1</sup> — не достонтъ Вук; въ каравану Мир  
Црк Хил Рх Мп Бд — въ караванъ Вук. (7) село скоудѣльниче Мир Вук Црк Хил<sup>1-3</sup>  
Бд — село с'коудѣльниково Хил<sup>2</sup> — село керамины Рх Мп. (9) исанемъ Мир Хил<sup>1</sup>  
— ирениемъ Вук Црк Хил<sup>2-3</sup> Рх Мп Бд. (10) на селѣ скоудѣльничи Мир Вук Црк  
Хил Бд — на селѣ керамины Рх Мп. (11) воеводе Мир — гемонъ Вук Црк Хил<sup>2-3</sup>  
Рх Мп Бд. (12) ѡвѣщаваше Мир, ѡвѣщаваше Вук Хил<sup>3</sup> Рх Мп, ѡвѣщааше Хил<sup>1-3</sup>  
— ѡвѣща Црк Бд. (13) свѣдѣтельствоуютъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — послоуша-  
ствоуютъ Вук. (14) глѣоу Мир Вук Црк Хил Рх Бд — словеси Мп. (15) дѣнь великъ  
Мир Вук Хил Рх Мп — дѣнь праздника Црк<sup>1</sup>, праздника Црк<sup>2</sup>, праздника Бд;  
овдичаен Мир — швычан Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (16) во Мир — же Вук  
Црк Хил Рх Мп Бд. (19) его радн Мир Црк Хил Рх Мп Бд — его дѣлаѣ Вук<sup>1</sup>  
— его радъ Вук<sup>2</sup>. (20) навадише Мир Хил<sup>1-3</sup> — наоустише Вук Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп  
Бд. (21) воевода Мир Хил<sup>3</sup> — игемонъ Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд, гемонъ Вук<sup>2</sup> Хил<sup>1</sup>.  
(22) же Мир Вук Хил<sup>1-3</sup> Рх Мп — оуво Црк Хил<sup>2</sup> Бд; распни распни Мир, распни  
Хил<sup>3</sup>, да распеть воудеть Вук Хил<sup>1</sup> — да пропеть воудеть Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд. (23)  
распни распни Мир, распни Хил<sup>3</sup>, да распеть воудеть Вук Хил<sup>1</sup> — да пропеть воудеть  
Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд. (24) нь паче Мир Црк Хил Рх Мп Бд, ноу паче Вук<sup>1</sup> — ноу  
воле Вук<sup>2</sup>; праведника Мир Вук<sup>2</sup> Хил<sup>3</sup> — праведнаго Вук<sup>1</sup> Црк Хил<sup>1-2</sup> Рх Мп Бд.  
(26) пропнютъ Мир Црк Хил<sup>2</sup> Рх Мп Бд — распноутъ Вук Хил<sup>1-3</sup>. (31) распетне  
Мир Вук Хил — пропетне Црк Рх Мп Бд. (55) придоу Мир — идоше Вук Црк Хил<sup>1</sup>  
Рх Мп Бд, идоу Хил<sup>2</sup>. (60) камень велен Мир Црк Хил Рх Мп Бд — камень великъ  
Вук.

Варијанте читања Мт 27.33—38; Лк. 23.39—43; Мт 27.39—43, 45—54; Јо 19.31—  
37, упоређење раније, налазе се на стр. 235; 236; 235—6; 237. овог издања.

\* двѣри ум. двѣри.

а̃лѣ. ѿ̃. ѿ̃. да въскр̃снетъ. ѿ̃. ѿ̃. а̃ | в вѣлн. за. жтра. ѿ̃. ѿ̃. | ѿ̃ ма. гла̃ т̃. ѿ̃. ѿ̃. |

Мт 27.62—66

2926

(62) Ёъ ютрѣи же днѣ иж|е мѣсть по параскев|ѣни. съвраше се а|рхнерѣи и фарис|ѣи къ филатѹ (63) гл̃юще. гн̃ поменухома ѣ|ко лѣстьца онь рѣ. ещ|е си живь по трехъ дь|нехъ встаноу. (64) пове|ли оубо въ-тврѣдити | гробъ до третиѣго<sup>а</sup> днѣ. | еда кьгда пришьдѣ|ше оучици его. оукра|дють и ношию. и рек|оуть людемъ вѣста ѿ̃ || мрѣтвухъ. и вюдѣ| послѣднѣ лѣсть го|рьши прѣвые. (65) рѣ же | имь филатъ. има|те кюстодию. ид|ѣте оутврѣдите ѣ|коже вѣсте. (66) они же | шьдѣше оут-врѣди|ше гробъ. знамена|вшѣ камень. съ | кюстодию. — |

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 239. овог издања.

въ а̃лѣ. мѣсто псаломъ .п̃.а̃. ѿ̃. ѿ̃. | вскр̃снн̃ вѣ соуди земли д̃ коньца. пон̃.а̃ | в с̃ю. вѣ.с̃ ѿ̃ ма. |

Мт 28.1—20

293a

(1) Ёъ вѣрь сювотъны. | свитаючи въ прѣ|воую сювотъ. при|де марнѣ магь|далыни. и дру|гаѣ марнѣ видѣть | гроба. (2) и се вы троу|сь велен. англ̃ь во | гн̃ь съшьдѣ с нѣсе. | и пристюплъ ѿ̃ва|ли камень. ѿ̃ дврѣн || гроба. и сѣдѣаше н|а немь. (3) вѣ же зракъ | его ѣко мльни. и одѣ|ние мго вѣло ѣко и с|нѣгъ. (4) ѿ̃ страха же м|го стресоше с̃м̃ стрѣ|гюще и. и выше ѣко | мрѣтви. (5) ѿ̃вещавъ | же англ̃ь рѣ женама | не вонта се вы. вѣм|ь во ѣко іса распета|го ищета. (6) иѣсть зь|дѣ вѣста ѣкоже рече. | придѣта и видита | мѣсто идѣже лежа | гь. (7) и скоро шьдѣше | рьцѣте оучн̃комъ е|го. ѣко вѣста ѿ̃ мрѣ|твухъ. и се варѣеть | вы въ галилѣи. | тоу | и възрите. се же рѣхъ | вама. (8) одьшьдѣши е|дро ѿ̃ гроба. съ страхо|мь и радостию велнею. | текоста възвѣстити | оучникомъ его. (9) егда же | идоста възвѣстити | оучникомъ его.<sup>б</sup> и се нѣсь | срѣте и гл̃е радюнта с|е. онѣ же пристюплъш|и вѣста се за нозѣ его. и | поклониста се м̃ню. | (10) тьгда гла̃ има іс̃ь не | вонта се. идѣта възвѣ|стити врати мовн. да | идють въ галилѣю. и | тю ме видеть. (11) идоуше|ма же има съ етеры ѿ̃ | кюстодне. пришьдѣ|ше въ градъ възвѣсти|ше. архнерѣкомъ вса | вывѣшаѣ. (12) и съвраше | се старци съвѣть же съ|творише. сребро мно|го даше вонномъ (13) гл̃ше. | рьцѣте ѣко оучици его. || ношию при-шьдѣше | оукрадоуть и. намь | спещемъ. (14) и аще се оу|слышано вюдеть въ | гемона. мы оутолм|ь и. и вы вес печали съ|творимъ. (15) они же при|емьше сребро створи|ше ѣкоже идоучени | выше. и промьче се сло|во

2936

294a

<sup>а</sup> а̃лѣ ... ѿ̃ написано испод ступца.

<sup>б</sup> ж̃ написано изнад за.

<sup>в</sup> о̃ написано изнад реда.

<sup>г</sup> д̃ ум. до.

<sup>д</sup> въ ... пон̃ написано испод ступца.

<sup>е</sup> вѣ написано без титле.

<sup>б</sup> егда ... его означено као 9. стих према грчком тексту, пошто у Маријинском нема овог дела.

се. въ нюдѣнхъ до се|го дѣне. (16) Единъ же на | десѣте оучникъ. ндоу | въ галилѣю въ гороу. | ѣможе повелѣ имь | ісь. (17) и видѣвъше по-  
к|онише се ѡмю. ови же оусюмнѣше се. (18) і при|стюпль ісь ѡ нмь  
гѣ. | дана ми есть всѣка | власть. на нѣси и на | земли. (19) шьдѣше  
оубо | наоучите все ѡзыки. || крѣте се въ имѣ | оца и сѣа и стѣго дѣа. |  
(20) оуче се ѡ все ѡлико | заповѣдахъ вамь | влюсти. и се азъ съ | вами  
есмь въ все дѣи. | до скончаніѣ вѣѣ амі. — |

(2) троусь велен Мир Хил Рх Мп Бд — троусь великъ Вук Црк. (3) ѣко Мир Вук  
Црк Хил Мп Бд — мкы Рх. (4) ѣко Мир Вук Црк Хил Мп Бд — мкы Рх. (5) іса  
распетаго Мир Вук Хил Мп — іса . . . пропетаго Црк Рх Бд. (6) гь Мир Црк Хил  
Рх Мп Бд — бь Вук. (7) варѣтъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — варнаъ исть Вук; възрите  
Мир, оубзрите Вук Хил — видите Црк Рх Мп Бд. (8) одьшѣдши Мир Рх Мп, ѡшедши  
Вук Хил — нъшѣдши Црк Бд; едро Мир — скоро Вук Црк Хил Рх Мп Бд; радостію  
веленю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — радостію веленкою Вук; егда же Мир Хил Рх Мп  
Бд — ѣко же Вук. (11) етеры Мир Вук Хил — нѣци Црк Бд — нин Рх Мп; архнерѣомь  
Мир Хил, архнерѣомь Вук — старѣшиннаъ жарачьскыимь Црк Рх Мп Бд. (12)  
сребро много Мир Вук Хил Рх Мп — сребраникы довольни Црк Бд. (14) все печали  
Мир Вук Хил Рх — всепечалны Црк Мп Бд. (15) сребро Мир Вук Хил Рх Мп —  
сребраникы Црк Бд; слово се Мир Вук Хил — слово то Црк Рх Мп. (16) ндоу Мир  
Црк Хил Бд, ндоше Вук — внидоше Рх Мп. (17) ови Мир Вук Хил — шни Црк Рх  
Мп Бд. (18) ѡе Мир Вук Црк Хил Бд — гѣа Рх Мп; гѣе Мир Вук Црк Хил Бд —  
рѣкъ Рх Мп. (19) наоучите Мир Вук Црк Хил Бд — оучите Рх Мп; все ѡзыки Мир  
Вук Хил — все страны Црк Рх Мп Бд; крѣте се Мир — крѣте се Вук Црк Хил  
Рх Мп Бд.

начѣ. мѣмь. иньдѣкъ.<sup>а</sup> | в прѣвы дѣе |

Мѣца<sup>б</sup> сптѣ. парѣ. семе|оноу стальпъникю. | и стѣхъ . м̄. женъ. — |  
ѡу. за ѡ лю. г̄ . н̄ . і . |

#### Лк 4.16—22

295a (16) Бь годь онь въ|ниде ісь въ на|зарѣтъ. въ не|мже вѣ въспи|тѣнъ.  
и въни|де по швы|чаю. въ дѣь | сюботъны въ | сьнмище. и въста || чисть.  
(17) и въдаше ѡмю книги исане | прѣка. и разгноувъ | книги. обрѣте  
мѣ|сто идѣже вѣ писано. (18) дѣхъ гнѣ на мь|нѣ егоже ради по|маза  
ме. вѣговѣ|стити нишимь по|сла ме. ицѣлнти съ|кроушеные срѣмь | (19)  
проповѣдѣти плѣ|ньникомь ѡпющ|енне. и слѣпымь п|розорѣнне. ѡпюсти-|  
ти съкроушеная | въ отърадоу. пропо|вѣдѣти лѣто гнѣ | приетъно. (20)  
и сьгноу|въ книги. въдавъ | слоузѣ сѣде. и всѣ|мь въ сьнмищи очи  
295b вѣста зрѣши на нь. || (21) начѣтъ же глѣти к нимь. | ѣко дѣь сьвѣи се  
писа|ние се въ оушию вашію. (22) и вси свѣдѣтель|ствоваше ѡмю. и  
ди|влѣхю се о словесехъ | вѣгодѣти. исходоещи|хъ из юсть его. — |

<sup>а</sup> због заставице изнад, титле се не виде.

<sup>б</sup> написано без титле.

(16) въ годѣ онъ Мир — въ вѣмѣ ѿ Вук Црк Хил; въниде Мир Вук<sup>2</sup> Црк<sup>2</sup> Хил —  
— приде Вук<sup>1</sup> Црк<sup>1</sup> Рх Мп Бд; въ немже Мир Црк Хил Рх Мп — идѣже Вук Бд;  
въ сѣнницѣ Мир Вук Хил Бд — въ сѣборницѣ Црк — въ сѣборѣ Рх Мп. (17) писано  
Мир — написано Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (19) въ отърадоу Мир Вук Црк Хил Бд  
— въ оставленни Рх Мп. (20) въдава Мир Црк Хил Рх Мп — дастъ Вук — ѿдава  
Бд; въ сѣнницѣ Мир Вук Хил Бд — въ сѣборницѣ Црк Рх Мп. (22) свѣдѣтельствоваше  
Мир Хил, свѣдѣтельствовахоу Вук Црк Бд — послоушьствовахоу Рх Мп.

ѣдѣ. ѿ лю. глѣ .гѣ. |

Лк 1.39—48,56

296а

(39) Бѣ ѿ. вѣставши ма|риѣ иде въ гороу съ | тыщаниемъ. въ гра|дѣ  
ниудовѣ. (40) и вън|иде въ домъ заха|рини. и цѣлова ели|саветъ. (41)  
и въ ѣко въсла|ыша елисавета цѣло|ванни Марино. възи|гра се младѣн|иць  
ра|дошани въ чрѣвѣ ле. | испльни се дѣхомъ стѣ|мь елисаветъ. (42) и  
възв|пи глѣмъ велиемъ и рѣ. || влѣна ты въ женахъ. и | влѣнъ плодъ  
оутр|овы тво|ме. (43) ѿ кюдоу се мнѣ | да придетъ. мѣти гѣ м|оего къ  
мнѣ. (44) се во ѣко | въ глѣ цѣлованиѣ т|воего въ оушню мою. | възигра  
се младѣн|иць радошани въ ютро|вѣ моен. (45) и влѣжена ѣ<sup>а</sup> вѣ|рюеть.  
ѣко вюдетъ съ|вршение. о глѣнны|мь ѿ гѣ. (46) и рѣ Мариѣ ве|личить  
дѣша моѣ гѣ. (47) и въздрадова се дѣхъ | мои о вѣѣ спсѣ|моемь. | (48)  
ѣко призрѣ на смѣре|нии равѣ свои. се во ѿ | селѣ влѣтъ ме вси роди. |  
(56) прѣвѣ же Мариѣ с нею | ѣко три мѣце. и възврати се въ домъ  
свои. — |

(39) въ гороу Мир Вук Рх Мп Бд — въ подьгорни Црк Хил. (42) влѣна Мир Црк  
Рх Мп Бд — влѣжена Вук; оутр|овы тво|ме Мир Вук — чрѣва тво|его Црк Рх Мп Бд  
(44) въ ютровѣ моен Мир — въ чрѣвѣ мо|емь Црк Рх Мп Бд. (56) ѣко Мир Вук Црк  
Бд — до Рх Мп.

296б

длѣ. гѣ .дѣ. праведьникъ. — || ѣ насаждени въ домъ. — | ѣоуиѣ. ѿ. в  
вѣто .дѣ. не. по .ѣ.ко. — |

Мт 4.25

(25) въ ѿ. въ слѣдѣ іса идѣ. |

\* ѣ ум. ѣже.

Лица. то҃го .ѿ. ст҃го ма|манта. а҃лѣ. ꙗ҃ .ѿ. — | нерѣки твои овлѣк. — |  
еоу. ѿ ма. гла .л.г. |

Мт 5.14—19

297a (14) Рѣ гѣ своимъ оучникомъ. вы есте свѣтъ все|го мира. не може|тъ  
градъ въкрити | се врѣхю горы стое. | (15) ни въжигаютъ свѣ|тильника.  
и поста|влѣютъ подъ спю|домъ. нь на свѣщъ|ницѣ и свѣтитъ въ|сѣмь.  
ниже въ храми|нѣ сють. (16) тако да про|свѣтитъ се свѣтъ ва|шь. прѣдъ  
члѣки. да | оузреть дѣла ваша || довраѣ. и прослав|еть оца вашего. и |же  
лсть на нѣсѣхъ. | (17) не мните ꙗко при|дѣ разорити зако|на или прѣкь.  
не при|дѣ разоритъ нь | исплнитъ. (18) а҃ми | глю вамъ. дондѣ|же прѣни-  
детъ иѿо | и землѣ. ѣта еди|на или едина чрь|тѣ. не прѣидеть за|кона.  
дондѣ|же въ|са вюдоутъ. (19) иже во | разоритъ единоу | заповѣдъ сихъ  
ма|лыхъ. и наоучитъ | тако члѣки. мнен | нарѣтъ се въ црѣсти | нѣснѣмь.  
297b а иже съ|творитъ и наоучи|тъ. тѣ велеи нарѣтъ || се. в црѣстви<sup>а</sup> нѣснѣмь. — |

(15) ни въжигаютъ Мир Хил Мп, ни въжигами Црк, ни въжизаютъ Бд — ни въж-  
дизаютъ Рх. (18) а҃ми Мир Црк, аминь аминь Рх Мп (ошт. м.) Бд — право Хил;  
ѣта едина Мир — письмо едино Црк Хил Рх Мп (ошт. м.) Бд. (19) иже во Мир Црк  
Хил Рх Мп — иже аще оубо Бд; а иже Мир Црк Хил — иже во аще Бд; въ црѣсти  
нѣснѣмь Мир Црк Рх Мп — въ црѣтѣ нѣснѣмь Хил Бд; тѣ Мир — съ Црк Хил Бд.

Лица. то҃го .г. ст҃го мнка | антима. — а҃лѣ. ꙗ҃ .ѿ. — | нерѣки твои  
овлѣк. — | еоу. ѿ иѿа. гла .п.ѿ. |

Јо 10.9—16

298a (9) Рѣ гѣ. азъ есмь дверь. | мною аще кто вни|детъ спсѣтъ се. и вни|детъ  
изидеть. и паж|итъ оврещеть. (10) тать | не приходитъ. нь да | оукрадетъ  
и оубиеть. | и погювитъ. азъ при|дѣ да живота имють. | и лише имють.  
(11) азъ е|смь пастырь добры. | пастырь во добры дю|шю свою полагаеть  
за | овце. (12) а наемникъ | иже нѣстъ пастырь. | емюже не сють овце |  
свое. видить вьлка | гредоуща. и оставлѣе|тъ овце и вѣгаетъ. | и  
вьлкь расхититъ | е. и распюдитъ овце. | (13) а наемникъ вѣжи|тъ. ꙗко  
наемникъ е|стъ. и не родитъ о ш|вцахъ. (14) азъ есмь паст|ырь добры.  
знаю мое | и знаютъ ме моа. | (15) ꙗкоже знаетъ ме оцъ. | и азъ знаю  
шца. и дү|шю мож полагаю за | овце. (16) ине овце има|мь. еже не сють  
ѿ дво|ра сего. и те ми подоб|аетъ привести. и гла|сь мои слышетъ. и  
вюдетъ едино стадо. и | едина пастырь. — |

(9) пажитъ Мир Хил Рх Мп Бд — паствоу Црк. (10) нь Мир Црк Мп Бд — ни Хил;  
лише Мир Хил Рх Мп Бд — воле Црк. (12) расхититъ Мир Хил Рх Мп Бд — раз-  
гравитъ Црк. (13) не родитъ Мир Рх Мп Бд, не родитъ Хил — не врѣжетъ Црк. (15)  
дүшю мож Мир Црк Хил Мп — дшю свою Рх Бд. (16) слышетъ Мир Хил — оуслышетъ  
Црк Рх Мп Бд.

<sup>a</sup> написано без титле.

Мѣца сѣ .д̣. ст҃го ваоулы. — | дѣѣ. г̣ .д̣. вѣ прославлѣе се. — | еѣе

Јо 10.9

(9) рѣ гѣ азъ есмь двѣрь. — |  
ищи. въ .г̣. сепѣ. — ||

2986

Мѣца сѣ .з̣. ст҃го въ|досіѣ. и свѣщеніе вѣцї. — | дѣѣ. г̣ .ѣ. уснованиѣ |  
его на гор. — еѣе. ѡ іѡа. — |

Јо 10.22

(22) Въ ѡ. выше свѣщеніѣ. — |  
ищи. в пѣ .ѣ. нѣ. |

Мѣца сѣ .н̣. рождѣство | ст҃ые вѣце. еѣе зѣа. ѡ лѣ. — |

Лк 1.39

(39) Въставши маріѣ и. — |  
ѡ .д̣. сѣ. на мѣ. дѣѣ. г̣ .з̣. — | слыши дыши виж. — |

ѡ въ лѣю. глѣа .р̣.л̣.д̣. |

Лк 10.38—42; 11.27—28

299a

(38) Въ ѡ. вниде іѣ | оу весь нѣкою. | жена же нѣкаѣ|ѣ именовъ ма|рта  
пріеть и въ | домъ свон. (39) и се вѣ | сестра еѣ именовъ|ъ маріѣ. ѣже  
сѣдѣ|ши при ногю іѣоу | слышаше слово е|го. (40) марта же мѣвлѣше. ||  
о мнозѣ слоужѣѣ. | ставѣжи же рѣ гѣ. | не родиши ли ѣко. | сестра моѣ  
единю | ме остави слоужити теѣѣ. рѣци ен | да ми поможеть. | (41)  
ѡвѣщав же іѣ рѣ | ен. марта марта | печеши се и мѣвѣиши о мнозѣ. (42)  
еді|но же лѣсть на потрѣ|вю. маріѣ же вѣгоу|ю чѣсть изѣра. ѣже | не  
отиметь се ѡ въ | неѣ. (27) въ же лѣгда глѣ|ше се. въздвигѣши | гласъ  
етѣра жена | ѡ народа рѣ мѣю. | влаженое чрѣѣво | ношьшеѣ те. и сѣ|ца  
ѣже мѣи сѣсаль. | (28) онъ же рѣ. тѣмъ же || оуво вѣжнїи слышеѣе | слѣ  
вѣжнїе. и хранеѣе ѣ. — |

2996

(38) оу весь нѣкою Мир, въ весь нѣкою Црк — въ весь иѣтероу Вук Хил Рх Бд; жена  
. . . нѣкаѣ Мир Вук Црк Рх Бд — жена . . . иѣтера Хил. (39) именовъ Мир Вук Црк  
Хил — нарицаемаѣ Рх Бд. (40) мѣвлѣше Мир Вук Хил Рх Бд — тышаше се Црк;  
не родиши Мир, не родиши Хил — не вѣжешн Вук Црк Рх Бд. (42) же Мир — во

249

Вук Црк Хил Рх Бд. (27) етера жена Мир Хил — нѣкаа жена Вук Рх Бд, нѣкоа жена Црк Мп; влажено чрѣво Мир Црк Хил Рх Мп Бд — влагословено чрѣво Вук.

Мѣца. сѣ̣ .ѳ̣. ст҃го ꙗкима | и днны. — длѣ̣. г̣. ѿ̣. — | Сп̣свине праведь-  
нымь. — | е҃ѣ̣. ѿ̣. сѣ̣ .ѳ̣. ѿ̣. — |

Мѣца. сѣ̣ .ї̣. поклонение | чьстнаго дрѣва. — | е҃ѣ̣.

Мт 10.37

(37) р̣е̣ г̣ь любви оца ил. — |  
ици. сѣ̣ .ѳ̣. ѿ̣. — |

Мѣца. сѣ̣ .ѿ̣. поклонение. — | е҃ѣ̣. ѿ̣. в в҃го .ѳ̣. нѣ̣. ѿ̣. — |

Мѣца. сѣ̣ .ѿ̣. мѣка автономна. — | е҃ѣ̣. ици. в пнѣ̣ .г̣. нѣ̣. ѿ̣. — |

Сѣ̣. прѣдъ въздвигомъ | х̣д̣. е҃ѣ̣. ѿ̣. сѣ̣ .ѳ̣. ѿ̣. — |

Мт 10.37

(37) р̣е̣ г̣ь любви оца или м. — |

Е̣ь нѣ̣. прѣдъ възвигомъ х̣д̣. — | е҃ѣ̣. ѿ̣. нѣ̣. г̣л̣а̣ .к̣.д̣. — |

Јо 3.13—17

300a

(13) Р̣е̣ г̣ь никтоже възиде на нѣо. тькмо съ|шѣды с нѣсе снѣ члѣ|ски.  
сен на нѣси. (14) и ꙗк|коже моиси възне|се змию въ پوستы|ню. тако по-  
доваеть | възнести сѣ̣ снѣ | члѣскоумю. (15) да всѣ̣|къ вѣроуен въ нѣ  
не | погиветь. нѣ има|ть живота вѣчнаго. | (16) тако во ѳ̣ь възлюби|  
мира. ꙗко снѣ свое|го иночедаго даль | еси въ мирѣ. да всѣ̣|къ вѣроуен  
въ нѣ не | погиветь. нѣ има|ть живота вѣчнаго. | (17) не посла во ѳ̣ь  
снѣ свое|го въ мирѣ. да суди|ть мироу. нѣ да спеть мира. — |

Варианте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 26. и 29. овог издања.

Мѣца. сѣ̣ .г̣. ст҃го прѣка | сюмеона. и на покло|ненне чрньцю. — |  
евнѣлине ѿ̣. нѣ̣. г̣л̣а̣ .р̣.ѳ̣. |

Јо 12.25—36

300b

(25) Р̣е̣ г̣ь любви дшоу сво||ю погивить ю. и не|навиден дше сво|е въ мирѣ  
сѣмь. въ | животѣ вѣчнѣмь | съхранить ю. (26) аще | мнѣ кто слоужить |

250

301а по мнѣ да ходитѣ. | идѣже ѡсмь азъ т|оу и слоуга мои да | вюдетѣ.  
и аще мѣ|нѣ кто слоужитѣ | почтетѣ и оцѣ. (27) ны|нѣ дѡша моѣ възмү|ти  
се. и что рекоу о|че спси ме ѡ годи|ны сме. ны сего ра|ди приде на годи|ноу  
301б сию. (28) о|че просла|ви име твое. приде | же г|ла с нѣсе и просла|вихъ.  
и паки про|славлю. (29) народъ же | стое и слышавъ. || г|лхю громъ есть. |  
ниин г|лхю анг|ль | г|ла к немю. (30) ѡвещ|а ісѣ и рѣ. не мене | ради г|ла си  
вѣ|нь | народа ради. (31) ннѣ | сюды есть мира сег|о. изгнанъ вюдет|ъ  
вънь. (32) и азъ аш|а | възнесамъ вюдоу | ѡ земле. все при|влѣкю къ  
севѣ. (33) се | же г|лше клепле ко|ю смрътню хотѣ|ше възмрѣти. (34)  
ѡвещ|а емю народъ. мы | слышахомъ ѡ зако|на. ꙗко х|сѣ прѣвы|ваетъ  
въ вѣки. и к|ако ты г|лши. възв|нести се подовае|тъ с|ноу члѣскю. кто |  
лсть снѣ члѣски. (35) рѣ || же имъ ісѣ. аще въ | мало врѣме свѣтъ |  
вашъ есть. ходите д|ондѣже свѣтъ има|те. да тма васъ не и|метъ. ходен  
въ тмѣ | не вѣстѣ камо иде|тъ. (36) дондѣже свѣтъ | имате. вѣроуите  
в|ъ свѣтъ. да с|нове | свѣтоу вюдете. — |

Варијанте овог читава, упоређене раније, налазе се на стр. 51. овог издава.

Мѣца .се̣. дѣ̣. въздвиж|енне чѣтнаго х̣а. — | а̣лѣ. г̣̣. а̣. помени сн|въмъ  
твон иже стез. — | с̣. вѣ̣ же црѣ̣ нашъ на. — | е̣оу. ѡ нва.<sup>а</sup> г|ла  
.р̣.ѡ̣.і̣. |

Мт 27.1—2; Јо 19.6,9—11,13—20,25—28,30—35

302а (1) Еъ ѡ. свѣтъ ство|рише архирѣи. | и старци людци | на іса. ꙗко  
да оу|виють и. (2) и при|вѣсе и къ пила|тоу (6) г|лше. възми възми  
распнн. г|ла и|мъ филать. помнѣ|те и вы и распнѣте. | азъ во не оврѣтаю  
въ | немъ вины. (9) филать | же паки г|ла нсѣи ѡ | кюдоу еси ты. ісѣ  
же | ѡвѣта емю не ство|ри. (10) г|ла емю пилать | мнѣ ли не ѡвещав|аеши.  
не вѣси ли ꙗко | властѣ имамъ пропе|ти те. и властѣ има|мъ пюстити  
те. (11) ѡвещ|а ісѣ не имашн вла|сти на мнѣ никое|же. аще не ви ти дан|о  
сѣ выше. (13) филать же с|лышавъ та словеса. и|зведъ вънь іса и сѣде |  
302б на сюдиши. на мѣстѣ | нарицаемѣмъ лито||страта. еврѣиски | же гавва-  
тата.<sup>б</sup> (14) вѣ | же параскевѣни | пасцѣ. година же | вѣ іако .з. и г|ла ню|дѣ-  
омъ се црѣ̣ вашъ | (15) они же въпнѣхю възми възми пропѣ|ни. г|ла имъ  
фил|ать црѣ̣ ли вашего | пропѣноу. ѡвещ|аше ѡмю архирѣи. | не имамъ  
црѣ̣ тѣкь|мо кесара. (16) тѣгда же | прѣдастѣ и имъ да и | пропнють.  
они же по|емьше іса вѣсе и въ | преторѣ. (17) и самъ си не|сы хѣ. нзиде  
въ нари|цаемое лѣвное мѣс|то. еже нарицаетѣ | се ѡврѣиски голго|та.  
303а (18) идѣже и пропеше. || и с нимъ нна два | сюдоу и овоудю. по | срѣдѣ  
же іса. (19) напи|са же титлоу пила|тъ. и положи на х|ѣ. | вѣ же написаниѡ |  
ісѣ назарѣнинъ. | црѣ̣ нюдѣиски. се ж|е титла мнози чи|ше ѡ нюдѣн.  
ꙗко в|лизъ вѣ мѣсто ѡ гра|да идѣже пропеше | іса. и вѣ написано е|врѣис-  
ки и грѣчки. | и роумьски. (25) стоѣхю | же при х|ѣ ісѣвѣ. мти | его

<sup>а</sup> нва написано без титле.

<sup>б</sup> гавватата ум. гаввата.



3036

и сестра мѣре его. | мариѣ клеофова. и | мариѣ магдалини. | (26) ісѣ же  
видѣвъ мѣрѣ | и оучника стоеща. е|гоже люблѣше. гл҃а | мѣри своен. жено  
се || снѣ твои. (27) по томъ же | гл҃а оучникоу се мѣти | твоѣ. и ѡ того  
часа по|еть ж оучникъ въ своѣ | си. (28) по томъ же вѣды ісѣ | ѣко вса  
юже съврѣши|ше се о немъ. да съвю|доутъ се книги. (30) и прѣ|клонъ  
главю прѣда|сть дх҃ъ. (31) нюдѣи же по|неже параскевъѣни | вѣ. да не  
останють н|а х҃ѣ тѣлеса въ субботу. | вѣ во велеи днѣ тое сю|боты.  
молише пилат|а да прѣвнютъ голѣн|и ихъ и възмютъ е. (32) при|дю  
же воини | прѣвюм|ю прѣвнше голѣни. и | дроугюмю пропетю съ | нимъ.  
304а (33) на іса же пришь|дѣше. ѣко видѣше и | юже въмьрѣша. не прѣ|више  
амю голѣнню. | (34) нѣ едннѣ ѡ воинѣ ко|пнемъ емю ревра про|воде.  
изиде авие крѣ|въ и вода. (35) и видѣвъ съ|вѣдѣтельствова. и |стинно  
естъ свѣдѣ|тельство его. — |

(16) поемше Мир Вук Црк Мп Бд, поимше Хил — приемше Рх; іса Мир Вук Црк  
Рх Мп Бд — и Хил; въ преторѣ Мир Рх — въ соудище Вук. (17) несѣ Мир Црк Мп  
Бд — носѣ Вук Хил Рх; львное мѣсто Мир Вук — краниво мѣсто Црк Хил Рх Мп  
Бд; нарицаетъ се Мир Вук Бд — гл҃еть се Црк Хил Рх Мп; аврѣнски Мир Црк Хил Рх  
Мп Бд — жидовскы Вук. (18) пропеше Мир Црк Хил Рх Мп Бд — распеше Вук; сюдоу  
и овоудю Мир Хил Рх — соудоу и соудоу Вук Црк Мп Бд. (19) титлоу Мир Црк Хил  
Рх Мп, титль Бд — дскоу Вук; написанн Мир Вук Црк — написано Хил Рх Мп  
Бд; ісѣ наварѣнни Мир Вук Црк Мп Бд — ісѣ наварѣн Хил Рх; црѣ нюдѣнски Мир  
Црк Хил, црѣ нюдѣнскы Рх — црѣ жидовскы Вук Мп Бд. (20) титла Мир Црк Хил  
Рх Мп Бд — дскоу Вук; ѡ нюдѣи Мир Хил, ѡ нюдѣи Рх — ѡ жидовѣ Вук Црк Мп  
Бд; пропеше Мир Црк Хил Мп Бд — распеше Вук Рх; еврѣнски Мир Црк Хил Мп  
Бд, евренскы Рх — жидовскы Вук; грѣчски Мир Вук Хил Мп Бд — грѣчкы Црк  
Рх; роумьски Мир Рх — латиньскы Вук Црк Хил Мп Бд.

Варијанте читања Мт 27.1—2; Јо 19.6, 9—11, 13—15, 25—28, 30—35, урађене  
раније, налазе се на стр. 223; 232—3, 237. овог издања.

Гю. по въздвижені х҃а. — | еоу ѡ нѣа. гл҃а п̄ѣ. |

Јо 8.26—32

3046

(26) Рѣ гѣ отьць исти|ннѣ естѣ посла|вы ме. си гл҃ю въ | мирѣ (27)  
и не разюмѣ|ше. ѣко ѡца имѣ гл҃а|ше ба. (28) рѣ же имѣ нѣсѣ. | егда въз-  
несате сна | члѣскаго. тыгда ра|зюмѣете ѣко азъ е|смѣ. и о севѣ ничесо|же  
не творю. нѣ ѣко|же наоучи ме оцѣ мо|и. си гл҃ю (29) пославы ме || съ  
мною естѣ. не о|стави мене адино|го ѡцѣ. ѣко азъ въ|годьна творю емю |  
всегда. (30) си гл҃цю амю мнози вѣрова|ше въ него. (31) гл҃а же | ісѣ.  
къ вѣровавши|мъ к немю нюдѣ|омъ. аще вы прѣв|юдете въ словеси |  
моемъ. въ истину | оучици мон вюде|те. (32) и разюмѣете | вы истинуоу.  
и исти|на своводитъ вы. — |

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 41. овог издања.

252

Е нѣ. по вздвиже х̃а. — | еѹѣ. ници .г̃. нѣ. поста. — |

Мѣца. сѣ̃ .ѣ̃ . ст҃го м̃ка | никиты и ст҃хъ ѡцѣ. — | алѣѣ. г̃̃ .д̃. б̃а оушима  
наши. — | еѹѣ. ници .в̃. сѣп̃ьвр. — |

305а

Мѣца. сѣ̃ .с̃і̃. ст҃ые м̃це епн|мне.\* — || алѣѣ. г̃̃ .н̃. милость | н сюдь пою  
тевѣ. — | еѹѣ. н̃. в по̃не .д̃. нѣ. ѡ̃ лѹ. — |

Мѣца. сѣ̃ .с̃і̃. м̃ка х̃ара|лампиѣ. алѣѣ. г̃̃ .д̃. — | възваше праведь. — |  
еѹѣ. н̃ .г̃. нѣ. поста. — |

Мѣца. сѣ̃ .к̃. ст҃хъ м̃къ ев|статіѣ и теописты. — | алѣѣ. г̃̃ .д̃. възваше  
пра|ведники гоу. — | еѹѣ. н̃. в вто̃ .д̃і̃. нѣ. ѡ̃ лѹ. — |

Мѣца. сѣ̃ .к̃г̃. ново лѣ̃ за|четие н̃да к̃ѡтлѣ. — | алѣѣ. г̃̃ .д̃. влг̃нь г̃ь  
б̃ь | нзлѣвь ѣко по. — | еѹе. — |

Лк 1.39

(39) Еъ ѡ̃. въставыши маѣ. — |  
ници .д̃. сектѣ.<sup>б</sup> — |

Мѣца. сѣ̃ .к̃д̃. ст҃ра ст҃ые | м̃це тѣклы. — алѣѣ. г̃̃ .д̃. — | трѣпе потрѣпѣхъ  
г̃а. — | еѹе.

Мт 25.1

305б

(1) тогда оуп̃ови се цр̃ь|ство нв̃сное .г̃. дѣвв. — ||  
н̃. в вто̃. вел̃н̃. ѡ̃ полоу. — |

Мѣца. сѣ̃ .к̃ѣ̃. ст҃ра ст҃ого<sup>в</sup> | романа. алѣѣ. г̃̃ .д̃. — | трѣпе потрѣпѣхъ  
г̃а. — | еѹѣ. н̃. с̃ю̃ .в̃. по̃ .ѣ̃.кости. — |

Мѣца. сѣ̃ .к̃з̃. прѣставле|ние і̃да. теолога. алѣѣ. г̃̃ .д̃. — | нсповѣдеть  
нвса чюде. — | еѹѣ. н̃. с̃ю̃. петикостъны. — |

Мѣца. сѣ̃ .л̃. ст҃го м̃нка | григориѣ. алѣѣ. г̃̃ .д̃. — | праведники ѣко  
н фн. — | еѹѣ. н̃. в вто̃ .д̃. нѣ. по̃ .ѣ̃.кѡ. — |

\* мне написано испод ступца.

<sup>б</sup> сектѣ ум. септѣ.

<sup>в</sup> ст҃ого ум. ст҃го.

Мѣца. октѣ .а̃. ст҃го ап̃ла | ананне. и петра архіепискѣѹ. а̃лѣ. г̃ .а̃. — | исповѣдетъ нѣса чю. — | еѹѣ. ници .г̃. септеврѣ. — |

306а

Мѣца. октѣ .в̃. ст҃го кюпр|нѣна ченика. и кю|стины. — а̃лѣ. г̃ .а̃. — | трѣпе потрѣпѣхъ га. — || еѹѣ.

Јо 15.1

(1) рѣ гѣ азъ есмь ло|за истиньнаѣ.<sup>а</sup> — |  
ници. в вѣ. пѣ. ѿ полоу. — |

Мѣца. октѣ .г̃. днороди|ѣ еписпа. а̃лѣ. г̃ .а̃. — | трѣпе потрѣпѣхъ га. — | евангліе ѿ ма. гла .р̃.м̃. |

Мт 13.45—54

306б

(45) Рѣ гѣ причю сню по|вио естъ црѣтво | нѣсноє. члѣкоу кю|пѣцю ницюцю довра | висерѣ. (46) шѣдъ прода|етъ все имѣнна е|лико имѣаше и коу|пи. (47) паки подовно ес|тъ црѣтво нѣсноє. не|водоу въврѣженоу въ | море. и ѿ всѣкого ро|да съвравшю. (48) ежж | егда испльни се. изъ|валкъше на краи. и сѣ|дѣше извраше все дов|ше<sup>б</sup> въ сьсюды. а злыє || изврѣгоше вань. (49) тако вюдетъ въ сконь|чание вѣка. изидоу|тъ англі. и ѿлоуче|тъ злыє ѿ срѣды | праведныхъ. (50) и въ|врѣгють е въ пещь о|гньноую. тю вюдетъ | плачь и скръжьть зю|вомь. (51) гла имь ісь. ра|зюмѣете ли вы вса си. | глѣше ллю ен ги. (52) ісь же | рѣ имь. сего ради всѣ|къ книжники наоучи црѣтию нѣсноуму. | повно естъ члѣкоу домо|витоу. иже износитъ | ѿ кровнища своего. | нова и ветхаѣ. (53) и въ|егда сконча ісь прѣтчю си|ю. прѣиде ѿ тоуду. (54) и про|шѣдъ члѣство свое. оу|чаше на сьимицихъ ихъ. — ||

307а

Варианте овог читаѣа, упореѣне раније, налазе се на стр. 83—4. овог издаѣа.

Мѣца. октѣ .з̃. ст҃го ап̃ла | оомы. — а̃лѣ. г̃ .а̃. — | исповѣдетъ нѣса чю. — | еѹѣ.

Мт 20.19

(19) сюцю поздѣ в днѣ. — |  
ници .а̃. нѣ. по пасцѣ. — |

<sup>а</sup> истиньнаѣ ум. истиньнаѣ.

<sup>б</sup> довыє ум. доврає.

Мѣца. октѣ .ѡ. ст҃го сръ|нѣ и ваха. алѣ. г̃ .д̃. — | възваше праведнѣ. — |  
еуѣѣ. ици .к̃. сѣтевр. — |

Мѣца. октѣ .ѡ. ст҃хъ оцѣ | нектарнѣ и арсака. — | алѣ. г̃ .д̃. бѣ оушима  
на. — | еуѣѣ. ици .в̃. септѣ. — |

Мѣца. октѣ .н̃. — | евн҃гелнста лоуки. — | алѣ. г̃ла .д̃. — | испѣвѣдѣ  
нѣса чюде. — | евн҃гелнѣ ѡ лю. г̃ла .ѡ. — |

### Лк 10.16—21

3076 (16) Рѣ гѣ своимь оучнѣ|комь. слоушаен | вась мене слоуш|аеть. слоушаен  
мене слоушаеть посла||вшаго ме. и ѡмѣта|ен се вась мене се ѡмѣтаеть.  
а ѡмѣта|ен се мене ѡмѣтаа|ть се пославьшаго ме. | (17) възвратише  
же се се|дмь десеть съ радо|стию гл҃ше. гн̃ и вѣси | повинують се намь |  
о имени твоемь. (18) рѣ | же имь ісѣ. видѣхъ | сотоноу ѣко мльни|ю  
сѣпадъшю с нѣсе | долоу. (19) се дахъ вамь | власть настюпати | на зми  
и на скорь|пне. и на всю силоу | врага. и ничтоже в|ась не врѣдить. (20)  
308а ова|че о семь не радоуи|те се. ѣко дси вамь | повинують се. р̃ан|те же  
се паче. ѣко и||мена ваша написа|на сють на нѣсхъ. (21) въ | ть чась  
възрадова | се дх̃омь ісѣ. и рѣ ѡлю | исповѣдаю ти се оче | гн̃ нѣси и  
земли. ѣк|оже оутань еси ѡъ | прѣмюдрь и разю|мань. и ѡкриль еси |  
младѣнѣцемь. ен | оче. ѣко тако высть | вл҃говоление прѣ|дъ товою. — |

Нема вариантских разлика. Стихови 19—21, упоређени раније, налазе се на стр.  
179. овог издања.

Мѣца. октѣ .к̃.д̃. — | ст҃го оца нашѣ аларје. — | алѣлоуѣ. г̃ .д̃. — |  
праведнѣкъ ѣко и ф. — | евн҃гелнѣ. ѡ лю. г̃ла .м̃.ѣ. |

### Лк 6.17—23

3086 (17) Бѣ ѡ. стоѣше ісѣ на | мѣстѣ равнѣ. и | народь оучнѣкь е|го. и много  
мно|жество люден. || ѡ всеа нюдѣе. и о|ть ер҃лма. и помор|нѣ тюрьскаго.  
и си|доньска. иже прѣ|доше послоушати | его. и ицѣлнть сѣ | ѡ недюгь  
своихъ. | (18) и страждующихъ | ѡ дх̃ъ нечѣтыхъ | ицѣлѣхю се. (19) и весь |  
народь искаше | прикасати се ѡмь. ѣко сила из не|го исхождаше. и | цѣлѣ  
лѣше все. (20) и възведь очн свои на оучники свое рѣ. | (21) вл҃жни ници  
309а дх̃омь ѣко ваше ѡсть | цр҃стне вѣне. вл҃же|ни ачющен ннѣ. | ѣко вы  
насытитѣ | се. вл҃жни плачюще || се ннѣ. ѣко вы въ|смѣете сѣ. (22) вл҃жни |  
вюдете ѡгда възненавидеть вы | чл҃ци. и егда разлу|че вы и поносет  
вы. | и пронесють имѣ | ваше ѣко зло сна | чл҃ьскаго ради. (23) в|ъз  
драдуютѣ се въ | ть дн̃ь. и възигра|нте. се во мьзда ва|ша. многа естъ  
на | невѣѣхъ. — |

(17) ншѣда Мир — съшеда Вук Црк Хил Рх Мп Бд; ста Мир<sup>1</sup> Вук Црк Хил Рх Мп  
Бд — стоѣше Мир<sup>2</sup>; ѡ всеа нюдѣе Мир Црк Хил, ѡ всеи нюден Вук Бд — ѡ всеи

жидовьскыи Рх — ѿ всии жидовьскыи Мп. (19) из него Мир Вук Црк<sup>2</sup> Хил Рх Мп Бд — ѿ него Црк<sup>1</sup> Бд. (20) рѣ Мир — глаше Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (21) ваше мста Мир Црк Рх Мп Бд — тѣхъ мста Вук Хил; црѣтне вѣни Мир, црѣтне вѣни Црк Рх Мп Бд — црѣство небном Вук Хил; вы Мир Вук — три Црк. (22) поносет Мир Вук Црк Хил Бд — оукоретъ Рх Мп; пронесють Мир Вук Хил Рх Мп Бд — проносеть Црк; чко Мир Вук Црк Хил Мп Бд — акы Рх; сѣа чѣчьскаго ради Мир Вук Црк Хил Бд — сѣа чѣчьска дѣла Рх Мп. (23) възиграйте Мир Вук Хил Рх Мп Бд — възиграйте се Црк.

Мѣца. октѣ .кѣ. — | стѣхъ мѣкъ захарне | нерѣда и инѣхъ. алѣ. г̃ .ѣ. — | свѣтъ въсиѣ прав. — | еѣѣ. ниши .ѣ. септѣ. — |

3096

Мѣца. октѣ .кѣ. — | стѣго нѣкова апла. | вѣра гнѣ. алѣ. г̃ .ѣ. — | исповѣдетъ нѣса — || еѣѣ. н. в пѣ .ѣ. нѣ. по па. — |

Мѣца. октѣ .кѣ. — | стѣхъ мѣкъ чѣтьць и пѣвѣ | максима и стѣни тавитѣ. — алѣ. г̃ .ѣ. — | спсение съдѣ а по сѣѣ зе. — | еѣѣ ѿ лю гла .ѣ. мѣ. |

Лк 12.2—12

310a

(2) Рѣ ничтоже покрывено есть еже не ѿкрыеть се. и таено | еже не разюмѣеть | се. (3) зане алько въ тѣмѣ рѣсте. въ свѣтѣ оуслышитъ се. и еже къ | оухю гласте въ танлишихъ. проповѣсть | се на кровѣхъ. (4) глѣю же вамъ дроугомъ моимъ. не въвонте сѣ | ѿ оувивающихъ тѣло. и по томъ не могущими лиха чесо сътворити. (5) сказаю || же вамъ кого се оувонте. оувонте се имющаго власть. погювнти е | н въврѣши въ неону. | ен глѣю вамъ того въвонте се. (6) не петъ ли птнць вѣннтъ се пѣнезема двѣма. и ин едина ѿ нихъ нѣсть завѣна прѣдъ вѣмъ. (7) нѣ и | власи главы вашѣ | вси нчтени вюдють. | не оувонте се оуво мѣнозѣхъ во птиць соулѣниши есте вы. (8) глѣю | же вамъ. всѣкъ иже | колиждо исповѣсть | ме прѣдъ члѣки. и снѣ<sup>б</sup> | члѣски исповѣсть н | прѣдъ англы вѣн. (9) а | ѿврѣги се мене прѣдъ члѣки. ѿврѣжень | вюдетъ прѣ англы || вѣн. (10) и всѣкъ иже | рчетъ<sup>в</sup> слово на снѣ | члѣски. ѿпюститъ се амя. а иже | власвинсаетъ | на дѣхъ стѣ не ѿпюститъ се амя. | (11) вгда же приведутъ вы на снѣмища. и владычѣстиѣ. не пцѣте се ка | ко или что помыслите. или что рѣте. (12) стѣ во дѣхъ наоучитъ вы въ тѣ часъ. | еже поваеть глѣти. |

3106

(2) и таено Мир — и таино Вук Црк Хил Рх Мп Бд. (3) въ танлишихъ Мир Црк Хил Рх — въ храмѣхъ Вук Мп Бд. (4) дроугомъ моимъ Мир — дроугомъ своимъ Вук Црк Хил Рх Мп Бд; не могущими Мир Црк Мп Бд — не имоющими Вук Хил Рх. (5) погювнти Мир — по звинни Вук Црк Хил Рх Мп Бд; въ неону Мир, въ гешноу шганьноу

<sup>а</sup> ѣ написано изнад реда.

<sup>б</sup> написано без титле.

<sup>в</sup> рчетъ ум. речеть.

Вук Рх — въ двѣрь огньноую Црк Хил Мп Бд; ен глію Мир Црк Хил Рх Мп Бд — и глію Вук. (6) вѣннѣ се Мир — цѣннѣ се Вук Рх Мп Бд — мѣннѣ се Црк Хил; на пѣнезема двѣма Мир Рх — на пети сребрѣнникъ Вук, двѣма сребрѣнникомъ Црк Хил, на двою сребрѣннокѹ Мп Бд. (7) не оувоите се Мир Вук Црк Хил Бд — не вонте се Рх Мп; соулаѣниши есте Мир Рх — лоучѣши есте Вук Црк Хил — оуныше есте Мп, оуныши есте Бд. (8) вѣкѣ Мир Вук Хил, всакъ Црк Рх — всь Мп Бд. (10) вѣкѣ Мир, всакъ Вук Црк Рх Бд — всь Хил; на сѣъ члѣски Мир Црк Рх Бд — на сѣъ чловѣчь Вук Хил; ѡпюститѣ се Мир Вук Црк Хил Рх — ѡставят се Бд; власвинн-саетъ Мир Рх — хоулившоумоу Вук Црк, хоулившемоу Хил Бд; на дѣа сѣъ Мир Рх, на дѣа сѣаго Црк, сѣаго дѣа Вук Хил — до сѣго дѣа Бд; не ѡпюститѣ се Мир Рх — не ѡставитѣ се Вук Црк Хил Бд. (11) на съмнища Мир Рх — на съворище Вук Црк Хил Бд; помыслитѣ Мир Вук Хил Рх — ѡвещаетѣ Бд, помыслитѣ ѡвещати Црк. (12) еже ѡвааетъ гѣти Мир Вук Црк Хил Рх — ѡкоже подовааетъ рѣци Бд.

Ѡца. октѣ .к̄.ѣ̄. — | м̄ка дмитроѣ. а̄лѣ. г̄ .д̄. — | праведникъ чѣко. — |  
 еуѣ. ѡ. с̄ю .г̄. по пасцѣ. — |

311a Ѡца. октѣ .к̄.ѣ̄. — | с̄т̄го истора инѣ про|чихъ. а̄лѣ. г̄ .д̄. — ||  
 възваше праве. — | еоу. ѡ ѡа. г̄л̄ .р̄.к̄.ѣ̄. |

Јо 15.5—7

(5) Рѣ гѣ азъ есмь лоза | а вы рождне. нже | вюдетъ въ миѣ н а|зъ въ  
 немь. створи|тъ плодь многъ. чѣ|коже без мене не м|ожетъ творити ни|че-  
 соже. (6) аще кто въ | миѣ не прѣвюде|тъ извержетъ се | вънь. чѣкоже  
 розга | нсхнеть. и съвирѣ|ютъ и въ огнь въм|ѣтаютъ. и съгараетъ.  
 (7) аще прѣвюде|те въ миѣ. и гл̄и мо|и въ васъ прѣвюдү|тъ. емюже коли-  
 жь|до хоцете. проситѣ и вюдетъ вамъ. — |

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 56. овог издања.

3116 Ѡца. октѣ .к̄.ѣ̄. — || с̄т̄ые м̄це настасне | и инѣхъ. а̄лѣ. г̄ .д̄. — |  
 исповѣдетъ нѣса чю. — | еуѣ. ницн .к̄.ѣ̄. нионѣ. — |

Ѡца. октѣ .л̄. с̄т̄хъ м̄нкъ. | зиновиѣ и инѣхъ. — | слѡубе. ѡ. въ .г̄.  
 септѣ. — |

Ѡца. ноєврѣ .д̄. с̄т̄ыма | враще кюзмѣ и дѣлѣн. — | а̄лѣ. г̄ .ѣ̄. се  
 коль доврѣ. — | еоу. ѡ ма. г̄л̄ .ѣ̄.ѣ̄. |

Мт 10.1, 5—8

312a (1) Въ ѡ. призва ісѣ о|ва на .ї. оучнѣа | своѣ. и дастъ имъ власть на  
 дѣлѣ|хъ нечстѣхъ да | изгонеть е. и | цѣлеть всакъ | недюгъ и всакю во-  
 лѣзнь. (5) сиѣ ова на .ї. | посла ісѣ. заповѣдѣ|въ нмъ гл̄е. на пють езы||къ  
 не идѣте. и въ гра|дѣ самарѣнъ не вън|идѣте. (6) идѣте же паче|къ

овцѣмъ погивѣ|шимъ дою излѣва. | (7) ходеще же проповѣд|анте гл҃ше.  
ѣко при|вѣжи се цр҃ьство нѣе|сное. (8) волеще ицѣли|те. мртвые въскрѣ-|  
шанте. прокажены|е очищанте. вѣсы и|згоните. тюне прнес|те. тюне же  
дадите. — |

Варијанте овог читава, упоређене раније, налазе се на стр. 68. овог издава.

Мѣца. нѣ .ѿ. ст҃хъ мѣкъ а|кюдина і пигасіѣ. — | слѣѣве. ѿ .кѣ. октѣ. — |

Мѣца. нѣ .ѿ. ст҃го павла не|повѣдника. — аѣѣ. г҃ .д. — | праведникъ  
ѣко и. — | еѣѣ. ѿ .кѣ. октеврѣ. — |

3126

Мѣца. нѣ .ѿ. ст҃ра ст҃хъ мѣкъ. | иже въ милитинѣ. — || слѣѣве. ѿ .кѣ.  
октѣ. — |

Мѣца. нѣ .ѿ. сномъ арха|нгла мѣхана и га|врила. аѣѣ. г҃ .д. — |  
вѣвте га вси англи — | еѣѣ. ѿ .нѣ. октѣ. — |

Мѣца. нѣ .ѿ. ст҃хъ мѣкъ | мины и виктора ве|кентина. аѣѣ. г҃ .ѣ. — |  
сѣѣ въсиѣ праведь. — | еѣѣ. ѿ .кѣ. октѣ. — |

Мѣца. нѣ .г҃. оца нашѣ. | нѣа златоустаго. — | аѣѣ. г҃ .ѿ. нерѣи  
твон овѣѣ. — | еѣѣ. иши .г҃. септѣ. — |

Мѣца. нѣ .д. апла филипа. — | аѣѣ. г҃ .д. исповѣдѣ нѣса чю. — |  
еѣѣ. иши .д. нѣ. поста. — |

313а

Мѣца. нѣ .ѣ. ст҃го апла иѣ|кова зеведеова. и испо|вѣдникѣ. аѣѣ. г҃  
.д. — | спснне праведнымъ ѿ га. — | еѣѣ. ѿ .нѣ. по пасцѣ. — ||

Мѣца .нѣ .ѿ. евн҃гѣста | маѣѣа апла. аѣѣ. г҃ .д. — | исповѣдеть  
нѣса ч. — | еѣѣ. ѿ .сѣ. по .ѣ. кости. — |

Мѣца. нѣ .ѿ. ст҃го григори|ѣ чудотворца. аѣѣ. г҃ .д. — | праведникъ  
ѣко и ф. — | еѣѣ. ѿ .д. сего мѣца. — |

Мѣца. нѣ .к. ст҃го макъ|сима. — аѣѣ. г҃ .д. — | праведникъ ѣко и ф. — |  
слоѣѣве. ѿ .ѿ. септѣ. — |

Мѣца. нѣ .кѣ. вънесени|е въ цркѣвь ст҃ѣи вѣи. — | слѣѣве. ѿ .ѿ. сеп-  
тѣ. — |

Мѣца. нѣ .кѣ. ст҃го климен|та<sup>а</sup> архиеппа. аѣѣ. г҃ .д. — | вѣа оушима  
нашима слы. — | еѣѣ. ѿ .сѣ. по пасцѣ. — |

<sup>а</sup> и написано изнад реда.

Мѹца. нѹ .л̃. ст҃го апла ань | дрѹѡа. — алѣ. г̃ .д̃. — | исповѣдетъ нѣса  
чю. — | еѹѣ. ѿ .в̃. нѣ. ѡ ма. — ||

Мѹца. дѣѣ .д̃. памѣ ст҃ые | мѣ варьѡа. алѣ. г̃ .д̃. — | трѣпе потрѣпѣхъ  
г̃а. — | еѹѣ. ѿ .в̃. нѣ. ѡ ма. — |

Мѹца. дѣ .ѣ. памѣ прѣповна | го ѡца нашего савы. — | алѣ. г̃ .ѣ. сѣѣ  
всиѣ прав. — | еѹѣ. ѿ .в̃. нѣ. ѡ ма. — |

Мѹца. дѣ .ѡ. ст҃го николаы | еппа римьска. алѣ. г̃ .ѡ. — | нерѣн твои  
овлѣкю — | еѹѣ.

## Мт 4.25

(25) въ ѡ. въ слѣдъ іса ідѹ. — |

ѿ .в̃. вѣто .д̃. нѣ. по .ѣ. кости. — |

Мѹца. дѣ .г̃ і. ст҃ра мѣка евъ | статнѣ. и двѣкентиѣ. — | слоѹ. ѿ .к̃.  
септеврѣ. — |

Мѹца. дѣ .д̃ і. ст҃ра ст҃го мѣка | филимона. и тюрма. | алѣ. г̃ .д̃. възваше  
праве. — | еѹѣ. ѿ .в̃. нѣ. ѡ ма. — |

314а

Мѹца. дѣ .ѡ і. мѣка епрема. — | слоѹѡе. ѿ .к̃ ѡ. октеврѣ. — ||

Мѹца. дѣ .к̃. ст҃го мѣка игь | на вѣносца. — алѣ. г̃ .д̃. — | праведникъ  
ѣко и фи. — | еѹѣ. ѿ .в̃. нѣ. ѡ ма. — |

Мѹца. дѣ .к̃ а. вънесеннѣ | ст҃ые вѣѣ. слоѹ .ѡ. септѣ. |

Мѹца. дѣ .к̃ в. мѣце наст | асне. алѣ. г̃ .д̃. — | трѣпе потрѣпѣхъ г̃а. — |  
еѹѣ. ѿ .ѡ. ѡ. ѡ ма. — |

Мѹца. дѣ .к̃ г̃. ст҃хъ мѣкъ | иже въ критѣ. — | слоѹ. ѿ .к̃. септѣ. — |

нѣ. прѣдъ ст҃ыми оци. — | еѹѣ. ѿ .д̃ і. нѣ. ѡ лоѹ. — |

Ѹѹ. прѣдъ рождьствомъ | хѡмь. алѣ. г̃ .д̃. — | възваше праведни. — |

314б

нѣ. прѣдъ рождьствомъ | хѡмь. памѣ. ст҃хъ ѡць. | аврама нсака  
нѣко | ва. — алѣ. г̃ .д̃. — | ба оушима нашими. — || еѹѹ. ѡ ма. г̃ла .д̃. |

## Мт 1.1—25

(1) Въ книги рождь | ства нсѹѡа | сѣа дѡа. сѣа | аврамлѣ. (2) а | аврамъ роди |  
нсака нсакъ же ро | ди іѣкова. нѣковъ | же роди нюдоѹ и вра | тню его.



(3) нюда же ро|ди фараеса и азара. | ѿ тамары. фаресь | же роди асрама. есра|м же роди арама. (4) ара|м же роди аминадва. | аминадавь же роди|насьсона. насьсонь | же роди саломона. (5) са|ломонь же роди вовза. | ѿ рахавы. вовза же | роди овида ѿ ароты. | овидь же роди есьсеа. | (6) несьсен же роди дда цра. || ддъ же црь роди со|ломона. ѿ оурини|е. (7) солломонь же роди | ровоама. ровоам же | роди авиада. авиа|дь же роди асаса. (8) а|сась же роди ноаса|фата. ноасафать | же роди ноарам. | ноарам же роди ози|ю. (9) озиѣ же роди ноа|тама. ноатам же ро|ди ахаза. ахазь же ро|ди езекию. (10) езекиѣ | же роди манасию. м|анасиѣ же роди амо|са. амось же роди но|сию. (11) носиѣ же роди | охонию и вратию е|го. въ прѣселени ва|вилоньцѣмь. (12) по прѣ|селени же вавилонь|цѣмь. нохониѣ же || роди салатилѣ. сала|тиль же роди зорова|велѣ. (13) зоро-  
 315а вавель же | роди авноудд. авн|оудь же роди елиаки|ма. елиаким же ро|ди азора. (14) азорь же ро| садока. садокъ же ро|ди ахина. ахин же | роди елноудд. (15) елноудь же роди елизера. | елизерь же роди ма|тътана. маттань же | роди иѣкова. (16) иѣковь | же роди носифа. мю|жа маринна. из не|а же роди се ісь. нари|цаемы хсь. (17) всѣхъ же | родь ѿ аврама до дда | родь .д̄і. и ѿ дда до прѣселениѣ вавилонь|скаго. до ха. родь .д̄і. — | за<sup>а</sup> (18) Исхво же<sup>е</sup> рождьство. сицѣ || вѣ овроученьнѣн в|ывьши марни мт̄ри | его. носифови. прѣж|де даже не сънеста | се. оврѣте се ниюци | въ чрѣвѣ ѿ дда с̄та. | (19) носифь же мюжь ме | правдньн си. и не | хотен овличити а|е. въсхотѣ тан пю|стити ю. (20) се же амоу | съмышльшю. се ань|иль гнь въ сиѣ ави | се амоу глѣ. носифе | с̄ноу дѣв. не оубои | се приети марие | жены твое. рождь|шме во се въ неи ѿ | дда асть с̄та. (21) родитъ же с̄нь и нареши | име амоу ісь. и ть спа|сетъ люди свое ѿ грѣ|хъ ихъ. (22) се же все въ. || да съведеть се рено|е ѿ га. прркомь глю|щемь. (23) се дѣва въ чрѣ|вѣ приметъ и родитъ с̄нь. и нарекут|ь име амоу еньма|нонль. еже асть съ|казанное с нами | въ. (24) въстав же носифь ѿ сна. створи ѣ|коже повелѣ емоу | англь. и приеть же|ноу свою. (25) и не знаш|е ме. дондѣже родитъ с̄нь свои прѣвѣ|нць. и наре име | амоу нсь. — |

315б

316а

316б

(3) асрама Мир — израма Црк, есрома Рх Мп Бд. (5) ѿ ароты Мир — ѿ роуѣм Црк Рх Мп Бд. (6) несьсен Мир, нисен Црк Бд — ншеѣн Рх Мп. (7) авиада Мир, авида Црк — авию Рх Мп Бд; авиады Мир, авидь Црк — авиа Рх Мп Бд; асаса Мир — асса Рх Мп, ааса Црк, аса Бд. (8) асась Мир — ась Рх Мп, аась Црк, аса Бд; озию Мир Црк Бд — нвзю Рх Мп. (9) озиѣ Мир Црк Бд — нвзю Рх Мп. (10) амоса Мир Рх Мп — амона Црк Бд; амось Мир Рх Мп — амонь Црк Бд. (12) нохониѣ Мир Рх Мп — нухонина Црк Бд. (14) ахина Мир — ахима Црк Рх Мп Бд; ахин Мир — ахинь Црк Рх Мп Бд. (15) елизера Мир — елиазара Црк — елезара Рх Мп Бд; елизерь Мир — елиазарь Црк Рх Мп — елезарь Бд. (16) нарицаемы Мир Црк Рх Мп — глѣмы Бд. (17) всѣхъ же Мир Црк Рх Мп — всѣхъ оубо Бд. (18) не сънеста се Мир Црк Рх Мп — не съвьоупниста се Бд. (19) тан Мир Црк Бд — штан Рх Мп (ошт. м.). (20) се же Мир — сице же Црк Рх Мп (ошт. м.), сице Бд; приети Мир Црк

<sup>а</sup> за на марг. измеѣу два ступца.

<sup>б</sup> же написано изнад реда.

Бд — поютн Рх Мп (ошт. м.); жены твоє Мир — жены свои Црк Рх Мп (ошт. м.)  
Бд; рождьшме во се Мир Црк — соущи во Рх Мп (ошт. м.) Бд.

Мѣца. дѣ .нї. въ свѣщеніе цркѣи стѣе | вѣе. сющи близъ | великие  
цркѣе. — | еѣѣ. ѿ .кѣ. енварѣ — |

317a

Мѣца. дѣ .кѣ. памѣ свѣщено. || мѣка игнѣ. алѣѣ. гѣ .дѣ. — | възвеселите се  
пра. — | еѣѣ. ѿ. в пнѣ .ѣї. нѣ. ѡ ма. — |

Мѣца. дѣ .кѣ. памѣ стѣе мѣнце анастасіе. — | еѣѣ. ѿ. в пнѣ .дѣ. нѣ.  
ѡ лѣ. — |

Мѣца. дѣ .кѣ. памѣ стѣхъ мѣкѣ. — | еѣѣ. ѿ .кѣ. нюнѣ.\* — |

Мѣца. дѣ .кѣ. свѣщеніе цркѣи стѣи софні. — | слѣѣѣ. ѿ .ѣ. септѣ. — |

Еъ навечерне хѣа рождьства. алѣѣ. гѣ. ѿ .дѣ. — | рѣ гѣ гѣи моему  
седі. — | еѣѣ ѡ лѣо гѣа .гѣ. |

Лк 2.1—20

317b

(1) Еъ днїи оны изи|де заповѣдъ ѡъ | кесара августѣ. | написати всю |  
въселеноую. (2) се | написанне прѣ|вое въ. владоушоу || сюрнею и кюрини|ю.  
(3) и идѣахю вси | написати се. къждо въ свои градь. | (4) възде же  
носиѣъ | ѡ галилѣе. из гра|да назаретъска. | въ нюдѣю въ градь | дѣѣ.  
иже нарица|тъ се витлѣомъ. за|неже вѣаше ѡ до|моу. и отъчѣства |  
дѣа. (5) написати сѣ | съ маріею. овроуче|ною емю женою. (6) въ | же  
лгда высте тоу. | испльнише се днїи|е да родитъ. (7) и роди | снѣ своего  
прѣвѣнъ|ца. и повитъ и. и по|ложи въ ѣслѣхъ. за|не не вѣ има мѣста |  
въ обитѣли. (8) и па||стырне вѣахю въ т|онжде странѣ. въ|деще и стрѣ-  
гущѣ | стражию ношьюю. | о стадѣ своемъ. (9) и се | англѣ гнѣ ста  
въ ни|хъ. и слава гнѣ оснѣ | е. и въвоѣше се стра|хомъ велиемъ. (10)  
и рѣ | имъ англѣ не вон|те сѣ. се во вѣговѣщ|аю вамъ радость в|елию.  
ѣже вюдѣтъ | всѣмъ людемъ. (11) ѣк|о роди се вамъ днѣ | спсѣ хѣъ  
въ. иже л|сть въ градѣ дѣѣѣ. | (12) и се вамъ знамени|е. овореще  
младѣ|нъца повитъ. и леж|ещъ въ ѣслѣхъ. (13) и вън|езапю въ си англѣ |  
множьство вон не||вснхъ. хвалешихъ | ва. и глѣшихъ. (14) слава | оу выш-  
нихъ еѣѣ. и | на земли миръ. въ | члѣѣхъ вѣговолѣн|не. (15) и въ | ѣккѣ  
оти|доу ѡ нихъ англѣ | и члѣи. пастыри | рѣше дроугъ къ дроу|гю. прѣн-  
дѣмъ оубо | до витлѣома. и ви|димъ гѣа вывѣше|и. иже гѣ сказа на|мъ.  
(16) и придоу подви|гъше се. и оворѣтоу | марію же носиѣа. | и младѣнца  
лежѣ|ща въ ѣслѣхъ. (17) видѣ|вше же сказаше. о | глѣ глѣнѣмъ им|ъ.  
(18) и вси слышавше|и дивише се. о глѣнѣ|хъ ѡ па-  
стырь. къ н|амъ. (19) маріѣ же все | съвлюдаше. глѣи сѣ. сълагаюци

318a

318b

319a

\* два пута поновљени 20, 22. и 23. децембар.

въ срѣ|ци своемь. (20) и възвѣр|тише се пастыриѡ. | славише и хвалише |  
 вѣ. о вѣ|хѣхъ ѣже слы|шаше и видѣ|ше. ѣ|коже гл҃ано бы к нимь. — |

(1) въ дѣи оны Мир — въ дѣи ты Рх Мп Бд — въ ѿ вѣ|ме Црк; заповѣдѣ Мир Црк  
 — повелѣнии Рх Мп Бд. (4) из града назарѣтска, града назарѣтска Црк — ѿ града  
 назарѣта Рх Мп Бд; въ иудѣю Мир Црк, въ иудею Бд — въ жидовскою Рх Мп;  
 въ града дѣв Мир Црк Рх Бд — въ града иудовъ Мп; ѿ . . . отъчества дѣв Мир Бд  
 — ѿ ѿчествѣннѣ дѣвѣ Црк Рх Мп. (8) пастыри Мир Црк, пастриени (sic!) Мп, пастриени  
 Бд — пастѣи Рх; въ вонждѣ странѣ Мир Рх — въ тоиже странѣ Црк — въ тожде странѣ  
 Мп — въ странѣ тои Бд; стражию нощною Мир Црк Бд — стражию нощною Рх  
 Мп; о стадѣ своемь Мир Црк Бд — о пастѣи свои Рх Мп. (9) страхомь велиемь  
 Мир Црк — страхомь великомь Рх Мп. (10) благовѣщаю Мир Црк — благовѣстою  
 Рх Мп; радость велию Мир, радость вели Црк — радость великоу Рх Мп. (11) хѣ  
 въ Мир Црк — хѣ гь Рх Мп. (15) пастыри Мир — пастоури Црк Рх Мп; прѣидѣмь  
 Мир Црк — прѣидѣмь Рх Мп. (18) ѿ пастырь Мир, ѿ пастирь Црк, ѿ пастирьхъ Мп  
 — ѿ пастоухъ Рх. (20) пастыриѡ Мир, пастриени Црк<sup>1</sup>, пастриени Црк<sup>2</sup>, пастриени  
 (sic!) Мп — пастоури Рх.

Мѣца. дѣ . к ѣ . прѣстѣе | рождѣство г҃а наше|го исх҃а. — алѣ. г҃ . ѿ . — |  
 неса исповѣдеть. — | еоу. ѿ ма. гл҃а . д . |

## Мт 2.1—12

319б (1) Исѡу рождѣшю се | въ витѣломѣ ню|дѣицѣ. въ дѣи и|рода цр҃а. се вѣль-|  
 хви ѿ вѣстокъ при|доу въ ер҃лмь. (2) гл҃ше | гдѣ есть рожден се | цр҃ь ню-  
 дѣиски. ви||дѣхомь во звѣзду | его на вѣстоцѣ. и п|ридомь поклони|ть  
 се прѣд нимь. (3) оу|слышавъ же иродь | цр҃ь съмете се. и въ|сь ер҃лмь  
 с нимь. (4) и съ|вравь все архирѣ|е. и книжники лю|дѣские. въпраша|ше  
 ѡ гдѣ хѣ ражда|еть се. (5) они же рѣш|е ѡмю въ внолѣо|мѣ иудѣицѣмь. |  
 тако во писано ес|ть. прр҃комь. (6) и ты в|нолѣоме землѣ и|юдова. ничим  
 же | мнѣши еси въ вл҃дыкахъ иудовахъ|ь. ис тебе во изидѣ|ть вождѣ.  
 320а иже впа|сеть люди мое излѣ. || (7) тѣгда иродь тѣи пр|извавъ вѣлхви.  
 и|спыта ѿ нихъ. врѣ|ме ѣвльшемъ се звѣ|зды. (8) и пославъ е въ | витѣл-  
 омь. рѣ шѣдѣше испытанте. | извѣстѣное о штрѣ|чети. егда же обрѣ|щете  
 ѡ. възвѣсти|те ми. да и азъ шѣдѣ поклоню сѡ ем|ю. (9) они же послоуша-|  
 вше цр҃а и ідо. и се | звѣзда юже видѣ|ше на вѣстоцѣ. идѣ|шаше прѣд  
 320б ними. | дондѣже пришѣдѣ|ши ста врѣхю. идѣ|же вѣ отроче. (10) видѣ-|  
 вше же звѣзду | въздороваше се. | радостию велию || звѣло. (11) и  
 въшѣдѣше | въ храмину. видѣ|ше отроче съ маріею мѣрию его. и па|дѣше  
 поклонише | се ѡмю. и отврѣзѣ|ше скровища своѣ. | принѣсе ѡмю дары. |  
 злато и ливань и | змирьно. (12) и ѿвѣтѣ | прѣемше въ снѣ. | не  
 възвращати се | къ ироду. на инѣ|мь пютемь отидоу. | въ страну  
 свою. — |

(2) цр҃ь иудѣиски Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд — цр҃ь жидовскы Црк. (3) оуслышавъ  
 Мир Рх Мп (ошт. м.) — слышавъ Црк Бд. (4) и съвравь Мир Рх Мп (ошт. м.) Бд  
 — съвравь же Црк; тѣи Мир Црк Бд — штан Рх Мп. (9) пришѣдши Мир Рх Мп

Бд — шьдши Црк. (10) радостню велию Мир Црк Рх Бд — радостню великою Мп.  
 (12) не възрацати се Мир — не възрацати се Црк Рх Мп, не възрацати се Бд; отидоу  
 Мир Црк, отидоше Рх Бд — възрацати се Мп.

Мца. дѣ .кѣ. сьньмь | стѣе вѣе. алѣ. г̃ .ѣ. — | и чрѣва прѣжде  
 дь. — | ѡ ма. гла .ѣ. |

Мт 2.13—23

- 321a (13) ѿшьдшимъ вьлхвомь. | се англь гнь | вь снѣ гави се носифоу || глѣ.  
 вьставь помн|и отроче и мтрѣ его. | и вѣжи вь египуть. | и вьиди тоу  
 дондѣ|же рекю ти. хощетъ|во ирода искати о|трочете. да погюви|тъ е.  
 (14) он же вьставь п|оеть отроче и мтрѣ | его ноцию. и отиде | вь египу-  
 путь. (15) и вѣ тю | дв оумрѣтиѣ ирод|ова. да съвюдеть се | рѣное ѡ  
 г̃а. прѣкмь | глѣемь. ѡ египта | възвахъ с̃на моего. | (16) тогда иродь  
 видѣ|въ. ꙗко пороугань вь | ѡ вьлхви. разгнѣ|вавь се зѣло. и посла|въ  
 321б изви все отроки. | сущеш вь внолѣом|ѣ. и вь всѣхъ прѣдѣ|лѣхъ ел.  
 ѡ двою лѣ|тоу. о ниже\* по лѣтоу | еже испита ѡ вьл|хвь. (17) тьгда  
 съвѣ се | рѣное. неремнемь | прѣкмь глѣемь. (18) гла | вь рамѣ слышань |  
 вь. плачь и рыдан|ие. и оупль многь. р|ахили плачющи се | чедь своихъ.  
 и не хо|тѣаше оутѣшити | се. ꙗко не сють. (19) вьм|ьршю же иродоу.  
 се | англь гнь вь снѣ г|ави се. носифоу вь е|гиптѣ (20) глѣ. вьста|въ  
 322a помнн отроче и | мтрѣ его. и иди вь зе|млю излѣвию. измрѣ|ше во искющєи  
 дшє | отрочете. (21) он же вьс|тавь поеть отроче. || и вьниде вь землю |  
 излѣвию. (22) слышав же | ꙗко архела црѣствоу|еть вь иудѣи. вь ир|ода  
 мѣсто шца сво|его. вьвоѣ се тамо | нти. вѣсть же при|емь вь снѣ. отиде  
 в|ь страну галилѣи|скою. (23) и пришѣдъ в|ьселн се вь градѣ. | на-  
 рицаемѣмь на|зартѣ. да съвюдеть | се рѣное прѣки. ꙗко | назарѣи на-  
 реть се. — |

(13) вьлхвомь Мир Црк Рх Мп — нмь Бд. (16) все отроки Мир Црк Рх Мп — вса  
 ѿрочица Бд; вь всѣхъ прѣдѣлѣхъ Мир Рх Мп Бд — ѡ всѣхъ прѣдѣлѣ Црк; о ниже  
 Мир — и ниже Црк Рх Мп Бд; по лѣтоу Мир Црк — по времєни Рх Мп Бд. (17)  
 тьгда Мир Црк Бд — и Рх Мп. (18) плачющи се Мир Црк Бд — плачющи Рх Мп  
 (ошт. м.). (20) измрѣше Мир Црк Рх Мп (ошт. м.) — оумрѣше Бд. (21) вьниде Мир  
 Црк Рх Мп (ошт. м.) — прииде Бд. (23) назарѣи Мир, назарєи Црк Бд — назаранннъ  
 Рх, назаранннъ Мп.

Г̃ю. по рѣстѣ. хвѣ. еѣ. — |

Лк 4.16

- (16) вь ѡ. вьставши марі. — |  
 ници .а. септѣ. — |

\* о ниже вероятно ум. и ниже.

Нѣ. по рѣствѣ хвѣ па|мѣ ддоу носѣ. еѹе. — |

Мт 2.13

(13) шшшшимь влхвом |

3226

Мѣца. дѣ .к̄.з̄. п̄а стго стѣ|фана .а̄. м̄ка. а̄лѣ. г̄ .а̄. || исповѣдеть  
нвса. — |

Мт 21.33

(33) рѣ причю сню члкъ | етерь вѣ домовить. — |

н̄. нѣ .г̄.і̄. ѡ ма. — |

Мѣца. дѣ .к̄.н̄. стго оца | нашѣ оводо. а̄лѣ. г̄ .д̄. — | праведникъ чко. — |  
еѹѣ. н̄ .г̄. септѣ. — |

Мѣца. дѣ .к̄.ѳ̄. памѣ сты|хь младѣць. а̄лѣ. г̄ .а̄. — | спсение правед-  
ны. — | еѹе.

Мт 2.13

(13) шшшшшимь | влхвѣ. —

н̄. по рѣствѣ. — |

Мѣца. енѣа .а̄. оврѣ|занне г̄а нашѣ. | нсха стго василнѣ. — | а̄лѣ.  
г̄ла .а̄. — | праведникъ чко. — | еѹѣ. ѡ лію. г̄ла .г̄. |

Лк 2.20—21, 40—52

323а

(20) Еъ ѡ. възвратиш|е се пастырне. | славице и хва||леце в̄а. о всѣхъ  
ѣже | слышаше\* и видѣш|е. чкоже глаго вы | к нимь. (21) и егда  
исплъ|ни се осмь днѣи да и | оврѣжють. нарѣш | вы име млю ісѣ. на|рѣно  
ѡ англа. прѣж|де даже не зачеть | се въ чрѣвѣ. (40) отроче ж|е растѣше  
и крѣплѣ|ше се дхомь. исплъ|нѣа се прѣмюдрости. | и влгть вжнѣ  
вѣ в не|мь. (41) и хождаста роди|телѣ его по вса лѣта | въ ерлмѣ. въ  
празд|никъ пасцѣ. (42) и егда | вы двою на десѣте л|ѣтоу. въсходещемь |  
323б нмь въ ерлмѣ. по швы|чаю праздникоу. (43) и ко|нчавшемь днѣи. въ|звраща-  
ющимь се и|мь. оста отрокъ въ е|рлмѣ. и не чюста ро|дителѣ его.  
(44) мнѣв|ша же и въ дружин|ѣ сующ. прѣидета | днѣи петъ. искаше|та  
его въ рождени. | и въ знани. (45) и не ов|рѣтъша его възва|тиста се

\* слышаше ум. слышаше.

324a

въ ерѣмь. | възискающа его. (46) и | въ по трехъ днѣхъ. | оворѣтета и  
въ цркѣе. | сѣдещь по срѣдѣ оучитель. и послушающъ ихъ. и въпраша-  
ющъ е. (47) оужасахю же | се вси послушающе | аго. и о разумѣ и о ѡвѣтѣ  
его. (48) и видѣвъша и дивнста се. и | к нему мѣти его рѣ. || чедо что  
се створи | нама тако. се оцъ твон и азъ. скрѣвещи|а искаховѣ тебе. |  
(49) и рѣ к нима что ꙗко | искашета мене. и | е вѣдѣаста ли ꙗко | въ тѣхъ  
ѣже сють оцѣ моего. достонть | ми выти. (50) и та не разумѣста  
гѣа иже | рѣ има. (51) и сниде съ | нима. и приде въ н|азарѣтъ. и вѣ по-  
ви|ноуа се има. и мѣти | е съвлюдаше все гѣы | его. въ срѣци своемъ. | (52)  
іѣъ жѣ спѣаше прѣ|мюдростню тѣло|мь. и влѣгодѣтню ѡ | ѡа и чло-  
вѣкъ. — |

(40) в немъ Мир — на немъ Црк Бд — съ нимъ Рх Мп. (41) по вса лѣта Мир Црк  
Рх Мп — на всако лѣто Бд. (42) възходящимъ имъ Мир Бд, възходящимъ имъ Рх Мп —  
въходящимъ имъ Црк. (43) не чюста родителѣ его Мир Црк — не разумѣ ишеиѣ  
и мѣти иго Рх Мп Бд. (44) прѣидета днѣи петъ Мир Црк — прѣидоста пѣтъ днѣи Рх, прѣидоста  
потомъ днѣи Мп, прѣидоу днѣи поутѣ Бд. (48) оцъ твон Мир Црк Рх Мп — ѡцъ ти Бд;  
скрѣвещи Мир Црк Рх Мп — волеши Бд. (50) рѣ Мир Црк — гѣа Рх Мп Бд. (51)  
все гѣы его Мир — все гѣы сии Црк Рх Мп Бд. (52) іѣъ жѣ спѣаше Мир Црк—іѣъ  
же прѣспѣваше Рх Мп, и іѣъ прѣспѣваше Бд.

324b

Мѣца. енкѣ .ѣ. — | пѣа стѣго селнвѣстра. || алѣ. гѣ .ѣ. — | нмже обра-  
зомъ твориши. — | еуѣ.

Мт 5.14

(14) рече гѣ свон|мь оученикомъ. | вы естѣ свѣтъ. — |  
иши .ѣ .ѣ. септѣ. — |

Сѣо. прѣжде просвѣ|щеннѣ. — алѣ. гѣ .ѣ. — | нмже образомъ. | еоу.  
ѡ ма. гѣа .ѣ. |

Мт 3.1—11

325a

(1) Бъ ѡ. приде и|оанъ крѣсти|тель. пропо|вѣдае въ пю|стѣни<sup>б</sup> нюдѣ|ицѣи.<sup>в</sup>  
(2) гѣе | поканите | се. привли|жи во се црѣство не|всное. (3) си во естѣ  
рѣ|ны исанемъ прѣк|омъ гѣщемъ. гѣа въ ||пниущаго въ | пюстѣни. въ|го-  
тованте пють | гѣнъ. правы твори|те стѣзы его. (4) самъ | же иоанъ  
имѣаше | ризю свож. ѡ вла|сь вельвлоуждъ. | и поѣсь оусниѣнъ | о  
чрѣслѣхъ своихъ. | ꙗдъ же амю вѣ акри|дъ и медъ днѣи. (5) тѣгда  
исхождаше к нем|ю всъ ерѣмь. и нюдѣ|а и вса страна иерда|нѣскаѣ. (6)  
и крѣшахю се | вси въ ерданѣ ѡ него. | исповѣдающе грѣхи | свое. (7)

<sup>а</sup> написано без титле.

<sup>б</sup> въ пюстѣни ум. въ пюстѣни.

<sup>в</sup> ю написано изнад реда.

3256

вѣдѣв же многи | фари́сѣе. и садоу́кѣе | гредоу́ще на крѣ́нені|а его. рѣ́ нмь  
ишеди|ѣ ехидова. кто ска|за вамъ вѣжати. ѡ́ въ | гредоу́щаго гнѣва. |  
(8) створите оубо плоды | достонны покаѣ́ни|ю. (9) и не начинанте | глѣти  
въ севѣ. оца́ нм|амъ аврама. глѣю во | вамъ. ꙗ́ко можетъ въ | ѡ́ каменнѣ  
сего. въ|здвигнути чеда а|врамяю. (10) юже во секи|ра при корени дрѣ|ва  
лежить. всѣ́ко | во дрѣ́во еже не тво|ритъ плода довра. | посѣ́каемо вы-  
ваеть. | и въ огонь вьмѣ́тамо. | (11) азъ во крѣ́цю вы водою | въ покаѣ́ние.  
326а греды | же по миѣ́ крѣ́плі ме|не асть. емю́ нѣ́смь | достоннъ сапогю  
по|нести. ть вы крѣ́сть дх̄мь | ст̄мь.\* — ||

(3) си во есть Мир — се оубо исть Црк Рх Мп (ошт. м.), си оубо ѿ Бд. (4) о чрѣслѣхъ  
своихъ Мир Црк — о чрѣслѣхъ иго Рх Мп (ошт. м.) Бд; ꙗ́да же Мир Црк Рх Мп  
(ошт. м.) — пища же Бд; акрида Мир, акриди Бд — проузи Црк Рх Мп (ошт. м.).  
(6) въ ерданѣ́ Мир, въ иврданѣ́ Црк — въ иврданьцѣ́и рѣ́цѣ́ Рх Мп — въ иврданѣ́  
рѣ́цѣ́ Бд. (7) ишедиѣ́ ехидова Мир, ишедиѣ́ ехидова Црк Рх Мп — порождения  
ехидова Бд; сказа Мир Црк — показа Рх Мп Бд. (9) не начинанте Мир Црк Рх  
Мп — не минте Бд. (10) всѣ́ко во дрѣ́во Мир — всако оубо дрѣ́во Црк Рх Мп Бд;  
посѣ́каемо вываеть Мир Црк, посѣ́кають Рх Мп — посѣ́кают се Бд; вьмѣ́тамо Мир,  
вьмѣ́тамо Црк, вьмѣ́тають Рх Мп — вьмѣ́тають се Бд. (11) азъ во Мир Црк —  
азъ оубо Рх Мп Бд.

И аще лоу́чї се выти дру́га. нѣ́. между х̄во́мь | рѣ́ствомь. и вѣ́оѣ́вле-  
ниемъ. рѣ́ть се сиѣ́. нѣ́ | прѣ́. просвѣ́щеннѣ́. — | е́оу. ѡ́ ма́. гл̄а  
.а. |

Мк 1.1—8

3266

(1) Зачело еви́глинѣ́ | исх̄ва с̄на в̄жнѣ́. | (2) ꙗ́коже а́сть писа́но въ прѣ́цѣ́хъ.  
се азъ | послю́ англа́ моего прѣ́да́ лицемъ твоимъ. | иже оу́готовитъ  
пю́ть твои. (3) гл̄а вьпию́щаго въ пю́стыни. въ|готовите пю́ть гн̄ь. |  
правы творите стьз̄ы его. (4) вѣ́ ноанъ крѣ́те|и въ пю́стыни. и пропо|вѣ́дае  
крѣ́щение покаѣ́ннѣ́. въ оставлени|е грѣ́ховъ. (5) і́ исхождаше | к немю́  
вса июдѣ́и|скаѣ́ страна. и е́рли|млѣ́не и крѣ́шаю се | вси. въ ерданьцѣ́и |  
ѡ́ него. исповѣ́дающе грѣ́хи свое. (6) вѣ́ же | ноанъ овльченъ вла|сы  
вельвлоу́жди. и | поѣ́сь оу́сннѣ́нь о чрѣ́|слѣхъ его. и ꙗ́да акри|да́ и  
медь дви. (7) и про|повѣ́даше гл̄е. гредѣ́ть крѣ́плен мене въ | слѣ́да  
мене. емю́же | нѣ́смь достоннъ покло́нъ се. разрѣ́шити ре|мене сапогю  
его. (8) азъ | во крѣ́тихъ вы водою. а | ть крѣ́сть вы дх̄мь ст̄мь. — |

(2) англа́ моего Мир — англа́ своего Црк — англа́ твои Рх Мп; оу́готовитъ Мир —  
— оу́готовяеть Црк Рх Мп. (3) вьготовите Мир — оу́готовянте Црк Рх Мп. (4) въ  
оставление грѣ́ховъ Мир — въ ѡ́поу́щеннѣ́ грѣ́ховъ Црк, въ ѡ́поу́щеннѣ́ грѣ́ховъ Рх  
Мп. (5) исхождаше Мир Црк — прихождаху́ Рх Мп; и е́рлимлѣ́не Мир Рх Мп —  
и вьсь ивѣ́ль Црк; въ ерданьцѣ́и Мир — въ иврданѣ́ Црк Рх Мп. (6) поѣ́сь оу́сннѣ́нь  
Мир Рх Мп — поѣ́сь оу́сннѣ́нь Црк; акрида Мир Црк — проу́гы Рх Мп. (7) разрѣ́шити

\* ст̄мь написано испод ступца.

ремене Мир, раздрѣшнѣи ремень Црк — раздрѣшнѣи вьстега Рх Мп. (8) азъ во Мир — азъ оубо Црк Рх Мп; а ть Мир Рх Мп — н ть Црк.

Ица. енѣа .ѣ. въ навѣрїе | стѣто вѣгоѣвлѣ. алѣ. гл̄ .ѣ. — | ѡригну  
срѣце мое слов. — | еоу. ѡ лю. гл̄а .ѣ. |

Лк 3.1—18

- 327a (1) Бъ петое на десете лѣѣ. || влѣчествова тивериѣ кесара. овладяю|щю  
пюинтьскоум|ю пилатоу нюдѣю. | и четврьтовласть|ствоующю гали-  
лѣ|єю иродю. пилипоу | же вратю его четврь|товластвоующю. курнинею  
и страхонн|скою странож. и лоу|саннею. четврьто|властвоующю ави|ли-  
ннею. (2) при архие|рѣни\* аньнѣ канапѣ. | вѣ гл̄ вѣжи къ иоаноу. |  
захариноу сноу въ | пюстынн. (3) и приде | въ всю страну ерда|ньскоую.  
327б проповѣда|е крѣщение на покаѣ|ниие. въ оставление | грѣховъ. (4) ѣкоже  
леть || пнесано въ книгахъ. | словесы исане прѣка | гл̄ца. гл̄а въпнюща|го  
въ пюстыни. оубо|тованте пють гн̄я. | правы творите сть|зы его. (5)  
всѣка дѣврѣ | испльнѣть се. и всѣ|ка гора и хльмь смѣ|рѣть се. и вюдоуть |  
стрѣптьна въ права|ѣ. и остри въ пюти гла|дѣкне. (6) и оузрѣть въ|сѣка  
пльть спсєние | вѣжне. (7) гл̄ше же исхо|дещимъ народомъ. | крѣтитъ се  
ѡ него. | ищєдиѣ ехиндова. | кто сказа вамъ вѣ|жати ѡ гредоущаго|  
328a гнѣва. (8) створите оубо плоды достойны | покаѣниѣ. и не начи|нанте  
гл̄ти въ севѣ. | ѣко ѡца имамъ авра|ма. гл̄ю во вамъ. ѣ|ко можетъ  
бѣ ѡ ка|мениѣ сего. въздв|игнютѣ чєда авра|мию. (9) юже во секира | при  
корени дрѣва | лежитъ. всако во дрѣ|во не творещє пло|да добра. постѣ-  
каю|ть и въ огонь вьмѣта|ютъ. (10) и въпрашаю | и что створимъ.  
(11) ѡ|вещавъ же гл̄ше имъ. | имѣен двѣ ризѣ да | подасть не мношю|мию.  
328б имѣен вращна | такожде да твори|ть. (12) придоу же и мы|тари крѣтитъ  
се. | и рѣше к нему. оучи|телю что створимъ. || (13) онъ же рѣ имъ.  
ниче|соже боле повелѣна|го вамъ творите. (14) въ|прашаю же и воини  
гл̄ше и мы что ство|римъ. и рѣ к нимъ ни|когоже овндите. ни | оклеветанте.  
и до|вольни вюдете овро|ки вашими. (15) чающе|мъ же людемъ. и по-  
мы|шлѣюшимъ въ срѣци|хъ своихъ о иоанѣ. е|да ть леть х̄сь. (16) ѡвещаваше  
иоанъ всѣ|мъ гл̄е. азъ оубо водо|ж крѣшаю вы. гредѣ | же инъ крѣпли  
ме|не. емюже нѣсмь до|стоинъ раздрѣши|ти ремене сапогу | его. и ть вы  
329a крѣтитъ | дх̄мъ ст̄мъ. и огнемъ. || (17) емюже лопата въ оу|цѣ его. и  
потрѣ|вѣти | гюмно свое. и съвнра|еть пшеницю въ жи|тницу свою. а  
плѣве|ль съжежетъ огнемъ | не гасимымъ. (18) многа же ина оутѣ|шашє.  
влаговѣ|стовашє къ людѣ. |

(1) влѣчествова Мир — влѣчества Црк Рх Бд, влѣчество Мп; овладяющю Мир Црк Бд — владоущю Рх; нюдѣю Мир Црк, нудею Бд — жидовьскою Рх Мп; четврьто-властвоующю Мир Бд, четврьтовластвоующю Црк — четврьтовладоущю Рх Мп; четврьтовластвоующю Мир Бд, четврьтовластвоующю Црк — четврьтовладоущю Рх Мп; четврьтовластвоующю авининнею Мир Бд — четврьтовладоущю авининньскою

\* при архиерѣни ум. при архиерѣни.



Рх, четвертовладоуцю авианьскою Мп. (2) при архирѣи Мир Бд, при архирен Црк — при жрѣцю Рх, при жрѣцюу Мп. (3) въ оставленне Мир Рх Мп Бд — въ ѡпоущеннн Црк. (5) стрѣпѣтна въ праваѣ Мир — стрѣпѣтна въ праѣ Црк — криваѣ въ праваѣ Рх Мп Бд; и острн Мир Црк — и срѣпѣтнаѣ Рх Мп Бд. (7) же Мир Црк Рх Мп — во Бд; ищеднѣ ехиднова Мир, ищедни ехиднова Црк, ищедни ехиднова Бд — порожденни ехиднова Рх Мп. (8) не начинанте Мир Црк Рх Мп — не начинѣте Бд. (9) всако во дрѣво Мир — всѣко оубо дрѣво Црк Рх, всако оубо дрѣво Мп Бд; посѣкають Мир Црк — посѣчетѣ се Рх Мп — посѣкают се Бд; вѣмѣтають Мир Црк — вѣмѣщѣт се Рх, вѣмѣщѣт се Мп — вѣмѣстает се Бд. (10) и въпрашахю Мир Црк Рх Мп — въпрашахю же Бд. (14) оуроки вашини Мир Црк Бд — оуроки вашини Рх Мп. (16) крѣшаю Мир — крѣшю Црк Рх Мп Бд; разрѣшннн ремене Мир — ѡрѣшннн ремене Црк Бд — ѡрѣшннн вѣстоугѣ Рх Мп. (17) съверѣеть Мир — съверѣет Рх Мп Бд; плѣвель Мир, плѣвели Црк Мп — плѣвы Рх Бд; огнемь не гаснмьмь Мир — огнемь не гасещнмь Црк — огнемь не гасоущнмь Рх Мп Бд. (18) оутѣшае благоѣствоваше Мир Црк — благоѣстоумь глѣше Рх Мп Бд.

Мѣца. енѣ̄ . ѡ̄. на ютронѣ̄ стѣ̄|хѣ̄ ѣвлени. прѣ̄. г̄̄ . ѡ̄. — | глѣ̄ гнѣ̄ на водахѣ̄ вѣ̄. — | ѣ̄ принесѣ̄те гвн̄ снѣ̄. — | еѣ̄. ѡ̄ ма̄. глѣ̄ . ѣ̄. |

Мк 1.9—11

329а

(9) Еѣ̄ ѡ̄ прѣ̄нде̄ ісѣ̄ ѡ̄ на зарта галилѣ̄нскаго. | и крѣ̄ти се̄ ѡ̄ нѣ̄а въ ѡ̄рда̄нѣ̄. (10) и авне̄ вѣ̄схо|де̄ ѡ̄ воды. и видѣ̄ ра̄ |зводѣ̄ща се̄ нѣ̄са. и | дѣ̄хѣ̄ ѣ̄ко голоуѣ̄въ сѣ̄|хѣ̄дѣ̄щѣ̄ надѣ̄ нѣ̄. (11) и бы̄|стѣ̄ глѣ̄ с нѣ̄се̄. ты еси | | снѣ̄ мон възлюблены. | о теѣ̄ вѣ̄ благоволихѣ̄. — |

Варианте овог читаѣѣѣ, упореѣене раниѣе, налазе се на стр. 103. овог издаѣѣѣ.

на литѣ̄. аѣ̄ѣ̄. г̄̄ . ѡ̄. — | глѣ̄ гнѣ̄ на водахѣ̄. — | еѣ̄. ѡ̄ ма̄. глѣ̄ . г̄̄ . г̄̄ . |

Мт 3.13—17

330а

(13) Еѣ̄ врѣ̄ме̄ оно̄ прѣ̄де̄ | ісѣ̄ ѡ̄ галилѣ̄ на | ерданѣ̄. къ ноаноӯ | крѣ̄титѣ̄ се̄ ѡ̄ не|го. (14) ноанѣ̄ же̄ вѣ̄зѣ̄|вранѣ̄ше̄ глѣ̄. азѣ̄ трѣ̄|вюжѣ̄ ѡ̄ тебе̄ крѣ̄ти|ти се̄. али ты̄ грѣ̄де̄|ши къ мнѣ̄. (15) ѡ̄вѣ̄ща|въ же̄ ісѣ̄ рѣ̄ к немӯ. | остани ннѣ̄ тако̄ во | подовно̄ естѣ̄ намѣ̄. | исплннннн правдоӯ. | тогда̄ остави н. (16) крѣ̄шѣ̄ | же̄ се̄ ісѣ̄ вѣ̄зидѣ̄ авне̄ | ѡ̄ воды. и се̄ отѣ̄рѣ̄ше̄ | се̄ ѡ̄ нѣ̄са. и видѣ̄ | дѣ̄хѣ̄ вѣ̄жн̄ сѣ̄хѣ̄дѣ̄щѣ̄ ѣ̄|ко̄ голоуѣ̄въ. и грѣ̄дӯщѣ̄ на нѣ̄. (17) и се̄ глѣ̄ с не̄|весе̄ глѣ̄. сӣ ѡ̄стѣ̄ снѣ̄ | мон̄ възлюблены. | о нем̄же̄ вѣ̄гоизволихѣ̄. — |

(14) али ты̄ Мир Црк Рх — а ты̄ ли Мп — ли ты̄и Бд. (15) остави Мир Црк Рх — оставн Мп Бд; подовно̄ естѣ̄ Мир Рх Мп Бд — подованѣ̄т Црк; оставн и Мир Рх Мп Бд — оставн иванѣ̄ Црк. (16) отѣ̄рѣ̄ше̄ се̄ Мир — ѡ̄вѣ̄рѣ̄шоше̄ се̄ Црк Рх Мп Бд; сѣ̄хѣ̄дѣ̄щѣ̄ Мир — исѣ̄хѣ̄дѣ̄щѣ̄ Црк Рх Мп Бд. (17) вѣ̄гоизволихѣ̄ Мир Црк Рх Мп — вѣ̄говолихѣ̄ Бд.

268

Мѣца. еѣа .ѣ. — | ст҃го ноана крѣтлѣ. — | алѣ. гла. ѣ .ѣ. — | сѣѣ  
вѣсиѣ праведѣ. — | еѣу. ѡ ѣ нѡа. гла .ѣ |

Јо 1.29—34

3306

(29) Еѣ ѡ. вѣды ноѣ. | іѣа гредюща | къ севѣ. и гла | имѣ се агньць |  
вѣжи. въземле |и грѣхи всего | мира. (30) си естъ | о немже азѣ рѣхѣ.  
по миѣ гредеть мюжѣ. иже прѣдѣ множѣ асть. ꙗко прѣвѣ мене асть.  
(31) и | азѣ не вѣдѣхѣ его. || нѣ да ꙗвити се излѣви. сего ради азѣ придѣ  
въ водѣ крѣсте. | (32) и свѣдѣтельствова |а ноанѣ гла. ꙗко видѣхѣ  
сѣходещѣ ꙗко голоувѣ съ нѣсе. | и прѣвѣ на немѣ. | (33) и азѣ не видѣхѣ  
его. | нѣ пославѣ ме крѣстити въ водѣ тѣ мѣнѣ рѣ. надѣ нѣже оу | зориши  
дѣхѣ сѣходещѣ. и прѣвѣвающѣ | на немѣ. си асть крѣстен дѣхѣ стѣмѣ.  
(34) и | азѣ видѣхѣ и свѣдѣ | тельствовахѣ. ꙗко | си естъ сѣнѣ вѣжен — |

(29) вѣды Мир — видѣвъ Црк, видѣ Рх Мп Бд. (32) прѣвѣ Мир Рх Мп Бд — прѣ-  
вѣвающѣ Црк. (33) не видѣхѣ Мир — не вѣдѣхѣ Црк Рх Мп Бд; си асть Мир, сѣн  
и асть Црк — тѣ и асть Рх Бд, тѣ и асть Мп.

331a

Еѣу. по вѣоѣвлени. — | алѣ. гла .ѣ. — | вѣ оуцедри ны и вѣго. — |  
еѣѣ. ѡ в сѣѣ .ѣ. нѣ. ѡ ѣѣ ||

Нѣ. по вѣоѣвлѣ. алѣ. ѣ .ѣ. — | нерѣи твои овлѣкю. — | еѣу. ѡ ма.  
гла .ѣ. |

Мт 4.12—17

3316

(12) Еѣ ѡ. слышавѣ іѣ ꙗко нѣа прѣданѣ вѣ. о | тиде въ галилѣю. (13)  
и о | ставѣ назареть. при | шѣдѣ въсели се въ ка | перьнаоумѣ. въ помо | рие.  
въ прѣдѣлѣхѣ за | влоннѣхѣ. и нефтали | млихѣ. (14) да сѣвюдетѣ | се  
рѣное исанемѣ про | рокомѣ глашѣмѣ. (15) за | млѣ завлонѣ и землѣ | неф-  
талимаѣ. пють | морѣ ов онѣ поль ерда | на. галилѣа езыхѣ. | (16) людие  
сѣдеще въ | тѣмѣ видѣше свѣ | тѣ велен. и сѣдещи | мѣ въ странѣ и сѣни |  
смрѣтнѣи. свѣ вѣси | ѣ имѣ. (17) ѡ толѣ начеть іѣ. проповѣдати |  
и гла | ти поканте се. | приближи во се црѣ | ство нѣсѣное. — |

(14) исанемѣ Мир Црк Рх Мп (ошт. м.) — ишлимаѣ Бд. (16) свѣтъ велен Мир Црк  
Мп Бд — свѣтъ велен Рх; сѣдещи мѣ Мир Рх Мп, сѣдещи мѣ Бд — живущи Црк;  
имѣ Мир Црк Рх Бд — намѣ Мп. (17) црѣство нѣсѣное Мир Црк Мп Бд — црѣтни  
нѣвѣком Рх.

Мѣца. еѣѣ .ѣ. — | ст҃го мѣа голоуада. — | слѣуе. ѣ .ѣ. септѣ. — |

Мѣца. еѣѣ .ѣ. ст҃го оѣа гри | горѣк. слѣува | .ѣ. септѣ. — |

МѢЦА. ЕНЬ .ДІ. СТХЬ ОЦЬ | ИЗВЕНУХЬ ВЪ СИНА|ЦѢИ ГОРѢ. ДЛѢ. ГЛА  
.Д. — | ВЪЗВАШЕ ПРАВЕДЬ. | ЕУѢ. Н. СЮ .ДІ. Ѡ ЛОУ. — |

МѢЦА. ЕНЬ .ЗІ. ПОКЛОНЕ|НИЕ ОУЖЮ АПЛА ПЕТРА. — | ДЛѢ. ГЛА .Д. ИСПО-  
ВѢДЕ НБСА. — |

Јо 21.14

(14) ВЪ Ѡ. ЧВН СЕ ІСЬ ОУЧНКО. |

Н. ВЪ СЮ .З. НЕ. Ѡ ІОА. — |

МѢЦА. ЕНЬ .ЗІ. ОЦА НАШЕ | АНТОНІѢ. СЛОУ .Е. ДЕКЕ. — |

332a

МѢЦА. ЕНЬ .НІ. ОЦА АНАТѢ. || Н СТАГО КЮРИЛА. — | СЛОУВЕ. Н .В. СЕПТѢ. — |

МѢЦА. ЕНЬВА .К. — | СТГО ѠЦА МАКСИМА. — | ДЛѢ. ГЛА .В. — | ВЛАЖЕ МЮЖЬ  
ВОЕН СЕ. — | ЕУѢ. Н .Е. СЕПТѢ. — |

МѢЦА. ЕНЬВА .КВ. — | СТГО ТИМОТѢА. АПЛА. | І МКА. АНАСТѢА. ДЛѢ. ГЛА  
.Д. — | ИСПОВѢДЕТЬ НБСА ЧЮ. — | ЕУѢ. Н .А. НЕ. Ѡ МА. — |

МѢЦА. ЕНЬВА .КГ. — | МКА КЛИМЕНЬ. ДЛѢ. ГЛА .Д. — | ПРАВЕДНИКЪ ЧЕКО. — |  
ЕУѢ. Н. СЮ .А. ПОСТА. — |

МѢЦА. ЕНЬВА .КЕ. — | ГРИГОРИѢ ВГОСЛОВЦА. — | СЛОУВЕ. Н .А. СЕПТѢ. — |

332b

МѢЦА. ЕНЬ .КЗ. ВЪЗВРАЩЕ|НИЕ МОЩЕМЪ СТГО НО|А. ЗЛАДУСТА. ДЛѢ. ГЛА  
.В. | ИЕРѢИ ТВОИ ОБЛѢК. — | ЕУѢ. ИЩИ. ВЪ .Г. СЕПТѢ. — |

МѢЦА. ЕНЬ .КН. СТГО ЕПРЕМА. — | ДЛѢ. ГЛА .Е. СВѢ ВЪСИѢ ПРА. — | ЕУѢ.  
Н .КА. ОКТѢ. — |

МѢЦА. ЕНЬВА .КѠ. — | ВЪЗВРАЩЕНИЕ ИГНА|ТА ВОГОНОС. СЛОУ .К. ДЕКЕ. — |

МѢЦА. ЕНЬВА .Л. — | ОВРѢТЕНИЕ МОЩЕ|МЪ СТГО КЛИМЕНТА. — | СЛОУВА  
.КЕ. НОВРѢ. — |

МѢЦА. ЕНЬ .ЛА. КОУРИЛА НО|АНА. СЛОУ .А. НОВР. — |

МѢЦА. ПЕРВАР .ДА. — | СТГО МКА ТРИФЮН. — | ДЛѢ. ГЛА .Д. ПРАВЕДНИКЪ  
Ч. — | ЕУѢ. Н. СЮ .І. Ѡ ЛУ. — |

Мѣца. фѣ .ѵ. среца гѣ нашѣ | исхѣ. за жѣ. прѣ. гл̄ .д̄. — | сказа гѣ  
спсєнне свое пр. — | с̄. въспонте гѣи пѣ но. — |

Лк 1.39

(39) въ ѿ. въставши маріѣ. — |

333а

ӣ .д̄. септѣ. <sup>а</sup> — ||

на литѣ. дѣѣ. гл̄. ӣ .д̄. — | ӣнѣ ѿпюцаешѣ вѣко. — | еѣѣ. ӣ. въ навѣ.  
рѣ. хѣвѣ. — |

Мѣца. фѣ .г̄. праведна | го семеѣ. дѣѣ. г̄. ӣ .д̄. — | сѣѣѣ въсиѣ правед. — |  
еѣѣ. ӣ. навѣ. рѣств. хѣвѣ. — |

Мѣца фѣ .д̄. і. стѣо авькѣ | сентриѣ. и стѣо ѿца оу | чителѣ словѣнська |  
коурила филосопа. — | дѣѣ. г̄ .ѵ. вънемлѣните | людие мои зако. — |  
еѣѣ. ници .г̄. септѣ. — |

Мѣца. фѣ .с̄. і. стѣхъ мѣкѣ. — | слѣѣѣ. ӣ .к̄. септѣ. — |

Мѣца. фѣ .к̄. г̄. мѣка по | лоухрапа. дѣѣ. г̄ .д̄. — | праведникѣ ѣко. — |  
еѣѣ. ӣ. в втѣ .с̄. нѣ. по па. — |

Мѣца. фѣ .к̄. д̄. обрѣтєнне | главы ноа на крѣстѣ. — |

Мт 11.2

333б

(2) въ ѣ. слышавѣ ноѣ въ жи. ||

ӣ. в сѣѣѣ .г̄. нѣ. ѿ ма. — |

Мѣца. марѣ .ѣ. — | стѣра стѣхъ мѣкѣ .м̄. — | дѣѣ. г̄ .д̄. въскликнѣ | те  
воѣѣѣ всѣ землѣ. — | с̄. ѣко искюсилѣ ны. — | еѣѣ. ӣ. в втѣ .с̄. нѣ.  
ѣ ма. — |

Мѣца. марѣ .к̄. ѵ. — | стѣо ѣомы патриарха. — | слѣѣѣ. ӣ .г̄. септѣ. — |

Мѣца. марѣ .к̄. ѣ. — | влѣговѣщенне вѣци. — | за жѣ. прѣ. гл̄ .д̄. — |  
сказа гѣ спсєнне прѣѣѣ. — | с̄. въспонте гѣи пѣ. — |

Лк 1.39

(39) въ ѿ. въставши мар. — |

ӣ .д̄. септѣ.

<sup>а</sup> ӣ .д̄. септѣ написано испод ступца.

на лі. алѣ. ѿ .а. — | сниде ꙗко дъждь. — | еоу ѡ лю. глѣ .а. |

Лк 1.24—38

- 334a (24) Бъ ѡ. зачетъ елиса|ветъ жена захари|нна. и таѣше сѧ .ѣ. || мѣць  
глѣши. (25) ꙗко тако | створи мнѣ гѣ. въ дѣ|ни въ неже призрѣ о|тетн  
поношение въ | члѣхъ. (26) въ .с. же мѣць. | посланиъ въ англь г|аврилъ  
с нѣсе ѡ ба. | въ градъ галилѣис|ки. емюже име на|зарьтъ. (27) къ дѣвѣ  
оврю|ченѣи мюжю. емю|же име носиѣ. ѡъ | домю дѣва. име дѣ|вѣ маріѣ.  
(28) и въшдѣ|ь к неи англь рѣ. ра|доуи се влѣтънаѣ гѣ | с товою. влѣгна  
ты въ | женахъ. (29) она же слы|шавъши смете се о | словеси его. и по-  
мы|шлѣше въ сеѣ. как|о се мнѣ вюдетъ цѣло|ванне. (30) и рѣ ли англь ||  
не вон се маріе. оврѣ|те во влѣтъ ѡтъ ба. (31) и | се зачнешн въ чрѣвѣ|ѣ.  
и родиши снѣ. и на|рѣши име мю ісѣ. (32) си | вюдетъ велен. и снѣ | выш-  
нѣго нарѣтъ се. | и дастъ емю гѣ въ прѣ|столя дѣа оца своего. | (33)  
и въцрѣтъ се въ дом|оу иѣкован въ вѣки. | и црѣтвоу его не вюде|тъ  
коньца. (34) рѣ же ма|риѣ къ англоу. како | вюдетъ мнѣ иде моу|жа  
не знаю. (35) и ѡвѣща|въ англь рѣ ен. дѣхъ стѣ | наидетъ на те. и сила|  
вышнѣго ѡсѣнитъ | те. тѣм же иже роди|тъ се стѣ нарѣтъ сѧ снѣ | вжи.  
335a (36) и се алисаветъ оу|жика твоѣ. и та зачетъ || въ старость свою.  
и се | с. мѣць лстѣ ен. нари|цаемѣн неплодѣви. (37) ꙗко изнеможеть  
ѡ | ба всѣкъ глѣ. (38) рѣ же м|аріѣ. се рава гнѣ вю|ди мнѣ по глѣоу  
твоем|оу. и отиде ѡ нѣе англь. — |

(25) призрѣ Мир Црк Бд — изволи Рх Мп. (26) англъ Мир Рх Мп Бд — арханглъ Црк. (28) влѣтънаѣ Мир Црк — шраддованна Рх, оврадованна Мп Бд. (29) слышавъши Мир Црк — видѣвъши Рх Мп Бд; како се Мир — какво се Црк Рх Мп Бд. (32) оца своего Мир Црк — ѡца нго Рх Мп Бд. (33) црѣтвоу его Мир Црк — црѣтвию нго Рх Мп Бд. (34) иде Мир Рх Бд, идѣ Црк — идѣже Мп. (38) рѣ же Мир Рх Мп Бд — и рѣ Мп.

Мѣца. апѣи .с. стѣо евто|ха. и мѣоѣ. алѣ. ѿ .а. — | праведникъ  
ꙗко н. — | еѣ. ѿ .г. септѣ. — |

Мѣца. апѣи .а. стѣо оца на|ше. антѣ. и пюплиѣ. алѣ | ѿ .б. възваше  
правед. — | еѣ. ѿ .г. ѡ лю. — |

Мѣца. апѣи .к. великаго | мѣка георгиѣ. алѣ. ѿ .а. — | праведникъ  
ꙗко н. — | еѣ. ѿ .г. въ сѣю .г. нѣ. по па. — |

335b Мѣца. апѣи кѣ. апла марка. | слѣва .н. октевр. — ||

Мѣца. апѣи .к. стѣо мѣка. | василѣа. алѣ. ѿ .а. — | праведникъ  
ꙗко. — | еѣ. ѿ .г. в сѣю .г. нѣ. по па |

Мѣца. маѣ .а. стѣо про|рѣо еремие. алѣ. ѿ .ѣ | свѣтъ въснѣ праве. — |  
еѣ. ѿ .к. ѿ .н. нюнѣ — |

Мѣца. маѣ<sup>а</sup> .ѣ. ст҃го атана<sup>а</sup> е|пѣпа. слѡѹва .ѣ. септѣ—|

Мѣца. маѣ<sup>а</sup> .ѣ. ст҃го мѣка епро|днсиѣ. и инѣхъ. — | еѹѣ. ѣ .ѣ. нѣ. ѡ  
ма. — |

Мѣца. маѣ<sup>а</sup> .ѣ. ст҃го нѡа. вгѡ|словца. алѣѣ. гл̄ .ѣ. — | исповѣдетъ нѣса. — |  
еѡѹ. ѡ нѡа. гл̄а .ѣ.ѣ. |

Јо 19. 25—27; 21. 24—25

336а

(25) Бъ ѡ. стоѣхю при хѣ | нѣѣ. мѣти его и сестр|а мѣре мго. мариѣ |  
клеофова. и мари|ѣ магдалинн. || (26) ісъ же видѣвъ. мѣрѣ и | оучникъ  
стоѣща его|же любѣше. гл̄а ма|тери свои жено са | снѣ твои. (27) по  
том же гл̄а | оучникѡу се мѣти твоѣ. | и ѡ того чѣ поетъ ж оу|чникъ въ  
своѣ си. (24) се м|сть оучникъ свѣдѣ|тельствоѹе о си хъ. иже | и написа  
си. и вѣмъ | ѣко истинно естъ сь|вѣдѣтельство его. | (25) сютъ же  
ина многа ѣ|же створи ісъ. ѣже а|ще по единому писа|на вываютъ. ни са-  
мо|моу мнѡ всемоу мн|роѹ. въ мѣстити пише|мы хъ гнигъ<sup>б</sup> аминь. — |

Варианте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 237; 60. овог издања.

Мѣца. маѣ<sup>а</sup> .ѣ. мѣка мѡкѣа. — | алѣѣ. г̄ .ѣ. рѣчна стрѣмле. — | еѹѣ.

Јо 15.9

336б

(9) рѣ гѣ ѣкоже вълюби ме— ||

Мѣца. маѣ<sup>а</sup> .ѣ. ст҃хъ оѣъ е|пѣпана и герѣмана. — | слѡѹ .ѣ. септѣ. — |

Мѣца. маѣ<sup>а</sup> .ѣ. ст҃го мѣка си|дора. слѡѹ .ѣ. апѡн. — |

Мѣца. маѣ<sup>а</sup> .ѣ. памѣ конь|статѣ і елѣ. алѣѣ. г̄ .ѣ. — | помени гѣ дѣа  
и въ. — | еѡѹ. ѡ нѡа. |

Јо 10.2—5, 27—30

337а

(2) Рѣ гѣ въходѣ двѣрь|ми въ двѡры овче п|астырь естъ овцама. | (3)  
семио двѣрникъ мн<sup>в</sup> | отвѣрзаетъ. и овце | гл̄а его слышетъ. и |  
свое овце глашаетъ | по имени. і изгони|тъ е. (4) и егда свое овце | ижде-  
нетъ. прѣд ни|ми ходитъ. и овце | по немъ идоутъ. ѣко | видѣтъ<sup>г</sup> гл̄а  
его. (5) по | тѡждем же не идию. || нь вѣжетъ ѡ него. ѣк|о не знають тоѹ-  
ждаг|о гл̄а. (27) овце мое гл̄а мо|его слоѹшаютъ. и азъ | знаю е и по мнѣ

<sup>а</sup> ѣ написано изнад реда.

<sup>б</sup> гнигъ ум. книгъ.

<sup>в</sup> мн сувишно.

<sup>г</sup> видѣтъ ум. вѣдѣтъ

ГРЕДОУ|ТЬ. (28) И АЗЪ ЖИВОТЪ ВЪЧЪ|НЫ ДАЮ ИМЪ. И НЕ ПО|ГИВНЮТЬ ВЪ  
ВЪКН. И | НЕ ВЪСХНТИТЬ НХЪ НИ|КТОЖЕ Ѡ РОУКЮ МОЕЮ. | (29) ТЪКМО ѠЦЪ  
МОН ИЖЕ | ДАСТЬ Е МНѢ. ВОЛИ ВЪ|СѢХЪ МСТА. И НИКТО|ЖЕ НЕ МОЖЕТЪ ВЪСХН-  
ТИТИ ИХЪ. Ѡ РОУКН О|ЦА МОЕГО. (30) И АЗЪ И Ѡ|ЦЪ. ЕДННО ЕСВѢ. — |

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 46, 47. овог издања.

МѢЦА. МАѢ<sup>а</sup> .КѢ. СТГО ВАСИ|ЛѢИСКА. И ИИѢ МРЬМЪ. | АЛѢ. Р̄ .А. ТРЪПЕ  
ПОТРЪПѢХЪ. — | ЕУѢ. И. В ПНЕ .Г. НЕ. Ѡ МѢ. — |

3376

МѢЦА. НИЮ .А. СТГО ОЦА МИ||ТРОПО. СЛОУ .С. АПРИЛ. — |

МѢЦА. НИЮ .Е. СТГО МКА КРЪ|СТОФОРА. АЛѢ. ГЛА .А. — | СПСЕНИЕ ПРА-  
ВЕДЪ. — | ЕУѢ. И. В ВТО .С. НЕ. Ѡ ЛЮ. — |

МѢЦА. НИЮ .И. СТГО ТЕОДОРА | И КОУРИЛА АРХИЕПНПА. — | СЛУВЕ. И .КГ.  
АПРИЛѢ. — |

МѢЦА. НИЮ .А. СТГО АПЛА ВРЪ|ЛОМѢ И ВДРНА. АЛѢ. ГЛА .А. — | НСПОВѢ-  
ДЕТЬ НВСА Ч. — | ЕУѢ. И. СЮ .С. Ѡ ЛОУ. — |

МѢЦА. НИЮ .А. СТМА ПРРКМА | ИЛИ И ЕЛІСѢ. АЛѢ. ГЛА .Е. — | СВѢТЬ  
ВЪСИѢ ПРАВЕ. — | ЕВНІЛНЕ. ѠВ ЛЮ. ГЛА .КА. |

Лк 4.24—30

338а

(24) РѢ ГЪ АМН ГЛЮ ВАМЪ. ЧѢ|КО НИКНЖЕ ПРРКЪ ПРИ|ЕТАНЪ ЕСТЬ ВЪ ОТЬ-  
ЧАСТИ | СВОЕМЪ. (25) ВЪ НСТННОУ ГЛЮ | ВАМЪ. МОГИ ВЪДОВИ|ЦЕ ВѢШЕ ВЪ  
ДНИ ИЛИНЫ | ВЪ ИЗЛИ. ЕГДА ЗАКЛОПИ || СЕ НИО ЛѢТА .Г. И .С. МЦЪ. | ЧѢКО  
ВЪ ГЛАДЪ ПО ВСЕН | ЗЕМЛИ. (26) И НИ КЪ ЕДННО|И ЖЕ ИХЪ ПОСЛАНЪ ВЪ | ИЛИѢ.  
ТЪКМО ВЪ САРЕ|ФТОУ СИДОНЬСКОЮ КЪ | ЖЕНѢ ОУДОВНИ. (27) И МЪ|НОЗИ  
ВѢАХЮ ПРОКАЖЕ|НИ ВЪ ИЗЛИ. ПРИ ЕЛІСѢ|И ПРРЦѢ. И НИ ЕДИН ЖЕ | Ѡ НИХЪ  
ОЧНИТИ СЕ. ТЪ|КМО НЕАМЪМАНЪ СОУ|РЬСКИ. (28) И ИСПЛНИШЕ СЕ | РАДОСТИ  
ВСИ НА СЪНЪ|МИЩИХЪ. СЛЫШЕШЕ | СЕ. (29) И ВЪСТАВШЕ ИЗГНА|ШЕ И ВЪНЪ ИЗ  
ГРАДА. И | ВЕДОШЕ И ДО ВРЪХЮ ГО|РЫ. НА НѢИЖЕ ГРАДЪ ИХЪ | СЪЗДАНЪ ВѢАШЕ.  
ДА ВИ | И НИЗЪРНИОУЛИ. (30) ОН ЖЕ | ПРОШЪДЪ ПО СРѢДѢ ИХЪ. ИДѢАШЕ. — ||

338б

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 111. овог издања.

МѢЦА. НИЮ .Е. СТГО ВИ. И МЕ|НЬДОСТА. И КРСТЕНЦИЕ. | СЛОУВА .КѢ. МАѢ. — |

МѢЦА. НИЮ .КД. РОБСТВО НОВА | КРСТЛѢ. ЗА Ж. ПРР. Р̄ .Д. — | ВЛГНЪ  
ГЪ ВЪ ИЗЛѢВЪ. — | С И ТЫ ОТРОЧЕ ПРРКЪ. — | ЕУѢ. И .КД. ФЕВВАР. — |

\* Ч написано изнад реда.

а на лиѣто. а ѣѣ. ѣл .а. — | вѣнь гѣ. ѣ. и ты отроче. — | ѡу<sup>а</sup> ѡ лию.  
гѣла .а. |

Лк 1.1—25, 57—68, 76—77, 80

- 339а (1) Понеже оубо мнози | начесе чинити по|вѣсть. о извѣстова|ныхъ о  
насъ веще|хъ. | (2) ѣкоже прѣдаше на|мъ вывшеи. нсконн | самовидьци.  
и слоуги | словеси. (3) изволи се н | миѣ хождьшю. испрѣ|ва по всѣхъ.  
въ исти|ноу по редуу писа те|вѣ славны ѡеопиле. || (4) да разюмѣши  
о ни|хъ же наоучены еси словет|сехъ. оутвѣрждение. | (5) въ въ дѣи ирода  
цѣа | иудѣиска. нерѣи ете|рь именемъ захариѣ. | ѡ пнмирие авиане. | и  
жена его ѡ дѣщерь ѣ|ронь. име ли елисаветь. (6) вѣста же ова правь-  
дена.<sup>б</sup> прѣдъ вѣгомь. | ходеща въ заповѣде|хъ всѣхъ. и оправда-  
нихъ всѣхъ вѣжихъ. | вес порока. (7) и не вѣ н|ма чеда. понеже вѣ | ели-  
саветь неплоды. | и ова заматорѣвша | въ дѣехъ своихъ вѣ|ста. (8) въ  
же слоужеш|ю емю въ дѣи чрѣды | свое прѣдъ вѣгомь. (9) по | обычаю нерѣи-  
скоу||моу ключи се ѡмю. | покадити въ цркъвѣ | гню въшьдѣшю. (10) и  
въ|се множество люди | вѣ. мѣтвюу дѣе вѣнѣ въ | годъ тѣмнѣна. (11)  
ѣви | же сѡ емю англѣ гнѣ. | стое о десноуж олтарѣ | кадилнаго. (12)  
и съме|те сѡ захариѣ видѣ|въ. и страхъ нападе на | нь. (13) рѣ же к немю  
англѣ | не вон се захарие. за|не оуслышана въ мо|литва твоѣ. и жена |  
твоѣ елисаветь роди|ть снѣ тевѣ. и нареши | име ѡмю иоань. (14) и  
вю|деть тевѣ радость и | веселие. и мнози о ро|ждѣствѣ его възраду|ють  
се. (15) вюдетъ во веле|и прѣдъ вѣгомь. и вина || и сикера не иматъ | пити.  
и дѣа стго и|спльни се. еще и чрѣ|ва мѣре свое. (16) и многи | снѡвъ излѣвъ  
обрати|ть къ гоу боу ихъ. (17) и тѣ | прѣдвидеть прѣд ни|мъ. дѣомь  
и снлою и|линою. обрати|ти срѣ|ца оцѣмъ на чеда. и п|ротивныи въ  
мюдро|сть земельныхъ. оуго|товати гѣн люди съ|врѣшении. (18) и рѣ  
заха|риѣ къ англоу. по чесо|мю разюмѣю се. азъ | во есмь старь. и жена |  
моѣ заматорѣвѣши | въ дѣехъ своихъ. (19) и ѡ|вещавъ англѣ рѣ к не|мю.  
азъ есмь гавриль | прѣдѣстоен прѣдъ | вѣгомь. и посланъ есмь || гѣти к  
тевѣ. и вѣго|вѣстити тевѣ сие. | (20) и се вюдеши мльче | и не мogn  
гѣти. до не|гоже дѣе вюдеть се | зане не вѣрова словет|семь момь. ѣже  
съвю|доуть се въ врѣме свое. | (21) и вѣше людие жѣдоу|ще захарне.  
и чюжда|хю се ѡже късиѣше | въ цркъве. (22) и шѣдъ же | не можаше  
гѣти к ни|мъ. и разюмѣше ѣко | видѣние видѣ в цркъ|ве. и тѣ вѣ по-  
мавае | имъ. и прѣвѣваше | нѣмь. (23) и въ егда испль|нише се дѣие  
слоужь|вы его. иде въ домъ | свои. (24) по снхъ же дѣе|хъ зачетъ елиса-  
веть | жена его. и таѣше се || петъ мѣцъ гѣши еи | (25) ѣко тако створи  
м|анѣ гѣ. въ дѣи въ | неже призрѣ. ѡети | поношенне мое въ чло|вѣцѣхъ.  
(57) елисаветь | же испльни се врѣме | дѣен родити еи. и ро|ди снѣ. (58)  
и слышаше | окрѣть живющен ро|ждение ле. ѣко въ|звеличилъ естъ гѣ |  
милость свою с не|ю. и радовахю се съ | нею. (59) и въ въ .н. дѣн. | придоше  
обврѣзат|н отрочете. и нари|цахю е именемъ | оца своего захари|е. (60)  
и ѡвещавши ма|ти его рѣ ни. нь да н|ареть се иоѣ. | (61) и рѣше ли ѣ||ко  
никтоже | естъ ѡ рождени|ѣ твоего. нже нари|цадетъ се именемъ тѣ|мъ.
- 340а
- 340б
- 341а
- 341б

<sup>а</sup> ѡу ум. ѡу.

<sup>б</sup> праведна ум. праведна.



(62) помавахю же оцѹ | его како ви хотѣль и|арши е. (63) испрошь дѣ|щи-  
цю написа глѣ. и|оанъ естъ имѣ его. и |чюднше се вси. (64) и ѡ|врѣше  
сѣ емж оуста а|вне. и звыкъ его. и глѣ|ше влѣве бѣ. (65) и въ на в|сѣхъ  
страхъ. живю|щи хъ охъ его. и всѣи | странѣ нюдѣицѣи. | повѣдаеми  
вѣхю глѣи | си. (66) и положише ѡ вси | слышавъшии на срѣ|щи хъ своихъ  
глѣше. чѣ|тѹ оубо штроче се бю|детъ. и роука гнѣ|е вѣ | с нимъ. (67) и  
захариѣ оцѹ || его испльни се дхмъ | стмъ. и пррѣстѣова глѣ. | (68) влнъ  
гъ въ излѣва. ѣко | посѣти и створи изва|вленне людемъ. (76) и ты | отроче  
пррѣкъ вышнѣ|го нарѣши се. прѣдъи|дши во прѣдъ лице|мъ гнѣмъ. вьго-  
това|ти пюти его. (77) дати | разюмъ спсениѣ лю|демъ его. въ оставле|нне  
грѣхъ нхъ. (80) отрочѣ же растѣше и крѣ|плѣше сѣ дхмъ. и вѣ | въ  
пюстынѣхъ. до дѣ|не ѣвленнѣ своего. | къ нзлю. — |

(1) о извѣствованыхъ Мир Рх Мп Бд — ш извѣстнхъ Црк; о насъ Мир — въ насъ  
Црк Рх Мп Бд. (2) искони Мир Црк Рх Мп — испрѣва Бд. (3) хождашю Мир Црк  
Мп, хождашю Рх — послѣд'ствовав'шю Бд; испрѣва по всѣхъ Мир Црк Рх Мп —  
выше всѣмъ Бд; въ истиноу Мир Црк Рх Мп — испитно Бд; славны ошопиле Мир,  
славныи ошопиле Црк Рх Мп — дряжав'нини ошопиле Бд. (4) наоучены вси Мир —  
наоучилъ се вси Црк Рх Мп Бд. (6) и оправданихъ всѣхъ вѣи хъ Мир — и шправданихъ  
гнѣи хъ Црк Рх Мп Бд; вес порока Мир Црк Рх Мп — вѣпорочна Бд. (8) въ днѣ Мир  
— въ рѣдоу Црк — въ чиноу Рх Мп Бд. (13) не вон се Мир Црк Бд — не оубои се Рх  
Мп. (15) прѣдъ вѣмъ Мир Црк — прѣдъ глѣ Рх Мп Бд. (17) въ мюдрость земельныхъ  
Мир — въ мюдрость правднхъ Црк Бд, въ мюдрость правднхъ Рх, въ мюдрость  
правднхъ Мп. (20) гѣти Мир Црк, не глѣ Мп — проглати Рх Бд. (22) к нимъ Мир  
Црк Бд — къ лѣдемъ Рх Мп. (23) егда Мир — шко Црк Рх Мп Бд. (58) рожденне  
мѣ Мир Црк, ш рожденнии мѣ Рх Мп — и оужики мѣ Бд. (59) нарицаю Мир Црк Бд  
— прозвахоу Рх Мп. (60) да нарѣтъ се Мир Црк Бд — а прозоветь се Рх Мп. (61)  
ѡ рождениѣ твоего Мир Бд; въ рожденни твоимъ Рх Мп — ѡ роде твоего Црк;  
нарицаеть се Мир Рх Мп Бд — наричетъ се Црк. (62) помавахю Мир Црк Бд — на-  
кывахоу Рх Мп; нариши Мир Црк Бд — прозвати Рх Мп. (65) и въ Мир Црк Рх  
Мп — въ же Бд; всѣи странѣ нюдѣицѣи Мир, всѣи странѣ нюдѣицѣи Црк Бд —  
всѣи странѣ жидовьсѣи Рх Мп. (66) на срѣцихъ своихъ Мир, на срѣцихъ своихъ Црк  
Рх Мп — въ срѣци своихъ Бд. (77) людемъ его Мир Рх Мп — людемъ своимъ Бд; въ  
оставленне грѣхъ нхъ Мир, въ оставленни грѣхъ нашихъ Рх Мп — въ ѡпоущенни грѣхъ  
нхъ Бд.

Мѣца. ню .кѣ. мѣце февъ|ронне. алѣ. ѣ .а. трѣпе по. — | еѣѣ ѣ. сѣо  
.з. ѡ ма. |

Мѣца. ню .кѣ. стго оца | нашѣ самъпсона. — || слѣуба .в. септѣ. — |

Мѣца. ню .кѣ. оврѣтени|е мощемъ коура ноѣ. — | слѣу. ѣ .л. енеѣ. — |

Мѣца. ню .кѣ. стью врь|ховнию аплоу петра | и павла. алѣ. глѣ  
.а. — | исповѣдетъ нѣса. — | еѣу. ѡ ма. глѣ .р.ѣ.з. |

Мт 16.13—19

(13) Въ ѡ. пришьдъ ісѣ | въ страну ке|сарне филипо|вы. оупрашаше |  
оучники свое | глѣ. кого ме | глѣтъ члци сю|ца. сна ли члчьска|го. (14)

343а

они же рѣше ѡмю | ови нѡа крстлѣ. ини | же илию. дроузи же | неремнию.  
или единого ѡ прокъ. (15) глѧ н|мь ісь. вы же кого ме || глѧте выти.  
(16) ѡвещавъ си|монъ петръ рѣ. ты аси хсь | снѣ вѧ живаго. (17) ѡвещавъ | ісь рѣ ѡмю. влжнѣ еси си|моне варнѣ ноана. ꙗко плать и кровь  
не ꙗви | тебѣ. нѣ оцѣ мои иже ѡ|сть на нѣсѣхъ. (18) и азъ же | тебѣ  
глѧю. ꙗко ты еси | петръ. и на семь камен|и съзиждю цркѣвѣ мож. | и врата  
адова не вѣдо|влѣютъ еи. (19) и дамы тебѣ | ключе црѣства нѣснаго. |  
и еже аще свежеш на | земли. вюдеть свѣза|но на нѣсѣхъ. и еже аще | раз-  
дрѣшиши на зем|ли. вюдеть раздрѣше|но на нѣсѣхъ. — |

(17) не ꙗви Мир Црк Рх Мп — не ѡкрн Бд. (18) не вѣдѡвлѣютъ Мир, не оудѡвлѣютъ Црк Бд — оудѡвлѣютъ Рх Мп. (19) црѣства нѣснаго Мир Рх Мп Бд — црѣствени нѣснаго Црк.

343б

Мѣца. июнѣ . ѧ. — | стѣхъ апль рвою на . і. | алѣ. глѧ . ѧ. — || исповѣдѣ  
нѣса. — | еѣѣ . ѧ . ѧ . нѣ . ѡ . лю. — |

Мѣца. июлиѣ . ѧ. — | стѣма врачѣ. | кюзмѣ и дамиѣ. — | слѡѣ. ѧ . ѧ.  
ноевр. — |

Мѣца. июлиѣ . ѧ. — | положение ризѣ | вѣци въ влахернахъ. — | алѣ. глѧ  
. ѧ. — | въскрѣсни гѣи оу по. — | еѣѣ.

Лк 1.39

(39) въставши | маріѣ нде въ го. — |

нши . ѧ. септѣ. — |.

Мѣца ию. . ѧ. — | стѣго мѣка прокопѣ. — | алѣ. глѧ . ѧ. — | взваше  
праве. — | еѣѣ. ѧ . сѡ . і. по пѧ. — |

344а

Мѣца. июлиѣ . ѧ. — | свѣщенне вѣци на лѡ. — | алѣ. глѧ . ѧ. — || основаниѣ  
его на го. — | еѣѣ. ѧ . на памѣ. петра. — |

Мѣца. июлиѣ . ѧ. — | стѣе мѣце ѡвпмне.<sup>б</sup> — | алѣ. глѧ . ѧ. — | ми-  
лости сюды пою. — | еѣѣ. ѧ . в втѡ. вѣ. ѡ по. — |

Мѣца. июлиѣ . ѧ. — | съворъ стѣхъ отъць. — | алѣ. глѧ . ѧ. — | вѧ  
оушима наш. — | еѣѣ. ѧ . нѣ. по рѡ. хѣѣ. — |

Мѣца. июлиѣ . ѧ. — | стѣе мѣце маринны — | слѡѣ . ѧ . ѧ. септѣ. — |

Мѣца. июлиѣ . ѧ. — | стѣго прѡѡ илие и елиѣѣ.<sup>в</sup> — | алѣ. глѧ . ѧ. — | нерѣни  
теои овлѣ. — | еѣѣ. ѧ . ѧ. авгѡуста. — |

<sup>а</sup> ꙗ написано изнад реда.

<sup>б</sup> в написано изнад реда.

<sup>в</sup> а написано изнад реда.

3446

Мѣца. июлиѣ<sup>а</sup> .к̃ в̃. — | ст҃го покѣнѣ ап̃ла. и | маріе магдалине. — || алѣѣ.  
г҃ла .д̃. — | праведникъ | еуѣѣ. и̃. с҃ю .а̃. поста. |

Мѣца. июлиѣ<sup>б</sup> .к̃ з̃. — | ст҃го с҃юмеона — | слѡуба. .а̃. септѣе. — |

Мѣца. июлиѣ<sup>в</sup> .к̃ з̃. — | ст҃го пантелѣмона. — | слѡуб .и̃. сего мѣсец. — |

Мѣца. ав҃г҃ію .а̃. — | ст҃хъ макевен. — | слѡуб .к̃ в̃. октѣе. — |

Мѣца. ав҃г҃ію .в̃. — | оврѣтение моцемь | ст҃го мѣка стѣфана. — | слѡуба  
.к̃ з̃. деке. — |

345a

Мѣца. ав҃гоу .з̃. — | прѣображеніе г҃не. — | за ю̃. прѡ. г҃ла .д̃. — | вл҃жени  
живюще въ. — | с̃. таборъ и ер҃монь. — | еоу. ѡ̃ ма. г҃ла .п̃. з̃. ||

Мк 9.2—7; Мт 17.6—9

(2) Бѣ ѡ̃. поеть ісѣ петра | иѣкова нѡа. | и възведе ѡ̃ на горѹ | едины.  
и прѣобра|зи се прѣд нимн. | (3) и выше ризы его влѣщ|еще са. и вѣлы  
зѣло | ѣко снѣгъ. ѣцѣхъ же | не можетъ кльѣѣе н|а земли тако швѣлн|ти.  
(4) и ѣвн се имь илнѣ | съ монсѣвомь. и вѣаше|та г҃ла съ исмь. (5) и  
ѡ̃|вешавъ петрѹ г҃ла къ<sup>б</sup> ісѹ|ви. равнн довро естѣ | намь здѣ выти.  
и ство|римь .г̃. скинии. тееѣ | единому монсѣови ед|ному. илин единому.  
(6) не в|ѣдѣаше во что глѣть. прѣ|страшнн во вѣахю. (7) вѣ | же облакъ  
осѣнѣа е. и | прѣде г҃ла из облака. || се мстѣ снѣ мон възлю|влены. о  
немже вл҃го|волихъ. того послѡуш|анте. (6) и слышавъша | оучнѣци его  
падоу ни|ци. и вѣвоѣше се зѣло. (7) и пристѡупль ісѣ | косноу се ихъ.  
и рѣ вѣ|станѣте не вонте | се. (8) възведьше же оч|и свои никогоже не|  
видѣше. тькмо іса | самого. (9) нсѣхѡдеще|мь имь съ горы. зап|овѣда  
имь ісѣ глѣ. | никомюже не повѣ|днѣте видѣннѣ. донь|дѣже снѣ члѣски.  
изъ | мрѣвхъ вскрѣснѣть. — |

345б

(3) ѣко снѣгъ Мир Црк Бд — акы снѣгъ Рх; кльѣѣе Мир, глаѣен Црк — вѣлнлннкы  
Рх Бд; швѣлннн Мир Црк — оуѣлннн Рх Бд. (5) .г̃. скинии Мир — три крови Црк  
Бд — три коуши Рх. (6) что глѣть Мир Црк Рх — что рѣши Бд. (7) вл҃говолихъ Мир  
— вл҃гонволихъ Црк. (7) косноу се Мир Црк — прикоснѣ се Рх Бд; не вонте се Мир  
Црк — не оуванте се Рх Мп (ошт. м.) Бд. (8) іса самого Мир — іса идиного Црк Рх  
Мп (ошт. м.) Бд. (9) запѡвѣда Мир Рх Мп Бд — запѡвѣти Црк.

на лѣтѡ. алѣѣ. г҃ла. и̃ .д̃. — | твоѣ с҃ютъ нѣса и тв. — | с̃. сѣверь  
и море ты соз. — | еуѣ. тоже.

Лк 9.2

346a

(2) Бѣ ѡ̃. поеть ісѣ. — ||

<sup>а</sup> ѣ написано изнад реда.

<sup>б</sup> написано июли ум. июли.

<sup>в</sup> къ написано изнад реда.

Мѣца. авгiю .д̄ĩ. — | ст҃го оца маркела. — | алѣ. г҃ла .д̄. — | правед-  
никъ. — | еѹѣ. ѿ сiю .г҃. ѡ ма. — |

Мѣца. авгiю .ēĩ. — | покон вѣце марие. — | слѡѹва .н̄. септѣ. — |

Мѣца. авгiю .ѕ̄ĩ. — | ст҃го мѣка домида. — | алѣ. г҃ла .н̄. .а̄. — | свѣтъ  
вѣсиѣ пра. — | еѹѣ.

Jo 8.12

(12) рѣ г҃ъ азъ есмь свѣѣ. — |

н̄. въ прѣвѣ. на ст҃ра. — |

Мѣца. авгiю .н̄.ĩ. — | ст҃го мѣка фѡрра | ла|вра. и стратоника | ноа.  
нюрнѣ. и ст҃ые | оулиѣниа. — | еѹѣ. ѿ .ēĩ. септѣ. — |

346б

Мѣца. авгiю .к̄. — | ст҃го апла тадѣа. и | самонла прѡка. — || алѣ.  
г҃ла .а̄. — | исповѣдетъ нѣса. — | еѹѣ. ѿ .а̄. неовр. — |

Мѣца. авгiю .к̄.г҃. — | ст҃го калиника. — | слѡѹва .г҃. септѣ. — |

Мѣца. авгiю .к̄.ē. — | ст҃го апла тита. — | слѡѹва .в̄. септѣ. — |

Мѣца. авгiю .к̄.ѡ. — | оуѣкновение | ноана прѣтече. — | за ю. ѿ. еѹѣ  
.к̄.д̄. нюнѣ. — | на литѡ. алѣ. г҃ла .ē. — | свѣтъ вѣсиѣ пра. — | еѹѣ.  
ѡ ма. г҃ла .н̄.ѕ̄. |

Мк 6.14—30

347а

(14) Бѣ ѡ. слышавъ иро|дь црѣ слѡѹхѣ исѣвъ. | ѣвѣ вѣ и ме аго. и | г҃ше  
ѣко ноань | кр҃стенъ вѣста ѡв | мртѣхъ. и сего рѣ си|лы дѣють се о  
немь. || (15) ни же гл҃хю ѣко прѣкъ | мстѣ. ѣко единь ѡв | прѡкъ. (16)  
слышавъ же и|родъ рече. ѣко егоже | азъ оуѣкноухъ ноа | си мстѣ. тѣ  
вѣста изъ | мртѣхъ. (17) тѣгда во и|родъ пославъ етъ ноа. | и свеза  
и въ тѣмницѣ. | иродиады ради жен|ы филипа врата сво|его. ѣко жени  
се лю. | (18) гл҃ше во ноань иродови. | ѣко не достонитѣ тѣвѣ | поети.  
жены филипа | врата своего. (19) иродиѣ | же гнѣваше се на нь. | и хо-  
тѣваше и оувити и | не можаше. (20) иродъ во|ѣше сѣ ноана. вѣды | мюжа  
347б праведна и | ст҃а. и хранѣше и. и по|слѡшаше аго много || творѣше.  
и въ сластѣ его послѡшаше | (21) и приключьшо сѣ | дн̄и потрѣвнѡу. |  
егда иродъ рождѣ|стѡу своєю вече|рю творѣше. кѣнез|емь своимь. и  
тисю|щѣникомь. и старѣ|шинамь галилѣи|скамь. (22) и вѣшдыши | дѣщери  
еѣ иродиад|ѣ. плесавши и вѣго|ждьши иродови. и вѣ|злежчимь с нимь. |  
рѣ црѣ къ дѣвицн. про|си ѡ менѣ егоже хо|щеши и дамъ ти. (23) и | клетъ  
се ан. ѣко егоже\* | аще просиши дамъ ти. | до полоу цр҃стиѣ моего. | (24)  
348а она же шдыши къ ма|тери своен рѣ. чесо про|шоу. она же рѣ главы | ноана

\* го написано изнад реда.

крѣтлѣ. (25) и въ|шѣдши авиѣ съ тѣ|щаниемъ къ црѣу. | проси глѣши.  
 хоцю да ми даси на влюд|ѣ. оусѣкноу | главоу ноана крѣтлѣ. | (26)  
 и прискрѣвнѣ въ| црѣ за клетѣвоу. | и възлежшима съ | нимъ. не  
 въсхотѣ | ѡрещи сѣ ен. (27) и авиѣ посла црѣ воина. | повелѣ принести |  
 главию его. (28) онъ же | шѣдѣ оусѣкноу въ | тѣмници. и прине|се главию  
 его на мн|сѣ. и дастъ дѣвнцѣ. | и дѣвница дастъ ма|тери своей. (29)  
 слышав|ше же оучнѣи его || придоше и възеше | троупь его. и полож|ше  
 и въ гробѣ. (30) и съ|враше сѣ аплн къ и|ѣоу. и възвѣстише | амя вса  
 елико съ|творише. и елико | наоучише. — |

(14) слышавъ Мир Вук Црк — оуслыша Рх Мп Бд; ноана крѣтен Мир Вук Рх Бд  
 — нѣа крѣтлѣ Црк Мп. (15) ѣко Мир Вук, икоже Рх Мп Бд — нан Црк. (16) изъ  
 мрѣвѣхъ Мир — ѡ мрѣвѣхъ Вук Црк Рх Мп Бд. (17) тѣгда во Мир — тѣ во Вук  
 Црк Рх Мп Бд; ѣко жени се лю Мир — ико жени се нѣа Вук Црк Рх Мп Бд. (18) по-  
 ети Мир Црк — имѣти Вук Рх Мп Бд; врата своего Мир Вук Црк Рх Мп — врата твоого  
 Бд. (20) хранише Мир Вук Црк Рх Мп — съвлюдаше Бд; послушаше Мир, послушаш  
 Вук Рх Мп, послушавъ Бд — послушаштво Црк. (21) приключию сѣ Мир Црк  
 Бд, приключившѣ се Вук — приспѣвшю Рх Мп; днн потрѣбноу Мир Вук Црк  
 Бд — днн поспѣшноу Рх Мп. (22) дщери еѣ ироднадѣ Мир — дщи ироднадина Вук,  
 дщери ироднадинѣ Рх Мп — дщери тои ироднади Црк Бд; ѡ мнѣ Мир — оу мене  
 Вук Црк Рх Мп Бд. (23) до полоу црѣтиѣ моего Мир, до полоу царствиа моего Црк  
 Рх Мп Бд — до полоу црѣства моего Вук. (24) шѣдши Мир Рх Мп, шѣдши Вук —  
 ишѣдши Црк, изъшѣдши Бд. (26) прискрѣвнѣ въ| Мир Црк Рх Мп Бд — печальнѣ вывѣ  
 Вук; за клетѣвоу Мир, за клетѣв Црк Бд — клетѣве ради Вук — заклетѣв дѣла Рх  
 Мп. (27) воина Мир Црк — оусѣкателѣ Вук — спekoукоулатора (sic!) Рх, спekoулатора  
 Мп Бд. (28) на мнѣ Мир — на влюдѣ Вук Црк Рх Мп Бд. (29) троупь его Мир Црк  
 Рх Мп Бд — троупь его Вук.

Дѣца. двгю .л̄.а̄.— | стѣо алѣдѣнѣдра | нѣа. и положение по|ѣсю  
 сѣтѣ вѣе.— | алѣ. гла. н̄ .а̄.— | основаниѣ его на го.— | еѣѣ. н̄.  
 не .ѣ̄.ӣ. ѡ̄ л̄у. |

Чѣѣ. егда дають | скнию ѡ чрѣнѣцу.— | еѣѣ. н̄. декѣ .ѣ̄.— | еви҃глане  
 .ѣ̄. томяжде | иши. сѣ̄.ѡ̄ ма.— | еви҃глане .г̄. томяжд.— | иши. не̄ .г̄.  
 поста.— ||

На. свѣщенне цркѣи. | и на вранѣ.— | и на вездѣдне.— | еѣу. ѡ̄ ма̄  
 гла .ѣ̄.к̄.д̄. |

Мк 11.22—26; Мт 7.7—8

(22) Рѣ гѣ аще имате в|ѣроу вѣнню. (23) амин | глѣю вамъ. ѣкож|е аще рѣте  
 горѣ сѣи. | двигни се и врѣзи | се въ море. и не въсю|мнитъ се въ срѣци |  
 своемъ. нѣ вѣроу н|метъ. ѣкоже глатъ | выветъ. вюдеть ѡ|мю еже  
 аще речеть. | (24) сего ради глѣю вамъ. | вса елико аще моле|ще се просите.  
 вѣроу|нте ѣко примете. и | вюдеть вамъ. (25) и егда | стонте молеще се.  
 ѡ|пюцанте аще что н|мате на кого. да оцѣ || вашѣ несны. ѡпю|ститъ

вамя прѣгрѣшениѣ ваша. (26) аще | ли вы не ѡпоуститѣ. и оцѣ вашѣ  
не ѡпуститѣ прѣгрѣшениѣ вашихъ. (7) проситѣ и дасть се вамъ. |  
ищите и обречете. | тлъцѣте и отвръзють се вамъ. (8) всѣкъ | во просен  
приемлетѣ. ищени обречеть. | и тлъкющюму ѡвръзють се. — |

Варианте овог читања, упореѣене раније, налазе се на стр. 132—3; 69—70.

350a

Чтѣѣ. надѣ волемя. — | алѣ. гла. ѡ ѡ. — | ѣи ни вѣростню тво. — |  
ѣѣ. ѡ. сѡ. ѡ. ѡ ма. — | ѣѣ. в. ѡ. в пне. г. не. по па. — | ѣѣ. г. ѡ. ѡ.  
нрѣврѣ. — | егда вюдѣ. з. поповъ на дѣ маслѡ. волецихъ. — | ѣѣ. ѡ.  
ма. гла. ѡ. в. |

Мк 6.7—13

350б

(7) Бѣ ѡ. прозва ісѣ | ова на десете оучника своѣ. и даѣше мѣ<sup>а</sup> власть |  
на дсѣхъ нечи стихиъ (8) и запрѣти | имъ да ничесожа | възмють на пють. |  
тлъко жьзль еднѣ. ни спиры ни хлѣва. ни при поѣсѣ мѣди. (9) нѣ  
овоувены въ | сандале. и не облачити се въ двѣ ризѣ. | (10) и глше  
имъ. идѣже | колиждо вьнидете | въ домъ тоу прѣвыванте. дондѣже  
и видете ѡ тоуду. | (11) и елико аще не приемяють васъ. ни по|слоушаютъ.  
исхо|деще ѡ тоуду. и | прахъ ѡтресѣте. | иже асть подѣ но|гами вашими.  
въ | свѣдѣтельство и мѣ. а мн глѡ вамъ. | ѡраднѣ вюдеть | содомомъ.  
или гомо|рѣмъ въ днѣ судны. | неже градоу томоу. | (12) ншѣдше  
проповѣдаю. да покають се. | (13) и вѣсы многи изго|нѣхю. и мазаху  
олѣемъ. многи недоужь|ныѣ ницѣлѣхю. — |

Варианте овог читања, упореѣене раније, налазе се на стр. 117. овог издања.

351a

Чтѣѣ. на покаѣнне. — | алѣ. гла. ѡ. в. — | влжени живюще в. — |  
ѣѣ. ѡ. в срѣ. в. не. ѡ іѡа. — | ѣѣ. в. ѡ. в вто. в. не. ѡ іѡа. — | ѣѣ.  
г. ѡ. в срѣ. г. не. ѡ іѡа. — |

ѡ. ѡ. ѡ. на ютѣ. ѡ. ѡ. — |

Мт 28.16

(16) въ ѡ. едины на .і. — |

ѡ. въ велн. сѡ. ѡ. полоу. — |

в. ѡ. ѡ. ѡ. гла. с. ѡ. |

Мк 16.1—8

(1) Бѣ ѡ. миновъши | сювотѣ. мариѣ | магдалини. и ма|риѣ иѣковлѣ.  
и | саломн купишѣ ароматы. да при|шѣдше помажутъ | ісѣ. (2) зѣло

<sup>а</sup> мѣ ум. имъ.

<sup>б</sup> ѡ. на марг.

<sup>в</sup> в. на марг.

3516 за ютра въ е|диноу с|ювотъ. при|доше на гробъ. въси|ѣвъшию с|нцоу (3) гл̄хоу | къ севѣ. кто ѡвали|тъ намъ камень ѡ | дьверен<sup>а</sup> гроба. (4) и възь-|рѣвъше видѣше. ꙗко ѡваленъ вѣ камє|нь ѡ дьверен<sup>б</sup> гроба. | вѣ во велен зѣло. (5) и | вълѣзьше въ гробъ. || видѣше юношу с|ѣдещь о десноу|ю | одѣнь въ одеждю | вѣлоу. и въжасоу | се. (6) онъ же рече и|мь не въжасанте | се. іса нцете нас|арѣнина пропет|аго. воста нѣсть | здѣ се мѣсто идѣ|же вѣ положень. | (7) нъ идѣте и рѣцѣ|те оучникомъ его | и петрови. ꙗко ва|рѣеть вы въ гали|лѣи. и тоу и видн|те. ꙗкоже рече ва|мь. (8) ишъдъше вѣ|жаше ѡ гроба. имѣ|ше же ѡ трепеть и оу|жась. и никомуже | ничесоже не рѣше. | воѣхю во се. — ||

352a

Варијанте овог читања, упоређене раније, налазе се на стр. 33. овог издања.

г̄. ѡ еѡу. ѡ ма. гла .т̄.л̄.з̄. |

Мк 16.9—20

3526 (9) Ёставъ ісъ за ю|тра въ прьвоу|ю | с|ювотъ. ꙗви се | прѣжде мари|и магдалин|и. из неаже изгна | з̄. вѣсь. (10) она же шь|дъши възвѣсти | вывъшимъ сь нн|мь. плачущем се | имь и рыдающа|мь. (11) они жа слыша|въше ꙗко живъ естѣ. | и видѣнь въ|ю не | аше вѣры. (12) по сиухъ | же двѣма ѡ ниухъ | гредоущема. ꙗви | се инѣмь образомъ. | ндоуще-|ма на село. (13) и та шьдъша възь|вѣстнста прочим|ь. ни тѣма же вѣры || ше. (14) послѣди же въ|злежцимъ имь. | единомоу на .ї. ꙗви | се. и поноси невѣр|стнио ихъ. и жесто|срѣдио. ꙗко видѣ|въшимъ его воста-|въша ѡ мртвъхъ. | не аше вѣры. (15) и рѣ | нмь шьдъше въ всь | мирь. проповѣдн|та евангліе всен | твари. (16) иже во вѣроу | иметь и крстнть се. | спсень воудеть. а иже не иметь вѣры | осюждень вюдетъ. | (17) знаменнѣ же вѣро|вавъше имь. си по|слѣдствоу|ють. и | менемъ моимъ вѣсы | ижденоутъ. езыкн | възглють новыє. || (18) и въ роукахъ въз-|мю|тъ змиє. аще и сморь|тньо что испниють. | не ворѣдитъ нхъ ни|чтоже. на недоужь|ныє роуки възложе|ть. и здрави вюдоутъ. (19) гѣ же ісъ по глани|ю его к нимъ. възне|се се<sup>г</sup> на нбо. и сѣде о де|сноу|ю ба. (20) они же ишъдъше проповѣдѣ|ше въсюдѣ. гоу посъ|пѣшьствоу|ющю. и | слово вътверждаю|щю. послѣдствоу|щими. знаменнми. — |

353a

(9) вставъ Мир Хил — въскресе Вук Црк Рх Мп Бд. (13) ни тѣма Мир Црк Хил Рх Мп — нѣ тѣма Вук — ни шнѣма Бд. (14) невѣрстнио Мир Вук Црк Рх Мп Бд — невѣрнню Хил; ѡ мртвъхъ Мир Вук Црк Хил — из мртвъхъ Рх Мп. (20) ишъдъше Мир Бд — шедъше Вук Црк Хил Рх Мп; въсоудѣ Мир Хил Бд — въсоудоу Вук Црк Рх Мп; посъпѣшьствоу|ющю Мир Црк Хил Рх Мп Бд — спѣшьствоу|ющю Вук; послѣдствоу|щими Мир Црк Хил Рх Мп Бд — послѣшьствоу|щимъ Вук.

<sup>а</sup> дьверен ум. дьверен.

<sup>б</sup> дьверен ум. дьверен.

<sup>в</sup> г̄. на марг.

<sup>г</sup> се написано изнад реда.

ḏ.ª еоу. ѿ ѿ лю. г҃ла .т҃.л҃.з҃. |

Лк 24.1—12

3536

(1) Бѣ единому сюжетъ зѣло рано. придоше же ны еже въготоваше | аро-  
мати. и дроу҃гше с ними. (2) оврѣтѣ || тоу же камень ѿва|лень ѿ гроба. (3)  
и въ|шьдыше не оврѣтѣтѣ | тѣлесе г҃а іса. (4) и вы | не домыслешимъ | се  
нимъ о семь. и се мю|жа два стага въ ни|хъ. въ ризахъ вльще|щахъ се.  
(5) пристрашъ|номъ же вывѣшемъ | имъ. и поклоньше|мъ лица на землю. |  
рѣста к нимъ что и|щете живаго съ мрѣ|твymi. (6) нѣсть здѣ | нъ  
вста. поменѣте | ѣже г҃ла вамъ. еще си | въ галилѣи (7) г҃ле. ꙗко | по-  
добаетъ сѣоу члч҃у | прѣдануу выти. въ р|оуцѣ чл҃къ грѣшникъ. | и  
354а пропетуу выти. и | г҃. днь вскрѣсноути. || (8) и поменуше г҃лы е|го. (9)  
и възвратише сѣ | ѿ гроба. и възвѣс|тише вса си едиѣно|мю на .ї.те.  
и всѣмъ | прочимъ. (10) вѣаше же | маріѣ магдалы|ни. и анѣа и маріѣ |  
иѣковлѣ. и прочемъ | с ними. еже г҃лхоу | къ аплмъ. се (11) ꙗвише | се  
прѣд ними ꙗко | вледи г҃ли ихъ. и не | имѣахю имъ вѣры. | (12) петръ  
же въставъ т|ече къ гробуу. и при|никъ видѣ ризы ед|ны лежече. иде  
въ се|вѣ диве се вывшюму. — |

(3) въшьдыше Мир Вук Црк Хил — пршьдыше Рх Мп Бд. (4) въ нихъ Мир Вук Хил  
Рх Мп Бд — прѣдъ ними Црк. (6) нъ Мир Црк Хил Рх Мп Бд — ноу Вук; ꙗже г҃ла  
Мир Мп — ꙗкоже г҃ла Вук Црк Хил Рх Бд. (7) сѣоу члч҃у Мир Црк (ошт. м.) —  
сѣоу чл҃чскомоу Вук Хил Рх Мп Бд; пропетуу выти Мир Рх Мп Бд — распетуу  
выти Вук Црк Хил. (9) и възвратише сѣ Мир Вук Црк Хил — възвращше же се  
Рх Мп Бд. (10) и анѣа Мир Вук — и нванна Рх Мп Бд.

ѣ.º

Лк 24.12

(12) Бѣ ѿ. въставъ петръ тѣ. — |  
и. в вто. по пасцѣ. — |

ѣ.ª

Лк 24.36

3546 (36) Бѣ ѿ. въставъ ісь ѿ мрѣ. — |  
и. на взнесен .ѣ. нѣ. — ||

ª ḏ. на марг.  
º ѣ. на марг.  
ª ѣ. на марг.



Јо 20.1—10

355a

(1) Бѣ единоу сьвотѣ | зѣло рано мариѣ | магдалини. | прнде за ютра |  
еще сюци тѣм|ѣ на гробѣ. и видѣ | камень възеть ѡ | гроба. (2) тече же  
и при|де къ симону петро|у. и къ дру҃гюмоу оу|чнкоу. е҃гоже люблѣ|ше  
ісѣ. и гла има въ|зеше га ѡ гроба. и | не вѣмь гдѣ положи|ше и. (3) изиде  
же пѣ|трѣ и дру҃ги оу|чнѣ. | ндѣшета къ гро|воу. (4) и течашета же |  
ова въ купѣ. и дру҃ги оу|чнѣ<sup>б</sup> тече ско|рѣе петра. и прнде | прѣжде  
къ гробу. || (5) и приникъ видѣ | ризы едины леже|ще. обаче нь не  
въ|ниде. (6) прнде же и си|монъ петръ. въ слѣдѣ | его. и въниде прѣж|де  
въ гробѣ. и видѣ | ризы едины леже|ще. (7) и сюдарѣ нже вѣ | на главѣ  
его. не съ | ризали лежешъ. нь | осовъ съвнть на еди|номъ мѣстѣ. (8)  
тогда | же въниде и дру҃ги | оу|чнѣ. прншѣды | прѣжде къ гробю. и |  
видѣ и вѣрова. (9) не оу | во вѣдѣахю книгъ. | ѣко подобаетъ емю |  
ѡ мртѣвѣхъ вскрсноу|ти. (10) идета же пакн | къ севѣ оу|чнѣ. —<sup>п</sup>

(7) сюдара Мир Вук — оувероуьс Рх Мп Бд; нь Мир Рх Мп Бд — ноу Вук.

355b

Јо 20.11—18

356a

(11) Бѣ ѡ. мариѣ стоѣше | въ гроба внѣ пла|чющи се. ѣко же | плакаше  
се при|ниче въ гробѣ. (12) и | видѣ два ан҃гла въ | вѣлахъ ризахъ сѣ|деца.  
единого въ гла|вы. и единого въ но|гоу. ндѣже вѣ лежа|ло тѣло ісѣо.  
(13) и глѣта | еи она жено что пла|чешн се. гла има въ|зеше га моего. и  
не | вѣмь гдѣ положи|ше и. (14) се рекъши въ|зврати се въспеть. | и  
видѣ іса стоѣща. и | не вѣдѣаше ѣко ісѣ е|сть. (15) гла еи ісѣ жено чѣ|то  
плачешн се. и ко҃го ищешн. она же мѣ|неши ѣко врьтогра|дарѣ естѣ.  
рѣ амоу гн | аще ты еси възель по|вѣждь миѣ. гдѣ и еси | положиль.  
и азъ въ|змию и. (16) гла еи ісѣ мари|е. оврашъши же се она | гла емю еврѣи-  
ски ра|вѣи. еже нареть се оу|чтлю. (17) гла еи ісѣ не при|касан се миѣ.  
не оу во | възидь къ оцѡу мое|мю. ндн же къ врати | моеи. и рѣци нмѣ.  
въ|схождоу къ оцѡу мое|мю. и оцѡу вашемю. и | боу моему и боу ваше|мю.  
(18) прнде мариѣ ма|гдалини. възвѣща|ющи оу|чнкомъ. ѣко вѣ|дѣ га.  
и си рѣ ли. — |

(13) плачешн се Мир Вук Хил Рх Мп — плачешн Бд. (14) възврати се Мир —  
врати се Вук Хил Рх Мп Бд. (15) рѣ Мир Рх Мп Бд — гла Вук Хил. (16) нареть  
се Мир Рх — нарицать се Вук — нарицать се Хил Мп Бд.

<sup>а</sup> ѣ. на марг. измеѣу два ступца.

<sup>б</sup> написано без титле.

<sup>в</sup> на марг. уздуж ступца налази се следеѣи запис: гн бе мон щедрѣ и многомѣстнѣхъ.  
помнлоун ме своєю мѣстною григорѣ. грѣшнаго. некли выхъ оу господниа оу милости  
выль. на те оупкаю. —

<sup>г</sup> .н. на марг.

## Jo 20.19

(19) Гющю поздѣ въ днѣ. — |

ѿ и .а. нѣ. по пасцѣ. — |

356б

.і.° еѿу. ѿ въ нѿа. глѣ .ѿ.ѿ.і. ||

## Jo 21.1—14

(1) Бѣ ѿ. ѣви се іѣ оуче|никомъ своимъ. | на мори тиверна|дѣцѣмъ. ѣви | же сѣ сицѣ (2) ахю<sup>а</sup> | въ купѣ. симонь | петръ. и ѿма нарица|емы близнѣць. и на|тананиль. иже вѣ ѿ | кана галилѣиски. и | сѣа зеведеова. и ина дѣ|ва ѿ оучникъ`его. (3) глѣ и|мь симонь петръ. ндоу | рывь ловить. глше амю | идемъ и мы с товою. и | изидоше и вѣсѣдоу въ | коравль. и въ тоу ношь | не асе ничесоже. (4) ютрѣ | же вывшю ста іѣ при | врѣзѣ. и не познаше | же оучници ѣко іѣ естѣ. | (5) глѣ нмь іѣ дѣти. еда | что снѣдѣно имате. || ѿвѣщаше же амю | ни. (6) он же рѣ нмь. въ|врѣзѣте о десноу | страну коравль | мрѣже. и оврещ|ете. въврѣгоше | же. и к томю не можа|хю привлѣщи ае. ѿ | множества рывь. | (7) глѣ же оучникъ егоже | люблѣше іѣ петро|ви. ѣко гѣ асть. симо|н же петръ слыша|въ ѣко гѣ асть. епе|ндитомъ прѣпоѣса | се. вѣ во нагѣ. и въврѣ|же се въ море. (8) а дроу|зи оучници коравли|цемъ придоу. не вѣ|ше во далече земле. | нѣ ѣко двѣ стѣ лакъ|тъ влѣкюще мрѣжю | рывь. (9) ѣко же извлѣ|зю на землю. видѣ|ше огнь лежещъ и ры|вы на немъ лежеще. | и хлѣвъ. (10) глѣ нмь іѣ при|несѣте ѿ рывь еже | асте ннѣ. (11) влѣзъ же | симонь петръ. извлѣ|че мрѣжю на землю. | пльноу великихъ рывь. | .ѿ.н.г. и толикю сцюоу | не протрѣже се мрѣж|а. (12) глѣ нмь іѣ при|дѣте овѣдоуште. и ни|ктоже не смѣше ѿ оучникъ. истезати его | ты кто еси. вѣдоуще | ѣко гѣ асть. (13) приде же | іѣ и приеть хлѣвъ и да|сть имъ. и рывы так|оже. (14) се юже трети|цею ѣви се іѣ. оучнико|мъ своимъ. вѣставъ | ѿ мрѣтвыхъ. — ||

357а

357б

358а

(3) изидоше Мир Вук Рх Мп, изидѣ Хил — ндоше Бд. (8) а Мир Хил Рх Мп Бд — же Вук; нѣ ѣко Мир Хил Рх Мп Бд — ноу яко Вук; далече Мир Вук Хил Мп Бд — далѣ Рх. (9) извлѣзю Мир Хил, извлѣзоше Рх Мп Бд — извлѣкоше Вук; огнь лежещъ Мир Хил Рх Мп Бд — огнь горещъ Вук. (14) се юже Мир Вук Хил Мп — се же Бд; третицю Мир Вук Хил Бд — третики Мп.

<sup>а</sup> ѿ на марг.

<sup>б</sup> .і. на марг.

<sup>в</sup> ахю ум. вѣахю.

(14) БѢ Ѡ. ЧѢН СЕ ІСЪ ОУЧНИ|КОМЪ СВОИМЪ ВЪСТА. —|

И. В СЮ .Є. КОСТЪНЮЮ|

АЛѢ. НЕЛѢМЪ.º ОСМЪ. ГЛА. —|

АЛѢ. Г̃ .А. НСПОВѢДЕТЬ НѢСА ЧЮ. —|.С̃. ВЪ ПРОСЛАВЛѢА СЕ ВЪ СВѢ. —|  
 АЛѢ. Г̃ .Б. ВЪСЛШИТЬ ТЕ ГЪ ВЪ ДЪ. —|.С̃. ВЛГВЛЮ ГА НА ВСАКО ВРѢМ. —|  
 АЛѢ. Г̃ .Г. ВЪНЕМАЧЕНТЕ ЛЮДИЕ ЗА. —|.С̃. НЕРѢН ТВОИ ОБЛѢКЮТ СЕ. —|  
 АЛѢ. Г̃ .Д. ДА ВЪСКРѢНЕТЬ БЪ НА. —|.С̃. ТЫ ВЪСКРѢ ПОМИЛОУЕШ. —|  
 АЛѢ. Г̃ .Е. РЕ ГЪ ГѢН МОЕМОУ СЕ. —|.С̃. СПСИ МЕ БѢ ЧКО ВЪНИДОУ. —|  
 АЛѢ. Г̃ .З. ѠРИГНОУ СРЦЕ МОЕ СЛО. —|.С̃. НЗЛИЧ СЕ ВЛГТЬ ВЪ ОУСТЬ Н. —|  
 АЛѢ. Г̃ .И. ВЪСКРѢНИ ГИ ВЪ ПОКОИ. —|.С̃. ВЛГО ЕСТЬ НСПОВѢДАТИ СЕ. —|  
 АЛѢ. Г̃ .И. ЧКОЖЕ ЖЕДАЕТЪ ЕЛЧЕН. —|.С̃. ВЛГОВОЛИЛЪ ЕСИ ГИ ЗЕМЛЮ. ||

3586

АЛѢ ВРѢ. ДНО. ѠСМ ГЛА. —|

НСПОВѢДЕТЬ НѢСА ЧЮДЕСА ТВОИ. —|  
 БЪ ПРОСЛАВЛЕН СЕ ВЪ СВѢТѢ. —|  
 НѢСА ИСПОВЕДЕТЬ СЛОВОУ. —|  
 СПСЕНИЕ ПРАВЕДНЫМЪ Ѡ —|  
 ТРЪПЕ ПОТРЪПЕХЪ ГА ВЪНЕТЬ. —|  
 БЪ ВГОМЪ ГЪ ГЛА И ПРНЗЪВА ЗЕ. —|  
 СЪНИДЕ ЯКО ДОЖДЪ НА РОУНО. —|  
 ПОМЕНИ СЪНЕМЪ ТВОИ ИСПРЪ. —|  
 БЪ ЖЕ ЦРЪ НАШЪ СПСНИЕ СЪ. —|  
 БЪСПОНТЕ ГѢИ ПЧЕНЪ НО. —|  
 ПОМЕНИ ГИ ДѢДА И ВСЮ КР. —|  
 БЛАГОСЛЪ ГЪ ВЪ ИЗЪВЪ ЯКО. —|  
 И ТЫ ѠТРОЧЕ ПРЪКЪ ВЪШЪ. —|

АЛѢ. ГЛА .Б. |

БЪЦОН СЕ ВЪ НАДЪ ВСѢМИ КЪЗЫ. —|  
 БЪСЛЫШИТЬª ТЕ ВЪ ВЪ ДНЪ ПЕЧА. —|

ª ã ī. на марг.

º титле се не виде, заставица је изнад.

ª ть написано изнад реда.

Бл҃сѣваю г҃а на всеко врѣм. — |  
 Оуста правѣднаго. проуча. — |  
 И҃коже жедаеть елѣнь на н. — |  
 Рѣчна оустрѣмленна всел. — ||<sup>а</sup>  
 Еси ꙗзыци въсплещете роу. — |  
 Бѣзнде бѣ въскликневени. — |  
 Помѡуи ме вѣже по велицѣи. — |  
 Бѣнемл҃аните люде законь. — |  
 Перѣи твои шепѣкоуть се. — |  
 Се коль красно и коль добро. — |  
 Величитъ дѡша моя г҃а и въз. — |

алѣ. гла .д. |

Да въкрѣснеть бѣ нашъ и да ра. — |  
 Ты въкрѣсь помилоуши<sup>б</sup> сиш. — |  
 Гѣ съ нѣсе на землю призофѣ. — |  
 Гла г҃и на водахъ бѣ въ сла. — |  
 Словесемь г҃немь нѣса оутв. — |  
 Съ нѣсе призофѣ гѣ и виде все. — |  
 Бѣзваша праведникъ гоу. — |  
 Ба оушима оуслышахомь. — |  
 Палеци и спѣи црѣство нст. — |  
 Бѣ шѣриноуль<sup>в</sup> ны еси и бл҃гѣв. — |  
 Бл҃гсловиши вѣнцъ лѣт. — |  
 Въскликнете боу все зем. — |  
 И҃ко искоусили ны еси вѣже н. — ||  
 Бѣ помилоуи ны и бл҃гови. — |  
 Праведникъ тако и оиник. — |  
 Моиси гаронъ въ нерѣнхъ. — |

алѣ .гла .н .д.

Црѣствѣ твое црѣсво и вл҃дч. — |  
 Рѣ гѣ г҃и моемоу седи ш де. — |  
 Спси ме вѣже тако вънидоу. — |  
 Поношениа и прѣтча дше. — |  
 И даша въ гадъ мою зльчъ и в. — |  
 Помрачита се шчи нхъ не ви. — |  
 Въ твѣ<sup>г</sup> г҃и въздвигохъ дш. — |  
 Дл҃сти твоя г҃и въспою. въ вѣки<sup>д</sup> — |

<sup>а</sup> на марг. уздуж до половине стоји запис: коньчаха съ вѣжною помощю аминь. —

<sup>б</sup> л написано изнад реда.

<sup>в</sup> о написано изнад реда.

<sup>г</sup> твѣ ум. твѣ.

<sup>д</sup> въ вѣки написано изнад реда.

Бл̃жнн люднє ведоуще вѣ.—|  
Сѣѣ<sup>а</sup> вѣснѣ правдннкоу.<sup>а</sup>—|

дл̃ѣ. гла .ѣ. |

Ѡбригнѣ ср̃дце мое сл̃о вл̃го.—|  
Излнѣ се вл̃ть вѣ оустѣ н.—|  
Прѣпоѣши се по ведрѣ тв.—|  
Бл̃жнн<sup>б</sup> разоумѣваѣ на нн.—|  
Оуслыши ны вѣ спснтелю.—|

360а

дл̃ѣ. гла .н. .д. ||

Бѣскр̃снн гн̃ вѣ покон твои.—|  
Бл̃го естѣ исповѣдатн се гвн.<sup>в</sup>—|  
Прнѣ вѣздрадоуи ны се.—|  
Гл̃ вѣцн̃ се вѣ лѣпотоу се.—|  
Бл̃говолилъ еси гн̃ землю.—|  
Пасы изл̃ѣ вѣннн воде гн̃ко.—|  
Тевѣ подоваеть пѣ вѣ вѣ вѣ си.—|  
Твоѣ соутѣ нѣса н твоѣ ест.—|  
Сѣверѣ н море ты сѣзда пон.—|  
Дл̃стѣ н соудѣ поетѣ твѣ<sup>г</sup> гн̃.—|  
Гн̃ нн гн̃ростню твоєю швнч.—|  
Прнзри на ме н помнлоуи ме.—|  
Ныннѣ пюстнши рава твоѣг.—|  
Слыши дѣщи н внждѣ н пр.—|

дзѣ пнсахѣ. дл̃ѣ. глнгорѣ<sup>д</sup> |

360б

дзѣ грѣшны глнгорнє | днѣжкѣ недостонны на|рещн се днѣжкѣ. заста-  
вн|хѣ снє вѣнглнє. злато|мѣ. кнєзю. вѣкославн|моу. мнрославоу.  
сн̃оу за|внднноу. а мнє гн̃. нє завѣ||дн грѣшнаго. нѣ схран|н ме  
сѣвѣ. дѣ мн естѣ гн̃є | жалѣ. тевѣ рабѣтавшн| кнєзю своємѣ  
гн̃оу. дѣ | мнє. нє храннши грѣшнаг.—|

варѣсамелешнѣ.—|

<sup>а</sup> написано без титле.

<sup>б</sup> написано без титле.

<sup>в</sup> г написано изнад реда и без титле.

<sup>г</sup> твѣ ум. тивѣ.

<sup>д</sup> о написано изнад реда.

ПРЕГЛЕД ЈЕВАНЂЕЉА ПО ЈЕВАНЂЕЛИСТИМА  
(према Љ. Стојановићу)

МАТЕЈ

1.1—25 . . .	3146	10.9—15 . . .	68a	17.24—27 . . .	107a
2.1—12 . . .	319a	10.16—22 . . .	70a	18.1—4 . . .	107b
2.13—23 . . .	320b	10.26—31 . . .	70b	18.3—11 . . .	92b
3.1—11 . . .	324b	10.32—33, . . .		18.10—20 . . .	58a
3.13—17 . . .	329b	37—38 . . .	64b	18.23—35 . . .	113b
4.12—17 . . .	331a	10.37—42 . . .	97a	19.3—12 . . .	112b
4.18—23 . . .	69b	11.1 . . .	97b	19.16—26 . . .	120a
4.25 . . .	59b	11.2—15 . . .	71a	19.27—30 . . .	65a
5.1—12 . . .	59b	11.16—26 . . .	72a	20.1—16 . . .	93a
5.14—19 . . .	296b	11.27—30 . . .	73a	20.17—28 . . .	94b
5.20—30 . . .	60b	12.1—13 . . .	75b	20.29—34 . . .	119b
5.31—41 . . .	62a	12.22—29 . . .	76b	21.1—11 . . .	228b
5.42—48 . . .	63b	12.30—37 . . .	99b	21.12—14 . . .	95b
6.1—13 . . .	215a	12.38—50 . . .	77b	21.15—17 . . .	229b
6.14—21 . . .	216a	13.3—23 . . .	78b	21.18—27 . . .	96a
6.22—33 . . .	74b	13.24—32 . . .	80b	21.18—28 . . .	231b
7.1—8 . . .	68b	13.33—43 . . .	82b	21.33—42 . . .	127a
7.7—8 . . .	349b	13.44—58 . . .	83b	21.43—46 . . .	98a
7.9—18 . . .	62b	13.45—54 . . .	306a	22.2—14 . . .	131b
7.19—23 . . .	65b	14.1—13 . . .	85a	22.15—22 . . .	126a
7.24—29 . . .	73b	14.14—22 . . .	100b	22.23—34 . . .	98b
8.1—4 . . .	74a	14.22—34 . . .	104a	22.35—46 . . .	138a
8.5—13 . . .	82a	14.35—36 . . .	85b	23.1—12 . . .	130b
8.14—23 . . .	81b	15.1—21 . . .	86a	23.13—38 . . .	235b
8.23—27 . . .	66a	15.21—28 . . .	145a	24.1—13 . . .	137a
8.28—34 . . .	88a	15.29—31 . . .	87b	24.3—35 . . .	232b
9.1 . . .	88b	15.32—39 . . .	103b	24.13—28 . . .	101a
9.1—8 . . .	91b	16.1—5 . . .	89a	24.28—33 . . .	102a
9.9—13 . . .	87b	16.6—12 . . .	89a	24.36—51 . . .	238b
9.14—18 . . .	66a	16.13—19 . . .	342b	24.45—51 . . .	103a
9.18—26 . . .	91a	16.20—24 . . .	89b	25.1—46 . . .	240a
9.27—35 . . .	97b	16.24—28 . . .	90a	26.2—20 . . .	249b
9.36—38 . . .	67a	17.6—9 . . .	345b	26.21—39 . . .	252a
10.1—8 . . .	67a	17.10—13 . . .	91a	26.40—75 . . .	254a
10.1,5—8 . . .	311b	17.14—23 . . .	108a	27.1—2 . . .	257a

27.1—2 . . .	3016	27.39—43 . . .	289a	27.62—66 . . .	281a
27.1—38 . . .	2856	27.45—54 . . .	289a	27.62—66 . . .	292a
27.33—54 . . .	2756	27.55—61 . . .	2916	28.1—20 . . .	2926

ЈЕВАНЂЕЉА НА КОЈА СЕ УПУЋУЈЕ

2.13 (322a6); 4.18 (1056); 4.25 (2966 и 3136); 5.14 (3246); 10.37 (2996, два пута); 11.2 (333a); 15.21 (211a); 17.1 (2816); 21.28 и 32 (98a); 21.28 (2326); 21.33 (2326 и 3226); 23.13 и 22 (996); 23.23 и 28 (996); 23.29 (101a); 24.26 (2086); 24.34 (211a); 24.36 и 44 (141a); 25.1 и 13 (1036 и 1446); 25.1 (305a); 25.14 и 29 (1416); 25.31 (2146); 26.6 (2466); 26.14 и 46 (2136); 26.47 и 27.2 (2136); 26.57 и 75 (271a); 27.1 (2816); 27.3 и 32 (274a); 28.16 (351a).

МАРКО

1.1—8 . . .	326a	6.14—30 . . .	3466	10.28—31 . . .	1366
1.9—11 . . .	329a	6.34—45 . . .	124a	10.32—45 . . .	2236
1.9—15 . . .	105a	6.45—53 . . .	125a	10.46—52 . . .	1386
1.23—28 . . .	1056	6.54—56 . . .	122a	11.11—21 . . .	139a
1.29—34 . . .	106a	7.1—16 . . .	1226	11.22—26 . . .	140a
1.35—44 . . .	218a	7.17—24 . . .	1256	11.22—26 . . .	349a
2.1—12 . . .	219a	7.24—30 . . .	1276	11.27—33 . . .	1406
2.18—22 . . .	1066	7.31—37 . . .	220a	12.13—17 . . .	1416
2.28—35 . . .	1106	8.1—10 . . .	128a	12.28—37 . . .	142a
3.6—12 . . .	1086	8.11—21 . . .	129a	12.38—44 . . .	143a
3.13—27 . . .	1096	8.22—26 . . .	1296	13.1—9 . . .	144a
3.28—35 . . .	1106	8.27—31 . . .	2216	13.9—13 . . .	208a
4.1—9 . . .	111a	8.34—38 . . .	2206	13.31—37 . . .	209a
4.10—23 . . .	1116	9.1 . . . . .	221a	14.1—2 . . .	2096
4.24—34 . . .	115a	9.2—7 . . . . .	345a	14.3—9 . . .	2096
4.34—41 . . .	1156	9.10—16 . . .	130a	15.16—32 . . .	274a
5.1—20 . . .	1166	9.17—31 . . .	222a	15.43—47 . . .	280a
5.22—34 . . .	118a	9.33—41 . . .	132a	15.43—47 . . .	166
5.35—43 . . .	1186	9.42—50 . . .	1336	16.1—8 . . .	17a
6.1 . . . . .	1196	10.1 . . . . .	134a	16.1—8 . . .	351a
6.2—13 . . .	121a	10.2—16 . . .	1346	16.9—20 . . .	352a
6.7—13 . . .	350a	10.17—27 . . .	1356		

ЈЕВАНЂЕЉА НА КОЈА СЕ УПУЋУЈЕ

1.16 (1056); 2.23 (217a); 9.2 (3456); 11.1 (2136); 12.1 и 11 (141a); 12.18 (142a); 13.14 и 23 (2086); 15.16 (2816).

ЛУКА

1.1—25 . . .	3386	2.20—21 . . .	3226	4.1—15 . . .	147a
1.24—38 . . .	3336	2.40—52 . . .	323a	4.16—22 . . .	2946
1.39—48,56 . . .	2956	3.1—18 . . .	3266	4.23—30 . . .	148a
1.57—68 . . .	341a	3.19—22 . . .	1456	4.24—40 . . .	3376
1.76—77,80 . . .	342a	3.23—38 . . .	146a	4.31—36 . . .	149a
2.1—20 . . .	317a	4.1 . . . . .	146	4.38—44 . . .	1506

5.1—11 . . .	1496	11.1—10 . . .	1686	18.10—14 . . .	2076
5.12—16 . . .	1516	11.9—13 . . .	1696	18.29—34 . . .	1886
5.17—26 . . .	152a	11.14—23 . . .	170a	18.35—43 . . .	2046
5.27—32 . . .	1576	11.23—26 . . .	171a	19.1—10 . . .	206a
6.12—16 . . .	152a	11.27—28 . . .	299a	19.12—26 . . .	190a
6.17—23 . . .	308a	11.29—33 . . .	1736	19.39—48 . . .	1916
6.24—30 . . .	154a	11.34—42 . . .	1746	20.1—8 . . .	192a
6.31—36 . . .	1536	11.43—54 . . .	1756	20.19—26 . . .	193a
6.37—45 . . .	1546	12.1 . . . . .	1766	20.27—40 . . .	195a
6.46—49 . . .	1556	12.2—12 . . .	3096	20.46—47 . . .	210a
7.1—10 . . .	1656	12.16—21 . . .	1896	21.1—4 . . .	2106
7.11—16 . . .	158a	12.22—31 . . .	177a	21.5—6 . . .	1996
7.17—29 . . .	156a	12.32—40 . . .	198a	21.8—9 . . .	2136
7.36—50 . . .	1586	12.47—59 . . .	1796	21.12—19 . . .	196a
8.1—3 . . .	160a	13.1—9 . . .	1806	21.20—24 . . .	1966
8.16—21 . . .	1716	13.10—17 . . .	194a	21.20—24 . . .	200a
8.22—25 . . .	1606	13.19—29 . . .	2006	21.25—27 . . .	214a
8.27—39 . . .	178a	13.31—35 . . .	1816	21.28—32 . . .	197a
8.41—56 . . .	172a	14.1—11 . . .	2026	21.33—36 . . .	214a
9.1—6 . . .	1776	14.12—15 . . .	182a	21.37 . . . . .	195a
9.7—11 . . .	161a	14.16—24 . . .	199a	21.37—38 . . .	1976
9.12—18 . . .	1616	14.26—35 . . .	1826	22.1—8 . . .	1976
9.18—22 . . .	1626	15.3—10 . . .	185a	22.1—39 . . .	2466
9.37—43 . . .	1836	15.11—32 . . .	211a	22.43—44 . . .	254a
9.44—56 . . .	163a	16.1—9 . . .	186a	22.66—71 . . .	282a
9.57—62 . . .	189a	16.10—15 . . .	2036	23.1—31 . . .	282a
10.1—15 . . .	164a	16.19—31 . . .	1666	23.32—49 . . .	277a
10.16—21 . . .	307a	17.3—10 . . .	205a	23.39—43 . . .	289a
10.19—21 . . .	1936	17.12—19 . . .	2016	24.1—12 . . .	353a
10.22—24 . . .	168a	17.20—30 . . .	187a	24.12—35 . . .	3a
10.25—37 . . .	184a	17.31—36 . . .	188a	24.36—53 . . .	456
10.38—42 . . .	2986	18.2—8 . . .	207a		

#### ЈЕВАНЂЕЉА НА КОЈА СЕ УПУЂУЈЕ

1.39 (2986, 305a, 3326, 3336, 3436); 4.16 (148a и 322a); 5.27 (2236); 5.33 (151a); 6.1 (1626); 6.17 (152a); 7.31 (1576); 8.5 (1626); 9.23 (163a); 9.28 (163a); 12.2 (1766); 18.18 (2036); 20.9 (193a); 24.12 (354a); 24.36 (354a).

#### ЈОВАН

1.1—17 . . .	1a	5.1—15 . . .	22a	7.14—30 . . .	256
1.18—28 . . .	2a	5.17—24 . . .	12a	7.37—52 . . .	57a
1.29—34 . . .	330a	5.24—30 . . .	13a	8.12 . . . . .	58a
1.35—52 . . .	5a	5.30—47 . . .	136	8.12—20 . . .	27a
1.44—52 . . .	2176	6.1—2 . . .	15a	8.21—30 . . .	28a
2.1—11 . . .	106	6.5—14 . . .	35a	8.26—32 . . .	304a
2.12—22 . . .	76	6.14—27 . . .	15a	8.31—42 . . .	286
3.1—15 . . .	66	6.27—33 . . .	186	8.42—51 . . .	33a
3.13—17 . . .	2996	6.35—39 . . .	19a	8.51—59 . . .	34a
3.16—21 . . .	116	6.40—44 . . .	196	9.1—38 . . .	39a
3.22—33 . . .	86	6.48—54 . . .	20a	9.39—41 . . .	36a
4.5—42 . . .	30a	6.56—69 . . .	23a	10.1—9 . . .	36a
4.46—54 . . .	176	7.1—13 . . .	246	10.2—5 . . .	3366



10.9—16 .	2976	14.27—31 .	50a	19.1—16 .	2726
10.17—28 .	37a	15.1—7 . .	506	19.6,9—11 .	3016
10.27—30 .	337a	15.1—27 .	261a	19.13—20 .	302a
10.27—38 .	38a	15.5—7 . .	311a	19.25—28 .	303a
11.1—45 .	225a	15.17—27 .	206	19.25—27 .	3356
11.47—54 .	42a	16.1—2 . .	216	19.25—37 .	2786
12.1—18 .	2296	16.1—33 .	2036	19.30—35 .	3036
12.17—50 .	2436	16.2—13 .	516	19.31—37 .	2906
12.19—36 .	43a	16.15—23 .	526	19.38—42 .	2806
12.25—36 .	300a	16.23—33 .	536	20.1—10 .	3546
12.36—47 .	446	17.1—13 .	49a	20.11—18 .	3556
13.3—17 .	251a	17.1—26 .	266a	20.19—31 .	96
13.31—38 .	2576	17.18—26 .	546	21.1—13 .	3566
14.1—31 .	2586	18.1 . . .	2686	21.14—25 .	556
14.1—11 .	47a	18.1—28 .	2686	21.24—25 .	336a
14.10—21 .	48a	18.28—40 .	271a		

#### ЈЕВАНЂЕЉА НА КОЈА СЕ УПУЂУЈЕ

8.12 (346a); 10.9 (298a); 10.22 (2986); 13.14 и 17 (2576); 15.1 (306a); 15.9 (336a); 18.28 (285a); 20.19 (307a и 356a); 21.14 (3316 и 358a).

## РАСПОРЕД И САДРЖАЈ ЧИТАЊА МИРОСЛАВЉЕВОГ ЈЕВАНЂЕЉА

### 1. ЧИТАЊА У ВРЕМЕ ПАСХЕ

Пасха . . . . .	Јо 1.1—17 . . . . .	1а—2а
Први понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 1.18—28 . . . . .	2а—3а
Први уторак по Пасхи . . . . .	Лк 24.12—35 . . . . .	3а—4а
Прва среда по Пасхи . . . . .	Јо 1.35—51 . . . . .	5а—6а
Први четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 3.1—15 . . . . .	6а—7а
Први петак по Пасхи . . . . .	Јо 2.12—22 . . . . .	7а—8а
Прва субота по Пасхи . . . . .	Јо 3.22—33 . . . . .	8а—9а
Друга недеља по Пасхи . . . . .	Јо 20.19—31 . . . . .	9а—10а
Други понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 2.1—11 . . . . .	10а—11а
Други уторак по Пасхи . . . . .	Јо 3.16—21 . . . . .	11а—12а
Друга среда по Пасхи . . . . .	Јо 5.17—24 . . . . .	12а—13а
Други четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 5.24—30 . . . . .	13а—14а
Други петак по Пасхи . . . . .	Јо 5.30—47; 6.1—2 . . . . .	14а—15а
Друга субота по Пасхи . . . . .	Јо 6.14—27 . . . . .	15а—16а
Трећа недеља по Пасхи . . . . .	Мк 15.43—47; 16.1—8 . . . . .	16а—17а
Трећи понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 4.46—54 . . . . .	17а—18а
Трећи уторак по Пасхи . . . . .	Јо 6.27—33 . . . . .	18а—19а
Трећа среда по Пасхи . . . . .	Јо 6.35—39 . . . . .	19а—20а
Трећи четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 6.40—44 . . . . .	20а—21а
Трећи петак по Пасхи . . . . .	Јо 6.48—54 . . . . .	21а—22а
Трећа субота по Пасхи . . . . .	Јо 15.17—27; 16.1—2 . . . . .	22а—23а
Четврта недеља по Пасхи . . . . .	Јо 5.1—15 . . . . .	23а—24а
Четврти понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 6.56—69 . . . . .	24а—25а
Четврти уторак по Пасхи . . . . .	Јо 7.1—13 . . . . .	25а—26а
Четврта среда по Пасхи . . . . .	Јо 7.14—30 . . . . .	26а—27а
Четврти четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 8.12—20 . . . . .	27а—28а
Четврти петак по Пасхи . . . . .	Јо 8.21—30 . . . . .	28а—29а
Четврта субота по Пасхи . . . . .	Јо 8.31—42 . . . . .	29а—30а
Пета недеља по Пасхи . . . . .	Јо 4.5—42 . . . . .	30а—31а
Пети понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 8.42—51 . . . . .	31а—32а
Пети уторак по Пасхи . . . . .	Јо 8.51—59 . . . . .	32а—33а
Пета среда по Пасхи . . . . .	Јо 6.5—14 . . . . .	33а—34а
Пети четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 9.39—41; 10.1—9 . . . . .	34а—35а
Пети петак по Пасхи . . . . .	Јо 10.17—28 . . . . .	35а—36а
Пета субота по Пасхи . . . . .	Јо 10.27—38 . . . . .	36а—37а

Шеста недеља по Пасхи . . . . .	Јо 9.1—38 . . . . .	39a—42a
Шести понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 11.47—54 . . . . .	42a—42b
Шести уторак по Пасхи . . . . .	Јо 12.19—36 . . . . .	43a—44b
Шеста среда по Пасхи . . . . .	Јо 12.36—47 . . . . .	44b—45b
Шести четвртак по Пасхи . . . . .	Лк 24.36—53 . . . . .	45b—47a
Шести петак по Пасхи . . . . .	Јо 14.1—11 . . . . .	47a—48a
Шеста субота по Пасхи . . . . .	Јо 14.10—21 . . . . .	48a—49a
Седма недеља по Пасхи . . . . .	Јо 17.1—13 . . . . .	49a—50a
Седми понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 14.27—31; 15.1—7 . . . . .	50a—51b
Седми уторак по Пасхи . . . . .	Јо 16.2—13 . . . . .	51b—52b
Седма среда по Пасхи . . . . .	Јо 16.15—23 . . . . .	52b—53b
Седми четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 16.23—33 . . . . .	53b—54b
Седми петак по Пасхи . . . . .	Јо 17.18—26 . . . . .	54b—55b
Седма субота по Пасхи . . . . .	Јо 21.14—25 . . . . .	55b—56b
Педесетница . . . . .	Јо 7.37—52; 8.12 . . . . .	57a—58a
Понедељак педесетнице . . . . .	Мт 18.10—20 . . . . .	58a—59b

## 2. ЧИТАЊА ПО ПЕДЕСЕТНИЦИ

Први уторак по Педесетници . . . . .	Мт 4.25; 5.1—12 . . . . .	59b—60b
Прва среда по Педесетници . . . . .	Мт 5.20—30 . . . . .	60b—61b
Први четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 5.31—41 . . . . .	62a—62b
Први петак по Педесетници . . . . .	Мт 7.9—18 . . . . .	62b—63b
Прва субота по Педесетници . . . . .	Мт 5.42—48 . . . . .	63b—64b
Прва недеља по Педесетници . . . . .	Мт 10.32—33, 37—38; 19.27—30 . . . . .	64b—65b
Други понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 7.19—23 . . . . .	65b
Други уторак по Педесетници . . . . .	Мт 8.23—27 . . . . .	66a
Друга среда по Педесетници . . . . .	Мт 9.14—18 . . . . .	66a—67a
Други четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 9.36—38; 10.1—8 . . . . .	67a—68a
Други петак по Педесетници . . . . .	Мт 10.9—15 . . . . .	68a—68b
Друга субота по Педесетници . . . . .	Мт 7.1—8 . . . . .	68b—69a
Друга недеља по Педесетници . . . . .	Мт 4.18—23 . . . . .	69b—70a
Трећи понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 10.16—22 . . . . .	70a—70b
Трећи уторак по Педесетници . . . . .	Мт 10.26—31 . . . . .	70b—71a
Трећа среда по Педесетници . . . . .	Мт 11.2—15 . . . . .	71a—72a
Трећи четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 11.16—26 . . . . .	72a—73a
Трећи петак по Педесетници . . . . .	Мт 11.27—30 . . . . .	73a—73b
Трећа субота по Педесетници . . . . .	Мт 7.24—29; 8.1—4 . . . . .	73b—74b
Трећа недеља по Педесетници . . . . .	Мт 6.22—33 . . . . .	74b—75b
Четврти понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 12.1—13 . . . . .	75b—76b
Четврти уторак по Педесетници . . . . .	Мт 12.22—29 . . . . .	76b—77b
Четврта среда по Педесетници . . . . .	Мт 12.38—50 . . . . .	77b—78b
Четврти четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 13.3—23 . . . . .	78b—80b
Четврти петак по Педесетници . . . . .	Мт 13.24—32 . . . . .	80b—81a
Четврта субота по Педесетници . . . . .	Мт 8.14—23 . . . . .	81b—82a
Четврта недеља по Педесетници . . . . .	Мт 8.5—13 . . . . .	82a—82b
Пети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 13.33—43 . . . . .	82b—83b
Пети уторак по Педесетници . . . . .	Мт 13.44—58 . . . . .	83b—84b
Пета среда по Педесетници . . . . .	Мт 14.1—13 . . . . .	85a—85b
Пети четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 14.35—36; 15.1—21 . . . . .	85b—87a
Пети петак по Педесетници . . . . .	Мт 15.29—31 . . . . .	87b
Пета субота по Педесетници . . . . .	Мт 9.9—13 . . . . .	87b—88a
Пета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 8.28—34; 9.1 . . . . .	88a—88b
Шести понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 16.1—5 . . . . .	89a
Шести уторак по Педесетници . . . . .	Мт 16.6—12 . . . . .	89a—89b

Шеста среда по Педесетници . . . . .	Мт 16.20—24 . . . . .	89б—90а
Шести четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 16.24—28 . . . . .	90а—90б
Шести петак по Педесетници . . . . .	Мт 17.10—13 . . . . .	91а
Шеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 9.18—26 . . . . .	91а—91б
Шеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 9.1—8 . . . . .	91б—92а
Седми понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 18.3—11 . . . . .	92б—93а
Седми уторак по Педесетници . . . . .	Мт 20.1—16 . . . . .	93а—94б
Седма среда по Педесетници . . . . .	Мт 20.17—28 . . . . .	94б—95б
Седми четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 21.12—14 . . . . .	95б
Седми петак по Педесетници . . . . .	Мт 21.18—27 . . . . .	96а—96б
Седма субота по Педесетници . . . . .	Мт 10.37—42; 11.1 . . . . .	97а—97б
Седма недеља по Педесетници . . . . .	Мт 9.27—35 . . . . .	97б—98а
Осми понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 21.28,32 (упућивање на 18. недељу) . . . . .	98а
Осми уторак по Педесетници . . . . .	Мт 21.43—46 . . . . .	98а—98б
Осма среда по Педесетници . . . . .	Мт 22.23—34 . . . . .	98б—99б
Осми четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 23.13,22 (упућивање на Велики уторак на јутрењи) . . . . .	99б
Осми петак по Педесетници . . . . .	Мт 23.23,28 (упућивање на Велики уторак на јутрењи) . . . . .	99б
Осма субота по Педесетници . . . . .	Мт 12.30—37 . . . . .	99б—100б
Осма недеља по Педесетници . . . . .	Мт 14.14—22 . . . . .	100б—101а
Девети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 23.29 (упућивање на Велики уторак на јутрењи) . . . . .	101а
Девети уторак (написано понедељак) по Педесетници . . . . .	Мт 24.13—28 . . . . .	101а—102а
Девета среда (написано уторак) по Педесетници . . . . .	Мт 24.28—33 . . . . .	102а—103а
Девети четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 24.45—51 . . . . .	103а—103б
Девети петак по Педесетници . . . . .	Мт 25.1,13 (упућивање на Велики уторак увече од половине) . . . . .	103б
Девета субота по Педесетници . . . . .	Мт 15.32—39 . . . . .	103б—104а
Девета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 14.22—34 . . . . .	104а—105а
Десети понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 1.9—15 . . . . .	105а—105б
Десети уторак по Педесетници . . . . .	Мк 1.16 (упућивање на 2. недељу) . . . . .	105б
Десета среда по Педесетници . . . . .	Мк 1.23—28 . . . . .	105б—106а
Десети четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 1.29—34 . . . . .	106а—106б
Десети петак по Педесетници . . . . .	Мк 2.18—22 . . . . .	106б—107а
Десета субота по Педесетници . . . . .	Мт 17.24—27; 18.1—4 . . . . .	107а—108а
Десета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 17.14—23 . . . . .	108а—108б
Једанаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 3.6—12 . . . . .	108б—109б
Једанаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 3.13—27 . . . . .	109б—110а
Једанаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 3.28—35 . . . . .	110б—111а
Једанаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 4.1—9 . . . . .	111а—111б
Једанаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 4.10—23 . . . . .	111б—112б
Једанаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 19.3—12 . . . . .	112б—113б
Једанаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 18.23—35 . . . . .	113б—115а
Дванаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 4.24—34 . . . . .	115а—115б
Дванаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 4.34—41 . . . . .	115б—116б
Дванаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 5.1—20 . . . . .	116б—118а
Дванаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 5.22—34 . . . . .	118а—118б
Дванаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 5.35—43; 6.1 . . . . .	118б—119б

Дванаеста субота по Педесетници . . .	Мт 20.29—34 . . . . .	119б—120а
Дванаеста недеља по Педесетници . . .	Мт 19.16—26 . . . . .	120а—121а
Тринаести понедељак по Педесетници . . .	Мк 6.2—13 . . . . .	121а—122а
Тринаести уторак по Педесетници . . .	Мк 6.54—56; 7.1—16 . . . . .	122а—124а
Тринаеста среда по Педесетници . . .	Мк 6.34—45 . . . . .	124а—125а
Тринаести четвртак по Педесетници . . .	Мк 6.45—53 . . . . .	125а—125б
Тринаести петак по Педесетници . . .	Мк 7.17—24 . . . . .	125б—126а
Тринаеста субота по Педесетници . . .	Мт 22.15—22 . . . . .	126а—126б
Тринаеста недеља по Педесетници . . .	Мт 21.33—42 . . . . .	127а—127б
Четрнаести понедељак по Педесетници . . .	Мк 7.24—30 . . . . .	127б—128а
Четрнаести уторак по Педесетници . . .	Мк 8.1—10 . . . . .	128а—129а
Четрнаеста среда по Педесетници . . .	Мк 8.11—21 . . . . .	129а—129б
Четрнаести четвртак по Педесетници . . .	Мк 8.22—26 . . . . .	129б—130а
Четрнаести петак по Педесетници . . .	Мк 9.10—16 . . . . .	130а—130б
Четрнаеста субота по Педесетници . . .	Мт 23.1—12 . . . . .	130б—131б
Четрнаеста недеља по Педесетници . . .	Мт 22.2—14 . . . . .	131б—132б
Петнаести понедељак по Педесетници . . .	Мк 9.33—41 . . . . .	132б—133б
Петнаести уторак по Педесетници . . .	Мк 9.42—50; 10.1 . . . . .	133б—134б
Петнаеста среда по Педесетници . . .	Мк 10.2—16 . . . . .	134б—135б
Петнаести четвртак по Педесетници . . .	Мк 10.17—27 . . . . .	135б—136б
Петнаести петак по Педесетници . . .	Мк 10.28—31 . . . . .	136б
Петнаеста субота по Педесетници . . .	Мт 24.1—13 . . . . .	137а—137б
Петнаеста недеља по Педесетници . . .	Мт 22.35—46 . . . . .	138а—138б
Шеснаести понедељак по Педесетници . . .	Мк 10.46—52 . . . . .	138б—139а
Шеснаести уторак по Педесетници . . .	Мк 11.11—21 . . . . .	139а—140а
Шеснаеста среда по Педесетници . . .	Мк 11.22—26 . . . . .	140а—140б
Шеснаести четвртак по Педесетници . . .	Мк 11.27—33 . . . . .	140б—141а
Шеснаести петак по Педесетници . . .	Мк 12.1,11 (упућивање на 13. недељу) . . . . .	141а
Шеснаеста субота по Педесетници . . .	Мт 24.36,44 (упућивање на Велики уторак увече) . . . . .	141а—141б
Шеснаеста недеља по Педесетници . . .	Мт 25.14,29 (упућивање на уторак Велике недеље) . . . . .	141б
Седamnaести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 12.13—17 . . . . .	141б—142а
Седamnaести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 12.18 (упућивање на среду 8. недеље) . . . . .	142а
Седamnaеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 12.28—37 . . . . .	142а—143а
Седamnaести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 12.38—44 . . . . .	143а—144а
Седamnaести петак по Педесетници . . . . .	Мк 13.1—9 . . . . .	144а—144б
Седamnaеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 25.1,13 (упућивање на Велики уторак) . . . . .	144б
Седamnaеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 15.21—28 . . . . .	145а—145б

### 3. ЧИТАЊА ПО НОВОМ ЛЕТУ

Први понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 3.19—22 . . . . .	145б—146а
Први уторак по Новом лету . . . . .	Лк 3.23—38; 4.1 . . . . .	146а—146б
Прва среда по Новом лету . . . . .	Лк 4.1—15 . . . . .	147а—148а
Први четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 4.16 (упућивање на 1. септембар) . . . . .	148а
Први петак по Новом лету . . . . .	Лк 4.23—30 . . . . .	148а—149а
Прва субота по Новом лету . . . . .	Лк 4.31—36 . . . . .	149а—149б
Прва недеља по Новом лету . . . . .	Лк 5.1—11 . . . . .	149б—150б
Други понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 4.38—44 . . . . .	150б—151а
Други уторак по Новом лету . . . . .	Лк 5.33 (упућивање на петак 10. недеље) . . . . .	151а

Друга среда по Новом лету . . . . .	Лк 5.12—16 . . . . .	1516
Други четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 6.12—16 . . . . .	152a
Други петак по Новом лету . . . . .	Лк 6.17 (упућивање на 21. октобар) . . . . .	152a
Друга субота по Новом лету . . . . .	Лк 5.17—26 . . . . .	152a—1536
Друга недеља по Новом лету . . . . .	Лк 6.31—36 . . . . .	1536—154a
Трећи понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 6.24—30 . . . . .	154a—1546
Трећи уторак по Новом лету . . . . .	Лк 6.37—45 . . . . .	1546—1556
Трећа среда по Новом лету . . . . .	Лк 6.46—49 . . . . .	1556—156a
Трећи четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 7.17—29 . . . . .	156a—1576
Трећи петак по Новом лету . . . . .	Лк 7.31 (упућивање на четвртак 3. недеље) . . . . .	1576
Трећа субота по Новом лету . . . . .	Лк 5.27—32 . . . . .	1576—158a
Трећа недеља по Новом лету . . . . .	Лк 7.11—16 . . . . .	158a—1586
Четврти понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 7.36—50 . . . . .	1586—160a
Четврти уторак по Новом лету . . . . .	Лк 8.1—3 . . . . .	160a—1606
Четврта среда по Новом лету . . . . .	Лк 8.22—25 . . . . .	1606—161a
Четврти четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 9.7—11 . . . . .	161a—1616
Четврти петак по Новом лету . . . . .	Лк 9.12—18 . . . . .	1616—162a
Четврта субота по Новом лету . . . . .	Лк 6.1 (упућивање на по- недељак 4. недеље) . . . . .	1626
Четврта недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.5 (упућивање на четвртак 4. недеље) . . . . .	1626
Пети понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 9.18—22 . . . . .	1626—163a
Пети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 9.23 (упућивање на четвртак 6. недеље) . . . . .	163a
Пета среда по Новом лету . . . . .	Лк 9.28 (упућивање на Преображење) . . . . .	163a
Пети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 9.44—56 . . . . .	163a—164a
Пети петак по Новом лету . . . . .	Лк 10.1—15 . . . . .	164a—1656
Пета субота по Новом лету . . . . .	Лк 7.1—10 . . . . .	1656—1666
Пета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 16.19—31 . . . . .	1666—168a
Шести понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 10.22—24 . . . . .	168a
Шести уторак по Новом лету . . . . .	Лк 11.1—10 . . . . .	1686—1696
Шеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 11.9—13 . . . . .	1696—170a
Шести четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 11.14—23 . . . . .	170a—171a
Шести петак по Новом лету . . . . .	Лк 11.23—26 . . . . .	171a—1716
Шеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 8.16—21 . . . . .	1716—172a
Шеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.41—56 . . . . .	172a—1736
Седми понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 11.29—33 . . . . .	1736—174a
Седми уторак по Новом лету (написано понедељак) . . . . .	Лк 11.34—42 . . . . .	1746—1756
Седма среда по Новом лету . . . . .	Лк 11.43—54; 12.1 . . . . .	1756—1766
Седми четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 12.2 (упућивање на уторак 3. недеље) . . . . .	1766
Седми петак по Новом лету . . . . .	Лк 12.22,24—31 . . . . .	177a—1776
Седма субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.1—6 . . . . .	1776—178a
Седма недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.27—39 . . . . .	178a—1796
Осми понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 12.47—59 . . . . .	1796—1806
Осми уторак по Новом лету . . . . .	Лк 13.1—9 . . . . .	1806—1816
Осма среда по Новом лету . . . . .	Лк 13.31—35 . . . . .	1816—182a
Осми четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 14.12—15 . . . . .	182a—1826
Осми петак по Новом лету . . . . .	Лк 14.26—29, 31—35 . . . . .	1826—1836
Осма субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.37—43 . . . . .	1836—184a
Осма недеља по Новом лету . . . . .	Лк 10.25—37 . . . . .	184a—185a
Девети понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 15.3—10 . . . . .	185a—186a
Девети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 16.1—9 . . . . .	186a—187a

Девета среда по Новом лету . . . . .	Лк 17.20—30 . . . . .	187a—188a
Девети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 17.31—34,36 . . . . .	188a—188e
Девети петак по Новом лету . . . . .	Лк 18.29—34 . . . . .	188e—189a
Девета субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.57—62 . . . . .	189a—189e
Девета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 12.16—21 . . . . .	189e—190a
Десети понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 19.12—26 . . . . .	190a—191e
Десети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 19.39—48 . . . . .	191e—192a
Десета среда по Новом лету . . . . .	Лк 20.1—8 . . . . .	192a—193a
Десети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 20.9 (упућивање на 13. недељу) . . . . .	193a
Десети петак по Новом лету . . . . .	Лк 20.19—26 . . . . .	193a—193e
Десета субота по Новом лету . . . . .	Лк 10.19—21 . . . . .	193e—194a
Десета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 13.10—17 . . . . .	194a—195a
Једанаести понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 21.37; 20.27—40 . . . . .	195a—196a
Једанаести уторак по Новом лету . . . . .	Лк 21.12—19 . . . . .	196a—196e
Једанаеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 21.20—24 . . . . .	196e—197a
Једанаести четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 21.28—32 . . . . .	197a—197e
Једанаести петак по Новом лету . . . . .	Лк 21.37—38; 22.1—8 . . . . .	197e—198a
Једанаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 12.32—40 . . . . .	198a—199a
Једанаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 14.16—24 . . . . .	199a—199e
Дванаести понедељак по Новом лету . . . . .	(упућивање на понедељак 11. недеље) . . . . .	199e
Дванаести уторак по Новом лету . . . . .	(упућивање на уторак 11. недеље) . . . . .	199e
Дванаеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 21.5—6, 20—24 . . . . .	199e—200e
Дванаести четвртак по Новом лету . . . . .	(упућивање на четвртак 11. недеље) . . . . .	200e
Дванаести петак по Новом лету . . . . .	(упућивање на петак 11. недеље) . . . . .	200e
Дванаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 13.19—29 . . . . .	200e—201e
Дванаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 17.12—19 . . . . .	201e—202a
Тринаести понедељак по Новом лету . . . . .	(упућивање на среду 14. недеље) . . . . .	202a
Тринаести уторак по Новом лету . . . . .	(упућивање на четвртак 14. недеље) . . . . .	202a
Тринаеста среда по Новом лету . . . . .	(упућивање на среду 6. недеље) . . . . .	202a—202e
Тринаести четвртак по Новом лету . . . . .	(упућивање на петак 14. недеље) . . . . .	202e
Тринаести петак по Новом лету . . . . .	(упућивање на понедељак 15. недеље) . . . . .	202e
Тринаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 14.1—11 . . . . .	202e—203e
Тринаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 18.18 (упућивање на 12. недељу) . . . . .	203e
Четрнаести понедељак по Новом лету . . . . .	(упућивање на уторак 15. недеље) . . . . .	203e
Четрнаести уторак по Новом лету . . . . .	(упућивање на среду 15. недеље) . . . . .	203e
Четрнаеста среда по Новом лету . . . . .	(упућивање на среду 15. недеље) . . . . .	203e
Четрнаести четвртак по Новом лету . . . . .	(упућивање на четвртак 15. недеље) . . . . .	203e
Четрнаести петак по Новом лету . . . . .	(упућивање на четвртак 15. недеље од половине)	203e
Четрнаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 16.10—15 . . . . .	203e—204a
Четрнаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 18.35—43 . . . . .	204e—205a

Петнаести понедељак по Новом лету	(упућивање на понедељак 16. недеље) . . .	205a
Петнаести уторак по Новом лету . .	(упућивање на уторак 16. недеље) . . . . .	205a
Петнаеста среда по Новом лету . . .	(упућивање на среду 16. недеље) . . . . .	205a
Петнаести четвртак по Новом лету .	(упућивање на четвртак 16. недеље) . . . . .	205a
Петнаести петак по Новом лету . . .	(упућивање на петак 16. недеље) . . . . .	205a
Петнаеста субота по Новом лету . .	Лк 18.42—43; 17.3—10 .	205a—206a
Петнаеста недеља по Новом лету . .	Лк 19.1—10 . . . . .	206a—206б
Шеснаести понедељак по Новом лету	(упућивање на понедељак 17. недеље) . . . . .	206б
Шеснаести уторак по Новом лету . .	(упућивање на уторак 17. недеље) . . . . .	206б
Шеснаеста среда по Новом лету . . .	(упућивање на среду 17. недеље) . . . . .	206б
Шеснаести четвртак по Новом лету .	(упућивање на четвртак 17. недеље) . . . . .	206б—207a
Шеснаести петак по Новом лету . .	(упућивање на петак 17. недеље) . . . . .	207a
Шеснаеста субота по новом лету . .	Лк 18.2—8 . . . . .	207a—207б
Шеснаеста недеља по Новом лету . .	Лк 18.10—14 . . . . .	207б—208a
Седамнаести понедељак по Новом лету	Мк 13.9—13 . . . . .	208a—208б
Седамнаести уторак по Новом лету .	(упућивање на Велики понедељак на литургији од половине) . . . . .	208б
Седамнаеста среда по Новом лету . .	(упућивање на Велики понедељак на литургији од половине) . . . . .	208б
Седамнаести четвртак по Новом лету	Мк 13.31—37; 14.1—2 .	209a—209б
Седамнаести петак по Новом лету . .	Мк 14.3—9 . . . . .	209б—210a
Седамнаеста субота по Новом лету . .	Лк 20.46—47; 21.1—4 .	210a—211a
Седамнаеста недеља по Новом лету .	Мт 15.21 (упућивање на 17. недељу) . . . . .	211a
Осамнаеста субота по Новом лету . .	Мт 24.34 (упућивање на суботу 16. недеље) . . .	211a
Осамнаеста недеља по Новом лету .	Лк 15.11—32 . . . . .	211a—213a
Месопусни понедељак . . . . .	Мк 11.1 (упућивање на Цветну недељу на јутрењи) . . . . .	213б
Месопусни уторак . . . . .	Мт 26.14,46 (упућивање на Велики четвртак на литургији од половине) . . . . .	213б
Месопусна среда . . . . .	Мт 26.47; 27.2 (упућивање на Велики четвртак на литургији) . . . . .	213б
Месопусни четвртак . . . . .	(упућивање на 6. јеванђеље на муци) . . . . .	213б
Месопусни петак . . . . .	Мт 27.1 (упућивање на Велики петак увече) . .	213б
Месопусна субота . . . . .	Лк 21.8—9, 25—27, 33—36 . . . . .	213б—214б
Месопусна недеља . . . . .	Мт 25.31 (упућивање на Велики уторак од половине) . . . . .	214б



Сиропусни понедељак . . . . .	(упућивање на Цветну недељу на јутрењи) . .	2146
Сиропусни уторак . . . . .	(упућивање на Велики петак на час шести) . .	2146
Сиропусни четвртак . . . . .	(упућивање на Велики петак на час шести од половине) . . . . .	2146
Сиропусна субота . . . . .	Мт 6.1—13 . . . . .	2146—216а

#### 4. ЧИТАЊА ВЕЛИКОГ ПОСТА

Прва субота поста . . . . .	Мк 2.23 (упућивање на понедељак 4. недеље) .	217а
Прва недеља поста . . . . .	Јо 1.44—52 . . . . .	217а—218а
Друга субота поста . . . . .	Мк 1.35—44 . . . . .	218а—219а
Друга недеља поста . . . . .	Мк 2.1—12 . . . . .	219а—220а
Трећа субота поста . . . . .	Мк 7.31—37 . . . . .	220а—220б
Трећа недеља поста . . . . .	Мк 8.34—38; 9.1 . . . .	220б—221б
Четврта субота поста . . . . .	Мк 8.27—31 . . . . .	221б—222а
Четврта недеља поста . . . . .	Мк 9.17—31 . . . . .	222а—223б
Пета субота поста . . . . .	Лк 5.27 (упућивање на 3. суботу по Новом лету	223б
Пета недеља поста . . . . .	Мк 10.32—45 . . . . .	223б—224б
Цветна субота (6. субота поста) . . . . .	Јо 11.1—45 . . . . .	225а—228б
Цветна недеља на јутрењи . . . . .	Мт 21.1—11, 15—17 . . .	228б—229б
Цвета недеља на литургији . . . . .	Јо 12.1—18 . . . . .	229б—231б
Велики понедељак на јутрењи . . . . .	Мт 21.18—28 . . . . .	231б—232б
Велики понедељак на јутрењи . . . . .	Мт 21.28 (наставак читања, упућивање на понедељак 8. недеље) . .	232б
Велики понедељак на јутрењи . . . . .	Мт 21.33 (наставак читања, упућивање на 13. недељу) . . . . .	232б
Велики понедељак на литургији . . . . .	Мт 24.3—35 . . . . .	232б—235б
Велики уторак на јутрењи . . . . .	Мт 23.13—38 . . . . .	235б—238б
Велики уторак на литургији . . . . .	Мт 24.36—51; 25.1—46 .	238б—243б
Велика среда на јутрењи . . . . .	Јо 12.17—50 . . . . .	243б—246б
Велика среда на вечерњи . . . . .	Мт 26.6 (упућивање на петак 17. недеље) . . .	246б
Велики четвртак на јутрењи . . . . .	Лк 22.1—39 . . . . .	246б—249б
Велики четвртак на литургији . . . . .	Мт 26.2—20; Јо 13.3—17; Мт 26.21—39; Лк 22.43—44; Мт 26.40—75; 27.1—2 .	249б—257б
Велики четвртак . . . . .	Јо 13.4, 17 (упућивање на Велики четвртак од половине) . . . . .	257б
Прво јеванђеље на муци . . . . .	Јо 13.31—38; 14.1—31; 15.1—27; 16.1—33; 17.1—26; 18.1 . . . . .	257б—268б
Друго јеванђеље на муци . . . . .	Јо 18.1—28 . . . . .	268б—271а
Треће јеванђеље на муци . . . . .	Мт 26.57,75 (упућивање на Велики четвртак на литургији од половине) .	271а
Четврто јеванђеље на муци . . . . .	Јо 18.28—40; 19.1—16 .	271а—274а

Пето јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.3,32 (упућивање на Велики петак на литургији од зачала) . . .	274a
Шесто јеванђеље на муци . . . . .	Мк 15.16—32 . . . . .	274a—275b
Седмо јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.33—54 . . . . .	275b—277a
Осмо јеванђеље на муци . . . . .	Лк 23.32—49 . . . . .	277a—278b
Девето јеванђеље на муци . . . . .	Јо 19.25—37 . . . . .	278b—279b
Десето јеванђеље на муци . . . . .	Мк 15.43—47 . . . . .	280a
Једанаесто јеванђеље на муци . . . . .	Јо 19.38—42 . . . . .	280b—281a
Дванаесто јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.62—66 . . . . .	281a—281b
Час први Великог петка . . . . .	Мт 27.1 (упућивање на исти дан увече на литургији) . . . . .	281b
Час трећи Великог петка . . . . .	Мк 15.16 (упућивање на шесто јеванђеље на муци) . . . . .	281b
Час шести Великог петка . . . . .	Лк 22.66—71; 23.1—31 . . . . .	281b—281a
Час девети Великог петка . . . . .	Јо 18.28 (упућивање на четврто јеванђеље на муци) . . . . .	285a
Велики петак на литургији . . . . .	Мт 27.1—38; Лк 23.39—43; Мт 27.39—43,45—54; Јо 19.31—37; Мт 27.55—61 . . . . .	285a—292a
Велика субота на јутрењи . . . . .	Мт 27.62—66 . . . . .	292a—292b
Велика субота на литургији . . . . .	Мт 28.1—20 . . . . .	292b—294b

## 5. ПРАЗНИЧНА, ПРИГОДНА И ЈУТАРЊА ЈЕВАНЂЕЉА

(Читања по месецима, од септембра)

Први септембар, помен Симеона Ступника и св. 40 жена . . . . .	Лк 4.16—22; Лк 1.39—48,56; Мт 4.25 (упућивање на уторак 1. недеље по Педесетници) . . . . .	294b—296b 296b—297b
Други септембар, помен св. Маманта	Мт 5.14—19 . . . . .	
Трећи септембар, помен св. мученика Антима . . . . .	Јо 10.9—16 . . . . .	297b—298a
Четврти септембар, помен св. Вавиле	Јо 10.9 (упућивање на 3. септембар) . . . . .	298a
Шести септембар, помен св. Јевдоксија и Свештења Богородици . . . . .	Јо 10.22 (упућивање на петак 5. недеље) . . . . .	298b
Осми септембар, рођење св. Богородице, на јутрењи . . . . .	Лк 1.39 (упућивање на 1.9. на литургији) . . . . .	289b
Осми септембар, рођење св. Богородице, на литургији . . . . .	Лк 10.38—42; 11.27—28 . . . . .	298b—299b
Девети септембар, помен св. Јоакима и Ане . . . . .	(упућивање на 6. суботу) . . . . .	299b
Десети септембар, Поклоњење часном древу . . . . .	Мт 10.37 (упућивање на 7. суботу) . . . . .	299b
Једанаести септембар, Поклоњење часном древу . . . . .	(упућивање на уторак 2. недеље) . . . . .	299b

Дванаести септембар, помен св. мученика Автонома . . . . .	(упућивање на понедељак. 3. недеље) . . . . .	2996
Субота пред Ваздвижењем крста . . . . .	Мт 10.37 (упућивање на 7. суботу) . . . . .	2996
Недеља пред Ваздвижењем крста . . . . .	Јо 3.13—17 . . . . .	2996—300a
Тринаести септембар, помен св. пророка Симеона и на поклоњење чрнци	Јо 12.25—36 . . . . .	300a—301b
Четрнаести септембар, Ваздвижење крста . . . . .	Мт 27.1—2; Јо 19.6,9—11, 13—20, 25—28, 30—35 . . . . .	3016—304a
Субота по Ваздвижењу крста . . . . .	Јо 8.26—32 . . . . .	304a—304b
Недеља по Ваздвижењу крста . . . . .	(упућивање на 3. недељу поста) . . . . .	304b
Петнаести септембар, помен св. мученика Никите и св. отаца . . . . .	(упућивање на 2. септембар) . . . . .	304b
Шеснаести септембар, помен св. мученице Јефимије . . . . .	(упућивање на понедељак 4. недеље) . . . . .	304b—305a
Седмнаести септембар, помен св. мученика Харалампија . . . . .	(упућивање на 3. недељу поста) . . . . .	305a
Двадесети септембар, помен св. Јефстатија и Теописе . . . . .	(упућивање на уторак 11. недеље) . . . . .	305a
Двадесет трећи септембар, Ново Лето, зачеће Јована Крститеља . . . . .	Лк 1.39 (упућивање на 1. септембар) . . . . .	305a
Двадесет четврти септембар, помен св. мученице Текле . . . . .	Мт 25.1 (упућивање на Велики уторак од половине) . . . . .	305a—305b
Двадесет пети септембар, помен св. Романа . . . . .	(упућивање на 2. суботу по Педесетници) . . . . .	305b
Двадесет шести септембар, Престављење Јована Теолога . . . . .	(упућивање на суботу по Педесетници) . . . . .	305b
Тридесети септембар, помен св. мученика Григорија . . . . .	(упућивање на уторак 1. недеље по Педесетници) . . . . .	305b
Први октобар, помен св. апостола Ананија и Петра архиепископа . . . . .	(упућивање на 3. септембар) . . . . .	305b
Други октобар, помен св. мученика Кипријана и Јустине . . . . .	Јо 15.1 (упућивање на Велики петак од половине) . . . . .	305b—306a
Трећи октобар, помен св. Дионисија епископа . . . . .	Мт 13.45—54 . . . . .	306a—306b
Шести октобар, помен св. апостола Томе . . . . .	Јо 20.19 (упућивање на 1. недељу по Пасхи) . . . . .	307a

Седми октобар, помен св. Срђа и Ваха . . . . .	(упућивање на 20. септембар) . . . . .	307а
Једанаести октобар, помен св. Нектарија и Арсака . . . . .	(упућивање на 2. септембар) . . . . .	307а
Осамнаести октобар, помен св. јеванђелисте Луке . . . . .	Лк 10.16—21 . . . . .	307а—308а
Двадесет први октобар, помен св. Аларија . . . . .	Лк 6.17—23 . . . . .	308а—309а
Двадесет други октобар, помен св. мученика Захарије јереја и других . . . . .	(упућивање на 6. септембар) . . . . .	309а
Двадесет трећи октобар, помен св. Јакова апостола . . . . .	(упућивање на петак 5. недеље по Пасхи) . . . . .	309а—309б
Двадесет пети октобар, помен св. мученика Максима и мученице Тавите . . . . .	Лк 12.2—12 . . . . .	309б—310б
Двадесет шести октобар, помен св. Димитрија . . . . .	(упућивање на 3. суботу по Пасхи) . . . . .	310б
Двадесет седми октобар, помен св. Нестора и осталих . . . . .	Јо 15.5—7 . . . . .	310б—311а
Двадесет девети октобар, помен св. Анастасије мученице . . . . .	(упућивање на 29. јуни) . . . . .	311а—311б
Тридесети октобар, помен св. мученика Зиновија и других . . . . .	(упућивање на 3. септембар) . . . . .	311б
Први новембар, помен св. врача Кузме и Дамјана . . . . .	Мт 10.1,5—8 . . . . .	311б—312а
Други новембар, помен св. мученика Акидина и Пигасија . . . . .	(упућивање на 25. октобар) . . . . .	312а
Шести новембар, помен св. Павла исповедника . . . . .	(упућивање на 25. октобар) . . . . .	312а
Седми новембар, помен св. мученика из Милитине . . . . .	(упућивање на 25. октобар) . . . . .	312а—312б
Осми новембар, помен св. арханђела Михаила и Гаврила . . . . .	(упућивање на 18. октобар) . . . . .	312б
Једанаести новембар, помен св. мученика Мине, Виктора и Викентија . . . . .	(упућивање на 26. октобар) . . . . .	312б
Тринаести новембар, помен св. Јована Златоустог . . . . .	(упућивање на 3. септембар) . . . . .	312б
Четрнаести новембар, помен св. апостола Филипа . . . . .	(упућивање на 1. недељу поста) . . . . .	312б
Петнаести новембар, помен св. апостола Јакова . . . . .	(упућивање на 3. недељу по Пасхи) . . . . .	312б
Шеснаести новембар, помен св. апостола и јеванђелисте Матеја . . . . .	(упућивање на 5. суботу по Педесетници) . . . . .	313а

Седamnaести новембар, помен св. Григорија чудотворца . . . . .	(упућивање на 1. новембар)	313a
Двадесети новембар, помен св. Максима . . . . .	(упућивање на 2. септембар)	313a
Двадесет први новембар, помен Уношења у цркву св. Богородице . . . . .	(упућивање на 7. септембар)	313a
Двадесет пети новембар, помен св. Климента архиепископа . . . . .	(упућивање на 3. суботу по Пасхи)	313a
Тридесети новембар, помен св. апостола Андрије . . . . .	(упућивање на 2. недељу)	313a
Први децембар, помен св. мученице Варваре . . . . .	(упућивање на четвртак 12. недеље)	313б
Пети децембар, помен св. Саве . . . . .	(упућивање на петак 3. недеље)	313б
Шести децембар, помен св. Николе епископа . . . . .	Мт 4.25 (упућивање на уторак 1. недеље по Педесетници)	313б
Тринаести децембар, помен св. мученика Јефгасија и Аксентија . . . . .	(упућивање на 20. септембар)	313б
Четрнаести децембар, помен страсти св. мученика Филимона и Тусрама . . . . .	(упућивање на уторак 2. недеље)	313б
Шеснаести децембар, помен св. мученика Јефрема . . . . .	(упућивање на 27. октобар)	313б
Двадесети децембар, помен св. мученика Игњата Богоносца . . . . .	(упућивање на понедељак 15. недеље)	314a
Двадесет први децембар, Уношење св. Богородице . . . . .	(упућивање на 6. септембар)	314a
Двадесет други децембар, помен св. мученице Анастасије . . . . .	(упућивање на суботу 7. недеље)	314a
Двадесет трећи децембар, помен св. мученика из Крита . . . . .	(упућивање на 20. септембар)	314a
Недеља пред Светим оцима . . . . .	(упућивање на 11. недељу)	314a
Субота пред рођењем Христовим . . . . .	(без упућивања)	314a
Недеља пред рођењем Христовим, помен св. оца Аврама, Исака, Јакова . . . . .	Мт 1.1—25 . . . . .	314a—316б
Осамнаести децембар, Освећење цркве св. Богородице близу Велике цркве . . . . .	(упућивање на 29. јануар)	316б
Двадесети децембар, помен св. Игњата . . . . .	(упућивање на понедељак 15. недеље)	316б—317a
Двадесет други децембар, помен св. мученице Анастасије . . . . .	(упућивање на понедељак 4. недеље)	317a

Двадесет трећи децембар, помен св. мученика . . . . .	(упућивање на 29. јун) . . . . .	317a
Двадесет четврти децембар, Освећење цркве св. Софије . . . . .	(упућивање на 6. септембар) . . . . .	317a
Навечерје рођења Христово . . . . .	Лк 2.1—20 . . . . .	317a—319a
Двадесет пети децембар, Рођење Христово . . . . .	Мт 2.1—12 . . . . .	319a—320б
Двадесет шести децембар, Сабор св. Богородице . . . . .	Мт 2.13—23 . . . . .	320б—322a
Субота по рођењу Христову . . . . .	Лк 4.16 (упућивање на 1. септембар) . . . . .	322a
Недеља по рођењу Христову, помен Давида и Јосифа . . . . .	Мт 2.13 (без. уп.) . . . . .	322a
Двадесет седми децембар, помен св. првомученика Стефана . . . . .	Мт 21.33 (упућивање на 13. недељу) . . . . .	322a—322б
Двадесет осми децембар, помен св. Теодора . . . . .	(упућивање на 3. септембар) . . . . .	322б
Двадесет девети децембар, помен св. Младенаца . . . . .	Мт 2.13 (упућивање на јеванђеље по рођењу Христову) . . . . .	322б
Први јануар, Обрезање Христово и помен св. Василија . . . . .	Лк 2.20—21, 40—52 . . . . .	322б—324a
Други јануар, помен св. Селивестра . . . . .	Мт 5.14 (упућивање на 12. септембар) . . . . .	324a—324б
Субота пред Просвештењем . . . . .	Мт 3.1—11 . . . . .	324б—325б
Недеља пред Просвештењем . . . . .	Мк 1.1—8 . . . . .	326a—326б
Пети јануар, навечерје св. Богојављења . . . . .	Лк 3.1—18 . . . . .	326б—329a
Шести јануар, на јутрењи св. Богојављења . . . . .	Мк 1.9—11 . . . . .	329a—329б
Шести јануар, на литургији . . . . .	Мт. 13—17 . . . . .	329б—330a
Седми јануар, помен св. Јовану Крститељу . . . . .	Јо 1.29—34 . . . . .	330a—330б
Субота по Богојављењу . . . . .	(упућивање на среду 1. недеље) . . . . .	330б
Недеља по Богојављењу . . . . .	Мт 4.12—17 . . . . .	331a—331б
Девети јануар, помен св. мученика Голуада . . . . .	(упућивање на 20. септембар) . . . . .	331б
Десети јануар, помен св. оца Григорија . . . . .	(упућивање на 1. септембар) . . . . .	331б
Четрнаести јануар, помен св. отаца убијених на Синајској гори . . . . .	(упућивање на суботу 11. недеље) . . . . .	331б
Шеснаести јануар, Поклоњење ужу апостола Петра . . . . .	Јо 21.14 (упућивање на суботу 7. недеље) . . . . .	331б
Седамнаести јануар, помен св. Антонија . . . . .	(упућивање на 5. децембар) . . . . .	331б
Осамнаести јануар, помен св. Атанасија и Кирила . . . . .	(упућивање на 2. децембар) . . . . .	331б—332a

Двадесети јануар, помен св. Максима	(упућивање на 5. септембар)	332а
Двадесет други јануар, помен св. апостола Тимотија и мученика Анастасија	(упућивање на 1. недељу)	332а
Двадесет трећи јануар, помен св. мученика Климента	(упућивање на 1. суботу поста)	332а
Двадесет пети јануар, помен св. Григорија Богословца	(упућивање на 1. септембар)	332а
Двадесет седми јануар, Повратак мошти св. Јована Златоустог	(упућивање на 3. септембар)	332а—332б
Двадесет осми јануар, помен св. Јерема	(упућивање на 21. октобар)	332б
Двадесет девети јануар, Повратак мошти Игњата Богоносца	(упућивање на 20. децембар)	332б
Тридесети јануар, Обретење мошти св. Климента	(упућивање на 25. новембар)	332б
Тридесет први јануар, помен св. Кирила и Јована	(упућивање на 1. новембар)	332б
Први фебруар, помен св. мученика Трифуна	(упућивање на 10. суботу)	332б
Други фебруар, Сретење господина нашега Исуса Христа, на јутрењи	Лк 1.39 (упућивање на 1. септембар)	332б
Други фебруар, Сретење Господина нашега Исуса Христа, на литургији	(упућивање на навечерје рођења Христовог)	333а
Трећи фебруар, помен св. Симеона праведника	(упућивање на навечерје рођења Христа)	333а
Четрнаести фебруар, помен св. Аксентија и Кирила Филозофа, словенског учитеља	(упућивање на 3. септембар)	333а
Шеснаести фебруар, помен св. мученика	(упућивање на 20. септембар)	333а
Двадесет трећи фебруар, помен св. мученика Поликарпа	(упућивање на уторак 6. недеље по Пасхи)	333а
Двадесет четврти фебруар, Обретење главе Јована Крститеља	Мт 11.2 (упућивање на среду 3. недеље)	333а—333б
Девети март, помен св. 40 мученика	(упућивање на уторак 7. недеље)	333б
Двадесет други март, помен св. Томе патријарха	(упућивање на 3. септембар)	333б

Двадесет пети март, Благовештење Богородице, на јутрењи . . . . .	Лк 1.39 (упућивање на 1. септембар) . . . . .	333б
Двадесет пети март, Благовештење Богородице, на литургији . . . . .	Лк 1.24—38 . . . . .	333б—335а
Шести април, помен св. Јевтоха и Методија . . . . .	(упућивање на 3. септембар) . . . . .	335а
Једанаести април, помен св. Антима и Публија . . . . .	(упућивање на 3. суботу)	335а
Двадесет трећи април, помен св. мученика Георгија . . . . .	(упућивање на суботу 3. недеље по Пасхи) . . . . .	335а
Двадесет пети април, помен св. апостола Марка . . . . .	(упућивање на 18. октобар) . . . . .	335а
Двадесет шести април, помен св. мученика Василија . . . . .	(упућивање на суботу 3. недеље по Пасхи) . . . . .	335б
Први мај, помен св. пророка Јеремије	(упућивање на 29. јун) . . . . .	335б
Други мај, помен св. Атанасија епископа . . . . .	(упућивање на 2. септембар) . . . . .	335б
Четврти мај, помен св. мученика Јефродисија и других . . . . .	(упућивање на 1. недељу)	335б
Осми мај, помен св. Јована Богословца	Јо 19.25—27; 21.24—25	335б—336а
Једанаести мај, помен св. Мокија . . . . .	Јо 15.9 (без упућивања)	336а
Дванаести мај, помен св. оцаца Епифанија и Германа . . . . .	(упућивање на 2. септембар) . . . . .	336б
Четрнаести мај, помен св. мученика Сидора . . . . .	(упућивање на 23. април)	336б
Двадесет први мај, помен св. Константина и Јелене . . . . .	Јо 10.2—5, 27—30 . . . . .	336б—337а
Двадесет други мај, помен св. Василиска и других мученика . . . . .	(упућивање на понедељак 3. недеље) . . . . .	337а
Четврти јун, помен св. Митрофана	(упућивање на 6. април)	337а—337б
Пети јун, помен св. Христифора мученика . . . . .	(упућивање на уторак 6. недеље) . . . . .	337б
Осми јун, помен св. Теодора и Кирила архиепископа . . . . .	(упућивање на 23. април)	337б
Једанаести јун, помен св. апостола Вартоломеја и Варнаве . . . . .	(упућивање на 7. суботу)	337б
Четрнаести јун, помен св. пророка Илије и Јелисеја . . . . .	Лк 4.24—30 . . . . .	337б—338а
Петнаести јун, помен св. Вита, Мендоста и Крстенција . . . . .	(упућивање на 22. мај)	338б
Двадесет четврти јун, Рођење Јованово, на јутрењи . . . . .	(упућивање на 24. фебруар) . . . . .	338б
Двадесет четврти јун, Рођење Јованово, на литургији . . . . .	Лк 1.1—25, 57—67, 76—77,80 . . . . .	338б—342а



Двадесет пети јун, помен св. мученице Февроније . . . . .	(упућивање на 7. суботу)	342а
Двадесет седми јун, помен св. Сампсона . . . . .	(упућивање на 2. септембар) . . . . .	342а—342б
Двадесет осми јун, Обретење мошти Кира и Јована . . . . .	(упућивање на 30. јануар)	342б
Двадесет девети јун, помен св. Петра и Павла . . . . .	Мт 16.13—19 . . . . .	342б—343а
Тридесети јун, помен св. дванаест апостола . . . . .	(упућивање на 1. недељу)	343а—343б
Први јул, помен св. Кузме и Дамјана	(упућивање на 1. новембар) . . . . .	343б
Други јул, Положење ризе Богородице у Влакернама . . . . .	Лк 1.39 (упућивање на 1. септембар) . . . . .	343б
Осми јул, помен св. мученика Прокопија . . . . .	(упућивање на 3. суботу по Паски) . . . . .	343б
Девети јул, Свештење Богородице на ложу . . . . .	(упућивање на помен Петра) . . . . .	343б—344а
Једанаести јул, помен св. мученице Јефимије . . . . .	(упућивање на Велики уторак од половине) . . . . .	344а
Шеснаести јул, Сабор св. отаца . . . . .	(упућивање на недељу по рођењу Христову) . . . . .	344а
Седамнаести јул, помен св. мученице Марине . . . . .	(упућивање на 24. септембар) . . . . .	344а
Двадесети јул, помен св. Илије и Јелисеја . . . . .	(упућивање на 6. август)	344а
Двадесет други јул, помен св. Фокија апостола и Марије Магдалене . . . . .	(упућивање на 1. суботу поста) . . . . .	344а—344б
Двадесет шести јул, помен св. Симеона	(упућивање на 1. септембар) . . . . .	344б
Двадесет седми јул, помен св. Пантелејмона . . . . .	(упућивање на 8. јул) . . . . .	344б
Први август, помен св. Макавеја . . . . .	(упућивање на 25. октобар) . . . . .	344б
Други август, Обретење мошти св. Стефана . . . . .	(упућивање на 27. децембар) . . . . .	344б
Шести август, Преображење Господње, на јутрењи . . . . .	Мк 9.2—7; Мт 17.6—9	344б—345б
Шести август, Преображење Господње, на литургији . . . . .	Мк 9.2 (упућивање на исти дан, на јутрењи) . . . . .	345б
Четрнаести август, помен св. оца Маркела . . . . .	(упућивање на 3. суботу)	346а
Петнаести август, Успење Богородице Марије . . . . .	(упућивање на 8. септембар) . . . . .	346а

Шеснаести август, помен св. мученика Даоида . . . . .	Јо 8.12 (упућивање на пр- вомученике, на страсти)	346а
Осамнаести август, помен св. Флора, Лавра, Стратника, Јована, Бурђа и св. Јулијане . . . . .	(упућивање на 15. сеп- тембар) . . . . .	346а
Двадесети август, помен св. апостола Тадиије и пророка Самуила . . . . .	(упућивање на 1. новем- бар) . . . . .	346а—346б
Двадесет трећи август, помен св. Ка- линика . . . . .	(упућивање на 3. септем- бар) . . . . .	346б
Двадесет пети август, помен св. апосто- ла Тита . . . . .	(упућивање на 2. септем- бар) . . . . .	346б
Двадесет девети август, Усековање Јована Претече, на јутрењи . . . . .	(упућивање на 24. јун) . . . . .	346б
Двадесет девети август, Усековање Јо- вана Претече, на литургији . . . . .	Мк 6.14—30 . . . . .	346б—348б
Тридесет први август, помен св. Алек- сандра и Јована и положење појаса св. Богородице . . . . .	(упућивање на 15. неде- љу) . . . . .	348б
Читање кад се даје скима чрнци . . . . .	(упућивање на 5. децем- бар) . . . . .	348б
Друго јеванђеље на скиму . . . . .	(упућивање на 7. суботу)	348б
Треће јеванђеље на скиму . . . . .	(упућивање на 3. недељу поста) . . . . .	348б
На освећење цркве и на рат и на без- даждије . . . . .	Мк 11.22—26; Мт 7.7—8.	349а—349б
Читање над болесником . . . . .	(упућивање на 4. суботу)	349б
Друго читање над болесником . . . . .	(упућивање на понеде- љак 3. недеље поста) . . . . .	349б
Треће читање над болесником . . . . .	(упућивање на 1. новем- бар) . . . . .	349б
Када су седам попова над маслом за болеснике . . . . .	Мк 6.7—13 . . . . .	349б—350б
Читање на покајање . . . . .	(упућивање на среду 2. недеље) . . . . .	350б
Друго јеванђеље на покајање . . . . .	(упућивање на уторак 2. недеље) . . . . .	350б
Треће јеванђеље на покајање . . . . .	(упућивање на среду 3. недеље) . . . . .	350б
Прво јеванђеље на јутрењи . . . . .	Мт 28.16 (упућивање на Велику суботу од поло- вине) . . . . .	351а
Друго јеванђеље на јутрењи . . . . .	Мк 16.1—8 . . . . .	351а—351б
Треће јеванђеље на јутрењи . . . . .	Мк 16.9—20 . . . . .	352а—353а
Четврто јеванђеље на јутрењи . . . . .	Лк 24.1—12 . . . . .	353а—354а
Пето јеванђеље на јутрењи . . . . .	Лк 24.12 (упућивање на уторак по Паски) . . . . .	354а
Шесто јеванђеље на јутрењи . . . . .	Лк 24.36 (упућивање на Вазнесење 6. недеље) . . . . .	354а

Седмо јеванђеље на јутрењи . . . . .	Јо 20.1—10 . . . . .	354б—355а
Осмо јеванђеље на јутрењи . . . . .	Јо 20.11—18 . . . . .	355а—356а
Девето јеванђеље на јутрењи . . . . .	Јо 20.19 (упућивање на 1. недељу по Пасхи) . . . . .	356а
Десето јеванђеље на јутрењи . . . . .	Јо 21.1—13 . . . . .	356а—357б
Једанаесто јеванђеље на јутрењи . . . . .	Јо 21.14 (упућивање на суботу Педесетнице) . . . . .	358а
Апитујари . . . . .		358а—360а
Запис Глигорија дијака . . . . .		360а—360б

**ВУКАНОВО ЈЕВАНЂЕЉЕ**  
**РАСПОРЕД И САДРЖАЈ ЧИТАЊА**  
 (према Ј. Врани)

**1. ЧИТАЊА У ВРЕМЕ ПАСХЕ**

Пасха . . . . .	Јо 1.1—17 . . . . .	2а—2г
Први понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 1.18—28 . . . . .	2г—3а
Први уторак по Пасхи . . . . .	Лк 24.12—35 . . . . .	3а—4а
Прва среда по Пасхи . . . . .	Јо 1.35—51 . . . . .	4а—4д
Први четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 3.1—15 . . . . .	4д—5г
Први петак по Пасхи . . . . .	Јо 2.12—22 . . . . .	5г—6а
Прва субота по Пасхи . . . . .	Јо 3.22—33 . . . . .	6а—6г
Друга недеља по Пасхи . . . . .	Јо 20.19—31 . . . . .	6г—7в
Други понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 2.1—11 . . . . .	7в—7д
Други уторак по Пасхи . . . . .	Јо 3.16—21 . . . . .	7д—8а
Друга среда по Пасхи . . . . .	Јо 5.17—24 . . . . .	8а—8г
Други четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 5.24—30 . . . . .	8г—9а
Други петак по Пасхи . . . . .	Јо 5.30—47; 6.1—2 . . . . .	9а—10а
Друга субота по Пасхи . . . . .	Јо 6.14—27 . . . . .	10а—10г
Трећа недеља по Пасхи . . . . .	Мк 15.43—47; 16.1—8 . . . . .	10г—11в
Трећи понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 4.46—54 . . . . .	11в—11г
Трећи уторак по Пасхи . . . . .	Јо 6.27—33 . . . . .	11г—11д
Трећа среда по Пасхи . . . . .	Јо 6.35—39 . . . . .	11д—12а
Трећи четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 6.39—44 . . . . .	12а—12в
Трећи петак по Пасхи . . . . .	Јо 6.48—54 . . . . .	12в—13а
Трећа субота по Пасхи . . . . .	Јо 15.17—27; 16.1—2 . . . . .	13а—13г
Четврта недеља по Пасхи . . . . .	Јо 5.1—15 . . . . .	13г—14а
Четврти понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 6.56—69 . . . . .	14а—14в
Четврти уторак по Пасхи . . . . .	Јо 7.1—13 . . . . .	14г—14д
Четврта среда по Пасхи . . . . .	Јо 7.14—30 . . . . .	14д—15в
Четврти четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 8.12—20 . . . . .	15в—15д
Четврти петак по Пасхи . . . . .	Јо 8.21—30 . . . . .	15д—16а
Четврта субота по Пасхи . . . . .	Јо 8.31—42 . . . . .	16а—16г
Пета недеља по Пасхи . . . . .	Јо 4.5—42 . . . . .	16г—18а
Пети понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 8.42—51 . . . . .	18а—18в
Пети уторак по Пасхи . . . . .	Јо 8.51—59 . . . . .	18в—18д
Пета среда по Пасхи . . . . .	Јо 6.5—14 . . . . .	18д—19в
Пети четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 9.39—41; 10.1—9 . . . . .	19в—19г
Пети петак по Пасхи . . . . .	Јо 10.17—28 . . . . .	19г—20а
Пета субота по Пасхи . . . . .	Јо 10.27—38 . . . . .	20а—20г

Шеста недеља по Пасхи . . . . .	Јо 9.1—38 . . . . .	20г—21д
Шести понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 11.47—54 . . . . .	21д—22а
Шести уторак по Пасхи . . . . .	Јо 12.19—36 . . . . .	22в—22д
Шеста среда по Пасхи . . . . .	Јо 12.36—44, 46—47 . . . . .	22д—23в
Шести четвртак по Пасхи . . . . .	Лк 24.36—53 . . . . .	23в—23д
Шести петак по Пасхи . . . . .	Јо 14.1—10 . . . . .	23д—24в
Шеста субота по Пасхи . . . . .	Јо 14.10—21 . . . . .	24в—24г
Седма недеља по Пасхи . . . . .	Јо 17.1—13 . . . . .	24д—25а
Седми понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 14.28—31; 15.1—16 . . . . .	25в—25д
Седми уторак по Пасхи . . . . .	Јо 16.2—13 . . . . .	25д—26а
Седма среда по Пасхи . . . . .	Јо 16.15—23 . . . . .	26а—26г
Седми четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 16.23—33 . . . . .	26г—26д
Седми петак по Пасхи . . . . .	Јо 17.11—26 . . . . .	26д—27г
Седма субота по Пасхи . . . . .	Јо 21.14—25 . . . . .	27г—28а
Педесетница . . . . .	Јо 7.37—52; 8.12 . . . . .	28а—28д
Понедељак Педесетнице . . . . .	Мт 18.10—14 (без краја) . . . . .	28д

## 2. ЧИТАЊА ПО ПЕДЕСЕТНИЦИ

Први уторак по Педесетници . . . . .	Мт 4.23—25; 5.1—13 . . . . .	29а—29г
Прва среда по Педесетници . . . . .	Мт 5.20—26 . . . . .	29г—29д
Први четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 5.27—32 . . . . .	29д—30а
Први петак по Педесетници . . . . .	Мт 5.33—41 . . . . .	30в—30г
Прва субота по Педесетници . . . . .	Мт 5.42—48 . . . . .	30г—30д
Прва недеља по Педесетници . . . . .	Мт 10.32—33, 37—38; 19.27—30 . . . . .	30д—31в
Други понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 6.31—34; 7.9—14 . . . . .	31в—31д
Други уторак по Педесетници . . . . .	Мт 7.15—21 . . . . .	31д—32а
Друга среда по Педесетници . . . . .	Мт 7.21—23 . . . . .	32а
Други четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 8.23—27 . . . . .	32а—32в
Други петак по Педесетници . . . . .	Мт 9.14—17 . . . . .	32а—32г
Друга субота по Педесетници . . . . .	Мт 7.1—8 . . . . .	32г—33а
Друга недеља по Педесетници . . . . .	Мт 4.18—23 . . . . .	33а—33в
Трећи понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 9.36—38; 10.1—8 . . . . .	33в—33д
Трећи уторак по Педесетници . . . . .	Мт 10.9—15 . . . . .	33д—34в
Трећа среда по Педесетници . . . . .	Мт 10.16—22 . . . . .	34в—34г
Трећи четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 10.23—31 . . . . .	34г—35а
Трећи петак по Педесетници . . . . .	Мт 10.32—36; 11.1 . . . . .	35а
Трећа субота по Педесетници . . . . .	Мт 7.24—29; 8.1—4 . . . . .	35а—35г
Трећа недеља по Педесетници . . . . .	Мт 6.22—33 . . . . .	35г—36а
Четврти понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 11.2—15 . . . . .	36а—36г
Четврти уторак по Педесетници . . . . .	Мт 11.16—20 . . . . .	36г—36д
Четврта среда по Педесетници . . . . .	Мт 11.20—26 . . . . .	36д—37а
Четврти четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 11.27—30 . . . . .	37а—37в
Четврти петак по Педесетници . . . . .	Мт 12.1—8 . . . . .	37в—37г
Четврта субота по Педесетници . . . . .	Мт 8.14—18, 23 . . . . .	37г
Четврта недеља по Педесетници . . . . .	Мт 8.5—13 . . . . .	37г—38а
Пети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 12.9—13 . . . . .	38а
Пети уторак по Педесетници . . . . .	Мт 12.14—16, 22—30 . . . . .	38а—38г
Пета среда по Педесетници . . . . .	Мт 12.38—45 . . . . .	38г—39а
Пети четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 12.46—50; 13.1—3 . . . . .	39а—39в
Пети петак по Педесетници . . . . .	Мт 13.3—12 . . . . .	39в—39г
Пета субота по Педесетници . . . . .	Мт 9.9—13 . . . . .	39г
Пета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 8.28—34; 9.1 . . . . .	39г—40а
Шести понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 15.10—23, 9 . . . . .	40а—40г
Шести уторак по Педесетници . . . . .	Мт 13.24—30 . . . . .	40г—40д

Шеста среда по Педесетници . . . .	Мт 13.31—36 . . . . .	40д—41а
Шести четвртак по Педесетници . . .	Мт 13.36—43 . . . . .	41а—41в
Шести петак по Педесетници . . . .	Мт 3.44—54 . . . . .	41в—41д
Шеста субота по Педесетници . . . .	Мт 9.18—26 . . . . .	41д—42а
Шеста недеља по Педесетници . . . .	Мт 9.1—6,8 . . . . .	42а—42в
Седми понедељак по Педесетници . . .	Мт 13.54—58 . . . . .	42в
Седми уторак по Педесетници . . . .	Мт 14.1—13 . . . . .	42в—42д
Седма среда по Педесетници . . . . .	Мт 14.35—36; 15.1—11 . . . . .	42д—43в
Седми четвртак по Педесетници . . . .	Мт 15.12—21 . . . . .	43в—43г
Седми петак по Педесетници . . . . .	Мт 15.29—31 . . . . .	43г—43д
Седма субота по Педесетници . . . . .	Мт 10.37—42; 11.1 . . . . .	43д—44а
Седма недеља по Педесетници . . . .	Мт 9.27—35 . . . . .	44а—44г
Осми понедељак по Педесетници . . . .	Мт 16.1—6 . . . . .	44г—44д
Осми уторак по Педесетници . . . . .	Мт 16.6—12 . . . . .	44д—45а
Осма среда по Педесетници . . . . .	Мт 16.20—24 . . . . .	45а—45в
Осми четвртак по Педесетници . . . .	Мт 16.24—28 . . . . .	45в—45г
Осми петак по Педесетници . . . . .	Мт 17.10—18 . . . . .	45г—46а
Осма субота по Педесетници . . . . .	Мт 12.30—37 . . . . .	46а—46в
Осма недеља по Педесетници . . . . .	Мт 14.14—22 . . . . .	46в—46д
Девети понедељак по Педесетници . . .	Мт 18.1—11 . . . . .	46д—47в
Девети уторак по Педесетници . . . .	Мт 18.18—22; 19.1—2, 13—15 . . . . .	47в—47д
Девета среда по Педесетници . . . . .	Мт 20.1—16 . . . . .	47д—48в
Девети четвртак по Педесетници . . .	Мт 20.17—28 . . . . .	48в—49а
Девети петак по Педесетници . . . . .	Мт 21.12—14, 17—20 . . . . .	49а—49в
Девета субота по Педесетници . . . . .	Мт 15.32—39 . . . . .	49в—49д
Девета недеља по Педесетници . . . .	Мт 14.22—34 . . . . .	49д—50в
Десети понедељак по Педесетници . . .	Мт 21.18—22 . . . . .	50в—50г
Десети уторак по Педесетници . . . .	Мт 21.23—27 . . . . .	50г—50д
Десета среда по Педесетници . . . . .	Мт 21.28—32 . . . . .	50д—51а
Десети четвртак по Педесетници . . . .	Мт 21.43—46 . . . . .	51а—51в
Десети петак по Педесетници . . . . .	Мт 22.23—33 . . . . .	51в—52в
Десета субота по Педесетници . . . . .	Мт 17.24—27; 18.1—4 . . . . .	52в—52г
Десета недеља по Педесетници . . . .	Мт 17.14—23 . . . . .	52г—53а
Једанаести понедељак по Педесетници	Мт 23.13—22 . . . . .	53а—53г
Једанаести уторак по Педесетници . . .	Мт 23.23—28 . . . . .	53г—54а
Једанаеста среда по Педесетници . . . .	Мт 23.29—39 . . . . .	54а—54г
Једанаести четвртак по Педесетници . .	Мт 24.13—28 . . . . .	54г—55в
Једанаести петак по Педесетници . . .	Мт 24.27—33, 42—51 . . . . .	55в—56а
Једанаеста субота по Педесетници . . .	Мт 19.3—12 . . . . .	56а—56г
Једанаеста недеља по Педесетници . . .	Мт 18.23—35 . . . . .	56г—57в
Дванаести понедељак по Педесетници	Мк 1.9—15 . . . . .	57в—57г
Дванаести уторак по Педесетници . . .	Мк 1.16—22 . . . . .	57г—57д
Дванаеста среда по Педесетници . . . .	Мк 1.23—28 . . . . .	57д—58а
Дванаести четвртак по Педесетници . .	Мк 1.29—35 . . . . .	58а—58в
Дванаести петак по Педесетници . . . .	Мк 2.1—20, 22 . . . . .	58в—58д
Дванаеста субота по Педесетници . . . .	Мт 20.29—30, 32—34 . . . . .	58д
Дванаеста недеља по Педесетници . . .	Мт 19.16—26 . . . . .	58д—59в
Тринаести понедељак по Педесетници	Мк 3.6—12 . . . . .	59в—59д
Тринаести уторак по Педесетници . . .	Мк 3.13—21 . . . . .	59д—60а
Тринаеста среда по Педесетници . . . .	Мк 3.20—27 . . . . .	60а—60в
Тринаести четвртак по Педесетници . .	Мк 3.28—35 . . . . .	60в—60г
Тринаести петак по Педесетници . . . .	Мк 4.1—9 . . . . .	60д—61а
Тринаеста субота по Педесетници . . .	Мт 22.15—22 . . . . .	61а—61в
Тринаеста недеља по Педесетници . . .	Мт 21.33—42 . . . . .	61в—61д
Четрнаести понедељак по Педесетници	Мк 4.10—23 . . . . .	61д—62г
Четрнаести уторак по Педесетници . .	Мк 4.24—34 . . . . .	62г—63а

Четрнаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 4.35—41 . . . . .	63а—63в
Четрнаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 5.1—20 . . . . .	63в—64а
Четрнаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 5.22—24, 35—43; 6.1 . . . . .	64а—64г
Четрнаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 23.1—12 . . . . .	64г—65а
Четрнаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 22.2—14 . . . . .	65а—65г
Петнаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 5.24—34 . . . . .	65г—66а
Петнаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 6.1—7 . . . . .	66а—66в
Петнаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 6.7—13 . . . . .	66в—66д
Петнаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 6.30—45 . . . . .	66д—67г
Петнаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 6.45—53 . . . . .	67г—67д
Петнаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 24.1—13 . . . . .	67д—68в
Петнаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 22.35—46 . . . . .	68в—68д
Шеснаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 6.54—56; 7.1—8 . . . . .	68д—69в
Шеснаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 7.5—16 . . . . .	69в—69д
Шеснаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 7.14—24 . . . . .	69д—70в
Шеснаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 7.24—30 . . . . .	70в—70д
Шеснаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 7.24; 8.1—10 . . . . .	70д—71а
Шеснаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 24.34—44 . . . . .	71а—71г
Шеснаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 25.14—29 . . . . .	71г—72в
Седамнаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 10.46—52 . . . . .	72в—72д
Седамнаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 11.11—21 . . . . .	72д—73в
Седамнаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 11.22—26 . . . . .	73в—73г
Седамнаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 11.27—33 . . . . .	73г—73д
Седамнаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 12.1—11 . . . . .	73д—74в
Седамнаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 25.1—13 . . . . .	74в—75а
Седамнаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 15.21—28 . . . . .	75а—75г

### 3. ЧИТАЊА ПО НОВОМ ЛЕТУ

Први понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 3.19—22 . . . . .	76г
Први уторак по Новом лету . . . . .	Лк 3.23—38; 4.1 . . . . .	76г—77в
Прва среда по Новом лету . . . . .	Лк 4.1—15 . . . . .	77в—78а
Први четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 4.16—22 . . . . .	78а—78в
Први петак по Новом лету . . . . .	Лк 4.22—30 . . . . .	78в—78д
Прва субота по Новом лету . . . . .	Лк 4.31—36 . . . . .	78д—79а
Прва недеља по Новом лету . . . . .	Лк 5.1—11 . . . . .	79а—79г
Други понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 4.38—44 . . . . .	79г—80а
Други уторак по Новом лету . . . . .	Лк 5.12—16 . . . . .	80а—80в
Друга среда по Новом лету . . . . .	Лк 5.33—39 . . . . .	80в—80г
Други четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 6.12—19 . . . . .	80г—81а
Други петак по Новом лету . . . . .	Лк 6.17—23 . . . . .	81а—81в
Друга субота по Новом лету . . . . .	Лк 5.17—26 . . . . .	81в—81д
Друга недеља по Новом лету . . . . .	Лк 6.31—36 . . . . .	81д—82в
Трећи понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 6.24—30 . . . . .	82в—82г
Трећи уторак по Новом лету . . . . .	Лк 6.37—45 . . . . .	82г—83а
Трећа среда по Новом лету . . . . .	Лк 6.46—49; 7.1 . . . . .	83а—83в
Трећи четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 7.17—30 . . . . .	83в—84а
Трећи петак по Новом лету . . . . .	Лк 7.31—35 . . . . .	84а—84в
Трећа субота по Новом лету . . . . .	Лк 5.27—32 . . . . .	84в—84г
Трећа недеља по Новом лету . . . . .	Лк 7.11—16 . . . . .	84г—84д
Четврти понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 7.36—50 . . . . .	84д—85д
Четврти уторак по Новом лету . . . . .	Лк 8.1—3 . . . . .	85д
Четврта среда по Новом лету . . . . .	Лк 8.22—25 . . . . .	85д—86в
Четврти четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 9.7—11 . . . . .	86в—86г
Четврти петак по Новом лету . . . . .	Лк 9.12—18 . . . . .	86г—86д

Четврта субота по Новом лету . . .	Лк 6.1—10 . . . . .	86д—87г
Четврта недеља по Новом лету . . .	Лк 8.5—15 . . . . .	87г—88а
Пети понедељак по Новом лету . . .	Лк 9.18—22 . . . . .	88а—88в
Пети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 9.23—27 . . . . .	88в—88г
Пета среда по Новом лету . . . . .	Лк 9.44—50 . . . . .	88г—89а
Пети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 9.49—56 . . . . .	89а—89г
Пети петак по Новом лету . . . . .	Лк 10.1—15 . . . . .	89г—90в
Пета субота по Новом лету . . . . .	Лк 7.1—10 . . . . .	90в—90д
Пета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 16.19—31 . . . . .	90д—91г
Шести понедељак по Новом лету . . .	Лк 10.22—24 . . . . .	91г
Шести уторак по Новом лету . . . . .	Лк 11.1—10 . . . . .	91д—92в
Шеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 11.9—13 . . . . .	92в—92г
Шести четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 11.14—23 . . . . .	92г—93а
Шести петак по Новом лету . . . . .	Лк 11.23—26 . . . . .	93а—93в
Шеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 8.16—21 . . . . .	93в—93г
Шеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.27—39 . . . . .	93г—94в
Седми понедељак по Новом лету . . .	Лк 11.29—33 . . . . .	94в—94д
Седми уторак по Новом лету . . . . .	Лк 11.34—41 . . . . .	94д—95а
Седма среда по Новом лету . . . . .	Лк 11.42—46 . . . . .	95а—95г
Седми четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 11.47—54; 12.1 . . . . .	95г—96а
Седми петак по Новом лету . . . . .	Лк 12.2—12 . . . . .	96а—96г
Седма субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.1—6 . . . . .	96г—96д
Седма недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.41—56 . . . . .	96д—98а
Осми понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 12.13—31 . . . . .	98а—99а
Осми уторак по Новом лету . . . . .	Лк 12.42—48 . . . . .	99а—99в
Осма среда по Новом лету . . . . .	Лк 12.48—59 . . . . .	99в—99д
Осми четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 13.1—9 . . . . .	99д—100в
Осми петак по Новом лету . . . . .	Лк 13.31—35 . . . . .	100в—100д
Осма субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.37—43 . . . . .	100д—101в
Осма недеља по Новом лету . . . . .	Лк 10.25—27, 29—37 . . . . .	101в—101д
Девети понедељак по Новом лету . . .	Лк 14.1,12—15 . . . . .	101д—102а
Девети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 14.25—35 . . . . .	102а—102д
Девета среда по Новом лету . . . . .	Лк 15.1—10 . . . . .	102д—103в
Девети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 16.1—9 . . . . .	103в—104а
Девети петак по Новом лету . . . . .	Лк 16.15—18; 17.1—4 . . . . .	104а—104г
Девета субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.57—62 . . . . .	104г—104д
Девета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 12.16—21 . . . . .	104д—105а
Десети понедељак по Новом лету . . .	Лк 17.20—25 . . . . .	105а—105в
Десети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 17.26—37; 18.8 . . . . .	105г—106а
Десета среда по Новом лету . . . . .	Лк 18.15—30 . . . . .	106а—106д
Десети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 18.31—34 . . . . .	106д
Десети петак по Новом лету . . . . .	Лк 19.12—28 . . . . .	106д—107г
Десета субота по Новом лету . . . . .	Лк 10.19—21 . . . . .	107г—107д
Десета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 13.10—17 . . . . .	107д—108в
Једанаести понедељак по Новом лету . . .	Лк 19.37—44 . . . . .	108в—108д
Једанаести уторак по Новом лету . . .	Лк 19.45—48 . . . . .	108д
Једанаеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 20.1—8 . . . . .	108д—109в
Једанаести четвртак по Новом лету . . .	Лк 20.9—18 . . . . .	109в—109д
Једанаести петак по Новом лету . . . . .	Лк 20.19—26 . . . . .	109д—110а
Једанаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 12.32—40 . . . . .	110а—110г
Једанаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 14.16—24 . . . . .	110г—111а
Дванаести понедељак по Новом лету . . .	Лк 20.27—44 . . . . .	111а—111д
Дванаести уторак по Новом лету . . . . .	Лк 21.12—19 . . . . .	111д—112а
Дванаеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 21.5—11,20—24 . . . . .	112а—112г
Дванаести четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 21.28—33 . . . . .	112г—112д
Дванаести петак по Новом лету . . . . .	Лк 21.37—38; 22.1—8 . . . . .	112д—113в
Дванаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 13.19—29 . . . . .	113в—113д



Дванаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 17.12—19 . . . . .	113д—114в
Тринаести понедељак по Новом лету	Мк 8.11—20 . . . . .	114в—114г
Тринаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 8.22—26 . . . . .	114г—114д
Тринаеста среда по Новом лету . . . . .	Мк 8.30—34 . . . . .	114д—115а
Тринаести четвртак по Новом лету . . . . .	Мк 9.10—16 . . . . .	115а—115г
Тринаести петак по Новом лету . . . . .	Мк 9.33—41 . . . . .	115г—116а
Тринаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 14.1—11 . . . . .	116а—116г
Тринаеста недеља по Новом лету . . . . .	Мк 10.17—27 . . . . .	116г—117а
Четрнаести понедељак по Новом лету	Мк 9.42—50; 10.1 . . . . .	117а—117д
Четрнаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 10.2—12 . . . . .	117д—118а
Четрнаеста среда по Новом лету . . . . .	Мк 10.11—16 . . . . .	118а—118в
Четрнаести четвртак по Новом лету . . . . .	Мк 10.17—27 . . . . .	118в—119а
Четрнаести петак по Новом лету . . . . .	Мк 10.24—32 . . . . .	119а—119г
Четрнаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 16.10—15 . . . . .	119г—119д
Четрнаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 18.35—43 . . . . .	119д—120а
Петнаести понедељак по Новом лету	Мк 10.46—52 . . . . .	120в—120г
Петнаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 11.11—23 . . . . .	120г—121а
Петнаеста среда по Новом лету . . . . .	Мк 11.23—26 . . . . .	121а—121в
Петнаести четвртак по Новом лету . . . . .	Мк 11.27—33 . . . . .	121в—121д
Петнаести петак по Новом лету . . . . .	Мк 12.1—12 . . . . .	121д—122в
Петнаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 17.3—10 . . . . .	122в—122г
Петнаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 19.1—10 . . . . .	122г—123а
Шеснаести понедељак по Новом лету	Мк 12.13—17 . . . . .	123а—123в
Шеснаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 12.18—27 . . . . .	123в—123д
Шеснаеста среда по Новом лету . . . . .	Мк 12.28—37 . . . . .	123д—124г
Шеснаести четвртак по Новом лету . . . . .	Мк 12.38—44 . . . . .	124г—124д
Шеснаести петак по Новом лету . . . . .	Мк 13.1—9 . . . . .	124д—125в
Шеснаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 18.2—8 . . . . .	125в—125г
Шеснаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 18.10—24 . . . . .	125г—125д
Седамнаести понедељак по Новом лету	Мк 13.9—13 . . . . .	125д—126а
Седамнаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 13.14—23 . . . . .	126а—126г
Седамнаеста среда по Новом лету . . . . .	Мк 13.24—31 . . . . .	126г—127а
Седамнаести четвртак по Новом лету	Мк 13.31—37; 14.1—2 . . . . .	127а—127в
Седамнаести петак по Новом лету . . . . .	Мк 14.3—9 . . . . .	127в—127д
Седамнаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 20.45—47; 21.1—4 . . . . .	127д—128а
Седамнаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 15.11—32 . . . . .	128а—129а
Месопусни понедељак . . . . .	Мк 11.1—11 . . . . .	129а—129г
Месопусни уторак . . . . .	Мк 14.10—42 . . . . .	129г—130д
Месопусна среда . . . . .	Мк 14.43—72; 15.1 . . . . .	130д—132а
Месопусни четвртак . . . . .	Мк 15.1—15 . . . . .	132а—132г
Месопусни петак . . . . .	Мк 15.22,25,33—41 . . . . .	132д—133а
Месопусна субота . . . . .	Лк 21.8—9, 25—27, 33—36 . . . . .	133а—133г
Месопусна недеља . . . . .	Мт 25.31—46 . . . . .	133г—134в
Сирупусни понедељак . . . . .	Лк 19.29—40; 22.7—39 . . . . .	134в—136в
Сирупусни уторак . . . . .	Лк 22.39—71; 23.1 . . . . .	136в—137г
Сирупусни четвртак . . . . .	Лк 23.1—56 . . . . .	137г—139д
Сирупусна субота . . . . .	Мт 6.1—13 . . . . .	139д—140г
Сирупусна недеља . . . . .	Мт 6.14—21 . . . . .	140г—140д

#### 4. ЧИТАЊА ВЕЛИКОГ ПОСТА

Прва субота поста . . . . .	Мк 2.23—28; 3.1—5 . . . . .	140д—141в
Прва недеља поста . . . . .	Јо 1.43—51 . . . . .	141в—141д
Друга субота поста . . . . .	Мк 1.35—44 . . . . .	141д—142а
Друга недеља поста . . . . .	Мк 2.1—12 . . . . .	142а—142г

Трећа субота поста . . . . .	Мк 7.31—37 . . . . .	142г—142д
Трећа недеља поста . . . . .	Мк 8.34—38; 9.1 . . . . .	142д—143в
Четврта субота поста . . . . .	Мк 8.27—31 . . . . .	143в—143г
Четврта недеља поста . . . . .	Мк 9.17—31 . . . . .	143г—144а
Пета субота поста . . . . .	Мк 2.14—17 . . . . .	144а—144в
Пета недеља поста . . . . .	Мк 10.32—45 . . . . .	144в—145а
Шеста субота поста . . . . .	Јо 11.1—45 . . . . .	145а—146д
Цветна недеља на јутрењи . . . . .	Мт 21.1—11,15—17 . . . . .	146д—147в
Цветна недеља на литургији . . . . .	Јо 12.1—18 . . . . .	147в—148в
Велики понедељак на јутрењи . . . . .	Мт 21.18—43 . . . . .	148в—149г
Велики понедељак на литургији . . . . .	Мт 24.3—35 . . . . .	149г—150д
Велики уторак на јутрењи . . . . .	Мт 22.15—46; 23.1—13, 15—39; 24.1—2 . . . . .	150д—153г
Велики уторак на литургији . . . . .	Мт 24.36—51; 25.1—46; 26.1—2 . . . . .	153г—156в
Велика среда на јутрењи . . . . .	Мк 14.1—11 . . . . .	156в—156д
Велика среда на литургији . . . . .	Мт 26.6—16 . . . . .	156д—157в
Велики четвртак на јутрењи . . . . .	Лк 22.1—39 . . . . .	157в—158д
На умивеније ногу . . . . .	Јо 13.1—11 . . . . .	158д—159в
По умивенији ногу . . . . .	Јо 13.12—17 . . . . .	159в
Велики четвртак на литургији . . . . .	Мт 26.2—20; Јо 13.3—17; Мт 26.21—39; Лк 22.43 —45; Мт 26.40—75; 27.1—2 . . . . .	159в—163а
Прво јеванђеље на муци . . . . .	Јо 13.31—38; 14.1—31; 15.1—27; 16.1—33; 17.1—26; 18.1 . . . . .	163а—168в
Друго јеванђеље на муци . . . . .	Јо 18.1—28 . . . . .	168в—169в
Треће јеванђеље на муци . . . . .	Мт 26.57—75 . . . . .	169в—170а
Четврто јеванђеље на муци . . . . .	Јо 18.28—40; 19.1—4 . . . . .	170а—171а
Пето јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.17—32 . . . . .	171а—171г
Шесто јеванђеље на муци . . . . .	Мк 15.16—32 . . . . .	171г—172а
Седмо јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.33—61 . . . . .	172а—173а
Осмо јеванђеље на муци . . . . .	Лк 23.32—49 . . . . .	173а—173д
Девето јеванђеље на муци . . . . .	Јо 19.25—37 . . . . .	173д—174в
Десето јеванђеље на муци . . . . .	Мк 15.43—47 . . . . .	174в—174г
Једанаесто јеванђеље на муци . . . . .	Јо 19.38—42 . . . . .	174г—174д
Дванаесто јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.62—66 . . . . .	174д—175а
Час први Великог петка . . . . .	Мт 27.3 (упућивање на пето јеванђеље на муци)	175а
Час трећи Великог петка . . . . .	Мк 15.16 (упућивање на шесто јеванђеље на муци)	175а
Час шести Великог петка . . . . .	Лк 23.32 (упућивање на осмо јеванђеље на муци)	175а
Час девети Великог петка . . . . .	Јо 19.30 (упућивање на девето јеванђеље на му- ци) . . . . .	175а
Велики петак на литургији . . . . .	Мт 27.1—43; Лк 23.39— 43; Мт 27.45—54; Јо 19.31 —37; Мт 27.55—61 . . . . .	175а—177д
Велика субота на јутрењи . . . . .	Мт 27.62—66 . . . . .	177д—178а
Велика субота на литургији . . . . .	Мт 28.1—20 . . . . .	178а—178д

## 5. ПРАЗНИЧНА, ПРИГОДНА И ЈУТАРЉА ЈЕВАНЂЕЉА

(Читања по месецима, од септембра)

Први септембар, Ново лето и помен Симеона Ступника . . . . .	Лк 4.16—22; Мт 4.25; 5.1—12; Лк 1.39—49,56 (упућивање на четвртак 1. и на четвртак 4. недеље) . . . . .	178д—179а
Други септембар, помен св. Маманта	Јо 15.1—7 (упућивање на прво јеванђеље на муци)	179а
Трећи септембар, помен св. мученика Антима . . . . .	Јо 10.9—16 (упућивање на 13. новембар) . . . . .	179а
Четврти септембар, помен св. Вавиле	Јо 15.1—7 (упућивање на прво јеванђеље на муци)	179а
Пети септембар, помен св. пророка Захарије . . . . .	Мт 23.29—39 (упућивање на среду 11. недеље)	179а
Шести септембар, помен архистратига Михаила . . . . .	Мт 13.24—30, 36—43 . . . . .	179а—179д
Осми септембар, Рождество Богородице на јутрењи . . . . .	Лк 1.39—49,56 . . . . .	179д—180а
Рождество Богородице, на литургији	Лк 10.38—42; 11.27—28 . . . . .	180а—180г
Девети септембар, помен св. Јоакима и Ане . . . . .	Лк 8.16—21 (упућивање на 6. суботу) . . . . .	180г
Субота пред Ваздвижењем крста . . . . .	Мт 10.37—42; 11.1 (упућивање на 7. суботу) . . . . .	180г
Недеља пред Ваздвижењем крста . . . . .	Јо 3.13—17 . . . . .	180г—180д
Четрнаести септембар, Ваздвижење крста, на јутрењи . . . . .	Јо 17.1—13 (упућивање на уторак 6. недеље од зачала) . . . . .	180д
Ваздвижење крста, на литургији* . . . . .	Јо 19.6, 9—11, 13—20, 25—28, 30—35 . . . . .	180д—181д
Двадесет шести август, помен св. Адријана и Натаила . . . . .	Јо 15.1—7 (упућивање на 7. недељу по Пасхи од половине) . . . . .	182а
Двадесет девети август, Усечење главе Јована Претече, на јутрењи . . . . .	Мт 14.1—13 (упућивање на уторак 7. недеље) . . . . .	182а
Усечење главе Јована Претече, на литургији . . . . .	Мк 6.14—30 . . . . .	182а—182д
Тридесет први август, Положење појаса Богородице . . . . .	Лк 10.38—42; 11.27—28 (упућивање на 8. септембар) . . . . .	182д
На обновљење цркве . . . . .	Јо 10.22—28 (упућивање на петак 5. недеље од половине) . . . . .	182д

\* Даља читања по месецима недостају, све до 26. августа. Да су постојала, сведоче нам упућивања на одређене дане неких месеци. Нпр. за Службу дванаесторици апостола упућује се на 1. новембар, и сл.

Обновљење цркве, на литургији . . . . .	Мт 16.13—19 (упућивање на 29. јуни) . . . . .	183а
На памет страха прво читање . . . . .	Мт 8.23—27 (упућивање на четвртак 2. недеље) . . . . .	183а
На памет страха друго читање . . . . .	Лк 24.12—35 (упућивање на уторак свете недеље по Пасхи) . . . . .	183а
У време рата . . . . .	Мк 7.14—24 (упућивање на среду 17. недеље) . . . . .	183а
На бездаждије . . . . .	Лк 5.1—11 (упућивање на 1. недељу) . . . . .	183а
У време тресенија земље . . . . .	Јо 15.17—27; 16.1—2 (упућивање на 3. суботу по Пасхи) . . . . .	183а
Кад се даје скима . . . . .	Мк 8.34—38; 9.1 (упућивање на 3. недељу поста) . . . . .	183а
Служба пророку . . . . .	Мт 23.29—39 (упућивање на 5. септембар) . . . . .	183а
Служба дванаесторици апостола . . . . .	Мт 10.1, 5—8 (упућивање на 1. новембар) . . . . .	183а
Служба седмдесеторици апостола . . . . .	Лк 10.16—21 (упућивање на 18. октобар) . . . . .	183а
Служба једном мученику . . . . .	Лк 12.2—12 (упућивање на 25. октобар) . . . . .	183а
Служба многим мученицима . . . . .	Лк 21.12—19 (упућивање на 20. септембар) . . . . .	183а
Служба светитељима . . . . .	Јо 10.9—10 (упућивање на 13. новембар) . . . . .	183а
Служба сабору отаца . . . . .	Мт 5.14—19 (упућивање на 15. септембар) . . . . .	183а
Служба исповеднику . . . . .	Лк 12.2—12 (упућивање на 25. октобар) . . . . .	183в
Служба преподобноме . . . . .	Мт 11.27—30 (упућивање на 5. децембар) . . . . .	183в
Служба светим женама . . . . .	Мк 5.14—34 (упућивање на 4. децембар) . . . . .	183в
Служба апостолима . . . . .	Мт 13.24—30, 36—43 (упућивање на 8. новембар) . . . . .	183в
Служба Јовану Претечи . . . . .	Мт 11.2—15 (упућивање на 24. фебруар) . . . . .	183в
Служба Богородици . . . . .	Лк 10.38—42; 11.27—28 (упућивање на 8. септембар) . . . . .	183в
Служба апостолима . . . . .	Лк 5.1—11 (упућивање на 30. јуни) . . . . .	183в
Служба часном крсту . . . . .	Јо 19.6, 9—11, 13—20, 25—28, 30—35 (упућивање на 14. септембар) . . . . .	183в
Прво јутарње јеванђеље . . . . .	Мт 28.16—20 (упућивање на Велику суботу од половине) . . . . .	183в
Друго јутарње јеванђеље . . . . .	Мк 16.1—8 (упућивање на недељу по Пасхи) . . . . .	183в
Треће јутарње јеванђеље . . . . .	Мк 16.9—20 . . . . .	183в—184а
Четврто јутарње јеванђеље . . . . .	Лк 24.1—12 . . . . .	184а—184г

Пето јутарње јеванђеље . . . . .	Лк 24.12—35 . . . . .	184г—185г
Шесто јутарње јеванђеље . . . . .	Лк 24.36—53 (упућивање на 9. четвртак на Вознесење) . . . . .	185г
Седмо јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 20.1—10 . . . . .	185г—186а
Осмо јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 20.11—18 . . . . .	186а—186г
Девето јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 20.19—31 (упућивање на нову, тј. 2. недељу по Пасхи) . . . . .	186г
Десето јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 21.1—14 . . . . .	186г—187в
Једанаесто јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 21.14—25 . . . . .	187в—188а

## 6. ДОДАЦИ НА КРАЈУ И НА ПОЧЕТКУ ЈЕВАНЂЕЉА

Прокимени и алује за све недеље . . . . .		188а—188д
Прокимени за празнике господње . . . . .		188д—189в
Запис старца Симеона . . . . .		189гд
Апостол за мртве (каснији додатак . . . . .	I Кор. 15.20—28) . . . . .	1ав

## ЈЕВАНЂЕЉЕ-АПРАКОС ЦРКОЛЕЗ БР. 1\*

### РАСПОРЕД И САДРЖАЈ ЧИТАЊА

#### 1. ЧИТАЊА У ВРЕМЕ ПАСХЕ

Пасха . . . . .	Јо 1.1—17 . . . . .	1Ар—1Ав
Први понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 1.18—28 . . . . .	1Ав—2Ар
Први уторак по Пасхи . . . . .	Лк 24.12—35 . . . . .	2Ав—3Ав
Прва среда по Пасхи . . . . .	Јо 1.35—52 . . . . .	3Ав—4Ав
Први четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 3.1—15 . . . . .	4Ав—5Ар
Први петак по Пасхи . . . . .	Јо 2.12—22 . . . . .	5Ар—5Ав
Прва субота по Пасхи . . . . .	Јо 3.22—33 . . . . .	5Ав—6Ар
Друга недеља по Пасхи . . . . .	Јо 20.19—31 . . . . .	6Ар—6Ав
(недостаје други понедељак и други уторак по Пасхи)		
Друга среда по Пасхи . . . . .	Јо 5.17—24 . . . . .	7Ар
Други четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 5.24—30 . . . . .	7Ар—7Ав
Други петак по Пасхи . . . . .	Јо 5.30—47; 6.1—2 . . . . .	7Ав—8Ар
Друга субота по Пасхи . . . . .	Јо 6.14—27 . . . . .	8Ар—8Ав
Трећа недеља по Пасхи . . . . .	Мк 15.43—47; 16.1—8 . . . . .	8Ав—9Ар
Трећи понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 4.46—54 . . . . .	9Ар—9Ав
Трећи уторак по Пасхи . . . . .	Јо 6.27—33 . . . . .	9Ав—10Ар
Трећа среда по Пасхи . . . . .	Јо 6.35—39 . . . . .	10Ар
Трећи четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 6.39—44 . . . . .	10Ар—10Ав
Трећи петак по Пасхи . . . . .	Јо 6.48—54 . . . . .	10Ав
Трећа субота по Пасхи . . . . .	Јо 15.17—27; 16.1—2 . . . . .	10Ав—11Ар
Четврта недеља по Пасхи . . . . .	Јо 5.1—15 . . . . .	11Ар—11Ав
Четврти понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 6.56—69 . . . . .	11Ав—12Ар
Четврти уторак по Пасхи . . . . .	Јо 7.1—13 . . . . .	12Ар—12Ав
Четврта среда по Пасхи . . . . .	Јо 7.14—30 . . . . .	12Ав—13Ав
Четврти четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 8.12—20 . . . . .	13Ав
Четврти петак по Пасхи . . . . .	Јо 8.21—30 . . . . .	13Ав—14Ар
Четврта субота по Пасхи . . . . .	Јо 8.31—42 . . . . .	14Ар—14Ав
Пета недеља по Пасхи . . . . .	Јо 4.5—6 (без краја читања) . . . . .	14Ав
(недостаје пети понедељак по Пасхи)		

\* Први део овог јеванђеља, који се налази у МСПЦ, нумерисан је овде са Ар и Ав и одговарајућим бројевима испред, а део који се налази у манастиру Дечани, обичном пагинацијом 1, 2, 3 итд. како је и у самом рукопису. Различити бројеви код истог читања указују на то да рукопис није добро склопљен и повезан.

Пети уторак по Пасхи . . . . .	Јо 8.51—59 (без почетка читања) . . . . .	15Ар
Пета среда по Пасхи . . . . .	Јо 6.5—14 . . . . .	15Ар—15Ав
Пети четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 9.39—41; 10.1—9 . . . . .	15Ав—16Ар
Пети петак по Пасхи . . . . .	Јо 10.17—28 . . . . .	16Ар—16Ав
Пета субота по Пасхи . . . . .	Јо 10.27—38 . . . . .	16Ав—17Ар
Шеста недеља по Пасхи . . . . .	Јо 9.1—38 . . . . .	17Ар—18Ав
Шести понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 11.47—54 . . . . .	19Ар
Шести уторак по Пасхи . . . . .	Јо 12.19—36 . . . . .	19Ар—20Ар
Шеста среда по Пасхи . . . . .	Јо 12.36—47 . . . . .	20Ар—20Ав
Шести четвртак по Пасхи . . . . .	Лк 24.36—41 (без краја читања) . . . . .	20Ав

(недостају читања за шести петак и суботу, као и читања за седму недељу по Пасхи)

## 2. ЧИТАЊА ПО ПЕДЕСЕТНИЦИ

(недостају читања све до треће недеље по Педесетници,

Трећа недеља по Педесетници . . . . .	Мт 6.22—33 . . . . .	25—26
Четврти понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 11.2—15 . . . . .	26,21
Четврти уторак по Педесетници . . . . .	Мт 11.16—20 . . . . .	21—22
Четврта среда по Педесетници . . . . .	Мт 11.20—26 . . . . .	22
Четврти четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 11.27—30 . . . . .	22,13
Четврти петак по Педесетници . . . . .	Мт 12.1—8 . . . . .	13
Четврта субота по Педесетници . . . . .	Мт 8.14—18,23 . . . . .	14
Четврта недеља по Педесетници . . . . .	Мт 8.5—13 . . . . .	14—15
Пети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 12.9—13 . . . . .	15
Пети уторак по Педесетници . . . . .	Мт 12.14—16, 22—30 . . . . .	15—16
Пета среда по Педесетници . . . . .	Мт 12.38—45 . . . . .	16—17
Пети четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 12.46—50; 13.1—3 . . . . .	17—18
Пети петак по Педесетници . . . . .	Мт 13.3—12 . . . . .	18—19
Пета субота по Педесетници . . . . .	Мт 9.9—13 . . . . .	19
Пета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 8.28—34; 9.1 . . . . .	19—20
Шести понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 13.10—23,9 . . . . .	20,23—24
Шести уторак по Педесетници . . . . .	Мт 13.24—30 . . . . .	24
Шеста среда по Педесетници . . . . .	Мт 13.31—36 . . . . .	24,31
Шести четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 13.36—43 . . . . .	31—32
Шести петак по Педесетници . . . . .	Мт 13.44—54 . . . . .	32,1
Шеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 9.18—26 . . . . .	1
Шеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 9.1—8 . . . . .	2
Седми понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 13.54—58 . . . . .	2—3
Седми уторак по Педесетници . . . . .	Мт 14.1—13 . . . . .	3—4
Седма среда по Педесетници . . . . .	Мт 14.35—36; 15.1—11 . . . . .	4—5
Седми четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 15.12—21 . . . . .	5—6
Седми петак по Педесетници . . . . .	Мт 15.29—31 . . . . .	6
Седма субота по Педесетници . . . . .	Мт 10.37—42; 11.1 . . . . .	6,27
Седма недеља по Педесетници . . . . .	Мт 9.27—35 . . . . .	27—28
Осми понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 16.1—6 . . . . .	28
Осми уторак по Педесетници . . . . .	Мт 16.6—12 . . . . .	28—29
Осма среда по Педесетници . . . . .	Мт 16.20—24 . . . . .	29
Осми четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 16.24—28 . . . . .	29—30
Осми петак по Педесетници . . . . .	Мт 17.10—18 . . . . .	30,7
Осма субота по Педесетници . . . . .	Мт 12.30—37 . . . . .	7—8
Осма недеља по Педесетници . . . . .	Мт 14.14—22 . . . . .	8—9
Девети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 18.1—11 . . . . .	9—10
Девети уторак по Педесетници . . . . .	Мт 18.18—22; 19.1—2, 13—15 . . . . .	10—11

Девета среда по Педесетници . . . . .	Мт 20.1—16 . . . . .	11—12
Девети четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 20.17—28 . . . . .	33—34
Девети петак по Педесетници . . . . .	Мт 21.12—14, 17—20 . . . . .	34
Девета субота по Педесетници . . . . .	Мт 15.32—39 . . . . .	34—35
Девета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 14.22—34 . . . . .	35—36
Десети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 21.18—22 . . . . .	36
Десети уторак по Педесетници . . . . .	Мт 21.23—27 . . . . .	36—37
Десета среда по Педесетници . . . . .	Мт 21.28—32 . . . . .	37—38
Десети четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 21.43—46 . . . . .	38
Десети петак по Педесетници . . . . .	Мт 22.23—33 . . . . .	38—39
Десета субота по Педесетници . . . . .	Мт 17.24—27; 18.1—4 . . . . .	39—40
Десета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 17.14—23 . . . . .	40—41
Једанаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 23.13—22 . . . . .	41—42
Једанаести уторак по Педесетници . . . . .	Мт 23.23—28 . . . . .	42
Једанаеста среда по Педесетници . . . . .	Мт 23.29—38 . . . . .	42—44
Једанаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 24.13—28 . . . . .	44—45
Једанаести петак по Педесетници . . . . .	Мт 24.27—33, 42—51 . . . . .	45—46
Једанаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 19.3—12 . . . . .	46—47
Једанаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 18.23—35 . . . . .	47—49
Дванаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 1.9—15 . . . . .	49
Дванаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 1.16—22 . . . . .	49—50
Дванаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 1.23—28 . . . . .	50
Дванаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 1.29—35 . . . . .	50—51
Дванаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 2.18—22 . . . . .	51—52
Дванаеста субота по Педесетници . . . . .	Мк 20.29—30, 32—34 . . . . .	52—53
Дванаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 19.16—26 . . . . .	53—54
Тринаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 3.6—12 . . . . .	54
Тринаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 3.13—21 . . . . .	55
Тринаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 3.19—27 . . . . .	55—56
Тринаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 3.28—35 . . . . .	56—57
Тринаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 4.1—9 . . . . .	57—58
Тринаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 22.15—22 . . . . .	58
Тринаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 21.33—42 . . . . .	58—59
Четрнаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 4.10—23 . . . . .	59—61
Четрнаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 4.24—34 . . . . .	61—62
Четрнаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 4.35—41 . . . . .	62
Четрнаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 5.1—20 . . . . .	63—64
Четрнаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 5.22—24, 35—43; 6.1 . . . . .	65—66
Четрнаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 23.1—12 . . . . .	66—67
Четрнаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 22.2—14 . . . . .	67—68
Петнаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 5.24—34 . . . . .	68—69
Петнаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 6.1—7 . . . . .	69—70
Петнаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 6.7—13 . . . . .	70
Петнаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 6.30—45 . . . . .	70—72
Петнаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 6.45—48 (без краја читања) . . . . .	72
(недостаје читање за петнаесту суботу по Педесетници)		
Петнаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 22.37—46 (без почетка читања) . . . . .	73
Шеснаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мк 6.54—56; 7.1—8 . . . . .	73—74
Шеснаести уторак по Педесетници . . . . .	Мк 7.5—16 . . . . .	74—76
Шеснаеста среда по Педесетници . . . . .	Мк 7.14—24 . . . . .	76—77
Шеснаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мк 7.24—30 . . . . .	77—78
Шеснаести петак по Педесетници . . . . .	Мк 8.1—10 . . . . .	78—79
Шеснаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 24.34—44 . . . . .	79—80
Шеснаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 25.14—30 . . . . .	80—82



Седamnaсти понедељак по Педесетници	Мк 10.46—52 . . . . .	82
Седamnaсти уторак по Педесетници	Мк 11.11—21 . . . . .	82—84
Седamnaсти среда по Педесетници	Мк 11.22—26 . . . . .	84
Седamnaсти четвртак по Педесетници	Мк 11.27—33 . . . . .	84—85
Седamnaсти петак по Педесетници	Мк 12.1—11 . . . . .	85—86
Седamnaста субота по Педесетници	Мт 25.1—13 . . . . .	86—87
Седamnaста недеља по Педесетници	Мт 15.21—28 . . . . .	87—88

### 3. ЧИТАЊА ПО НОВОМ ЛЕТУ

Први понедељак по Новом лету	Лк 3.19—22 . . . . .	88
Први уторак по Новом лету	Лк 3.23—38; 4.1 . . . . .	88—89
Прва среда по Новом лету	Лк 4.1—15 . . . . .	89—91
Први четвртак по Новом лету	Лк 4.16—22 . . . . .	91
Први петак по Новом лету	Лк 4.22—30 . . . . .	91—92
Прва субота по Новом лету	Лк 4.31—36 . . . . .	92—93
Прва недеља по Новом лету	Лк 5.1—11 . . . . .	93—94
Други понедељак по Новом лету	Лк 4.38—44 . . . . .	94—95
Други уторак по Новом лету	Лк 5.12—16 . . . . .	95
Друга среда по Новом лету	Лк 5.33—39 . . . . .	95—96
Други четвртак по Новом лету	Лк 6.12—19 . . . . .	96—97
Други петак по Новом лету	Лк 6.17—23 . . . . .	97—98
Друга субота по Новом лету	Лк 5.17—26 . . . . .	98—99
Друга недеља по Новом лету	Лк 6.31—36 . . . . .	99—100
Трећи понедељак по Новом лету	Лк 6.24—30 . . . . .	100
Трећи уторак по Новом лету	Лк 6.37—45 . . . . .	100—101
Трећа среда по Новом лету	Лк 6.46—49; 7.1 . . . . .	101—102
Трећи четвртак по Новом лету	Лк 7.17—30 . . . . .	102—103
Трећи петак по Новом лету	Лк 7.31—35 . . . . .	103—104
Трећа субота по Новом лету	Лк 5.27—32 . . . . .	104
Трећа недеља по Новом лету	Лк 7.11—16 . . . . .	104—105
Четврти понедељак по Новом лету	Лк 7.36—50 . . . . .	105—106
Четврти уторак по Новом лету	Лк 8.1—3 . . . . .	106—107
Четврта среда по Новом лету	Лк 8.22—26 . . . . .	107
Четврти четвртак по Новом лету	Лк 9.7—11 . . . . .	107—108
Четврти петак по Новом лету	Лк 9.12—18 . . . . .	108—109
Четврта субота по Новом лету	Лк 6.1—10 . . . . .	109—110
Четврта недеља по Новом лету	Лк 8.5—15; 8.8 . . . . .	110—111
Пети понедељак по Новом лету	Лк 9.18—22 . . . . .	111—112
Пети уторак по Новом лету	Лк 9.23—27 . . . . .	112
Пета среда по Новом лету	Лк 9.44—50 . . . . .	112—113
Пети четвртак по Новом лету	Лк 9.49—56 . . . . .	113—114
Пети петак по Новом лету	Лк 10.1—15 . . . . .	114—115
Пета субота по Новом лету	Лк 7.1—10 . . . . .	115—116
Пета недеља по Новом лету	Лк 16.19—31 . . . . .	116—117
Шести понедељак по Новом лету	Лк 10.22—24 . . . . .	117—118
Шести уторак по Новом лету	Лк 11.1—10 . . . . .	118—119
Шеста среда по Новом лету	Лк 11.9—13 . . . . .	119
Шести четвртак по Новом лету	Лк 11.14—23 . . . . .	119—120
Шести петак по Новом лету	Лк 11.23—26 . . . . .	120
Шеста субота по Новом лету	Лк 8.16—21 . . . . .	120—121
Шеста недеља по Новом лету	Лк 8.27—39 . . . . .	121—122
Седми понедељак по Новом лету	Лк 11.29—33 . . . . .	122—123
Седми уторак по Новом лету	Лк 11.34—41 . . . . .	123—124
Седма среда по Новом лету	Лк 11.42—46 . . . . .	124
Седми четвртак по Новом лету	Лк 11.47—54; 12.1 . . . . .	124—125

Седми петак по Новом лету . . . . .	Лк 12.2—12 . . . . .	125—126
Седма субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.1—6 . . . . .	126—127
Седма недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.41—56 . . . . .	127—129
Осми понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 12.13—31 . . . . .	129—130
Осми уторак по Новом лету . . . . .	Лк 12.42—48 . . . . .	130—131
Осма среда по Новом лету . . . . .	Лк 12.48—59 . . . . .	131—132
Осми четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 13.1—9 . . . . .	132—133
Осми петак по Новом лету . . . . .	Лк 13.31—35 . . . . .	133
Осма субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.37—43 . . . . .	133—134
Осма недеља по Новом лету . . . . .	Лк 10.25—37 . . . . .	134—135
Девети понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 14.1, 12—15 . . . . .	135—136
Девети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 14.25—35 . . . . .	136—137
Девета среда по Новом лету . . . . .	Лк 15.1—10 . . . . .	137—138
Девети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 16.1—9 . . . . .	138—139
Девети петак по Новом лету . . . . .	Лк 16.15—18; 17.1—4 . . . . .	139—140
Девета субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.57—62 . . . . .	140
Девета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 12.16—21 . . . . .	140—141
Десети понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 17.20—25 . . . . .	141—142
Десети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 17.26—36; 18.8 . . . . .	142—143
Десета среда по Новом лету . . . . .	Лк 18.15—30 . . . . .	143—144
Десети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 18.31—34 . . . . .	144
Десети петак по Новом лету . . . . .	Лк 19.12—28 . . . . .	144—146
Десета субота по Новом лету . . . . .	Лк 10.19—21 . . . . .	146
Десета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 13.10—17 . . . . .	146—147
Једанаести понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 19.37—44 . . . . .	147—148
Једанаести уторак по Новом лету . . . . .	Лк 19.45—48 . . . . .	148
Једанаеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 20.1—8 . . . . .	148—149
Једанаести четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 20.9—18 . . . . .	149—150
Једанаести петак по Новом лету . . . . .	Лк 20.19—26 . . . . .	150—151
Једанаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 12.32—40 . . . . .	151—152
Једанаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 14.16—24 . . . . .	152—153
Дванаести понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 20.27—44 . . . . .	153—154
Дванаести уторак по Новом лету . . . . .	Лк 21.12—19 . . . . .	154—155
Дванаеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 21.5—11, 20—24 . . . . .	155—156
Дванаести четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 21.28—33 . . . . .	156—157
Дванаести петак по Новом лету . . . . .	Лк 21.37—38; 22.1—8 . . . . .	157
Дванаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 13.19—29 . . . . .	157—158
Дванаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 17.12—19 . . . . .	158—159
Тринаести понедељак по Новом лету . . . . .	Мк 8.11—20 . . . . .	159—160
Тринаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 8.22—26 . . . . .	160
Тринаеста среда по Новом лету . . . . .	Мк 8.30—34 . . . . .	160—161
Тринаести четвртак по Новом лету . . . . .	Мк 9.10—16 . . . . .	161—162
Тринаести петак по Новом лету . . . . .	Мк 9.33—39 (без краја читања) . . . . .	162
(недостају читања за тринаесту суботу, недељу и за четрнаести понедељак по Новом лету)		
Четрнаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 10.4—12 (без почет- ка читања) . . . . .	163
Четрнаеста среда по Новом лету . . . . .	Мк 10.11—16 . . . . .	163—164
Четрнаести четвртак по Новом лету . . . . .	Мк 10.17—27 . . . . .	164—165
Четрнаести петак по Новом лету . . . . .	Мк 10.24—32 . . . . .	165—166
Четрнаеста субота по Новом лету . . . . .	Мк 16.10—15 . . . . .	166
Четрнаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 18.35—43 . . . . .	166—167
Петнаести понедељак по Новом лету . . . . .	Мк 10.46—52 . . . . .	167—168
Петнаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 11.11—18 (без краја читања) . . . . .	168

(недостају читања за петнаесту среду  
и четвртак по Новом лету)

Петнаести петак по Новом лету . . .	Мк 12.5—12 (без почет- ка читања) . . . . .	169
Петнаеста субота по Новом лету . . .	Лк 17.3—10 . . . . .	169—170
Петнаеста недеља по Новом лету . . .	Лк 19.1—10 . . . . .	170—171
Шеснаести понедељак по Новом лету	Мк 12.13—17 . . . . .	171
Шеснаести уторак по Новом лету . . .	Мк 12.18—27 . . . . .	171—172
Шеснаеста среда по Новом лету . . .	Мк 12.28—37 . . . . .	172—173
Шеснаести четвртак по Новом лету . .	Мк 12.38—44 . . . . .	173—174
Шеснаести петак по Новом лету . . .	Мк 13.1—9 . . . . .	174—175
Шеснаеста субота по Новом лету . . .	Лк 18.2—8 . . . . .	175
Шеснаеста недеља по Новом лету . . .	Лк 18.10—14 . . . . .	175—176
Седамнаести понедељак по Новом лету	Мк 13.9—13 . . . . .	176
Седамнаести уторак по по Новом лету	Мк 13.14—23 . . . . .	176—177
Седамнаеста среда по Новом лету . . .	Мк 13.24—31 . . . . .	177—178
Седамнаести четвртак по Новом лету	Мк 13.31—37; 14.1—2 . . . . .	178
Седамнаести петак по Новом лету . . .	Мк 14.3—9 . . . . .	178—179
Седамнаеста субота по Новом лету . . .	Лк 20.46—47; 21.1—4 . . . . .	179—180
Седамнаеста недеља по Новом лету . .	Лк 15.11—32 . . . . .	180—182
Месопусни понедељак . . . . .	Мк 11.1—11 . . . . .	182—183
Месопусни уторак . . . . .	Мк 14.10—42 . . . . .	183—185
Месопусна среда . . . . .	Мк 14.43—72; 15.1 . . . . .	185—187
Месопусни четвртак . . . . .	Мк 15.1—15 . . . . .	187—188
Месопусни петак . . . . .	Мк 15.16—41 . . . . .	188—190
Месопусна субота . . . . .	Лк 21.8—9, 25—27, 33—36 . . . . .	190
Месопусна недеља . . . . .	Мт 25.31—46 . . . . .	190—192
Сиропусни понедељак (у тексту греш- ком: сиропусна недеља) . . . . .	Мк 11.1—11 . . . . .	192—193
Сиропусни уторак . . . . .	Лк 22.39—71; 23.1 . . . . .	193—194
Сиропусни четвртак . . . . .	Лк 23.1—49 . . . . .	194—197
Сиропусна субота . . . . .	Мт 6.1—13 . . . . .	197—199
Сиропусна недеља . . . . .	Мт 6.14—21 . . . . .	199

#### 4. ЧИТАЊА ВЕЛИКОГ ПОСТА

Прва субота поста . . . . .	Мт 12. 1—13 . . . . .	199—200
Прва недеља поста . . . . .	Јо 1.44—52 . . . . .	200—201
Друга субота поста . . . . .	Мк 1.35—44 . . . . .	201—202
Друга недеља поста . . . . .	Мк 2.1—12 . . . . .	202
Трећа субота поста . . . . .	Мк 7.31—37 . . . . .	202—203
Трећа недеља поста . . . . .	Мк 8.34—38; 11.1 . . . . .	203—204
Четврта субота поста . . . . .	Мк 8.27—31 . . . . .	204
Четврта недеља поста . . . . .	Мк 9.17—31 . . . . .	204—205
Пета субота поста . . . . .	Мк 2.14—17 . . . . .	205—206
Друго јеванђеље . . . . .	Лк 1,39,56 (упућивање на 25. март) . . . . .	206
Пета недеља поста . . . . .	Мк 10.32—45 . . . . .	206—207
Шеста субота поста . . . . .	Јо 11.1—45 . . . . .	207—209
Цветна недеља на јутрењи . . . . .	Мт 21.1—17 . . . . .	209—210
Цветна недеља на литургији . . . . .	Јо 12.1—18 . . . . .	210—211
Велики понедељак на јутрењи . . . . .	Мт 21.18—43 . . . . .	211—214
Велики понедељак на литургији . . . .	Мт 24.3—35 . . . . .	214—216
Велики уторак на јутрењи . . . . .	Мт 22.15—45; 23.1—13, 15—39; 24.1—2 . . . . .	216—222

Велики уторак на литургији . . . . .	Мт 24.36—51; 25.1—46; 26.1—2 . . . . .	222—227
Велика среда на јутрењи . . . . .	Јо 12.17—50 . . . . .	227—229
Велика среда на литургији . . . . .	Мт 26.6—16 . . . . .	229—230
Велики четвртак на јутрењи . . . . .	Лк 22.1—39 . . . . .	230—233
На умивеније ногу (и по умивенију ногу) . . . . .	Јо 13.1—17 . . . . .	233—234
Велики четвртак на литургији . . . . .	Мт 26.2—75; 27.1—2 . . . . .	234—241
Прво јеванђеље на муци . . . . .	Јо 13.31—38; 14.1—31; 15.1—27; 16.1—33; 17.1—26; 18.1 . . . . .	241—252
Друго јеванђеље на муци . . . . .	Јо 18.1—28 . . . . .	252—255
Треће јеванђеље на муци . . . . .	Мт 26.57,75 (упућивање на Велики четвртак од половине) . . . . .	255
Четврто јеванђеље на муци . . . . .	Јо 18.28—40; 19.1—16 . . . . .	255—258
Пето јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.3—32 . . . . .	258—261
Шесто јеванђеље на муци . . . . .	Мк 15.16—32 . . . . .	261—262
Седмо јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.33—54 . . . . .	262—263
Осмо јеванђеље на муци . . . . .	Лк 23.32,49 (упућивање на час шести Великог петка) . . . . .	263
Девето јеванђеље на муци . . . . .	Јо 19.25—37 . . . . .	263—265
Десето јеванђеље на муци . . . . .	Мк 15.43—47 . . . . .	265
Једанаесто јеванђеље на муци . . . . .	Јо 19.38—42 . . . . .	265—266
Дванаесто јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.62—66 . . . . .	266
Час први Великог петка . . . . .	Мт 27.3,32 (упућивање на исти дан увече) . . . . .	266
Час трећи Великог петка . . . . .	Мк 15.16—41 . . . . .	266—268
Час шести Великог петка . . . . .	Лк 23.32—49 . . . . .	268—269
Час девети Великог петка . . . . .	Јо 19.23—24,37 . . . . .	269—270
Велики петак на литургији . . . . .	Мт 27.1—61 . . . . .	270—274
Велика субота на јутрењи . . . . .	Мт 27.62,66 (упућивање на дванаесто јеванђеље на муци) . . . . .	274
Велика субота на литургији . . . . .	Мт 28.1—20 . . . . .	274—276

## 5. ПРАЗНИЧНА, ПРИГОДНА И ЈУТАРЊА ЈЕВАНЂЕЉА (Читања по месецима, од септембра)

Први септембар, помен Симеона ступ- ника и Ново лето . . . . .	Лк 4.16,22 (упућивање на четвртак 1. недеље) Лк 1.39—48 Мт 4.25 (упућивање на уторак пентикостни) . . . . .	276—277
Други септембар, помен св. Маманта и Јована Посника . . . . .	Јо 15.5,7 (упућивање на понедељак 7. недеље од половине) . . . . .	277
Трећи септембар, помен св. Антима, архиепископа никодимског . . . . .	Лк 20.46 (упућивање на уторак 12. недеље) . . . . .	277
Четврти септембар, помен св. Вавиле и других . . . . .	Мт 21.28,32 (упућивање на среду 10. недеље) . . . . .	277

Пети септембар, помен пророка Захарије . . . . .	Мт 23.34,38 (упућивање на среду 11. недеље од половине) . . . . .	277
Шести септембар, помен архистратига Михаила . . . . .	Лк 10.16,21 (упућивање на 18. октобар) . . . . .	277
Седми септембар, помен св. Созонта и претпразднство Богородице . .	(упућивање нејасно) . . . . .	278
Осми септембар Рождество Пресвете Богородице . . . . .	Лк 10.38—42; 11.27—28 . . . . .	278
Девети септембар, помен св. Јоакима и Ане . . . . .	Лк 8.16,21 (упућивање на 6. суботу) . . . . .	278
Десети септембар, Поклоњење часноме древу и памет Павла исповедника	Мт 10.37; 11.1 (упућивање на 7. суботу) . . . . .	278
Једанаести септембар, Поклоњење часноме древу и помен св. Теодора . .	Мт 4.25; 5.12 (упућивање на уторак пентикостни) . . . . .	278—279
Тринаести септембар, Поклоњење часноме древу и помен св. Кондрата	Јо 12.25, 36 (упућивање на уторак 6. недеље) . . . . .	279
Субота пред Ваздвижењем . . . . .	Мт 10.37 (у тексту грешком: јев. од Марка; упућивање на 7. суботу) . . . . .	279
Недеља пред Ваздвижењем . . . . .	Јо 3.13—17 . . . . .	279
Четрнаести септембар, Ваздвижење часнога крста, на јутрењи . . . . .	Јо 12.25 (упућивање на уторак 6. недеље од половине) . . . . .	279
Ваздвижење часног крста, на литургији . . . . .	Јо 19.6—20, 25—28, 30—35 . . . . .	279—281
Петнаести септембар, помен св. Никите	Јо 15.17 (упућивање на 3. суботу по Пасхи) . . . . .	281
Шеснаести септембар, помен св. Јефимије . . . . .	Лк 7.36 (упућивање на понедељак 4. недеље) . . . . .	281
Субота по Ваздвижењу . . . . .	Јо 8.26—32 . . . . .	281—282
Недеља по Ваздвижењу . . . . .	Мк 8.34 (упућивање на 3. недељу поста) . . . . .	282
Седмнаести септембар, помен св. жена Вере, Наде и Љубави и њихове мајке Софије . . . . .	Мт 25.1 (упућивање на 17. суботу) . . . . .	282
Двадесети септембар, помен св. Јефстатија . . . . .	(упућивање на службу Богородици 3. јула) . . . . .	282
Двадесет други септембар, помен Богородице у Христијанопољу . . . . .	Мт 22.15 (упућивање на 13. суботу) . . . . .	282
Двадесет трећи септембар, Зачеће Јована Претече . . . . .	(упућивање на службу 24. јуна) . . . . .	282—283

Двадесет четврти септембар, помен св. Текле . . . . .	Мт 25.1 (упућивање на 17. суботу) . . . . .	283
Двадесет пети септембар, помен св. Јефросиње . . . . .	Мк 14.3 (упућивање на петак 17. недеље) . . . . .	283
Двадесет шести септембар, Престављење св. Јована Богословца . . . . .	Јо 21.14 (упућивање на суботу пентикостну) . . . . .	283
Двадесет девети септембар, помен апостола Симона и св. Теодора . . . . .	(упућивање на 1. суботу по Педесетници) . . . . .	283
Тридесети септембар, помен св. Григорија велике Јерменије . . . . .	Мт 4.25 (упућивање на петак пентикостни; у ствари је то први уторак по Педесетници) . . . . .	283
Први октобар, помен апостола Ананија . . . . .	Јо 1.35 (упућивање на среду 1. недеље по Пасхи) . . . . .	283
Други октобар, помен св. Кипријана . . . . .	Јо 15.1 (упућивање на 1. јеванђеље на муци од половине) . . . . .	283
Трећи октобар, помен св. Дионисија . . . . .	Мт 13.44 (упућивање на петак 6. недеље) . . . . .	283
Шести октобар, помен апостола Томе . . . . .	Јо 20.19 (упућивање на 9. васкрсно јеванђеље) . . . . .	283
Седми октобар, помен св. Срђа и Ваха . . . . .	Лк 21.12 (упућивање на 12. уторак) . . . . .	283
Осми октобар, помен св. Пелагије . . . . .	Мт 25.1 (упућивање на 17. суботу) . . . . .	283
Девети октобар, помен апостола Јакова Алфеова . . . . .	(упућивање на 18. октобар) . . . . .	283
Једанаести октобар, помен Отаца никејских и Григорија, епископа цариградског . . . . .	Мт 5.14—19 . . . . .	283—284
Дванаести октобар, помен мученика Прова, Тараха и Андроника . . . . .	Мт 10.32 (упућивање на петак 3. недеље) . . . . .	284
Осамнаести октобар, помен апостола и јеванђелисте Луке . . . . .	Лк 10.16—21 . . . . .	284—285
Двадесет први октобар, помен св. Илариона . . . . .	Лк 6.17 (упућивање на петак 2. недеље) . . . . .	285
Двадесет пети октобар, помен Јакова, брата Господњег . . . . .	Мт 10.37 (упућивање на 7. суботу) . . . . .	285
Двадесет шести октобар, помен св. Димитрија . . . . .	(упућивање на 3. суботу по Пасхи) . . . . .	285
За спомен великог труса . . . . .	Мт 8.23—27 . . . . .	285
Први новембар, помен св. врача Кузме и Дамјана . . . . .	Мт 10.1, 5—8 . . . . .	286

Шести новембар, помен св. Павла нсповедника . . . . .	Лк 12.8 (упућивање на петак 7. недеље од по- ловине) . . . . .	286
Осми новембар, Сабор арханђела Ми- хаила . . . . .	(упућивање на 18. окто- бар) . . . . .	286
Једанаести новембар, помен св. муче- ника Мине, Виктора и Викентија .	(упућивање на службу 20. септембра) . . . . .	286
Помен Теодора Студита (истог дана) Дванаести новембар, помен св. Јована милостивог . . . . .	Јо 10.9—16 . . . . .	286—287
Тринаести новембар, помен св. Јована Златоустог . . . . .	(упућивање на службу 15. децембра) . . . . .	287
Четрнаести новембар, помен св. апо- стола Филипа . . . . .	(упућивање на службу 15. новембра) . . . . .	287
Шеснаести новембар, помен св. апо- стола и јеванђелисте Матеја . . . .	(упућивање на 8. недељу поста) . . . . .	287
Седмнаести новембар, помен св. Гри- горија чудотворца . . . . .	Мт 9.9 (упућивање не- јасно) . . . . .	287
(неколико редова нејасно)	(упућивање на 1. новем- бар) . . . . .	287
Двадесет пети новембар, помен св. Климента архиепископа . . . . .	(упућивање на 3. суботу; даље нејасно) . . . . .	287
Двадесет осми новембар, св. Стефан Нови . . . . .	(упућивање на службу у октобру; нејасно на који дан) . . . . .	287
Тридесети новембар, помен св. апо- стола Андрије . . . . .	(даље текст оштећен) .	287
Први децембар, помен св. мученице Варваре . . . . .	(упућивање на 15. петак)	288
Пети децембар, помен св. Саве . . . .	Мт 11.27 (упућивање на четвртак 4. недеље) . .	288
Шести децембар, помен св. Николе .	Лк 6.17 (упућивање на петак 2. недеље) . . . .	288
Девети децембар, зачеће св. Ане . .	Лк 8.16 (упућивање на 6. суботу) . . . . .	288
Дванаести децембар, помен св. Спири- дона . . . . .	Мт 5.14 (упућивање на 11. октобар) . . . . .	288
Седмнаести децембар, помен св. три отрока и пророка Данила . . . . .	Лк 4.22 (упућивање на петак 1. недеље) . . . .	288
Недеља св. праотаца . . . . .	(упућивање на 4. недељу)	288
Двадесети децембар, помен св. Игњата Богоносца . . . . .	(упућивање на 10. су- боту) . . . . .	288
Субота пред рођењем Христовим . .	(упућивање на 12. су- боту) . . . . .	288

Недеља пред рођењем Христовим и помен светим оцима . . . . .	Мт 1.1—25 . . . . .	3,22 291 288—290,321
На навечерје рођења Христовог . . . . .	Лк 2.1—20 . . . . .	321—322
Двадесет пети децембар, Рођење Христово, на јутрењи . . . . .	(упућивање на недељу пред рођењем Христовим) . . . . .	322
Рођење Христово, на литургији . . . . .	Мт 2.1—12 . . . . .	322,291
Двадесет шести децембар, Сабор свете Богородице . . . . .	Мт 2.13—23 . . . . .	291—293
Двадесет седми децембар, помен св. првомученика Стефана . . . . .	(упућивање на 13. недељу) . . . . .	293
Двадесет осми децембар, помен св. Теодора . . . . .	(упућивање на 3. октобар) . . . . .	293
Двадесет девети децембар, помен св. Младенаца . . . . .	(упућивање на јеванђеље по рођењу Христову) . . . . .	293
Субота по рођењу Христову . . . . .	Мт 12.15—21 . . . . .	293
Недеља по рођењу Христову . . . . .	(упућивање на 26. децембар) . . . . .	293
Субота пред Просвећењем . . . . .	Мт 3.1—11 . . . . .	293—295
Недеља пред Просвећењем . . . . .	Мк 1.1—8 (у ркп. погрешно означено од Матеје) . . . . .	295
Први јануар, Обрезање Христово . . . . .	Лк 2.20—21, 40—52 . . . . .	295—297
Пети јануар, навечерје св. Богојављења . . . . .	Лк 3.1—18 . . . . .	297—299
Шести јануар, на јутрењи св. Богојављења . . . . .	Мк 1.9—11 . . . . .	299
На литургији св. Богојављења . . . . .	Мт 3.13—17 . . . . .	299—300
Седми јануар, помен св. Јовану Крститељу . . . . .	Јо 1.29—34 . . . . .	300
Субота по Богојављењу . . . . .	Мт 4.1—11 . . . . .	300—301
Недеља по Богојављењу . . . . .	Мт 4.12—17 . . . . .	301—302
Шеснаести јануар, Поклоњење ужу апостола Петра . . . . .	(упућивање на суботу Педесетнице) . . . . .	302
Седмнаести јануар, помен св. Антонија . . . . .	(упућивање на суботу по рођењу Христову) . . . . .	302
Осамнаести јануар, помен св. Атанасија и Кирила . . . . .	(упућивање на 11. октобар) . . . . .	302
Двадесети јануар, помен св. Јефимија . . . . .	Мт 11.27 (упућивање на четвртак 4. недеље) . . . . .	302
Двадесет други јануар, помен св. Тимотија и Анастасија . . . . .	(упућивање на 1. недељу) . . . . .	302
Двадесет трећи јануар, помен св. Климента . . . . .	(упућивање на 1. суботу) . . . . .	302
Двадесет пети јануар, помен св. Григорија Богословца . . . . .	(упућивање на 1. септембар) . . . . .	302
Двадесет седми јануар, Повратак мошти св. Јована Златоустог . . . . .	(упућивање на 11. новембар) . . . . .	302
Двадесет осми јануар, помен св. Јеврема . . . . .	(упућивање на петак 2. недеље) . . . . .	302



Двадесет девети јануар, Повратак мошти Игњата Богоносца . . . . .	(упућивање на 10. суботу) . . . . .	302
Први фебруар, помен св. мученика Трифуна . . . . .	(упућивање на 10. суботу)	302
Други фебруар, Сретење Господње, на јутрењи . . . . .	(упућивање на 1. септембар) . . . . .	302
Сретење Господње, на литургији . .	Лк 2.21—40 . . . . .	302—304
Трећи фебруар, помен св. Симеона Богопријмца и Ане . . . . .	Лк 2.25 (упућивање на јучерашње јеванђеље од половине) . . . . .	304
Осми фебруар, помен пророка Захарије	(упућивање на среду 11. недеље) . . . . .	304
Једанаести фебруар, помен мученика Власија . . . . .	Јо 15.1 (упућивање на прво јеванђеље на музи од половине) . . . . .	304
Четрнаести фебруар, помен св. Аксентија и Кирила Философа . . . . .	(упућивање на 3. октобар) . . . . .	304
Осамнаести фебруар, помен св. Леонтија . . . . .	Мт 5.14 (без упућивања)	304
Двадесет четврти фебруар, Обретење главе Јована Крститеља . . . . .	(упућивање на понедељак 4. недеље) . . . . .	304
Девети март, помен св. 40 мученика	(упућивање на среду 9. недеље) . . . . .	304
Двадесет четврти март, помен св. Артемија . . . . .	(упућивање на 3. суботу)	304
Двадесет пети март, Благовештење Богородице, на јутрењи . . . . .	Лк 1.39 (упућивање на 1. септембар) . . . . .	304—305
Благовештење Богородице, на литургији . . . . .	Лк 1.24—38 . . . . .	305—306
Шести април, помен св. Методија . .	(упућивање на 3. септембар) . . . . .	306
Двадесет трећи април, помен св. мученика Георгија . . . . .	(упућивање на 3. суботу)	306
Двадесет пети април, помен св. апостола Марка . . . . .	(упућивање на 18. октобар) . . . . .	306
Двадесет шести април, помен св. мученика Василија . . . . .	(упућивање на 3. суботу по Паски) . . . . .	306
Први мај, помен св. пророка Јеремије	(упућивање на 29. јуни)	306
Други мај, помен св. епископа Атанасија . . . . .	Мт 5.14, 20 (упућивање на 11. октобар) . . . . .	306
Осми мај, помен св. Јована Богословца	Јо 19.25—27; 21.24—25	306—307
Двадесет први мај, помен св. Константина и Јелене . . . . .	Јо 10.2—5, 27—30 . . . . .	307

Двадесет други мај, помен св. Василиска и других мученика . . . . .	(упућивање на 3. среду)	307
Четврти јун, помен св. Трифуна . . . . .	(упућивање на 11. новембар)	307
Пети јун, помен св. Христофора . . . . .	(упућивање на петак 6. недеље)	308
Осми јун, помен св. Теодора . . . . .	(упућивање на 23. април)	308
Једанаести јун, помен св. апостола Вартоломеја и Варнаве . . . . .	(упућивање на 7. суботу)	308
Четрнаести јун, помен св. пророка Илије и Јелисеја . . . . .	Лк 4.24—30 . . . . .	308
Петнаести јун, помен св. Вита . . . . .	(упућивање на 22. мај)	308
Деветнаести јун, помен апостола Јуде, брата Господњег . . . . .	(упућивање на уторак 4. недеље)	308
Двадесет четврти јун, Рођење Јована Крститеља, на јутрењи . . . . .	(упућивање на 24. фебруар)	308
Рођење Јована Крститеља, на литургији	Лк 1.1—25, 57—80 . . . . .	308—311
Двадесет пети јун, помен св. мученице Февроније . . . . .	(упућивање на 7. суботу)	311
Двадесет осми јун, Обретење мошти Кира и Јована . . . . .	(упућивање на петак 5. недеље по Паски)	311
Двадесет девети јун, помен св. апостола Петра и Павла . . . . .	Мт 16.13—19 . . . . .	311—312
Тридесети јун, помен св. дванаест апостола . . . . .	(упућивање на 5. недељу; даље општењен текст)	312
Први јул, помен св. Кузме и Дамјана . . . . .	(упућивање на 4. новембар)	312
Други јул, Положење ризе и појаса св. Богородице у Влахернама . . . . .	Лк 1.39 (без упућивања)	312
Трећи јул, помен св. Теодота и Андреја Јерусалимског . . . . .	(упућивање на 1. септембар)	312
Седми јул, помен св. Поликарпа и других . . . . .	(упућивање на уторак 6. недеље по Паски)	312
Осми јул, помен св. мученика Прокопија . . . . .	(упућивање на суботу по Рождеству)	312
Девети јул, Свештење Богородице . . . . .	(упућивање на 29. јуни)	313
Једанаести јул, помен св. мученице Јефимије . . . . .	Лк 8.38, 48 (упућивање на петак 4. недеље)	313
Петнаести јул, помен мученика Кирика и његове мајке . . . . .	(упућивање на среду 3. недеље)	313
Шеснаести јул, помен мученика Антиоха . . . . .	(упућивање на недељу по Рождеству)	313
Седамнаести јул, помен св. мученице Марине . . . . .	(упућивање на 17. суботу)	313
Деветнаести (ум. осамнаести) јул, помен св. Емилијана и св. Отаца . . . . .	Јо 6.5 (упућивање на 7. недељу по Паски)	313
		333

Двадесети јул, помен св. пророка Илије, на јутрењи . . . . .	(упућивање на 14. јуни)	313
Помен св. Илије, на литургији . . .	(упућивање на петак 8. недеље) . . . . .	313
Двадесет пети јул, Успење св. Ане .	(упућивање на четвртак 13. недеље) . . . . .	313
Двадесет седми јул, помен св. Пантелејмона . . . . .	(упућивање на 3. суботу по Пасхи) . . . . .	313
Двадесет девети јул, помен св. Калиника . . . . .	(упућивање на 27. септембар) . . . . .	313
Тридесети јул, помен св. Јевдокије .	(упућивање на десето јеванђеље 25. (овог) месеца?) . . . . .	313
Тридесети јул, поклоњење часноме древу и свештење Јована Егзарха и мученице Теодосије . . . . .	(упућивање на петак 5. недеље) . . . . .	313
Први август, помен св. Макавеја . .	(упућивање на среду 3. недеље) . . . . .	313
Други август, Пренесење моштију Првомученика Стефана и седам отрока из Ефеса . . . . .	(упућивање на 27. 12) . . . . .	313
Шести август, Преображење Господње, на јутрењи . . . . .	Мк 9.2—7; Мт 17.6—9	313—314
Преображење Господње, на литургији	Мт 17.1—9 . . . . .	314—315
Девети август, помен апостола Матеја и Антонија . . . . .	(упућивање на 8. новембар) . . . . .	315
Десети август, помен мученика Лаврентија . . . . .	(упућивање на 3. суботу по Пасхи) . . . . .	315
Четрнаести август, помен мученика Маркела и пророка Михеја . . . . .	(упућивање на 3. суботу по Пасхи) . . . . .	315
Петнаести август, Успење Богородице, на јутрењи . . . . .	(упућивање на 1. септембар) . . . . .	315
Успење Богородице, на литургији . .	(упућивање на 8. септембар) . . . . .	315
Осамнаести август, помен св. Флора и Лавра . . . . .	(упућивање на петак 7. недеље) . . . . .	315
Двадесети август, помен св. апостола Тадије и пророка Самуила . . . . .	(упућивање на 4. недељу)	315
Двадесет пети август, помен св. апостола Тита и Јована патријарха . . .	(упућивање на петак 5. недеље) . . . . .	315
Двадесет девети август, Усековање Јована Крститеља, на јутрењи . . .	(упућивање на понедељак 4. недеље) . . . . .	315
Усековање Јована Крститеља, на литургији . . . . .	Мк 6.14—30 . . . . .	315—317
Тридесети август, помен патријарха Александра и Павла Новог . . . . .	(упућивање на 8. новембар) . . . . .	317

Тридесет први август, Положење ризе и појаса св. Богородице . . . . .	Лк 19.1 (упућивање на 15. недељу) . . . . .	317
Прво јеванђеље над оним који има духа нечистог . . . . .	(упућивање на 5. недељу)	317
Друго јеванђеље, истоме . . . . .	Мт 17.14 (упућивање на 5. недељу) . . . . .	317
Треће јеванђеље (без ознаке коме) .	(упућивање на 8. суботу)	317
Друго јеванђеље на освећење . . . . .	(упућивање на 2. суботу: даље је оштећен текст) .	317
Кад се даје сжима . . . . .	(упућивање на 7. суботу)	317
На освећење цркве и на рат и на бездаждије . . . . .	Мк 11.22—26; Мт 28.16	317—318
Прво васкрсно јеванђеље . . . . .	(упућивање на Велику суботу од половине) . .	318
Друго васкрсно јеванђеље . . . . .	Мк 16.1—8 . . . . .	318—319
Треће васкрсно јеванђеље . . . . .	Мк 16.9—20 . . . . .	319—320
Четврто васкрсно јеванђеље . . . . .	Лк 24.1—10 (без краја читања) . . . . .	320

## ЈЕВАНЂЕЉЕ-АПРАКОС ХИЛАНДАР БР. 8

### РАСПОРЕД И САДРЖАЈ ЧИТАЊА

#### 1. ЧИТАЊА У ВРЕМЕ ПАСХЕ

(недостаје Пасха, први понедељак, уторак и среда по Пасхи)		
Први четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 3.8—15 (без почетка читања) . . . . .	273ра—273рб
Први петак по Пасхи . . . . .	Јо 2.12—18 (без краја читања) . . . . .	273рб—273вб
(недостаје прва субота по Пасхи)		
Друга недеља по Пасхи . . . . .	Јо 20.25—31 (без почетка читања) . . . . .	274ра—274ва
Други понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 2.1—6 (без краја читања) . . . . .	274ва—274вб
(недостаје други уторак, среда, четвртак, петак, субота; трећа недеља и трећи понедељак по Пасхи)		
Трећи уторак по Пасхи . . . . .	Јо 6.31—33 (без почетка читања) . . . . .	275ра
Трећа среда по Пасхи . . . . .	Јо 6.35—39 . . . . .	275ра—275ва
Трећи четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 6.39—44 . . . . .	275ва—276рб
Трећи петак по Пасхи . . . . .	Јо 6.48—54 . . . . .	276рб—276вб
Трећа субота по Пасхи . . . . .	Јо 15.17 (само почетак 17. стиха; недостаје читање)	276вб
(недостаје четврта недеља по Пасхи)		
Четврти понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 6.65—69 (без почетка читања) . . . . .	1раб
Четврти уторак по Пасхи . . . . .	Јо 7.1—13 . . . . .	1рб—2рб
Четврта среда по Пасхи . . . . .	Јо 7.14—30 . . . . .	2рб—3ва
Четврти четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 8.12—20 . . . . .	3ва—4ва
Четврти петак по Пасхи . . . . .	Јо 8.21—30 . . . . .	4ва—5рб
Четврта субота по Пасхи . . . . .	Јо 8.31—42 . . . . .	5рб—6рб
Пета недеља по Пасхи . . . . .	Јо 4.5—42 . . . . .	6ва—9вб
Пети понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 8.42—51 . . . . .	9вб—10вб
Пети уторак по Пасхи . . . . .	Јо 8.51—59 . . . . .	10вб—11вб
Пета среда по Пасхи . . . . .	Јо 6.5—14 . . . . .	11вб—12вб
Пети четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 9.39—41; 10.1—9 . . . . .	12вб—13вб

Пети петак по Пасхи . . . . .	Јо 10.17—28 . . . . .	13вб—14вб
Пета субота по Пасхи . . . . .	Јо 10.27—38 . . . . .	14вб—15вб
Шеста недеља по Пасхи . . . . .	Јо 9.1—38 . . . . .	16ра—19рб
Шести понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 11.47—54 . . . . .	19рб—20ра
Шести уторак по Пасхи . . . . .	Јо 12.19—36 . . . . .	20ра—21вб
Шеста среда по Пасхи . . . . .	Јо 12.36—44, 46—47 . . . . .	21вб—22вб
Шести четвртак по Пасхи . . . . .	Лк 24.36—53 . . . . .	22вб—24рб
Шести петак по Пасхи . . . . .	Јо 14.1—10 . . . . .	24рб—25рб
Шеста субота по Пасхи . . . . .	Јо 14.10—21 (без краја стиха) . . . . .	25рб—26рб
Седма недеља по Пасхи . . . . .	Јо 17.5—11 (без почетка и краја читања) . . . . .	27раб
Седми понедељак по Пасхи . . . . .	Јо 14.28—31; 15.1—7 (без почетка читања) . . . . .	28ра—29ра
Седми уторак по Пасхи . . . . .	Јо 16.2—13 . . . . .	29ра—30ра
Седма среда по Пасхи . . . . .	Јо 16.15—23 . . . . .	30ра—31ра
Седми четвртак по Пасхи . . . . .	Јо 16.23—33 . . . . .	31ра—32ра
Седми петак по Пасхи . . . . .	Јо 17.18—26 . . . . .	32ра—33ра
Седма субота по Пасхи . . . . .	Јо 21.14—25 . . . . .	33ра—34ва
Педесетница . . . . .	Јо 7.37—52; 8.12 (без краја читања) . . . . .	34ва—35вб
Понедељак Педесетнице . . . . .	Мт 18.16—20 (без почетка читања) . . . . .	36ра—36ва

## 2. ЧИТАЊА ПО ПЕДЕСЕТНИЦИ

Први уторак по Педесетници . . . . .	Мт 4.23—25; 5.1—13 . . . . .	36ва—37вб
Прва среда по Педесетници . . . . .	Мт 5.20—26 . . . . .	37вб—38вб
Први четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 5.27—32 . . . . .	38вб—39ва
Први петак по Педесетници . . . . .	Мт 5.33—41 . . . . .	39ва—40рб
Прва субота по Педесетници . . . . .	Мт 5.42—48 . . . . .	40рб—41ра
(недостаје прва недеља по Педесетници)		
Други понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 6.25—33; 7.13—14 . . . . .	41ра—42рб
Други уторак по Педесетници . . . . .	Мт 7.15—21 . . . . .	42рб—42вб
Друга среда по Педесетници . . . . .	Мт 7.21—23 . . . . .	42вб—43рб
Други четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 8.23—27 . . . . .	43рб—43вб
Други петак по Педесетници . . . . .	Мт 9.14—17 . . . . .	43вб—44рб
Друга субота по Педесетници . . . . .	Мт 7.1—8 . . . . .	44рб—45ра
Друга недеља по Педесетници . . . . .	Мт 4.18—23 . . . . .	45ра—45вб
Трећи понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 9.36—38; 10.1—8 . . . . .	45вб—47ра
Трећи уторак по Педесетници . . . . .	Мт 10.9—15 . . . . .	47ра—47вб
Трећа среда по Педесетници . . . . .	Мт 10.16—22 . . . . .	47вб—48рб
Трећи четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 10.23—31 . . . . .	48рб—49рб
Трећи петак по Педесетници . . . . .	Мт 10.32—36; 11.1 . . . . .	49рб—50ра
Трећа субота по Педесетници . . . . .	Мт 7.24—29; 8.1—4 . . . . .	50ра—51ра
Трећа недеља по Педесетници . . . . .	Мт 6.22—33 . . . . .	51ра—52рб
Четврти понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 11.2—15 . . . . .	52рб—53ва
Четврти уторак по Педесетници . . . . .	Мт 11.16—20 . . . . .	53ва—54ра
Четврта среда по Педесетници . . . . .	Мт 11.20—26 . . . . .	54ра—55ра
Четврти четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 11.27—30 . . . . .	55ра—55ва
Четврти петак по Педесетници . . . . .	Мт 12.1—8 . . . . .	55ва—56рб
Четврта субота по Педесетници . . . . .	Мт 8.14—18,23 . . . . .	56рб—56вб
Четврта недеља по Педесетници . . . . .	Мт 8.5—13 . . . . .	56вб—57вб
Пети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 12.9—13 . . . . .	57вб—58рб
Пети уторак по Педесетници . . . . .	Мт 12.14—16, 22—30 . . . . .	58рб—59ва
Пета среда по Педесетници . . . . .	Мт 12.38—45 . . . . .	59ва—60вб

Пети четвртак по Педесетници . . .	Мт 12.46—50; 13.1—3 . . .	60вб—61рб
Пети петак по Педесетници . . . . .	Мт 13.3—12 . . . . .	61рб—62рб
Пета субота по Педесетници . . . . .	Мт 9.9—13 . . . . .	62рб—62вб
Пета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 8.28—34; 9.1 . . . . .	62вб—63ва
Шести понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 13.10—23,9 . . . . .	63вб—65рб
Шести уторак по Педесетници . . . . .	Мт 13.24—30 . . . . .	65рб—66ра
Шеста среда по Педесетници . . . . .	Мт 13.31—36 . . . . .	66ра—66вб
Шести четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 13.36—43 . . . . .	66вб—67вб
Шести петак по Педесетници . . . . .	Мт 13.44—54 . . . . .	67вб—68вб
Шеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 9.18—26 . . . . .	68вб—69ва
Шеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 9.1—68,8 . . . . .	69ва—70рб
Седми понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 13.54—58 . . . . .	70рб—70вб
Седми уторак по Педесетници . . . . .	Мт 14.1—13 . . . . .	71вб—72ра
Седма среда по Педесетници . . . . .	Мт 14.35—36; 15.1—7 (без краја читања) . . . . .	72ра—72вб
Седми четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 15.19—21 (без почет- ка читања) . . . . .	73ра
Седми петак по Педесетници . . . . .	Мт 15.29—31 . . . . .	73ра—73ва
Седма субота по Педесетници . . . . .	Мт 10.37—42; 11.1 . . . . .	73ва—74рб
Седма недеља по Педесетници . . . . .	Мт 9.27—35 . . . . .	74ва—75рб
Осми понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 16.1—6 . . . . .	75рб—76ра
Осми уторак по Педесетници . . . . .	Мт 16.6—12 . . . . .	76ра—76ва
Осма среда по Педесетници . . . . .	Мт 16.20—21 (без краја читања) . . . . .	76ваб
Осми четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 16.28 (само крај по- следњег стиха; недостаје читање) . . . . .	77ра
Осми петак по Педесетници . . . . .	Мт 17.10—18 . . . . .	77ра—77вб
Осма субота по Педесетници . . . . .	(недостаје читање; по- стоји само рубрика) . . . . .	77вб
Осма недеља по Педесетници . . . . .	Мт 14.14—22 (без почет- ка 14. стиха) . . . . .	77ра—77вб
Девети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 18.1—11 . . . . .	78вб—80ра
Девети уторак по Педесетници . . . . .	Мт 18.18—22; 19.1—2, 13—15 . . . . .	80ра—81ра
Девета среда по Педесетници . . . . .	Мт 20.1—16 . . . . .	81ра—82вб
Девети четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 20.17—26 (без краја читања) . . . . .	82вб—83вб
(недостаје читање за девети петак по Педесетници) . . . . .		
Девета субота по Педесетници . . . . .	Мт 15.32—39 . . . . .	84ра—84вб
Девета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 14.22—34 . . . . .	84вб—85вб
Десети понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 21.18—22 . . . . .	85вб—86рб
Десети уторак по Педесетници . . . . .	Мт 21.23—27 . . . . .	86рб—87ра
Десета среда по Педесетници . . . . .	Мт 21.28—32 . . . . .	87ра—87ва
Десети четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 21.43—46 . . . . .	87ва—88ра
Десети петак по Педесетници . . . . .	Мт 22.23—33 . . . . .	88ра—88вб
Десета субота по Педесетници . . . . .	Мт 17.24—27; 18.1—4 . . . . .	88вб—89вб
Десета недеља по Педесетници . . . . .	Мт 17.14—23 . . . . .	89вб—90вб
Једанаести понедељак по Педесетници . . . . .	Мт 23.13—22 . . . . .	90вб—92ра
Једанаести уторак по Педесетници . . . . .	Мт 23.23—28 . . . . .	92ра—92вб
Једанаеста среда по Педесетници . . . . .	Мт 23.29—39 . . . . .	92вб—94ра
Једанаести четвртак по Педесетници . . . . .	Мт 14.13—28 . . . . .	94ра—95рб
Једанаести петак по Педесетници . . . . .	Мт 24.27—33, 42—51 . . . . .	95рб—97ра
Једанаеста субота по Педесетници . . . . .	Мт 19.3—12 . . . . .	97ра—98вб
Једанаеста недеља по Педесетници . . . . .	Мт 18.23—28 (без краја 28. стиха и читања) . . . . .	98рб—98вб

Дванаести понедељак по Педесетници	Мк 1.9—15 (без почетка 9. стиха)	99ра—99рб
Први (тј. дванаести) уторак по Педесетници*	Мк 1.16—22	99ва—100ра
Прва среда по Педесетници	Мк 1.23—28	100ра—100ва
Први четвртак по Педесетници	Мк 1.29—35	100ва—101рб
Први петак по Педесетници	Мк 2.18—20,22	101рб—102ра
Прва субота по Педесетници	Мт 20.29—30, 32—34	102ра—102ва
Прва недеља по Педесетници	Мт 19.16—26	102ва—103вб
Други понедељак по Педесетници	Мк 3.6—12	103вб—104ва
Други уторак по Педесетници	Мк 3.13—21	104ва—105рб
Друга среда по Педесетници	Мк 3.20—27	105рб—106ра
Други четвртак по Педесетници	Мк 3.28—35	106ра—106ва
Други петак по Педесетници	Мк 4.1—9	106вб—107рб
Друга субота по Педесетници	Мт 22.15—22	107рб—108ра
Друга недеља по Педесетници	Мт 21.33—42	108ра—109ра
Трећи понедељак по Педесетници	Мк 4.10—21 (без краја 21. стиха и читања)	109ра—110рб
Трећи уторак по Педесетници	Мк 4.32—34 (без почетка читања)	110ва
Трећа среда по Педесетници	Мк 4.35—41	110ва—111рб
Трећи четвртак по Педесетници	Мк 5.1—20	111рб—114ра
Трећи петак по Педесетници	Мк 5.22—24, 35—43; 6.1	114ра—115рб
Трећа субота по Педесетници	Мт 23.1—12	115рб—116рб
Трећа недеља по Педесетници	Мт 22.2—14	116рб—117ва
Четврти понедељак по Педесетници	Мк 5.24—34	117ва—118ва
Четврти уторак по Педесетници	Мк 6.1—7	118ва—119рб
Четврта среда по Педесетници	Мк 6.7—13	119рб—120рб
Четврти четвртак по Педесетници	Мк 6.30—45	120рб—121вб
Четврти петак по Педесетници	Мк 6.45—53	121вб—122ва
Четврта субота по Педесетници	Мт 24.1—13	122вб—123вб
Четврта недеља по Педесетници	Мт 22.35—46	123вб—124ва
Пети понедељак по Педесетници	Мк 6.54—56; 7.1—8	124ва—126ра
Пети уторак по Педесетници	Мк 7.5—16	126ра—127рб
Пета среда по Педесетници	Мк 7.14—24	127рб—128рб
Пети четвртак по Педесетници	Мк 7.24—30	128рб—129ра
Пети петак по Педесетници	Мк 8.1—10	129ра—130ра
Пета субота по Педесетници	Мт 24.34—44	130ра—131ра
Пета недеља по Педесетници	Мт 25.14—29	131ра—132ва
Шести понедељак по Педесетници	Мк 10.46—52	132вб—133рб
Шести уторак по Педесетници	Мк 11.11—21	133рб—134ва
Шеста среда по Педесетници	Мк 11.22—26	134ва—135ра
Шести четвртак по Педесетници	Мк 11.27—33	135рб—135вб
Шести петак по Педесетници	Мк 12.1—11	135вб—137ра
Шеста субота по Педесетници	Мт 25.1—13	137ра—138ра
Шеста недеља по Педесетници	Мт 15.21—28	138ра—138вб

(недостаје први понедељак по Новом лету)

### 3. ЧИТАЊА ПО НОВОМ ЛЕТУ

(недостаје први понедељак по Новом лету)

Први уторак по Новом лету	Лк 3.23—38 (без почетка 23. стиха)	139ра—139ва
Прва среда по Новом лету	Лк 4.1—15	139ва—141ра

\* Тако у рукопису, све до краја Педесетнице, уместо дванаести уторак, итд.



Први четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 4.16—22 . . . . .	141ра—141вб
Први петак по Новом лету . . . . .	Лк 4.22—30 . . . . .	141вб—142вб
Прва субота по Новом лету . . . . .	Лк 4.31—36 . . . . .	142вб—143ва
Прва недеља по Новом лету . . . . .	Лк 5.1—11 . . . . .	143ва—144вб
Други понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 4.38—44 . . . . .	144вб—145ва
Други уторак по Новом лету . . . . .	Лк 5.12—16 . . . . .	145ва—146ра
Друга среда по Новом лету . . . . .	Лк 5.33—39 . . . . .	146рб—147ра
Други четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 6.12—19 . . . . .	147ра—147вб
Други петак по Новом лету . . . . .	Лк 6.17—23 . . . . .	147вб—148вб
Друга субота по Новом лету . . . . .	Лк 5.17—26 . . . . .	148вб—149вб
Друга недеља по Новом лету . . . . .	Лк 6.31—36 . . . . .	149вб—150ва
Трећи понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 6.24—30 . . . . .	150ва—151рб
Трећи уторак по Новом лету . . . . .	Лк 6.37—45 . . . . .	151рб—152ва
Трећа среда по Новом лету . . . . .	Лк 6.46—49; 7.1 . . . . .	152ва—153рб
Трећи четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 7.17—30 . . . . .	153рб—154вб
Трећи петак по Новом лету . . . . .	Лк 7.31—35 . . . . .	154вб—155рб
Трећа субота по Новом лету . . . . .	Лк 5.27—32 . . . . .	155рб—156ра
Трећа недеља по Новом лету . . . . .	Лк 7.11—16 . . . . .	156ра—156ва
Четврти понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 7.36—50 . . . . .	156ва—158рб
Четврти уторак по Новом лету . . . . .	Лк 8.1—3 . . . . .	158рб—158ва
Четврта среда по Новом лету . . . . .	Лк 8.22—25 . . . . .	158ва—159рб
Четврти четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 9.7—11 . . . . .	159рб—160ра
Четврти петак по Новом лету . . . . .	Лк 9.12—18 . . . . .	160ра—160вб
Четврта субота по Новом лету . . . . .	Лк 6.1—10 . . . . .	160вб—161вб
Четврта недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.5—15 . . . . .	162ра—163рб
Пети понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 9.18—22 . . . . .	163рб—163вб
Пети уторак по Новом лету . . . . .	Лк 9.23—27 . . . . .	163вб—164рб
Пета среда по Новом лету . . . . .	Лк 9.44—50 . . . . .	164ва—165рб
Пети четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 9.49—56 . . . . .	165рб—166ра
Пети петак по Новом лету . . . . .	Лк 10.1—15 . . . . .	166ра—167ва
Пета субота по Новом лету . . . . .	Лк 7.1—10 . . . . .	167ва—168ва
Пета недеља по Новом лету . . . . .	Лк 16.19—31 . . . . .	168ва—170ра
Шести понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 10.22—24 . . . . .	170ра—170ва
Шести уторак по Новом лету . . . . .	Лк 11.1—10 . . . . .	170ва—171ва
Шеста среда по Новом лету . . . . .	Лк 11.9—13 . . . . .	171вб—172ра
Шести четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 11.14—23 . . . . .	172рб—173ра
Шести петак по Новом лету . . . . .	Лк 11.23—26 . . . . .	173ра—173ва
Шеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 8.16—21 . . . . .	173ва—174рб
Шеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.27—29 . . . . .	174рб—175вб
Седми понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 11.29—33 . . . . .	175вб—176ва
Седми уторак по Новом лету . . . . .	Лк 11.34—41 . . . . .	176ва—177ва
Седма среда по Новом лету . . . . .	Лк 11.42—46 . . . . .	177ва—178рб
Седми четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 11.47—54; 12.1 . . . . .	178рб—179рб
Седми петак по Новом лету . . . . .	Лк 12.2—12 . . . . .	179рб—180ва
Седма субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.1—6 . . . . .	180ва—181рб
Седма недеља по Новом лету . . . . .	Лк 8.41—56 . . . . .	181рб—183ра
Осми понедељак по Новом лету . . . . .	Лк 12.13—31 . . . . .	183ра—184вб
Осми уторак по Новом лету . . . . .	Лк 12.42—48 . . . . .	184вб—185вб
Осма среда по Новом лету . . . . .	Лк 12.48—59 . . . . .	185вб—186вб
Осми четвртак по Новом лету . . . . .	Лк 13.1—9 . . . . .	187ра—188ра
Осми петак по Новом лету . . . . .	Лк 13.31—35 . . . . .	188ра—188вб
Осма субота по Новом лету . . . . .	Лк 9.37—43 . . . . .	188вб—189ва
Осма недеља по Новом лету . . . . .	Лк 10.25—36 (без краја читања) . . . . .	189ва—190вб

(недостаје девети понедељак по Новом лету)

Девети уторак по Новом лету . . .	Лк 14.26—35 (без почет- ка читања) . . . . .	191ра—191вб
Девета среда по Новом лету . . . .	Лк 15.1—10 . . . . .	191вб—193ра
Девети четвртак по Новом лету . . .	Лк 16.1—9 . . . . .	193ра—194рб
Девети петак по Новом лету . . . .	Лк 16.15—18; 17.1—4	194рб—195рб
Девета субота по Новом лету . . . .	Лк 9.57—62 . . . . .	195рб—195вб
Девета недеља по Новом лету . . . .	Лк 12.16—21 . . . . .	195вб—196ва
Десети понедељак по Новом лету . . .	Лк 17.20—25 . . . . .	196ва—197ра
Десети уторак по Новом лету . . . .	Лк 17.26—37; 18.8 . . . .	197ра—198рб
Десета среда по Новом лету . . . . .	Лк 18.15—30 . . . . .	198рб—199вб
Десети четвртак по Новом лету . . . .	Лк 18.31—34 . . . . .	199вб—200рб
Десети петак по Новом лету . . . . .	Лк 19.12—28 . . . . .	200рб—201вб
Десета субота по Новом лету . . . . .	Лк 10.19—21 . . . . .	201вб—202рб
Десета недеља по Новом лету . . . .	Лк 13.10—17 . . . . .	202рб—203рб
Једанаести понедељак по Новом лету (недостаје једанаести уторак по Новом лету)	Лк 19.37—41 (без краја читања) . . . . .	203рб—203вб
Једанаеста среда по Новом лету . . .	Лк 20.2—8 (без почетка 2. стиха) . . . . .	204ра—204ва
Једанаести четвртак по Новом лету . .	Лк 20.9—18 . . . . .	204ва—205ва
Једанаести петак по Новом лету . . .	Лк 19.20—26 . . . . .	205ва—206рб
Једанаеста субота по Новом лету . . .	Лк 12.32—40 . . . . .	206рб—207рб
Једанаеста недеља по Новом лету . . .	Лк 14.16—24 . . . . .	207ва—208рб
Дванаести понедељак по Новом лету	Лк 20.27—44 . . . . .	208рб—209вб
Дванаести уторак по Новом лету . . .	Лк 21.12—19 . . . . .	209вб—210ва
Дванаеста среда по Новом лету . . . .	Лк 21.5—11, 20—24 . . . .	210ва—212ра
Дванаести четвртак по Новом лету . .	Лк 21.28—33 . . . . .	212ра—212ва
Дванаести петак по Новом лету . . . .	Лк 21.37—38; 22.1—8 . . . .	212ва—213рб
Дванаеста субота по Новом лету . . . .	Лк 13.19—29 . . . . .	213рб—214ва
Дванаеста недеља по Новом лету . . .	Лк 17.12—19 . . . . .	214ва—215ра
Тринаести понедељак по Новом лету	Мк 8.11—20 . . . . .	215ра—216ра
Тринаести уторак по Новом лету . . .	Мк 8.22—26 . . . . .	216ра—216ва
Тринаеста среда по Новом лету . . . .	Мк 8.30—34 . . . . .	216ва—217рб
Тринаести четвртак по Новом лету . .	Мк 9.10—16 . . . . .	217рб—218ра
Тринаести петак по Новом лету . . . .	Мк 9.33—41 . . . . .	218ра—219ра
Тринаеста субота по Новом лету . . . .	Лк 14.1—11 . . . . .	219ра—220ра
Тринаеста недеља по Новом лету . . .	Мк 10.17—27 . . . . .	220ра—221рб
Четрнаести понедељак по Новом лету	Мк 9.42—50; 10.1 . . . . .	221рб—222ва
Четрнаести уторак по Новом лету . . .	Мк 10.2—12 . . . . .	222ва—223ва
Четрнаеста среда по Новом лету . . . .	Мк 10.11—16 . . . . .	223ва—224ра
Четрнаести четвртак по Новом лету	Мк 10.17—27 . . . . .	224ра—225рб
Четрнаести петак по Новом лету . . . .	Мк 10.24—32 . . . . .	225рб—226рб
Четрнаеста субота по Новом лету . . . .	Лк 16.10—15 . . . . .	226рб—227ра
Четрнаеста недеља по Новом лету . . .	Лк 18.35—43 . . . . .	227ра—227ва
Петнаести понедељак по Новом лету . .	Мк 10.46—48 (без краја читања) . . . . .	227ваб
(недостају читања за уторак, среду, четвртак, петак и суботу по Новом лету, осим последњег стиха . . . . .)	Лк 17.10 за суботу) . . . . .	228ра
Петнаеста недеља по Новом лету . . . .	Лк 19.1—10 . . . . .	228ра—228вб
Шеснаести понедељак по Новом лету	Мк 12.13—17 . . . . .	228вб—229ва
Шеснаести уторак по Новом лету . . . .	Мк 12.18—27 . . . . .	229ва—230ва
Шеснаеста среда по Новом лету . . . .	Мк 12.28—37 . . . . .	230ва—231вб
Шеснаести четвртак по Новом лету . .	Мк 12.38—44 . . . . .	231вб—232ва
Шеснаести петак по Новом лету . . . .	Мк 13.1—9 . . . . .	232ва—233ва
Шеснаеста субота по Новом лету . . . .	Лк 18.2—8 . . . . .	233ва—234ра

Шеснаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 18.10—14 . . . . .	234ра—234вб
Седамнаести понедељак по Новом лету	Мк 13.9—13 . . . . .	234вб—235рб
Седамнаести уторак по Новом лету . . . . .	Мк 13.14—23 . . . . .	235рб—236рб
Седамнаеста среда по Новом лету . . . . .	Мк 13.24—31 . . . . .	236рб—237ра
Седамнаести четвртак по Новом лету	Мк 13.31—37; 14.1—2 . . . . .	237ра—237вб
Седамнаести петак по Новом лету . . . . .	Мк 14.3—9 . . . . .	237вб—238ва
Седамнаеста субота по Новом лету . . . . .	Лк 20.45—47; 21.1—4 . . . . .	238ва—239рб
Седамнаеста недеља по Новом лету . . . . .	Лк 15.11—32 . . . . .	239рб—241ва
Месопусни понедељак . . . . .	Мк 11.1—11 . . . . .	241ва—242ва
Месопусни уторак . . . . .	Мк 14.10,42 (упућивање на Велики четвртак на литургији) . . . . .	242ваб
Месопусна среда . . . . .	Мк 14.43; 15.1 (упућивање на Велики четвртак) . . . . .	242вб—243ра
Месопусни четвртак . . . . .	Мк 15.1,15 (упућивање на Велики петак на час трећи) . . . . .	243ра
Месопусни петак . . . . .	Мк 15.22,41 (упућивање на Велики петак на час трећи од половине) . . . . .	243раб
Месопусна субота . . . . .	Лк 21.8—9, 25—27, 33—36 . . . . .	243рб—244рб
Месопусна недеља . . . . .	Мт 25.31—46 . . . . .	244рб—245вб
Сиропусни понедељак . . . . .	Лк 19.29; 22.39 (упућивање на Месопусни понедељак) . . . . .	245вб—246ра
Сиропусни уторак . . . . .	Лк 22.66—71; 23.1 . . . . .	246ра—246ва
Сиропусни четвртак . . . . .	Лк 23.1,49 (упућивање на Велики петак на час шести од половине) . . . . .	246ваб
Сиропусна субота . . . . .	Мт 6.1—13 . . . . .	246вб—248рб
Сиропусна недеља . . . . .	Мт 6.14—21 . . . . .	248рб—249ра

#### 4. ЧИТАЊА ВЕЛИКОГ ПОСТА

Прва субота поста . . . . .	Мт 2.23—28; 3.1—5 . . . . .	249ра—250рб
Прва недеља поста . . . . .	Јо 1.44—51 . . . . .	250рб—251рб
Друга субота поста . . . . .	Мк 1.35—44 . . . . .	251рб—252ра
Друга недеља поста . . . . .	Мк 2.1—12 . . . . .	252ра—253рб
Трећа субота поста . . . . .	Мк 2.14—17 . . . . .	253рб—253вб
Трећа недеља поста . . . . .	Мк 8.34—38; 9.1 . . . . .	253вб—254ва
Четврта субота поста . . . . .	Мк 7.31—37 . . . . .	254ва—255ра
Четврта недеља поста . . . . .	Мк 9.17—31 . . . . .	255ра—256вб
Пета субота поста . . . . .	Мк 8.27—31 . . . . .	256вб—257рб
Пета субота поста, друго јевањђеље . . . . .	Лк 1.39,56 (упућивање на 8. септембар на јутрењи) . . . . .	257рб
Пета недеља поста . . . . .	Мт 20.17,28 (упућивање на четвртак 9. недеље) . . . . .	257рб—257ва
Шеста субота поста . . . . .	Јо 11.1—45 . . . . .	257ва—261ра
Цветна недеља на јутрењи . . . . .	Мт 21.1—17 . . . . .	261ра—262вб
Цветна недеља на литургији . . . . .	Јо 12.1—18 . . . . .	262вб—264рб
Велики понедељак на јутрењи . . . . .	Мт 21.18—43 . . . . .	264рб—266ра
Велики понедељак на литургији . . . . .	Мт 24.3—35 . . . . .	266ра—269ра
Велики уторак на јутрењи . . . . .	Мт 22.15—46; 23.1—17 (без краја читања) . . . . .	269ра—272вб

На умивеније ногу и по умивенију ногу	Јо 13.6—17 (без почетка читања) . . . . .	277ра—277вб
Велики четвртак на литургији (без ознаке у рукопису) . . . . .	Мт 26.21—39; Лк 22.43—45; Мт 26.40—75; 27.1—2 . . . . .	277вб—283ва
Прео јеванђеље н муци . . . . .	Јо 13.31—38; 14.1—31; 15.1—27; 16.1—33; 17.1—26; 18.1 . . . . .	283ва—295ва
Друго јеванђеље на муци . . . . .	Јо 18.1—28 . . . . .	295ва—298ра
Треће јеванђеље на муци . . . . .	Мт 26.57—75 . . . . .	298ра—299вб
Четврто јеванђеље на муци . . . . .	Јо 18.28—40; 19.1—4 . . . . .	299вб—303ра
Пето јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.3—32 . . . . .	303ра—305ва
Шесто јеванђеље на муци . . . . .	Мк 15.16—32 . . . . .	305ва—307ра
Седмо јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.33—54 . . . . .	307ра—308вб
Осмо јеванђеље на муци . . . . .	Лк 23.32—49 . . . . .	308вб—310рб
Девето јеванђеље на муци . . . . .	Јо 19.25—37 . . . . .	310рб—311ва
Десето јеванђеље на муци . . . . .	Мк 15.43—47 . . . . .	311ва—312ра
Једанаесто јеванђеље на муци . . . . .	Јо 19.38—42 . . . . .	312ра—312вб
Дванаесто јеванђеље на муци . . . . .	Мт 27.62—66 . . . . .	312вб—313рб
Час први Великог петка . . . . .	Мт 27.1—61 . . . . .	313рб—317вб
Час трећи Великог петка . . . . .	Мк 15.1—41 . . . . .	317вб—319вб
Час шести Великог петка . . . . .	Лк 22.66—71; 23.1—4 . . . . .	320ра—323ра
Час девети Великог петка . . . . .	Јо 18.28—40; 19.1—37 . . . . .	323ра—326рб
Велики петак на литургији . . . . .	Мт 27.1—54; Јо 19.31—37; Мт 27.55—61 . . . . .	326рб—330рб
Велика субота на јутрењи . . . . .	Мт 27.62,66 (упућивање на дванаесто јеванђеље на муци) . . . . .	330рб
Велика субота на литургији . . . . .	Мт 28.1—20 . . . . .	330рб—331ва

## 5. ПРАЗНИЧНА, ПРИГОДНА И ЈУТАРЊА ЈЕВАНЂЕЉА

(Читања по месецима, од септембра)

Први септембар, Ново лето . . . . .	Лк 4.16—22 . . . . .	334ва—335ра
Помен св. Симона Ступника . . . . .	Мт 4.25; 5.1—12 . . . . .	335ра—336ва
Други септембар, помен св. Маманта	Мт 5.14—19 . . . . .	335ва—336ра
Трећи септембар, помен св. мученика Ангима . . . . .	Јо 10.9—16 . . . . .	336ра—336ва
Четврти септембар, помен св. Вавиле	Јо 10.9 (упућивање на 3. септембар) . . . . .	336ва
Шести септембар, помен св. Јевдоксија и свештење Богородице у храму св. Ане . . . . .	Јо 10.22 (упућивање на петак 5. недеље по Пасхи од половине) . . . . .	336ва
Осми септембар, Рождество Богородице, на јутрењи . . . . .	Лк 1.39 (упућивање на 25. март) . . . . .	336ва
Рождество Богородице, на литургији	Лк 10.39—42 . . . . .	336ва—337ра
Девети септембар, помен св. Јоакима и Ане . . . . .	Лк 8.16 (упућивање на 6. суботу) . . . . .	337ра
Десети септембар, Положење часнога дрва . . . . .	Мт 10.37 (упућивање на 7. суботу) . . . . .	337ра

Једанаести септембар, Поклоњење час- номе древу . . . . .	Јо 3.16 (упућивање на уторак 2. недеље по Пас- хи) . . . . .	337раб
Дванаести септембар, Поклоњење дре- ву св. Корнута . . . . .	Мт 10.16 (упућивање на среду 3. недеље) . . . . .	337рб
Субота пред Ваздвижењем крста . . . . .	Мт 10.37 (упућивање на суботу 7. недеље) . . . . .	337рб
Недеља пред Ваздвижењем крста . . . . .	Јо 3.13—17 . . . . .	337рб—337ва
Тринаести септембар, помен св. Про- хора иложење Симеона чрица . . . . .	Јо 12.25—36 . . . . .	337ва—338рб
Четрнаести септембар, Ваздвижење часнога крста . . . . .	Јо 19.6, 9—11, 13—16 (без краја читања) . . . . .	338рб—338вб
Прво јутарње јеванђеље . . . . .	Мт 28.16, 20 (упућивање на Велику суботу на ли- тургији) . . . . .	331ва
Друго јутарње јеванђеље . . . . .	Мк 16.1,8 (упућивање на 3. недељу по Пасхи од половине) . . . . .	331ва
Треће јутарње јеванђеље . . . . .	Мк 16.9—20 . . . . .	331вб—332ва
Четврто јутарње јеванђеље . . . . .	Лк 24.1—9 (без краја чи- тања) . . . . .	332ваб
(недостаје пето, шесто, седмо и део осмог јутарњег јеванђеља . . . . .		
Осмо јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 20.12—18 (без почетка читања) . . . . .	333раб
Девето јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 20.19 (упућивање на 1. недељу по Пасхи) . . . . .	333рб
Десето јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 21.1—14 . . . . .	333рб—334рб
Једанаесто јутарње јеванђеље . . . . .	Јо 21.13, 25 (упућивање на суботу Педесетнице) . . . . .	334рб

## ПРИЛОЗИ



<sup>ЖЕ СЮ З НЕ ШЬ МА ТЛА О З</sup>  
**С**ЕГШ ЖЕ ЛЮБИТЕ ЦАИ  
 АИМТРА ПАТЕМЕНЕХ  
 СТАМЕНЕДОСТОИНАЖЕ  
 ЛЮБИТЕ СНАИ И ДА ШЕРЕ  
 ПАТЕМЕНЕХ СТАМЕНЕ  
 ДОСТОИНАЖЕ НЕ ПРИ  
 МЕУА СКОЕГО И КДА СД  
 МЕНЕ НЕ ДЕ ТУ ОХРЪТИ  
 ДШЮ СКОЮ ПОГУКИ ТЮ  
 ИЖЕ ПОГУКИ ТДАШЮ СКО  
 ЮМЕНЕ РАДНО КРЕЩЕ ТЮ  
 ИЖЕ КИ ПРИЕМАЕТЪ М  
 НЕ ПРИЕМАЕТЪ ИЖЕ П  
 ЕМАЕТЪ М ПРИЕМАЕТЪ  
 ПО СЛАКШАГО М ПРИЕ  
 МЛЕН ПРРІСА КИ МЕН ПР  
 ТЕ МЛУДУ ПРРІЮ ПРИЕ  
 ЛЕТЪ И ПРИЕМАЛЕН ПРАК  
 ДНИКА КИ МЕН ПРАКЕД  
 НИТЕ МЛУДУ ПРАКЕДН  
 ТЮ ПРИЕМАЕТЪ ИЖЕ К  
 АИЖДО ПАПОН ТЛЕДНО  
 ГО ШМАЛКИ ХУ СХУ ТАСУ

<sup>НЕ З ШЬ МА ТЛА Н Е</sup>  
**Ш** ПРХОДЕЩЮ ТУ ДШЮ  
 ПО НЕ МЛНА Е ТА ДКА СЛ  
 ПЦА ЗОКЮЩА И ГАЩА  
 ПО МНАУ И НА ІС СНА Д  
 КДК ІЮ ПРИШДАШЮ ЕМУ  
 КДОМУ ПРИСТЮ И ИСТАК  
 ДНЕ МУ СЛА ПЦА И ГАЩА  
 ІС КТР РСТАЛИ К КОМУ  
 СЕ СЛТКОРНТИ И ГАЩА ЕМ  
 Ю ЕН ГИ ТЛУДА ПРИКОСНУ  
 СЕ ОУ И МА ИЖ ТЛЕ ПОКР  
 Ж КЛЮКУ ДИ КАМА НОТКО  
 СТА СЕ ОУ НЕ Ю И ЗА ПРЖТИ  
 И МЛІСЪ ГЛЕ КЛЮДЪ ТЛА Д

КХТРА ПРѢТНВАНДУСО  
 ХСР ПНАУАНДУТНА  
 ТНКУЗАННГЛВГНЕНН  
 МР АЕНЕЖЕИСКПРОСТА  
 РАРУКЮСТАН ИГЛАЕМ  
 ЮМАЛЕКТРЕНОУТОСЕК  
 СУМНЖ ПКАЛХУШЕМ  
 АИМАККАКОРАКАЛНРЕ  
 ТАКУТРА СЮЩЕЖЕККА  
 ОРАКАЛННОСЛОМНШЕСА  
 ГЛШЕ КАНСТННУСНА  
 КЖНЕСН ПНРЖМАКШЕ  
 ПРНДУНАЗЕМЛЮГЕНН  
 ИОАРУТХСЮ  
 БПО<sup>С</sup>Н<sup>А</sup>Т<sup>А</sup>Н<sup>А</sup>М<sup>А</sup>Т<sup>А</sup>Е  
 Ш ПРНДВЕСШНАХА  
 ТАГАЛНЛЖНСИГАГО НИС  
 ПРСТНСЕШНОАКХЕРА  
 НЖНАКНБКАХОДЕШ  
 КОЛК КНДЖРАЗКОДЕШ  
 АСЕНКСА НАХАЖКОГОЛУ  
 БАСУХОДЕШАНАНА ПЛА  
 ГЛСАЛККЕСГЛЕ ТЛЕСАНА



МОИКУЗЛЮКЛЕНКОТРЕК  
 ГАГОКОЛНУХ НАКНЕДУШ  
 УКЕДНКАНОСТАНОЮ НК  
 ЖТФКАПЮСТАНИИ МДН  
 ИМ ПОШН ПЕСКОУШЛЕМ  
 КСОТОНЮ НККСУКЖР  
 МН ПАНГАНСАЖАХЮМ  
 ЮНОПРХДЛННЖЕНОАНО  
 КЖПРНДЕСККАГАЛНАХЮ  
 ПРНСКЖДАЕАКНГЛНА  
 ПРСТНЖЕЖНТ ГЛВЖКОН  
 СНАДННСЕКРЖМЕ ПРНЖ  
 ЛНЖНЕСПРНТНЕСЖНЕСН  
 ОКАНТЕСЕ НКЖРФНТЕК  
 СКАНАГБАНЕ  
 ВКТО<sup>С</sup>Т<sup>А</sup>Н<sup>А</sup>М<sup>А</sup>Т<sup>А</sup>Е  
 КШХОДЕСАПРНМОРНТАЛ  
 АЖНЦМАКНДЖ  
 ПРННЕ В ШВМЛ  
 КЕР<sup>А</sup>В<sup>А</sup>Н<sup>А</sup>М<sup>А</sup>Т<sup>А</sup>Е  
 Ш КХТАКАНАСАНА  
 МИЩНХАНОУСТОМА  
 ДХМА ПКАУКАГЛЕ

Стр. 105аб – Мт 14.30–34; Мк 1.9–15,16, 23



ПАСТАКИНУЕНОГИ  
 БЛМЪ ОИЖЕВСТАК  
 ДУАИРХТИКТРУИ  
 КЛНЕМНИЮКОДЛУ  
 МИНВЛЕЖЕНБЛ  
 ТИШИНАИРЕКНИ  
 МАГДЕСТАКХРАА  
 ША ОУКОЖШЕЖЕС  
 УЮДИШЕСЕГЛІРЕНК  
 СЕКХІКТОУКОСДЕСТ  
 ДЖКОХТРОМЛИКОД  
 ХКЕЛІИНОСЛУШАЮГО  
 БУЕ ДНІ ШЛІО ГЛА  
 ШІ СЛІШАКІИРОДА  
 УЕТКОРОКАЛСТАНИК  
 СІКАЮЩАЮ ПЕРЕКІ  
 НИ ПЕДОМЛІШАСШЕС  
 А ПЕГЛІМОКХШЕТЕ  
 РАХІКОНОМАКАСТА  
 ШІМАТКАІУА ШІИ  
 ХХЖЕКІСОПАИЖІВ  
 СЕ ШІДРУГНІХЛЖЕКІВ  
 ИРРІКЛНХІКНІ ШІДРЕКМНІК  
 КСІРСЕ ИРЕНРОДІНОАНАА  
 ЗЛОУСІКНІЮХІКТОБЕСТІСІ  
 ОНЕМЖЕРАЗДЕСАДІШІЮТАКО  
 КАЗНЕСКАХІЮКНДХТНІИ  
 КАЗКРАШІШЕСЕАІАІНОК  
 ХДАШЕАМІУЕАІНОКТО  
 РИШЕ ИНОРМІДОТНАСАДІ  
 МІ НАМХІСТОИНОСТОГРАД  
 АПАРИЦАЕМАТОКІДАСА  
 ИДА ПАРОДИЖЕРАЗЮІК  
 КШЕНОКЕМІЛДОШЕ ИНО  
 ИЕМЛЕГЛІШІИМОІРСТІ  
 БЖИ ИТРЖІУЮШЕНІХ  
 АЕНІХІЦІХКАХІО  
 ШІ ПРНІТЮИШЕСІАІ  
 СУКАНАДСЕТЕ ПРНІШЕ  
 ЕМЮ ШІНОСТІНАРО  
 АІДАШІДІШЕКАІ  
 ХІМЕЛІШІИІСАІКІТА  
 ЮТА ИНОРІШІЮТІКРАШІИ



Стр. 161аб – Лк 8.24–25; 9. 7–11,12



SKLZKAШEПPAKE- *С* СТШЕМЦЕ НАСТАШЕ  
 СОУ. ѿ нѡа гл. рѣс. *Н* ИИХЪ ЛАЪ Г. А  
**Д**ЕГЛАЗДЕСМЪЛОЗА *И* ИСНОВЪДЕТЪНЕСА ТЮ  
 АКИРОЖАНЕ ИЖЕ *С* СѸК. ИЩН. ІС. Ѡ. ИЮНЪ  
 БУДЕТЪКЛМНЪНА *М* ІА. ОКТЪ. А. СТЪЛМНКА  
 ЗЪКЛМЕМЪ. СТКОРН *З* ИНОКНЪИИХЪ  
 ТЪПЛОДЪМНОГЪ. *С* СЛОУБЕ. И. КЛ. Г. СЕНТЪ  
 КОЖЕБЕЗМЕНЕНЕМ  
 ОЖЕТЪТКОРНТИНИ *М* ІА. НОЕКРЪ. А. СТЪМА  
 ТЕСОЖЕ. АЩЕКТОКІ *К* РАТЕКЮЗМЕПДАН  
 МНЪНЕПРЪБЮДЕ *А* ЛЪ. Г. К. СЕКОЛДОСРО  
 ТЪИЗЪКЪЖЕТЪС *С* ОУ. ѿ мѡ. гл. ѣ. Ѡ.  
 КЛНЪ. КЖЕРОЗЪ *Л* ѿ. ПРНЗКАІСЪ  
 ИСХНЕТЪ. ИІКНРА *К* АНА. І. ОУТНКА  
 ЮТЪИКЪШТНЪКМ *С* КОТ. ИДАСТЪИМ  
 ХТАЮТЪ. ИСЪГАРАЕ *І* КЛАСТЪНАДЪ  
 ТЪ. АЩЕПРЪКЮДЕ *К* ЛНЕТЪСЪЛДА  
 ТЕКЪМНЪ. ИГАНМО *И* З. ГОНЕТЪ. И  
 ИКЪБАСЪПРЪБЮДЪ *Ц* ХЛЕТЪКІКІ  
 ТЪ. ЕМОЖЕКОЛІЖ *Н* ЕДЮТЪИКАКЮКО  
 ДОХОЩЕТЕ. ПРЮИТ *А* ЗЪНЪ. СИХЪКАНА. І.  
 ЕНЮДЕТЪКАМЪ. *Н* ОГЛАІСЪ. ЗАНОКЪДЪ  
*М* ІА. ОКТЪ. ІС. Ѡ. *И* НМЪГЪ. НАИЮТЪСЪИ



Стр. 311аб – Jo 15.5-7; Mt 10.1,5

